台湾語常用語彙

THE BASIC VOCABULALY QF THE FORMOSAN DIALECT

王育德著

WRITTEN BY WANG YU - TE

永和語學社

PUBLISHED BY EIWA LANGUAGE INSTETUTION

語彙目次

自 55 頁
至 344 頁

A …… 55
B …… 60
BH …… 79
C …… 87
D …… 106
E …… 135
G …… 138
GH …… 171
I …… 177
K …… 185
L …… 202
M …… 224
N …… 228
NG …… 232
O …… 233
ə …… 235
P …… 238
R …… 249
S …… 253
T …… 279
U …… 294
X …… 300
Z …… 321

索引目次

自 345 頁
至 475 頁

あ …… 345
い …… 350
う …… 354
え …… 358
お …… 359
か …… 364
き …… 372
く …… 376
け …… 379
こ …… 382
さ …… 386
し …… 390
す …… 399
せ …… 405
そ …… 407
た …… 407
ち …… 412
つ …… 414
て …… 418
と …… 420
な …… 425
に …… 427
ぬ …… 429
ね …… 429
の …… 430
は …… 431
ひ …… 437
ふ …… 441
へ …… 445
ほ …… 446
ま …… 449
み …… 452
む …… 454
め …… 455
も …… 456
や …… 458
ゆ …… 460
よ …… 461
ら …… 463
り …… 463
る …… 464
れ …… 464
ろ …… 464
わ …… 465
付 …… 466
方言差一覧表 …… 467～475

序

日本の中国語学を推進するためには中国諸方言の研究をおこさねばならぬと考えたのは、わたくしがまだ京都大学在職中のことであった。そのためにまず広東方言・蘇州方言をまなび、特に戦後は少壮の学者を京都大学の研究室にあつめ、北京語のほか、蘇州語・広東語・福建語および客家語の研究を分担させ、かたわら山西・湖北・安徽など官話系の方言にも手を染めた。その方法としては、まず各方言の音韻体系を調査する一方、音響学者の協力によって声調の波型を作ることにつとめ、やがて各方言の語法ならびに語彙を研究し、それぞれの方言辞彙を作製し、あわせてこれを学習するための教本を編集し、最後にはさまざまの角度においてこれを綜合対照したものを作りあげたいと考えたのである。たゞこの企てが未だ半にも達しない中に、わたくしが東京大学に転任したため、ほとんど挫折の状態となったのは、単にわたくしたちとして遺憾をきわめたのみでなく、久しきにわたり後援を惜まれなかった諸機関等にたいし、まったく申しわけのないことであった。

幸にもその後、東京大学の学生のなかから次才に中国諸方言に興味をもつものが現われ、特に新制大学院の発足以来、諸方言を研究題目とし、その成績を提出した学生が二三にして止まらず、それにかつて京都において協力した研究者たちもこれを助け、東京大学の藤堂助教授を中心とする諸方言の研究グループさえ誕生した。こゝに公にされた王育徳君の台湾語常用語彙はこうした環境のうちに作製されたものであり、またこれら一連の研究の中で最も早く公刊されたものでもある。

王君がいち早くこの業績をまとめたことにも、おのずから道理がある。中国諸方言の研究は本国においてもまだ緒に就いたばかりであり、これに依存することはほとんどできない。それをわが国で行おうとするためには、適当なインフォルマントをえなくてはならない。たとえことばとしては適当であっても、その人はこのしごとに興味をもち、またこれに時間をさくだけの余裕をもたねばならぬ。わたくしは京都の研究室において多くの留学生を招き、その人たちの心からなる協力によっていさゝかの記録をとった。しかし、広大な中国に文字どおり星布する諸方言について、それぞれに適切な協力者を求めることは不可能であり、こうしてその人を得るためにどれほどの苦心を費したか、それは体験者のみが知ることである。しかるに王君のばあいはその母語が台湾語であり、東京大学に学んでから言語研究の方法を身につけた

いわば研究者とインフオルマントとを一身に兼ねるという好条件に恵まれている。しかも、これを助けた王君の夫人もおなじ台湾の、しかもおなじ台南の出身であり、夫妻団欒のあいだに語彙を採集されたという。王君の著述がいち早く世に出たのはまったくこうした道理あってのことである。

とはいうものの、たとい母語にしてもこれを一つの体系に整理するのは容易の業でない。ことに戦後の日本に僑居して、家族を擁し生活の艱難と戦いながら、こうしたじみな、またまったく報いられない研究に数年という時日を投じ、ついにこゝまで完成されたありさまを、日ごろ見守ってきたわたくしとしては、心からその成功を祝し、またその労苦をねぎらいたいのである。

王君は自序の中で、これまでの台湾語研究について五つの不満を表明している。そしてこの著述こそはその不満を解消するものとして学界に公示されたのである。われわれは王君のこの著述に盛られたものが、この不満を解消するに足るかどうかを仔細に検討する責任を負うものであり、これを機会に台湾語をまなび、兼ねて他の諸方言研究の礎石の一つとして利用していくように務めなければならないと考える。そのためにも王君が一日も早く音韻・語法をあわせてその三部作を完成し、あわせて初歩より学習するために適切な教本を提供されるよう希望せざるをえない。

最後に、わたくしがこゝ数年来逐次公表しているラテン化新文字による北京語辞典が、王君のこの語彙の藍本として利用されたことに少なからぬ喜びを感じ、しかもわたくしに倣って発足された王君のしごとが、わたくしより早く落成したことにたいし、わたくしながらの慚愧の念をおぼえるとともに、中国諸方言の研究に身を投ずる少壮学者群がいよいよ相助けて健かに生長されることを心から祈るものである。

1957年10月

倉石武四郎

序

王育德さんのこの労作は、台湾と台湾語に対する熱烈にして純粋な愛情の結晶です。烈しい国語愛に憑かれてローマ字化を絶叫する人々の中には、自分の考えを人に押しつけようとして、たとえば自分たちの慣れた綴り方を弁護するためには理論を曲げることさえ敢てするようなことも間々あります。ところが王さんにはそういう所が微塵も見えません。国語愛と科学精神とが一人の人の中に共存しているのです。これは実は、驚嘆に値することだと思います。

「台湾語概説」の部分を通読しても、理論と実用的見地とが一貫して均衡のとれた形でその裏附けをなしています。そのために、本書は、書き言葉としての台湾語を育て上げるための有力な礎石となり得ると同時に、台湾語に関する言語学的労作としても立派なものだと言うことができようと思います。

台湾語は、本書において始めて言語学的にして実用的な辞典を持つたと言つても過言ではないでしょう。

王さんは、この研究を進めるために、非常な熱心さで理論の勉強をされました。音韻論にしても、文法論にしても、シナ語学の範囲で行われている最高の理論を身につけようと努力されたようです。しかも、わからない理論を口先だけでまねするというような所は全然なく、すっかり消化した上で実地の研究に応用するという行き方です。これは学問をやる者にとつては当り前のことですが、しかし実践は中々困難です。権威者の出した説だからというので十分諒解もしないのに鵜呑みにしたり、それかと思うと、ただ感情的になつて無下に反対したりすることが時々ありますが、王さんにはそういう傾向が見えません。ですから、王さんが私に序文を求められたのも、通り一遍の褒め言葉を書かせるためではなく、内容についての私の意見を述べることを望まれたのに違いありません。今までに述べたことも、勿論私の真実の意見ですが、以下に、シナ語学の埒外にある私が、言語学的見地から二三気づいた点について、遠慮のない私見を述べて御参考に供することは、適当なことではないかと考える次第です。

まず、概説の第二章の音韻体系の部分では、瑣細な数点を除いて、現在の私には理論的欠陥は見出せません。そして、音韻論の理論をよく消化して居られると同時に、綴り方の決定に当つては賢明な実用的処置を採っておられ

ると思います。たとえば、r 字母の採用（P.21a）; m n ng の採用（P.22a）; -p -t -k の採用（P.26a）; ua uai uan uang ue という綴り方の採用（P.26b）、など。ただし /əm/, /əŋ/ は夫々 /m/, /ŋ/ ではないかという疑いがあり、また一方 ə という字母の採用は実用的見地から多少不安がないでもありません。たとえば œ のようなどこの印刷所にでもある字母の方がよくはないでしょうか。そのほか、これは音韻論的解釈ですが、/j/, /w/, /ji/, /wu/, /jĩ/, /wũ/ の代りに夫々 /i̯/, /u̯/, /i/, /u/, /ĩ/, /ũ/ を立て得るかも知れません。また、P33 以下の音節表では、音韻体系上のあきまと語彙的なあきまとを区別して頂けるとよかったと思います。

声調符号は辞典類では用いるが、書き言葉としての綴り方には普通用いない、という主義（P.18）のようですが、恐らく実用的見地からは適当だろうと思われます。

次に、分ち書きの問題です。これはローマ字を用いる書き言葉にとっては極度に重要です。本書がこの点で最善の実用的解決をしているかどうかは、私にはわかりません。本書の分ち書きによって多量のテキストを本印刷にして試して見ることも大切だと思います。この面でも、理論的に最善のものが実用的に最善であるとは限らないからです。ここでは、本書に述べられている理論について、少し私見を述べて見ましょう。

これに関しても問題は色々あるのですが、ここでは「合成語」（王さんの「複合語」〔P.33a〕英語の compound word）と「単語統合」（王さんの「節」〔P.37a〕）とを見分ける方法について考えて見ましょう。（因みに、私は、王さんの「語」即ち英語の word を「単語」と呼びますが、日本語としては、後者の方が、耳で聞いたりローマ字で書いたりする時に、他の言葉と混同されにくいからです。）

王さんは、この両者を見分けるために、シナ語学界で有力に用いられている「代替法」と「分離法」とを用いられます（P.41b以下）。しかし、王さんも注意しておられる（P.42a）ように、代替法では、形式を形態素に分析することはできても、その形態素が単語であるかどうかは確認できません。そこで分離法を用いて、白鶴は白的鶴ということもできるが、白墨は白的墨ということができないから、前者は単語統合、後者は複合語と認めるのだと言われます。しかし、厳密にいうと、白鶴の白及び鶴という形式（この場合には形態素）が、白的鶴の白及び鶴という形式と同一のものであると断定できるかどうか、という点に問題があります。同様に、電車は用電走的車

と「分離していえないこともない」と言われますが（P.42b）、両形式に含まれる電と電、車と車が夫々同一の形態素であるかどうか、と言う点に問題があります。結局、電車は「普通には一つの語と解されている」（P.42b）といい、老人も「一つの語として意識されている場合が圧倒的に多い」（P.42b）という結論のようであります。なるほど、このような話し手たちの「意識」は決して無視すべきものではありませんが、現在の所客観的研究が困難なのが缺点です。何とかもう少し良い方法はないものでしょうか。以下に考察して見ましょう。

さて、文法の研究がいつでもそうでなければならないように、この問題も、形・意味・職能の三つの面から厳密に追究しなければならないと思います。

本論に入る前に、私の術語を一寸説明しておきましょう。或人が物を言う時の心理的・生理的な活動・行動並びにその際生ずる音声を「発話」と言い、その人を「発話者」といいます。発話は一回きりの出来事で完全に同じ発話が二度起ることはないと言ってよろしい。しかし“同じ言葉”を繰返して言うことができます。この“同じ言葉”というのは、発話或いはその音声全体のことではなくて、その中に繰返し現れる社会習慣的特徴のことです。発話の中に認められる社会習慣的特徴を「言語作品」といい、その発話はその言語作品に「該当する」といいます。言語作品は一つ或はそれ以上の「文」から成っています。（「文」の定義や、その他ここに私の用いる術語一般の詳しい説明については、日本言語学会発行の「言語研究」第32号の拙稿「ソスュールのlangueと言語過程説」を参照して頂きたいと思います。）文は「形式」とそれらを統合する「統合型」と、その上に加わる「音調の型」（及び「強調の型」）とから構成されています。一つの形式から成る文には統合型がないわけですが、それでもその形式に「文型」が加わると考えます。たとえば、日本語の「アル。」という文は　アル　という形式（この場合「単語」）に《述語》文型が加わり、確認的判断の音調の型が加わっていると考えるのです。

発話には音声に関する現象と意味に関する現象とありますが、発話者が表出しようとした直接経験をその発話の「意味」と言い、文の意味は「意義」といい、単語などの意味は「意義素」といいます。形式や文の音声の面を「形」といいます。

発話は二度と同じものが起ることはありませんが、文や形式は一定していると假定して、言語学的作業を進めます。発話は『　』に入れて示し、文及び言語作品は音韻記号で表わしたり「　」に入れて片仮名書きにしたりしま

す。形式は音韻記号で表わしたり、片仮名で書いたり、普通の表記の下に単線を引いて表わしたりします。

或形式が合成語であるか単語統合であるかを見分けるためには、形・意味・職能の三つの面から厳密に追求しなければならないといいましたが、まず、形と意味の面に関する私の考察の仕方を、日本語の例によって述べて見ましょう。たとえば／{siroŋucu}／《白靴》という合成語と／{siro˥'i}kucu˥}／《白い靴》という単語統合とを比較しますと——{　}はアクセント素を、˥印はアクセント核を示します——、両者とも／siro／と／ŋucu／、／{siro˥'i}／と／{kucu˥}／という二つの部分に分析できます。ところが、後者の方は、その各々の部分と形も意味も同じといってよい／{siro˥'i}／及び／{kucu˥}／という「自立語」（単独でも発話される単語）がありますのに、前者の方はそうではありません。後者の方は、その各々の部分が夫々{○○˥○}、{○○˥}というアクセント素を持っていますのに、前者は全体が{○○○○}という一つの無核アクセント素を持っています。意味の方でも、／siro／及び／ŋucu／という各々の形態素の表わす意味はやや曖昧ですのに、／{siroŋucu}／全体の意味ははっきりしています。このような場合に、／{siro˥'i}／、／{kucu˥}／、／{siroŋucu}／という三つの自立語はいずれも「明瞭な意義素」を持っているのに対し、／siro／、／ŋucu／という形態素は「不明瞭な意義素」を持っている、と私は言います。因みに——といってもこれは重要なことですが——、／{siro˥'i}{kucu˥}／という単語統合の表わす意義は、／{siro˥'i}／という自立語の意義素と／{kucu˥}／という自立語の意義素との和以上のものです。それは、この二つの自立語を統合する《修飾語＋被修飾語》という統合型の意義素が更に加わっているからです。

上には日本語の例で説明しましたが、これは言語一般に通じて言えることではないかと思います。それで台湾語の場合にもこれが当てはまるかどうかを調べて見ましょう。

まず、白墨《はくぼく》の形は／{pe̤ ba̤k˥}／で、自立語の白《白い》と墨《すみ》の形は夫々／{pe̤ʔ˥}／及び／{ba̤k˥}／です。意味は白墨という形式全体が《はくぼく》という明瞭な意義素を持っており、それに含まれている／pe̤／及び／ba̤k／という形式の意義素は十分明瞭ではありません。

次に電車《でんしゃ》の形は／{tia̤nc'ia̤˥}／で、自立語の電《電気》と車《くるま》の形は夫々／{tia̤n˥}／及び／{c'ia̤˥}／です。意味は電車という形式全体が《でんしゃ》という明瞭な意義素を持っており、それに含

まれている /t͡ʃan/ 及び /c'i͡a/ という形式の意義素は、自立語の電及び車のそれよりは多少明瞭を缺きます。最後に白鶴という形式の形は /{pe̞ he̞ʔ˥}/ で、自立語の白《白い》と鶴《つる》の形は夫々 /{pe̞ʔ˥}/ 及び /{he̞ʔ˥}/ です。そして、白鶴の意味は、《白つる》と《白い鶴》と両方あると思うと王さんは言われます。これを要するに、形及び意味の面からは、白墨及び電車は合成語である資格を備えていると言えますが、白鶴に関しては断定的なことが言えないということになります。

次に、職能の面に関する私の考察の仕方を述べて見ましょう。まず、/{siro˥'i}{kucu˥}/ という単語統合は二つの自立語が一つの統合型で統合されたものだといいました。そうだとすれば、この統合型の《修飾語》の位置には /{siro˥'i}/ と同じ職能の自立語ならどんなものでも立ち、《被修飾語》の位置には /kucu˥/ と同じ職能の自立語ならばどんなものでも立ち得るはずです。事実その通りです。—— 赤い鳥 のようにそれが指し示し得る事実がないために起らない結合はありますけれど。即ち /{siro˥'i}/ の代りに /{kuro˥'i}/《黒い》、/{'aka'i}/《赤い》、/{'omo'i}/《重い》、/{'waru˥'i}/《悪い》、/{'jasu˥'i}/《安い》、/{'jasuapo˥'i}/《安っぽい》のような「形容詞」を自由に置き換えることができ、/{kucu˥}/ の代りに /{kami˥}/《紙》、/{'isi˥}/《石》、/{naŋaŋucu}/《長靴》、……のような「名詞」を自由に置き換えることができます。(これは「代替法」ですね。)

それはかりではありません。これらの単語と職能上共通点のある別の品詞の単語で置き換えることもできます。たとえば /{siro˥'i}/ の代りに /{be˥Nrina}/《便利な》、/{suteru}/《棄てる》、/{moraata}/《貰った》、/{'ana˥tano}/《貴方の》、……を用いることができます。

更に注意すべきは、/{siro˥'i}/ の代りに、それが他の単語と統合された形式を用い得る場合のあることです。たとえば /{hizyooni}{siro˥'i}/《非常に白い》、/{ki˥reede}{siro˥'i}/《綺麗で白い》、のような単語統合を用いることもできますし、/{kucu˥}/ の代りに /{karu'i}{kucu˥}/《軽い靴》、/{'o˥okina}{kucu˥}/《大きな靴》のような単語統合を用いることもできます。但し、後の場合は、白いと軽い或いは白いと大きなが同格の場合もあります。結果としては白い靴の問題の二つの部分の間に大きながはいって白い大きな靴となったような観を呈しますが、両者の間に別の単語がはいったというだけでは不精密だと思います。

それから、日本語にはありませんが、言語によっては同じ統合型にはいつ

ている単語の語尾が替変することがあります。たとえば、ロシヤ語には、同じく《修飾語＋被修飾語》という統合型で統合された単語が夫々替変するといつてよい現象があります。たとえば

хорóшая　кни́га　《良い本が》
хорóшей　кни́ги　《良い本の》
хорóшую　кни́гу　《良い本を》

また、問題の形式と同じ形態素を含む派生語と置き換えることもできる場合もあります。たとえば、英語には、

white　shoes　《白い靴》
whiter　shoes　《もつと白い靴》

のような例がありますが、これも「分離法」に利用できるでしょうか？　尤も、これは語尾替変とも呼ばれ得ますが、大切なのはそういう名称ではなくて、whiteという単語とwhiterという単語との文法的関係です。ここでは詳説を略します。日本語には

/{siro˥'i}{'okucu}/　《白い御靴》
/{maasi˥ro'i}{kucu}/　《真白い靴》

のような例があります。また

/{si˥rokute}{karu'i}{kucu˥}/　《白くて軽い靴》

のような例もあります。これは/{siro˥'i/の替変形/{si˥roku}/に接合形式/te/が接合した/{si˥rokute}/という形式と/{karu'i}/という単語とが統合された形式が《修飾語》の位置にはいった例です。

最後に、/{siro˥'i}{kucu˥}/という形式と/{kucu˥}/という単語とが非常に類似した職能を有することに注意したいと思います。非常に白い靴とは言えるけれども非常に靴とは言えないように見えますが、これは統合型を無視したために生じた誤解だと思います。非常にが白い靴を修飾するのではなく、非常に白いが靴を修飾し、非常には白いを修飾しているのです。この靴，この白い靴；大きな靴，大きな白い靴；靴買った，白い靴買った，などいずれも可能です。故に形式全体の職能から靴と白い靴とを区別することは困難のようです。

これに反し、/{sirogucu}/という合成語は/{siro˥'i}{kucu˥}/という単語統合とは、この点でも趣を異にしております。なるほど、この合成語も、次のように「代替法」を適用することができます。たとえば

/{sirogucu}/《白靴》　/{kurogucu}/《黒靴》

/{siromame}/ 《白豆》　/{kuromame}/ 《黒豆》
/{sirokuma}/ 《白熊》　/{kurokuma}/ 《黒熊》

しかし、このようにして分析される／siro, kuro, ŋucu, mame, kuma/などという形式（厳密には「抽象形式」）は/{si˥ro}, {ku˥ro}, {kucu˥}, {mame˥}, {kuma˥}/などという単語とは形もはっきり違っていますし、意味も後者に較べて前者の方が多少不明瞭です。後者が自立形式であるのに対し、前者は自立しない「接合形式」です。

/{siroŋucu}/の/siro/と/ŋucu/の関係は、やはり前者が後者を修飾するような関係ですけれども、/{siro˥˥i}{kucu˥}/という単語統合の二つ単語の関係ほどはっきりしていません。また、前者の/siro/及び/ŋucu/と夫々職能の同じ形式は数が少ないのに、後者の/siro˥˥i/及び/{kucu˥}/と夫々同じ品詞に属する単語は非常に多く、これらと職能を同じくする形式ならば色々の単語を組合せてほとんど無限に作ることができます。/{siro˥˥i}/と/{kucu˥}/との結びつきは緩く、/siro/と/ŋucu/との結びつきは堅く感ぜられるのは、恐らく上述のすべての事が原因となっているでしょう。前者を結びつける力を統合型と呼びましたが、後者を結びつける力は（修飾成分＋被修飾成分）という「合成型」だと呼ぶことにしましょう。

統合型に入る単語が、更に別の単語と統合されて同じ統合型にはいる事は前に述べた通りですが、合成型に関しても多少似たようなことがあります。たとえば、/{sironaŋa˥ŋucu}/《白長靴》は先ず/siro/と/naŋa ŋucu/とに分析し、後者を更に/naŋa/と/ŋucu/とに分析すべき構造を持っています。また、/{siroŋucu}/や/{sironaŋa˥ŋucu}/という形式全体が/{kucu˥}/のような「単純語」と同じ職能を持っていることも、勿論注意しなければなりません。

さて、合成語の二つの成分が離れて現れることが稀にあることは注意すべき現象です。L. Bloomfield（Language, p.232）が指摘しましたように、ドイツ語には、

Sing- oder Raubvögel　《鳴禽或いは猛禽》

という例があります。「分離法」を機械的に適用すると Sing- という形式は単語だということになりそうですね。ドイツ語には幸い Sing- という自立語はなく、Sing- という形式は Singlehrer《音楽教師》、Sing-meister《（同前）》、Singvogel のようなほぼ同じ合成型の合成語に現れますから、上の Sing- は合成語の片割れだと確認されます。恐らく発

音も，アクセント・音調ともに自立語のそれとは違っているでしょう。そうだとすれば，その形も /{zíŋ-　}/ のように表記すべきものでしょう。このように Sing- という自立形式が無い時ははっきりしていてよいのですが，形が酷似した自立形式が有る時には警戒を要します。その場合には，先ず Raubvögel が合成語であることを確認し，Sing- oder Raubvögel が《名詞＋oder＋名詞》という統合型を有するのではないこと，Sing- は Raub-と同格にあり Sing- oder Raub- 全体が -vögel と（修飾成分＋被修飾成分）という合成型に入っているといってよいことを明かにして，Sing- が自立語でないことを証明しなければなりません。

また，ロシヤ語には，次のように替変する合成数詞があります。

	《50》	《500》
主格	ПЯТЬДЕСЯ́Т	ПЯТЬСО́Т
生格	ПЯТИ́ДЕСЯТИ	ПЯТИСО́Т
與格	ПЯТИ́ДЕСЯТИ	ПЯТИСТА́М
対格	ПЯТЬДЕСЯ́Т	ПЯТЬСО́Т
造格	ПЯТЬЮ́ДЕСЯТЬЮ	ПЯТЬЮСТА́МИ
前置格	о ПЯТИ́ДЕСЯТИ	о ПЯТИСТА́Х

即ち，たとえば《50》の意味の数詞の主格は pjat'desját で造格は pjat'júdesjat'ju ですから，「分離法」によると，pjat' と desjat とニつの単語に分析できそうですね。

しかし，これらの数詞の替変形は，いずれも，形の上でも一つのアクセント素を有し，意味も全体が明瞭な意義素を有し，職能の点でも全体が一つの単語としての資格を備えていますから，合成語であると認められます。

以上のことを考慮に入れつつ，台湾語の白墨，電車，白鶴の考察に移りましょう。

まず，/{pe̍hə̍ʔ˥}/ 白鶴と単独で発話される /{pe̍ʔ˥}/ 白及び /{hə̍ʔ˥}/ 鶴とを比較しますと，鶴と白鶴の鶴とは同一の形式であると言い得る形と意義素とを持っていると言えましょう。然るに，白と白鶴の白とは形がかなり違っているので，直ちに同一の形式であると断定することはできません。

そこで，

/{pe̍t'o̍˥}/	白兎	/{t'o̍˥}/	兎
/{pe̍cua̍˥}/	白蛇	/{cua̍˥}/	蛇
/{pe̍ʔě˥}/	白鞋	/{ʔě˥}/	鞋
/{pe̍sã̍˥}/	白衫	/{sã̍˥}/	衫

を比較すると，左側の諸形式は合成語であるとも言えないことはない形を持つていますが，同時に /{pe̍ʔ˥}/ 白という自立語が《修飾語＋被修飾語》という統合型の《修飾語》の位置に立つ時には，規則的に /pe̍/ と交替すると認められないこともありません。実は形のこの交替は，王さんが「声調変化の法則」（p.30a）といつておられるものに合致するのです。（ただし「変化」という術語を通時論的現象に関してのみ用いようとする私は，この共時論的現象は「声調交替の法則」と呼びたいと思います。）

さて，この声調交替の法則は，王さんのいわゆる「声調グループ」（P.31a）の中で認められるのですが，私の術語を以てすれば，この声調グループは「単語結合」（橋本進吉先生の「文節」で，全体が一つのアクセント素（その限界を{　}で表わします。）を持つて居り，声調の交替しない音節（普通，グループの最後の音節）にアクセント核（˥で表わします）がある，と言つてもよいもののようです。そして，日本語・英語・ロシヤ語・蒙古語等々と台湾語とが著しく違う点は，台湾語では動詞や形容詞がそれらの支配し或いは修飾する名詞と一つの単語結合に入るといつてよい点です。[1]

たとえば，{教学生˥}《生徒に教える》，{歹果子˥}《悪い果物》。また{講無˥}《無いと言った》というような例もあります。これに反し，名詞は中々独立性が強く，{風˥}{吹˥}《風が吹く》，{嘴˥}{美˥}《口がきれいだ》のように自分で一つのアクセント素を持ちたがるようです。（たとえば代名詞は主語になつても核がなく声調交替がおこります。）これに反し，{風吹˥}《凪》，{嘴美˥}《愛想》ではそうではありませんが，これらの形式は意味の上でも合成語である明らかな特徴を持っています。このように，声調グループは台湾語（そして恐らくシナ語全般）の構造を研究する際に極めて重要視すべき現象であると考えられますから，その詳しい研究を切望しますが，今までに明かになつていることからだけでも，《白つる》ではなく《白い鶴》を意味する白鶴の /pe̍/ 白 が，単独で発話される /{pe̍ʔ˥}/ と同一の形式であると認めることは不可能ではないと言えます。

そこで更に考察を進めて見ましよう。

---

1) これは「抱合語」と称せられる言語構造の方向に近づいたものと言えましよう。言語構造の両極端のタイプであるとされる「孤立語」と「抱合語」とが，このような類似点を持ち得ることは，非常に興味のあることです。

(1) /{pe̞ʔ˥}/
白 《白い。》

(2) /{pe̞ʔ˥ʔě}/
白的《白いんだ。》

(3) /{cin̪pe̞ʔ˥}/
真白《とても白い。》

(4) /{cin̪pe̞ʔ˥ʔě}/
真白的《とても白いんだ。》

(5) /{sùi̯˥}{kàpe̞ʔ˥}/
美復白《きれいで白い。》

(6) /{sùi̯˥}{kàpe̞ʔ˥ʔě}/
美復白的《きれいで白いんだ。》

(1′) /{pe̞hə̞ʔ˥}/
白鶴《白い鶴》

(2′) /{pe̞ʔ˥ě}{hə̞ʔ˥}/
白的鶴《白い鶴》

(3′) ×
真白鶴

(4′) /{cin̪pe̞ʔ˥ʔě}{hə̞ʔ˥}/
真白的鶴《とても白い鶴》

(5′) ×
美復白鶴

(6′) /{sùi̯˥}{kàpe̞ʔ˥ʔě}{hə̞ʔ˥}/
美復白的鶴《きれいで白い鶴》

上の中，×印をつけたのは起らない形式です。意味の日本語訳はごくあらましのもので，ただ参考のためにつけただけですから，この飜訳に基づいて考えると台湾語の意味の構造が把握できなくなります。台湾語の構造を研究するためには，日本語・英語その他あらゆる外国語の観点から離れなければなりません。

さて，上の（2）と（2′）における白的，（4）と（4′）における真白的（6）と（6′）における美復白的がそれぞれ同一の形式であると認めることは，形・意味両方の面から言っても障碍がありません。経済の作業原則から，日本語の“終止形”や“連体形”として現れるシロイ《白い》という形式を「終止〃連体形」という一つの形式と認めることができたように，台湾語のこれらの諸形式も「終止〃連体形式」と認めることができます。（1）と（1′）の白も形は少し違いますが，同一の形式と認め得る可能性があることは，既に述べた通りです。

それでは，美復白という形式があるのに，何故美復白鶴という形式があり得ないのでしょうか。それを説明するのに二つの假説を立てることができると思います。（1）白鶴が合成語であるために美復が白鶴に統合され得ないのだ。（2）美復白は｛美˥｝｛復白˥｝という二つのアクセント素を有する。ところが｛美˥｝｛復白˥｝｛鶴˥｝のように名詞を修飾する形容詞が名詞の直前に立ってアクセント核を有するというような言語習慣が台湾語にはないので，美復白鶴を単に語若を合せて発音しようとすれば，｛美˥｝｛復白鶴˥｝とならざるを得ない。そうすると復という形式が美と白鶴とを同格として結びつけ

ることとなり，意味上不合理だ。だから美復白鶴という形式はあり得ないのだ。

――上の假説を王さんにお話ししました所，台湾語の話し手である王さんの気持からすると，少なくとも（2）に対しては異存がないという報告を得ました。そうすると白鶴《白い鶴》を単語統合であるとする假説にとって，美復白鶴という形式が無いという事実は障碍にならないことが明かとなったと言ってよろしい。

次に，真白という形式があるのに，真白鶴という形式があり得ないのは何故でしょうか。まず第一に，白鶴が合成語であるために真《とても》という副詞がそれに統合され得ないということも考えられます。しかし，白鶴が単語統合である可能性を無視することも勿論できません。けれども今度は上の（2）の假説の場合と同じようにして説明するわけには行きません。なぜなら，｛真白｝｛鶴｝という発音習慣がないから，やむをえず｛真白鶴｝となるとしても，意味上何等の不都合も生じないはずだからです。そこで，別の点に原因があるのではないか考察して見ましょう。

白，白的，真白，真白的，美復白，美復白的，の諸形式はいづれも，確認的判断を表出する音調の型↘或いは問い返しの音調の型↗をとつて文を構成することができます。ところが廣向音調の型↗を自由にとり得るのは白で，白的，真白的，美復白，美復白的，はとり得ないことはないという程度，真白はとり得ない，ということです。これは，日本語のシロイ，キレイデシロイという形式が↘↗↗いずれの音調もとり得るのに　マッシロダ，キレーダという形式が↘や↗はとり得ても↗はとり得ないのと似ています。私は，シロイ　などは不定人称者の判定作用を表出するのに対し，キレーダ　などは第一人称者の断定を表出すると假定します。（前述の「言語研究」第３２号の拙文参照。）台湾語の場合も真白は第一人称者の断定を表出するのでしょう。真の意味は《とても……だ》とでも訳したいようなものだと王さんが報告されるのもこの假説の支えとなります。そして恐らく，日本語の　キレーダが連体形でなく終止形であるように，台湾語の真白も終止形なのでしょう。そうすると，白鶴《白い鶴》が単語統合であるという假説にとって，真白鶴という形式がないという事実も障碍にならないことになります。これを要するに，以上の考察だけからは，白鶴は合成語でも単語統合でもあり得るという結論が出ます。

次に，白的という形式は　鶴，兎，紙，葦，蛇，杉，唱仔，汽車《自動車》，公共汽車《バス》，民営汽車《私営バス》などと統合されてそれらの名

詞を修飾することができますが，白の場合は白鶴，白兎，白紙，白鞋，白蛇，白衫，白帽仔（以上の形式はいずれも全体が一つのアクセント素を持っています）などの形式がありますが 白汽車，白公共汽車，白民營汽車，という形式はありません。一方，美的鶴《きれいな鶴》という形式はありますが美鶴という形式はありません。この美的という形式も兎，紙，鞋，蛇，衫，帽仔，汽車，公共汽車，民營汽車などを修飾することができますが，美は美衫のほか美鞋，美帽仔に現れるくらいのものです。即ち白的と美的とは自由に色々の名詞を修飾し得るのに，白と美は限られた形式に現れる傾向があります。このことは，白鶴《白い鶴》が假りに単語統合であるとしても，白的鶴と同じ職能のものではないことを物語ります。多少合成語に近づいた形式であると見ることも可能です。

次に，白墨ですが，この形式全体が墨《すみ》，鶴《つる》のような単純名詞と同じ職を有しますし，そこに含まれている白，墨という形式を白《白い》，墨《すみ》という単語と同一視することは，職能の点から見ても不可能です。白墨は単語統合ではなく合成語と見るべきだと考えられます。《白い鶴》でなく《白つる》或いは《鶴》を意味する白鶴も同様に合成語と見るべきです。

因みに，/{tuacìahə̀ʔ˥}/ 大隻鶴《大きい鶴》の大隻と /{tuacìàʔ˥}/ 大隻《大きい》との関係を調べますと，前者と形も意味も同じ形式は｛大隻汽車｝，｛大隻公共汽車｝，｛大隻民營汽車｝などのように色々の名詞を自由に修飾し得ます――但し隻に関する制限はありますが。ですから終止的に用いられる大隻と大隻鶴の大隻との関係は，白と白鶴との関係に等しくはありません。大隻は職能の点では白的と共通点がありますが，名詞を修飾する場合にその名詞と一つのアクセント素を分担する点で，白的よりも自立性が弱いといえます。尤も，大隻鶴の大隻と終止的に用いられる大隻とは形が少し違いますから，前者を連体形式，後者を終止形式と認めることはできないかとも考え得ます。

しかし，この両者の関係は，日本語の文語の例えば オクル（起），ウクル（受）という連体形と オク（起），ウク（受）という終止形との関係とは違います。日本語の連体形の場合は /ru/ という音節が餘計に加わっていますが，台湾語の場合は音韻的制約によって形が機械的に交替するのです。ですから，理論的にはともかくも，文法的記述という実用の上からは，台湾語の大隻，一隻，彼隻などにおいて連体形と終止形の区別を設ける必要はないと思います。これは点は代名詞，動詞などの形の交替についても言い得る

ことです。

以上の考察の結果，名詞及び名詞と関係づけられる形式を修飾する形式に次の四種あることがわかりました。

（Ⅰ） 白的，美的，好的，強的，など

（Ⅱ） 大隻，大粒，大个，細隻，細粒，細个，など

（Ⅲ） 白鶴《白い鶴》の白，美衫の美，など

（Ⅳ） 白墨，白鶴《つる》などの白，など

（Ⅰ）の白的鶴，（Ⅱ）の大隻鶴は単語統合，（Ⅳ）の白墨は合成語と認められますが，（Ⅲ）の白鶴は単語統合と合成語との中間的な形式とも言い得るものです。理論的な見地からは，私は，これを合成語と見るべきではないかと思いますが，辞典においては，（Ⅳ）の種類の合成語を記録すれば充分で，（Ⅲ）については，たとえば白の項目のところでそれが如何なる名詞と合成語を形成し得るかを記しておけば十分だと思います。

一寸横道えそれますが，大切なことなので書いておきたいことがあります。

上には，白《白い》，白的《白いんだ》；白鶴《白い鶴》，白的鶴《白い鶴》と日本語訳をつけましたが，それが正確なものでないことは一見してわかります。後二者に同じ日本語訳がついているからです。それでは白の意義素と白的のそれとはどう違うのでしょう。私は，英語の white は属性の“観念”を指し表わすのに対し，日本語の シロイ は属性の“観念”を指し表わすと同時に不定人称者の一種の判断を表出する，と考えますが（「言語研究」オ32号の拙文参照），台湾語の白と白的の意義素の違いは white と シロイ 即ち be white との違いと多少似た点があるのではないかと推定します。従って白鶴と白的鶴との違いは a white crane と a crane which is white との違いに多少似ているということになります。勿論，英語には冠詞や関係代名詞があり，単数・複数の区別がありますから正確には一致しませんが。

次に，買 /{bè˥}/《買う》と買的 /{bè˥˨ě}/《買った》との意義素の違いも，白と白的との違いと並行的なものでなければならないと思います。ですから，買という形式の意義素は英・独・佛・露語などの不定法のように動作の“観念”だけを指し表わすもので，買的のそれはそれと同時に不定人称者の一種の判断を表出するものと推定されますが，後者は上にも《買った》と訳したように過去の事実を表わ

すとのことです。そうだとすれば，買的は，現に買うという動作が行われると認めた判断を表出するのではないでしょうか。未来は現実ではありませんから，現実に行われることを確認し得るのは現在までの事実についてのみ可能です。そのために，買的は“過去に行われた”動作を表わす，と概略的に言い得ることとなるのでしょう。これに反し，白のような形容詞は永続的な属性を指し表わしますから，白的は，そういう属性が現にあると認めた判断を表出するのでしょう。従ってそれは過去の事実も“現在”の事実も指し示し得ます。例文は「昨昏去看彼間厝。是白的。」《昨日あの家を見に行った。白かった。》

買という形式は上述のように，買うという動作の“観念”だけを指し表わすのでしょうが，「買。」という文は「表現者」（上述の拙文参照）の或種の判断を表現します。それは《述語》文型と音調の型↘のお蔭だと考えます。ただし，「買。」という文は，主語や時（tense）などは全然表現しません。それは問題外となっています。「逐日買。」《毎日買う。》，「昨昏買。」《昨日買った。》，「明仔再買。」《明日買う》は夫々訳したように，一般的動作，過去の動作，未来の動作を指し示すことになりますが，それは，夫々逐日，昨昏，明仔再という形式とそれらと買とを統合する文型のお蔭で，買自身の意義素はそれらを通じて一定であると假定できます。「我買。」「你買。」などでは，代名詞によって主語が表現されます。ただし，

買的帽仔《買った帽子》　　白的帽仔《白い帽子》

はともに《修飾語＋被修飾語》統合型を有しますが，

買帽仔《帽子を買う》　　白帽仔《白い帽子》

は，後者は同じ統合型を有しますけれど，前者即ち買帽仔は《述語＋目的語》文型を有します。買が動詞，白が形容詞であるためにこのような相違ができるのでしょう。

最後に｛電車｝が合成語であるか単語統合であるかという問題を職能の点から考えて見ましょう。

まず｛電車｝全体が｛車｝のような単純名詞と同じ職能を持っている点では，｛白鷺｝，｛白星｝と同じですが，後者の白が形容詞の｛白｝と関係づけられるのに対し，前者即ち｛電車｝の電は｛電｝《電気》という名詞と関係づけられる点が違います。後者は，合成語であるとしても，｛牛車｝，｛馬車｝，｛汽車｝，｛火車｝と同じ合成型のものです。

そこで，二つの単純自立名詞がはいる《修飾語＋被修飾語》という統合型

があるかどうか，あった場合には全体が一つのアクセント素を有するかどうかを調べなければなりません。ところが，どうもそういう単語統合の例は見当らないようです。

一方，

｛東南｣｛亜細亜｣

｛北部｣｛太平洋｣

のように，二つのアクセント素を有しながら，意味の上からは，全体が一つの合成語をなすと認められる形式さえあります。このことは，台湾語には《名詞＋名詞》で而も前の名詞が後の名詞を修飾する統合型がないことを物語ると言ってよいのではないでしょうか。こういう点から見ても，形と意味が合成語であることを示している｛電車｣は合成語と認めてよいでしょう。

｛電車｣は｛用電｣｛走的車｣と言えるから合成語であるかどうか疑わしいとする説もあるそうですが，これは｛電車｣に含まれている形式電及び車が，名詞の｛電｣《電気》及び｛車｣《くるま》と関係づけ得るためで，こういう風に言えば｛火車｣は｛焚火｣｛走的車｣と言えるではないかと言うことにもなり，《名詞＋名詞》という型の合成語が存在し得ないことになりますから，こういう論法は不適当だと考えます。

｛玻璃窓｣《ガラス窓》も｛玻璃的｣｛窓｣といえるから分離法により合成語であることを疑う説があるそうです。なるほど｛玻璃門｣《ガラス戸》｛玻璃厨｣《ガラス飾り窓》，｛玻璃杯｣《グラス》などがあって玻璃と窓，門，厨，杯との結びつきは｛電車｣の電と車との結びつきよりはゆるいように感ぜられるそうですが，上に述べた理由により玻璃窓全体を合成語と認めるべきでしょう。

それから，もう一つ問題が残っています。それは，中意《ピンと気に入る》，注射《注射する》，拍咳嗽《くしゃみをする》のような形式（P.42 b）を合成語と見るべきか，単語統合と見るべきかという問題です。

｛中意｣という形式は｛合意｣《気に入る》と同じ職能を有し，たとえば，共に次のように言えます。

｛看了｣｛足中伊的意｣《見たら非常に彼女の気に入った。》

｛看了｣｛足合伊的意｣《　　》

しかし，｛意｣という名詞及び｛合｣という動詞があるのに，｛中｣という自立する動詞がない点が違います。けれども，合意を単語統合と見る以上，中意もそう見なければなるまいと思います。合意，中意が，例えば日本語のキニイル という単語統合と違う点は，後者が／{kini}{'iru}／ のように二つのアクセント素を有するのに，合意，中意，は全体が一つのアクセント

素を有する単語結合だという点です。王さんが中意を「語と看做したい」という気持を懐かれる（P.43a）のは，そういう点にも原因があろうと思います。「できるだけ複合語を育てて行」くために正書法で中意をdingjiと続けて綴るのは，実用的見地から適当だろうと思いますが，理論上からは上述のようになろうと思います。

注射，柏咳嗽についても同様のことが言えると思います。王さんは，正書法のためには適当な処置をとられたと思いますが，辞典の言語学的価値を高めるために，これらの形式が普通の合成語とは違うことを一々の場合に注記して頂きたいと思います。（中意，注射の項には注記がありますが，柏咳嗽の項にはそれがありません。）

自立しない単語である「附属語」と単語の一部分である「接合形式」とを見分ける手順についても考察しなければなりませんが，あまり長くなりますから略します。

品詞の分類については，「語法」の部で詳説されることと思いますから，それを楽しみにしています。文法の研究でも形・意味・職能，特に職能が重視さるべきです。「情意詞」は大部分自立語で一小部分が附属語だとあります（P.51a）が，自立語と附属語とは職能が違いますから，同じ品詞に属せしめ得るかどうか研究を要します。

語彙の部においては，個々の単語の意味の記述は，単に日本語訳を示すに止まらないで，意義素の記述を目標とするのが理想ですが，そのような辞典がほとんど存在しない現在，これを要求することは無理です。それは大変な仕事ですから。意義素の記述がしてあれば，例えば，bà（鮑）とiạ（厭）のような単語の意味的区別もはっきりつくわけです。kik（曲）とguā（歌）の項におけるような注記は大変結構なことだと思います。

以上忌憚のない私見を述べて来ましたが，王さんのこの労作が全体的に見て穏健且つ立派なものだとの結論に変りはありません。細々した議論は，この機会を把えて，文法研究の方法論に関する私見の一部を公にしたようなものです。「代替法」「分離法」を適用するには形・意味・職能の三つの面を厳密に考察しつつ統合型・合成型を重要視しなければならないことを強調し，またこのような作業原則はシナ語というような一つの言語にのみ適用し得るものではなく一般言語学的なものでなければならないという日頃の私の考えがこの場合にも当てはまるかどうかを試して見たかったからです。

同時に，国語愛という情熱とはややもすれば相容れないような細かい理論さえも，王さんが辛抱強く熱心に追求されるのに感服し，これから執筆され

るはずの台湾語の文法の記述にいくらかでも御参考になれば，という気持もありました。王さんの倦むことなき努力を賞讃するとともに，将来の一層の精進を祈って已みません。

昭和32年10月

服部四郎

自　序

台湾語（広くいつて福建語）の語彙を収録したいわゆる辞典の類は少くはないが、それらは単に語彙を収録したというだけで、一歩突込んで語彙を研究するという段階には到っていない。清朝の閩籍学者の小学的研究はさておき、今日われわれが見るような形式の辞典の出現ははやくも19世紀半ばに始まる。それは西欧人宣教師の功に帰すべきものであるが、その殆どは通りいっぺんの英厦対訳辞典に過ぎなかつた。日本人はその五十年の統治期間に大小幾つかの辞典を編纂したが、さすがにこの時期になると、少くとも語を統辞法との関連に於いてとらえようとする態度の片鱗がうかがえる。

方言研究は語（words）を収録することから始めるのが常であるが、彼らの語と稱するものの中には、"節"（語の連結したもの）や"字"（単なる音節）が無批判に雑居させられている。彼らには語の概念そのものすらしっかり把握されていなかったのではないかと危ぶまれるのであるが、これでは収録語数何万語を誇稱しても無意味に近い。これが私の第一の不満である。

この種の辞典に於いては、解説に特に苦心が払わなければならない。利用者の理解を能率的ならしめるため、同義語・類似語・対照語などとの関連に於いて、各語の全体の語彙の体系の中で占めている位置を浮彫りさせる程度のものが望まれる。そういう心遣いが従来なされていなかつた。これが私の第二の不満である。

語は言語の単なる素材に過ぎず、実際に活用されるには、統辞法の厄介にならねばならない。統辞法は語法書の任務であるとはいうものの、語彙の辞典に於いても、必要に応じて簡潔にふれておかれるべきものである。殊に方言では語法の研究が遅れがちなものであるから、それを補う意味で、例文を出来るだけ豊富に取りいれ、折にふれて語法を示す

べきは勿論、品詞分類の如きは不可缺のものである。然るにそういう努力は有効に払われなかったようである。これが私の才三の不満である。

従来の辞典は専ら漢字を元にして、それに教会ローマ字か日本カナかで発音を注するのが常であった。それは時代と環境の然らしめるところであったが、漢字至上主義が通用しないことは当の編著者がよく知っていたはずである。にも拘らず、彼らが一時的な方便として考案したあて字・怪字が、却って一般読者に真字として信じこまれるに到っては、その罪まことに軽くないものがある。また発音表記の手段としての教会ローマ字や日本カナは西欧人宣教師や日本人が自分達に都合のいいように考案したものであるから、始めから不合理な点が少くない。これが私の才四の不満である。

台湾語を標榜した辞典にして、台湾語の発音を単にそれが厦門語に似たところがあるというだけの理由で、厦門音におきかえるということは何たる暴挙であろうか。厦門音を福建語の標準音にしようとする努力は言語政策の問題であり、それと実際の言語発音の記述 --- 辞典の編纂とは自ら別の問題であるはずである。これが私の才五の不満である。

これらの不満を私は私なりの方法で解決しようとしたが、果してどの程度のことができたであろうか。

本書は私の"台湾語の研究"の語彙・音韻・語法の三部作の一部として起稿されたものである。たまたま数名の友人に原稿を示したところ、是非われわれ台湾青年のために本の体裁にしてもらいたいと要望された。それならば語彙の部分(本文)だけでは不充分だと思われたので、解説的な概説を付することにした。概説には今まで発表した幾つかの論文が数衍引用されている。この点一言おことわりしておく必要がある。また品詞論・構造論に関係ある部分は更に想を練るべきところを急いでまとめたため、疎漏の点多かろうと思われるが、いずれ次の機会に是正補填したい。

本書は以上のような経過をへて世に送りだされるものであるが、体裁も内容も立派なものとはいえない。けれども、本書が一つの刺戟となつ

て、より立派な研究業績を引きだすもとにもなれれば、私の喜びこれに過ぎるものはない。

出版に当って、恩師倉石武四郎教授と服部四郎教授から序文をいただいて本書を飾ることができたのは身に余る光栄である。また、指導教官の藤堂明保助教授には終始変らぬ温い御指導をいただいた。ここに厚くお礼を申しあげる次第である。なお、索引の製作、本文の日本語訳の点検には同学の上田金次郎氏、松本一男氏、石川忠久氏のお世話になった。インホーマントとしての丁氏父子、ついでに愚妻の労も忘れることはできない。また印刷刊行に当っては、中国語研究家の田中秀氏の助言に俟っところが大であった。これらの人々に心から感謝の意を表したい。

1957年10月　　王　育　德

THE BASIC VOCABULARY OF THE FORMOSAN DIALECT

PREFACE

On August 15, 1945, the Formosan people were released from Japanese control which had covered half a century. The Japanese returned everything on the island to the Chinese government. Everything with one exception -- the Formosan Dialect. The Chinese government gave the Formosan people many of the things they had desired for a long time, except only one. That was the Formosan Dialect.

During the past sixty years, the oral cavities of the Formosan people seemed to have been distorted by the use of two languages different in the manner of articulation, namely Japanese and Mandarin. When they had nearly mastered one language, they were forced to drop it and start all over again with a new language. Under these circumstances, all the Formosan people, the high and the low, philologists and rickshamen alike, were sorely distressed by language difficulties. In the meantime, the Formosan Dialect, which had been their mother tongue, was dying out. It was no longer the medium of usual conversation. The people now used it only in the homes and were secretly grieved to see it fall into disuse.

I have been away from home for a long time and I yearn for my beloved country. Fortunately, I studied Chinese philology as a graduate student at the University of Tokyo and had the opportunity to study the ABC of linguistics there.

So I believe it is my duty to serve the country I love, with the data and knowledge I have on hand, by getting out a memorandum for a better and more perfect Formosan Dialect.

It is generally understood that the Formosan Dialect was originally the Amoy Dialect (or Hoklo Dialect) which later

spread through Formosa.

This is true to the same extent that the language used in the United States is generally known as "English." If so, the 5,000 words contained in this book could be used not only among the people in Hokkien but also among overseas Chinese living in the South Sea Islands.

However, it is also true that the Formosan Dialect is not pure Amoy Dialect just as American English is not exactly the same as the English spoken in England. We cannot shut our eyes to the fact that environment affects people's activities.

About a century before the American people won their independence of the British Empire the Formosan people had already established their own area. For the most part, these 'Pilgrim Fathers' crossed over from the southeastern part of Hokkien Province which was near the island. And through these 3 centuries since then, the manners, customs and the language have been forming their own peculiarities. The reader will be able to learn about these facts by reading the summary of the Formosan Dialect which forms the introduction of the book. Of course, they constitute only a small part in the glorious history of the Chinese race which has continued uninterruptedly for 4,000 years. There is no need to magnify nor to belittle facts.

The reason that the study of the dialect was not taken up by the Formosans themselves, was because it was not a profitable venture. The standpoint of the foreign missionaries and the Japanese was just opposite. They wished to press their advantages by knowing the dialect, either in their undertakings as missionaries or as administrators of the island.

They grudged no money, nor efforts in compiling dictionaries in editions de luxe. These dictionaries served their purpose,

it is true. But, if we were to anticipate academic results, they would fall short of our expectations, although perhaps that would be expecting too much in the first place.

The dictionaries are all merely a jumbled arrangement of material concerning the dialect. Words, phrases and syllables are nebular and confusing, so that it is impossible to expect in them the distinctions of parts of speech. And in their very notions no concern is shown for syntax and word-formation.

The edition of this book is the latest effort in this field and the paucity of words and the modesty of its outward appearance may not be compared favorably with the brilliant tradition of its predecessors. But if it proves useful and unique, it will be due to the fact that it is the first book on the Formosan Dialect that has been scientifically classified and compiled by a Formosan scholar.

- - - - - - - - - - - - - - - - - -

Tokyo, October, 1957.

WANG YU-TE

例　言

1. 本書は台湾語の常用語彙5,000語について解説したものである。語彙の選定の経過については、概説第三章第二節語彙の種類（P.43参照）に詳記してある。
2. 本書は概説・語彙（本文）・索引（方言差一覧表を含む）の三部分から構成されている。
3. 概説の部は台湾語の概要を説明したもので、今まで台湾語になじみの薄かった者でも、これによって、台湾語の輪廓が掴めることと思う。
4. 語彙の部は常用の5,000語について日本語訳を施したもので、一種の"台日小辞典"とも称すべきものである。
5. 索引の部は語彙の部日本語訳を五十音順に整理し排列したもので、そのままでも、一種の"日台小辞典"として利用できる。
6. 索引の部末尾にある方言差一覧表は著者と腔（なまり）を異にする人達の便宜のために設けたものであるが、台湾に於ける"不漳不泉"（漳州音でもなく泉州音でもない）の発音の現状を知る上に、一つの面白い資料となる。
7. 本書の発音はすべて著者の故郷である台南市の発音によっている。将来、福建語の方言調査が行われる際に、一つの資料となり得るよう配慮した。
8. ローマ字は著者の考案したものを使っている。全体の体系は概説第二章台湾語の音韻体系（P20以下）に詳記してある。

　一つの語は続けて綴り、語と語は分けて綴る。ハイフォンは二行にまたがった一語をつなぐ他、臨時の比較的固い語の連結に使われている。以上が本書の表記法の標準である。

　例文は煩をさけるため特に大文字で書きださないことにした。

9. ローマ字の排例順及び呼称は次の如くである。

a〔a〕　b〔pa〕　bh〔ba〕　（第一句）

c〔ts'e〕　d〔te〕　e〔e〕

g〔ki〕　gh〔gi〕　i〔i〕　（第二句）

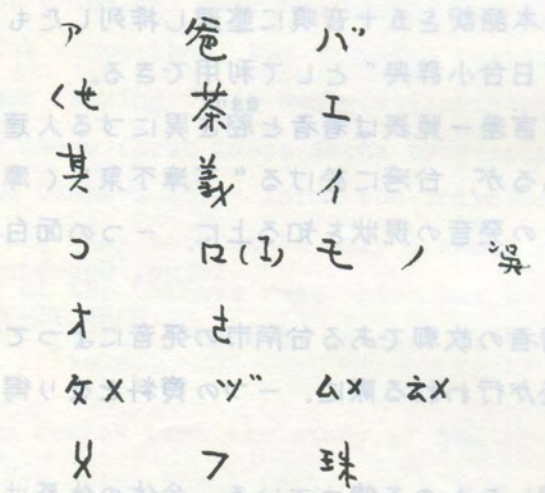
k〔k'o〕　l〔lo〕　m〔mo〕　n〔no〕　ng〔ŋo〕

o〔o〕　ə〔ə〕　（第三句）

p〔p'u〕　r〔dzu〕　s〔su〕　t〔t'u〕

u〔u〕　x〔hu〕　z〔tsu〕　（第四句）

10. 漢字をあてたのは単なる参考のために過ぎない。私見をまじえたところも若干あるが、多くは従来の用字に従った。語源的に、明らかに誤りであるものや、疑問のあるものもあるが、本書の趣旨からみてそれらに余り拘泥しないことにした。



概　説

目　次

第一章　台湾語と福建語 …… 1
第一節　台湾語とは何か …… 1
第二節　台湾植民史 …… 5
第三節　福建省と福建語 …… 11
第四節　ローマ字について …… 16
§1　何故ローマ字を提唱するか …… 16
§2　教会ローマ字と新ローマ字 …… 17
第二章　台湾語の音韻体系 …… 20
第一節　声母 …… 20
第二節　韻母 …… 23
第三節　声調 …… 29
第四節　音節 …… 32
第三章　台湾語の語彙 …… 37
第一節　語について …… 37
§1　語とは何か …… 37
§2　単音節語と複音節語 …… 37
§3　単純語と複合語と派生語 …… 38
§4　自立語と付属語 …… 40
§5　形態素 …… 40
§6　代替法と分離法 …… 41
第二節　語彙の種類 …… 43
第三節　品詞分類 …… 47
付　台湾語（福建語）主要関係書目 …… 52

台湾語概説

第一章　台湾語と福建語

第一節　台湾語とは何か

本書でいう台湾語とは、現在、台湾本島及び澎湖群島に住んでいる福建系台湾人の使っている言葉を指す。学問的にいえば、"台湾語"なるものは存在しないかもしれない。あるのは福建語（厦門語、閩南語）の台湾地域に流通しているものに過ぎない。

周知のように、中國語はこれを大きく分ければ北京語（官語）・蘇州語（呉語）・広東語・客家語、そして福建語となるが、この場合の福建語には、閩北の福州語も含まれる。けれども言葉の勢力範囲からいえば、閩南の厦門語の方が広いので一般に福建語といえば、厦門語を指すもののようである。その使用人口は、福建省東南部・広東省東北部の約5００万、台湾地域の約７００万、南洋福建系華僑の約３００万、合計１,５００万に達するものと想像される。

ところで、私が台湾に於ける福建語といわずに敢えて"台湾語"なる新名詞を使うのは、ひとえに、分析を重んずる科学的精神に出ずるものであって、別に他意はない。けだし、類概念から種概念へと、種概念から更に下位概念へと、我々にわれわれのもっている知識を精密に明確にしていくことは、学問を発展させる唯一の途であって、私は福建語に於ける一方言としての台湾語という範疇を立てることの必要を認め、それについて、純粋に学問的な立場から若干の考察を試みんとするものである。今日、台湾は政治的に非常にデリケートな立場にあるが、私が何よりも恐れるのは、一種の先入主、または色眼鏡で見られることである。そういうことのないよう、くれぐれも賢明なる読者にお願いしておく。

さて、台湾には現在約１,０００万前後の人々が住んでいるが、そして彼等が広く中國人と呼ばれることはいうまでもないが、更に細く分析すれば次のようなことがいえると思う。即ち、約２００万人は１９４５年８月以降に本土の各地から渡って来た人々で、彼らは一応"外省人"と呼ばれている。彼らはそれぞれ出身地の方言または北京語を話し、台湾語は話せない。

１９４５年８月１５日以前から台湾に住んでいるものの中には、約１５～２０万の高砂族（今では高山族と呼ばれる）がある。彼らは幾つかの部族に分れて、中央山脈または東海岸の小島嶼に住み、生活程度は余り高いとはいえない。人種的にはマレー系に属し、言葉もマレー・ポリネシア語系に属する。

１,０００万の総人口から外省人と高砂族とを除いた残りの７５０万が"台湾人"といわれるが、この言葉も本書の場合は"台湾語"を使う人々という意味に使っているのであって、余り厳刻に考えてもらいたくない。この台湾人の中には、客家が１０％占めているが、系統は梅縣客家のようである。彼らは原則として客家語を話す。彼らは固まって山麓地帯及び下流水系流域に住み、異なった風俗・習慣をもつ。

福建系台湾人に対しては、根強い対抗意識をもっているが、生活の方便上、ある程度の台湾語は習得している。

福建系台湾人は総人口の絶対多数を誇り、政治・経済・文化の各方面にわたって、実質的な権力を握っている。原籍からいえば、泉州と漳州が圧倒的に多い。参考までに次のような表を掲げる。資料がいささか古いので恐縮だが、最新のものが手に入らないのでこれで我慢してもらうことにする。もっとも現在自分の原籍を覚えている台湾人は非常に少いと思われるので、こういうような表はそう簡単につくれるものではない。

台湾漢民族人口の原籍統計表

（1926年調査　単位100人）

原籍別＼州庁別	台北	新竹	台中	台南	高雄	花蓮港	台東	澎湖	全島
福建系	7,161	2,171	7,362	9,793	3,871	99	37	670	31,164
泉州	3,990	992	3,418	5,374	2,388	47	23	582	16,814
漳州	2,846	1,065	3,611	4,238	1,293	46	10	86	13,195
汀州	174	55	83	76	36	1	—	—	425
福州	67	15	121	35	27	3	2	2	272
永春	53	8	63	13	67	—	1	—	205
龍巖	26	19	61	25	27	2	—	—	160
興化	5	17	5	32	33	—	1	—	93
広東系	43	3,533	1,077	205	920	72	12	1	5,863
梅県	19	1,683	383	71	769	35	9	—	2,969
嘉応州	6	1,332	147	21	23	16	1	—	1,546
潮州	18	518	547	113	128	21	2	1	1,348
其他	56	117	99	106	106	—	—	5	489
合計	7,260	5,821	8,538	10,104	4,897	171	49	676	37,516

（台湾総督府：台湾在籍漢民族籍貫別調査，昭和3年出版 ― 台湾研究叢刊第九種，台湾の人口より。）

台湾語とはこれら福建系台湾人の話す言葉の事であるが，実際には台湾人は一種異様な言葉を話す。下の表を御覧願いたい。

台湾人の言語習得の大勢

（1956年現在）

年令＼言語別・程度	台湾語 優	台湾語 良	台湾語 可	日本語 優	日本語 良	日本語 可	北京語 優	北京語 良	北京語 可
1～10		×						×	
11～20		×					×		
21～30		×			×			×	
31～40		×		×				×	
41～50	×				×				×
51～60	×					×			×
61～70	×					×			

この表は私が假りにつくったのであるが，優とは相当流暢，良とはつかえつかえの程度，可とは短い会話が出来る位のものと区別しておく。この表を理解するには，ある程度の台湾史の知識が必要である。つまりここ10年来中國政府が治めており，それまでの50年間は日本が支配していたということである。

例えば10歳以下の児童は日本語を殆んど知らない。生れたとき既に日本人は引揚げていたからである。その代り，彼らは学校で朝から晩まで北京語を教えられている。けれどもなかなか優とまではいかない。台湾語は家庭で使うから，まだ忘れずに相当程度いける。

― 勿論，例外はたくさんある。まあ一つの譬喩として受取ってもらいたい。この表によってわかることは，台湾人たるもの必ずしも台湾語が話せるとは限らないという事実である。はやい話がかくいう私である。私は31～40歳の欄に相当するから，台湾語は良の程度である。父母が"最後の"の台湾人に属する年輩の人であったために，家庭教育は完全なる台湾語でなされた。が，一歩外に出ると，ときあたかも皇民化運動華々かなりし頃であったため，徹底的に日本語を詰めこまれた。日本語が台湾語よりも成績がいいゆえんである。

北京語は社会に出てからの食わんがための努力の賜物である。おまけして良が。

過去に於いても　また今日に於いても、台湾語に関する組織的・継続的・学問的研究はなされたことがなかつたし、またなされていない。それどころか、方言として、家庭や私的な集りで使われることを黙認されているだけでもありがたいのであつて、下手すると　"國語"推進運動の敵として撲滅されないとも限らないのである。いや現に撲滅されかかつたのである。ことわつておくが、私は別に國語政策をここで批判しているわけではない。

方言なるものは、標準語に蚕食されるべき運命にあるものだが、台湾に於いては國語のもつ政治力は一際強いものがある。それも二種類の異る國語が入つてきたので、台湾人は台湾語の"权利的"習得を主張する前に、日本語と北京語の"義務的"学習に疲身をやつさねばならぬ結果とは相なつた。

台湾人は大抵、台湾語と日本語と北京語の三國國語を話すと広言すれば、在来の言語学者はそれこそ三頭おくあたわずであろう。が、実は台湾人は何一つ自分たちの言葉をもつていないのだと打明ければ　オーストラリヤの土人でさえも、その非文化性を嘲うであろう。

今日　実際に台湾人が話している言葉は、台湾語と日本語と北京語とのチャンポンである。年令の相違によつて、教養の高低によつて　はたまた生活環境の特殊性によつてチャンポンの度合は異うが、このチャンポン語こそがほんとうに台湾人の使つている言葉なのである。この一種異様な言葉は台湾人だけのものであつて、福建人にも、日本人にも、北京人にも通用しない。数奇な正史に打ちひしがれた哀れな台湾人の一つの姿だ。

ところで私の意図は、台湾語を母語たる福建語と比べてみるところにあつた。台湾語を上のように拡大解釈してしまうと、につちもさつちも行かなくなるから　この辺で方向転換することにする。

幸に日本語も北京語も極く最近入つて来た外来的要素だから　それらをふるいわけて　そしてその穴埋めに台湾語を使つて、だから台湾語の研究は台湾人にとつて焦眉の急となるのだが、生一本のものにすることはさして困難でない。以下　その生一本の台湾語について、考察を進めていく。

台湾は西南太平洋にある小さな一つの島に過ぎないが、それでも35,000平方km の広さをもつている。南北の基隆から鵝鑾鼻までは400km 東西の幅の広いところは160km もある。それ故、台湾語にも多少の方言差があるのは　むしろ当然であろう。その顕著な一例として、台北を中心とする北部腔(なまり)、台中を中心とする中部腔、台南を中心とする南部腔を挙げることができよう。

例えば、台北の人は"火鶏"(七面鳥)をxè-guē（ローマ字は本書に使われているもの、以下同じ）というが、台南の人はxuègē という。台中の人は"両"(二)をnōというが、台北と台南の人はnǫng という。また方言差とはいえないが　同じ地方でも発音が違う場合がある。

例えばクリスチャンたちは訳されたバイブルや讃美歌のいいまわしや発音をオーソドックスなものとして真似がちである。従つて、彼らのいいまわしや発音は全島的な同一性をもつが　同じ地方の非クリスチャンのそれとは違つてくるようになる。

とはいえ、台湾のような交通の発達したところでは、更にもつと大事なことには、開発当初から原籍を異にする人が入り乱れて共同生活を営まなければならなかつたという正史的な事情によつて、方言差は殆どないといつてしまつていいかもしれない。このことは　山がちな地勢の関係上多くの小さな村落に分れて　比較的排他的・保守的な生活を送らねばならなかつた本土の福建と比べてみれば、容易に納得のいくところである。

しかしながら　言葉は元来保守的なものでありそれを使う人間も案外保守的なところがあるものである。今日の台湾においても、一部のインテリの中で、『君は"飛"をbēといつてbuēといわないから泉州腔だ』とか『僕は"香"をxiōhといつてxīuh といわないから漳州腔だ』とか

いって、一応もつともらしい分け隔てをする。学究的なところは大いに結構だが、そんな事をいつて何の役に立つのだろう。まさか泉州腔を話すから泉州人だと結論をもつてきたいわけではあるまい。系統調べに利用する気なら、泉州腔と漳州腔の二型だけでは不充分で、更に同安・漳浦・竜巖・長泰とかいつた本土の各地の腔を調べる必要がある。まして同一人の中で、泉州腔と漳州腔とが雑然と一体になつているのが偽らざる台湾人の発音の実情であつてみれば、また何のための学問ぞやといいたい。また自分のことを例にとつて恐縮だが、私個人は大体漳州腔ア対泉州腔ヨの割合である。然るに私の祖籍は同安だという話である。同安なら泉州腔の系統に属していなければならない。それなら私は父祖の移住地であり、また私が生れたところの台南市で漳州腔を覚えたというのか。ところが台南市は台湾語の权威者たる小川尚義氏の調査によれば（氏の調査にして誤なければ）台北と同じく泉州腔の強い地方となつている。こうなると私には何が何やらわからない。わからなければわからないでいいと思う。要するに台湾語の中で、ペダンチックに泉州腔とか漳州腔とかを論ずるのはさして興味のあることとは思われない。

方言差を研究するならするで、現実に則した新らしい観点からしたいものであり、またそうあらねばならぬと思う。

ついでに一言すべきは、泉州腔でもない漳州腔でもない、いわゆる"不漳不泉"の台湾語は、いきなり厦門語（狭義の厦門語、即ち厦門市及びその周辺で話されている言葉）そのものでないということである。何故こんなわかりきつたことをいわなければならないのか。それは今まで台湾語を研究した日本人学者の殆んどが、"不漳不泉"の台湾語をもつて、漳州語と泉州語の特徴を"併有"（と彼らはいう）する厦門語に近いものと考える傾向があつたからである。この考え方は全面的には賛成し難い。

周知のように、厦門は阿片戦争の結果開かれた港街であつて、街自体や言葉の古さという点からいえば、断然遠代既にその存在を知られた泉州や漳州の比ではない。それが今日、福建語の標準は厦門語、福建語といえば厦門語だと抵抗なしに受取られるようになつたのは、ひとえに厦門がそのもつ天然の良港の故に、南支で占めている政治的・経済的・文化的重要性のお蔭である。言葉についていえば、厦門語には一つの伝統的な型があるわけでなく、主として泉州語と漳州語のまざりあつた、そしてそれらを簡易化した一種特殊な新しい型である。例えば"君"（拳云切、文讀の合口）と"介"（拳欣切、欣讀の開口）は泉州では gūn と gûn に、漳州では gūn と gīn に区別されて発音されるが、厦門では一様に gūn である。

台湾語が厦門語を標準語として、これに倣う傾向があるのは確かだが、これは、この方面の研究書・辞典の類が殆ど厦門語（the Amoy Dialect）云々と銘打つてあり、殊に発音辞典の決定版ともいうべき甘為霖（W. Campbell）の《厦門音新字典》（A Dictionary of the Amoy Vernacular）が厦門語を対象としているために、否応なしにその方向に向うようになつているのである。福建語全体がともかく厦門語を標準語として標準化・単一化しようとする傾向のあることは、実際的にも学問的にも大いに歓迎されるべきだ。

ところで、私は毛を吹いて疵を求む式に、敢えて台湾語が厦門語と違うといいたいのだ。

先ずオーに、発音（といつて語弊があれば腔）について、どちらも"不漳不泉"であるが、そのまざり方が違う。これは各自が《厦門音新字典》と自分の発音を比べてみればすぐわかることだ。発音の違いはまだ少い方である。語彙とさたら、約70%は違うだろう。例えば"田舎"のことを台湾語では càude（草地）というが、厦門語では"xīuh'e（郷下）という。"ラムネ"のことを台湾語では xǎlǎnsēzûi（荷蘭西水）というが、厦門語では kizûi（汽水）という。厦門語になくて、完全に台湾語に吸収消化された

日本的語彙に至つては枚挙に暇がない。xuēsiā（会社），zūdōngciā（自動車），zūbhǔn（注文），tátbhì（タビ），zùidō（水道）……。これらの語彙は日本が台湾にもたらした近代的生活に伴って，逐一直訳され使用されたものであつて，政府によつて本土との行き来を制限されていたために本家の厦門語から敢を乞う暇がなかつたものばかりである。しかし，使つてみて，別に大したさしさわりもないので，いつの間に分台湾語の血肉となつてしまつた。幸か不幸か，“同文同種”の日本に治められたことは，台湾語を大いに“喜ました”のである。

台湾語に日本的語彙が多いのは怪しからん，須く民族純血運動を起すべし，という声も当然起るであろう。日本が敗れて，そして中國が世界の五大強國の一つとなつた今日，この主張は一応もつともであるが，厦門語にもあつた語彙は原則的にそれに組替えるとして，ないものは，またあつたとしても日本的語彙の方が簡潔にして合理的なものは，そのまま借用させてよいのではなかろうか。度量の広いところを一つ見せてもいいのではなかろうか。北京語にも多くの日本語からの直輸入があるのだから。

最後に“イントーネイション”（intonation）の相違について。イントーネイションとは話をする際の抑揚のことであるが，普通，どこの國の言葉でも，疑問をあらわす場合は尻上り，肯定或は単なる叙述の場合は尻下り，と大体相場がきまつている。台湾語も厦門語もその埒外ではあり得ないが，しかし，厦門人の話す厦門語を聞いていて，その人の言葉の節廻しに，すぐに「あこの人は台湾人ではないな」と感づくのである。

語彙に意味のわからないものがまざつているわけではない。また各語の声調が正確を欠いているわけでもない。勿論，語法が間違つてなぞいやしない。それなのに，全体的に何か可怪しい気を起させるのである。私はそれをイントーネイションの相違と名づけたが，なにしろ厦門人に接する機会が少いので，突こんだ研究はできずにいる。しかし，この節廻抑揚の相違は無意味的なものである，ましてやこの方言で非常な重要性をもつ軽声を台なしにしてしまう程のものではさらさらない。

自分の管見浅薄のせいであろうが，このことについての研究発表に，私は接したことがない。私自身もまだ多く知つていない。

以上，私は台湾語が何で，それが厦門語とどう違うかを特に方言差に重点をおいて述べてきた。台湾語が福建語の一派であることは紛れもない事実であり，両者の違いといつても大局的見地から見れば取るに足らぬ些細なものであるが，違いを見出してそれを研究していくのが，学問の道であつてみれば，やはり台湾語は台湾語として，一応究極まで押しつめて行かざるを得ない。三百年の台湾の特異な正史は無駄に過ぎたわけではないのだから。次節に台湾語がどういう特異な正史を背負つているかを，台湾人の由来に焦点をおいて探つてみよう。

第二節　台湾植民史

閩南の民が台湾・澎湖島を開発するに当つて，彼らは終始政府の保護奨励を受けることがなかつた。それどころか，政府は彼等を潜在暴徒と危険視して，何かにつけて，圧迫抑制を繰返した。倭寇の跳梁に手を焼いた明朝が，洪武25年（1392年）に，沿海の澎湖島への植民を本土に徙したことや，鄭氏滅亡後，清朝の廷議があわや決定しようとする瞬前に，功将施琅によつて覆えされた台湾放棄論のような極端な例は論外としよう。しかしそれでも，台湾が正式に中國の版図に入つて，福建省に隷属してから後も，植民の渡航を禁じたり制限したりする法令は，間に緩急の差はあつたが，乾隆25年（1760年）に撤廃されるまで，実に一五紀近くも続いたのである。

それ故，厳しい法網をくぐつて，台風荒れ狂う海峡に挑み，瘴癘の地に生蕃の首狩りの脅威にさらされながら，拓植の歩武を進める彼らに，自ら

一つのタイプができたのも無理はない。《台湾県志》には面白い観察が下されている。それによると、進取精神の強いものは来ない。性質温厚なものは来ない。家族縁者のあるものは来ない。土農工商の地盤固きものは来ない。反対に、身寄のないものは来る。お尋者は来る。貧いつめたものは来る。というのである。されば、これら無頼の徒不逞の輩は初期には海賊を仇き、倭寇をも勾引した。この状態は元末明初からノア世紀初期にオランダがこの方面の制海権を握るまで続くのであるが、当時の有名な海賊には林道乾（潮州人）、顔思齊（海澄人）、鄭芝龍（南安人）などがある。

台湾の初期の開発は、彼らに負うところが大きい。

勿論、台湾と中国の交渉を振ろうと思えば、もっと古くまで辿れる。その最初は隋・大業6年（6ノ0年）に陳稜が台湾に遠征して生蕃を討った事件である。そもそも、福建の開発は漢族にその端を開き、呉に至って軌道に乗ったといわれるが、一衣帯水の澎湖島・台湾が何かの機会に人々の意識に上るということは、極めて自然なことである。市村瓚次郎博士は《漢書地理志》に出てくる"東鯷"や《呉志孫权伝》に見える"夷州"は台湾を指している可能性があるといっている。《後漢書東夷伝》が"夷州"の説明として引用した沈瑩の《臨海水土志》になると、「夷州は臨海（今の浙江省臨海）の東南、郡を去ること二千里のところにある」とか、「土地は肥饒なく、草木は枯れず四面みな山谿」とか、「人はみな髪を剃り、耳を穿つ」とか、「鹿の角で矛をつくって戦闘に用い、青石を砥いで弓矢をつくる」とか、もう台湾や生蕃であることは殆ど疑いはない。これだけの予備知識があったからこそ、陳稜の遠征が決行されたのだと納得がいく。

《旧唐書》と《新唐書》には台湾に関する記事は見当らない。生蕃の島は大小の衛生国家の相継ぐ長安詣でに忙殺されていた大唐にとって歯牙にかけるにも足りない存在だったのであろう。

もっとも、唐の中葉に、施肩吾（江西省南昌県人）という詩人が澎湖島に入植したと董逌堂氏の《台湾通史》などは伝えているが、果して信用できるものかどうか。

《文献通考》（元・延祐6年、ノ3ノ9年）になると、台湾のことが久々に登場する。《通考》によると、宋の淳熙年間（ノノ世紀後葉）に流球国（台湾のこと）の酋長が数百の手勢を率いて、筏のような軽い船で、泉州の水澳・田頭などの村へ乗りつけて、殺掠を恣しいままにしたという。生蕃もそう貧ていなかったことがわかる。

《元史瑠求伝》には、今度はまた大都から台湾への遠征軍が二回にわたって出されたことを記している。即ち至元29年（ノ29ノ年）楊祥は台湾に向って兵を出したが、内紛のため失敗に帰した。ついで大德元年（ノ297年）、高興は部將を遣してこれを撃ち、ノ30余人を捕虜としてつれ帰った。この頃には、澎湖島に漢人の住むもの千数百人を算し、貿易船の到るもの年に数十隻に達したという。それ故、元末、至正20年（ノ360年）頃には、ここに巡検司がおかれ、福建省同安県に隷属された。

東洋に於ける各國の海外貿易の風潮は漸くこの頃から盛になるのであるが、鹿皮や砂糖などの豊富な産物と東南西シナ海を扼するその重要な位置とは、台湾をして一足飛びに、一大國際角逐場としての悲しい正史に突入させるのであり、情勢は300年後の今日までも続いているのである。

ノ6世紀末に、ポルトガル船がこの島を発見して、"ホルモサ"（美しき島）と名づけたのは有名な史実であるが、これより前から、日本の入唐船はこの島を根拠地に利用していた。豊臣秀吉は文禄2年（ノ5ノ3年）に"高山國"に書を送って入貢を促したが、生蕃には何のことかわからなかった。

長崎の代官村山等安に至っては、ノ6ノ6年に兵船ノ3隻を派して、野心の程を示したが、台風に遭って、水泡と帰した。スペインも、ノ626年に基隆を占拠して、サン・サルバドル城を築いたが、間もなくオランダに追われた。台湾がオランダの

支配に帰した後も、日本人浜田弥兵衛は赤嵌がましく、安平に乗込んで、一暴れしている（1628年）。

澎湖島を追われたオランダが天啓4年（1624年）安平にゼーランジャ城を築いてから、鄭成功のために城下の盟をさせられる永暦15年（清・順治18年，1661年）までの30余年は決して短い期間とはいえない。それ故、オランダは腰をおちつけて、開発に従事する余裕をもつた。

当時、今の台南地方には、オランダの官民、約600、守備兵2,000に対して、漢人は2.5～3万で、人口は10万に上つたといわれる。このおびただしい植民の群は、一つには、明末の対岸の打続く大旱魃の結果、難民が大挙して押寄せたこと、二つには鄭芝竜やオランダ側が植民を大いに鼓舞奨励したこと、が原因となつている。オランダは占領早々、輸出入品に関税を課して、貿易の利を漢人の手から取上げたが、植民が多くなり彼らの生活が充実してくると、人頭税をも課すようになり、狩猟にも税金を徴した。これに対する漢人の抵抗は、遂には永暦11年（1657年）に郭懐一の乱として爆発するのであるが、そのくせ、オランダは生番との取引には、有力な漢人を利用せねばならなかつた。"賜社"の制がこれである。生番の自然経済にとつて貨幣は意味をなさない。従つて、輸出品の大宗たる鹿皮などの狩猟獲物は、これの徴収を漢人有力者に請負わせ、反対に現物の給付権を与えるという條件で、その請負額をせりあげさせることで、オランダは柔なかねもうけをしたのである。又農業政策については"王田制"がある。それは十畝の地をもつて一甲（gâq）という面積単位は台湾独特のものといわれる。）となし、埤圳（用水池と用水路）に要する費用は勿論、耕牛や農具はすべてオランダもちの代りに、小作料として穀物を納めさせる、土地の所有権はオランダのものという意味の王田制なのである。このオランダの殖産事業がこれからものになろうというときに、鄭成功があらわれた。

鄭成功は置された経済機構を再編強化したが、清朝に対抗するためには、大いにピッチを上げる必要があつた。優勢な海上兵力にものをいわせて、日本・南洋との通商貿易を強化する一方で、盛に本土から兵隊や農民を招致した。台湾の開発はかくして、台南近郊二十四里を起点として、漸次南北に伸びるのであるが、それでも、清朝時代から見れば、なお十分の二三にしか過ぎない。

康熙22年（1683年）、清朝は宿願の鄭氏を滅したが、それはいわば、面子上そうせざるを得なかつたからで、決して台湾の重要性を認識してのことではなかつた。朝廷は台湾が海外にひとり離れて、賊を生じ易いとの理由で、これを版図の外に置き、従来からいる漢人は本土へ徙すべきで、軍事的には、澎湖島を抑えれば足りると思つた。施琅の諫言は漸くその過を悟らせたが、なお疑心暗鬼の清朝は"台湾編査流寓例"なるものを発布して、住民を厳重な監視の下においた。それは台湾に流寓するもので、家族、定業のないときは、強制送還して、原籍地で管理する。家族、定業あるときでも、今一度資格審査する。若し犯した罪が徒罪以上の場合は、原籍地に押送して服役せしめ、再び渡航を許さない、というひどい趣旨のものであつた。また、新規渡航については、次のような"三禁"を定めた。

一、渡航しようとするものは、厳重な審査を経なければならぬ。

二、許されたものでも、家族の帯伴を認めず、既に渡航したものでも、その家族の呼寄せは禁ずる。

三、広東地方は屢々海賊の根拠地となり、禁令未だ改まらないので、一概に渡航を許さない。

最後の一項は施琅の私怨に出たものといわれるが、広東即ち客家のものが、横暴を極めたことは事実のようである。現在の台湾人で客家が占める比率が低いのは、このような人為的制約が過去にあつたからだと思われる。何れにしても清朝が台湾植民の自然消滅を初期において計つたことはこれで明らかである。

清朝領台当時の人口はどれ位あつたか。連雅堂

氏によれば20万はあつたに違いないという。然るに、その後の発展はまことに目覚しいものがある。《台湾府志》について開墾した田園（水田と畑）の面積から、この大勢を見るに：

	康熙23年	その後の新墾	新墾又は実在甲数
台湾県	8561甲 田 3845 園 4676	4311 （康熙24～乾隆5）	新旧合計 12,221 （乾隆20）
鳳山県	5048 田 2678 園 2370	6740 （康熙24～雍正12）	新墾 103 （乾隆14～24）
諸羅県	4843 田 970 園 3873	12,271 （康熙24～雍正9）	新墾 404 （乾隆15～24）
彰化県 （雍正元年新置）	370 諸羅県より改隷 140 新墾 230	13,177 （雍正1～12）	新墾 4,026 （乾隆15～24）
淡水庁 （雍正元年新置）	不詳	900 （雍正9）	新旧合計 4814 （乾隆27）

上は不統一な記述を私が便宜上、これまた不完全な表にして見せたのであるが、次のようなことがいえると思う。即ち旧三県では、当然なことながら、府治のあつた台湾県が開発が最も進み、新の鳳山県が僅かに北の諸羅県に勝つている。しかし、その後の開発のテンポは、逆に諸羅、鳳山、台湾の順になり、乾隆20年（1755年）頃ともなれば、"水災死焰"（水災で荒廃する）が新墾を上廻つて、台湾県はむしろ減つてきている。一方、新しく設置された彰化県・淡水庁は旧三県が頭打ちした頃になつてもそのテンポを緩めていない。以上の数字は政府に申告された表面上のもので、裏にかくれてなされた私墾の田園に至つてはわれわれの想像外である。

今、少し実証的に、人々の進んだ跡をたどつてみようか。以下は台湾の地誌類からひろいだしてみた若干の記録である。

康熙25年26年　客家が下淡水溪流域を耕した（今日でもその子孫がたくさん住んでいる）。

32年　淡水人陳文・林侃らが台東地方に漂着して、貿易した。

34年　福科が北部より山を越えて東海岸に入つた。

36年　高志申・吳沼・施世榜らが濁水溪附近に至つて、地を拓き、後の彰化県の基礎を築めた。

47年　泉州人陳章が今の台北盆地に入植した（台北に泉州腔が強い一つの原因と思われる）。

55年　粟番の阿穆が台中地方を拓いた。

嘉慶1年　漳州人吳沙が噶瑪蘭（宜蘭）を拓いた（宜蘭に漳州腔の強い一つの原因と思われる）。

これによると、台湾の大部分は既に康熙年間に入植されていたことがわかる。植民の当面の敵が生番であつたことはいうまでもない。彼らは積極的に組織をもつて生番に武力闘争を挑んだり、消極的に生番の機嫌を取結んで有利な契約を結ぶかしたりした。

生番との戦に於いて、勝者の美酒に酔つた彼らも、無能のくせに貪婪飽くなき清朝の官吏の前には、その苛斂誅求に呻吟せねばならなかつた。

彼らは実によく叛乱を起した。清領200余年間、その過半はこれら"匪徒の倡乱"の鎮圧に費されたのであつた。元来、台湾の植民には、その渡台した動機からして、叛骨の士も多かつたろう。加うるに鄭氏の20余年間、明の正朔を奉じて鋭意これが回復を期した流風遺韻は、長く一部の人心に滲透して、ために清朝を快く思わなかつた

のむ事実であろう。しかし、"三年小反五年大反"の凄惨な植民地暴動は、単に一片の抽象論では解釈できない何物かがあるはずである。道光末年に台湾方面総司令というべき地位にあった徐宗幹の文献の中に、「各省の政治の腐敗は閩に至って極まり、閩中の政治の腐敗は台湾に至って更に極まる。然れども、なおこれ民であり、官である。豈それ、治むべきの民なく、用うべきの官なくして徒に手を束ねて、策なしという状態に捨ておかれたというのであろうか。いや、民が窮したからである。寒さにふるえ、飢に泣き、目前別に定業なく、荒れて海外に至り、更に身家の恋うべきなく、坐して死を待つあたわず、只徒して険に走るのみである。」とあるのは、よく真理を看破したものと称すべきである。かのオランダ時代の郭懐一の乱は既にその魁ともいうべきで、乾隆60年（一七九五年）の朱一貴の乱に至っては、鄭成功の後裔と偽称し、年号を"永和"と建てて、僅か十日間で全島を攻陥した程の勢であったが、もとをただせば、鳳山県を兼摂した台湾知府の王珍の虐政に対する反抗に出たものでしかなかった。今、参考までに清朝時代の暴動を年代順に掲げれば、次の如くである。

康熙	35年	吳球の乱（諸羅県）
	40年	刘却の乱（諸羅県）
	60年	朱一貴の乱（鳳山県）
雍正	10年	吳福生の乱（鳳山県）
乾隆	35年	黄教の乱（台湾県）
	51年	林爽文の乱（彰化県）
	60年	陳周全の乱（鳳山県）
嘉慶	5年	海賊蔡牽鹿耳門を襲す
	16年	高葵の陰謀（淡水庁）
道光	3年	林永春の騒擾（噶瑪蘭庁）
	4年	許尚の乱（鳳山県）
	6年	黄斗奶の騒擾（彰化県）
	12年	張丙の乱（嘉義県）
	23年	郭光侯の騒擾（台湾県）
咸豊	3年	李石の乱（台湾県）
同治	7年	戴朝春の乱（彰化県）
光緒	14年	施九緞の乱（彰化県）

この中には小規模な暴動も多いが、朱一貴の乱や三年余もむちこたえた林爽文の乱の如きは、折角一時的勝利を収めながら、内部崩壊で失敗している。敵は生番にあらず、官軍にあらず、実は同じ植民の中に潜んでいたのである。

既に前節に於いて、われわれは、台湾人の中には、福建系と客家、そして福建系の中には泉州系と漳州系の区別があることを知っている。彼らは今でこそ台湾人として一本にまとまっているが、ここまで来るには実に長い間の反目、闘争の段階を経て来ているのである。今、その原因を考えるに、植民は初期に於いては、郷族の随伴を許されず、単身故郷の大郷族制度の中から脱けだして台湾に渡ったのであり、艱難を冒して、広大な土地を開発するには、どうしても力強い集団を組む必要があった。風俗習慣言語を等しくする同郷会の如きものが発達したゆえんである。それが土地が広かったときは、互に協力してやっていけたが、土地が飽和状態に達するや、植民間の同士討が始まった。例えば、朱一貴の乱に際して、その漢上市の地に近い鳳山一帯の客家は協力を拒んで、逆に政府側に立って働き、その"義民"の数は一3000にも達したという。また、林爽文は漳州人であったために、部下にも漳州人が多かったが、泉州人は政府に協力して、その勢力を殺いでいる。以上は暴動時のことであるが、平時に於いても、三者は鎬を削っている。異性間、異族間で流血の惨を演ずるいわゆる"分類械鬪"は大陸でも珍らしくなかったが、特に台湾では深刻且つ複雑であったようだ。咸豊初年、台湾府学の導訓であった刘家謀は、次のような観察を下している。

「台郡の械鬪は七八年に一小鬪し、十余年に一大鬪する。北部は先ず漳泉を分ち、ついで閩粤を分ち、彰淡（彰化と淡水）で、また閩粤を分つ。南部は専ら閩粤を分つて、漳泉を分たない」と。この分類械鬪は譬えていえば、やくざの殴りこみのようなもので、上に立つ政府の力が弱いからこそ起るのであって、また教育のレベルが低いから

こんな無茶なことをする気になるのであつて、さすがに日本時代に入ると、ピタッとやんだ。台湾総督が断乎としてこれを取締つたから、というよりは、もうそれどころではない。日本人の勢力の前には、"台湾人"たるもの一つに団結して当らなければいけない、という新しい情勢の発展があつたからだと思われる。それはそれとして、分類械鬪を繰返しているうちには、必ずいつかはその愚に気づく日がさて、相互間に理解と信頼が芽生えてくることだろう。言葉の点からいえば、ちよつとした齟齬の相違でさえが、血の雨を降らせるもととなりかねなかつた"多種方言時代"から、台湾語という共通語をもつ時代へと徐々に進んでくるのであろう。

光緒二〇年（明治二六年、一八九六年）、日本は戦勝国として、清朝から台湾及び澎湖島の割譲を受けた。既に一九世紀の中葉から、西欧列強の帝国主義は老大国の清朝を窺つていたのであるが、台湾は彼らにとつて垂涎の的であつた。阿片戦争以来、イギリス軍艦は屢々台湾沿岸を攻撃しているが、光緒一〇年（一八八四年）に起つた清仏戦争では、クールベー提督は基隆及び澎湖島を占領している。日本も明治七年（一八七四年）兵隊を揚げて牡丹社の生番を討つている。結局、台湾は日本のものになつてしまつたが、この"沈まざる航空母艦"台湾があつたからこそ、今次の太平洋戦争が計画されたのだともいえる。

台湾が台湾人の意志と無関係に、日本に割譲されたと知つたときの、台湾人の悲憤慷慨は如何ばかりであつたか。彼らが留台清朝官吏とともにつくつた"台湾民主国"は看板だけの内容をもつたものではあつたが、このときの台湾人の抑われない気もちを端的にあらはしたものとして、記念すべきものである。

その後の対日抗争は、表面にあらわれたものだけについていえば、二つの時期に分けられよう。

第一期は改隠直後から大正四年（一九一五年）の"西来庵事件"に至るまでの、無数の漢民武力蜂起。これは結局は国策会社の樟脳会社や右腕会社に土地や利权を奪われた農民の自然自発な反抗であつた。第二期は大正中頃から昭和初頃にかけてのインテリの"台湾議会設置運動"である。

武力闘争では到底勝味がないと悟つた台湾人は、今度は合法的に少しずつでも自由と平等をかちとつていこうと戦術を換えた。この戦術は折よく日本内地の時代風潮にあつて、相当な効果を上げたが、やがて日本が国を挙げて非常時体制に突入すると、あらゆる政治運動は禁止されて、代りに皇民化運動の嵐が荒れ狂うことになる。

日本帝国主義下の台湾人がどんな精神的・肉体的苦痛を味わわされたかは、いまさらいうまでもなかろう。台湾人は多かれ少なかれ日本的なものの見方・考え方をするが、これは本土との交渉を一切断たれて、頭から日本教育をたたきこまれた結果であつて、何も台湾人が好き好んでそうしているわけではない。それどころか、いやでいやでしようがなかつたのである。だからこそ、一九四五年八月一五日、日本が敗れて、台湾が祖国の懐に返つたときの台湾人の喜び方は、気違いになる一歩手前の程のものであつた。

けれども、日本の統治が台湾に害毒ばかり遺したかというと、そうばかりもいえまい。実際には四〇万の日本人の厚生福祉と、母国の経済的繁栄とのためであつたろうが、日本が台湾に注ぎこんだ建設的情熱と各方面に於ける成果とは、今日、台湾をして三民主義建設の模範省たらしめて、なお余りある状態である。言葉については、この五〇年間に、共通語としての台湾語が形成され、多くの日本語的要素を吸収消化する一方で、厦門語との間の方言差が益々大きくなつていつた。また、台湾人についていえば、この五〇年間に、三〇〇万から八五〇万に倍以上にも増加して、逞しい発展力を示し、開拓者の子孫としての自尊心と父祖伝来の自立自尊の精神を内に秘めながら、外は日本人のいいところを摂取しつつ、よりスケールの大きい人間集団へと成長してきている。

第三節　福建省と福建語

本節では、福建省の地理と歴史を概観し、合わせて、福建省に於いて福建語が占めている地位を考察して、それらになじみの少い一般の台湾人の参考に供したいと思う。

福建省は面積一五万七〇二平方km（日本本州の半分より大きい）、中國大陸の東南沿岸に位置し、一二〇〇万の人口をもつ。東は一五〇kmの台湾海峡を隔てて、澎湖島・台湾を望み、西・北・南の三方は五嶺山脈が海抜一,〇〇〇mの高さをもって囲繞し、それぞれ浙江省・江西省・広東省と区切る。省内またその支脈が蜿蜒起伏して、その間を閩江が中部以北の諸水を集めて、福州から海に注ぎ、晉江・九龍江（漳江）は南部の水を分けて泉州湾と厦門湾に入り、汀江は西南境をめぐって、永定の南から広東省内に曲り、下流は韓江となる。東面のリアス式海岸は屈曲に富み、良港をつくるが、山脈が近くまで迫って、貧弱な背後地は、その近代的発展を許さない。従って交通は専ら内陸河航と沿岸水路に頼るのみである。陸運は微々として振わず、極く最近まで鉄道は通じなかった。都市はこれら山脈間の諸小盆地及び海岸の狭い平野に発達して、それぞれ孤立した生活圏をつくり、人口一〇万を算するのは省都たる福州と商港厦門の二つに過ぎない。

この地理的環境が福建の人文の発達に及ぼした影響はまことに想像に余るものがある。

即ち、三方を囲む峻嶮な山脈は、永く中原の文化から福建を隔絶する一方で、海岸から離れた多くの小盆地は容易に海外の新知識に触れる機会に恵まれず、乏しい物産と相俟って、封建的な孤立した生活を送らねばならぬ運命にある。約1/10の可耕面積に、約9/10の人が住む上は、生活の困難は省民全体にとって、まことに由々しき問題となろう。彼らはこのことの解決のために、海外へ移住して、いわゆる華僑となるのであるが、機会は平等に与えられているわけではなく、沿岸地方の人々だけが渡航の便に恵まれている。隣の広東省人も丁度彼らと同じ條件の下にある。で、彼らは仲よく華僑社会の勢力を二分する形にあるが、今これを表にすれば、次の如くになる。

（井出季和太：《南洋と華僑》昭和一7年発行による。）

	広東省出身者		福建省出身者		その他		総数
	実数	百分比	実数	百分比	実数	百分比	
	人	%	人	%	人	%	人
タイ	2,200,000	88	250,000	10	50,000	2	2,500,000
マレー シンガポール	1,025,636	60	581,193	34	102,563	6	1,709,392
インドネシヤ	554,692	45	677,958	55			1,232,650
インドシナ	305,177	80	76,294	20			381,471
フィリッピン	22,100	20	88,400	80			110,500
元英領北ボルネオ	52,500	70	22,500	30			75,000
総計	4,160,105	69.3	1,696,345	28.2	152,563	2.5	6,009,013

井出氏の数字は一九三七年の中國政府僑務委員会の統計によるものというが、この他ビルマには一九三一年の調査で一九三,〇〇〇余人がおり、地理的関係によつて雲南省出身者が六二〇〇〇余人で約三七%を占め、福建省出身者五〇〇〇〇余人、広東省出身者三三,〇〇〇余人、その他七,〇〇〇余人ということがわかつている。

この表によると、南洋の華僑は広東省出身者が福建省出身者よりも断然多いことがわかる。しかし、広東省出身者といつても、そのうちの約半分は汕頭・潮州の人である。彼らは行政上広東省に繰入られているが、話す言葉は福建語の一派たる汕頭語である。それ故に、言葉の勢力からいくとむしろ福建語が広東語を抑えているということになる。この他に忘れてならないのは、台湾人の祖先が大部分福建からの植民であるということであろう。

華南の開発は秦漢時代（西正紀元前二世紀頃）にその端につき、晉室の南渡（四世紀）によつて急にその度を増し、宋、元、明とテンポをはやめて、政に文化・アロ・物力などのすべての点に於いて、華北をリードするに至つたといわれる。

今、福建省の正史を考察するに当つて、古来いい慣わされた"閩"という言葉は、われわれに多くの暗示を与える。閩の字の中國の古典に上るのは《周礼職方氏》に於てであるが、「四夷八蛮、七閩、九貊、五戎、六狄」とあるのを見ると、閩は異民族の一種であつたことがわかる。では、その閩はどこにいたかというと、《山海経》に、「医は海中にあり、閩は海中にあり、その西北に山あり」とある。《山海経》という本は荒唐無稽の記事が多いが、この一句ばかりは頭からでたらめだときめつけられないものがある。

市村博士は博引傍証、医即ち東瓯は今の浙江省温州一帯、閩は今の閩江流域であると断定している。若しそうであるならば、《山海経》のこの一句は、秦漢以前には、陸上からのこの地方への交通路は開かれず、海上からの交通に頼るだけで、従つて、東から船で訪れるものにとつては、この地方は恰も海中の島らしく思われ、そしてその西北に大陸の丘陵山脈が望まれた、という事情を物語るものと解せられる。

秦から漢にかけて、この地方は多少手がつけられたようである。《史記東越伝》は、秦がこの地に閩中郡をおいて、間もなくこれを廃した事実と、漢の武帝が東瓯の民を揚子江と淮河の間の地に徙し、閩を討つた後に、冶瓯と冶の二県をおいて、会稽郡に属せしめた事実を述べている。

冶は今の福建省北部にあたる。東漢に至つて、冶瓯を章安・永寧の二県に分けて、冶の故地には東部候官をおいた。三國の呉のときに、章安・永寧に臨海郡を、候官に建安郡をおいたが、臨海郡は唐では、処州・温州・台州となり、建安郡は、福州・建州・泉州・漳州となる。以上、ややこしくて頭の整理に一苦労するが、要するに、大昔は今の浙江省の南部と福建省の北部に閩という蛮族が勢力を占めていたが、漢民族の南下につれて、段々と退却・衰滅し、それにつれて、漢民族の手による開発が、浙江から福建、その福建も北から南へと進捗していつたという大筋がわかればいいのである。

五代（一〇世紀前半）の乱世に、王審知は閩王國を建てたが、その疆域は今の福建省とほぼ同じであつた。即ち福建省の輪郭は唐末既に出来あがつていたといえよう。

さて、"福建"という名称はいつに始まるか。何喬遠の《閩書》によれば、先ず建安という一名があり、後に福州がおかれるようになつて、福建と連称されるようになつたという。ついでに一言つけくわえておくならば、福建が行政区劃上の名称と変つたのは開元二一年（七三三年）のことである。

通説によれば、福建省の開発は唐代に入つて急激に進んだという。唐代といつても二五〇年の長さをもつているが、しかし、高宗の儀鳳元年（六七六年）に、蕃族の侵寇に備えるために、章江の北に屯田兵がおかれたことや、《通典》がなお福建を化外の地として、「閩越は阻険して、

一隅にあり、山に馮って海を負い、德を以て撫し難し」と記されているところを見ると、中興までは、まだまだであったようだ。

然るに、安史の乱（755年に起る）以来、華北・中原の地は戰乱に寧日なく、難民は揚子江を越えて、陸続として華南に移住して来たから、福建は避難地として、劃期的な発展を遂げるに至った。このことは人口の増加として、端的に数字の上にあらわれてきている。試みに、隋・唐・宋三代の戸口を挙げると、

隋・大業2年（606年）　12,420（隋書地理志）
唐・天宝元年（742年）　90,706（旧唐書地理志）
宋・元豊元年（1078年）1,044,226（元豊九域志）

天宝元年から元豊元年に至る三世紀間に、実に11倍余に激増している。一戸の人口を假りに5人にすれば445万人が500万人に膨れている勘定になる。

《宋史地理志》は福建のこの目覚しい発展振りを次のように記している。「福建路はけだし古の閩越の地である。その地は東南は海に面し、西北は嶺領多くて江に至る。王氏（王審知のこと）はひそかにここに拠って50年に垂んとし、その地を三つに分けた。宋初尽くこれを復した。銀・銅・鳧・鉄（浦で鐵った鉄）の産があり、茶・塩海物の饒なら豊富に饒れる。で、民は安居楽業している。灌漑設備は整い、田畑は肥沃で、凶年の憂がない。しかし耕地が狭い割には人口が多い。そのため磽瘠の地と雖も、君人と耕し尽されている。従って田畑に関する訴訟が多い。その習俗は鬼神を信じ、祭祀を尚ぶ、仏教を重んずることは江浙浙江とほぼ同じである。然れども学問を好みよく文章をつくり、科挙の試験に及第するものは特に多い」と。

かくて、宋代には福建省から多くの著名な政治家・学者を出した。特に北宋末に、楊時（楊亀山）が程頤・程顥に学んで帰ってきてからは、福建は宋学の一大中心地となった。その代表的な人物は朱熹（1130～1200）である。朱熹は婺源こそ安徽であるが、ここで生れ、ここで学ぶ請じここで死んだ。されば黄仲昭（莆田人、明代の人）が「閩は東南の僻地にあるが、唐以来、文運漸く盛になり、宋に至って、大儒君子が輩を接してあらわれた。仁義道德の風、ここに於いて、鄒・魯に愧じざるものありということができよう」と、筆を寄くしたのも無理はない。また、建安（建寧）は当時の印刷業の中心地になり廉価な（印刷技術や紙質はそういいものとはいえないが）福建本は天下に遍しと称せられ、泉州に於ける南海貿易は広東を凌駕せんとするに至った。

唐宋にかけて、福建がよく中原人士の避難所として、彼らを受入れることができたのは、土地の利用が進展した結果である。福建省は元来地味の豊かな土地柄ではない。それをともかく開発して宋初に500万もの人口を養うことができたのはひとえに灌漑設備の工夫と普及の賜物である。彼らは潮の干満の差の甚だしい閩江・晉江・九龍江の出口には"堤"とか"塘"とか称する堤防を築き、それらの上流・中流では"陂"と称するダムをつくって、乏しい耕地から集約的な収穫を上げることに苦心した。しかしながら、幾何級数的な人口増加に算術級数的な食糧増産が追いつかなくなったとき、彼らの中の、よくいえば、進取的分子は、悪くいえば、はじきたされた人々は、その地理的環境と習水性を利用して、あっさりと海外にその生路を見出したのであった。既に唐代から泉州に群り集ったアラビア人は、彼らに南洋の島々を教え、一衣帶水の澎湖島・台湾は彼らをさし招いた。閩人による台湾の開発が、漸く元末明初に始まるその正史的背景を私はこのように理解する。

さて、福建省に於いて、福建語はどんな地位を占めるか。先ず何よりも大事なことは、福建語即ち福建省語と思い違いをしてはいけないということである。福建省内の方言分布は非常に複雑である。葉國慶氏はそれを整理して次のように分けている（葉國慶：閩南方音与十五音、國立中山大学語言正史学研究所周刊八集所載による — P.19の福建省方言分支図を参照）。

A系　長汀－武平－上杭－永定（付註ヱ）－溪口（付註ノ）
B系　竜巖－寧洋－溪口
　　－漳平（付註ヨ）
C系　厦門－漳州－南靖－長泰－漳浦－雲霄
　－詔安－東山－南靖－平和－泉州－南
　安－金門－同安－惠安－安溪－永春－
　德化
D系　莆田－仙游－大田
E系　福州－閩清－長乗－福清－永泰－連江
　－羅原－古田－寧德－霞浦－福安－屏
　南－福鼎－寿寧
F系　建甌－建陽－政和－浦城－松溪－
　－東安－松溪
G系　永安－沙県
H系　順昌－將乗－邵武－光泉
I系　南平－尤溪（付註ヰ）

付註ノ：溪口は竜巖の一地方であるが言葉は永定語でもなく竜巖語でもなく両方のまじったものである。A系とB系の混合点といえる。

付註ヱ：寧洋の大部分は竜巖語を話すが、一部分は永安語を話す。

付註ヨ：漳平は流暢な漳州語を話すが、あるものは竜巖語を話す。B系よりC系に移る過渡点といえる。

付註ヰ：尤溪のあるものは福州語を話し、あるものは南平語を話す。

乗氏が系統を分けた標準は、甲地で話す言葉が乙地で聞いてわかる場合に、甲乙両地は同系に属すというところにある。福建省に関する限り、これ以上の綿密な科学調査は、行われていないようであるから、われわれは一応乗氏の説による他ない。氏の説明によると、A系はB系に近く、B系はまたC系と近い。D系はC系とE系の中間にあり、この間の変化はたどるべき痕跡がある。南平語は官話に似ている。長汀語は人によれば、贛州客家語に似ているという。しかし乗氏の調査によると、A系は広東省の大埔・梅県・韶州のと近く代表的な客家語と称されるものである。このことは汀州客家と梅県客家が非常に密接な関係にあることの傍証となり得るかもしれない。潮州・汕頭語は漳州あたりから分れでたものである。寧化・建欽・建寧諸県は共に西境に偏在しているが、彼らが自ら一系統をなすか、それとも他系に属するかは未調査である。建瓴を基点とするF系は下江官話を基礎とする江西語を話す。然るに、同じく西北隅にある順昌以下のH系は山脈に隔てられF系とは違った方言をもつ。しかし、大勢から見れば、なお江西語に属する。

以上を要するに、福建省の方言分布は、複雑多岐の中にも、大体四つの区域に分けられる。即ち東北は福州語、東南はわれわれのいう福建語で、西北は江西語、西南は客家語。この中で、福建語は海外を除いても、なお省内で最も広い流通区域をもち、使用人口も多い。その次に勢力があるのが福州語で、江西語と客家語は全然異なった性質の言葉で、しかも勢力は弱い。

特に福州語について一言するならば、福州語は俗に閩北語とも呼ばれ、広義の福建語、閩音系の中に福建語と共に含まれる。その流通区域は福州から一日行程の範囲で、約400万人がこれを話すという。福州語が福建語と違う最も著しい点は、語尾の－m、－n、－ngが－ng－本になっており、総って入声も－p、－tはなくて、すべて－kに変っているということである。声調は、福建語と同じく七つである。

最後に、福建語がいつ頃、また如何にして成立したか、簡単に考察してみたい。林語堂氏は方言の成立に、民族の移動と異民族との雑居の二原因を挙げている。これはまさしくその通りであるが、しかし、実際はそう簡単でない。一口に民族の移動といっても、同じ地方から、特別直通列車を仕立ててやってくるわけではない。既に出発地が様々であり、時代がまちまちである。その上、途中で相当期間の定住を経ながら、前後してたどり着くという状態である。いわゆる民族の移動が終った後も、その新世界が旧世界や別世界に対して、開放的であるか、閉鎖的であるかによって、これまた相当の影響をもたらす。漢民族の福建省

への大移動は、既に上に述べたように、晉室の南渡、安史の乱、宋朝の南遷などの場合が挙げられよう。しかし、これは閩州語・広東語・客家語の成立についても考えられることである。それは北京語の進歩性に対して、福建語の保守性を主張はできても、同じ保守的な三つの方言の中での特異性を主張することはできない。この間の微妙な差異の謎をとくには、同じ時期の民族の移動であつても、そこに伴いた異つた要素というものを知ると共に、如何なる異民族とどの程度の雑居をして、どの程度の影響を受けたかを検出することが大事なのである。が理くつでそうとは知っていても、実際には君んと手がつけられない厄介な問題である。

福建語の成立に影響を与えたと思われる異民族の代表としては、前にも出てきた"閩越人"が挙げられよう。しかし、彼らが如何なる種類の言葉を話し、その言葉が如何なる形で、福建語の中に生きているか、というと、もう何一つわかつていない。今日でも、福建省内には、畲族・蛋族・疍下族と呼ばれる幾つかの弱小民族が住んでいるが、彼らに関する精密な調査研究は余り進んでいないので、現在のわれわれには余り役に立たない。学者たちは、福建語の成立を遠から来にかけて、と見ているようである。決定的な反証でも挙げない限り、われわれもその仮説を信ずるよりしようがない。

実際に福建語に当つてみるとき、われわれはその複雑さにただ驚くばかりである。音韻は非常に難しいので、ここでは簡単に触れるにとどめるが、先ず長安方言の系統を引く文言音の大きな層がある。日本漢音も長安方言の系統を引いているので、両者は非常によく似ている。例えば、"有" ìu, イウ; "良" Liǒng, リョウ; "雨" ù, ウ; "月" ghuaʔ, グワツ。次にそれより古い中国音を伝えたものと思われる一部の口語音がある。"蟻、騎、寄、椅"などが -ia と発音されるのはその一例である。"飯、分、飛"を b- と発音するのも相当古い時代の名残である。反対に新しい変化もある。文言音の -m, -n, -ng の韻尾が口語音で鼻母音化する傾向があるのがその顕著な一つの例である。

例えば"監" gām → gāh, "半" buan → buah, "正" zing → ziah. 文言音の中でも長安方言の系統から乖離するものがある。

語彙からも福建語の成立の由来の一端がのぞける。誰でも気がついているであろうが、福建語の中には、該当する漢字をもたない多くの語彙がある。しかもその数は50%にも達するという。仕方がないから、人々は勝手に字をあてたりつくったりしているが、本書では少しでも疑わしいものはすべて"?"をつけておいた。だからここでは例を挙げないことにするが、これらの語彙は一つには古い時代に使われたもので、未だに福建語の中に活きているもの、二つには異民族の語彙であつたものが福建語の中に入つて来て、いつの間にかその由来が忘れられたもの、であろうと考えられる。前者に対しては、古い記録を探れば出てくるかもしれない。今まで多くの学者が大いに苦心惨怪したところであり、またかなり実績も上っている。後者に対しては、昔の異民族に関する資料をあさる一方で、現在の異民族の民族学的調査を進めるより益はない。注意すべきは、従来の学者たちが、後者の重要性に気づかずに、専ら前者に対する方法で後者の場合をも解決していこうとする態度だ。わかりやすくいえば、必ず形音義兼ね備つた立派な漢字があるに違いないと信じこんで、何が何でもしかつめらしい漢字をあてはめていこうとするやり方である。このことは福建語の表記法とも関連してくるので、ここでは深く立入らないことにする。

第四節　ローマ字について

§1　何故ローマ字を提唱するか

台湾語を話し言葉として使用するだけに満足せず、書き言葉としても発展させようとする動機から、台湾語の表記法が問題になつてくる。

今日、台湾で如何程の地方文化、方言文学が栄えているか。長篇的な話が、月に何冊の本や雑誌が出版されて、上は大学出のインテリから、下はそこらのミーハー族までの間に、読書の習慣や楽しみやがあるだろうか。児童のための童話絵本や漫画本が売られているだろうか。

果して何軒の出版会社と称するものがあるだろうか。文壇というものが存在するだろうか。映画会社や映画俳優があるだろうか。何一つない。

なくてもよい、という人なら別だが、やはりあつた方がよい、何とかして、そういうものをもちたい、という人に対して、私は問題を提起するのである。問題点ははつきりしている。つまり書き言葉としての台湾語に何か適切で能率的な表記法——文字を与えることである。

表記法なら祖先伝来の漢字というものがあるではないか。それはそうだ。しかし、その漢字が適切で能率的であるか。

適切といえば、漢字の伝統はそれ程にも長く、漢字への仰慕の情はそれ程にも強いものがあるので、漢字は人々の心には一番ぴつたりくるだろう。

現に方言文学のささやかなあらわれともいうべき、多くの"歌仔冊"(Guā-àcèq)や二三の民間文学集は漢字で表記されている。しかし、果してどれだけの人が親しくその頁を読んで、そこからまた何か新しい文化運動が起つたかというと、非常に悲観すべき状態だつたと結論せざるを得ない。癌は漢字そのものにある。こういうと、怒る人もあるであろうが、まあひとつ冷静にいうことを聞いてもらいたい。

中国で80%以上の人が文盲だつたのは漢字のお蔭である。ということは今では常識になつている。漢字を覚えるということは大変な努力だ。あの莫大なる漢字の量は一生涯かかつても消化し切れるものではない。われわれはいわゆるインテリに属する部類の人間であるらしいが、覚えた漢字は全部の漢字の何分の一、何百分の一か。それでも、ある程度覚えた現在では、その一見して意味がわかるところ、発音は違つてもその意味が通じること、絵画的なその姿の美しさがたまらない魅力となつて、こんな素晴らしい字見たことないと惚れこんでいるが、では、あとの漢字を知らない80%の人はどうすればいいというのだ。彼らも漢字を覚えればいいではないか、それはまことにその通りだが、では、漢字を覚える時間や環境はどうすれば彼らに与えられるか。それには一大社会改革が必要であろう。が、それよりも、問題の本質は漢字そのものにある。曰く非能率的、余りにも非能率的であることだ。このことは誰にも覚えのあることだから、多くいうこともなかろう。

台湾語の場合はこの上に更におまけがつく。その第一は、公認の漢字をもたない多くの語彙があることである。しかもその数は30%にも達するという。本書では少しでも疑わしいものには"?"をつけておいた。今、その原因を考えるに、一つには、古語の今日まで活用されているもので、長い年月の間に、その漢字が忘れられたもの。二つには、雑居した異民族の語彙で、いつの間にかその事実が忘れられているものに分けられよう。前者に対しては、中国の古い記録、例えば《説文》、《方言》、《爾雅》などを探れば出てくるかもしれない。しかし全部が全部は出てこないだろう。それは海の中に落ちた針を探るようなものだ。それでも多くの学者はそのために心血を注いできたが、何分にも大変な手間だ。その努力の程には、学問的良心の発露の前には、頭の下る他ないが、最早それで通つつく時代ではないのだ。大衆はそれを待つていられないのである。斯くにして、目指す字が出てきたとしても、これはまた何と、今では余程のことでもない限り、使われない怪字・死字だつたりする。この字が本当だ、これを使い給え、といつてもみなが使つてくれるだろ

うか。怪字・死字でも由緒正しいものは、また話がわかる。折角の努力を無にしたくないところから、華蕊付会、変挺りんな字をまことしやかな顔をして、本物だと主張する人もいないとも限らない。

後者に対しては、どだい始めから、形・音・義兼ねそなわつた漢字をあてはめようとするのが無理なのであるが、この場合にも、前者なみに漢字をあてはめようとするから、益々怪字・死字が横行跳梁する結果となる。

幸に"歌仔冊"の用字法などを見ていると、先生方の怪字・死字には見向きもしないで、あて字新字を代りに使つている。この方はそれだけ一般性があり、またユーモラスでもある。そして、これは極めて注目すべき現象であるが、全体として音表文字化の傾向に進みつつある。例えばgòng（話す）は"講"を"広"に、serì（注意する、気をつける）は"細意"を"細字"に、īnggāi（当然だ）は"応該"を"英歯"に書いている。これは"歌仔冊"が講談の種本で、直接の読者を対象としないで、講釈師に売りつける性質のものであるところからくる必然的結果であるが、漢字をこのように使ったのがまた先生方の気に食わないのだ。

さて、公認の漢字がある残りの70%はどうか。ここにもやはり問題はある。オニのおまけというのが、文言音と口語音の読み分けである。台湾語の韻母は数も多くてなかなか複雑であるが、それは文言音と口語音の体系がごつちゃになつているからである。ところが、ある條件の下では、ただある一つの読み方が正しいとされるために、その場その場の習慣を覚えてないと、意味は通じなくなつてしまう。例えば"東京"はどちらも口語音のDānggiāh に読むべきで、これを文言音のDōnggīng に読んでも、チャンポンのDōnggiāh や Dānggīng に読んでも通じない。"接"はziáp と文言音に読むと、つなぐ、または接待する意味。ziq と口語音に読むと、出迎える意味になつてしまう。"接接"は ziápziáp と読むと動詞の重畳になつて、簡単につなぐの意味、チャンポンにziqziápと読むと、接待する意味の二音節語になつてしまう。幸にどの字にも二通りの読み方があるわけではないが、不幸にもよく使われる字に限つて、そうなので、漢字を使うことが益々容易でなくなつてくる。

以上のような理由から、私は漢字を使うのをやめて、ローマ字にすべきだと提唱するものである。勿論、漢民族から漢字を取上げるというのではない。そういう大きい問題を論じているのではなくて、台湾語の場合は、漢字よりもローマ字の方が適切で能率的だというのである。では、そのローマ字とやらは、教会ローマ字のことか、そうでもない。別系統のものである。何故、教会ローマ字を使わないで、ことさらに異を立てるのか、それにはそれなりの理由があるのだ。

§2. 教会ローマ字と新ローマ字

教会ローマ字の正史は古い。約百二三十年はあろう。しかし、古いからといつて、そのまま末永く使つていかなければならない、という道理はない。教会ローマ字は現に広く行廃つている。しかし、広いといつても、台湾人の誰もが使つているわけではない。

教会ローマ字が書き言葉としての台湾語にとつて、漢字よりは適切で能率的であることは私も認める。が、教会ローマ字には多くの欠点がある。多くの欠点があつたからこそ案外発展しなかつた。その欠点を止揚して、より適切で能率的な表記法にしようとするのが、新しいローマ字運動である。

教会ローマ字のどこが欠点か。真先に指摘しなければならぬ点は、それが漢字へのふりがなだということである。このことに気づいている人は案外少い。

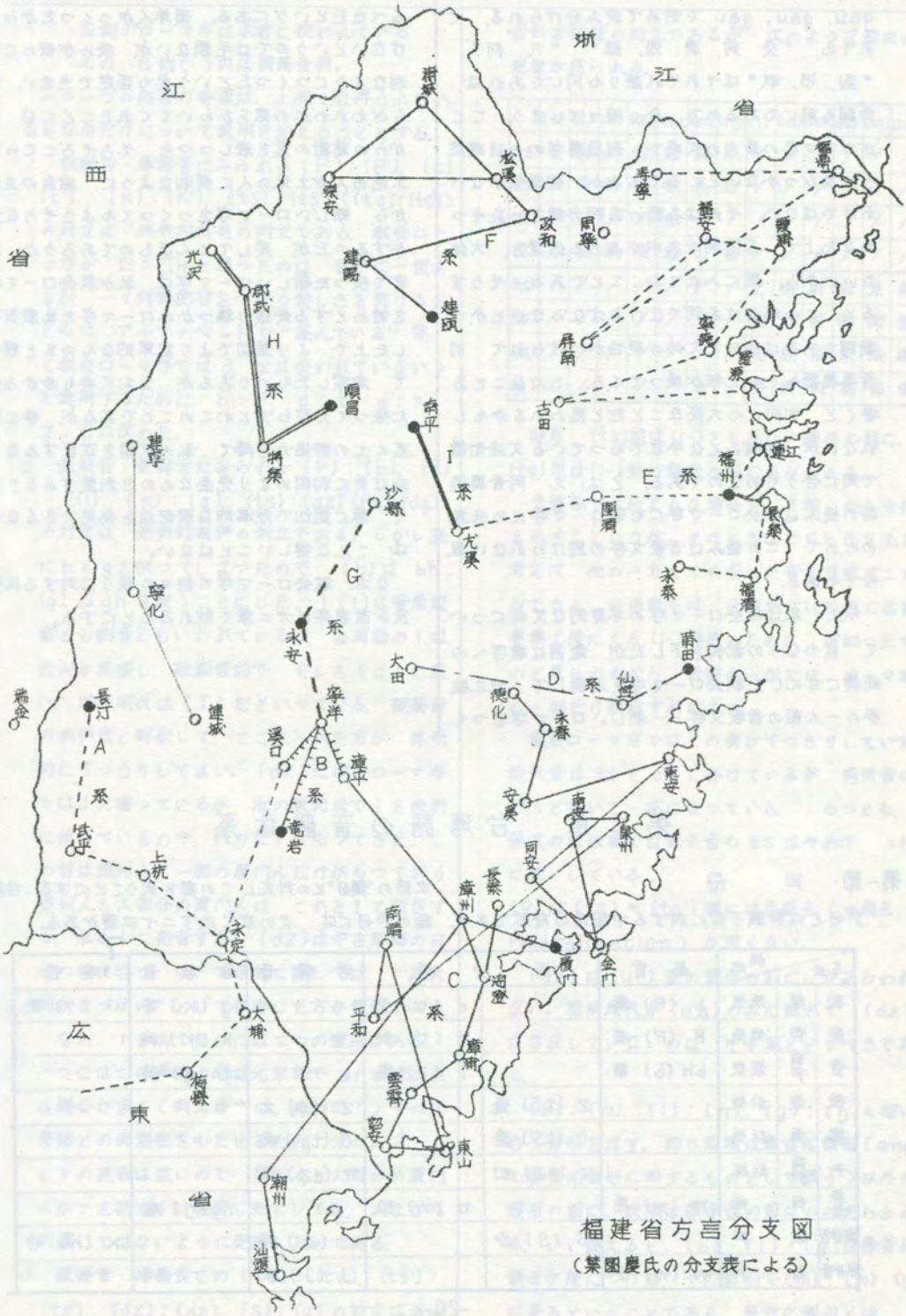
試みに、教会ローマ字によつて書かれたり、翻訳されたりした本には何があるかを調べられたい。バイブル、讃美歌集などの教会関係のものが一番多いのは当然として、次を《三字経》、《大学》《論語》などの漢字・漢文の入門書が占めている

のはどういうわけか。何故、小説・隨筆・論説・童話・歌謡などの文学の各分野へ発展していかないのか。それとも始めからその気がないのか。或はあつても何か足を引張ろうとするものがあるのか。それは中国的社会が悪いのだ。時代がそうさせたのだ。と人はいうかも知れない。それは確かに一理ある。ついこの間までは、漢字を覚えることが学問そのものであつたし、覚えた漢字が多ければ多い程、立身出世できた時代だつたのだから、四書五経を身につけたものが士大夫階級と崇められて、文盲大衆の上にあぐらをかいていた社会だつたのだから、キリストの教えは人々に新しい種類の教養を添え、幾つかの魂を救つたが、この現実の中国的社会を無視することは出来なかつた。無視出来ないどころか、それに迎合しなければならなかつた。教会ローマ字が漢字のふりがな的性格を背負い、そして中国古典の訳註に利用されたのはそのためである。具体的な例を示そう。教会ローマ字で書かれた本ならどの一冊をあけてみても、多くのハイフンが眼につくだろう。有名なモーセの十戒の第一條の

Góa í-gōa lí m̄-thang ū pa̍t ê Siōng-tè
我　以外　你　唔　通　有　別　个　上　帝

（以下特に教会ローマ字を使う。漢字は私が便宜上あてたもの）で、í-gōa, m̄-thang, Siōng-tè はハイフンでつながつている。この記しは　これで一語だぞという記しである。まさしくそれらは一語で、いわゆる複音節語である。が、その複音節語を一々ハイフンでつなぐところが、私にいわせれば、漢字へのふりがな的性格のあらわれなのである。続けて　ígōa, m̄thang, Siōngtè と綴つて少しも可怪しくない。知つてすつきりするのに、そうしないのは　これは一語だけれども、漢字は二字あるのだよ、といつまでも漢字に気をとられているからである。では、KoKong は"高光"か"國翁"か（とくに人名の場合として）読み分けられないではないか、という反駁も出てくるだろう。そういう紛わしい場合には"高光"は KoKong、"国翁"は KoK'ong とするなりして分ければいい、即ち"界音法"というものを別に定めればいいのであつて、少しも困らない。

各音節に声調符号をつけるというのも、漢字へのふりがな的性格のあらわれだ、と疑えないこともない。それは初心者への親切気からか　それとも、凡そ声調のない漢字はないから、声調符号を伴わない綴りはあり得ないという精神から出ているのか。若し後者なら、これは一考を要する。忘れてならないのは　われわれは能率を論じているのであつて　どちらが漢字への忠誠心が強いかを比べているのではない、ということだ。教会ローマ字が漢字を中心に考えるに対して　新しいローマ字は語を中心に考えている。字と字をつないで語をつくるハイフンをなくそうとするのも、その試みの一つだが　できれば、声調符号も廃して　その能率を一層高めようとするのだ。ことわつておくが　辞典類では、従つて、本書の場合も、正確を期するために、声調符号はつけておいた方が好ましいが　他の場合はなくした方が能率的であるし、またなくしても意味が通じなくなるようなことはないと思われる。というのは　台湾語の語彙の半分は複音節語で、複音節語になると同音異議語は極めて少くなつて、声調符号をつけなくても、殆ど紛れるということがない。例えば、m̄thang は"唔通"以外にその綴りをもつ語はないのであるから、mthang と裸にしても過ずるし Siongte はその大文字で始まることも手伝つて、"上帝"であることは誰にも明らかとなろう。igoa になるとそうはいかない。"以外"íg̍oa、"意外"ìgōa "伊拔"ī̍goa と三つの語が同じ綴りをもつているから、声調符号をつけて分けなければいけない。もつとも、語は文中で占める位置が　大体定まつているものであるから、必ずしも声調符号に縛らなくてもすむ場合があるが　強いて省略すると　一種の判じ物になつて　却つて苦労することになる。単音節語になると　声調符号は益々もつて必要になつてくる。例えば、"交、九、到、後、厚"は同じく gau（以下すべて新ローマ字）の綴りをもつており、gāu, gàu,



福建省方言分支図
（葉國慶氏の分支表による）

gau̍, gǎu, gau̍ で始めて読み分けられる。それでも“交 筊, 膠, 郊, 膠”、“九 狗”“到, 鋸, 教”はそれぞれ綴りも同じであれば声調も同じであるので、全く困ってしまう。ここがローマ字の最大の欠点で、到底漢字の一目瞭然さに及びつかないところであるが、訴怨嗟がないわけではない。それは各語の品詞分類を一応やってみた上で、各品詞の文中で占める位置を、大体でいいから、頭に入れておくことである。そうすると、この場合は名詞でなければならないとか、動詞であるはずだと大体の見当がつけられて、同音異義語もぐっと数が減ってくる。こんなことを書くと、如何にも大変なことだと思われるかもしれないが、若嬌みんな今までもっている文法知識で間に合うものなのである。とはいえ、同音異義語の悩みは教会ローマ字にも新ローマ字にも共通のもので、この悩みは音表文字の避けられない運命でもある。

以上、私は教会ローマ字の本質的な欠点について、自分なりの批判を下したが、趣旨は漢字への従属に甘んじた教会ローマ字を止揚して、独立独歩の一人前の音表文字 ── 新しいローマ字をつくるべきだというにある。西洋人がつくったからいけないというのでは毛頭ないが、彼らが彼らに便利なようにつくったという点も否定できまい。彼らがわれわれの眼をひらいてくれたことには、心からの感謝の意を表しつつも、そろそろここらで土地の人が土地の人に便利なように、独自の立場から、新しいローマ字をつくってもよさそうな気がするのだが、果してどんなものであろうか。本書で使った新しいローマ字は、私が教会ローマ字を始めとする従来の幾つかのローマ字を比較研究した上で、より適切でより能率的なものをと願って、考案したものであるが、なお欠点も多かろう。心余って力足らずとわこのことであるが、幸に同志の士の御協力を得て、私の試案を改良するなり、或は更に別個のより完全なものを創造するなりして、真に適切で能率的な表記法を発見できるならば、こんな嬉しいことはない。

なお、教会ローマ字の個々の綴りに対する批判及び改良案は第二章で触れることにする。

第二章　台湾語の音韻体系

第一節　声　母

声母とは語頭子音に対する中国式の呼称である。語の声母には、次の表に示す二十四種がある。

方法＼機関			唇音	舌尖音		舌面音	舌根音	喉音
破裂音	無声	無気	b (P) 婆		d (t) 多		g (K) 哥	ʼ (ʔ) 英
		有気	P (P') 波		t (t') 討		K (K') 科	
	有声	無気	bh (b) 馬		l (l) 羅		gh (g) 鵝	
破擦音	無声	無気		z (tS) 資		z (tɕ) 之		
		有気		c (tS') 差		c (tɕ') 痴		
	有声	無気		r (dZ) 如		r (dʑ) 字		
鼻音	有声		m (m) 馬		n (n) 那		ng (ŋ) 雅	
摩擦音	無声			s (S) 沙		s (ɕ) 詩		x (h) 哈
半母音	有声		w (w) 于			j (j) 衣		

次節の“韻母”との対応上、この語を使うことにする。台湾

左側のローマ字は本書に使われているもの．右側（ ）内は國際音標．

一つ一つの発音の要領は，上表で会得されたい．おもな点だけについて説明を加えることにする．

1. 破裂音・摩擦音にみられる〔P〕:〔P'〕，〔t〕〔t'〕，〔K〕:〔K'〕，〔tS〕:〔tS'〕（〔tɕ〕:〔tɕ'〕）の対立は無気対有気の対立である．教会ローマ字が口：□h と綴ったのは，確かに一理あるが，一々有気記号をつける煩しさを避けるとともに，アルファベットで“遊んでいる”字（教会ローマ字では d，z は使われていない）を起用するために，b：P，d：t，g：K，Z：C に改めた．

2. 破裂音・破擦音にみられる〔P〕:〔b〕，〔t〕:〔l〕，〔K〕:〔g〕，〔tS〕:〔dZ〕（〔tɕ〕:〔dʑ〕）の対立は無声対有声の対立である．しかし既にbとgを使ってしまったので〔b〕は bh，〔g〕は gh を使うことにした．l〔l〕は普通辺音とも側音ともいわれているが，台湾語のlは舌尖が緊張し，破裂音的で，むしろ（d）に近い．周弁明氏は〔ɮ〕だといっている．破裂音の有声音と解釈して，ここに入れた方が，体系的にすっきりしてよい．〔dZ〕は教会ローマ字ではjに綴っているが，私の表記法でjを余所に使っているので，代りにrをもってきた．この音は漳州人と一部の厦門人だけがもっており泉州人と大部分の厦門人は，これをlと発音する．私もlに発音する．〔dZ〕は中古漢語の日母の字に当り，ローマ字化に際しては，“正史的かなづかい”として保存した方が便利である．

なお rをあてたのには二つの理由がある．一つにはこの声母の字は北京語で ər と読まれる場合が多く（例えば“二，兒，而”）その北京語との関連性をもたせるため．外国には，l と r の発音は近いので，泉州人と大部分の厦門人が r を見て l に発音したとしても，あながち間違いではないように配慮したのである．

3. 破擦音・摩擦音での〔tS〕:〔tɕ〕，〔tS'〕:〔tɕ'〕，〔dZ〕:〔dʑ〕，〔S〕:〔ɕ〕の対立は舌尖音対舌面音の対立であるが，次のような面白い現象が見られる．

	(a)	(e)	(o)	(ə)	(u)	(aŋ)	(oŋ)	(i)	(ia)	(iaŋ)	(io)	(ioŋ)	(iu)
(tS)	查	劑	組	層	珠	賈	宗	/	/	/	/	/	/
(tS')	差	妻	初	搔	抵	厲	倉	/	/	/	/	/	/
(dZ)	/	/	/	/	如	/	/	/	/	/	/	/	/
(S)	沙	西	蘇	咬	鱟	山	霜	/	/	/	/	/	/
(tɕ)	/	/	/	/	/	/	/	之	嗟	針	招	章	周
(tɕ')	/	/	/	/	/	/	/	痴	脊	簪	鵲	衝	鬚
(dʑ)	/	/	/	/	/	/	/	兒	遮	柔	尿	狀	柔
(ɕ)	/	/	/	/	/	/	/	詩	蹤	內	燒	傷	收

即ち〔tS〕組は〔i-〕をもたない韻母の前に，〔tɕ〕組は〔i-〕型の韻母の前にあらわれる．

音韻論ではかような場合を，“補い合う分布を示す”というが，そのときはどちらかを主と考えて，他の一方をその変った音と看做すことができる．台湾語では〔tɕ〕組は〔tS〕組に舌面要素（後にくる〔i-〕韻母のために）が加ったものと見られるから，音素も一組だけ，ローマ字も一組だけ設定すればよい．

教会ローマ字ではこの点がすっきりしていず，無気音は tS と ch に分けているが，有気音は chh と書いて一本になっている．（もっとも，最近の出版物では無気音も tS はやめて ch に統一している．）

〔ɕ〕は〔tɕ〕や〔tɕ'〕程には舌面化（＝顎化，Palatalization）が強くない．

〔dz〕は〔u-〕型の韻母の前にしかあらわれない．羅常培氏が〔dʑ〕のみに触れて，〔dz〕に言及していないのは，片手落というべきである．

4. 〔b〕:〔m〕，〔l〕:〔n〕，〔g〕:〔ŋ〕も補い合う分布を示す．即ち前項は鼻音化韻母（əng も鼻音化韻母に準ずるものとして扱う）以外の韻母の前に，後項は鼻母音の前にのみあらわれる．いい換えると，〔b〕・〔l〕・〔g〕は鼻音化韻母が後につけば，その影響で〔m〕・〔n〕・〔ŋ〕に変るということである．鼻音化韻母とは

ah(ã)・eh(ẽ)・oh(õ)・ih(ĩ)（教羅では—ⁿと書く）……のような鼻声（はなごえ）の韻母のことで（後節を参照）。音節全体に何らかの影響を与えるものであるが、この際有声声母はその影響を受けて、鼻音化してしまう。それ故、ここもbh(b)・l(l)・gh(g)の一組だけ設定すれば間に合うことになる。例えば"馬"はbhàh "乳"はlīh "呉"はghǒhであらわせる。（共時論的音韻論の立場なら これで十分だと思われる。）百五十年も前にできた《十五音》は 既にこの解釈を採っている。にも拘らず 私が m. n. ng（りを使えという説もあるが）を残したのは 折角アルファベットの中にあるのだし bhàhよりはmà līhよりはnī、ghǒhよりはngǒ と綴った方が簡単であるし、見た眼にもわかりやすいからである。

5. ʼ（ʔ）はいわゆる"母音で始まる音節"の前にあらわれる。各自実験してみればわかることであるが 母音を発するとき 先ずのどに緊張が生ずる。それは喉門閉塞音（ʔ）という一人前の声母なのである。母音の前に必ずこの喉門閉塞音が出るから"野" iàと"椅仔"（いす）ʼìàの音声上の区別がつくのである。（声調符号を除いたときのことを御想像願いたい。）

表記法としては、なるべく記号・符号を少くするという建前から、この声母が第一音節に来たとき 或は独立した単音節のときは 記号ʼを省く。第二音節以下に来たときは必ずつける。例えば、"西湖"（中國の湖） Sēǒ. "大学" duāʼəq。

6. (j)と(w)は極く弱い有声の摩擦音で、調音の仕方が(i)と(u)に近い。通常半母音と呼ばれる。台湾語にしろ厦門語にしろ、この半母音があるかどうかは 観察の結果が一致していない。例えば"欣"は(ji)なのか それとも(i)なのか。"子"は(wu)なのか それとも(u)なのか。これは非常に微細な相違である。しかし、言葉の意義を区別するのに(i):(ji)、(u):(wu)を使い分けはしないから 実際にはどのように発音してもかまわない。ただ(j)と(w)の半母音を認めた方が 音韻論的解釈を施す際に好都合であり、また"累音法"（音節と音節のけじめをはっきりさせる技術）に利用する際に、その理論上の根拠となる。詳しいことはその都度述べる。

7. (h)はhであらはすのが望ましいが xであらわすのも全然根拠がないわけではない。xは(x)を連想させるが（英語になじんでいる人は(ks)に読みたがるが）、(x)と(h)は似通った音である。hは本書ではbh(b)、gh(g)と鼻母音の記し（教会ローマ字の—ⁿにあたる）に使っているので、混同を避ける意味から、思い切ってxにした。

○ 北京語との主なる相違

イ 濁音（b）・（g）・（dz）（（dʒ））がある。

ロ 次濁音（ɿ）がある。

ハ 巻舌音（tʂ）・（tʂʻ）・（ʂ）・（ʐ）がない。

ニ 軽唇音（f）がない。

次表は声母に関する各種の表記法をまとめたものである。

新式とは本書に使われたもの。

羅常培式とは《厦門音系》に於ける羅氏の考案したもの。

台羅とは台湾省國語推行委員会出版《台語方音符号》に使われた"台語羅馬字"のこと。

周井明式とは《厦門音系》に引用された元厦門大学教授周井明氏の考案したもの。

教羅とは教会ローマ字のことで、甘爲霖《厦門音新字典》によった。

注音符号は前掲の《台語方音符号》に使われたものをそのまま掲げている。

日本カナは台湾総督府編《台日大辞典》に使われたもの。

十五音とは通俗読書《十五音》のことである。

各式表記法異同表（声母）

音價	音素	新式	羅常培式	台羅	閩南式	教羅	注音符号	日本カナ	十五音
[P]	/P/	b	b	b	P	P	ㄅ	バ　行	辺
[P']	/P'/	P	P	P	Ph	Ph	ㄆ	パ　行	頗
[b] [m]	/b/	bh m	bb m	bx m	b m	b m	ㄅ ㄇ	バ　行 マ　行	門
[t]	/t/	d	d	d	t	t	ㄉ	タテツテト	地
[t']	/t'/	t	t	t	th	th	ㄊ	タテツテト	他
[l] [n]	/l/	l n	l n	l n	l n	l n	ㄌ ㄋ	ラ　行 ナ　行	柳
[K]	/K/	g	g	g	K	K	ㄍ	カ　行	求
[K']	/K'/	K	K	K	Kh	Kh	ㄎ	カ　行	去
[g] [ŋ]	/g/	gh ng	gg ng	gx ng	g ng	g ng	ㄍ ㄫ	ガ　行 ガゃ　行	語
[tS] [tɕ]	/C/	Z	tz	tz j	C	tS ch	ㄗ ㄐ	サッセソ チ	曾
[tS'] [tɕ']	/C'/	C	tS	tS ch	ch	chh	ㄘ ㄑ	サッセソ チ	出
[dz] [dʑ]	/Z/	r	dz	dz jx	j	j	ㄗ ㄐ	ズ ジ	入
[S] [ɕ]	/S/	S	S	S	S	S	ㄙ	サ　行	時
[ʔ]	/·/	'							英
[h]	/h/	x	h	x	h	h	ㄏ	ハ　行	喜
[j]	/j/	j							英
[w]	/w/	w							英

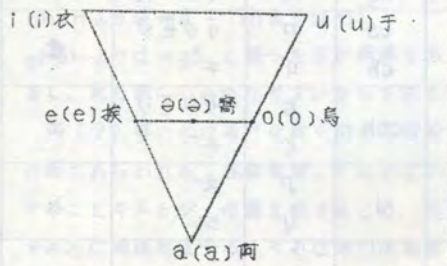
第二節　韻　母

韻母とは声母に対立する言葉で、いわゆる母音よりは意味が広く、介母・主母音・韻尾のすべてを含んでいる。介母とは声母と主母音の間に介在する音の意味で、diōng（虫）のiやxuē（花）のuがそれに当る。介母のない音節もある。bā（巴）、zō（租）がそれである。北京語では介母のiやuは、はっきり（j）、（w）などの渡り音として聞えるが、台湾語や厦門語でも、ほぼ同じことがいえる。主母音とはいうまでもなく、その音節全体の核となる母音で、台湾語では a, e, o, ə, i, u の六つがある。韻腹と呼ばれることもある。韻尾とは語尾の子音のことで、-m, -n, -ng、それに対応する入音の -P, -t, -K、更に口語音に特有の -q、及び半母音のjとwなど合計九つある。韻尾のない音節もある。これを無尾韻と呼ぶが、音韻論的には"ゼロ韻尾"があるのだと解釈する。

台湾語の韻母は声母に比べるとかなり複雑であ

る。複雑である原因は、文言音の体系と口語音の体系とがごっちゃまぜになっているところにある。文言音の体系と口語音の体系とをえりわけることができたらとは誰しも思うことであるが、それがなかなか難しい。もっとも二三の点ははっきりしている。-io, -iang, -uang と -əm, -əng の韻母をもったもの、韻尾が -q のものなどは、疑いもなく口語音の体系に属する。鼻音化韻母の大多数も同様である。しかし、極めて重要な幾つかの文言音、例えば"火"xòh, "打"dàh, "寡"guàh, "歓"zàihなどは鼻音化韻母である。詳細は後に譲り、とにかく全体を見てみよう。

主母音には a, e, o, ə, i, u の六つがあり、次のような体系をなしている。



ここで註釈を要するのは（ə）と（o）である。"爲、多、羅、裏、振"などの母音は、私の観察では（ə）（正確には〔ɤ〕）であるが、羅常培氏始め多くの学者は（o）だといっている。一方"烏、都、魯、補、粗"などの母音は、私の観察では〔o〕であるが、諸先生方は（ɔ）と看做している。はっきりしていることは、どちらの場合でも、"爲"以下の母音と"烏"以下の母音とは区別されており、また区別されねばならぬということである。つまり私の区別の仕方と羅氏の仕方とは単なる方言差にすぎない。さて、ローマ字でこの対立をあらわすとなると、みな苦労する。教会ローマ字では o : ȯ、羅常培式では反対に ȯ : o で、点のあるなしだけの区別である。点はともすれば見落としがちなものであるから、私は寧ろ ə : o にする。ə はアルファベットの中にないが、e を逆さにしただけで、しかも普通よく使われているから、さほど突飛な記号ではあるまい。

次に表記に際しては、はだかの主母音がオー音節に来たとき、或は単音節語のときは、そのままとし、第二音節以下に来たときは、'a, 'e, 'o, 'ə, ji, wu と書くことにする。例えば"椅仔"（いす）i'à, "桌下"（机の下）dòq'e, "西湖"（中国の湖）Sē'ǒ, "蘇澳"（台湾の地名）Sō'ò, "細漢"（幸）sejì, "所有（あらゆる）" sòwu。この ', j, w が便宜的な思いつきでないことは、前節で述べた如くである。

いわゆる複母音には次の十種がある。

ai(ai)衣　au(au)欧

ia(ia)野　iau(iau)大　io(io)腰　iu(iu)憂

ua(ua)蛙　uai(uai)歪　ue(ue)花　ui(ui)威

以上の音声上の観察は大体羅常培氏に拠った。私の観察が羅氏と違う点は〔io〕において少し唇の円めがとれて〔iɤ〕になる傾向があること、〔ue〕はそれ程狭くなくて〔oe〕であることである。この場合にも〔io〕:〔iɤ〕、〔ue〕:〔oe〕の間には有意味的な対立はないから、点はどちらでもかまはない。なお、io は口語音にしかあらわれない。

ところがこの複母音は、同じ強さと長さをもつ複数の母音から成り立っているかというと、そうでもなさそうである。〔ai〕・〔au〕・〔ui〕・〔iu〕では前の母音は強くて長く、後の母音は弱くて短い。〔ai〕と〔au〕については羅氏もそう観察している。〔ia〕・〔io〕・〔ua〕・〔ue〕では、反対に前の母音は弱くて短く、後の母音は強くて長い。羅氏は同じ長さという。〔iau〕と〔uai〕では真中の〔a〕が強くて、前後の〔i〕と〔u〕は弱い。ところで、短くて弱い場合の〔i〕と〔u〕が、果して半母音の〔j〕と〔w〕になり切っているかというと、人によって観察は異るが、私はなっているのではないかと思う。（台湾語の精密な音声学的観察はなされていないので、私も自信をもって申し上げ

られない)。してみると、複母音といっても、実は"介母＋主母音""主母音＋韻尾"または"介母＋主母音＋韻尾"のいづれかであるということになる。

先に挙げた六つの主母音と、この十の複母音には、原則として、-q(ʔ)に終る入声が配されている。(ないのはuai だけ)。これは不思議なことである。一般には入声とは韻尾に-m、-n -ng をもつた音節に対応するものだと相場がきまっているからである。それが-m、-n -ngをもたない韻母にもあるわけは、第一に、一部の擬声語・擬態語にその形がある。第二に-P、-t、-Kから変化したものがあるからである。擬声語・擬態語はえてして力が入りやすく、また急に終りやすい。例えばaiq"喫"(あっ)、siq"閃"(ピカッと光る)。このような語に漢字をあてはめようとするのは始めから無理である。しかし、一応もつともらしい漢字があてはめられると、遂には、それがその字の口語音だと思いこまれるようになるから恐ろしい。次に-P、-t、-Kの変化したものは、その来原を探り得る。例えば"鴨"aP→aq、"蒜"luat→luaq、"錫"sik→siaq。

この喉門閉塞音(ʔ)に終る入声は、教会ローマ字では、-hが使われている。本書ではそれを-qに改めたが、qは特異のスタイルをもつており、一見してすぐわかるという利点がある。それにアルファベットの中で"遊んで"おるので起用したまでのことである。

韻尾に-m、-n、-ngおよびそれに対応する-P、-t、-Kなどをもつた韻母には、次の三十四種がある。

開口		齊齒		合口	
	入声		入声		入声
am(am) 庵	aP(aP) 丘	iam(iam) 閹	iap(iap) 葉		
an(an) 安	at(at) 葛	ian(ian) 煙	iat(iɛt) 蝎	uan(uan) 寃	uat(uat) 越
ang(aŋ) 江	ak(ak) 沃	iang(iaŋ) 香	iak(iak) 錫	uang(uaŋ) 橫	uak(uak) ○
om(ɒm) 丹	op(oɒ) ○				
ong(oŋ) 翁	ok(oɒk) 焉	iong(ioŋ) 央	iok(ioɒk) 約		
əm(əm) 甚	əmq(əmʔ) 惣				
əng(əŋ) 黃	əngq(əŋʔ) ○				
		im(im) 音	iP(iP) 邑		
		in(in) 恩	it(it) 一		
		ing(iəŋ) 英	iK(iəK) 橋		
				un(un) 温	ut(ut) 鬱

このうちuang(uaK)、om(op)は極めて稀でもつていない人も多い。

iang、uang、əm、əng は口語音にしかあらわれない。

"壓"(葛)は私は(en)((et))に発音するが、羅氏の観察では(ian)((iɛt))である。一応羅氏に拠つた。音韻論的には/jan/(/iat/)と解釈する方が妥当である。

"英"(覓)の(ə)はかなりはつきり聞える。それで教会ローマ字はeng(eK)。羅常培式ではieng(ieK)と綴つているが、これは一種の派生的な音に過ぎず、主母音は(i)であり音韻論的には/jiŋ/と解釈する。従つてing(iK)と綴つた。

əm(əm)とəng(əŋ)は羅常培氏のいわゆる"声化韻"で、その意味は声母m、ŋが韻母と化したということであろう。確かに(m)や(ŋ)は母音と同じく喉音の部分が聞えず、呼気は自由に鼻を通るので、それだけで音節がつくれる性質の音である。しかし、羅氏自身も認めるように、他の声母を前

にもつとき、かすかながら 廃り音〔ə〕が聞える。しかし、この〔ə〕が廃り音でなく 知って主母音で、それが -m、-ng のために、少しかげが薄くなつただけであると私は解釈する。つまり声化韻を認めずに、台湾語の韻母は必ず主母音が存在すると考えるのである。それでローマ字でも əm、əng と綴る。

əm の入声 əmq（əp にならない）、əng の入声 əngq（ək にならない）は極めて稀で、これらを認めない人も多いが、ハンマーなどで打ちのめす意味の xə́mq（"撼"の字をあてる）やウンと相槌を打つときの xə̀ngq は別に使われるのではなかろうか。

韻尾の〔-p〕、〔-t〕、〔-k〕は内破音で、声母の〔p-〕、〔t-〕〔k-〕とは少し違うが、音韻論的には同じものと解釈してかまわない。（韻尾の〔-m〕〔-n〕、〔-ŋ〕と声母の〔m-〕、〔n-〕〔ŋ-〕についても同じことがいえる。）ローマ字では声母に倣つて -b、-d、-g としなかつたのは、声母と違つて一組しかないから、-p、-t、-k としても混同を来さないし、且つその方が使い慣らされているからである。

韻母の表記に際しては、はたかの韻母が第一音節に来たとき、或は独立した単音節語のときはそのままとし、第二音節以後に来たときは a-、e-、o-、ə- などの前に ' をつける。例えば、"茶瓶"（湯呑茶碗）dě'āu、"國王" gók'ōng、"影"（木陰）ciu'ə̀ng。介母 i と u は j と w に変えて綴る。"姻緣"（男女の縁）injǎn、"污穢"（汚れた）uwe。iu、im、in、ing（入声もそれに準ずる）は介母〔j〕が前にあるとして、jiu、jim、jin、jing と綴る。例えば"理由" lǐjiu、"答応"（承知する）dáqjìng。ui、un（入声もそれに準ずる）は介母〔w〕が前にあるとして、"因爲"（～のために）inwui、"緩緩仔"（ゆつくりと）ǔnwǔn'à のように綴る。

教会ローマ字は介母たる〔w〕の認識において欠くるところがある。例えば oa・oai・oan・oang・oe とあるのは、当然 ua・uai・uan・uang・ue と改めるべきであろう。

鼻音化母音には ah〔ã〕、eh〔ẽ〕、oh〔õ〕、ih〔ĩ〕の4種がある。鼻音化母音は台湾語の著しい特徴の一つで、外国人が学習するとき、最も困難を感ずる点でもある。

鼻音化母音はその鼻音化の影響を音節全体に及ぼす。"盐"〔kã〕の〔k〕、"餅"〔pĩã〕の〔p〕"山"〔sũã〕の〔s〕などの声母も多少鼻音化するが、余程注意しないとわからない程度である。有声の〔b〕・〔l〕・〔g〕はその影響をまともに受けて〔m〕・〔n〕・〔ŋ〕に変つてしまうことは前節で述べた通りである。半母音の〔j〕・〔w〕もその影響を受けて鼻音化する。で、直前に挙げた四つの鼻音化母音と、鼻音化した複母音、及びそれらの入声（ないのは uah、ioh、ueh だけ）を合めて、鼻音化母韻と称するが、それらは全部で二十一種ある。

南	口		齊	齒	合	口	
	入声			入声		入声	
ah（ã）監	ahq（ãʔ）	甲	iah（ĩã）驚	iahq（ĩãʔ）	蝦	uah（ũã）鰥	
aih（ãĩ）万	aihq（ãĩʔ）	發声			uaih（ũãĩ）関	uaihq（ũãĩʔ）	哪
auh（ãũ）蟹	auhq（ãũʔ）	發声	iauh（ĩãũ）猫	iauhq（ĩãũʔ）	蛾		
oh（õ）火	ohq（õʔ）	瞑	ioh（ĩõ）羊				
eh（ẽ）要	ehq（ẽʔ）	喝			ueh（ũẽ）旬		
			ih（ĩ）円	ihq（ĩʔ）	物		

このうちで、ioh と ueh は台南腔で、台北腔では それぞれ iuh（ĩũ）、uih（ũĩ）に発音する。

この鼻音化韻母の来源は様々であるが一番多いのは何といっても鼻音韻尾 -m, -n, -ng から発達したものであろう。例えば "監" gām → gāh, "驚" gīng → giāh, "艱" ān → uāh, "題" īng → ēh "円" uǎn → ǐh など。鼻音化韻母は総じて口語音の体系に属するものであるが、特に注意すべきは "火" xòh, "打" dàh, "歪" zàih, "且" ciàh などの文語音の字が鼻音化韻母をもつている事実である。私はそれらの音は始めは口語音であつたのが、やがて、文語音と曲直いされたのではないかと臆測している。というのは、この音系の口語音の系統では鼻音化の傾向が全体的に強いからである。

鼻音化韻母を如何に表記するかは難しい問題である。教会ローマ字のように、小さいnをつけるのが一番わかりやすいが、これだとタイプライターで打つ場合は、特別に -ⁿ をつくらなければならない。羅常培式の -ñ はこれまた波型の記号をつくる必要がある。一案として、私は -h をつけることにしたが、これはhが "変音" をあらわすというローマ字化の方針を適用したのである。入声の場合は -hq という風に綴る。鼻音声母 m-, n-, ng- の場合は重複を避ける意味で -h はつけない。

○ 北京語との主なる相違

1. 主母音（e）がある。
2. 主母音（ɿ）（"資, 此, 私" の韻母）と（ʅ）（巻舌音の韻母）がない。
3. 撮口呼（（y-））がない。
4. 韻尾に -m がある。
5. 入声韻尾 -p・-t・-K・-q がある。
6. 鼻音化韻母がある。

次表は韻母に関する各種の表記法をまとめたものである。

各式表記法異同表（韻母）

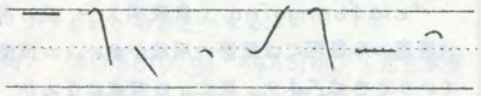
音価	音素	新式	羅常培式	台羅	厦門明式	教羅	注音符号	日本カナ	十五音
(a)	/a/	a	a	a	a	a	ㄚ	アア	嘉 膠
(ã)	/ã/	ah	añ	av	aⁿ	aⁿ	ㄚˋ	アアト	監
(ai)	/aj/	ai	ai	ai	ai	ai	ㄞ	アイ	皆
(ãĩ)	/ãj/	aih	aiñ	aiv	aiⁿ	aiⁿ	ㄞˋ	アイト	間
(au)	/aw/	au	au	au	au	au	ㄠ	アウ	交
(ãũ)	/ãw/	auh	auñ	auv	auⁿ	auⁿ	ㄠˋ	アウト	爻
(am)	/am/	am	am	am	am	am	ㄢ	アム	甘
(an)	/an/	an	an	an	an	an	ㄢ	アヌ	干
(aŋ)	/aŋ/	ang	ang	ang	ang	ang	ㄤ	アン	江
(e)	/e/	e	e	e	e	e	ㄝ	エエ	蕉 伽
(ẽ)	/ẽ/	eh	eñ	ev	eⁿ	eⁿ	ㄝˋ	エエト	更
(o̍)	/o/	o	o	ou	o·	o·	ㄛ	オオ	姑
(õ)	/õ/	oh	oñ	ouv	o·ⁿ	o·ⁿ	ㄛˋ	オオト	姑 扛
(om)	/om/	om		om	om	om	ㄜㄇ	オム	箴
(oŋ)	/oŋ/	ong	ong	ong	ong	ong	ㄨㄥ	オン	公
(ə̍)	/ə/	ə	ȯ	o	o	o	ㄜ	ヲヲ	高
(ᵊm)	/əm/	əm	m	m	m	m	ㄇ	ム	姆

音価	音素	新式	羅常培式	台羅	國弁明式	教羅	注音符号	日本カナ	十五音
(ᵊŋ)	/əŋ/	əng	ng	ng	ng	ng	ㄫ	ント	銜 鋼
(i)	/ji/	i	i	i	i	i	ㄧ	イイ	居
(ĩ)	/jĩ/	ih	iñ	iv	iⁿ	iⁿ	ㄧ˙	イイト	柑
(ia)	/ja/	ia	ia	ia	ia	ia	ㄧㄚ	イア	迦
(ĩã)	/jã/	iah	iañ	iav	iaⁿ	iaⁿ	ㄧㄚ˙	イアト	鶯
(iau)	/jaw/	iau	iau	iau	iau	iau	ㄧㄠ	イアウ	橋
(ĩãũ)	/jãw/	iauh	iauñ	iauv	iauⁿ	iauⁿ	ㄧㄠ˙	イアウト	嬌
(iam)	/jam/	iam	iam	iam	iam	iam	ㄧㄢ	イアム	兼
(ian)	/jan/	ian	ian	ian	ian	ian	ㄧㄢ	イエヌ	堅
(iaŋ)	/jaŋ/	iang	iang	iang	iang	iang	ㄧㄤ	イアン	姜
(io)	/jo/	io	io	io	io	io	ㄧㄛ	イヲ	茄
(ĩõ)	/jõ/	ioh						イオト	薑
(ioŋ)	/joŋ/	iong	iong	iong	iong	iong	ㄧㄨㄥ	イオン	茶
(iu)	/jiw/	iu	iou	iu	iu	iu	ㄧㄨ	イウ	斗
(ĩũ)	/jĩw/	iuh	iouñ	iuv	iuⁿ	iuⁿ	ㄧㄨ˙	イウト	牛
(im)	/jim/	im	im	im	im	im	ㄧㄇ	イム	金
(in)	/jin/	in	in	in	in	in	ㄧㄣ	イヌ	巾
(iᵊŋ)	/jiŋ/	ing	ieng	ieng	eng	eng	ㄧㄥ	イエン	堅
(u)	/wu/	u	u	u	u	u	ㄨ	ウウ	箍
(ua)	/wa/	ua	ua	ua	oa	oa	ㄨㄚ	ヲア	瓜
(ũã)	/wã/	uah	uañ	uav	oaⁿ	oaⁿ	ㄨㄚ˙	ヲアト	官
(uai)	/waj/	uai	uai	uai	oai	oai	ㄨㄞ	ヲアイ	乖
(ũãĩ)	/wãj/	uaih	uaiñ	uaiv	oaiⁿ	oaiⁿ	ㄨㄞ˙	ヲアイト	内
(uan)	/wan/	uan	uan	uan	oan	oan	ㄨㄢ	ヲアヌ	観
(uaŋ)	/waŋ/	uang	uang	uang	oang	oang	ㄨㄤ	ヲアン	光
(ue)	/we/	ue	ue	ue	oe	oe	ㄨㄝ	ヲエ	桧
(ũẽ)	/wẽ/	ueh						(モエト)	
(ui)	/wuj/	ui	ui	ui	ui	ui	ㄨㄟ	ウイ	規
(ũĩ)	/wũj/	uih	uiñ	uiv	uiⁿ	uiⁿ	ㄨㄟ˙	ウイト	康
(un)	/wun/	un	un	un	un	un	ㄨㄣ	ウヌ	君

入声韻母は省略する。音節表を参照されたい。

第三節　声　調

台湾語には七つの声調がある。



陰平	陰上	陰去	陰入	陽平	陽上	陽去	陽入
1声	2声	3声	4声	5声	6声	7声	8声
ī	ì	ū	ūq	ǐ		ū	ūq

物理実験の結果では、陰調4：陽調4ではなくて、七調しかないことを示している。即ち陰上と陽上は全く同じ型で、上声は一つしかないことになる。

陰平（1声）　高くて平らで、やや長く持続する。北京語の陰平（1声）とほぼ同じ。例えば"伊" ī、"東" dōng。

上声（2声）　陰平とほぼ同じ高さのところで始まり、急に約一音階下る。北京語の去声（4声）とほぼ同じ。"椅" ì、"覚" dòng

陰去（3声）　中位の高さのところから始まり急に下るが、傾斜は上声程ではない。例えば"意" ū、"懂" dūng。七つの声調のうち最も低い。

陰入（4声）　中位の高さのところで始まるが急に終る。入声は韻尾子音の -p、-t、-k、-q によって、他の声調と音節の型の上でも区別される。例えば"滴" dīq、"馬" dōk。

陽平（5声）　中位の高さのところから始まってたるみながら、陰平の高さまで上っていく。唯一の上昇調で、極めて特徴的である。しかしその上り方は北京語の陽平（2声）程急ではなく、たるみ方も北京語の上声（3声）程ひどくない。例えば"美" ǐ、"同" dǒng。

陽去（7声）　中位の高さのところで平に、やや長く持続する。例えば"爲" ī、"洞" dūng

陽入（8声）　中位から少し高めのところで始まるが急に終る。例えば"舌" zīq、"毒" dōk。

七つの声調の他に軽声というものがある。長さと高さとは陰去と陰入の中間で、符号は何もつけないことにする。軽声になるものは、オーには始めから軽声であるもので、語気詞の大部分がそれである。

ghuà la（我啦）＝僕だよ。

lì zē le!（你坐咧）＝お前坐っとれ！

オニには、語調によって本来の声調を失ったもの、助動詞の大部分がそれである。（本文では原則として、本来の声調をつけてあるが。）

zīgh lai（上来）＝上ってくる。

tiau laqki（跳落去）＝跳びおりていく。

オミには、ことさらに本来の声調を変えて、然らざる場合と区別させたもの。数はそう多くない。

āurit（後日）＝明後日
āurīt（後日）＝後日

guāhlang（官人）＝役人
guāhlǎng（官人）＝旦那さま

ziāhghueq（正月）＝一月
ziāhghueq（正月）＝正月

軽声は極めて重要なものである。それはアクセント核（本来の声調を保つ音節）を明らかにさせて意義上の核心がどこにかかっているかを暗示するようである。

声調が多いと声調符号のつけ方に苦労する。教会ローマ字は綴りの上に来るように按配してあるが、見た眼の感じと実際の発音とは相当にひらきがある。私の新式では大体において直観符号をとる建前であるが、その代り綴りの上下にあって余り美的でない。一長一短である。

さて、台湾語の声調は小は複音節語から大は長い文に至るまでの音節の連鎖において、著しい変化を来たす。勿論、この現象は、この音系にだけ特有のものではない。例えば、北京語では、上声（3声）が二つ以上つながるときは、前の声調は陽平（2声）に変る。また去声（4声）の連続す

るときは、ある條件の下では、前のものが高平（2声）に変る。けれども、中国の如何なる方言もこの音系程には、著しい声調変化をもたないであろう。

第一に、一般的な"声調変化の法則"（以下は周弁明氏の用語に拠った。勿論、単なる假称に過ぎない。）というものがある。即ち最後の音節（軽声の音節が来たときはその前）は本来の声調を保つが、前の音節は次のように変る。

1声	2	3	4	5	7	8
∨	∨	∨	∨	∨	∨	∨
7	1	2	8	7	3	4

例えば二音節語では（左肩の数字は変化した声調を示す）

^{7}xōngcuē（風吹）＝風

^{1}zàkì（早起）＝朝

^{2}ziuzuā（咒詛）＝誓いを立てる

^{8}gòkgā（国家）＝国家

^{7}lǒzǎi（奴才）＝下僕

^{3}bębhà（父母）＝父母

^{4}giokdiòh（局長）＝局長

三音節語でも

^{8}bùtdikjì（不得已）＝やむを得ず

^{7}tiāhgihgòng（聴見講）＝聞くところでは

^{3}uzǐhlǎng（有鉄人）＝かねもち

四音節語でも

^{7}kǎmkǎmkiatkiat（坎坎砧砧）＝凸凹の

^{3}duābhùsiguē（大補四果）＝どこにでもたくさんある

"声調変化の法則"には例外がある。しかし、この例外は規則的に起るので、それ自体別の法則をつくる。第二の"喉門閉塞音の声調変化の法則"がこれである。即ち -q 入声の場合には

4声	8
∨	∨
2	3

となる。この場合には -q（ʔ）は消える。

例えば、

^{2}Kèqguàn（客館）＝旅館

^{2}dàqdìng（桌頂）＝机の上

^{3}ǫqdǎng（学堂）＝学校

^{3}ziąqbęnggīng（食飯間）＝茶の間

台湾語の形容詞には重畳の用法が多い。二回重ねていうときは「より、更に」の意味になるが、これは上に述べた二つの法則に従うから、別にいうことはない。三回重ねていうときは「とても、大へん」という意味の最上級を示す。そして独特の声調変化を見る。

第三の"強調の声調変化"がそれである。例えば、

^{1}xǎ^{1}xǎxǎ（好好好）＝とてもよい

^{2}ziąh^{2}ziąhziąh（正正正）＝とても正確

^{8}pok^{8}pokpok（博博博）＝大へん博識

^{5}pāng^{5}pāngpāng（芳芳芳）＝とても香ばしい

^{5}dīng^{5}dīngdīng（定定定）＝とても堅い

^{5}rioq^{5}rioqrioq（弱弱弱）＝とても衰弱した

各グループの最後の音節は本来の声調を保ち、且つ最も長く持続される。真中の音節は規則的に変化し、最も短い。最初の音節は中位の長さであるが、変化に二通りある。前の三つの"好、正、博"は法則に従っているが、後の三つの"芳、定、弱"は一様に5声に変っている。その理由は5声が唯一の上昇調で、極めて印象的であるからであろう。

以上のような現象は声調の重音乃至は同化と説明されよう。それは最後の音節を基準として、音階の異る各音節ができるだけ滑らかな抑揚をつくろうとする努力であり、そのために、グループの音節はとぎれのない、完全なものとして感じられる。裏返しにいえば、若し各音節があくまでも本来の声調を保持すると、スムースであるべき言葉の流れはゴツゴツしたとぎれとぎれのものになって、著しくいいにくいことになる。それにしても面白い法則が存在するものである。（もっとも細かい点になると、人によってその観察が異なる。）

さて、句や文に於いて、声調変化は如何なる形をとつてあらわれるか。またそれは如何なる作用を有するか。一連の言葉は自然に"声調グループ"というものをつくる。

例ノ　ˀsīnsēh/ˀgạ ˢxạksīng/（先生教学生）＝先生が生徒に教える。

例ス　ˈlìà/ˈpàih ˈguèzì/.ˢəmˀtāng ˢziạq zẹ/.（奇仔歹果子，唔盛食多）＝すももは悪い果物だから、たくさん食べてはいけない！

例ヨ　ghuà (軽声) sì/Diōnggóklǎng/.（我是中国人）＝私は中國人です。

例タ　ˈlì ụ/ˈgòng bhǎ/.（你有講無）＝君はあるのに、ないといった。

例レ　ˈlì ˢụ gòng (軽声) bhǎ/?（你有講無）＝君はいつたか？

上の例文で、前に挙げた三つの法則が見事な正確さをもつて適用されている。そして斜線で区切られたのが声調グループである。

各々の声調グループでは、最後の音節だけは本来の声調を保ち、その前の音節はみな法則的に変化してそれにつらなり、軽声の音節はその後に付帯している。

この声調グループとは一体何であるか。

オ一に、先ずそれは息が続かないから、そこで一休みするというのではない。休むところは、コンマとピリオドのあるところである。オ二に、それはいわゆる強めの秋巻でもない。最後の音節を特に強く発音して、他の音節は弱いというのではない。

そこで別に解釈を求める必要がある。結論を先にいうと、それは一般大衆の最低限の、しかし最も本質的な語法に対する把握の仕方のあらわれと思われる。さしあたつて、上の例文については、次のようなことがいえると思う。

オ一に、いわゆる主語（句）と述語（句）の意識がすべての出発点となつていること。例ノ、ヨの最初の声調グループが主語に相当することは間違いない。最もよい例は、

xōng/cuē（风吹）＝风吹く。
ˀxōngcuē（风吹）＝風

cụi/sùi（嘴美）＝口がきれいだ。
ˢcụisùi（嘴美）＝愛想

それぞれの前者は声調グループが二つあつて、主語と述語の文であると意識されている。後者はそれで一つの二音節語であり、前の音節は声調変化を起している。両者はどんなに早く発音されても混同することは絶体にない。

ところが、いわゆる代名詞（本文では指代詞という）が主語になつているときは、問題はまた別である。例タ、例レでは lì（你）は声調変化している。（例ヨのように特に強調する必要のあるときは別だが。）その理由はもともと代名詞は既出人物の再登場であり、話の場にあつては自明の事柄であるから、それだけに軽い存在だというところにあるのだろう。

オ二に、主語（句）と述語（句）のそれぞれに対する把握の仕方に於いては、いわゆる節（厳密には"構造"、英語のphraseに相当する）が単位になつていること。声調グループは概ね一つの節に相当する。しかし、それがどの種類の節であるかは、人々は認知しない。

オ三に、軽声は語法上で、極めて重要な役割をうけもたされていること。例ヨの sì（是）は普通「～である」という動詞だと説明されているが、実際にはその本来の意味は案外軽くて、主語を強調する程度のものになつている。少くともそういう傾向があるということはいえよう。

例レは例タと対照させるために出したのであるが、bhǎ（無）を軽声に発音するとしないとで、文全体の構造と意味とが全く変つてくる。

例タではbhǎ（無）は ụ（有）と対応してそれぞれ"実（じつ）"の意味をもつているが、例レでは ụ（有）の意味も"虚"であれば、bhǎ（無）も疑問の語気詞として軽声に発音される。北京語なら"你說了嗎"という位のところである。

以上、声調グループと語法との興味ある関係について、少しばかりの例を示したが、語法に深入

りすることは、本節の趣旨から外れるので、この辺でやめることにする。

○北京語との主なる相違

1. 声調が七つある。
2. 入声がある。

第四節　音　節

「中国語は単音節語である」という言葉をよく聞くが、それは一つの音節が一つの語に相当する――いい換えると、中国語の各語は一つの音節からできているという意味である。中国語（従って台湾語も）をそうときめつけるの当否は別としてここでは音節とは語を構成する音の単位で、一つのまとまった音の感じを与えるものだという大体の概念がわかればよい。

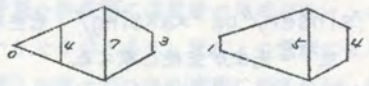
音節の構造に対する中国式の考え方では、音節とは"声母＋韻母"の二元論的結合であるという。この考え方は大体に於いて正しい。例えば"糊" gǒ は声母 g と韻母 o からできている。"涼" liǎng は声母 l と韻母 iang からできている。いわゆる母音だけでできている音節"亜" ā の場合も、実は声母，〔ʔ〕と韻母 a とからできている。しかしこの考え方では、声母はよいとして、韻母という概念は漠然とし過ぎるので、更にこれを"介母 ＋ 主母音（韻腹）＋韻尾"に細分する考え方があるということは、既に第二節で述べた通りである。

ところで台湾語の各音の調音点のひらき方、つまり音の響度は次のように象徴的に示すことができる。

0度　〔P〕、〔P'〕、〔t〕、〔t'〕、〔K〕、〔K'〕
　　〔ʔ〕
1度　〔ts〕（〔tɕ〕）・〔ts'〕（〔tɕ'〕）・〔dz〕
　　（〔dʑ〕）・〔b〕・〔l〕・〔g〕
2度　〔s〕（〔ɕ〕）・〔h〕
3度　〔m〕、〔n〕、〔ŋ〕
4度　〔j〕、〔w〕
5度　〔i〕（〔ĩ〕）、〔u〕
6度　〔e〕（〔ẽ〕）、〔o〕（〔õ〕）、〔ə〕
7度　〔a〕（〔ã〕）

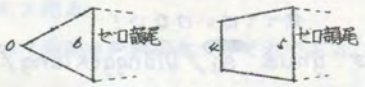
従って

"天" tiān　　"酒" zǐu



〔t'jan〕　　〔tɕiw〕

"烏" ō　　"手" ū



〔ʔo〕　　〔wu〕

上のように音節は楔型をなすのが原則となる。主母音の前に来る〔ʔ〕を認めると、この場合にも都合がよい。また半母音〔j〕、〔w〕の役割も大きい。介母のときは、まさしく声母と主母音の間に介在して、一種の渡り音となり、前に声母がないときは、その子音的性質を利用して、声母的な役割を果す。韻尾のときは、音節の收束に役立つ。

"ゼロ韻尾"を想定する必要性は、音節を楔型とみる論から来たものである。それを想定しないと"烏" ō や"手" ū のようないわゆる韻尾をもたない音節は、＜ のように窄びらきになって、楔型論に欠陥を生ずる。ゼロ韻尾を想定すると、この欠陥は克服できる。しかもそれは単なる思いつきではない。台湾語に関する厳密な観察はまだなされていないが、北京語では、韻尾のある音節と韻尾のない音節を問わず、音節としての時間的長さはほぼ同じと観察されている。これはどういう意味かというと、無尾韻では韻尾がないだけに主母音が長く持続されているということである。この事実は台湾語についてもいえると思うが、さて、この事実をどう解釈したものか。二三の解釈がつくが、私はやはりゼロ韻尾をもっているのだと解釈したい。つまり、ゼロ韻尾とはいわば空間であって、空いている限り、主母音がその領分まで食いこんでくる。だからその分だけ長くなる。

若し他の韻尾が来たら、その韻尾に場所を譲る。その代り主母音は本来の長さしかもたなくなる。と考えるのである。

さて、この中国語の音節類型論が一つの假説として許されるならば、台湾語は恰も竹細工の蛇のおもちゃのようなつながりをなすものであると譬えることが出来よう。そして各語の声調の抑揚はこの蛇の胴がくねくねするのにも似ている。

では、台湾語の音節は幾種あるか。理論的には声母と韻母をかけ合わした数があるはずであるが、中には音声学的に不可能なのもある。例えば bam のような音節は唇を二度合わせなければならないので難われる。また発音のやさしい音節でも何らかの意義の裏付けのないものは、単なる音にしか過ぎず、これらは音節という概念にそぐわない。そういうあり得ない型を差しひいた実際の音節は幾種あるかというと、残念ながら定説はない。羅氏の《厦門音系》には何故か音節という言葉が使われていないが、その"単字表"から数えあげたところでは、舒声（平、上、去声）507、促声（入声）306、合計813になっている。倉石武四郎教授は福建語の音節は700あるといわれ、香坂順一先生は850～900の一応の線を示されている。台湾語の音節は私によれば、舒声495、促声301、合計796になっている。

舒声と促声を分ける理由は、両者は音節的には全然別個のものと考へるべきだからである。

北京語では入声がないから、舒声と促声に分けるという面倒くさいことはしないですむ。その北京語には、400の音節があるといわれる。が、異説はないわけではない。最も良く研究されている北京語でさえ、この状態であるから、音節の実数のとらえ方が如何に難しいものであるかがわかる。それはそれとして北京語では、これに四声をかみあわせると400×4声調＝1600種のうちにすべての発音が含まれることになる。台湾語では、495×5声調＋301×2声調＝3077種のうちにすべての発音が含まれることになる。つまり、台湾語の発音は北京語の倍も複雑であるということである。

音節の数が各人によって違うのは、若干の音節に対する把握の仕方の相違、甚だしきはそれを認める、認めないの見解の相違に起因する。最も問題のあるのは擬声語・擬態語であろう。次には極めて稀にしか出ない字の発音である。これらは人によって認める、認めない差もあるが、時代によっても違ってくる。一般的にいえば、音節の数は時代を下るに従って、また言葉の使用範囲がひろまるにつれて、簡易化し減少するものである。

次に私の観察した音節を表にして掲げる。

例字の漢字は紙面の関係上声調を記さなかった。下線のないものは文言音、下線のあるものはいわゆる口語音である。口語音には公認のもあれば、疑わしいのもある。それは意味だけを汲みとってもらいたい。○は擬声語・擬態語であることを示す。なお、私は台南腔に拠っている。

呼吸／声	開口舒声（200）																	
	a	ah	ai	aih	au	auh	am	an	ang	e	eh	o	oh	om	ong	ə	əm	əng
b	巴		排		包			班	邦	父	病	蒲			房	褒		方
p	爬	怕	派	肯	跑			攀	芳	怕	平	普			磅	波		
bh	麻		埋		卯			万	蔓	馬		模				無		
m		馬		買		蜜					罵		冒					门
d	礁	担	大	刨	斗		敢	單	東	短	蠶	都		井	東	多		当
t	他	也	胎		偷		貪	難	窓	体	撐	土		○	通	討		湯
l	拉		来		留		南	蘭	弄	礼		楼			農	羅		

呼韻＼声	鼻口舒声（200）																	
	a	ah	ai	aih	au	auh	am	an	ang	e	eh	o	oh	om	ong	ə	əm	əng
n		藍		乃		鬧					奶		懼					両
g	家	監	該	○	交		甘	干	江	家	更	姑			公	哥		光
k	巧	坦	雨	鹽	口		欠	章	孔	溪	坑	箍			空	科		糠
gh	开		呆		高		嚴	顏	鹽	諧		誤			昂	鵝		
ng		雅		礙		有	鹽				復		五					
z	查	整	災	載	糟		斬	曾	蒼	斋	爭	租			宗	早		蹤
c	差	○	採	襪	草		參	餐	葱	妻	星	粗			聰	草		倉
r																		
s	沙	拋	西		梢	好	杉	山	鬆	西	生	蘇			霜	鎖		桑
'	亞	鴨	哀	背	欧	○	庵	安	翁	啓	嬰	烏			翁	窩	唔	黃
x	哈	哄	害	歡	考		咸	寒	行	下	懸	呼	火		風	河	謀	國

呼韻＼声	齊齒舒声（198）																
	i	ih	ia	iah	iau	iauh	iam	ian	iang	io	ioh	ioŋ	iu	im	in	ing
b	悲	扁		鼈	表			親	乓	表			彪		彬	兵
p	皮	篇		坪	標			片	聲	票					品	崩
bh	米				廟			免		面			謬		敏	明
m		搬		命												
d	知	甜	爹	墨	朝		店	顛		趙	張	中	晝	沈	珍	丁
t	耻	天		鼎	跳		添	天		糴		哀	抽	眹	伺	聽
l	里				了		拈	連	涼	蹺		兩	流	臨	隣	令
n		滋		鎮		鴨										
g	基	見	寄	鑒	橋		兼	堅		叫	薑	宮	求	金	斤	驚
k	欺	檢	騎	壓	曲		倹	犬	鏗	扣	腔	恐	邱	欽	輕	壓
gh	宜		迎		尭		驗	言	鮮	撓			牛	吟	銀	凝
ng						拋										
z	支	焙	者	正	招		占	戰	漳	招	將	終	周	斟	真	爭
c	瓷	鮮	車	鵲	笑		簽	千	唱	笑	槍	冲	秋	深	親	清
r	二	耳	遮		繞		染	然	冗	尿		紙	柔	忍	仁	仍
s	詩	歇	躲	声	肖		內	仙	双	燒	賞	傷	收	心	新	生
'	伊	丹	也	影	夭	○	腐	煙	央	幺	養	央	憂	音	因	英
x	希	薛	蟻	兄	曉		險	掀	香	○	香	鄉	休	欣	恨	兄

呼 / 声	合口舒声（97）									
韻	u	ua	uah	uai	uaih	uan	uang	ue	ueh	ui
b	富	蕉	撥			半		祕		肥
P	浮	破	潘			番		配		屁
bh	無	磨				滿		杰		微
m			滑		迷				蔑	
d	株	大	潭			短		兌		堆
t	貯	拖	奪			団				腿
l	家	頼				乱		内		雷
n			蝴							
g	句	歌	皇	乖	肉	関		会		規
K	区	騎	看	快		寛		阔		甫
gh	牛	外				環		外		危
ng										
Z	資	蛇	慈	摧		全		罪		水
C	次	蔡	蔡			喘		吹		吹
r	愈	若				軟		蕊		委
S	輸	砂	山			送		衰		水
'	于	蛙	舞	歪		完	壅	鐶		為
x	夫	瓜	歡	懷	横	番		花		貴

呼 / 声	開口促声（114）																	
韻	aq	ahq	aiq	aihq	auq	auhq	aP	at	ak	eq	ehq	oq	ohq	op	ok	eq	emq	engq
b	百				発			八	北	伯					北	墨		
P	拍				爆			叭	覆						博	泊		
bh	肉				賀			麻	木	麥					木	莫		
m		麼				呢					脈		瞑					
d	踏				馬		答	達	逐	啄					寺	墓		
t	荅						塔	踢	竟	宅					託	乾		
l	曆				落		納	力	六	烈					鹿	落		
n		蝎				鰍												
g	甲				飲		鴿	剝	角	格	○				国	國		
K	鼓				慢	○	蹋	渴	確	客	○				酷			
gh	反						砑		岳		拽				愕			
ng																		
Z	束						雜	節	鰂	匹					族	鄉		
C	揮						揮	察	鑿	冊					錯	罵		
r																		
S	蝶	唾					爲	殺	狹	雪					束	索		
'	鴨		○	○			鴨	遏	握	阨		惡		○	惡	学		
x	合						合	喝	学		○				福	鶴	捻	○

呼 / 韻 / 声	齊齒促声（127）													
	iq	ihq	iaq	iahq	iauq	iauhq	iap	iat	iak	ioq	iok	ip	it	ik
b	鼈		壁					別	愊				蓽	迫
p	夏		擘					蹩	暴				疋	壁
bh	鬥							滅					蜜	墨
m		物												
d	鬲	值	揲				蝶	哲		着	竹		桎	德
t	鼓		拓				帖	掇			畜		疋	屯
l	裂		掠				捏	列		略	六	立		力
n		曏												
g	果		屐				夾	結	○	剧	局	急	結	敖
k	空		隙		○		挾	詰		拾	曲	扱	乞	客
gh	癮		擽		嶽		業	蓐			玉			玉
ng						蛾								
z	舌		食		○		接	節		石	祝	集	嶽	籍
c	戲		赤				妾	切		尺	俗	漬	七	側
r	廿		跡				什	熱		弱	肉	入	日	赴
s	凶		錫				涉	設	鯽	惜	宿	十	失	色
'	鵝		蝶				業	謁		蕊	約	揖	一	億
x			穢	嚥	刹		狹	血		歇	旭	翕	彼	或

呼 / 韻 / 声	合口促声（60）						
	uq	uaq	uaihq	uat	uak	ueq	ut
b	空	鉢		鉢		八	不
p	薄	發		蹩		速	勃
bh		拔		末		襪	物
m							
d	突			奪			突
t	托	拖		脫			黜
l	蝶	辣		劣			律
n							
g		劃		決		缺	骨
k		濶		缺		缺	屈
gh				月		月	
ng							
z	注	出		拙			卒
c	倅	斜		撮			出
r		熱					
s	速	熱	嘢	雪		說	術
'		活	○	越	○	悅	鬱
x		喝		割		血	忽

第三章　台湾語の語彙

第一節　語について

§1. 語とは何か

語彙とは語の総体、つまり語の集まりという程の意味であるから、話の順序として、先ず"語とは何か"ということから始めねばなるまい。

語（単語のこと、北京語の詞、英語のword）について適確な定義を下すのは容易でないが、語の凡その概念は人々は誰でも摑んでいる。語は言語に於ける単位であるという。

しかし、それはどういう意味の単位であるか。元来、単位とは三尺とか五升とかいわれるときの尺や升のことで、与えられた量を分割する為の基本量の意味であるが、言語をまるで布や米のように機械的に量的に語という単位で割ることはできない。また言語を分析していって、最早これ以上は分析できない究極のもの、いわば線子のような意味の単位であるかというと、そうでもないようである。語を更に分析しようと思えばできないことはない。音声がある、意義がある。その音声も〔P〕・〔t〕・〔K〕などの子音と〔a〕・〔e〕・〔o〕などの母音に分けられるし、意義もまた同様に細分化することができる。にもかかわらず、われわれが適当なところで分析をやめているのは、既に述べたから、語に対して一つの認識をもっているからである。つまり語たるものは音声（聴覚映像）と意義（概念）の連合した一つの統一体でなければならぬという意識である。意義をもたない音は単なる音声に過ぎず、決して語ではない。

ここに語の概念の下限がある。しかし、言語の単位をなすものは語だけではない。語のすぐ上の単位に節というものがある。節とは語の連結したものを指すのであるが、語はその節よりも短いものでなければならない。ここに語の概念の上限がある。

ところで、語と単なる音声との間に一線を劃することは比較的容易であるが、語と節との間に一線を劃することは、案外難しいものである。大部分の場合は限界がはっきりしている。しかし、どうしてもあいまいな中間的な存在がでてくる。この場合人によって見方が違うのはやむを得ないが、学問的にある操作を行って、両者を区別することは不可能ではない。いわゆる分離法と代置法がそれであるが、説明の都合上、最後に廻すことにする。

§2. 単音節語と複音節語

語は種々の観点から色々に分類できるが、先ず語を構成する音節の単複によって、単音節語と複音節語に分けることができよう。

中国語は単音節語（monosyllabic language）であるとはよく聞く言葉であるが、それは中国語は他国語に比べて、単音節語が比較的多いという程の意味であって、勿論全部の語彙が単音節語ばかりでできているという意味ではない。全部の語彙が単音節語であるなら、語と節との限界ははっきりしていて、少しも苦労することはないのであるが、如何せん中国語に於いて昔も今も単音節語ばかりでできていたという時代は、かつてなかったのである。

但し、一つの傾向として、中国語では時代が古い程単音節語が多く、時代が新しくなるに従って、複音節語が優勢になってきているということはいえると思う。とはいうものの、それは現代語に於いてなおも、単音節語が占めている重要な地位を過少評価するものであってはならない。

その一例として、本書に収録された台湾語の常用語彙五千語のうち、単音節語は半分よりは少し多い2,652語を占めている。（単音節の接辞も若干含まれているが。）それらは、殆ど古代から沿用されている語であるが、今でも造語能力が盛

で、次々と複音節語をつくりだす。語としては非常に有能にして経済的であるというべきで、特に漢字で書かれるときは、一層この感が深い。

しかし、話し言葉としては若干の欠陥をもっている。単音節であるから、耳に訴える力が弱い。それは時間にして一秒足らずの短さであるから、聞き惑とすことがままある。また単音節語では声調の果す役割が極めて大きい。聞き違えると、とんでもないことになってしまう。xūn（煙）＝煙草をもってきなさいといったのにxùn（粉）＝白粉をもってきたという笑話はそこに由来する。それで話し言葉としては、単音節語を出来るだけ複音節語にして使う傾向があるが、台湾語ではこの傾向が特に著しい。

複音節語は読んで字の如く、複数の音節からできている語のことで、決して複数の単音節語からできている語のつながりのことではない。そういうものはあり得ない。例えばbōlě（玻璃）はbō と lě の二つの音節からできている"ガラス"という一つの語である。giǎmsēngdīh（鹹酸甜）はgiǎmとsēngとdīhの三つの音節からできている"酸鹹"という一つの語であって、決して"塩からい"と"酸っぱい"と"甘い"という三つの語からできている語でも節でもない。

bōlě と giǎmsēngdīh の間には、同じ複音節語でも、何か違いがありそうだが、そのことの説明は次項に譲る。複音節語では、二音節語が一番多くて、六、七つ語のうち、六、七語を占め三音節語はその7語、四音節語は3ノ語という風に、約1/10の割合で逓減している。五音節語以上は見当らないが、どうやら語としての長さは四音節が限界のようである。

二音節語が多いのは、それが語として最も安定した形のものであるからである。中国人は元来偶数、特に二の数を尊ぶが、その国民性がこういうところにもあらわれるのであろう。三音節語ですらも、元をただせば、単音節語を三つそろえたものか、それとも単音節語に二音節語を結合させたものかのどちら分である。四音節語に至っては、二音節語を二つ結合させたものが大部分で、稀に二音節語に単音節語を二つ結合させたものがある。

台湾語の語彙を集めていると、次のような興味ある事実にぶつかる。殆ど同じ意義を示す語に、単音節語と二音節語の二種類の語がある。

あたま	tǎu（頭）：	tǎukáK	（頭殼）
て	ciu（手）：	ciugút	（手骨）
うしろ	au（後）：	aubiáq	（後壁）
ぶんしょう	bhǔn（文）：	bhǔnziōh	（文章）
ぴん	gān（矸）：	gānà	（矸仔）
いし	zioq（石）：	zioqtǎu	（石頭）
そんなに	xiáq（彼）：	xiáqlin	（恢裡）
徳（人名）	DiK（徳）：	āDiK	（阿徳）

語としては二音節語の方が安定がよいし、また実際にも多く二音節語の方を使う。ところが新語をつくるときは、例えば"でっかち"というときには、duātǎu（大頭）といって、duātǎukáK（大頭殼）とはいわない。"酒瓶"というときには、ziugān（酒矸）といって、ziugān'à（酒矸仔）とはいわない。つまり既に二音節語として成熟した語は、それを二音節語として保存していくが、他方また、新語をつくるときは、単音節語を選用して、新語も二音節語になるよう努力している。といっても、下段の例は上段の例とは少し事情が違うようである。下段に於いては、単音節語はいわば主たる存在で、二音節語は語としての安定感を添えるために、ある種の付加成分をつけたものにすぎず、それらの付加成分は、新しい語が二音節語となるためには、いつでも惜し気なく切り捨てられる性質のものである。

§3. 単純語と複合語と派生語

その語がどういうような意義要素から構成されているかという観点から、今度は語を分類してみる。

単純語（北京語の単詞　英語のsimple word）とは一つの意義要素からできている語のことで、すべての単音節語がこれに入ることはいうまでも

ない。ところが複音節語の中にも単純語に属するものがある。例えば

bālě（玻璃）＝ガラス
pǒdǎ（葡萄）＝葡萄
bǐbě（琵琶）＝琵琶
sīngsīng（猩猩）＝ゴリラ

---

cēhmě（青冥）＝盲の
ciucing（手銃）＝いたずらな
lausàibhè（落尿馬）＝下手糞な
xōngcuē（凩吹）＝風

前半段の語は単に音節が二つあるだけのことで（漢字は音をあらわすあて字にすぎない）、意義要素は一つしかない。bālě（玻璃）のbāだけを抽出してみたところで、それは単にbāという音声に過ぎず、何の意義もわたない。

またsīngsīng（猩猩）は二匹のゴリラということではなくて、sīngsīngと二つ音節をつらねて、始めてゴリラという意義が出てくる。そこで、これらを単純語の中でも単純なもの、"単純な単純語"と名づける。

下半段の語は学者によっては複合語の中に入れる人もあって、まだ定説はないが、私はやはり単純語と見做したい。例えばcēhmě（青冥）はcēh"青い"とmě"暗い"の二つの意義要素に分けられるが（"青"と"冥"の漢字をあてたのが正しいと仮定して）、"盲の"という意義は全然別個のものである。またciucing（手銃）というとき、"手"と"鉄砲"とは凡そかけ離れた"いたずらな"という意義を示しているのである。（"ピストル"という意義もあるが、そのときは立派な複合語である。）結局、これらの語は幾つかの意義要素に分けられるが、語全体の意義は各構成意義要素の量的な総和ではなくて、質的に全然別個のものになっているといえる。それで、"複雑な単純語"と呼んで、"単純な単純語"と区別する。それはいわば、"単純な単純語"と次に述べる複合語との、中間的な存在である。

複合語（英語のCompound word）とは幾つかの意義要素に分析できて、しかも分析された各意義要素は独立して運用することができ、語全体としての意義も各構成要素の意義の総和に近いものである。この場合、各構成意義要素を"語幹"（北京語の根詞、英語のstem）と呼ぶ。複合語は単純語に比べて数が多い。それは単音節語から発達してきた中国語の語彙の当然な姿で、その語となったいきさつは、幾つかの"基本構造"（まだ仮説の域を出ていないが）から説明することができる。

dedang（地動）＝地震
cuidā（嘴乾）＝のどがかわく　} 主述の構造
pàubhè（跑馬）＝競馬をする
incui（応嘴）＝口答えする　} 向う構造
sitghueq（蝕月）＝月蝕
uxau（有夯）＝親孝行な　} 起る構造
pàqpàih（拍歹）＝こわす
cútpuà（出破）＝発覚する　} 補う構造
guekì（過去）＝過去
itdioq（憶着）＝欲しがる　} 助ける構造
sizīng（時鐘）＝時計
sīnniǒ（新娘）＝花嫁　} 修飾する構造
sigue（四界）＝いたるところ
liòngbǐng（両旁）＝双方　} 数える構造
ziohbǐng（此旁）＝こちら側
xiàqgù（彼久）＝この前　} 指す構造
bebhà（父母）＝父母
zozan（助贊）＝助ける　} 並ぶ構造
kàsióq（可惜）＝惜しい
xàziaq（好食）＝おいしい　} 評定する構造

派生語（英語のcomplex word）とは一つの基礎となる意義要素"語幹"に、付加的要素の"接辞"（英語のaffix）の結合したものである。例えば

bhìnà（剛仔）＝ブラシ　-à
zìmtǎu（枕頭）＝枕　-tǎu
culin（厝裡）＝家の中　-lin
è'e（矮的）＝ちび　-e

āxiāh（阿兄）＝お兄ちゃん　ā-
sòwu̍（所有）＝あらゆる　sò-
páqcèh（拍謹）＝眼をさまさせる　páq-
de̍ri（オニ）＝オニ　de̍-

上段は"語幹＋接尾辞"、下段は"接頭辞＋語幹"でできている。

語彙の中で派生語の占める比率は複合語に劣らず高い。しかもそれは今後益々ふえていく傾向をもっている。

派生語は接辞をもつことによって、形態上複合語から区別できるとはいわれるものの、本質的には複合語と通ずるものであって、接辞の中にはもと独立の用法に立っていたか、或は現在も独立の用法をもっていると考えられるものも多く、両者は厳密には区別できない。なお、接辞については詳しくは§5を参照せられたい。

派生語の特徴の一つとしては、接辞によって大体の品詞分類ができるということである。例えば接尾辞の－à（仔）や－tǎu（頭）や－e（的）をもったものは名詞、－riǎn（然）をもったものは形容詞或は副詞、接頭辞のpáq-（拍）をもったものは"他動詞"的な動詞ということができる。

§4　自立語と付属語

その語が単独に運用されるかどうかによって、いい換えると、語の独立能力を基準にして、語を分類することは重要である。例えば

gōngxǎng lǎng ziǎh ze̍ ǒ（公園人成多哦）＝公園は人がとても多いよ。

という文で、gōngxǎng（公園）やlǎng（人）やze̍（多）は単独に取りだして運用できるし、前後に停頓をおいて区切っていうことができる。それでこれらの語を自立語という。これに反してziǎh（成）やǒ（哦）は単独に取りだして運用することができず、話すときには必ず他の語の前後、或は文の最後にくっつけて話される。それでこれらの語を付属語という。自立語に属するものには、

名詞　Ko̍（褲）＝ズボン
動詞　cittǎ（逛逛）＝遊ぶ
形容詞　duakōbe̍q（大福白）＝大変肥満の
指代詞（大部分）　siàhmì（甚麼）＝何
数詞（大部分）　ne̍ng（両）＝二
情態詞（大部分）　tāng（最）＝～してよい。
感歎詞　uè（喂）＝おい

付属語に属するものには

量詞　diōh（眼）＝枚
副詞　ta̍i（太）＝余りに
介詞　ga̍u（到）＝～まで
接続詞　sūiriǎn（雖然）＝しかしながら
助動詞　～lǎi（～来）＝～してくる
語気詞　a（啊）＝～だ
指代詞（小部分）　xit（彼）＝あの
数詞（小部分）　ghua̍（外）＝余り
情態詞（小部分）　ti̍ng（罷）＝～できる

自立語か付属語かを区別することは、非常に大事なことであって、それによってその語の属する品詞は違ってくる。例えば"到着する"の場合のga̍u（到）は自立語であり、従って動詞である。"～まで"の場合のga̍u（到）は付属語であり従って介詞であるといえる。

§5　形態素

形態素（北京語の詞素、英語のmorpheme）は一般には意義を有する最小の言語単位のことを意味し、一つの語は一つ以上の形態素を含むといわれているが、中国語では従来は、語―派生語―を更に分析して得られる最小の意義要素、従って接辞の類の説明に使われているようである。例えば、de̍jit（オー）、āzè（阿姊）＝お姉ちゃん、ciǒh-à（墻仔）＝垣根、gu̍ttǎu（骨頭）などは、何れも一つの語であるが、これらの語から、更に語以下の要素を抽出することができる。

de̍jit（オー）、de̍ri（オニ）……de̍-
āzè（阿姊）、āgā（阿哥）＝お兄ちゃん
……ā-

ciǒhà（醬仔），dik̍à（竹仔）＝竹…-à
gùttǎu（骨頭），rittǎu（日頭）＝太陽
……-tǎu

de̍-は序数を、ā-はその人に対する親しみを、-àは小さい事物を、-tǎuは何か特徴的な目立った事物をあらわすから意義はもっているが、それぞれ語幹となる語に結合して始めて一つの語となる。接辞はそれが語幹の前につくか、後につくか、中に挿入されるかによって、接頭辞（北京語の詞頭，英語のprefix），接尾辞（北京語の詞尾，英語のsuffix），接中辞（北京語の詞嵌，英語のinfix，台湾語には殆どない）に分けられる。

台湾語の形態素には北京語の"猴兒"（猴）や"孔兒"（穴）の"兒"（-r）のように音節をなさないものもある（人称代名詞の複数形の-n）。

また

nǐ（量）＝容積・長短を計る　：niō（量）＝ちょっぱかりで計る

nāng（鑿）＝穴などに徐々に入る　：nàng（鑿）＝穴などを勢よく抜ける

giu（縮）＝伸縮性のあるものがちぢむ　：giu̍（縮）＝伸縮性のないものがちぢむ

のように、声調の交替が形態素に該当すると考えられる場合もある。しかし、この種の形態素の抽出は専ら漢字に依存しており、漢字のさだかでない台湾語で（一般には別個の語と意識されている環境で）、この種の作業をなすことは多くの危険性を伴う。

それよりも、私が形態素についていいたいことは、中国語で接辞といわれるものの中には、接辞のような軽い意義のものになりきっていないで、実はまだ語幹の段階にあると考えられるものが案外多いということである。例えばxūibhǐnzù（非民主）＝非民主的な、のxūi-（非）は、北京語についていわれていることを引用すると、接頭辞と称するものであろうが、それはā-（阿）やde̍-（才）に比べれば遥かに意義が重く、造語能力も極く弱いものである。かといって、再要素の結合は複合語程には特殊的ではない。皆目単純な単純語と複合語との中間的な存在として、複雑な単純語があったように、この種類の語は複合語と派生語との中間的な存在であるといえるのであり、xūi（非）のようなものは接頭辞というには、余りに意義が重く、また語幹というには、余りに意義が軽いと考えられるのである。

§6. 代替法と分离法

今までわれわれは恰も自明の理のように、言語形式の中から語という単位を抽出して、それを種々な観点から分類し、また語の更に下の単位として形態素なるものをも抽出して色々と論じた。語であるらしいとか、形態素であるらしいとかは大抵の場合経験によって察しがつくのであるが、ときには判断に迷うことがある。代替法と分离法はその場合に役立つものである。

代替法とは、試めそうとする語が如何なる場合にもその本義を失わずに、他の色々な単位と結合し得るかどうかを試してみる方法である。例えばziāq bāng（食飯）＝飯を食べる、に於いてziāq（食）は

ziāq bāng（食飯）
ziāq biàh（食餅）＝菓子を食べる
ziāq sīguē（食西瓜）＝西瓜を食べる
……

のように色々相手を取替えてみても、常に"食べる"という本来の意義を失わずに、自由に他の単位と"連結"し得ることがわかるから、それは一つの単位と考えて差し支えないようである。同様に、bāng（飯）も

ziāq bāng（食飯）
zù bāng（煮飯）＝飯を炊く
dè bāng（貯飯）＝飯をつぐ
……

というような序列を考えることによって、やはり"飯"という意義をもった一つの単位と考えられる。するとziāq bāng（食飯）は二つの単位が偶時に連結した一つの節であり、従って分けて扱るべきであることもわかってくる。

しかし、この方法で押しつめていくと、勢の赴くところ、語以下の要素 — 語幹や接辞までが語らしきヴェールをかぶって出てきてしまう。例えば diạnciā（電車）という複合語は

diạnciā（電車）
diạnsịh（電扇）　＝扇風機 } diạn（電）

diạnciā（電車）
zudongciā（自動車） } ciā（車）

というように、diạn（電）＝電気、ciā（車）＝車、という二つの独立した単位を抽出することができ、従って一つの語といえないこともない。また dāà（刀仔）＝小刀、という派生語も

dāà（刀仔）
dāmě（刀鉈）＝刀の刄
dāsok（刀束）＝刀の鞘 } dā（刀）

dāà（刀仔）
ziàuà（鳥仔）＝小鳥
zǔnà（船仔）＝ボート } à（仔）

というように、dā（刀）＝刀、はもとよりのこと、à（仔）＝小さいもの、までが一つの独立した単位と考えられなくもない。

しかし、diạn（電）、ciā（車）、dā（刀）はともかくとして、à（仔）が ziạq（食）と同じく一つの独立した単位でないことは、誰しもが感じとっているところである。また diạnciā（電車）が ziạq bạng（食飯）と本質的に異なった結合の仕方をしていることも経験的にわかっている。それはわれわれが一方で代替法を使いながらも、他方では既に分离法なるものを適用しているからである。

分离法とは二つの語の間に他の語を挿入することができるかどうかによって、語であるか、語であるなら、複合語であるか、派生語であるかを見分ける方法である。単純語は代替法を適用することによって、既に全体で一つの単位であることがわかっているから、分离法以前のものということができよう。派生語、例えば dāà（刀仔）に於いて、dā（刀）は分离された後も独立した単位として使われるが、-à（仔）は分离したら独立して使えない。それでわれわれは -à（仔）を接辞と断定し、その場合の dā（刀）を語幹と呼ぶ。接辞の発見は比較的楽であり、実をいうと余り分离法の世話にならなくてもよいものである。分离法が威力を発揮するのは、複合語であるか、節であるかを見分ける場合である。

《台日大辞典》はその収録した語彙が九万余語にも上る尨大な辞典であるが、"白鶴" bẹq xạq（白い鶴）を"白墨" bẹqbhạk（チョーク）といっしょに掲げるようなことをしている。これはまことに杜撰なやり方といわざるを得ない。今、分离法を適用してみるに、"白鶴"は bẹq ě xạq（白的鶴）ということも可能で、しかも同じ"白い鶴"という意味をもっている。それは一つの節であって語とはいえない。一方"白墨"は bẹq ě bhạk（白的墨）ということはできないし、"白い墨"というものもあり得ない。それでそれは一つの語であることがわかる。

では、先の diạnciā（電車）はどうか。これも普通には一つの語と解されている。しかし、それは二つの独立した単位に分离でき、しかも ịng diạn zàu ě ciā（用電走的車）＝電車で走る車、と分离していえないこともない。この場合の結合の仕方は確かに dāà（刀仔）よりはゆるく、"語幹＋語幹"と考えられるが、かといって、ziạq bạng（食飯）のような臨時的な連結 — 節ではない。laulǎng（老人）＝老人の場合もそうである。これは lạu ě lǎng（老的人）＝年取った人、ということもたまにはあるが、一つの語として意識されている場合が圧倒的に多い。分离法を機械的に適用することは慎まねばならぬ。

分离法は以上述べたこととは別に一つの限界をもっている。例えば dịngjị（中意）＝気に入る、zụsiạ（注射）＝注射する、pàqgāciụ（拍咳嗽）＝くしゃみをする、などは普通一つの語として使われている。けれども

Kuạh liàu ziók dịng ī ěị.（看了足中伊的意）＝見て非常に彼女の気に入った。

Zụ nəng gī sia（注两发射）＝二本注射を打った。

pàq gùva ě gāciu（拍幾若个咳嗽）＝幾つもくしゃみをした。

というように、分離して使う場合も多い。分離して使うから、これらは一つの語ではなくて、節と称すべきものだともいい得る。が、私はやはり語と看做したいのである。この種の語は"向う構造"即ち"動詞＋目的語"からできたものに多く、ドイツ語にあるような分離動詞の考えをもちこむうとする人もいるが、それがこの種の語の特徴であるといってしまえば、それにも反ぶまい。

中国語全体が複音節語に向って発展しつつあるとき、またローマ字で表記する際の便宜（複音節語は同音異義語が少いから、声調符号を省略しても差し支えない場合が多い）を考えて、できるだけ複音節語を育てていきたいと思うのである。

第二節　語彙の種類

台湾語の語彙を他の中国諸方言の語彙と比べてわかることは、大多数の語彙が同じ漢字を用いて、しかも同じ概念をあらわしており、ただ発音が違うだけだということである。これはわれわれが同じ漢民族として、共同の社会的條件の下に生成発展しながら、先祖代々共通の漢字文化を受継いできた当然の結果である。

それ故、"台～共通語彙"を採録するのは比較的容易である。先ず単音節語の大部分がこれに属しよう。"あたま"は大抵どの方言でも"頭"であり、"並い"は"並"である。あとはただ発音の相違を記せばよい。次には文言系統の複音節語もそれに含まれよう。"革命"、"胡蘆"（ひょうたん）などがそれである。これらの共通語彙は方言研究家や民族学者にとって、実は余り興味がない。しかしこれらの共通語彙は、現に基本語彙とも常用語彙ともなっているものであり、本書に於いてもその大部分を占めている。

しかしながら、何しろあれだけの広大な国土に何億もの人間が住んでいるのであるから、そこに個別的な地方史が展開すると同時に、幾つかの方言領域が形成されることは蓋しやむを得ない。

鮮明の地福建が極めて特色ある地方史を展開させるとともに、特異性のある福建語を生みだしたことは、既に第一章第三節で述べた。古代の閩越人を始めとする異民族との接触は、必ずや若干の新しい語彙を漢語の中に加えたものと想像される。該当すべき漢字をもたない語彙は、古代語の借用されたものが多いかもしれないが、或はそれら異民族の語彙がまじっているのではないかと、一応は疑ってみる必要がある。例えば福建語で"男"を zābō（查埔）"女"を zābhò（查某）というが、董作賓氏の調査によると、異民族の一つである鄂下族で男を"唐甫人"、女を"諸婆"と呼んでいるのと何か関係がありそうだとのことである。また周弁明氏は福建語の発音を区別するに当って、"文言"（literary words）と"白話"（every-day words）と"土語"（aboriginal words）の三種類があるとし、"土語"の例として"肉"のことを bhàq、"中身のない"ことを pạh というのを挙げている。果して bhạq や pạh が土語であるといえるのかどうか、論旨がはっきりしていないが、福建語の中に異民族の語彙がまじっているに違いないということが、学者の間でも気づかれているという一つの証拠とはなり得よう。

漢語の系統を引いているには違いないが、他の漢語諸方言とは違った語彙を使っているのもある。

これらの多くは同義語である。例えば

	福建語	北京語	蘇州語
め	目睭	眼睛	眼睛
かお	面	臉	面孔
食べる	食	吃	吃
暑やかな	闹熱	熱鬧	闹猛
そと	外口	外頭	外处

福建語の以上の二要素は、そっくり台湾語の中に

入ってきている。

三百年来、台湾は福建と正史を異にしてきた。風俗・習慣も独自のものをもつようになった。単身台湾へ渡ってきたものが多かったために、家督相続は一大問題となったが、その対策として広汎な"螟蛉子制度"（かねで買った養子制度）が発達したのもその一例であるし、土地利权の爭奪をめぐって複雑な"分類械鬪"が行われたのもその一例である。《一肚皮集》が「之を総ぶるに、閩粵各々土俗あるも、台に寓するより後、又別に異俗を成す」と記しているのは、この間の事情をいったものである。このいわゆる"台俗"は音韻や語彙にも多少あらわれている。音韻は前に触れておいたから、ここでは語彙を調べてみよう。

台湾語の語彙で忘れてならないのは、先住民族たる高砂族の言語の要素である。それは多く地名に残っている。タータル番社の所在地をDàhgàu（打狗）と訛ったのを、日本人が更にタカオ（高雄）と訛り、今では日本人があてた漢字を文言音で読んでGāxiǒngとなっている。また有名な赤嵌樓は"赤い蘆"でも何でもなく、チャカム番社をCiáqgam と訛って、それに漢字をあてたものである。

普通名詞で"妻"のことをKānciu（牽手）というのは、平埔族（熟蕃）の婚姻習慣から来たものという。

オランダは台湾を三十数年間占有して、経済面で多くの貢献をなしたが、語彙の上でもある程度の影响を与えた。例えば台湾では土地の面積を計るのに、特にgàq（甲）という単位を使うが、これはオランダ語のKop から来たものといわれる。また"ラムネ"をxǎlǎnsēzùi（荷蘭西水）、"豌豆"をxǎlǎndau（荷蘭豆）、"ジャガイも"をxǎlǎnzǔ（荷蘭薯）などといっているところを見ると、それらのものは何かオランダと関係がありそうである。

台湾が生んだ偉大なる文学者にして郷土史家であった連雅堂氏は、その著《雅言》に於いて、台湾で豚を呼ぶのにē'à、犬を呼ぶのにgāliǒ というかけ声を使うのは、"胡仔"ǒà及び"覚羅"gáklǎ の訛ったものであり、"獸"をzīngsēh というのは"猩生"の意味で、何れも滅清興明の革命精神昂揚のための鄭氏の遺風のあらわれだといっている。しかし、《台日大辞典》では、それぞれ"阿仔"、"狗来"、"畜生"の字があてられていて、語源的に定説がないことを示している。ところが一方福建語でも、ē'à とgāliǒの方は未調査であるが、zīngsēh は使われているようである。このことはzīngsēhという語が台湾でできて、それが福建へ逆輸出されたとも考えられるが、"猩生"の字をあてる学者もある位で、極く普通な語彙にしか過ぎず、連氏が牽強付会したのかもしれない。連氏が論拠とした資料を示されなかったのは残念である。

高砂族を始め、オランダ人やスペイン人や日本人のことを、台湾では一様にxuān（番）と呼び、彼らと接触することによって手に入れたものに、xuān～と名をつけている。

とうもろこし	xuānbhẹq	（番麦）
とうがらし	xuān'àgiōh	（番仔薑）
石油	xuān'àjǐu	（番仔油）
マッチ	xuān'àxuè	（番仔火）

これらは福建語でもそういう。それは、福建語を受継いだものか、それとも台湾から福建に伝わったものか、或は期せずして両地での翻訳が一致したものか、何ともいえない。

日本が台湾を統治するようになってから、台湾と福建の交渉は断たれた。と同時におびただしい近代文明の器物・制度がもちこまれた。日本語は確かに外来語であったが、名詞の多くは漢字を使っていたので、日本語をそのまま音訳使用してさして困らなかった。例えば"自動車"zụdọng-ciā、"乗合"（バス）sịngxạp、"貸切"（ハイヤー）dạiciàt、"米蔵"zùidạ、"手形"ciuxǐng、"組合"zōxạp、"月給"ghụẹqgịp など枚挙にいとまがない。中には翻訳し過ぎたのもある。例えば、"貴坐敷"をdạidịọxū と訛って、しかも"貴女"の意味に

使っている。

日本語で使われている漢字をそのまま音訳すると、却って語感を損う虞があるときには、直接日本語の発音をとって、これを台湾語の音韻体系に合うように訛って使う。例えば、"タビ"（足袋）tàtbhì、"スシ"（寿司）sụsǐà、"キャハン"（脚絆）kiāxàng、"ジョウトウ"（上等）riòdā、"サン"（様）－sạng など。

英語を音訳した日本語も、上の場合のように訛って使う。"ラジオ" lārì'ò、"ハーモニカ" xāmònìkạ、"ポンプ" pọngpụ'à など。中には意味を取り違えたのもある。"ハイカラ"は"新しがること"であるが、それを lǎu xài-gát·à（留ハイカラ）＝髪をのばす、という意味に使った。

中國政府が台湾を收復したとき、人々はいまさらのように、日本語の要素が台湾語の語彙の中にたくさん含まれていたことに気がついて驚いた。しかし、北京語が"國語"として推進され、北京語化した福建語が入ってくるにつれて、日本語の要素は次第に払拭される運命にある。

ciàtciu（切手）は ǐupiọ（郵票）に、

dàhxạp（打合）＝打合わせは、siōng-liǒng（商量）に、

zụdọngciā（自動車）は kịciā（汽車）に

という風におきかえられつつあるが、大多数はなお併用されていて、驚くべき同義語の洪水となっている。

日本語の要素の中には永だに優勢なものもある。本書に"日本語の直訳"として收録されたものがそれである。勿論、これは私個人の判断によるものであるから、当然異論もあろう。日本語の要素の中には、それこそ日本文化特有のもので、中国文化にないもの、ひいては北京語で翻訳できないものがある。"スシ"や"タビ"や"テンプラ"などがそれである。これらは「用紫菜捲的米飯、或用魚片和米飯捏成的小飯団」や「日本襪子」といったのでは、文字通り話にならないので、現在でも日本語的台湾語が使用されている。

―――――――。―――――――

台湾語の語彙は全部で幾らあるか、と聞いたところで、恐らく誰も答えられないであろうし、また余り意味のあることでもない。《台日大辞典》が收録した語彙は（語でないのも若干まざっているが）、九万余にも達する尨大な量であったが、しかもそれは、"最も普通なるもの"にしか過ぎず、普通でないものも入れたら、何十万にも及ぶかもしれない。語彙の総数とは、結局は、基本語彙・使用語彙の身近かなものをもとにして、古くは死語・廃語・文語の類から、新しくは外来語・新語の類に及び、広くは職業語・学術用語・隠語・俗語などを含むものであろうが、これらを完全に收集網羅することは殆ど不可能に近い。

"理解語彙"となれば、これはかなり現実的な問題である。"理解語彙"とはある人が聞いて、または文字を見て理解し得る語彙のことで、これに対して、自ら使用し得る語彙のことを"使用語彙"という。理解語彙と使用語彙は個人によって差があり偏りがある。そして理解語彙は使用語彙より多いのが常である。理解語彙は辞典を調べることや、故老に学ぶことなどによって、その人の努力次第で、幾らでもふえていく性質のものであるが、使用語彙はそうはいかない。それは話すときには聞き手の、書くときには読者の理解語彙の量を考慮に入れねばならず、自分一人がそれをふやそうと如何に力んでも、周囲がそれを許さないということがある。その最もよい例は、われわれが幼児に向って話をする場合である。けれども、理解語彙にしろ使用語彙にしろ、集団の多くの個人について比較してみると、共通のものがその大部分を占めているはずである。従って集団共通の理解語彙と使用語彙の凡その量とその差異を測定することは不可能ではないし、また教育上必要である。先進国では大抵どの国でもそういう努力が払われている。その一例として、日本のある小学校の新入学児童は、理解語彙が4,800～5,100語に対して、使用語彙はその約半分、高校生の間では、理解語彙が平均して、三万語という風に一

応の教字が出されている。台湾語はどうかというに、私の知っている限りでは、そういう調査は未だかつてなされたことがないようである。けれども、全般的に見て、理解語彙も使用語彙も極めて貧弱で、たとえ理解語彙が豊富であるにしても、使用語彙との差異が余りにも大きいということは充分想像され得る。これはいうまでもないことながら、台湾語が数十年来陽の当らぬ場所に置せられて、台湾人自身も台湾語に対して希望を失ったからに他ならない。

"常用語彙"とは使用語彙の中でも常に用いられる語彙のことであるが、学術用語としては使われていないようである。私としては、"基本語彙"よりは多くて、全部の使用語彙よりは少いというところに一応の目安をおいて、五千語を収録した次第である。そして語彙の選定に際して、私の主観が大きく作用したことは、やむを得なかったかと思う。この点色々と異議があろうと覚悟しているが、しかし、私はただ漫然と五千語をそろえて、それらを常用語彙と僭称したわけではない。本書は先ず台湾語の"基本語彙"を網羅することから出発した。

"基本語彙"とはある言語集団の一員として、正常な生活をしていくのに必要と考えられる基本的な語彙のことであるが、その量は大程多くなく普通1,500～3,000語とされている。そしてそれは世界各国とも共通したものが多いと思われる。基本語彙を調査選定するには、

① 教科書・新聞・雑誌・文学書・教養書・広告・掲示・公文書・手紙・あいさつ・日常会話・講演・放送ニュースなどに使われる語の数とそれらの語の総数から、各語の使用度数と、各語の各領域に於ける分布状態を統計的に調査して、価値順位を定める客観的方法と、② それらの各領域にわたり必要と考えられるものを主観的判断によって選出する主観的方法とがあるが、この両者を合わせた綜合的方法が理想に近いものとされている。台湾語について客観的方法をとることは、種々の事情から見て、極めて困難である。そこで、私は主観的方法をとらざるを得なかったが、できるだけ客観性をもたせようと苦心致した。

私は先ず倉石武四郎教授の《ラテン化新文字による北京語初級教本》付録の"常用一千語"を翻訳することから始めた。しかし、一千語では少な過ぎるようである。先生の収録された一千語は、たまたま該書に関係のある語彙を索引の一つの形で表にされたものに過ぎないことはわかっていた。

従って、その上に何語か加えていかなければならない。何を加えようかと迷っていたときに、莊志龍氏の《北京話単音詞詞彙》が日本に紹介された。該書は今更のように私に中国語に於ける単音節語の重要性を認識させた。私は《台日大辞典》から単音節語を選びだすことにした。その結果、単音節語は五千語のうちの半分以上を占めるに至ったが、これにより基本語彙はいうに及ばず、常用語彙と思われるものは、殆ど収集網羅できたかと思う。中には使用語彙程度のものも含まれているかもしれないが、敢えて削除するに忍びなかった。複音節語の収録は期せずして最後に廻ったが、基本語彙に関する限りは、脱漏なく収録できたかと思う。たまたま東京大学言語学研究室の編集した《基礎語彙調査表》を手に入れることができたが、該表は日本語を直接対象としたものであったから、台湾語に適するよう種々取捨選択して、それによって、万全を期した。主として話し言葉として発達した台湾語に於いては、複音節語はさすがに単音節語よりずっと多い。基本語彙を除いた使用語彙の中から、常用語彙を選定するのは容易な業ではない。この部分については、私の主観が多分に入っている。

最後に私は、特に本書を利用される台湾人に一言おことわりしておきたい。本書に収録された五千語の常用語彙は、現在三十歳以下の人にとっては、恐らく理解語彙を少し出る程度のものであるかもしれない。三十歳から四十歳までの人にとっては、使用語彙の全部に当るかもしれない。五十歳以上の人にとって、始めて常用語彙と称するにふさはしいものとなろう。つまり、本書は標準的

な台湾語を使用する台湾人を基準にして、常用語彙を選定したもので、五十歳以下の台湾人は、それだけの常用語彙をもつよう、お互に努力していきたいものである。

第三節　品詞分類

われわれは語法を説明するのに便利なように、すべての語を幾つかの品詞（北京語の詞品、英語のparts of speech）に分類する。品詞論はいわば語彙論と語法論の間に介在する問題である。

周知のように、孤立語である中国語は、屈折語である印欧語と違って、語自体に品詞をあらはす特殊の形態を余りもつていないので、その品詞分類は非常に困難である。けれども、すべての語が他の語に対して同じ結合関係で結ばれるわけではないので、それを語の広義の形態と看做し、それを一つの基準として、品詞分類をすることは不可能ではない。勿論、この間にあつても、語の意義は充分に重視されねばならず、分類の結果が著しく語の意義とかけはなれることがあつてはならない。

台湾語について、体系的な品詞分類を試みたのは、昭和9年（1934年）に出版された陳燉竜氏の《台湾語法》が最初のものであろう。ついで1950年に出版された李獻璋氏の《福建語法存説》も、福建語について品詞分類がなされた。両氏の分類法を対照させると、

陳氏(11)	例　語	李氏(10)	備　考
名詞	紙 zuà	名詞	
代名詞	我 ghuà	代名詞	
数詞及び	三 sāh	（数詞）	名詞に属す
助数詞	枝 gī	（系形詞）	形容詞に属す
形容詞	白 beq	形容詞	
動詞	看 kuaḥ	動詞	
助動詞	会 e	助動詞	
副詞	太 tai	副詞	
前置詞	被 xo	介詞	
接続詞	雖然 sūriǎn	連接詞	
語尾詞	呢 ni	助詞	
感嘆詞	啊 ǎ	間投詞	

表の如くになつて、両氏とも相当綿密な体系を打出していることがわかる。

しかし、各品詞の文中に於ける働きとなると、両氏ともその師たる黎錦照氏の"詞類通假説"に従つて、"転成"を説く。先ず、陳氏は「語詞（語のこと）は本来何品詞かに属しているのであるが、単綴語たる台湾語は、位置に依つてその役目即ち使命職能を異にすることが多い。この本来の所属から他の品詞に変ることを、品詞の転成という」といつて、その例として（以下、用字・発音とも原文のまま）

1. 転成名詞　高到耳仔辺 guǎn gau xiā-bīh（高さは耳の辺りまである）
　我愛肩冤 ghuà ai cīngki（私は清潔を好む）
2. 転成代名詞　先生要何去？ siānsīh bhèq dà ki？（先生、何処へいらっしゃいますか？）
3. 転成形容詞　歳数的碗 bālě ě uàh（硝子の茶碗）
　来的人有幾個？ lǎi ě lǎng u gùi ě？（来た者は何人か？）
4. 転成動詞　有鎖可鎖無？ u sà tāng sà bhǎ？（錠を下す鍵があるか？）
　紅柿紅未？ ǎngki ǎng bhe？（柿は熟したか？）
5. 転成副詞　哭一声真大声 kau zit siāh zīn dua siāh（一声大きく泣いた。）
　大食 dua ziaq（大食）
6. 転成接続詞　杉仔塔磚仔塔真多 sāmà lo zāngà lo zīn zue（材木だの煉瓦だの非常に多い。）

有去是有去　u ki si u ki（行ったことは行ったが。）

7. 転成助動詞　死去　sì ki（死んだ。）

打着　páq dioq（当った。）

一方、李氏はどうかというに、曰く「……同一の詞（語のこと）は詞序次才、元のままの形で名詞にも動詞その他にもなるのである。それで、中国語の文法では品詞分類が不必要だと誇張する者もあるが、これは表面の動きに惑わされて、肝腎な本質的実相を見失へるものと云ってよろしい。」と。そして古語の"席卷、仙分、人其人、長表長"の説明として「……即ち名詞はその後に来るのが動詞である場合に限り副詞化し、また代名詞の前に現はれるときだけ、その物働影响の下において、他動詞性が生ずるのである。この事実は中国語の詞類が弾力に富みながらも、決して本質的に二つ以上の詞性を兼有するものでないことを明示する」といつている。しかし、「こういう小数の特別な慣用例で、現代語の特徴を論盛せねばならぬのが抑々納得しがたい」という李氏が、現代語に於いて試みたのはやはり"転成説"であった。

李氏の理論には、前後矛盾する点もあるように思えるのだが、同じ"転成説"を説くにしても、陳氏よりは苦労されていることがわかり、進歩の跡がうかがえる。けれども、"転成説"の祖たる黎氏にして、なお全面的にその説を撤回せざるを得ない今日、そして中国及び日本に於いて、新しい中国語の品詞論が発展しつつある今日、台湾語の品詞論も根本的にたてなおす必要があると思うのである。

これは単なる試案に過ぎないが、私は台湾語の品詞を、名詞・指代詞・数詞・範詞・動詞・形容詞・助動詞・副詞・情意詞・介詞・接続詞・語気詞・感歎詞の十三種に分類した。

以下、簡単な説明を施すにとどめ、詳細は他の機会に譲る。

名　詞

① lǎng（人）、zīngdī（政治）

② Diōnggók（中国）、Màzò（媽祖）

事物をあらわす自立語

盛常、①普通名詞と②固有名詞に分ける。普通名詞の中で、gīn'àrit（今仔日）＝今日、のような時間をあらわすものを"時間詞"、ēkā（下脚）＝下、のような場所をあらわすものを"方位詞"または"場所詞"などと呼ぶことがある。

名詞の一部には、-à（仔）、ā-（阿）などの接辞をもつものがあって、識別に役立つ。

名詞は原則として重畳しない。重畳した場合は"どの～も"という意義をもつようになり、私はそれを別な語と看做したい。

名詞は主として主語に使われる。

単独で述語になることは殆どない。修飾語になる場合には、原則として接続詞ê（的）を必要とし、直接に被修飾語とつながるときは、複合語に変化する過程にあると看做される。例えば、

xīm ê bhàq（熊的肉）＝熊の肉

bōlē-tāng（玻璃窓）＝ガラス窓。

数詞及び指代詞と直接結合することは、一部の集団をあらわす名詞、例えば、gók（国）、zēng（庄）＝村、を除いて認められず、範詞を介さねばならない。

指代詞

① 人物に関するもの

	単数		複数	
自称	ghuà	（我）	ghuàn	（阮）
対称	lí	（你）	lín	（恁）
他称	ī	（伊）	īn	（偎）

② 事物に関するもの

	名詞的用法		形容詞的用法		副詞的用法
	事物	場所	単数	複数	
近称	zē（这）	ziā（這）	zit（此）	ziàq'ē（此的）	ziàq（此）
遠称	xē（夫）	xiā（彼）	xit（彼）	xiàq'ē（彼的）	xiàq（彼）

台湾語には近・中称の区別はない。

㈥ 疑問をあらわす

人物　siǎng　（甚一人）

場所　dò　（何）

時間　dīsǐ　（底時）

理由・方法　ànzuàh　（按怎）

㈠は"代名詞"、㈡は"指示詞"、㈥は"疑問詞"とも呼ばれるもので、同一の人・事・物を特定の話し手との相対的関係に応じて、それぞれ異なった語をもって指示的にあらわす点に、これらの語の特色がある。

㈠と、㈡の"名詞的用法"の語と、㈥の大部分は自立語で、名詞と殆ど同じような結合関係をもっている。その他の語は付属語で、様々の結合関係をもっている。㈠の複数形の接尾辞として"-n"が抽出できるのは、北京語の"們"に対応するものとして面白い。

数詞

㈠ zit（一）、nēng（両）、bàq（百）

㈡ gùi（幾）、ghuā（外）＝余り

数をあらわす語で、㈠は自立語、㈡は付属語。

㈠は意義の上から基数と序数に分けられるが、一般には基数にde-（才）という接頭辞をつければ序数になる。日付・排行・番号などの場合はつけなくてもよい。

"一"と"二"の唱え方は複雑で、基数の場合はzit（一の口語音）、nēng（両の口語音）序数の場合はit（一の文言音）、rī（二）というのが原則であるが、混用されているのが多い。

数詞は多く範詞と結合して使われる。例えば、gùi bùn céq？（幾本冊）＝何冊の本？、rī zāp xuē（二十歳）＝二十歳。

㈠は隣合わせの数詞と並ぶことによって概数をあらわす。例えばsāh-sī bàih（三四擺）＝三四回。

範詞

㈠ 事物の性状のわくを単位とするもの

ě（个）、ziàq（隻）、dē（塊）

㈡ 度量衡や年月の単位をつけたもの

cióq（尺）、gīn（斤）、gáq（甲）、lǐ（里）、rit（日）

㈥ 容器や集団を単位とするもの

uàh（碗）、gǔn（群）、iōh（様）

㈢ 行為の回数を示すもの

ē（下）、bàih（擺）、guē（遍）

事物の数量や行為の回数をあらわす付属語。助名詞・輔名詞・量詞なども呼ばれる。

㈠は中国語（シナ・チベット語系）に特有のもので、特に範詞・類別詞（classfiers）とも呼ばれる。

範詞は名詞から発達したもので、従って名詞とは最も近い関係にある。それ故、名詞か範詞か区別のはっきりしない語もあるが、私は範詞を原則として、"指代詞或は数詞＋範詞＋名詞"の結合関係をもち得るものと定義する。例えば

xit ziáq xò（彼隻虎）＝その一匹の虎

nēng gān bhēq'àziù（両杆秦仔酒）＝二本のビール

"指示詞或は数詞＋範詞"の形に-à（仔）がつくと、その示す数量や範囲が漠然となる。例えば

xit dàq'à（彼搭仔）＝そこらあたり

ghō diǎu'à xānzǔ（五條仔番薯）＝五本ばかりのいも。

動詞

lǎi（来）、xióqkun（歇睏）＝休む

gēgòngwē（加講話）＝ツベコベいう

動作や現象をあらわす自立語。動詞の下位分類（例えば自動詞と他動詞とか、或は行為動詞と現象動詞とか）は重要であるが、研究はまだその段階に到達していない。

動詞は主として述語に使われる。また主語になることもできる。以上の用法は形容詞についても同じである。後者の用法には制約がある。

動詞は修飾語になり得るが、名詞の場合と同様にě（的）を介さねばならない。例えば

giăh ĕ lo̍ (行的路) = 歩いた道

動詞はよく情意詞と結合する。例えば

e̍ si̍u (会泅) = 泳ぐことができる。

ĩnggāi zo̍zan (応該助贊) = 当然援助すべきだ。

単音節語の動詞は sa̍usa̍u (掃掃)、tia̍u-tia̍u (跳跳) のような重畳した表現があり、"ちょっと～する"とか"てはやく～する"の意義をもつ。

形容詞

dua̍ (大)、ō (黑) = 黒い　giāhlăng (驚人) = きたない、kua̍hwa̍q (快活) = 楽な事物の性状をあらわす自立語。

形容詞は主として修飾語に使われる。例えば sùi bhi̍m (美貌) = きれいな顔、se̍ gīng cu̍ (細面唇) = 小さな家、bha̍n ki̍ (慢去) = おそく行く。被修飾語は名詞・動詞を始め動詞などにも及ぶ。けれども、すべての形容詞が直接にあとの語を修飾するという結合能力をもっているわけではない。それらの語は専ら述語として使われ、修飾語になるときには、ĕ (的) を介さねばならない。例えば rĩnzīn ĕ xa̍ksīng (認真的学生) = 真面目な学生。一般に複音節語の形容詞にはこの種類のものが多い。

形容詞は～ ia (～啦)、～kìlăi (～起来) などの助動詞 (④) と結合すると、そのような性状に変化するという意味をもつ。例えば、

sua̍ih'à ăng la. (樣仔黃啦) = マンゴーが黄ばんだ。sòngkua̍i kìlăi (爽快起来) = いい気もちになってくる。

形容詞の特色の一つは重畳の用法が一般化していることである。二回重ねられるときは"比較的"とか"一層"とかの意義が加わる。二音節語の場合には"ABAB型"例えば sòngkua̍i-sòngkua̍i (爽快爽快) = 気もちのよい、gòji gòji (古意古意) = 人のよい、と"AABB型"例えば gĭgĭgua̍iguai (奇奇怪怪) = 奇妙な、bhĭng bhĭng ha̍k bi̍k (明明白白) = 明白な、の二種類がある。前者は用法は広いが、それだけ生硬な感じを免れず、後者は用法は狭いが、それだけ熟語化している。単音節語の形容詞は三回重ねることができ、"最高級"をあらわす。

例えば、dīh dīh dīh (甜甜甜) = とても甘い、その語気の強さは ziăh (蛾)、zīn (真) ziok (足) などの強調の副詞をつけたときの比ではない。

助動詞

① ～ia (～啦)、～kìlăi (～起来)
～dio̍q (～着)、～gue̍ (～過)

② ～lăi (～来)　～dàngki (～転去)

③ ～diău (～住)　～li (～離)

動詞の後について ①動作の"相"(北京語の態、情貌、英語のaspects) や ②・③方向趨勢をあらわす付属語。①と②は多く軽声に発音される。

動詞と助動詞の結合はさ程固くなく、間に e̍ (会)、bhe̍ (艙)、u̍ (有)、bhă (無) などを挿入して、能否をあらわすことができる。

例えば buē bhe̍ lăi (飛艙来) = 飛んでこれない、siàm u̍ li (内有離) = どくのが間に合った。この場合は助動詞 (複音節語の場合はその最初の音節) に却ってアクセント核があって、意味の重心もかなりそこにかかっている。学者によっては助動詞を動詞の接尾辞と看做すのもいるが、私はむしろ、それがなお動詞 (或は形容詞) 的性格を多分にもっていることを強調したい。

副詞

① ziăh (蛾)、ta̍i (太)、zue̍ (最)

② ìgīng (已経)、sŭi (隨)

③ gāndā (干脆)、dā (都)、iàu (猶)

④ gèq (優)、i̍u (又)

⑤ dèq (在)

⑥ nà (若)、ka̍q (盍)

⑦ ziàq (即)、zi̍u (就)、ru̍ (愈)

動詞・形容詞を修飾して ①程度 ②時間 ③

分量 ㈢重複 ㈣然続 ㈤反語などをあらわす付属語。

副詞は多分に話し手の主観が含まれている点で、情意詞と相通ずるものをもっている。

㈠は一部の心理状態を表わす動詞、例えば ại（愛）、xīn（恨）＝憎む、などを除いて殆ど動詞を修飾することがないので、それを利用して、動詞と形容詞を区別することができる。また"非常に、とても"という意義をもった ziăh（欠）、zīn（真）、ziòk（足）は単音節語の形容詞を二音節語にして、安定性を与えるという意味でよく使われる。

㈥は接続詞的な用法をも兼ねているので、特に"接続副詞"と呼ぶ人もある。

情意詞

㈠ ẹ（会）、ghău（高）、tịng（懸）

㈡ gāi（該）、ịngdōng（応当）、dịoq（着）

㈢ giàmcài（敢彩）　daīkại（大概）　xịkzià（或者）

㈣ bhéq（良）、kìng（肯）、ại（愛）

㈤ tāng（通）、tại（勿）

㈥ ẹm（唔）

㈦ xà（好）、pàih（歹）

主観的な判断、例えば㈠可能性、㈡当然性、㈢蓋然性、㈣意欲、㈤許可、㈥否定、㈦難易などをあらわす自立語（一小部分は付属語）。多く動詞の前に立つところから、副詞と認める人が多いが、私はその自立語である点を高く評価して情意詞（假称）として一品詞を立てた。例えば

ghuà tāng ziạq ẹm？（我通食唔）＝私は食べてもいいですか？、と聞かれたのに対して、単に tāng（通）＝よろしい、と答えることができるからである。

介詞

ziọng（将）、ịng（用）、xọ（付）　gạ（給）、dụi（対）　gạu（到）、gàp（及）、bì（比）

名詞や指代詞の前に位置して、それを動詞や形容詞に"紹介"する付属語。即ち介詞は名詞や指代詞と結合して、動詞や形容詞の修飾成分となる。例えば：ịng kā tàt（用脚踏）＝足で踏む。dụi ī tà（対伊討）＝彼からもらう。

介詞は動詞から発達したものであり、現に大部分の介詞には、それと同じ形の動詞がある。

"介詞＋名詞或は指代詞"の結合は比較的固い。その極端な例として xọ lăng（付人）＝人にへされる → xŏng（付－人）　gạ lăng（給人）＝人にへする → găng（給－人）のように約される場合がある。また xọ ī（付伊）、gạ ī（給伊）の形に限り、ī（伊）＝彼、彼女、それ、は語調を整えるために省略される場合がある。対象が既にはっきりしているからである。例えば dèqdìng kuàn xọ xà！（桌頂欲付好）＝机の上をきちんと片付けておきなさい！　kị gạ ānwụ!（去給安慰）＝行って慰めてやる。

接続詞

㈠ ẽ（的）、gàp（及）、gàq（復）

㈡ nạ（若）、sūirìăn（雖然）、ẹmgù（唔拘）＝しかしながら

㈢ zịtbhịn（一面）、ịtlai（一来）

㈣ à（抑）、bhŏ（無）＝では

二つ以上の語や節や句をつなぐのに使われる付属語。

㈠を使うことによって主語や述語や修飾語は長くなる。例えば、ghuà guạ ẽ ō kīng ẽ bhạkgiạh（我掛的烏匡的目鏡）＝私のかけている黒い縁の目鏡、gụi gèq pàihziạq（貴復歹食）＝高い上にまずい。

㈡はいわゆる"主從複句"をつくるものである。

㈢はいわゆる"等立複句"をつくるものである。

㈡と㈢はかなり文言的な句いが残っており、使用されない場合も多い。

㈣はある既定の事実の上に立って、それに関連をもたせて、別のことを聞こうとするときに使わ

れる。例えば bhǎ, ghuà'ě xo̍ lì.（無，我的付你）＝では，私のを上げましょう。

語 気 詞

㋑ ā（啊），la（啦），mi（セ）
㋺ ma（麼），le（咧），gǫ̍q（嗎）
㋩ ǫ̍m（唔），siǫ̍m（是唔）

文の最後や重要な語・句の後にあって，感歎・強調・確認・反語・疑問などの語気をあらわす付属語。

語気詞を更に詳しく観察すると，㋺のように文末にしかあらわれないものや，mi（セ）のように専ら重要な語・句を提起するのに使われるものもある，というように分担がきまっていることがわかる。

㋩は疑問をあらわす語気詞で，北京語の"嗎"に対応するものであるが，用法は狭い。一般に台湾語の疑問文は，疑問詞を使うものを除けば，肯定・否定を二つ並べた選択式のものが多く，㋩も実は si à ǫ̍msi（是抑唔是）＝そうであるか否か，の形から語気詞への発展途上にあるものである。

感 歎 詞

㋑ ā（啊），o（噢），èh（唉）
㋺ uè（喂），sitlè（失礼），sǫ̍nxōng（瞬凡），liciàh（你請）＝さようなら

話し手の㋑著想表出の感情や㋺呼びかけ・応答をあらわす自立語。

感歎詞は他の十二品詞と著しく性質が違う。それだけで一つの具体的な完結した表現――"点睛用文"――と看做すことも不可能ではない。㋑の場合に於いても，それは単なる音声ではなく，その裏には何らかの客体的な表現の内容が潜んでおり，語としての概念化が余り進んでいないだけである。㋺は㋑よりも概念が明確になっており，"あいさつ語"と呼ばれるものである。

多くの語は一つの固定した品詞に属する。一つの語が二つ以上の品詞に属する場合もある。

例えば xo̍ ì zit bùn cèq（付伊一本冊）＝彼に本を一冊上げた，の場合の xo̍ は"与える"という意義の動詞である。xo̍ sīnsēh me̍（付先生罵）＝先生に叱られる，の場合の xo̍ は"～される"の受身の意義の介詞である。これは決して xo̍ が前者の場合には動詞として使われ，後者の場合には介詞として使われているという意味ではない。厳密にいえば，二つの xo̍ は別々の語であり，ただ語源的に同じものに属しているに過ぎない。

付 台湾語（福建語）主要関係書目

目　録

○ 近五十年来台語研究之総成績　吳守礼　民国44年　台北
○ 福建語研究資料目録（乗槎）　牛島徳次　昭和22年　東京

一　般

○ 福建語研究導論　吳守礼　民国36年　台北
○ 台湾省通志稿卷二人民志語言篇　吳守礼　民国43年　台北

語　彙

○ Dictionary of the Hok-kien Dialect（福建方言字典）Medhurst W.H. 1837 Malacca（永昆）
○ Chinese-English Dictionary of the Vernacular or Spoken Language of Amoy（厦門白話字典）Carstairs Douglas 1899 London
○ English and Chinese Dictionary of the Amoy Dialect（英厦辞典）J. Macgowan 1905（second edition）Amoy
○ A Dictionary of the Amoy Vernacular（厦門音新字典）W. Campbell 1913 台南

○日台大辞典　台湾総督府　明治四〇年　東京
○台日大辞典　台湾総督府　昭和七年　台北
○台日新辞書　東方孝義　昭和六年　台北
○新撰日台言語集　岩崎敬太郎　大正二年　台北
○台語大成　刘克明　大正五年　台北
○閩南方言考（中山大学語言正史学研究所週刊才八集）　邱立　一九二九　広東
○国台通用語彙　台湾省国語推行委員会　民国四一年　台北

音　韻

○厦门音系　羅常培　民国一九年　北京
○The Phonetic Structure And Tone Behaviour In Hagu（commonly known as the Amoy Dialect）And Their Relation To Certain Questions In Chinese Linguistics（厦語音韻声調之構造与性質及其於中国音韻学上某項問題之関係）Chiu Bien-Ming（周弁明）一九三一 T'oung Pao（通報）才二〇巻所載
○閩南方音与十五音（中山大学週刊才八集）　葉国庆　広東
○十五音与韋杲読書音（同上）　許登淵　広東
○台語方音符号　台湾省国語推行委員会　民国四〇年　台北
○十五音　謝秀岚？　嘉慶五年？　福建

語　法

○台湾語法　陳修竜　昭和九年　台北
○福建語法序説　李献璋　一九五〇年　東京

資　料

台湾語（福建語）の資料としては、先ず何よりも Guā'àcéq（歌仔冊）を挙げねばなるまい。Guā'àcéq とは閩南・台湾に流行している講談の種本のことであるが、新鮮な話し言葉を豊富に使っているところにその高い価値がある。ただ毎句を七言（七つの音節）に切えているために、変則的ないいまわしをすることがままあり、語法の資料として使う場合には警戒を要する。

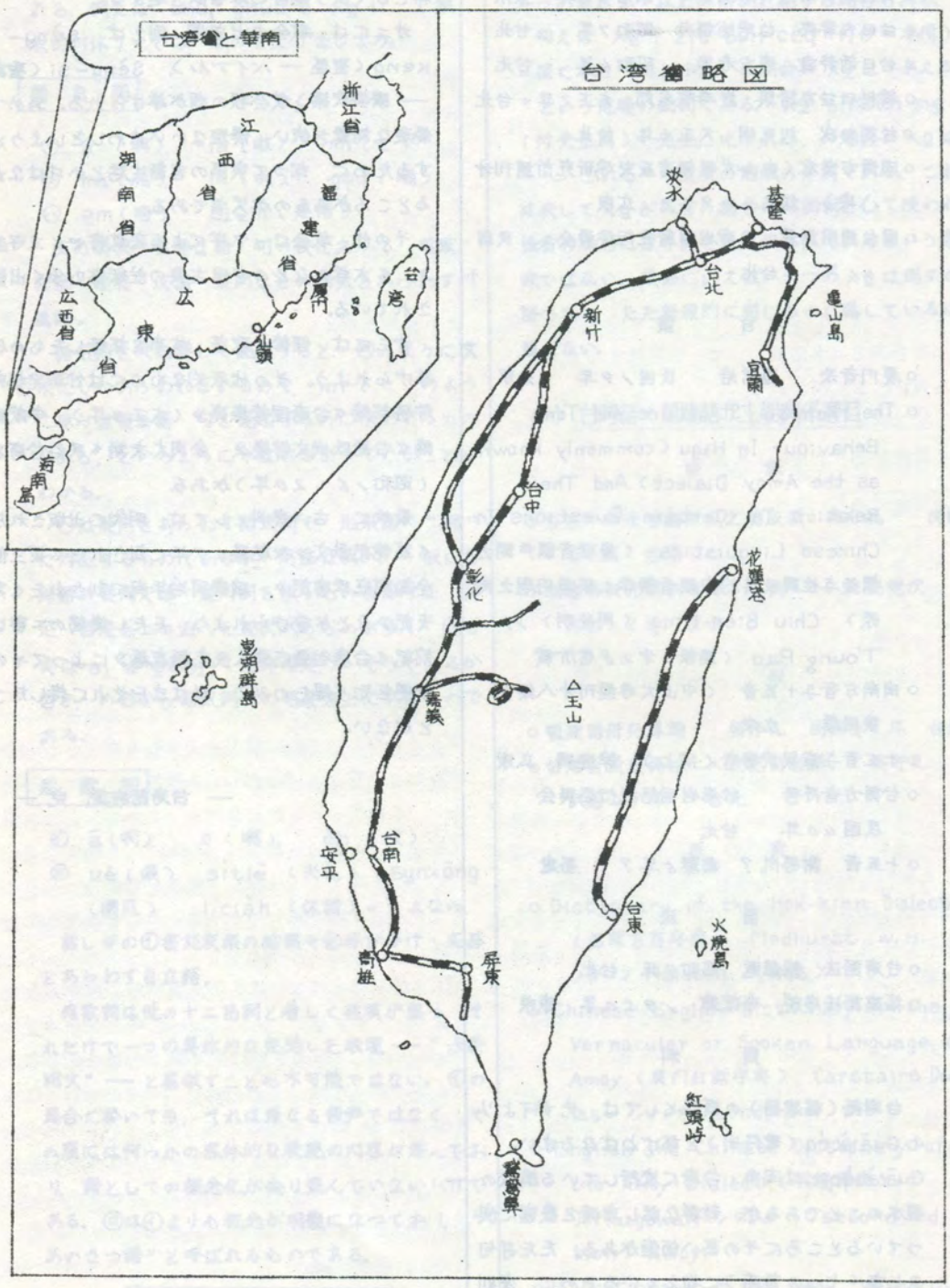
才二には、教会の出版物、例えば sèng-keng（聖経 — バイブル）、Sèng-si（聖詩 — 讃美歌集）、教会報の類が挙げられる。勉めて優雅な語彙を使い、優雅ないいまわしをしようとするために、却って実際の言語生活とかけはなれるところがあるのが欠点である。

その他、教会ローマ字による宗教書や《三字経》、《大学》などの中国古典の註釈書も多く出版されている。

才三には、俚諺・歌謡・故事を採録したものが挙げられよう。その代表的なものには台湾総督府学務部編《台湾俚諺集覧》（大正三年）、李献璋編《台湾民間文学集》、金関丈夫編《民俗台湾》（昭和一六～二〇年）がある。

最後に、古い資料としては、明代に出版された《荔枝記戯文》や乾隆四七年に刻された《梁三伯全部同窓琴書記》、咸豊同治年間に刻された《荔支記》などが挙げられよう。ただし後掲の二書は前記《台湾省通志稿人民志語言篇》によってその概要を知り得たのみで、私はまだそれに接したことがない。

— 台湾語概説　完 —


台湾省と華南
浙江省
江西省
湖南省
福建省
廣東省
廣西省
厦門
汕頭
台湾
海南島
台湾省略図
基隆
淡水
台北
新竹
亀山島
宜蘭
台中
彰化
花蓮港
澎湖群島
嘉義
玉山
台南
安平
台東
高雄
屏東
火焼島
紅頭嶼
鵝鑾鼻

語　　彙

凡　　例

排　列　順

1. アルファベット順

a〔a〕	b〔p〕	bh〔b〕	c〔tsʻ / tɕʻ〕	d〔t〕
e〔e〕	g〔k〕	gh〔g〕	(-h)〔~〕	i〔i〕
(j-)〔j〕	k〔kʻ〕	l〔l〕	m〔m〕	n〔n〕
ng〔ŋ〕	o〔o〕	ə〔ə〕	p〔pʻ〕	(-q)〔ʔ〕
r〔dz / dʑ〕	s〔s / ɕ〕	t〔tʻ〕	u〔u〕	(w-)〔w〕
x〔h〕	z〔ts / tɕ〕			

2. 声　調　順

同じ音節の舒声（平・上・去）の語は1声（˥）・2声（˧˥）・3声（˧）・5声（˨˩˦）7声（˥˥）の順。促声（入声）の語は4声（˥˥q）・8声（˧˥q）の順。

3. 複音節語はその第一音節に相当する単音節後の最後につく。

略　語

名……名詞　指……指代詞　数……数詞　範……範詞　動……動詞　形……形容詞
助……助動詞　副……副詞　情……情意詞　介……介詞　接……接続詞　語……語気詞
感……感歎詞　接頭……接頭辞　接尾……接尾辞　語幹……語幹

記　号

(範) その名詞を指したり数えたりするときに、特にその範詞を使うという意味。特殊なものに限り掲げることにした。

→ 見出し語につけられた場合は、その項に解説があることを示す。
解説の最後につけられた場合は、その項をも参照されたいことを示す。

↔ 対照語を示す。

〔 〕他の発音を示す。台北腔（なまり）や台中腔である場合が多いが、同化（assimilation）の強弱による相違の場合もある。

? その漢字をあてるべきかどうか疑問であることを示す。二字とも疑問である場合は最後に一つだけつけることにした。再出の字には原則としてつけない。

例　文

その語の文中に於ける位置と機能を知るために、主として一つの完全な文を掲げたが、場合によっては句や複合語などをその代りに掲げてある。わかりきった語は例文をつけないことにした。例文は相当意訳されている。

目　次

A 55
B 60
BH 79
C 87
D 106
E 135
G 138
GH 171
I 177
K 185
L 202
M 224
N 228
NG 232
O 233
ə 235
P 238
R 249
S 253
T 279
U 294
X 300
Z 321

A

ā 阿 接頭 親しみをあらわす。①お～、～ちゃん。人名などに冠して呼びすてにすることを避ける。āLǐm！（阿霖）＝霖ちゃん！āgīm！（阿金）＝おキン！ ②称呼などに冠して二音節語をつくる。ābhà！（阿母）＝母ちゃん！giọ̀ lìn ābéq lǎi！（叫您阿伯来）＝君の伯父さんを呼んでいらっしゃい！

ā 啊 感 あ、あれ。困ったときや驚いたとき。ā, bhǎ ẹ̀ lǎi！（啊，無携来）＝あれ，もってこなかった！ ā，ghǔixiàm！（啊，危険）＝あ，危い！

à 仔？ 接尾 ①単音節語を二音節語にする。耳へ訴える力がそれだけ強くなる。ciǒh'à（橘仔）＝垣根。ziàu'à（鳥仔）＝鳥。②語調をよくするためにそえる。zàmriǎn'à sùi（靳然仔美）＝かなり美しい。ǒng'àZùi（王仔水）＝王水。姓と名の間に挿入した場合。③小さいものをあらわす。dā'à（刀仔）＝小刀。gàu'à（狗仔）＝小犬。④親しみをあらわす。ri̱ zik'à（二叔仔）＝二番目の叔父ちゃん。xạksīng'à（学生仔）＝生徒さん。⑤小憎らしい感じをあらわす。gìngcát'à（警察仔）＝警察のやつ。niàucù'à（老鼠仔）＝鼠公。⑥動詞・形容詞を名詞にする。そういう用途または特徴をもったものという意味をあらわす。bhìn'à（剪仔）＝ブラシ。è'à（矮仔）＝ちび。dǒkpi̱h'à（啄鼻仔）＝鼻の尖ったやつ、アメリカ人のこと。⑦数量・面積などを示す語についてその限界をぼかす。nạng ri̱t'à（両日仔）＝二日ばかり。zit dáq'à（此塊仔）＝ここらあたり。⑧全然意義素をもっていない場合。ghìn'à（囝仔）子供。āng'à（尪仔）＝人形。

à 抑 接 ①又は、それとも。相反する二つの命題をつないで、多くは疑問文をつくる。lì bhéq à ạm？（你覓抑唔）＝君いるかいらないか？ ki̱ kuạh iǎh à sū！（去看贏抑輸）＝勝ったか負けたか見ておいで！ ②で、そして。lì ụ̀ bhè, à, ī le?（你有買，抑，伊唎）＝君は買ったと、で、彼は？ à, ạulǎi ànzuàh?（抑，後来怎）＝そして、後はどうなった？ ià とも発音する。

à 猫 → iàu（猫）

ạ 啊 感 おや、あれ。驚いたとき。独言のように聞える。ạ, uạh la！（啊，晚啦）＝おや、おそくなっちゃった！

a 啊 気 ①～よ、～だい。軽快な断定の気もちをあらわす。gìn lǎi a！（緊来啊）＝はやくおいでよ！ di̱sì bhéq ki̱ a？（底時覓去啊）＝いつ行くんだい？ ②重要な語・句を提起する。na̱ gòng ī a, si̱ zīn li̱xa̱i！（若講伊啊，是真厲害）＝彼と来たらね、大したやり手だ。

ạbạ 拗？霸 形 横暴な、聞かん気の。bạ（霸）形の二音節語。gìngcát ạbạ（警察拗霸）＝警察が横暴だ。ạbạ ghìn'à（拗霸囝仔）＝聞かん坊。

ājǎn 亜鉛 名 亜鉛、トタン。ājǎnpiàh（亜鉛片）＝トタン板。ājǎn suạh（亜鉛線）＝針金。

āpiạn 阿片 名 阿片。ziạq āpiạn（食阿片）＝阿片を吸う。

àsi̱ 抑是 接 又は、それとも。à（抑）①の二音節語。lì bhéq ki̱ àsi̱ ī bhéq lǎi？（你覓去抑是伊覓来）＝君が行くのかそれとも彼が来るのか？

āzā 腌臜？ 形 きたない．むさくるしい．āzā，ēmtāng bhōng！（腌臜．唔通摸）＝きたないからさわっちゃ駄目！cụlāi zīn āzā（厝内真腌臜）＝家の中がとてもむさくるしい。同義語にgiāhlǎng（驚人）がある．

ạh 向？ 動 かがめる．うつむく．ạh iō（向腰）＝腰をかがめる．ạh déq kuạh céq（向在看冊）＝うつむいて本を読んでいる．

ēh 鎌 名 あん．bāu ēh（包鎌）＝あんを包んである．

āi 哀 動 泣喚く．悲鳴を上げる．duā siāh āi（大声哀）＝大声で泣喚く āi tiạh（哀痛）＝痛い痛いと悲鳴を上げる．

āi 嗳？ 感 おや．まあ．驚いたとき．非難の気もちを含んでいる．āi，lì gàh ?!（嗳，你敢）＝おや．やる気か?! āi，dị̀sǐ dàng kị ?（嗳．底時転去）＝まあ．いつ帰ったの？

ại 要？ 動 いる．必要とする．xē ại zǐh（夫要錢）＝それはかねがいる．ại sīn'e（要新的）＝新しいのが必要だ．情 ～せねばならぬ．ghuà ại kị ēm ?（我要去唔）＝僕は行かなくちゃいけないか？ lì zǐh ại teq cùtlǎi（你錢要提出来）＝君はかねを出さなければいけない．

ại 愛 動 愛する，好きだ。ghuà ài lì（我愛你）＝私はあなたを愛しています．ại ziạq zìu（愛食酒）＝酒を飲むのが好きだ。情 よく～する，～しがちだ．ziáqgù'à ại lạq xo（此久仔愛落雨）＝この頃はよく雨が降る．ziạq liàu ại bákdò tiạh（食了愛腹肚痛）＝食べると腹をこわしがちだ．→ ghǎu（高），bhéq（鬼）

ạibhéq 愛鬼 情 ～したがる，欲しい．ì ạibhéq lǎi（伊愛鬼来）＝彼は来たがっている．ạibhéq káq ze（愛鬼較多）＝もっとたくさん欲しい．〔ạibhuéq〕→ ại（愛），bhéq（鬼）

āijạ 嗳呵 感 おやおや．まあまあ．驚きの度が弱い．āijạ，dạizị ēm xà lo！（嗳呵．事志唔好嘍）＝おやおや．まずいことになったぞ．

āijọqwě 嗳唷喂 感 あーあ．あれ．人に聞えよがしにいうとき．āijọqwě，lì ē sì ǒ！（嗳唷喂．你会死啦）＝あーあ．お前大へんなことになるぞ！

ạirǐn 愛人 名 恋人，愛人．ì sị ghuǎ ě ạirǐn（伊是我的愛人）＝彼女は僕の恋人だ．

āiwạn 哀怨 動 かこつ．文言的な使い方．āiwạn pàihmiạ（哀怨歹命）＝不幸をかこつ。同義語にuạntạn（怨嘆）がある．

ạih 背 動 子供を背負う．ạih diạm kāziáq（背沾脚背）＝背中におぶっている．ạihgīn（背巾）＝おぶいひも．→ pạih（背）

ák 沃 動 ①栽培するために水などをかける．cại ák zùi bhuē ?（菜沃水未）＝野菜に水をかけたか？ ②雨などにぬれる．ák dịọq xọ（沃着雨）＝雨にぬれる．ák gáq tǎmlọklọk（沃及濯濯濡）＝ビショビショにぬれる．

ákzák 偓促？ 動 クシャクシャする．lǎng déq ákzák，ēmtāng lǎi cà！（人在偓促，唔通来吵）＝気がクシャクシャしてるんだ．来て邪魔をするな！ 形 狭苦しい．zìt gīng cụ zīn ákzák（此間厝真偓促）＝この家は非常に狭苦しい．

ām 掩 動 ①覆いかくす．ing cìu ām（用手掩）＝手で覆いかくす．ām xọ ì bhǎ kuạhgịh（掩付伊無看見）＝覆いかくして見えないようにする．②かばう，カバーする．siòdị dịọq ām le！（小弟着掩咧）＝弟はかばってあげるものだよ！ xà ām bhài（好掩偎）＝よいもので悪いものをカバーする．

àm 泔 名 おもゆ. ziōh àm（粿泔）＝おもゆで糊づけする. 形 水気の多い. おかゆなどの場合に使う. àm muǎi（泔糜）＝水気の多いおかゆ.

ạm 暗 形 暗い. ạm lọ（暗路）＝暗い道. tīh iàubhuẹ ạm（天猫未暗）＝空がまだ暗くならない. 名 夜, 晩. ziạq ạm（食暗）＝晩飯を食べる. zạxēng'ạm（昨暗暗）昨夜. 副 晩. duạ lạk ạm（滞六暗）＝六晩とまる. → mě（暝）

ạm 茂？ 形 茂った. ciubhạk ạm（樹木茂）＝樹木が茂っている.

āmbǒzě 庵埔蟬？ 名 蟬. āmbǒzě déq xàu（庵埔蟬在嘈）＝蟬が鳴いている. 同義語に siaǹ'à（蟬仔）がある.

ạmgùn 頸管 名 頸. ạmgùn duạ kō（頸管大樞）＝頸が太い.

ạmsě 頸垂 名 よだれかけ, エプロン. guạ ạmsě（掛頸垂）＝よだれかけをつける.

ạmsǐ 暗時 名 夜, 晩. ạm（暗）名の二音節語. ạmsǐ ạmtāng cùt kị!（暗時唔通出去）＝夜は外出していけない！

ạmtǎu'à 暗頭仔 名 夕方, 宵. ạmtǎu'à ě ghuẹq（暗頭的月）＝夕月.

ān 安 動 すえつける, 安置する. ān duạ-lìnggọng（安大竜頭）＝大砲をすえつける, ān sìnbhìng（安神明）＝仏像を安置する.

ạn 按 動 見積る, 予定する. zìnghiạq lì ạn ruạ zẹ？（錢額你按若多）＝金額はあなたは幾ら位と見積っていますか？ bhẹ ạn dìt（並按得）＝予定できない. 介 ①～から. 場所を示す語を従える. 古い使い方. ạn zìā kị（按這去）＝ここから行く. ②～に向って, ～に対して. ạn ghěmǎng rịp bìn（按衙門入稟）＝官庁にうかがい書を出す.

ǎn 緊？ 形 きつい, 堅い. bạk siōh ǎn（縛尚緊）＝きつく縛り過ぎた. ciùtǎu ǎn（手頭緊）＝手元が不如意だ. ←→ lịng（鬆）

ạn 限 名 期限. guẹ ạn（過限）＝期限を過ぎる. 動 ①限る. ạn gì（限期）＝期限を限る. ②延期する. ạn gạu bhìn'à-zại（限到明仔再）＝明日まで延期する. ạn siạu（限賬）＝勘定をのばす. xạn（限）ともいう.

ànnē 按哖 指 このよう, そのよう, あのよう. ì gòng ànnē（伊講按哖）＝彼はこういった. ànnē sià ạq xà（按哖寫亦好）＝そのように書いてもよい.（ànnī）

ānsīm 安心 形 安心な. gòng xọ ì ānsīm（講付伊安心）＝話して安心させる.

ạnsəng 按算 動 見積る, 予定する. ạn（按）の二音節語. ụ ạnsạng bhèq kị（有按算免去）＝行く予定である.

ānwụi 安慰 動 慰める. gạ ì ānwụi（給伊安慰）＝彼女を慰めてやる.

ānwùn 安穩 → ùndạng（穩当）

ànzuàh 按怎？ 指 ①なぜ, どうして, 理由を聞くとき. ànzuàh lì bhǎ kị？（按怎你無去）＝なぜ君は行かなかったの？ ànzuàh ghuà dịọq xọ lì？（按怎我着付你）＝どうして僕は君に上げなくちゃいけないのだ？ ②どんなにして, どういう風に, 方法を聞くとき. zē bhèq ànzuàh sià？（茲免按怎寫）＝これはどういう風に書くんですか？ ànzuàhjọh（按怎様）ともいう. 同義語に zuàhjọh（怎様）がある.（ànzàih）

ānzuǎn 安全 形 安全な. ànnē kàq ānzuǎn（按哖較安全）＝この方が安全だ.

āng 翁？ 名 夫, 旦那さん. āng tiạh bhò（翁痛婆）＝夫は妻を可愛がる. gẹ āng（嫁翁）＝嫁に行く. ←→ bhò（婆）

ạng 甕 名 口の狭いかめ, つぼ. ạng'à（甕仔）＝小さいかめ. dè diạm ạng

（芳拈賽）＝つぼに入れる．動 かめ．つぼ．
sịh zịt ạng suạih'à（敲一賽樣仔）
マンゴーをーかめ漬ける．

ǎng 紅 形 ①赤い．ǎng sik（紅色）
＝赤い色．②威勢のよい．羽振をきかす．gịn-
lǎi ī bụ́tzì ǎng（近来伊不止紅）
＝近頃彼はすこぶる威勢がよい．kuạh ī
ruạ̀ ǎng，ghuà mạ bhě giāh
，（看伊若紅，我也無驚伊）＝彼がどんなに羽振
をきかしたって、僕は驚かないさ。

āng'à 尪仔 名 ①人形．cịttǎ āng'à
（迫迌尪仔）＝お人形で遊ぶ。pạ̄ zịt sīn
āng'à（抱一身尪仔）＝お人形を抱っこして
いる．②人物，絵の場合。ụẹ̄ āng'à（画
尪仔）＝人物を画く．āng'àdǒ（尪仔図）
＝人物画．類 sīn（身）

ǎngbāu 紅色 名 祝儀，チップ。赤い紙で
包む習慣がある。sìòh ī ǎngbāu（賞
伊紅包）＝彼にチップをやる．bāu ǎngbāu
（包紅包）＝祝儀を用意する．類 bāu（包）

āngbhò 翁婆 名 夫婦。zạ̄ āngbhò
（做翁婆）＝夫婦になる．zịt dụi āng-
bhò（一対翁婆）＝一組の夫婦。āng'àbhò
（翁仔婆）ともいう．

ǎngcại 紅菜 名 なす。上品ないい方．→
giǒ（茄）

ǎngcạitǎu 紅菜頭 名 人参。

ǎngdạ̀u'à 紅豆仔 名 小豆。
ǎngdạ̀u'àtāng（紅豆仔湯）＝汁粉．

ǎngdě 紅茶 名 紅茶。

ạngdọ 暗？肚 形 腹黒い，陰険な．ī zīn
ạngdọ，bhě diōhdǐ ī bhẹ̄sàidịt
（伊真暗肚，無張持伊歹使得）＝あいつはとても
腹黒いから、警戒しなければいけない。

ǎngkị̄ 紅柿 名 赤い軟い柿．→ zịmkị̄
（漫柿）

ǎngmǎngtǒ 紅毛土 名 セメント。同義
語に iǒhxuē（洋灰），zùinǐ（水泥）が
ある。

ạ́p 圧 動 勢力などで押えつける．ghuà
xọ̄ lì ạ́p bhẹ̄ dà（我付你圧歹倒）
＝僕は君には押えつけられない。ngẹ̄ ạ́p
lạqkị（硬圧落去）＝強引に押えつける。

ạp'à 盒仔 名 ふたのついた小さい箱。
xūn'ạp'à（煙盒仔）＝煙草を入れる小さい
箱。

ạ́q 押 動 ついていて監督する．ạ́q ī zạ̄
（押伊做）＝彼がするように絶えず監視の眼を光
らせる．ạ́q xuạnlǎng（押犯人）＝犯
人を護送する。

ạ̀q 鴨 名 あひる．

ạq 亦 副 も。ī ạq dèq xàu（伊亦
在哮）＝彼も泣いている。ànnē ạq xà
（按咔亦好）＝それでもよろしい．iạq とも発
音する．〔ạ̄，iạ̄〕→ mạ̄（也）

ạq 悪 構 ～であるものか．でないにきまっ
ているという反語をあらわす．zē ạq xà-
ziạq ?!（悪悪好食）＝こんなのがうまいも
のか?! ī ạq kà ẹ̄ dịọq ?!（伊悪
考会着）＝彼が合格するって?!

ạq 啊 感 あっ，えっ。非常に驚いたとき．
ạq，páq'ạ̄mgịh zǐh !（啊，拍哈見
錢）＝あっ，かねをなくした！

ạqsài 悪使 構 ～するに及ぶものか。する
必要はないという反語をあらわす．xē ạqsài
?!（天悪使）＝さんなのいるかい?! ạqsài
lì kị，giọ ī lǎi dịọq xà（悪使
你去，叫伊来着好）＝君の方から出かけていくに
及ぶものか，彼を呼んでくれればいいのだ。同義語
に nàsài（那使），mịqsài（麼使）が
ある．〔ạ̄sài，iạ̄sài〕

ạqsị̄ 亦是 副 も．ạq（亦）の二音節語．
ī ạqsị̄ ụ ạ̄mdịọq（伊亦是有哈着）＝
彼の方にも悪いところはあった．iạqsị̄ とも
発音する．〔ạ̄sị̄，iạ̄sị̄〕

ạqwụzě 悪有一个 構 ～ということがある
ものか．ないにきまっているという反語をあらわ
す．ạq ụ zịt ě（悪有一个）の約．更に

約するとạqzě となる. ụ la, *ạqwụzě* bhǎ ?! (有啦, 恶有一个無)＝あるとも, ないことがあるものか?! *ạqwụzě* lǎng ànnē ?! (恶有一个人按咔)＝そんな人でありますか？

ȧt 遏？ 動 ポキッと折る。*ȧt* cịugī (遏树枝)＝木の枝をポキッと折る. *ȧt* bhẹ dạ̄ng (遏拴断)＝折ろうと思っても折れない。→ àu (拗)

āu 沤 動 ①グシャグシャにおく。sāh ạmtāng *āu*, dịoq gụi xọ̄ xà (衫唔通沤, 着掛付好)＝着物はグシャグシャにおいたらいけない, きちんとかけておくんだ。②繊維を分解させるためまたは染色するために積み重ねて水などに漬けておく。dìk'à *āu* kạng diạm xuēzùi (竹仔沤控沾灰水)＝竹を石灰水の中に漬けておく。③ばくちなどでゴソッと賭ける. iǎh ě zīh lòng *āu* lạqkì (赢的钱俺沤落去)＝勝ったかねを一文残さずゴソッと賭ける.

āu 砸 名 底の深い茶碗。多く *āu'à* (砸仔) という。dě'*āu* (茶砸)＝湯飲茶碗. 範 杯. zịt *āu* dě (一砸茶)＝一杯のお茶。zìu lịm nạng *āu* (酒飲两砸)＝酒を二杯飲む。

àu 呕 動 オーオーいって吐く。kāng *àu* (空呕)＝声ばかりして何も出てこない. *àu* zịt buạqtàng (呕一跋桶)＝バケツに一杯吐く。→ tọ (吐)

àu 拗 動 折り曲げる。*àu* zìngtǎu'à sạng (拗睡頭仔算)＝指を折りながら数える. *àu* tìqgī (拗铁枝)＝鉄棒を折り曲げる。→ ȧt (遏)

ạu 腐？ 動 ①くさる. 腐敗する. xǐ *ạu* kì (魚腐去)＝魚がくさる. kạng gù, ẹ *ạu* (控久, 会腐)＝長い間おいておくとくさる. ②ふくれ面をする. gòng dịoq zịt ě bhịn sǔi *ạu* kìlǎi (講着一个面隨腐起来)＝ちょっというとすぐふくれ面をする. 形 ①くさい. 腐敗したものの内部から発酵してでるくささをいう. *ạu* gàq bhẹ pịh dìt (腐及捻拿得)＝くさくて手もちならぬ。*ạu* bhị (腐味)＝くさったにおい. ②さえない, パッとしない. *ạu* sìk (腐色)＝さえない色. *ạu* gìóq (腐鬼)＝大根役者。→ cạu (臭)

ǎu 喉 名 のど。sịoh dịoq *ǎu* zịu dịh (想着喉就痒)＝思っただけでもうのどがつまってくる。

ạu 後 名 後, 後方. dụẹ zǐng dụẹ *ạu* (隨前隨後)＝前になり後になりする. 語彙 ①後 裏. dǔ'*ạu* (厨後)＝戸棚の後。*ạu*xuēxǎng (後花園)＝邸の裏の花園。②後, 以後。nạng nǐ'*ạu* (两年後)＝二年後。*ạu*'āng (後娘)＝後夫. 接 後の. 原則として範詞を従える. zẹ *ạu* dìōh ciā (坐後辰車)＝後の車に乗る。*ạu* diàmzīng (後来鐘)＝次の時間. ⟷ zǐng (前)

ạubiáq 後壁 名 後, 裏。*ạubiáq* ụ lǎng (後壁有人)＝後に人がいる. *ạubiáq*-mǎng (後壁门)＝裏門。⟷ tǎuzǐng (頭前)

àubhǎn 坳蛋 形 理不盡な, 身勝手な. gòng *àubhǎn* uẹ (講坳蛋話)＝理不盡なことをいう. ghuà bhě *àubhǎn* lì (我無坳蛋你)＝僕は君に対して自分勝手なことはしていないつもりだ。

ạubhịn 後面 名 後方, 背後. *ạubhịn* ụ suāh (後面有山)＝後方に山がある. 同義語に ạubǐng (後旁) がある.

ạubhè 後母 名 継母. *ạubhè* kòdọk zǐnglǎnggiàh (後母苦毒前人子)＝継母が継子をいじめる. [ạubhù]

ạubhuè 後尾 副 後で, 後から。時間的におくれてという意味。lì'ě *ạubhuè* zẹ (你的後尾做)＝君のは後回しだ。ī siạng *ạubhuè* lǎi (伊上後尾来)＝彼が一番後から来た。

ạucìu 後手 名 ①後, 残余. *ạucìu*

iàu ụ rua zẹ ?（後手猶有若多）＝後まだ幾ら残っていますか？ ②奥の手. siàp ạuciu（臺後手）＝袖の下を使う。

ạughueqrịt 後月日 名 来月。 lẹ-'ạughueqrịt（落後月日）＝更来月。 [ạugheqrịt]

ạulǎi 後来 名 その後。 xìt ě lǎng ạulǎi àrzuàh？（彼个人後来怎麼）＝その人はその後どうなったの？

ạunàu 懊惱 動 いらいらする，悩える. lì déq ạunàu siàhmì ?（你在懊惱甚麼）＝君は何をいらいらしてるのか？

ạunǐ 後年 名 ①更来年. ạunǐ ziàq ẹ bitghiạp（後年則会畢業）＝更来年でないと卒業しません。 lẹ'ạunǐ（落後年）＝明明後年。②後年，他年。

ạurịt 後日 名 他日，後日. ạurịt ziàq bẹdàp lì ě īnzǐng（後日則報答你的恩情）＝他日御恩返し致します。

ạurit 後日 名 明後日. ạurit bhéq gạu（後日竟到）＝明後日到着します。 lẹ'ạurit（落後日）＝明明後日。

ạusị 後世 名 来世. ạusị bhě ại cùtsị zẹ lǎng（後世無愛出世做人）＝来世は人間に生れ変りたくない。⟷ zǐngsị（前世）

ạusịu 後業？ 名 後妻。 cua ạusịu（娶後業）＝後妻をもらう。

ạutǎu 後頭 名 ①後，背後。 ạutǎu iàu ụ lǎng（後頭猶有人）＝後にまだ人がある。 ③妻，女房，他人からいう場合。 pàih ạutǎu（歹後頭）＝悪い女房。③里方。 dèng kị īn ạutǎu（転去便後頭）＝彼女の里方へ帰る。 xà ạutǎu（好後頭）＝よい里方。

B

bā 爸 名 父ちゃん，子供が呼ぶ語。多くは ābā（阿爸）という。

bā 敃？ 動 平手で顔面などを打つ。 bā tǎukàk（敃頭殼）＝頭をピシャッと打つ。

bā 疋 名 ひもの，薄平たくひからびたもの。 bịh bā（変疋）＝ひものになる。 lǎngbā（人疋）＝ミイラ。

bà 飽 動 ①中身が一杯になる。 bàkdò bà la（腹肚飽啦）＝お腹が一杯になった。 bà bhì（飽米）＝バナナなど身が一杯つまっている。②厭きる，いやになる，これで充分だと思うこと。 xị kuạh gàq bà（戲看及飽）＝芝居を厭きる程見る。 cittǎ bhẹ bà（迪迪教飽）＝幾ら遊んでもいやにならない。⟷ iạ（厭）

bạ 豹 名 豹。

bạ 霸 動 力ずくで取る，横取りする。 bạ gīng（霸耕）＝小作人が力ずくで耕作をする。 形 横暴な。 ī zīn bạ（伊眞霸）＝あいつはとても横暴だ。

b'。 霸 接頭 同盟～。 申しあわせてやめるという意味。 bạci（霸市）＝同盟罷業をする。 bạ'əq（霸学）＝同盟休校する。 bạgāng（霸工）＝ストをやる。

bà'àk 把握 名 切りぬける自信。 bhéq dě zịt bàq bhạn, lì ụ siàhmì bà'àk？（免題一百万，你有甚麼把握）＝百万円の寄付を募るのに，君にはどういう自信があるというのか？

bāgiàt 巴結 動 ものをもっていって機嫌を取る。 zē ẹ kị gạ bāgiàt！（並携去給巴結）＝これをもっていって機嫌を取ってや

れ！ *bāgiàt* siọngsī（包揩上司）＝上役のところへものをもっていって機嫌を取る。

bàxi̱ 把戲 名 曲芸．子供騙し．lìn déq bih siàhmì *bàxi̱*， ghuà lòng zāijàh（您在耍甚麼把戲．我掩知影）＝君達がどんな子供騙しみたいなことをやっているのか，僕はちゃんとわかっているんだ．

bạziạm 霸占 動 力ずくで取る．横取りする．bạ（霸）の二音節語．*bạziạm* lăng ě bhò（霸占人的婆）＝人の奥さんを横取りする．

bàzùi 飽水 動 ① 果物などが実る．gīnziō *bàzùi* la（芹蕉飽水啦）＝バナナが実った．②かねなどがたんまりある．lákdẹ'à *bàzùi*（囊袋仔飽水）＝ポケットにかねがたんまり入っている．

bài 擺 動 ① 歩くときなどに体を振る．giăh dịọq lọ ziăh ghău *bài*（行着路成高擺）＝歩くとき盛に体を揺すぶる．② びっこをひく．*bài* zi̱t kā niă（擺一脚耳）＝片足だけびっこをひいている．

bại 拜 動 ① 拜む．*bại* bụt（拜仏）＝仏を拜む．② 礼を厚くして頼む．*bại* ī zẹ gūnsū（拜伊做軍師）＝礼を厚くして彼を軍師として迎える．語幹 ～曜日．*bạijìt*（拜一）＝月曜日．*bạiri̱*（拜二）＝火曜日．gīn'àri̱t *bạigùi*？（今仔日拜幾）＝今日は何曜日ですか？

bǎi 排 動 並ぶ．並べる．*bǎi* liạt（排列）＝列を組む．*bǎi* ì（排椅）＝椅子を並べる．範 列，並び．xìt *bǎi* cụ（彼排厝）＝あの列の家．*bǎi* nạng *bǎi*（排両排）＝二列に並ぶ．同義語に liạt（列）がある．

bǎi 排 名 筏．多くは *bǎi'à*（排仔）という．gà *bǎi*（絞排）＝筏を組む．dìk*bǎi*（竹排）＝竹の筏．範 筏を数えるとき．nạng *bǎi* sām*bǎi*（両排杉排）＝丸太の筏が二筏．

bǎi 牌 名 ① 札．鑑札．看板．mǎng*bǎi*（門牌）＝門札．gìt *bǎi*（乞牌）＝鑑札をもらいうける．ziāu*bǎi*（招牌）＝看板．②楯．xòtǎu *bǎi*（虎頭牌）＝虎の絵を画いた楯．cìu teq zi̱t ě *bǎi*（手提一个牌）＝手に楯をもっている．

bại 敗 動 悪くなる．失敗する．文言的な使い方．ziàqgù cịgẹ kàq *bại*（此久市價較敗）＝この頃は相場が少し悪くなっている．giạn cọng giạn *bại*（見創見敗）＝やる度毎に失敗する．

bǎi'à 牌仔 名 カルタ，牌．buạq *bǎi'à*（跋牌仔）＝カルタでばくちをする．bhǎciòk*bǎi'à*（麻雀牌仔）＝マージャン牌．類 gī（枝）．

bǎibiàn 牌匾 名 店の入口にかけた屋号の額．表看板．

bǎigụt 排骨 名 豚などの肋骨またはそれに肉のついたもの．*bǎigụt* dịọq zịh xọ sō！（排骨着煎付酥）＝豚の肋骨肉はカリカリになる程に揚げなければいけない！

bàikā 擺脚 形 びっこの．cuạ *bàikā* bhò（娶擺脚婆）＝びっこの妻をもらう．*bàikā'e*（擺脚的）＝びっこ．

bạitòk 拜託 動 依頼する．*bạitòk* lăng bhè lǎi（拜託人買来）＝人に頼んで買ってきてもらう．*bạitòk* lụtsū（拜託律師）＝弁護士に依頼する．

bạixại 敗害 名 害．主として食物についていうとき．zē ziạq liàu bhǎ *bạixại*（茲食了無敗害）＝これは食べても害にならない．

bạixạu 拜候 動 参上する．うかがう．敬語．ěxẹng siọhbhèq *bạixạu* lì（下晝想覓拜候你）＝今晩おうかがいしようと思っております．

bạiziāh 拜正 動 年賀に行く．新年おめでとうをいう．ki gạ sīnsēh *bạiziāh*（去給先生拜正）＝先生の家へ年賀に行く．

bàih 擺？ 範 度．回．gòng nạng *bàih*（講両擺）＝二回いう．xìt *bàih*

（彼櫃）＝あの回。［bài］

bák 北 名 北. ziọh *bák*（上北）＝北へ行く。

bák 剝 動 ①はぐ。*bák* puě（剝皮）＝皮をはぐ。②取外す。*bák* ciuzì（剝手指）＝指輪を外す. gīkị xọ lǎng *bák* kị（機器付人剝去）＝機械を人に取外されてしまった。③剝奪する 搾取する. *bák* béqsẹh（剝百姓）＝人民から搾取する. giǒngdạ cùt lǎi déq *bák* lǎng（强盜出来在剝人）＝强盜が出没して悪事を働いている.

bák 幅 範 幅，軸. 掛物などを数えるとき. zịt *bák* cát（一幅樣）＝一幅の掛軸. xịt *bák* káq sùi（彼幅較美）＝あの軸の方が美しい.

bák 腹 名 ①腹. bhǎ siạng *bák* ě xiāhgā（無像腹的兄哥）＝腹違いの兄さん. kāng *bák*（空腹）＝すき腹. ②中腹にあたる部分. suāh *bák*（山腹）＝山腹. ciu *bák*（樹腹）＝木の幹. ③中身。 nī duạ *bák*（乳大腹）＝乳が大きい. zạt *bák*（塞腹）＝身がつまっている.

bạk 縛 動 ①縛る. *bạk* xuạnlǎng（縛犯人）＝犯人を縛る. xọ bhògiàh *bạk* diǎu（付婆子縛住）＝妻子に縛られている. ②縛るようにしてつくる. *bạk* zạng（縛線）＝ちまきをつくる. *bạk* zāngsūi（縛綿菱）＝みのをつくる. 範 束. くくり. zịt *bạk* uàh（一縛碗）＝一くくりの茶碗. nạng *bạk* cǎ（両縛柴）＝二束の薪.

bạk 賃 動 使用収益の目的をもって田地や船を借りる，賃す. 二人の間の賃貸借の関係の總称. zǔn *bạk* ī（船賃伊）＝船を彼に賃す. *bạk* xị lǎi zạ（賃戴来做）＝芝居を買ってきて上演する. zịt dāng *bạk* ī zịt cīng gīn（一冬賃伊一千斤）＝年一千斤の條件で彼に小作させる.

bákdò 腹肚 名 腹. bák（腹）①の二音節語. *bákdò* tiạh（腹肚痛）＝腹が痛い.

bạkkā 縛脚 動 纏足する. bhéq gẹ ziáq *bạkkā*（免縛即縛脚）＝嫁に行くときになってから纏足をする，泥縄式ということ一俚諺.

báklại 腹内 名 豚や鶏などの臓物. Rịtbùn *báklại* káq xà bhè（日本腹内較好買）＝日本では臓物は比較的手に入りやすい.

bān 班 名 組. uạh *bān* gọ（換班觀）＝組を交代して番をする. xị *bān*（戲班）＝組になった役者 範 組. 班。 zịt *bān* xạksīng（一班学生）＝一組の生徒。zịt xạknǐ xūn zạ sị *bān*（一学年分做四班）＝一学年は四学級に分れている.

bān 斑 名 斑紋. 斑点. ziọh *bān*（上斑）＝斑点ができる. xuē*bān*（花斑）＝花のような斑紋。

bàn 板 名 ①びんざさら. 拍子を取るもの. páq *bàn*（拍板）＝びんざさらを打つ. ②拍子。gìn *bàn*（緊板）＝はや拍子。 dạq *bàn*（踏板）＝足で拍子を取る. bhǎ *bàn*（無板）＝拍子が合わない。③棺桶。多くは *bànà*（板仔）という. gāng *bàn*（杠板）＝棺桶を担ぐ。 接尾 板のような薄いもの。 tìh*bàn*（鉄板）＝鉄板. zạu-*bàn*（桑板）＝笏. pō*bàn*（鋪板）＝床板. 範 板のような薄いものを数えるとき。 zịt *bàn* dǎng*bàn*（一板銅板）＝一板の銅板. nạng *bàn* giǒ（両板橋）＝二條の橋.

bàn 版 名 版. 版木. Sọngdiǎu ě *bàn*（宋朝的版）＝宋版。 zịọq*bàn*（石版）＝石版.

bǎn 瓶 名 耳の取りつけてある瓶. xuē-*bǎn*（花瓶）＝花瓶。 zìu*bǎn*（酒瓶）＝酒瓶. dě*bǎn*（茶瓶）＝土瓶. 範 瓶に入ったものを数えるとき。 zịt *bǎn* zìu（一瓶酒）＝一瓶の酒。 nạng *bǎn* xuē（両瓶花）＝花瓶の生花が二つ.

bạn 弁 動 ①処理する. *bạn* daizị

（弁事志）＝事務を処理する。liạq kị xọ guāhlang bạn（掠去付官人弁）＝捕えてお上に裁いてもらう。②仕入れる。dụi Xiōnggàng bạn lǎi（对香港弁来）＝香港から仕入れてくる。bạn xàibhị（弁海味）＝海産物を仕入れる。名 見本、標準、型。bì bạn（比弁）＝型を取る。bọbạn（布弁）＝布地の見本。範 種類。ụ gùi'ạ bạn（有幾若弁）＝何種類もある。xịt bạn lǎng（彼弁人）＝あの種の人間。

bāngáq 斑鳩 名 じゅずかけ鳩。

bạngōxuè'à 弁姑伙仔？ 動 ままごと遊びをする。ghìn'à diạm diǎhlin dèq bạngōxuè'à（囡仔站庭裡在弁姑伙仔）＝子供達が庭でままごとをやっている。bạngēxuè'à（弁家伙仔）、bạngēgōxuè'à（弁家姑伙仔）ともいう。［bạngòxè'à］

bạnghǐ 便宜 形 値段がやすい。sạng káq bạnghǐ le！（尊較便宜咧）＝もっとやすくしてよ！ zē bhǎ bạnghǐ（茲無便宜）＝これはやすくない。動 ただでする、うまい汁を吸う。被害者の立場としていう。páq bạnghǐ'e sị'ạm？（拍便宜的是唔）＝面白半分にたたいたのかい？ xọ ī bạnghǐ kị（付伊便宜去）＝やつにうまい汁を吸われた。

bạnsẹ 弁勢 名 様子、調子。sīng kuạh bạnsẹ（先看弁勢）＝先ず様子を見る。ziạu zịt xạ bạnsẹ，bhǎ-dìkkák ẹ sū（照此号弁勢、無时確会輸）＝この調子で行くとひょっとしたら負けるかもしれない。

bāng 枋 名 薄い板。cū bāng（敷枋）＝板をしく。bāng ạu kị（枋窮去）＝板がくさった。

bāng 班？ 名 乗物の時間表、ダイヤ。zǔnbāng（船班）＝船の時間表。xuècīā uạh bāng（火車換班）＝汽車のダイヤが変更になった。範 度、回。一連のできごとの中の一回という意味。zịt lèbại giǎh nẹng bāng Dǎibǎk（一礼拜行両班台北）＝一週間に二度台北に行く。bhuè bāng cīā（尾班車）＝最終列車。giạ sāh bāng puē（寄三班批）＝手紙を三回出した。

bāng 崩 動 崩れる、崩す。xuạh kị xọ bāng lẹqkị（岸去付崩落去）＝土手が崩れおちてしまった。zùi bāng suāh（水崩山）＝大水が山を崩す。

bạng 放 動 もっているものを手離すこと。①釈放する、放つ。bạng xuạnlǎng（放犯人）＝犯人を釈放する。cìu gìn bạng！（手緊放）＝手をはやく放せ！ ②排泄する。bạng rịọ（放尿）＝小便をする。zịt rịt bạng gùi'ạ bàih sài（一日放幾若擺屎）＝一日何回も大便に行く。bạng nẹng（放卵）＝鳥などが卵を生む。③利息が目的で貸す。bạng dạng lại（放重利）＝高利で貸す。bạng nẹng-sāh bàq bhạn（放両三百万）＝二三百万も貸しだしている。④放ったらかす、放任する。sạu zịt-puạh bạng le，ziọng'ànnē kị（掃一半放列、將校咑去）＝半分掃いたまま放ったらかして行ってしまった。bạng bhǎ kuạhgịh（放無看見）＝見えなかったことにしておく。⑤上げる。bạng xōngcuē（放風吹）＝たこを上げる。iānxuè bạng ziǎh guǎn（烟火放成昂）＝花火をとても高く打ちあげる。⑥下ろす。bạng mǎnglǐ（放門簾）＝戸のカーテンを下ろす。gǔn gìn bạng lẹqkị！（裙緊放落去）＝スカートをはやく下ろしなさい！ ⑦流す。bạng zùidīng（放水灯）＝灯篭を流す。bạng dìkbǎi（放竹排）＝筏を流す。⑧遺産として残す。īn lạubẹ bạng ruạ zẹ？（煖老父放若多）＝あの人のお父さんはどれ位残したんでしょう？ bạng nẹng gīng cụ xọ ī（放両間厝付伊）＝家を二軒残してあげた。⑨配る、ばらまく。bạng cīn-

ziǎh（放親情）＝縁談を方々へもちだす。tiáp *bạng* ruạ̄ ze？（帖放若多）＝招待状をどれ位配ったか？ ㊃拡大する。*bạng* tāng'à（放寬仔）＝窓を大きくする。siọng bhéq *bạng* nọng bue̱ duạ̄（像鬼放両倍大）＝写真を二倍に引きのばしたい。㊄発射する。*bạng* cing（放銃）＝鉄砲を撃つ。

bǎng 房 名 ①部屋、室。nọng gīng *bǎng*（両間房）＝二つの部屋。sīnniǒ-*bǎng*（新娘房）＝花嫁の寝室。②支族、分家。duạ̄ *bǎng*（大房）＝本家。giǒng *bǎng*（强房）＝勢力のある支族。接尾 建物、～屋。zạn*bǎng*（棧房）＝倉庫。sū*bǎng*（書房）＝書斎屋。iọq*bǎng*（藥房）＝薬屋。

bǎng 縫 動 くける。*bǎng* sāh'àgū（縫衫仔褲）＝裾をくける。

bāngbhǎng 帮忙 動 手伝いをする。lì tại bhějǐng，ghuà lǎi gạ̄ lì *bāngbhǎng* xà ẹ̄m？（你太無閒、我来給你帮忙好唔）＝大分お忙しいようですから、お手伝い致しましょうか？

bạngdiāu 放刁？ 動 あいつをやっつけてやる人だと人にいいふらして間接的にその人を脅迫する。*bạngdiāu* bhéq tǎi ī（放刁鬼剖伊）＝あいつを殺してやるんだといいふらして脅迫する。ghuà ẹ̄m giāh ī déq *bạngdiāu*（我唔驚伊在放刁）＝僕は彼がどういいふらしていようとこわくない。

bạngge 放假 動 休暇になる。xạkxạ̄u disí bhéq *bạngge*？（学校底時鬼放假）＝学校はいつから休暇になるのか？

bǎnggīng 房間 名 部屋、室。bǎng（房）①の二音節語。ụ̄ ghọ gīng *bǎng-gīng*（有五間房間）＝五つ部屋がある。

bạngsák 放棟 動 放棄する、見放す。*bạngsák* bhògiàh（放棟婆子）＝妻子を見棄てる。guǎnlị gādị *bạngsák*（權利家己放棟）＝権利を自分で放棄する。

bạngsēh 放生 動 獣を放して逃す。放生すること。zìt ziáq niāu liạq kị *bạngsēh*！（此隻猫掠去放生）＝この猫を奪ってあおいで！〔bạngsīh〕

bāngzạn 帮贊 動 助ける、補助する。文言的な使い方。*bāngzạn* ī ě xạkzū（帮贊伊的学費）＝彼の学費を補助する。bāng-zọ（帮助）ともいう。

báq 百 数 百。

báqjìng 百永 名 キヤラコ。

báqrịtsạu 百日嗽 名 百日咳。

bạt 別 指 別の、他の。原則として範詞を従える。*bạt* pùn céq（別本冊）＝別の本。*bạt* ě sòzại（別个所在）＝他の場所。

bàtbò 八宝 接頭 八宝～。豚肉・筍・葱などをまぜあわしたものを具にした料理のこと。*bàtbò'àq*（八宝鴨）＝同上の要領でつくったあひる料理。*bàtbòcại*（八宝菜）＝同上の材料を使ったスープ。*bàtbòmị*（八宝麺）＝同上の要領でつくったうどん。

bàtguạ 八卦 名 八卦。ing *bàtguạ* bòk（用八卦卜）＝八卦で占う。

bạtlǎng 別人 名 他人。*bạtlǎng* ě dạizị bhạng cáp！（別人的事志莫心掛）＝他人のことに干渉するな！

bạtrịt 別日 名 他日、後日。*bạtrịt* bò lì（別日補你）＝他日埋めあわせをしてあげます。

bạtwụ̄i 別位 名 余所。kị *bạtwụ̄i* bhè（去別位買）＝余所へ行って買う。*bạt-wụ̄i* ě lǎng（別位的人）＝余所の人。

bāu 包 動 ①包む、囲む。ing zuà *bāu*（用紙包）＝紙で包む。xọ̄ dịkgūn *bāu* diǎu（付敵軍包住）＝敵軍にすっかり包囲される。②請負う。*bāu* gāng（包工）＝人夫を請負う。同義語に bhạuq（貿）がある。③請合う。*bāu* iǎh（包贏）＝勝つこと請合いだ。㊃独占する、借切る。ue̱ *bāu*

déq gādị gòng（話已在家已講）＝話をひとり占めしてしゃべる。bāu zịt diōh ciā（包一張車）＝車を一台借切る。名 饅頭．多くは bāu'à（包仔）という。bhàq bāu（肉包）＝肉饅．接尾 包、いれもの．càubāu（草包）＝かます．pué bāu（皮包）＝皮のカバン。範 包．zịt bāu xūn（一包燻）＝煙草一つ．sāh bāu biàh（三包餅）＝三包の菓子．

bāubạn 包弁 動 請負う．bāu（包）動②の二音節語．xō ī bāubạn（付伊包弁）＝彼に請負わせる．

bāunià 包領 動 請合う．bāu（包）動③の二音節語．bāunià ẹ sīng-gōng（包領会成功）＝成功すること請合いだ．同義語に bànià（保領）がある．

bǎuxǐ 鮑魚 名 鮑．bǎuxǐ iàu rụn（鮑魚猫煖）＝鮑がまだ堅い．⑩ liạp（粒）

bāuxọk 包袱 名 風呂敷包．guạh zịt ě bāuxọk（搭一个包袱）＝風呂敷包を下げている．bāuxọk gīn（包袱巾）＝風呂敷．

báuq 発？ 動 突きでる．báuq dīgā-ghě（発猪哥牙）＝八重歯が突きでる。báuq ìh（発芽）＝芽がスッと出る．

bē 改 動 飯をかきこむ．bē bạng（改飯）＝飯をかきこむ．gìn bē！（緊改）＝はやくかきこみなさい！

bè 把 動 守る．握る．文言的な使い方．bè guān'ại（把関隘）＝関所を守る．sịdụalǎng bè zǐhgẹngtǎu（序大人把錢賈頭）＝親が銭さしの結び目を握る．親がかねを握っているということ。範 束、把．zịt bè càu（一把草）＝草一束．nạng bè cǎ（両把柴）＝二把の薪．

bě 爬？ 動 ① 爪や熊手などでかく．bě zịoh（爬癢）＝かゆいところをかく．bě tǎukàk（爬頭殼）＝頭をポリポリかく．bě cìk'à（爬衆仔）＝もみをかく．② はう．zẹ gàu bě（做狗爬）＝犬みたいになってはう．ghìn'à déq bě tǒkā（囝仔在爬土脚）＝赤ちゃんが地面をはいまわっている．

bě 耙 名 熊手または熊手のようなもの．ghiạq bě bě（擡耙爬）＝熊手でかく．xịh bě（耳耙）＝耳かき．

bẹ 父 名 父．bẹ lạu giàh ịu（父老子幼）＝父は老い子は幼い．不幸の一つに数えられる．ziạq bẹ cing bhà（食父穿母）＝父の飯を食い母の着物をきる．親のすねかじりということ．

bẹbhà 父母 名 父母．両親．ìuxạu bẹbhà（有孝父母）＝父母に孝養を尽す．〔bẹbhù〕

běliǒngzǔn 爬竜船 動 ペーロン．旧暦五月五日に屈原を弔う意味で一種のボートレースを行うこと．〔bělǐngzǔn〕

bẹh 柄 名 柄．dạu bẹh（鬥柄）＝柄を取りつける．dǐtǎubẹh（鋤頭柄）＝鍬の柄．⑩ gī（枝）〔bịh〕

běh 平 形 ① 平な、なめらかな．běh ě sòzại（平的所在）＝平なところ．gòng ụẹ zīn běh（講話眞平）＝話がとてもなめらかだ。② 公平な、平均した．sīmguāh bhǎ běh（心肝無平）＝心が公平でない．běh dạng（平重）＝同じ重さ．〔bǐh〕

běh 棚 名 棚、台．dáq zịt ě běh（搭一个棚）＝棚を一つこしらえる．xị běh（戲棚）＝舞台。範 棚や劇団を数えるとき．nạng běh cạiguē（両棚菜瓜）＝へちま棚が二つ。sāh běh xị（三棚戲）＝三つの劇団。〔bǐh〕

bẹh 病 名 病気、病．dịoq bẹh（着病）＝病気にかかる．sịohsī bẹh（相思病）＝恋の病。動 病気をする．bẹh nạng dāng（病両冬）＝二年間も病気をする．bẹh zīn siōngdịong（病眞傷重）＝とても重態だ．形 だらしのない、駄目な、粤語．lì gàq xiàq bẹh a！（你及彼病啊）＝君はそんなにだらしがないのか！bẹhgǎu（病猴）

＝駄目なやつ。[bi̱h]

běhbō 平埔 名 平地。[bǐhbō]

bẹhgiàh 病子 動 悪阻る。 zi̍tmà déq *bẹhgiàh*（此歴在病子）＝今悪阻の最中だ。[bi̱hgiàh]

bẹhji̱h 病院 名 病院。日本語の直訳。閩語にīji̱h（医院）がある。[bi̱hji̱h]

bẹhlǎng 病人 名 病人。cụ ụ nẹng ě *bẹhlǎng*（厝有両个病人）＝家には二人の病人がある。[bi̱hlǎng]

bé̍q 八 数 八。[bué̍q]

bé̍q 爬？ 動 ① 一歩一歩のぼる。 *bé̍q* suāh（爬山）＝山のぼりをする。 tại guǎn, *bé̍q* bhẹ kìkị（太昂、爬撿起去）＝高過ぎるのでよじのぼれない。② 起きる、起床する。 ạm kụn, *bé̍q* lòng bhẹ kìlǎi（暗睏、爬掩撿起来）＝夜ふかししたので、なかなか起きあがれない。 lạk diàm *bé̍q* kìlǎi（六時爬起来）＝六時に起床した。

bé̍q 伯 名 伯父。多くは ā*bé̍q*（阿伯）という。

bé̍q 擘 動 手でむく。 *bé̍q* gām'àpuě（擘柑仔皮）＝蜜柑の皮をむく。 bhạkzīu *bé̍q* gīm, dịọq tà ziạq（目瞈擘金、着討食）＝眼がひらいたと思ったらもう何か頂戴という。

bẹq 白 形 ① 白い。 *bẹq* tǎumǎng（白頭毛）＝白髪。② 白身の、脂が多い。 zi̍t dẹ bhạq siōh *bẹq*（此塊肉尚白）＝この肉は白身が多過ぎる。 ⟷ ziāh（膏）③ やさしい、平易な。 zi̍t bùn céq kàq *bẹq*（此本冊較白）＝この本の方がやさしい。 *bẹq*-wẹ（白話）＝平易な言葉。④ 口のおごった。 ziàqgù cụi kàq *bẹq*, ại ziạq xà（此久嘴較白、愛食好）＝近頃は口がおごって、うまいものを食べたがる。 副 ① 無駄に、空しく。 *bẹq* liàu sǐgān（白了時間）＝空しく時間を費した。 *bẹq* giǎh（白行）＝無駄足を運ぶ。② 何もまぜないで、そのままで。 *bẹq* sạq（白煠）＝何もまぜないでうでる。 *bẹq* tūn（白呑）＝そのままで呑みこむ。

bẹq'a 咱?仔 名 赤ちゃんの破傷風。 dịọq *bẹq'a*（着咱仔）＝赤ちゃんが破傷風にかかる。

bẹqbhạkxùn 白墨粉 名 白墨。 ǎng ě *bẹqbhạkxùn*（紅的白墨粉）＝赤い白墨。

bẹqcại 白菜 名 白菜。

bẹqcạt 白賊？ 名 うそ。 ī ziǎh ghǎu gòng *bẹqcạt*（伊成害講白賊）＝彼はよくうそをつく。 *bẹqcạt*ci̍t'à（白賊七仔）＝うそつき。

bẹqdại 白帯 名 こしけ。 gāu *bẹqdại*（厚白帯）＝こしけが多い。

bẹqdụạ 白帯 名 太刀魚。 *bẹqdụạ*xǐ（白帯魚）ともいう。

bẹqgīm 白金 名 白金。

bẹqlǐngsī 白鴒鷺 名 白鷺。 *bẹqlǐngsī*kā（白鴒鷺脚）＝白鷺のような細い足。

bé̍qsẹh 百姓 名 人民。 sụẹgīm dạng, *bé̍qsẹh* gānkò（税金重、百姓艱苦）＝税金が重いので人民は苦しんでいる。[bé̍qsi̱h]

bẹqsìsát 白死殺 形 病気のために顔色の悪い。 bhi̱n *bẹqsìsát*（面白死殺）＝顔色が悪い。

bẹqxia̱ 白蟻 名 白蟻。

bī 陂 名 池、貯水池。 kà *bī*（涸陂）＝池を乾す。 xòtǎu*bī*（虎頭陂）＝虎頭陂、台湾の大きな貯水池。

bī 碑 名 碑。 kia̱ bī（竪碑）＝碑を立てる。 ziọq*bī*（石碑）＝石碑。

bì 比 動 ① 比べる。 ẹ lǎi *bì* kụạh-mại！（携来比看覧）＝もってきて比べてごらん！ cā ze̱ le, bhẹ *bì* di̍t（差多咧、撿比得）＝隣分違う、比べものにならないよ。② あてがって寸法を計る。 ẹ ciọq lǎi

bì！（攜尺来比）＝物指をもってきて計りなさい！ *bì* kuạh ruạ dǎng（比看若長）＝長さがどれ位あるか計ってみる。③その様子をする，身振りをする。*bì* di̱ xiā（比著彼）＝そこにあると指さす。ègàu'e i̱ng ciu *bì*（啞口的用手比）＝唖は手真似で用を達する。介 ～に比べて，～よりも。Ì *bì* ī kàq lạ（你比伊較緊）＝君は彼よりものっぽだ。gīnnǐ *bì* gu̱nǐ dǐngbue̱ ruạq（今年比旧年重倍熱）＝今年は去年に比べて倍も熱い。同義語に pi̱ng（並）がある。

bi̱ 痺 動 しびれる。Kā *bi̱* gàq bhe̱ giǎh（脚痺及撥行）＝足がしびれて歩けない。→ bhǎ（痲）

bǐ 枇？ 輔 房，枚。バナナやカラスミを数えるとき。zi̱t *bǐ* gīnziō u̱ gùi diǎu？（一枇芥蔡有幾條）＝バナナ一房は何本位ありますか？ nạng *bǐ* ōxǐzì（両枇烏魚子）＝カラスミ二枚。

bǐ 脾 名 脾臓。

bī'à 啡？ 仔 名 呼子，口笛。bǔn *bī'à*（噴啡仔）＝呼子または口笛を吹く。se̱ ě *bī'à*（細个啡仔）＝小さい呼子。

bi̱bạn 備弁 動 準備する，用意する。*bi̱bạn* sòxụi（備弁竹費）＝費用を準備する。*bi̱bạn* xàse̱ la（備弁好勢啦）＝すっかり用意ができた。

bǐbě 琵琶 名 琵琶。duǎh *bǐbě*（彈琵琶）＝琵琶をかなでる。動 gī（枝）

bìciùzìbạn 比手指弁 動 婚約の式をあげる。式の当日二人の間で婚約指輪を取交す。lìn xạusēh di̱sǐ bhéq *bìciùzìbạn*？（您後生度時見比手指弁）＝息子さんはいつ婚約の式をあげられますか？

bìpi̱ng 比並 動 ①比較する。bì（比）動 ①の二音節語。gáp xē *bìpi̱ng*（及夫比並）＝それと比較する。②譬える。bhe̱xiàu *bìpi̱ng*（猸曉比並）＝どう譬えていいかわからない。*bìpi̱ng* cīnciọh zạ xōngtāi（比並親像颱風時）＝譬えば暴風雨に襲われたようなものだ。

biāh 拚？ 動 放りだす，放りなげる。cèqbāu biáh le dioq cùt ki̱ cittǎ（冊包拚咧著出去迍迍）＝カバンを放りだしたかと思うと外へ遊びに行ってしまった。si̱gue̱ *biāh*（四界拚）＝ところかまわず放りなげる。

biàh 丙 名 丙。teq sāh ě *biàh* dioq lọkde̱（提三个丙着落第）＝丙を三つ取ると落第だ。

biàh 餅 名 菓子。ziạq *biàh*（食餅）＝菓子を食べる。ghǔnī *biàh*（牛乳餅）＝ビスケット。

biạh 拚？ 動 ①容器を傾けてものを出す。*biạh* bhintàngzùi（拚面桶水）＝洗面器の水を棄てる。cu̱ dioq *biạh* xo̱ lǎng（厝着拚付人）＝家を人にあけ渡さなければならない。②取りのけて整理する，掃除する。*biạh* bhong'àbō（拚墓仔埔）＝墓地を整理する。tuáq'à *biạh* bhǎ cīngki̱（拖仔拚無清気）＝引出しをきれいに掃除していない。③精を出す，一生懸命にやる。Káq *biạh* le！（較拚咧）＝もっと精を出せ！ *biạh* lo̱（拚路）＝一生懸命に道を急ぐ。tạu xo̱ *biạh* lǎi（透雨拚来）＝雨を冒してやってくる。④競争する，張合う。xo̱ ạu diōh ciā *biạh* gue̱（付後張車拚過）＝後の車に追い越された。Bhì'à gáp Sōliǎn déq *biạh*（美仔及蘇聯在拚）＝アメちゃんとソ連が張合っている。⑤のるかそるかやってみる。*biạh* e̱ gue̱，ziạq bàq ri̱ xue̱（拚会過食百二歳）＝のるかそるかやってみて成功したら百二十まで生きるぞ。勝負事のときなどにいう。*biạh* bhuè tiáp ioq（拚尾帖菜）＝最後の切札たる取っておきの菜を試みる。⑥投賣りをする。*biạh* siọk xue̱（拚俗賣）＝品物をやす値で投賣りする。*biạh* lǎi xǐng

lǎng（拚未還人）＝投貸りをしてかねを人に返す。

biạhsẹ 拚勢 形 精の出る。一生懸命な。lì zīn biạhsẹ a（你真拚勢啊）＝遊分精が出ますな。biạhsẹ ziạq（拚勢食）＝一生懸命に食べる。

biàk 熇 動 強火でいる。bhàq lạq ki biàk, kàq pāng（夾落去熇，較芳）＝豚肉は強火でいった方が香はいい。

biàk 爆？ 動 パチンとはじける，破裂する。lạtzì biàk kūi（果子爆雨）＝果がパチンとはじける。lǒ biàk puạ（爐爆破）＝かまが破裂した。②バレる。俗語。sǔisǔi biàk（隨隨爆）＝すぐさまバレた。dạizị biàk（事志爆）＝ことがバレる。

biạk 爆 動 頬などをピシャッと張る。xọ dạirǐn biạk nạng-sāh ẹ（付大人爆雨三下）＝お巡りさんに二三個頬ぺたを張られた。

biān 鞭 名 獣類の乾した陰茎。ziạq biān bò zīng（食鞭補精）＝同上のものを食べて精力をつける。

biān 攀？ 動 ものに手をかけて体重を利用して力一杯引く。biān bhẹ kūi（攀煙雨）＝力一杯引張ってもあかない。zịt cìu biān tāng'à，zịt cìu cìt（一手攀窓仔，一手拭）＝片手を窓にかけて片手でふく。

biàn 匾 名 額。guạ biàn（掛匾）＝額をかける。

biàn 編 動 騙す，かつぐ。si guẹ ki biàn lǎng ẽ zǐh（四界去騙人的錢）＝方々へ行って人からかねを騙しとる。biàn ī cùtlǎi（騙伊出来）＝彼をおびきだす。

biạn 変 動 ①変る。tīhsìk biạn（天色変）＝空模様が変る。②手品などをする。biạn bàxị（変把戯）＝手品をやる。zịt bàih bhéq biạn siàhmì？（此擺竟変甚麼）＝今度は何の手品をするの？③化ける。biạn zẹ zịt ziàq pāng（変做一隻蜂）＝一匹の蜂に化ける。lạulǎng sī gǎuzẽtiān biạn'e（老人是猴齊天変的）＝老人は孫悟空が化けたのだ。

biạn 遍 軌 へん。zẹ nạng biạn bāndiòh（做兩遍班長）＝級長に二へんなった。xìt biạn xōngtāi zīn dụạ（彼遍風颱眞大）＝あのときの暴風雨は全く凄じかった。

biạn 弁 動 弁論する。biạn sū ī（弁輸伊）＝彼と弁論して負ける。ciạh lụtsū lǎi biạn（請律師来弁）＝弁護士をやとって弁論させる。

biạn 便 形 ①ありあわせの，できあいの。biạn cại（便菜）＝ありあわせのおかず。zǐh lì ụ biạn bhǎ？（錢你有便無）＝君はかねのもちあわせがあるかい？ ②図々しくできている。これはいいあんばいと横取りしていくような人に向っていうとき。lì zìt ẽ lǎng zīn biạn（你此个人眞便）＝君というやつは図々しくできてやがるね。

biạnbọ 変歩 名 やりくりの方法，工夫。siọh kuạh ụ siàhmì xǎ biạnbọ bhǎ（恩看有甚麼好変歩無）＝何かよい工夫はないものかと考えてみる。

biạndōng 弁当 名 弁当。日本語の直訳。guạh biạndōng（揹弁当）＝弁当をもっていく。biạndōng kéq'à（弁当匣仔）＝弁当箱。

biạngīng 変更 動 変更する。日本語の直訳。ǔdīng biạngīng（予定変更）＝予定が変更になった。

biànsian 編先 名 ペテン師。

biànsịt 扁食 名 ワンタン。biànsịt-puě（扁食皮）＝ワンタンの皮。 類 liạp（粒）

biạnsò 便所 名 便所。

biạnsụi 半瘓 名 中風，半身または全身不随。

biạngpuạ 崩？ 破 動 パーンと破裂す

る。siōh riạt, ẹ *biạngpuạ*（尚熱会摩破）＝余り熱くするとパーンと破裂するぞ。

biáq 壁 [名] 壁。bhuáq *biáq*（抹壁）＝壁をぬる。cūn cìu duq diọq *biáq*（伸手突着壁）＝手をのばせば壁に突きあたる，八方塞がりということ一俚諺。

biàu 表 [形] いとこ同士の。母の兄弟姉妹または父の姉妹の子との間柄をいう。 *ỳbiàu*（姨表）＝母の姉妹の子との間柄。gō *biàu*（姑表）＝父の姉妹の子との間柄。īn nạng ě sị *biàu'e*（偲両个是表的）＝あの二人はいとこ同士だ。→ zìkbéq（叔伯）[動] 表する。文言的な使い方。*biàu* gịngjị（表敬意）＝敬意を表する。

bīh 辺 [接尾] ～のわき，そば。ì'à*bīh*（椅仔辺）＝椅子のわき。sīngkū*bīh*（身躯辺）＝身辺。

bìh 扁 [形] 平たい。déq xọ *bìh*（圧付扁）＝押しつぶして平たくする。

bịh 変 [動] ①変化する，～になる。bhịn sǔi *bịh*（面隆変）＝顔色をすぐ変える。zìu *bịh* cọ（酒変醋）＝酒が酢になる。②小細工を弄する。diạm xiā déq *bịh* siàhmì？（站彼在変甚麼）＝そこで何を小細工を弄しているのか？ *bịh* kuạh ụ tǎulọ bhǎ（変看有頭路無）＝何かうまい仕事はないかと色々やってみる。

bịh 辮 [動] ひもなどを編む，組む。*bịh* mǎngbhuè'à（辮毛尾仔）＝おさげを編む。[名] 打ちひも。sāhgò*bịh*（三股辮）＝三股組合わせた打ちひも。

bīh'à 辺仔 [名] かたわら，そば，わき，端。kiạ dị ī ě *bīh'à*（竪着伊的辺仔）＝彼女のそばに立っている。giǎh *bīh'à*（行辺仔）＝端を歩く。

bịhlạng 変弄 [動] ①いじくりまわす。xàxà sizīng *bịhlạng* gáq pàih kị（好好時鐘変弄反歹去）＝あたらいい時計をいじくりまわしてこわしてしまった。②おもちゃにする，翻弄する。 gụzāi lǎng *bịhlạng*（処在人変弄）＝人におもちゃにされるがままにさせている。

bịhsiạng 変相 [動] 死ぬ前兆などで性質がガラッと変る，様子が変になる。人を罵るときなどにいう。ziáqgù nà ẹ gáq lòng bhẹ giǎh，sị déq *bịh-siạng* ẹm ?!（此久那会教掩喉行，是在変相唔）＝この頃はどうしていいつけられてもやらないのだ，少し様子が変じゃないか?!

bìhxì 扁魚 [名] ①ひらめ，かれい。②乾かれい。

bìk 迫 [動] ①切迫する。sīgān tại *bìk*（時間太迫）＝時間がとても切迫している。②せきたてる，催促する。*bìk* ī gẹ（迫伊嫁）＝はやく嫁に行けと彼女をせきたてる。*bìk* zìh（迫銭）＝かねを催促する。

bìn 針？ [名] ピン。英語の直訳。 *bìn-*ziām（針針）＝とめ針。xīngzǐng*bìn*（胸前針）＝えりどめ。[動] ピンを挿す。*bìn* tǎuzāng（針頭鬃）＝頭髪をピンでとめる。

bìn 稟 [名] 官庁へ出すうかがい書，告訴状，古い使い方。rịp *bìn*（入稟）＝うかがい書を出す。[動] 官庁や目上に届けでる，願いでる。*bìn* guāhxù（稟官府）＝官庁に届けでる。

bịn 篦 [動] 梳ぐしで梳く。*bịn* sàtbhà（篦虱母）＝梳いてしらみをとる。[名] 梳ぐし。

bịn 編？ [動] 竹などを編む。*bịn* lǐbā（編籬笆）＝竹垣を編む。

bǐn 屏 [名] ①板の仕切。tiáq *bǐn*（拚屏）＝板の仕切を取りこわす。②ついたて。kiạ *bǐn*（竪屏）＝ついたてを立てる。

bǐn 憑 [名] 書付，証書。nià *bǐn*（領憑）＝書付をもらう。[介] ～によって，～にもとづいて。*bǐn* ghuà sòwụ ě kụilạt zạ（憑我所有的気力做）＝私のもっているすべての力でやる。*bǐn* lǐongsīm gòng ụẹ（憑良心講話）＝良心にもとづい

て話をする。

bịnbīh 鬢辺 名 こめかみ。*bịnbīh-mǎng*（鬢辺毛）＝びんの髪。*dáq bịnbīh*（貼鬢辺）＝こめかみに貼る。

bǐngụ 憑据 名 証拠。主に書類のこと。

bǐntǎu 憑頭 副 次第を追って、順に。*bǐntǎu gòng xọ̄ tiāh*（憑頭講付聽）＝始めから話して聞かせる。*bǐntǎu bǎi*（憑頭排）＝順序よく並べる。

bīng 氷 名 氷。*giān bīng*（堅氷）＝氷が張る。*gī'à bīng*（枝仔氷）＝アイスキャンデー。語彙 氷のように白く固まったもの。*bīngtǎng*（氷糖）＝氷砂糖。*bọkxǎ-bīng*（薄荷氷）＝薄荷糖。動 氷でひやす。*bīng bhẹq'àzìu*（氷麥仔酒）＝ビールをひやす。*bīng sāh diàmzīng*（氷三点鐘）＝三時間ひやす。

bīng 兵 名 兵隊。*dāng bīng*（当兵）＝兵隊になる。*bhè bīng*（馬兵）＝騎兵。

bìng 反 動 ①ひっくりかえる，ひっくりかえす，裏返しにする。*bìng zǔn*（反船）＝船がひっくりかえる。*bìng cèq kìlǎi kuạh*（反冊起来看）＝本をひっくりかえして見る。②ひっくりかえして取りだす。*bìng làkdẹ'à ẻ zǐh*（反袋仔的錢）＝ポケットをはたいてかねをだす。

bǐng 平 形 平静な、平穏な。*xàijìng kàq bǐng la*（海涌較平啦）＝波が大分おだやかになった。*gòk bhǎ bǐng*（国無平）＝国がよく治ってない。動 平げる，文言的な使い方。*bǐng tòxùi*（平土匪）＝土匪を平ゲる。

bǐng 旁 範 方，側。ものの片割を数えるとき。*uà xìt bǐng*（倚彼旁）＝その方につく。*zìt bǐng lọ̄*（此旁路）＝こちら側の道。*puạ zạ nạng bǐng*（破做両旁）＝二つに割る。接尾 ①方，側。*dāng bǐng*（東旁）＝東側。*dạciu bǐng*（倒手旁）＝左方。②漢字の偏また旁。*pạsīm bǐng*（抱心旁）＝立心偏。*rǐnri bǐng*（人字旁）＝人偏。

bịng 並 介 ～よりも。*sià bịng kàq zẹ̄*（寫並伊較多）＝彼よりも多く書いた。同義語に *bì*（比）がある。副 てんで，少しも。*ạ̄m*（唔），*bhǎ*（無）などの否定をあらわす語を修飾するとき。*ghuà bịng ạ̄m zāi*（我並唔知）＝私はてんで知らない。*bịng bhǎ xìt xọ̄ dạ̄izị*（並無彼号事志）＝そんなことは少しもない。

bǐng'àzùi 平野水 名 サイダー。語源は三矢サイダーの前身の三矢平野水から来ている。

bǐng'ān 平安 形 無事な。*bǐng'ān gueṛịt*（平安過日）＝無事に暮していく。

bìngbịh 反変 動 やりくりをする，何やかやとやってみる。*bhǎ bìngbịh, nà ụtāng ziạq ?!*（無反変，那有通食）＝何やかやとやりくりをつけなくちゃ食っていけないじゃないか？！

bǐngbǐng 平平 形 平凡な，普通の。*bǐngbǐng bhǎ xà bhǎ pàih*（平平無好無歹）＝普通でよくも悪くもない。

bịngciàh 並且 → *ṛịciāh*（而且）

bìnggàu'à 反狗仔 動 頭をつけて向うへひっくりかえる。

bǐnggīn 平均 動 平均する。*bǐnggīn kìlǎi ụ ruạ̄ zẹ̄?*（平均起来有若多）＝平均したら幾らになるか？

bǐngjìu 朋友 名 友達。*cuẹ̄ bǐngjìu cìttǎ*（尋朋友迫迫）＝友達をたずねて遊ぶ。*kị bǐngjìu-dāu*（去朋友兜）＝友達の家へ行く。

bǐngsiǒng 平常 名 ①平生，平素。*bǐngsiǒng dịọq'ạ̄i bịbạn*（平常着要備弁）＝平生から準備を整えておかなければいけない。②普通，平常な。*bǐngsiǒng lǎng*（平常人）＝普通の人。

bīngtǎng 氷糖 名 氷砂糖。同義語に

tǎngsāng（糖霜）がある。

bǐngzīng 平靜 [形] 平穏な，平和な。dexāng *bǐngzīng*（地方平靜）＝地方が平穏だ。

biō 標 [名] ①投槍。páq *biō*（柏標）＝槍を投げる。②ボートレースのときの決勝点の旗竿の先につけた槍。それを取れば勝になる。ciòh *biō*（槍標）＝同上の奪いあいっこをする。[動] ①投槍で殺す。*biō* suāhdī（標山猪）＝猪を投槍で殺す。②入札する。新語。xo siàhmì lǎng *biō* dioq？（付甚麼人標着）＝誰が落札したの？

biò 表 [名] 表。内容を一目でわかるように示したもの。liK zit ě *biò*（録一个表）＝表にする。sīgān*biò*（時間表）＝時間表。

bio 鰾 [名] 魚の浮袋。

biò'à 錶仔 [名] 懐中時計，腕時計。*biò'à*-duq（錶仔帯）＝腕時計のバンド。*biò'à*liān（錶仔鏈）＝懐中時計の鎖。

biq 擘 [動] 段々に折ってまくりあげる。*biq* koKā（擘褲脚）＝ズボンの裾をまくりあげる。[範] 段。ズボンの裾などをまくるとき。*biq* nang *biq*（擘両擘）＝二段に折ってまくりあげる。

biq 鑊 [名] すっぽん。liaq gū zàu *biq*（掠龜走鑊）＝亀を捕えようとしたらすっぽんを逃してしまった，計画がそごするということ一理諺。

bit 皮 [動] ①ひびが入る，割れる。biàq *bit* ki（壁皮去）＝壁にひびが入った。gān'à *bit* puq（矸仔皮破）＝瓶にひびが入って割れる。②皮膚が荒れる。cuidǔn déq *bit*（嘴唇在皮）＝唇が荒れている。

bit 筆 [名] 筆。ghiaq *bit*（撐筆）＝筆を取る。[範] 金高や土地を分けて数えるとき。dua *bit* zǐh（大筆錢）＝大口のかね。zit ku cǎn xūn ze sāh *bit*（此塊田分做三筆）＝この田を三区画に分ける。

bitghiap 畢業 [動] 卒業する。北京語の直訳。*bitghiap*-diànlè（畢業典礼）＝卒業式。

biu 彪 [動] ずらかる，素ばやく逃げる。粤語。*biu* gue Dǎngsuāh（彪過唐山）＝大陸へずらかる。daK ě *biu*（逐个彪）＝みんな一目散に逃げてしまった。

bō 埔 [接尾] ～原，原場，càu*bō*（草埔）＝草原。bhong'à*bō*（墓仔埔）＝墓場。běh*bō*（平埔）＝平原。

bō 晡 [範] 半日。ze zit *bō* kāng-kue（做一晡工課）＝半日仕事をした。kun buah *bō*（睏半晡）＝二三時間眠る。

bò 脯 [形] ひからびた，しなびた。liān *bò*（哩脯）＝しおれてひからびる。nī *bò* ki（乳脯去）＝年取って乳がしなびた。[名] 乾したもの。xǐ*bò*（魚脯）＝煮乾し。cai*bò*（菜脯）＝大根の切乾し。

bò 補 [動] ①補充する，埋めあわせる。bhǎ gau, ai *bò*（無够，要補）＝足りなければ補充しなければいけない。au bàih ziaq *bò* lì！（後擺即補你）＝この次あなたに埋めあわせをしてあげよう！②つくろう。*bò* cuiki（補嘴齒）＝歯の治療をする；入歯をする。*bò* nang kāng（補両孔）＝二個所つくろう。③栄養を摂取する。sīnmia *bò* bhe kìlǎi（身命補絵起来）＝幾ら栄養を取っても健康が回復しない。ziaq *bò*（食補）＝食べて栄養をつける。

bo 布 [名] 布切，布地。dàq*bo*（桌布）＝ふきん。zìàn *bo*（剪布）＝布地を買う。[動] 配置する，布く。文言的な使い方。bhe *bo* sìàhmì gìng？（奠布甚麼景）＝背景はどんなのに致しましょう？写真を取るときなど。*bo* din（布陣）＝陣を布く。

bo 播 [動] 稲を植える。*bo* cǎn（播田）＝田植えをする。*bo* zailǎizīng（播在未種）＝在来種の稲を植える。

bǒ 笆 [名] 酒や醤油などのこうじ。kia *bǒ*（竪笆）＝こうじをつくる。zìu *bǒ*（酒笆）

一酒のこうじ。

bǒ 紀？ 名 着物の縁。 àu duā bǒ（拗大紀）＝縁を大きく折る。

bọ 步 名 方法，手段。 siọh bhǎ bọ（想無步）＝考えてもよい方法がない。 dọk bọ（毒步）＝悪辣な手段。 範 ①步。 giǎh ghọ zạp bọ（行五十步）＝五十步歩く。 duā bọ giǎh（大步行）＝大またに歩く。 ②方法や手法などを数えるとき。 ụ zịt bọ xà bọ（有一步好步）＝よい方法が一つある。

bọ 哺 動 かむ，咀嚼する。 bọ ịu ziáq tūn lạqkị（哺幼即吞落去）＝よくかんでから呑みこむ。 bhǎ cụikì，bhẹ bọ（無嘴齒，喉哺）＝歯がないのでかめない。

bọbǐn 暴憑？ 副 今まで，従来は。 bọbǐn sị xàghiạq dè（暴憑是好頭底）＝根はかねもちであった。 bọbǐn ẹm bhàt giǎh xẹng lọ（暴憑唔捌行遠路）＝今まで遠い道を歩いたことがない。

bọdẹ 布袋 名 ガンニー袋，麻袋。 ⊕ kā（奇）

bọdẹxị 布袋戲 名 人形芝居。 bọdẹxị-'āng'à（布袋戲厝仔）＝人形芝居の人形。

bọdị 布置 動 配置する，装置する。 bọdị siōh zọk（布置尚燭）＝余りにもごたごたと装飾してある。

bọgìng 布景 名 舞台の背景の画布，書割。

bòjọq 補藥 名 強壮剤。

bọlí 布簾 名 幕，とばり，カーテン。 ǔi bọlí（囲布簾）＝幕をめぐらす。

bọpǎng 布帆 名 テント。 dạu bọpǎng（門布帆）＝テントを張る。 ⊕ nià（領）

bōtǎu 埠頭 名 ①田舎の小さな街。 ②波止場。

bòtǎu 斧頭 名 斧。 ghiạq bòtǎu pụạ cǎ（撐斧頭破柴）＝斧で薪を割る。

bọwụi 部位 名 急所。 pàq dịọq bọwụi（打着部位）＝急所を打った。

bók ト 動 八卦などで占う，トする。 bók ụndǒ（卜運途）＝運勢を占う。 ⟶ siọng（相）

bók 琳 動 ブカブカふかす。 bók xūn（琳燻）＝煙草をブカブカふかす。

bók 駁 動 ①反駁する，いいこめる。 xọ ī bók gàq bhǎ ụẹ tāng ịn（付伊駁及無話通応）＝いいこめられて返す言葉もない。 ②書類などを突きかえす。 sià bhǎ xà-sẹ，suáq xọ bók cụtlǎi（寫無好勢，煞付駁出来）＝書き方が悪かったので突きかえされた。

bọkxǎ 薄荷 名 薄荷。 bhuáq bọkxǎ（抹薄荷）＝薄荷をつける。［ bạqxǎ ］

bọkzǐng 薄情 形 薄情な。 lì zīn bọkzǐng（你眞薄情）＝あなたはほんとに薄情ね。

bókzǔn 駁船 名 ジャンク。

bọng 謗 動 大袈裟にいいふらす。 siòkuà dạizị ạq bọng gàq ẹ giāh lǎng（少許事志亦謗及会驚人）＝ちょっとしたことなのに大袈裟にいいふらして人を驚かせる。

bọng 嘭？ 動 ダイナマイトなどで爆破する。 bọng suāh-zịọq（嘭山石）＝山の岩を爆破する。

bọng 磅 動 台秤などで計る。 bọng kuạh ụ ruạ dạng（磅看有若重）＝どれ位重いか計ってみる。 名 台秤。 ịng bọng bọng（用磅磅）＝台秤で計る。 bọngzì（磅子）＝台秤の錘。 範 ①キロワット時。主として電力を計るとき。 diàm bọng，ẹmsị diàm pā（奚磅，唔是奚將）＝メーター制で灯数制ではない。 zịt cīng bọng（一千磅）＝一千キロワット時。 ②ポンド。英語の直訳。 bhè nẹng bọng gābī（買両磅咖啡）＝コーヒーを二ポンド買う。

bọngbiáq 嘭？壁 動 困窮する。卑語。 bhǎ tǎulọ dèq bọngbiáq（無頭路在嘭壁）＝職がなくて困っている。

bọngbiò 磅表 名 電気，瓦斯，水道のメ

ーター。 sǔn *bongbiò* （巡磅表）＝メーターを調べる。

bǒnggōng 膀胱 名 膀胱。

bongkāng 嗵孔 名 トンネル。xuècīānạng *bongkāng* （火車鏈嗵孔）＝汽車がトンネルをくぐる。

bongzì 嗵子 名 ダイナマイト。㊀ liạp （粒）

bā 褒 動 ①ほめそやす，おだてる。nạ gạ *bā*，zỉh diọq sǎ cútlǎi （若給褒，錢着趁出来）＝おだててやると，かねを出す気になる。ại xọ lǎng *bā* （愛付人褒）＝人にちやほやされたがる。②情歌を唱う。sāh*bā* （相褒）＝情歌を唱いあう。nà bhàn dě nà *bā* （那挽茶那褒）＝茶をつみながら情歌を唱う。

bà 宝 名 宝。*bà*zioq （宝石）＝宝石。

bà 保 動 ①保証する。*bà* ī zịt lèbai dioq xà （保伊一礼拜着好）＝彼が一週間でよくなることを保証する。*bà* cútlǎi （保出来）＝保釈して出す。②保持する。文言的な使い方。gēxuè *bà* bhẹ diǎu （家伙保喉住）＝財産をずっと保持していることができない。範 保。戸数を数えるとき。zạp gáq zạ zịt *bà* （十甲做一保）＝十甲を一保とする。

bạ 報 動 ①報ずる。*bạ* lạubẹ ě uān-sǐu （報老父的冤讐）＝父のかたきを討つ。②知らせる。*bạ* ghuà ạmdioq lọ （報我唔着路）＝僕に間違った道を教えた。*bạ* gìngcát （報警察）＝警察に知らせる。

bǎ 婆 名 年取った女，ばば。多くは ā*bǎ* （阿婆）という。zùziạq*bǎ* （煮食婆）＝飯たきばばあ。xǎmlǎng*bǎ* （媒人婆）＝仲人ばあさん。接尾 女を卑んでいうとき。kìtziạq*bǎ* （乞食婆）＝女乞食。cạt*bǎ* （賊婆）＝女どろぼう。Rịtbùn*bǎ* （日本婆）＝日本人のあま。

bǎ'à 婆仔 名 花嫁の世話をするばあさん。sīnniǒ ạm ziạq，kānkioq *bǎ'à* xà'ẹ （新娘唔食，奉拾婆仔好下）＝花嫁さんが遠慮して食べないのでおつきのばあさんが得をする，勿体ないことをするということ ― 俚諺。

bàbị 保庇 動 加護を垂れる。Tīhgōngzò déq *bàbị* làn （天公祖在保庇咱）＝お天道さまが私達を守っていて下さる。

bàbụẹ 宝貝 名 宝。bà（宝）の二音節語。dìt dioq ziǎh zẹ *bàbụẹ* （得着成多宝貝）＝多くの宝物を手に入れた。

bạdáp 報答 動 報いる，よい意味に使う。*bạdáp* lì ě īnzǐng （報答你的恩情）＝あなたの御恩に報います。

bạgạ 報告 動 報告する。*bạgạ* sụzǐng （報告事情）＝事情を報告する。

bàguàn 保管 動 保管する。xọ ī kị *bàguàn* （付伊去保管）＝彼に保管させる。

bālǎ 玻璃 名 ガラス。*bālǎ*tāng （玻璃窓）＝ガラス窓。㊀ pịh （片），dẹ （塊）

bànià 保領 → bāunià （包領）

bàsioq 保惜 動 大事にする。sīntè dioq *bàsioq* （身体着保惜）＝体は大事にしなければいけない。

bàxiàm 保険 名 保険。日本語の直訳。cụ ụ dụẹ *bàxiàm* （厝有賣保険）＝家は保険に入っている。

bàzịng 保正 名 保正。名主のようなもの。

bạzuà 報紙 名 ①新聞。kuạh *bạzuà* （看報紙）＝新聞を見る。②新聞紙。bhẹ gụ *bạzuà* （賣旧報紙）＝古新聞紙を売る。

bāng 帮? 動 ①主たるものの中へ加わる，加える。*bāng* sīngli （帮生理）＝人の商売に参加する。cụ *bāng* káq kuáq （厝帮較涸）＝家の建てましをする。②建物の一部を賃す，借りる。二人の間の賃貸借の総称。gạ lǎng *bāng* diạmbhịn （給人帮店面）＝人から店頭の一部を借りる。*bāng* lǎng zịt gīng bǎng （帮人一間房）＝人に一間貸す。

bàng 榜 [名] 告示文、掲示。古い使い方。cùt *bàng*（出榜）＝掲示を出す.

bạ̄ng 傍？[動] 他人の幸運や努力などに便ってその恵みにあずかる，あやかる。*bạ̄ng* lǎng ě xóKIKi（傍人的福気）＝人の幸運にあやかる。

bạ̄ng 飯 [名] 飯。ziạq *bạ̄ng*（食飯）＝飯を食う。*bạ̄ng*wǎn（飯丸）＝握り飯。*bạ̄ng*pì（飯疕）＝釜の底にこげついた飯。*bạ̄ng*dạ̀ng（飯頓）＝飯どき。*bạ̄ng*dàu（飯斗）＝飯びつ。*bạ̄ng*kāh（飯坩）＝釜.

bạ̄ngsǐ 飯匙 [名] しゃもじ。[類] gī（枝）

bạ̄ngsǐciạ̀ng 飯匙銃 [名] コブラ.

bạ̄ngsǐgùt 飯匙骨 [名] 肩胛骨.

bá̍q ト [動] ーか八かやる。bhòng gáp ī *bá̍q* kuạhmạ̄i（閣及伊卜看覓）＝ともかくーか八かやってみる。[慣] ひょっとしたら，或は。*bá̍q* ē sì（卜会死）＝ひょっとしたら死ぬかもしれない。

bạq 箔 [名] 箔。bue *bạq*（褙箔）＝箔をつける。siàq*bạq*（錫箔）＝錫の箔。

bạq 薄 [形] ①薄い。*bạq* bāng'à（薄枋仔）＝薄い板。②稀薄な。*bạq* ziu（薄酒）＝薄い酒。③少い，薄い。li zīn *bạq*（利眞薄）＝利益が少い。⟷ gạ̄u（厚）

bá̍qgàh ト歇 [慣] ひょっとしたら，或は。bá̍q（ト）の二音節語.

bū 嚕？[動] ブーと鳴る。zùilě dèq *bū*（水螺在嚕）＝サイレンがブーと鳴っている。

bu 富 [動] 富む。文語的な使い方。ī ziàq-gù *bu* zit ē dā bhèq sì la（伊此久富一下都覓死啦）＝やつは近頃もうかってもうかってしょうがないだろうな。

bǔ 煦 [動] 火の中に入れて焼く。*bǔ* rǐuxǐ（煦鰇魚）＝するめを焼く。

bǔ 堆？[範] 盛り。山盛りになったものを数えるとき。zit *bǔ* tǒ（一堆土）＝一盛りの土。nạ̄ng *bǔ* sài（両堆屎）＝糞が二盛り。[接尾] 山盛りになったもの。xuē*bǔ*（灰堆）＝堆積した灰。càu*bǔ*（草堆）＝わらを積みあげたもの。

bǔ 鞄 [名] ふくべ，ひょうたん。bhàn *bǔ*（挽鞄）＝ふくべを取る。

bu 旣 [動] 孵す。*bu* nạ̄ng（旣卵）＝卵を孵す。[範] 同時に孵ったひよこなどを数えるとき。nạ̄ng *bu* gē'à（両旣鷄仔）＝二羽のひよこ。

bu 瞰？[動] ①ふやける。zim zùi ē *bu*（浸水会瞰）＝水につかるとふやける。*bu* gá̍q dua kō（瞰及大箍）＝ふやけて太くなる。②腫をもって腫れる。*bu* lǎng（瞰膿）＝腫をもって腫れる。

buạ 簸 [動] ひる，ふるう。*buạ* xěbhì（簸蝦米）＝乾えびをひる。⟶ tāi（篩）

buāh 搬 [動] ①運ぶ。*buāh* xuē（搬煩）＝荷物を運ぶ。②引越す。*buāh* ki càu-dē（搬去草地）＝田舎へ引越す。③芝居などをする。zìtmà dèq *buāh* siàhmì？（此滴在搬甚麼）＝今どんなのをやっていますか？cit diàm *buāh* kì（七点搬去）＝七点から開演する.

buạh 半 [数] ①半分。慣則として範詞を従える。*buạh* gān ziu（半矸酒）＝瓶半分の酒。gho diàm *buạh*（五点半）＝五時半。②何ーつ。ạ̄m（唔），bhǎ（無）などの否定を示す語とともに使われて，何ーつ満足に～しないことをあらわす。ạ̄m bhá̍t *buạh* ri（唔識半字）＝一字も知らない。bhǎ ziạq *buạh* xạ̄ng（無食半項）＝何ーつ食べていない。[副] なかば。*buạh* kun *buạh* cèh（半睏半醒）＝うつらうつらしている。*buạh* cìttǎ（半迍迍）＝遊び半分だ。

buǎh 盤 [名] ①盆，盤。pǎng dua dē *buǎh* lǎi！（棒大塊盤来）＝大きいお盆をもってきなさい！gǐ*buǎh*（棋盤）＝將棋盤，碁盤。②勘定，値段。算盤での計算という意味。sạng bhē xǎ *buǎh*（算晚和盤）＝算

盤が引合わない。kūi buǎh（南盤）＝値段を切りだす。語幹 商賣の内容または種類。ghuabuǎh ě sīngli（外盤的生理）＝店先での商賣。zo dìngbuǎh（做頂盤）＝製造元または卸商をやる。動 ①移しかえる。buǎh gùnzùi xo lìng（盤滾水付冷）＝お湯を移しかえながらさます。buǎh siaupo（盤賬簿）帳簿を写しかえる。②ぬいとる。buǎh ěgǐh（盤鞋歴）＝靴の縁をぬいとる。③越える。buǎh cioh'à（盤牆仔）＝垣根を乗りこえる。④まさる，上に出る。buǎh ī zit gip（盤伊一級）＝彼より一級上だ。⑤いいあう。ue buǎh bhe dit（話盤袷直）＝いいあいして話がつかない。範 ①番。將棋，囲碁の回数を数えるとき。sū sāh buǎh（輸三盤）＝三番負けた。②皿。zit buǎh cai（一盤菜）＝一皿の料理。

buah 拌 動 払子などで払う。buah bhàng（拌蚊）＝蚊を追いだす。buah sīngkū（拌身軀）＝体のほこりを払う。

buāh'à 飯仔 名 えびす鯛，血鯛。ǎng-buàh（紅飯）ともいう。

buahcēhsik 半生熟 形 半熟の，生煮えの。buahcēhsih ě gēnang（半生熟的鷄卵）＝半熟の卵。［buahcīhsik］

buahlo 半路 名 途中。buahlo ghu dioq ī（半路遇着伊）＝途中で彼に出会った。

buahmě 半暝 名 夜中。buahmě dioq-cattāu（半暝着賊偷）＝夜中にどろぼうに入られた。［buahmǐ］

buahtàngsài 半捅屎 名 知ったかぶり，生半可のもの。

buan 叛 動 そむく。xo ī buan ki（付伊叛去）＝彼に寝返りを打たれた。

buáq 鉢 名 鉢。多くは buáq'à（鉢仔）という。lǔi buáq（擂鉢）＝すり鉢。ghìng buáq（研鉢）＝乳鉢。範 服。きせるで煙草を吸うとき。zit buáq āpian（一鉢阿片）＝阿片一服。ziaq dua buáq（食大鉢）＝たくさん詰めて吸う。

buáq 搒 動 ①分ける，たくさんあるうちから一部分を取りさる。ga lǎng buáq（給人搒）＝人から分けてもらう。buáq guà kìlǎi（搒許起来）＝少し取りさる。②引分ける，押分ける。déq uāngē, ki ga buáq！（在冤家，去給搒）＝喧嘩をしているから行って引分けてやりなさい！ ③やりくりをつける，融通する。buáq gāng lǎi（搒工来）＝仕事をくりあわせて来る。zit cīng kō lǎi buáq ghuà！（一千箍来搒我）＝一千円融通してくれ！

buaq 跋 動 ①転ぶ。buáq laqki kēlin（跋落去溪裡）＝川の中へ転げおちる。buáq gáq duakāngseliq（跋反大孔細裂）＝転んで全身傷だらけになる。②ばくちを打つ。měrit buaq（暝日跋）＝一日中ばくちを打っている。buaq dua giàu（跋大豬）＝大きいばくちを打つ。③落して試す。buaq buē（跋筊）＝三日月型の占い木を落して吉凶をうかがう。buaq ghǐnsiāh（跋銀声）＝銀貨を落してみてその音で良悪を確める。

buaqtàng 跋桶 名 バケツ。dè diam buaqtàng（貯站跋桶）＝バケツに入れる。⑩ kā（奇）

buaqzùn 跋準 → uahzùn（換準）

buē 杯 範 杯。sāh buē zìu（三杯酒）＝三杯の酒。nang buē dě（両杯茶）＝二杯のお茶。名 湯呑，杯。bālě-buē（破碗杯）＝コップ。zìu buē（酒杯）＝酒の杯。dě buē（茶杯）＝湯呑。

buē 筊 名 木や竹の根を三日月型につくった一対の占いの器具。これを地面に落して，その出た裏表によって吉凶を占う。sioh buē（聖筊）＝片方が表で片方が裏の場合，吉。cio-buē（笑筊）＝両面とも表（平な方）の場合，吉凶相半する。īm buē（陰筊）＝両面とも裏（ふくらんだ方）の場合，凶。

buē 飛 動 飛ぶ. ziàu buē lǎi（鳥飛来）＝鳥が飛んでくる。buē ziōhkị tīhlin（飛上去天裡）＝空へ飛びあがる. [bē]

buē 篦? 名 へらまたはへらの形をしたもの. 多くは buē'à（篦仔）という. siàq buē（削篦）＝へらを削る。dìk buē（竹篦）＝竹のへら. xuè buē（火篦）＝はんだごて. gìu buē（球篦）＝ラケット。

buè 掣? 動 かきわける. 払いのける. buè tǒdāu（掣土豆）＝土をかきわけて落花生の実を取る. ịng ciu gā ī buè zàu（用手給伊掣走）＝手で払いのける。[bè]

buẹ 背 名 ①せ. 椅子などの後によりかかるところ. buẹ pàih kị（背歹去）＝よりかかるところがこわれた. ②背中にできる癰. sēh buẹ（生背）＝背中に癰ができた. [bẹ]

buẹ 輩 箇 代, 輩。親等や世代で数えるとき。ī bì ghuà kàq zió xuẹ, mà guǎn ghuà zịt buẹ（伊比我較少歳, 嗎弗我一輩）＝彼は僕より年が少いが, 僕より一代上のものにあたる. běh buẹ（平輩）＝同輩, 同じ世代に属するということ.

buẹ 褙 動 表装する, 貼る. buẹ biàq（褙壁）＝紙などで壁を貼る. ịng xà zuà buẹ（用好紙褙）＝よい紙で表装する. [bẹ]

buě 陪 動 相伴する, つきあう。buě lǎngkéq（陪人客）＝客の相伴をする. diāh déq xọ lì ciàh, lì mā buě ghuà zịt-buạh bàih !（定在付你請, 你也陪我一半擺）＝いつも君におごられているんだから, たまには僕につきあえよ！

buě 賠 動 弁償する. buě ī zịt bhān kō（賠伊一万栝）＝彼に一万円弁償する. [bě]

buē 佩 動 帯びる. 文言的な使い方。buē giàm（佩剣）＝剣を帯びる. [bē]

buē 背 動 ①そむく. buē lǎng ě īn（背人的恩）＝人の恩にそむく. xọ ī buē kị（付伊背去）＝彼にそむかれた. ③調子などが外れる. īm buē kị（音背去）＝調子が外れている.

buē 倍 副 倍. nāng buē duā（両倍大）＝二倍も大きい. kì sāh buē buạh（起三倍半）＝三倍半も騰起した。[bē]

buē 培 動 土をかきおこしてつちかう. buē xānzǔlìng（培番薯陵）＝さつまいものうねの土をかきおこしてつちかう。[bē]

buē 焙 動 とろ火でゆっくりいる. buē bāng（焙飯）＝飯をいためる. buē dā（焙乾）＝いてからからにする。→ cà（炒）[bē]

buēbhong 培墓 動 墓参りする. kị buēbhong（去培墓）＝墓参りに行く。[bēbhong]

buèciubhin 掣手面 動 相手になって争う. gàp lānziàu déq buèciu-bhin（反生鳥在掣手面）＝陰茎を相手にして争っている, つまらんやつを相手にしているということ. [bèciubhin]

buēlìngcai 菠稜菜 名 ほうれん草. [bēlìngcai]

buē'ō 飛烏 名 飛魚. [bē'ō]

buẹq 拔 動 引抜く. buẹq giàm（拔剣）＝剣を抜く。lǎngkéq kị xọ buẹq liàuliàu（人客去付拔了了）＝お客さんをすっかり取られてしまった. [buiq]

bǔi 肥 形 ①太っている. bǔi ě lǎng（肥的人）＝太った人。ziàqgù ìtdịt bǔi kìlǎi（此久一直肥起来）＝近頃段々太ってきた. ②土地などの肥えた. bǔi cǎn（肥田）＝肥えた田. bǔi bhàq（肥肉）＝脂肪の多い肉. ←→ sàn（瘦） 名 肥料 肥. xē bǔi（下肥）＝肥料を入れる. dāh bǔi（担肥）＝肥を担ぐ。

buị 吠 動 吠える. gàu déq buị sēhxụn lǎng（狗在吠生分人）＝犬が見知らぬ人に吠えついている.

buị'à 痱仔 名 汗も. sēh buị'à

（生痱仔）＝汗もができる。*bui̍'à xùn*（痱仔粉）＝シッカロールのようなもの。

būn 分 動 ①分ける，配る。*būn gēxuè*（分家伙）＝財産を分ける。*būn sīnbhǔn*（分新聞）＝新聞を配る。②分けてもらう，分けてやる。*gạ̄ lǎng būn lǎi cị*（給人分来飼）＝もらい子をしてきて育てる。*zē ẹ̄ kị būn kítziạq!*（兹携去分乞食）＝これをもっていって乞食にやれ！

bùn 本 名 元，資本。*gạ̄u bùn*（厚本）＝資本がかかる。*lạ̄u bùn*（老本）＝養老資金。 語彙 ①本～。主たる意味をあらわす。*bùntì*（本土）＝本土。*bùngók*（本国）＝本国。②他ではないこのという意味をあらわす。*bùn'ǎng*（本人）＝本人。*bùnnǐ*（本年）＝本年。*bùndẹ̄*（本地）＝この地。 範 冊。*zìt bùn zịdiàn*（此本字典）＝この字典。*duạ̄ bùn céq*（大本冊）＝大きい本。

bǔn 噴 動 ①口で吹く。*bǔn xōng*（噴風）＝息を吹きかける。*bǔn gòcuē*（噴鼓吹）＝ラッパを吹く。②ほらを吹く，いいふらす。*ī ziǎh ghǎu bǔn*（伊正高噴）＝やつはよくほらを吹く。*bǔn gáq ziǎh pàihtiāh*（噴及成歹艱）＝とても悪くいいふらす。

bụ̄n 体 形 体が太って動作がのろい。*ghǔ káq bụ̄n, bhè káq zàutiạu*（牛較体，馬較走跳）＝牛はのろいが馬は敏捷だ。

bụ̄nciǎng 体戕？ 形 ①体が太って動作がのろい。*bụ̄n*（体）の二音節語。*sīngkū bụ̄nciǎng*（身躯体戕）＝体が太って動作がのろい。②ものなどが大きくてもちにくい。*dạ̄ng sị bhǎ dạ̄ng, bùtrịgẹ tại bụ̄nciǎng*（重是無重，不而過太体戕）＝重くはないんだが，図体が大き過ぎてもちにくい。

bụndàu 糞斗 名 ごみとり。*ẹ̄ bụndàu lǎi bùt!*（携糞斗来扒）＝ごみとりをもってきてはきいれなさい！ 類 kā（奇）

bùndè 本底 名 元，本来。多く副詞的に使われる。*xìt gīng cụ bùndè siàh lǎng'ě?*（彼向厝本底甚人的）＝あの家は元誰のでした？ *zụ̄ bùndè zịu bhàt ī*（自本底就捌伊）＝元から彼を知っていた。［bùnduè］

būndiōh 分張 形 気前のよい，子供などがものを惜しまずに人に分けてあげる性質をいう。*è, ziǎh būndiōh, guāi giàh!*（唉，成分張，諧子）＝まあまあ，気前のよいこと，いい子ね！［būndīuh］

bǔnduạ̄h 憑情？ 形 なまけた，怠惰な。*bǔnduạ̄h, bhǎ ại cọng*（憑情，無愛創）＝なまけてしたくない。［bǐnduạ̄h］

bụngī 糞糞 名 みのような形をしたもっこ。

būnnǎng 榜榔 名 びんろう。類 kàu（口）［bīnnǎng］

bùnsīn 本身 名 自分自身。文言的な使い方。*ghuà bùnsīn sị ẹ̄m gām bhè*（我本身是唔甘買）＝僕自分自身はかねが勿体なくて買えなかった。→ *gādị*（家己）

bụnsẹ 糞掃 名 ごみ，ちり。*biạh bụnsẹ*（拚糞掃）＝ごみを棄てる。*bụnsẹ-tàng*（糞掃桶）＝ごみ箱。

bùnsụ̄ 本事 名 腕前，本領。*diàn bùnsụ̄*（展本事）＝腕前を見せびらかす。同義語に*bùnlìng*（本領）がある。 形 たいした腕前の。*ī zīn bùnsụ̄, xiàq guǎn ạq tiạu gụẹ*（伊真本事，彼昂亦跳過）＝彼はたいした腕前だ，あんなに高いのを跳び越えるなんて。

bùnziǎh 本成 副 元来，始めは。*bùnziǎh siọhbhéq kị*（本成想覓去）＝始めは行くつもりでおった。*ī bùnziǎh ụ̄ zǐh*（伊本成有錢）＝彼は元からかねをもっていた。

bùq 密？ 動 プッと出る，吹きでる。*bùq liạp'à*（密粒仔）＝できものができる。

bùq ìh（蛮草）＝芽が吹きでる。

bùt 扑 [動] さらう，集めとる。*bùt* bụn-sə（扑糞掃）＝ごみをさらう。

bụt 仏 [名] 仏。xọksāi *bụt*（服事仏）＝仏を祀る。(類) sīn（身）

bùtbì 不比 [動] ～の比ではない，違う。文言的な使い方。 zìtsǐ *bùtbì* xìtsǐ（此時不比彼時）＝このときはあのときとは違う。ghuà *bùtbì* lì（我不比你）＝僕は君の比ではない。

bùtbǐng 不平 [動] 義憤を感ずる，憤慨する。tə̀ lǎng *bùtbǐng*（替人不平）＝人のために義憤を感ずる。

bùtdạn 不但 [接] ～のみならず。原則として řiciàh（而且）と対応して使われる。文言的な使い方。*bùtdạn* liàu zǐh, řiciàh ụ zụə̀（不但了銭，而且有罪）＝かねを損したのみならず罪まで背負いこんだ。同義語に ə̄mniạ̄（唔但）がある。

bùtdápbùtcìt 不答不七？ [形] 不得要領な。uə̀ gòng gáq *bùtdápbùtcìt*（話講及不答不七）＝何をいっているのかさっぱり要領を得ない。

bùtdìkjì 不得已 [形] やむを得ない。nạ̄ əmsị̄ *bùtdìkjì*, lì dìkkák dioq lǎi（若唔是不得已，你的確着来）＝若しやむを得ないのでなければ，君は必ず来なければいけない。同義語に gōbùtziōng（姑不將）がある。

bùtdòng 不懂？ [形] 変な真似をする，悪かな。lì nà ə̄ xiàq *bùtdòng*?!（你那会彼不懂）＝君はどうしてそんな変な真似をするのだ?!

bùtgə̀ 不過 [副] とにかく。lì *bùtgə̀* diạ̄mdiạ̄m dụạ̀ ziā kiạ̄!（你不過恬恬滞這竪）＝君はとにかく黙ってここに立っておりなさい！ bùtřigə̀（不而過）ともいう。

bùtguàn 不管 [介] ～でも，～如何を問わず。文言的な使い方。*bùtguàn* siàhmì lǎng lòng xà（不管甚麼人掩好）＝どんな人でもよい。同義語に bùtlụn（不論），bhǎlụn（無論）がある。

bùtguànsǐ 不管時 [副] いつでも。*bùtguànsǐ* dā ụ dị̄ le（不管時都有着咧）＝いつでもあります。

bùtjīnggāi 不応該 [情] ～すべきでない。īnggāi（応該）の否定形。sīnsēh-lǎng *bùtjīnggāi* zə̀ xìt xə̀ dạ̄izị̄（先生人不応該做彼号事志）＝先生たるものがあんなことをすべきでない。

bùtlụn 不論 → bùtguàn（不管）

bùtřigə̀ 不而過 → bùtgə̀（不過）

bùtrǔ 不如 [副] いっそ，むしろ。nạ̄ ziáq gānkò, *bùtrǔ* lǎi sì（若此艱苦，不如来死）＝こんなに苦しむ位ならいっそ死んでしまおう。*bùtrǔ* gādị̄ giǎh káq dị̄t（不如家己行較直）＝むしろ自分で行った方が話がはやい。

bùtsǐ 不時 [副] いつも，常に。*bùtsǐ* sū（不時輸）＝いつも負ける。

bùtxạu 不孝 [形] 親不孝な。*bùtxạu* giàh（不孝子）＝親不孝な子供。 ⟷ ụxạu（有孝）

bùtzì 不止 [副] 非常に，とても。文言的な使い方。lǎng *bùtzì* zə̀（人不止多）＝人が非常に多い。*bùtzì* ghǎu zàu（不止高走）＝とてもよく走る。

Bụtzò 仏祖 [名] 観音さま。

BH

bhǎ 麻 [動] しびれる，麻痺する。
ciù *bhǎ*（手麻）＝手がしびれる。
*bhǎ*jọq（麻藥）＝しびれ藥，麻藥。

bha̱ 密 [形] ぴったり合った。mǎng guāih bhǎ *bha̱*（門閘無密）＝門がぴったりしまっていない。nạng ě dạu zīn *bha̱*（兩个鬥裏密）＝二人はとても意気投合している。→ bhạt（密）

bha̱ 碼 [範] マード。sāh *bha̱* ziạq ṵ gạu（三碼即有够）＝三マードでないと足りない。

bha̱ 覷？ [動] 鬱捆みに捆む。*bha̱* tǎu-zāng（覷頭鬃）＝頭髪を捆む。ghìn'à déq *bha̱* dạqdìng（囝仔在覷桌頂）＝赤ちゃんが机の上をかきまわしている。

bha̱ 覷？ [動] あてにならないものを探す。*bha̱* kuạh ṵ siàhmì xàziạq mịq bhǎ（覷看有甚麼好食物無）＝何かうまい食物はないかと探してみる。*bha̱* tǎuiọ（覷頭路）＝何か職がないかと当ってみる。

bhǎ'à 貓仔 [名] 狸。

bhǎciọk 麻雀 [名] マージャン。pàq *bhǎciọk*（拍麻雀）＝マージャンを打つ。*bhǎciọk*bǎi（麻雀牌）＝マージャン牌。

bhài 偓？ [形] ①醜い。bhịn *bhài*（面偓）＝顔が醜い。②下手な，まずい。rị *bhài*（字偓）＝字が下手だ。③悪い。sīmguāh *bhài*（心肝偓）＝心が悪い。→ pàih（歹）

bhạk 目 [名] ①眼。dua̱ *bhạk*（大目）＝大きい眼。②木目，節。tạu'à ze̱ *bhạk*（柱仔多目）＝柱に木目が多い。kāu *bhạk*（鉋目）＝節を削る。[範] ①節。dụi xịt *bhạk* ga̱ gụ kìlǎi（対彼目給鋸起來）その節からひいてしまう。②毛糸などの編み目。ciàq bèq zạp *bhạk*（剝八十目）＝八十目編む。

bhạk 墨 [名] 墨。bhuǎ *bhạk*（磨墨）＝墨をする。

bhạkbhǎi 目眉 [名] 眉。*bhạkbhǎi* dua̱ zua̱（目眉大邊）＝眉が太い。*bhạkbhǎi*mǎng（目眉毛）＝眉毛。

bhạkgàuziām 目角？尖 [名] ものもらい。kuạh !ǎng bạng sài，e̱ sēh *bhạkgàuziām*（看人放屎，会生目角尖）＝人の大便をしているところを見るとものもらいができる。bhạksàiziām（目屎尖）ともいう。

bhạkgiạh 目鏡 [名] 眼鏡。gua̱ *bhạkgiạh*（掛目鏡）＝眼鏡をかける。*bhạkgiạh*-kīng（目鏡匡）＝眼鏡の縁。*bhạkgiạh*-rǐn（目鏡仁）＝眼鏡のレンズ。

bhạkgiạq 木屐 [名] 下駄，サンダル。cǎgiạq（柴屐）ともいう。[類] siāng（双）

bhạkjǐu 目油 [名] 刺戟によって流れでる涙。xiām gàq lǎu *bhạkjǐu*（辛及流目油）＝からくて涙が出る。

bhạksài 目屎 [名] 涙。

bhạksàigā 目屎膏 [名] 眼やに。

bhạksát 木虱 [名] 南京虫。

bhạkzīu 目瞫 [名] 眼。bhạk（目）[名] ①の二音節語。*bhạkzīu* dua̱ lùi（目瞫大蕊）＝眼が大きい。*bhạkzīu*-mǎng（目瞫毛）＝まつ毛。*bhạkzīu*-rǐn（目瞫仁）＝眼球。[類] lùi（蕊）

bhạkzùi 墨水 [名] インキ。ǎng *bhạkzùi*（紅墨水）＝赤インキ。

bhàn 挽 [動] ①つむ，もぎとる。*bhàn* dě（挽茶）＝茶をつむ。②無理に引きとめる。*bhàn* bhe̱ diǎu，suàq xọ

dàng ki̍ (挽脫住, 熬付転去) = 引きとめることができず、遂に帰らせてしまった。
bhàn déq ə̍m ziạq iọq (挽在唔食藥) = 病気をこらえて薬を飲まない。

bhǎn 蚤? 形 ①片意地な、強情な。zì tě ghìn'à zīn *bhǎn* (此个囝仔眞蚤) = この子はほんとに強情だ。②反応、利目がおそい。diàh *bhǎn* (鼎蚤) = 鍋の煮え方がおそい。iọq'à ziạq liàu zīn *bhǎn* (藥仔食了眞蚤) = 薬の利目がなかなかあらわれない。

bhạn 万 数 万。

bhạn 慢 形 速度がおそい。sài kàq *bhạn* (駛較慢) = もっとおそく走らせる。*bhạn* zạp xūn (慢十分) = 十分間おくれる。⟷ gìn (緊)

bhạn 辦 名 果物の身などの瓣または袋になったもの。gām'à *bhạn* (柑仔辦) = 蜜柑の袋。範 袋。cābùtdā ụ zạp *bhạn* (差不多有十辦) = 袋が約十があります。

bhạnjìt 万一 名 万一、まさかのとき。ại diōhdì *bhạnjìt* (要張持万一) = 万一を警戒しなければいけない。接 万一、若しも。*bhạnjìt* ī sì, lì bhéq ànzuàh? (万一伊死, 你免按怎) = 万一彼が死んだら, あなたはどうなさいますか?

bhạnziáq 慢即? 情 まだ～するな, ちょっと待て。*bhạnziáq* ki̍! (慢即去) = まだ行くな! bhạn ciàh (慢且) ともいう。

bhāng 網 動 こっそり捕える。*bhāng* xì (網魚) = 小川などへ入ってこっそりと魚をとる。⟶ bhạng (網)

bhạng 莫応 情 ～するな。*bhạng* gòng! (莫応講) = いうな! bhọng, bhạqjìng とも発音する。

bhàng 蚊 名 蚊。

bhǎng 朦 動 朦朧となる, ボーッとなる。ziạq zìu déq *bhǎng* (食酒在朦) = 酒を飲んで朦朧となっている。

bhạng 望 名 望。iàu ụ *bhạng* (猶有望) = まだ望がある。動 望みをかける。*bhạng* giàh ě ziōnglǎi (望子的將来) = 子の将来に望みをかける。同義語に ạng (向) がある。

bhạng 夢 名 夢。pàih *bhạng* (歹夢) = 悪夢。

bhạng 網 名 網。pàq *bhạng* (柏網) = 網を打つ。動 ①網で捕える。*bhạng* ziàu (網鳥) = 網で鳥を捕える。②あらぬいする。*bhạng* pua̍ sāh (網破衫) = 破れた着物をあらぬいしてつくろう。

bhàngdạ 蚊罩 名 蚊帳。diạu *bhàngdạ* (吊蚊罩) = 蚊帳を吊る。

bhạnggìh 夢見 動 夢見る。dạk mě dā *bhạnggìh* ī (逐暝都夢見伊) = 毎晩彼女のことを夢に見る。

bhàngxūn 蚊燻 名 蚊やり、蚊取線香。diàm *bhàngxūn* (点蚊燻) = 蚊取線香をつける。

bhàq 肉? 名 ①肉。主として豚肉を指す。ghǔ *bhàq* (牛肉) = 牛肉。②中身、身。dā *bhàq* (刀肉) = 刀の刃。giạh *bhàq* (鏡肉) = 鏡やレンズの厚み。gau *bhàq* (厚肉) = 身が厚い。

bhát 捌? 動 知る。経験を積み重ねることによって得られた知識のこと。lì gàh *bhát* ī? (你敢捌伊) = あなたはあの人を知っていますか? *bhát* ziǎh zẹ ri̍ (捌成多字) = とてもたくさん字を知っている。情 かって～したことがある。xiā iàu ə̍m *bhát* ki̍ (彼猶唔捌去) = あそこはまだ行ったことがありません。*bhát* ziạq diọq (捌食着) = 食べたことがある。

bhạt 密 形 隙間のない, ぴったりした。càu'à xuàt zīn *bhạt* (草仔発眞密) = 草が密生している。kāng *bhạt* ki̍

（孔密去）＝ 穴が塞がる。⟶ bha（密）

bhạtzạt 墨賊 名 いか。［bhạkzạt］

bhạu 泡？ 動 うどんなどをつくる。具を入れたり、汁をかけたりする過程のこと。mi bhau iàubhue xà em？（麺泡猶未好唔）＝ うどんまだできませんか？

bhạuq 貿？ 動 ①請負う。bhạuq gāngsu（貿工事）＝ 工事を請負う。xo ī ki bhạuq（付伊去貿）＝ 彼に請負わせよう。同義語に bāu（包）がある。② 一括して買う。bhạuq xuedè（貿質底）＝ 売残りの品を一括して買う。bhạuq siok miq（貿俗物）＝ やすくたいてまとめて買う。

bhè 馬 名 馬。kiǎ bhè（騎馬）＝ 馬に乗る。

bhè 買 動 買う。ga xit gīng diạm bhè（給彼向店買）＝ その店から買う。bhè neng bàq kō（買両百猛）＝ 二百円で買う；二百円買う。［bhuè］⟷ bhe（売）

bhě 迷 動 ①迷う、惑う。sīmguāh xo zābhò bhě ki（心肝付査某迷去）＝ 女に心を惑わされた。②麻酔剤をかけて昏睡させる。daisīng bhě, ziàq ciusut（在先迷、即手術）＝ 先に麻酔をかけて、それから手術する。

bhe 唔？ 情 ① ～ できない ～ する可能性がない。tiạh gàq bhe giǎh（痛及唔行）＝ 痛くて歩けない。beh bhe xà（病唔好）＝ 病気がよくならない。② ～ が不得手だ、よく ～ しない。ī kàq e, ghuà kàq bhe（伊較会、我較唔）＝ 彼はうまいが、僕は不得手だ。［bhue］⟷ e（会）

bhe 賣 動 売る。bhe ī kàq siok（賣伊較俗）＝ 彼にやすく売る。bhe sāh cīng（賣三千）＝ 三千円に売れる；三千売る。［bhue］⟷ bhè（買）

bhedạng 唔得通 ⟶ edạng（会得通）［bhuedạng］

bhedit 唔得 ⟶ edit（会得）［bhuedit］

bhedittāng 唔得通 ⟶ edạng（会得通）［bhuedittāng］

bhe ～ dit 唔 ～ 得 ⟶ e ～ dit（会 ～ 得）［bhue ～ dit］

bhegidit 唔記得 動 忘れる。bhegidit lì ě daizi（唔記得你的事志）＝ 君のことを忘れていた。zaxāng bhegidit lǎi（昨暗唔記得来）＝ 昨日は忘れて来なかった。［bhuegidit］⟶ gi（記）

bhegiạnsiạu 唔見笑 形 恥知らずの。ī ziok bhegiạnsiạu（伊足唔見笑）＝ あれはほんとに恥知らずだよ。［bhuegiạnsiạu］

bheguedit 唔怪得 形 もっともな、あたりまえな。bheguedit ī siuki（唔怪得伊受気）＝ 彼が怒るのももっともなことです。ī em kìng ạq bheguedit（伊唔肯亦唔怪得）＝ 彼がいやだというのもあたりまえだ。同義語に bhokguai（莫怪）がある。［bhueguedit］

bhejingdit 唔用得 ⟶ ejingdit（会用得）［bhuejingdit］

bhekāmdit 唔堪得 ⟶ ekāmdit（会堪得）［bhuekāmdit］

bhesàidit 唔使得 ⟶ esàidit（会使得）［bhuesàidit］

bhèxi 馬戯 名 サーカス。

bhexiàudit 唔暁得 ⟶ exiàudit（会暁得）［bhuexiàudit］

bhèq 免？ 情 ①欲する、いる、～したい。意志があることをあらわす。bhèq à em, sǔizai lì！（免枷唔、隨在你）＝ いるかいらないかは君の勝手です。ghuà ạq bhèq ki（我亦免去）＝ 私も行き

たい。副 今にも～しようとする。tīh *bhèq* gāng la（天亮光啦）＝もう夜があける。*bhèq* gạu（免到）＝すぐ着きます。接 若し，～ならば，～の場合は。希望的な仮定をあらわす。*bhèq* zāi，zịu bhǎ kị（免知，就無去）＝若し知っていたら，行かなかったのに。*bhèq* gụnǐ，bhǎ ziàq guǎh（免旧年，無此寒）＝去年などはこんなに寒くなかった。〔bhuèq〕→ ại（愛）

bheq 麥 名 麥。duạ *bheq*（大麥）＝大麥。

bheq'àziu 麥仔酒 名 ビール。

bhì 米 名 ①米。diạq *bhì*（糴米）＝米を買う。tiọ *bhì*（糶米）＝米を売る。②蜜柑などの身。gām'à *bhì*（柑仔米）＝蜜柑の身。

bhǐ 寐 動 睡気がさしてうとうとする。*bhǐ* zịt'e mạ sòngkuại（寐一下也爽快）＝ちょっとうとうとするだけでも気もちがよい。

bhị 味 名 匂い。sìt *bhị*（失味）＝匂いがなくなる。ià *bhị*（野味）＝あくどい匂い。②料理・薬草などの材料。ziạq sīn *bhị*（食新味）＝新しい材料の料理を食べる。範 薬の種類などを数えるとき。zìt *bhị* iọq'à kàq xà（此味藥仔較好）＝このての薬の方がよい。

bhị 謎 名 謎。iòq *bhị*（猜謎）＝謎をあてる。動 謎をあてる。zạ xọ lǎng *bhị*（做付人謎）＝謎をつくって人にあてさせる。

bhìgà 米絞 名 ①精米機。*bhìgà* gà bhì（米絞絞米）＝精米機で精米する。②精米所。kūi zịt gīng *bhìgà*（南一間米絞）＝精米所を一軒ひらく。

bhìkāng 米糠 名 米ぬか。

bhìxùn 米粉 名 ビーフン。

bhiàn 免 動 ①免除する，免ずる。*bhiàn* ī ě xạkxụi（免伊的学費）＝彼の学費を免除する。*bhiàn* ī ě zìt（免伊的職）＝彼を免職する。②～する必要がない，～するに及ばない。*bhiàn* kị（免去）＝行くに及ばない。*bhiàn* xiàq ze（免彼多）＝そんなに多くなくてよい。

bhiàngiòng 勉强 副 無理を押してつとめて。*bhiàngiòng* ziạq（勉强食）＝無理に食う。*bhiàngiòng* kị（勉强去）＝つとめて行く。動 勉强する。日本語の直訳。bhǎ *bhiàngiòng*，ẹ lọkde（無勉强，会落第）＝勉强しないと落第する。

bhìn 刷 動 ブラシをかける，みがく。*bhìn* ě（刷鞋）＝靴をみがく。名 はけ，ブラシ。多くは *bhìn'à*（刷仔）という。kì *bhìn*（齒刷）＝歯ブラシ。

bhǐn 眠 名 睡眠。bhǎ *bhǐn*（無眠）＝睡眠不足だ。pàqcèh *bhǐn*（拍醒眠）＝寝ているところを騒いで起してしまう。

bhịn 面 名 ①顔。sè *bhịn*（洗面）＝顔を洗う。②お面。guạ zịt ě *bhịn*（掛一个面）＝お面をかぶる。③面，表面。zùi *bhịn*（水面）＝水面。*bhịn* kàq sùi（面較美）＝表面の方がきれいだ。範 ①円く平たいものを数えるとき。nẹng *bhịn* gò（兩面鼓）＝二面の太鼓。②方面。sị *bhịn*（四面）＝四方面。

bhǐn'à 明仔 接頭 明～。明日の。*bhǐn'à*zàkì（明仔早起）＝明朝。*bhǐn'à'*ẹdạu（明仔下晝）＝明日の昼。*bhǐn'à'*ẹbọ（明仔下晡）＝明日の午后。*bhǐn'à'*ạm（明仔暗）＝明晩。

bhǐn'àzại 明仔再 名 明日。

bhindìng 面頂 名 上，表面。tọ *bhindìng*（套面頂）＝上にきる。*bhindìng* sāh（面頂衫）＝コート。

→ dìngbhin（項面）

bhingīn 面巾 名 てぬぐい，タオル．ing bhingīn cit（用面巾拭）＝てぬぐいでふく．bhinbo（面布）ともいう．［bhingūn］

bhinjǐu 面油 名 乳液．

bhinjǐugā 面油膏 名 化粧クリーム．

bhinpuě 面皮 名 面の皮．メンツ．děh bhinpuě（町面皮）＝外観を糊塗する．bhinpuě gau（面皮厚）＝面の皮が厚い．［bhinpě］

bhinsik 面熟 形 見覚えのある．lì gap ī u bhinsik bhǎ？（你及伊有面熟無）＝あなたは彼に見覚えがありますか？

bhintàng 面桶 名 洗面器．

bhintǎng 蝒虫 名 蛔虫，腹の中にわく虫一般．tau bhintǎng（毒蝒虫）＝虫下しで虫を出す．［bhuntǎng］

bhinzǐng 面前 名 眼の前．すぐ前．kong di bhinzǐng（控着面前）＝眼の前におく．

bhǐnzok 民族 名 民族．

bhìng 猛 形 猛々しい，強い．bhìng-siu（猛獣）＝猛獣．bhìng ziong（猛將）＝勇將．

bhǐng 明 形 明確な，はっきりした．ue diog gòng xo bhǐng（話着講付明）＝話は明確にいわなければいけない．kuah bhǎ bhǐng（看無明）＝はっきり見えなかった．

bhǐngbik 明白 形 ①ものわかりのよい，話のわかる．ī lau bhà zīn bhǐng-bik（伊老母眞明白）＝あのお母さんはとてもものわかった人です．②明白な，納得の行く．bhǐngbik ě daizi（明白的事志）＝明白な事柄．

bhǐngbhǐng 明明 副 明らかに，確かに．bhǐngbhǐng zaijàh ī e ki（明明知影伊会去）＝明らかに彼が行くとは知っていた．bhǐngbhǐng u gòng（明明有講）＝確かにいった．

bhiq 匿？ 動 かくれる，ひそむ．cat bhiq di xia（賊匿着彼）＝どろぼうがあそこにかくれている．

bhit 蜜 名 蜜．bhit pāng（蜜蜂）＝蜜蜂．

bhitbǎ 蜜婆 名 こうもり．

bhitziàn 蜜餞 名 蜜餞．文言的な使い方．同義語に giǎmsengdih（鹹酸甜）がある．

bhò 某 指 ある～，何とかの．人物・場所などの名がはっきりしないか，またはわざとぼんやりというとき．bhò ni bhò ghueq（某年某月）＝某年某月．bhò sòzai（某所在）＝あるところ．bhò lǎng（某人）＝なにがし．

bhò 娶？ 名 妻．cua bhò（娶婆）＝妻をめとる．⟷ ang（翁）

bhǒ 模 名 型．ing bhǒ in（用模印）＝型でプレスする．

bhǒjoh 模樣 名 ①見本．e bhǒjoh lǎi！（携模樣来）＝見本をもってきなさい！ ②模範．ze xà bhǒjoh xo lǎng kuah（做好模樣付人看）＝よい模範を人に見せる．［bhǒjiuh］

bhòmì 某痣 指 ある～，何とかの．bhò（某）の二音節語．ue，zit ě bhòmì zè'à！（喂，此个某痣姊仔）＝もし，そこの姉ちゃんよ！［bhòmiq］

bhok 沐？ 動 ①ブクブクと沈む．ふきでる．bhok lǎqki zùidè（沐落去水底）＝ブクブクと水の底へ沈む．zùi bhok cutlǎi（水沐出来）＝水がブクブクとふきでる．②ポカリと殴る．卑語．ga ī bhok lǎqki（給伊沐落去）＝彼をポカリと殴った．範 ブクッとふくらんだものを数えるとき．xuē dua bhok（花大沐）

＝花が大きくふくらんでいる。

bhọkdịk 目的 名 目的. dạt bhọkdịk（達目的）＝目的を達する。

bhọkguại 莫怪 形 もっともな，あたりまえな。文言的な使い方。bhọkguại ī ạm（莫怪伊唔）＝彼がいやだというのももっともだ。同義語に bhẹguẹdít（莫怪得）がある。

bhọkguē 木瓜 名 パパイヤ。

bhōng 摸 動 盛に指先を動かすこと。①さわる，いじくる。bhōng nī（摸乳）＝乳をさわる。②働く。主に家事についていう。bhōng gūi rịt（摸擧日）＝一日中働く。

bhòng 冚？ 副 まあまあ，とにかく。bhòng kị kuạhmại（冚去看覷）＝まあまあ行ってみよう。bhòng guzại ī（冚㨗在伊）＝とにかく彼に勝手にやらせよう。

bhọng 莫応 → bhạng（莫応）

bhọng 㒳 形 だらしのない，ルーズな。zạ sụ zīn bhọng（做事眞㒳）＝仕事のやり方がだらしない。

bhọng 墓 名 墓. bhọngbǎi（墓牌）＝墓碑。bhọngkọngkāng（墓吰孔）＝墓穴。㊀ máng（门）→xōngsùi（風水）

bhà 母 名 ①母。多くは ābhà（阿母）という。bẹ bhà（父母）＝父母。②元金。bhà gàp lại（母及利）＝元金と利息。bhà ạq xọ ga kị（母亦付咬去）＝元金まで食われてしまった。形 牝の。bhà ě cịọh（母的象）＝牝の象。gē bhà（鷄母）＝牝鶏，形容詞が後に来た特殊な形。［bhù］

bhǎ 無 動 ①ない，いない。存在しないということ。xiā bhǎ dịạm（彼無店）＝あそこには店がない。kēlin bhǎ xǐ（溪裡無魚）＝川には魚がいない。②ない。所持しないということ。ghuà bhǎ sīgān（我無時間）＝私は時間がない。接頭 一部の動詞に冠して，～でのない，長もちしないという意味をあらわす。bhǎziạq（無食）＝食いでがない。bhǎ sè（無洗）＝洗いでがない。情 ～ということがない。否定をあらわす。zē bhǎ sīmsịk（茲無心適）＝これは面白くない。接 それでは。今までいったことは御破算にしてという意味。bhǎ, ànnē la（無，按呣啦）＝それではこうしましょうよ。←→ ụ（有）

bhạ 帽 名 帽子。多くは bhạ'à（帽仔）という。dị bhạ（戴帽）＝帽子をかぶる。zīh bhạ（氈帽）＝ソフト。㊀ dìng（頂）

bhạ 磨 動 碾臼でひく。bhạ dạuxùn（磨豆粉）＝豆粉をひく。名 碾臼。ē bhạ（挨磨）＝碾臼をひく。

bhǎcài 無彩 形 勿体ない，惜しい。bhǎ cài zǐh（無彩錢）＝おかねが勿体ない。

bhǎdāwǎ 無奈何？ 形 是非ない。仕方がない。xē ạqsị bhǎdāwǎ ě dạizị（夫亦是無奈何的事志）＝それも是非ないことだ。bhǎdāwǎ déq gạng bhìluǎ（無奈何在弄米籮）＝仕方がないからもみ篭をいじめている，八っ当りということ一俚諺。

bhǎdạng 無得-通 → ụdạng（有得通）

bhǎdiạhdiọq 無定着 情 ことによると，～かもしれない。ī bhǎdiạhdiọq bheq kị（伊無定着飛去）＝ことによると彼は行くだろう。kàcị bhǎdiạhdiọq bhǎ（考試無定着無）＝試験はないかもしれない。

bhǎdịkkák 無的確 情 ①必ずしも～ではない。bhǎdịkkák diọq lịpri（無的確着立字）＝必ずしも証書をつくる必要はない。ghuà bhǎdịkkák gòng

gáq lì dioq kì（我無的確講教你着去）＝ 私は必ずしも君に行けというのではない。② ～かもしれない。bhǎdikhák ēm lǎi（無的確唔来）＝ 来ないかもしれない。nā lì kì, ī bhǎdikhák ē xō lì（若你去，伊無的確会付你）＝ あなたが行けば，彼はあなたに上げるかもしれない。

bhǎdiōhdǐ 無張持？ 副 不意に，突然。bhǎdiōhdǐ lǎi（無張持来）＝ 不意に来る。［bhǎdīuhdǐ］

bhǎgạudioq 無够着 ⟶ ūgạudioq（有够着）

bhǎjàh 無影 形 うその，眞実でない。gòng bhéq lǎi, ạq bhǎjàh（講鬼来 亦無影）＝ 来るといったのにうそだった。⟷ ūjàh（有影）

bhǎjạugìn 無要緊 形 かまわない，大丈夫だ。lì kì bhǎjạugìn（你去無要緊）＝ 君は行ってもかまわない。bhǎjạugìn iàu ū le（無要緊，猶有咧）＝ 大丈夫，まだあるから。

bhǎjǐng 無閑 形 忙しい。gīn'àrịt zīn bhǎjǐng（今仔日眞無閑）＝ 今日はとても忙しい。⟶ ǐng（閑）

bhǎlǎngjǎn 無人緣 ⟶ ūlǎngjǎn（有人緣）

bhǎlōjīng 無路用 形 役に立たない。ū zǐh ạq bhǎlōjīng（有錢亦無路用）＝ かねがあっても役に立たない。

bhǎlōlǎi 無路来 ⟶ ūlōlǎi（有路来）

bhǎlūn 無論 介 ～でも，～如何を問わず。dā（都），lòng（掩）などで受けるのを常とする。bhǎlūn lì ghuà lòng xà（無論你我掩好）＝ 君でも僕でもよい。bhǎlūn siàhmì lǎng dā ēsài kì（無論甚麼人都会使去）＝ 誰でも行ってかまわない。同義語に bùtguàn（不管）がある。

bhǎtāng 無通 ⟶ ūtāng（有通）

bhǎ～tāng～ 無～通～ ⟶ ū～tāng～（有～通～）

bhǎxuàtdìt 無法得 ⟶ ūxuàtdìt（有法得）

bhǎxuàtdō 無法度 形 仕方がない，お手上げだ。bhǎxuàtdō ziàq dioq lǎi（無法度跟着来）＝ 仕方がないから来たのだ。gàq ànnē la, bhǎxuàtdō（及按呢啦，無法度）＝ こうなった以上はもうお手上げだ。

bhù 舞 動 ① 振廻わす。bhù duā gī guāndā（舞大枝関力）＝ 大きいなぎなたを振廻わす，能力以上の事業をやるということ一俚諺。② 働く，てんてこ舞いする。bhù gūi ṛịt（舞擧日）＝ 一日中てんてこ舞いだ。

bhū 霧 名 霧。dạ bhū（罩霧）＝ 霧がかかる。動 ① 霧を吹く，浴びせかける。bhū zùi（霧水）＝ 噴霧器で水をかける。bhū gīguāncing（霧機関銃）＝ 機関銃を浴びせかける。② くもる，かすむ。bhạkzīu bhū（目瞳霧）＝ 眼がかすむ。bhạkgiạh bhū kì（目鏡霧去）＝ 眼鏡がくもった。

bhuǎ 磨 動 ① する，とぐ。bhuǎ bhạk（磨墨）＝ 墨をする。bhuǎ dā（磨刀）＝ 刀をとぐ。② 身をすりへらす，働く。bhuǎ liàu guạnsì la（磨了慣勢啦）＝ 労働にも慣れました。

bhuàn 滿 動 あふれる。ịktàngzùi bhuàn cùtlǎi（浴桶水滿出来）＝ 風呂の水があふれでる。

bhuáq 抹 動 なすりつける，ぬる。cìu bhuáq nuā（手抹涎）＝ 手に唾をつける。bhuáq biáq（抹壁）＝ 壁をぬる。

bhuạq 末 名 粉末。ghìng bhuạq（研末）＝ すって粉末にする。gāmcà bhu-

ạg（甘草末）＝甘草の粉末。

bhuè 尾 名 ①尾. zịt gī *bhuè* zīn dǎng（一枝尾眞長）＝尾がとても長い。②末，終り. nǐ*bhuè*（年尾）＝年末. ụ tǎu bhǎ *bhuè*（有頭無尾）＝始めがあって終りがない。 指 終りの，終りから. 原則として範詞を従える. siạng *bhuè* iạq（上尾葉）＝一番終りのページ。*bhuè* rị（尾二）＝終りから二番目。 範 匹. 魚または細長いものを数えるとき. zịt *bhuè* xǐ（一尾魚）＝一匹の魚. nạng *bhuè* zuǎ（兩尾蛇）＝二匹の蛇. ［bhè］ ⟷ tǎu（頭）

bhue̱ 未 情 まだ～しない。*bhue̱* ge̱（未嫁）＝まだ嫁に行かない. ī kị *bhue̱*?（伊去未）＝彼はもう行きましたか？ ［bhe̱］

bhuè'à 尾仔 名 終りのところ. zịtmà déq tạk *bhuè'à*（此滿在蔴尾仔）＝今終りのところを読んでいます。［bhè'à］⟷ tǎu'à（頭仔）

bhuècìu 尾手 名 後，最後。多く副詞的に使われる. ī *bhuècìu* ziạq lǎi（伊尾手即来）＝彼に後になってから来た。*bhuècìu* ànzuàh?（尾手按怎）＝最後はどうなったの？［bhècìu］

bhuèjạq 尾蝶 名 蝶。［bhèjạq］

bhue̱zǐng 未曾 接 まだ～しないのに. 反語の気もちをこめている。*bhue̱zǐng* ạq giǎh, sīng ạq buē?!（未曾学行，先学飛）＝歩く稽古もしないうちに，もう飛ぶ稽古をする，ものには順序があるということ一俚諺. *bhue̱zǐng* gòng, ziu bhéq giǎh la?!（未曾講，就覺行啦）＝話もしないうちから，もう行こうとする？！［bhe̱zǐng］

bhue̱zǐngbhue̱ 未曾未 副 最早，もう。相手が先走ったことをしたときに非難する気もちで使う. zi̱u（就）や dioq（着）で受ける. *bhue̱zǐng bhue̱* zi̱u bhéq dàng kị?!（未曾未就覺転去）＝もう帰えるのか？！ ạm zāi ī ụ ịxiọng à bhǎ, *bhue̱zǐngbhue̱* dioq gạ ī gòng?!（唔知伊有意向抑無，未曾未着給伊講）＝彼に気があるかないかわかりもしないのに，もう話してしまうなんて？！［bhe̱zǐngbhe̱］

bhueq 襪 名 靴下. cing *bhueq*（穿襪）＝靴下をはく. *bhueq* sok（襪束）＝靴下どめ. 数 siāng（双）［bheq］

bhụn 漬？ 動 ①ブクブクと土が盛りあがる. bhụncù déq *bhụn* tǒ（漬鼠在漬土）＝もぐらがブクッと土をもちあげている。②ブクブクと水が湧きでる. zuǎhzùi ịt-dịt *bhụn*（泉水一直漬）＝泉が盛にブクブクと湧きでる。

bhǔn 文 名 文，文章。zạ *bhǔn*（做文）＝文をつくる。 範 靴などの文。日本語の直訳。béq *bhǔn* ě ě（八文的鞋）＝八文の靴.

bhụncù 漬鼠 名 もぐら.

bhụndě 問題 名 問題. *bhụndě* cīm à ciàn?（問題深抑浅）＝問題は難しいですか？ zē ạq ụ *bhụndě*?!（茲悪有問題）＝こんなの問題にならないよ？！［bhụndvě］

bhǔnngà 文雅 形 上品な，高尚な。gòng ue̱ *bhǔnngà*（講話文雅）＝話し方が上品だ。

bhǔnxạk 文学 名 文学.

bhǔnziōh 文章 名 文，文章。bhǔn（文）名 の二音節語. ［bhǔnzīuh］

bhụt 拐 動 棒などで打つ. ghiạq cuě'à gạ ī *bhụt* lạqkị（樓蓋仔給伊拐落去）＝鞭をもって彼を打った。

C

cā 差 動 違う。zē gàp xē bhǎ siàh cā（蚊及夫無甚差）＝これとそれとはそう違わない。

cà 吵 形 騒がしい，やかましい。diạn-ciā zīn cà（電車真吵）＝電車が大へん騒がしい。動 騒ぎたてて邪魔をする。ī déqbhèq kàcị la，ạmtāng kị cà ī！（伊在覓考試啦，唔通去吵伊）＝彼はもうすぐ試験だから，邪魔しに行かないで！ → nạu（闹）

cà 炒 動 強い火で手ばやくいためる，いる。cà bạng（炒飯）＝飯をいためる。cà tǒdạu（炒土豆）＝落花生をいる。→ bue（焙）

cǎ 查 動 調べる，調査する。cǎ siạu-pọ（查賬簿）＝帳簿を調べる。

cǎ 柴 名 ①薪。kióq cǎ（拾柴）＝薪を拾う。②木，木材。dịng cǎ（定柴）＝堅い木。liǎu cǎ（條柴）＝木材を鋸でひく。形 生気のない，ボサッとした。bhạkzīu cǎ（目瞑柴）＝眼が死んでいる。lǎng sēhsǐng kàq cǎ（人生成較柴）＝生れつきボサッとしている。

cābùtdā 差不多 副 凡そ，大体。cābùtdā kị rị zạp dāng la（差不多去二十冬啦）＝行ってから凡そ二十年になります。形 ①伯仲している。nạng ě ě gāngxū cābùtdā（両个的工夫差不多）＝二人の技倆は伯仲している。②いい加減な。lī diọq kàq cābùtdā le！（你看較差不多咧）＝いい加減にしないか！ ịktàngzùi xiǎh liàu，ghuà kuạh cābùtdā la（浴桶水煞了，我看差不多啦）＝風呂はもういい加減にわいただろうな。

cǎsē 柴梳 名 あらぐし。女が使う目の荒いくしのこと。類 gī（枝）［cǎsuē］

cạh 錚？ 動 やっつける。卑語。bhǎ zịt'ẹ'à cạh nạng-sāh uàh（無一下仔錚両三碗）＝一腕く間に二三杯やっつけちゃった。gàp ī cạh lạqkị！（及伊錚落去）＝やつめ，やっちまえ！

cāi 猜 動 あてる。cāi bhị（猜謎）＝謎をあてる。名 判じ物。zạ cāi（做猜）＝判じ物をつくる。dīng cāi（灯猜）＝中秋または上元のときなどに提灯に書かれた判じ物。

cài 綵 名 祝賀のときに張りわたす赤い布。diàm dīng gàt cài（点灯結綵）＝提灯をつけ赤い布を張りわたす。

cại 菜 名 ①野菜。cại ạq diọq ziạq，ạmtāng gāndā pue bhàq！（菜亦着食，唔通干乾配肉）＝野菜も食べなくちゃいけないわよ，お肉ばっかり食べないで！ ②おかず，料理。kị cị'à bhè cại（去市仔買菜）＝市場へおかずを買いに行く。cại cùt gùi uàh？（菜出幾碗）＝料理は幾品出ましたか？ cạidiạm（菜店）＝料理屋。cạiduāh（菜単）＝メニュー。形 精進物の。cại mị（菜麺）＝精進うどん。zịt uàh sị cại'e（此碗是菜的）＝この一皿は精進物だ。←→ cā（腥）

cǎi 才 類 才。木材の体積の単位。cịt cióq dǎng，zịt cụn sụxōng zạ zịt cǎi（七尺長，一寸四方做一才）＝長さ七尺切り一寸四方を一才とする。

cǎi 裁 動 ①たつ，切る。cǎi zuà（裁紙）＝紙をたつ。②人員整理をする。

guāhtiāh bhéq cǎi lǎng（官庁鳧裁人）＝役所で人員整理が行われる。cǎi káq ziò（裁較少）＝整理して少くする。

cại 在 動 ①柱などを立てる。cại tiạu（在柱）＝柱を立てる。②どっかと腰をすえる。cại le ạm dìndạng（在咧唔棖動）＝どっかと腰をすえて動こうともしない。

cạici 菜市 名 市場。同義語にci'à（市仔）がある。

cạiguē 菜瓜 名 へちま。

cạijạn 菜燕 名 かんてん。

cạisē 菜蔬 名 ①青物。zing guà cạisē（種許菜蔬）＝少しばかり青物を植える。②おかず代。cạisē gùijǐh？（菜蔬幾円）＝おかず代は幾ら？［cạisuē］

cạitǎu 菜頭 名 大根。

cǎixǒng 裁縫 名 裁縫。ạq cǎixǒng（学裁縫）＝裁縫を習う。cǎixǒng diạm（裁縫店）＝裁縫店，仕立屋。cǎixǒng ciā（裁縫車）＝ミシン。

cạk 鑿 動 ①突く，刺す。ghiạq ziām cạk ī ě bhạkzīu（樗針鑿伊的目瞷）＝針で彼の眼を突く。cạk diọq ci（鑿着刺）＝刺が刺さる。②のみなどで彫る。cạk xuē（鑿花）＝花を彫る。③弱点をつく。cạk ī ě gēgūi（鑿伊的鷄管）＝彼の大風呂敷をやっつける。lì nà ạm gạ cạk ?!（你那唔給鑿）＝君はなぜつっこんでやらないのだ？!

cạk'à 鑿仔 名 のみ。

cām 參 動 入れる，まぜる。bhéq xọ ī cām lạqki ạm？（鳧付伊參落去唔）＝彼も仲間に入れるか？cām cāng'à káq pāng（參葱仔較芳）＝葱をまぜた方が香ばしい。介 ～と。主体となった先方へこちらから参加していく意味。lì cām īn ki !（你參伊去）＝君は彼らと行け！ 接 ～と～。xọsuạh cām guàih'à ghiạq lǎi !（雨傘參枴仔樽来）＝傘と杖とをもっていらっしゃい！→xǎm（含），gàp（及）

càm 慘 形 可哀いそうな，ひどい。bhǎ lǎng bì ī káq càm（無人比伊較慘）＝彼女程可哀いそうな人はいない。dāh càm la !（但慘啦）＝さあひどいことになったぞ！

cạm 讖 動 予言する。ụ lǎng cạm gòng měnǐ ẹ dụạ dẹdạng（有人讖講明年会大地動）＝ある人が来年大地震があると予言した。名 予言，讖。

cǎm'a 蠶仔 名 蠶。→niǒ'à（娘仔）

cāmgā 參加 動 参加する。gīnnǐ ạm cāmgā（今年唔參加）＝今年は参加しない。

cāmsiǎng 參詳？ 動 相談する。cāmsiǎng bhẹ xàsẹ（參詳娘好勢）＝相談がうまくまとまらない。cāmsiǎng bhéq bhè cụ（參詳鳧買厝）＝家を買う相談をする。［cāmsiǒng］

cān 孱 動 ウンウンうなる。gānkò déq cān（艱苦在孱）＝苦しいのでウンウンうなっている。

cǎn 田 名 田，水田。bạk nẹng gáq cǎn（賸両甲田）＝二甲歩の田を小作する。→xǎng（園）

cǎn 残 形 思切りのよい，ズバとやる。lì nà xiáq cǎn，zịt kụn bhè xiáq zẹ ?!（你若彼残，一捆買彼多）＝君はなかなか思切りがいいんだね，一どきにそんなにたくさん買いこんで？! sīmguāh zīn cǎn（心肝眞残）＝思いついたらズバとやってしまう性質だ。

cǎndiạn 田佃 名 小作人。diạn（佃）の二音節語。同義語にdiạnrǐn（佃人）

がある。

cǎn'ēh 田嬰？ 名 とんぼ。[cǎnjīh]

cǎnlě 田螺 名 田螺。

cǎnxǎng 田園 名 田畑，耕地。

cāng 葱 名 葱。

cạng 藏？ 動 かくす。cạng xọ lǎng cue（藏付人尋）＝かくして人に探させる。lì cạng di dàwui？（你藏着何位）＝どこへかくしたか？

cạng 鬆 形 毛などが逆立つ。bhuàq ǐu, tǎumǎng dioq bhe cạng（抹油，頭毛着鬆）＝油をつければ，頭髪がねるようになる。cạng pih（鬆鼻）＝鼻が天井を向いている。

cāngtǎu 葱頭 名 ①わけぎの乾したもの。薬味に使う。② 玉葱。

cáp 挿 動 ①手を出す，干渉する。bhǎ lì ě daizi，ambhiàn lì cáp！（無你的事志，唔免你挿）＝君には関係のないことだ，干渉するな！ ī ại ōbeq cáp（伊愛烏白挿）＝彼は何にでも手を出したがる。② 牌などを切る。bǎi'à cáp bhǎ ziǎu（牌仔挿無全）＝牌がよく切れていない。

cápzàu 挿走？ 形 とんでもない，馬鹿な。cápzàu si gīn'àrit ?!（挿走是今仔日）＝今日だとはとんでもない？！ cápzàu，ghuà ki gang ī ?!（挿走，我去弄伊）＝馬鹿な，僕が彼をいじめた？！

cáq 挿 動 ①挿す，立てる。cáq gǐ'à（挿旗仔）＝旗を挿す。cáq diam mǎng kàu（挿沾門口）＝戸口に立てる。② わきの下へ手を挿しいれてその人の動作を助ける。buạq dà，ga cáq kìlǎi！（跋倒，給挿起来）＝転んだから助けおこしてあげなさい！ ③賭をする。cáq kuạh ī e lǎi à bhe（挿倉伊会来唉）＝彼女が来るか来ないか賭をする。cáq zit dàh bheq'-àziu（挿一打麥仔酒）＝ビール一ダースを賭ける。

cáqziām 挿針 動 結納をかわす。男からの贈物の花かんざしを女が挿すという習慣による。ī disǐ bhéq cáqziām a ？（伊底時覓挿針啊）＝彼女はいつが結納ですか？

cát 漆 名 漆。cai siō，cát e xiàuq kìlǎi（在燒，漆会剝起来）＝熱いものをのせると，漆がはげる。動 漆やペンキをぬる。cát ějọq'à（漆鞋藥仔）＝靴墨をぬる。

cát 擦 動 文字などを消す。ōbāng ě ri ga cát kìlǎi！（烏枋的字給擦起来）＝黒板の字を消してしまいなさい！ ing ciunī cát（用樹乳擦）＝ゴムで消す。名 掛軸。zit bàk cát（一幅擦）＝一幅の掛軸。

cạt 賊 名 どろぼう，賊。cạt kàq ók lǎng（賊較悪人）＝盗人猛々しい一俚諺。zə cạt（做賊）＝どろぼうをやる。

cāu 抄 動 書き写す。po'à zióq ghuà cāu zit'e！（簿仔借我抄一下）＝ノートをちょっと貸して写さしてくれ！ cāu sāh pə（抄三部）＝三部書き写す。

cāu 操 動 ①練習する，訓練する。cāu kik（操曲）＝歌を練習する。cāu bīng（操兵）＝兵を訓練する。② からげる。bhàngdạ cāu kìlǎi！（蚊罩操起来）＝蚊帳をまくってくれ！ cāu sāh'à-gū（操衫仔裾）＝着物のすそをからげる。

càu 草 名 草。xuàt càu（発草）＝草が生える。

cạu 臭 動 くさる，くさみをもつようになる。xip le，e cạu ki（翕咧，会臭去）＝風通しを悪くするとくさってしまう。形 くさい。表面的なくささをいう。 bạng cạu pui（放臭屁）＝くさい屁をひる。zit sīngkū cạu gàq！（一身軀臭及）＝一体がくさくて！ → ạu（腐）

càubō 草埔 [名] 草原，野原．

cạucēh 臭生 [形] 青くさい，熟していない．liànbhụ iàu cạucēh，bhẹ ziạq dìt（筆霧猫臭生，唸食得）＝ レンブがまだ青くさくて，食べられない．[cạucīh]

cạucā 臭臊 [形] 生ぐさい．xǐ cạucā（魚臭臊）＝ 魚は生ぐさい．

càudẹ 草地 [名] 田舎．kị càudẹ sīu zō（去草地收組）＝ 田舎へ小作料を取立てに行く．càudẹ-sǒng xùsiǎh=ghọng（草地億府城鏢）＝ 野暮な田舎ッ子に街の間抜けもの ―― 俚諺．[càudue]

càugǎu 草猴 [名] かまきり．

cạugàu 臭狗 [名] イヌ．日本人の蔑称．

cạuguạhsāng 臭汗酸 [形] 汗くさい．sīngkū cạuguạhsāng（身軀臭汗酸）＝ 体が汗くさい．

cạulǎng 臭人 [名] 破廉恥漢．bhạng cām xìt kuàn cạulǎng gāu!（莫-応参彼欵臭人交）＝ あのような破廉恥漢とまじわるな！

cạulạu 臭老 [形] 老けて見える．ī nà ẹ xiáq cạulạu ?!（伊那会彼臭老）＝ 彼はどうしてそんなに老けて見えるのかしら?!

càumèq'à 草蚌?仔 [名] ばった，いなご．[càumìq'à]

cạupù 臭腐? [形] かびくさい．cạupù xūn（臭腐燻）＝ かびくさい煙草．kạng le，sǔi cạupù kị（控咧，隨臭腐去）＝ おいておくとすぐかびくさくなる．

cạuriọpuạ 臭尿破 [形] 小便くさい．xìt diǎu xạng'à ziǎh cạuriọpuạ（彼條巷仔成臭尿破）＝ あの路地はとても小便くさい．

cạusāng 臭酸 [形] くさい，酸っぱい．bạng cạusāng（飯臭酸）＝ 飯がくさった．pàq cạusāng éq（柏臭酸嗜）＝ 酸っぱいけっぷを出す．

cạutǎu 臭頭 [名] おできのできた頭，またはそのために禿げた頭．

cạuxiạn 臭嗽 [形] くさい，動物の体臭のくささをいう．gàuliǎu'à zīn cạuxiạn（狗寮仔臭臭嗽）＝ 犬小屋がとてもくさい．sāh cạuxiạn（衫臭嗽）＝ 着物がプーンと匂う．

cạuxịhlǎng 臭耳掩 [形] 耳の遠い，つんぼの．ī cạuxịhlǎng，giọ lòng bhǎ tiāhgịh（伊臭耳掩，叫掩無聽見）＝ 彼は耳が遠いから，幾ら呼んでも聞えない．cạuxịhlǎng ghǎu uǎn ue（臭耳掩講完話）＝ つんぼははや合点する．

cāuxuǎn 焦煩 [動] 心配する，気に病む．lì sị dèq cāuxuǎn siàhmì ?（你是在焦煩甚麼）＝ あなたは何を心配しているのですか？ xọ sịduạlǎng cāuxuǎn（付序大人焦煩）＝ 親達に心配をかける．

cạuxuèdā 臭火乾 [動] こげる．bạng cạuxuèdā（飯臭火乾）＝ 飯がこげる．[cạuxèdā]

cạuxuèxūn 臭火燻 [形] こげくさい．sị siàhmì cạuxuèdā kị，kàq ẹ xiáq cạuxuèxūn ?（是甚麼臭火乾去，盍会彼臭火燻）＝ 何がこげたのだ，いやにこげくさいじゃないか?! [cạuxèxūn]

cạuzọk 臭浊 [形] ① 装飾・模様などがしつこい，あくどい。zọk（浊）の二音節語．zāng liàu siōh cạuzọk（粧了尚臭浊）＝ 装飾があくど過ぎる．② 古くさい．cạuzọk ẽ ue（臭浊的話）＝ 古くさい話．

cē 叉 [名] 叉．kūi cē（雨叉）＝ 枝などが叉になる．dìkgā cē（竹篙叉）＝ 竹の指叉．[動] 指叉などを突きあてる．ịng cìu cē ạmgùn（用手叉頸管）＝ のど輪攻めにする．[動] 叉．lọ xūn sāh cē（路分三叉）＝ 道が三叉に分れている．

cē 初 [語幹] 初旬. ghueq cē（月初）＝月始め。cē jit（初一）＝ついたち. Cē ri（初二）＝ふつか。cē gùi（初幾）＝何日？［cuē］

cē 差 [動] つかわす. cē ī ki Bhìgòk（差伊去美国）＝彼をアメリカへつかわす. 同義語に pai（派）がある.

cè 扯？ [動] ① 瓦をふくときのように重ねあわせる，連なりあう. cè kò（扯褲）＝ズボンを前で重ねあわせる. xīlǎn sāhcè（魚鱗相扯）＝うろこが重なりあう。② 平均する. cè kilǎi diǒng bhǎ gùijīh（扯起来長黒幾円）＝平均したら大してもうけていない。cè lǎi cè ki（扯来扯去）＝何とかかんとかして平均させる。

cè 紙？ [動] 輪差結びする. bhiàn pàq gàt, ing cè'e！（免相結，用紙的）＝小間結びにしないで，輪差結びにしよう！

cę 刷？ [動] ささらなどでこする，すりむく. cę diàh（刷鼎）＝鍋をこする. cę zit kāng（刷一孔）＝一個所すりむく. cę dioq pih（刷着鼻）＝鼻をすりむく. [名] ささら，たわし. caiguē cę（菜瓜刷）＝へちまのたわし. ［cuę］

cę 脆 [形] 脆い，run ki，bhe cę（潤去，被脆）＝しけてしまって，ボリボリしない。cę mia（脆命）＝脆い生命。

cę 糝 [名] 米を水に浸して臼で細かくひいたもの，白玉粉. nuà cę（掬糝）＝同上のものをこねる。［cuę］

cě 蹩？ [動] いざる. duą ciǒkā déq cě（滑土砌在蹩）＝地面でいざっている. bhe cě mà ing bě！（被蹩嗎用爬）＝いざるのができなければはえ！［cuě］

cę 坐？ [動] ① 弁償する，勘定の責任をもつ. na pàq'ēmgih, ziàq cę lì（若相唔見，即坐你）＝なくしたら弁償しよう。zit diǎu siàu siǎng bhéq cę？（此條賊甚-人免坐）＝この勘定は誰が責任をもつのか？ ② めりこむ，下がる. degī cę lǎqki（地基坐落去）＝地盤がめりこんだ。bhìgę kàq cę（米價較坐）＝米價が少し下がった。③ 落目になる. ginlǎi ī kàq cę（近来伊較坐）＝近頃彼は少し落目だ。

cēh 生？ [形] ① 生の. cēh ghǔnī（生牛乳）＝生の牛乳。ēmtāng ziąq cēh'e！（唔通食生的）＝生のを食べてはいけない！ ② 不案内の，うとい. lo cēh（路生）＝道が不案内だ。cēh ē cèq（生的冊）＝読んだことのない本。[接尾] ① 未開の，柔順でない. cēhxuān（生番）＝生番。cēh ghǔ（生牛）＝柔順でない牛. ② 粗製～. cēhjǎm（生塩）＝粗製塩。cēh là（生臘）＝粗製樟脳. [接尾] 代金または工賃の前取，前借. tęq cikcēh（提粟生）＝青田青買の前取を取る。gāngcēh（工生）＝工賃の前借. ［cīh］

cēh 青 [形] 青い. cēh sik（青色）＝青色. ［cīh］

cēh 星 [名] 星. cēh siq zit'e siq zit'e（星闪一下闪一下）＝星がキラキラ光る. ［cīh］

cèh 醒 [動] 眼を醒ます. zàki ląk diàm dioq cèh（早起六点着醒）＝今朝は六時でもう眼が醒めた. xun ki gòq cèh（暈去復醒）＝気絶してまた息を吹きかえす. ［cìh］ ⟶ zīngsīn（精神）

cēh'àzǎng 青仔壮 [形] 常識外れな，ヒステリックな. 主に女についていう. xit kō ziòk cēh'àzǎng（彼箍足青仔壮）＝あのあまは全く常識外れなやつだ. 同義語に cēhgā（青哥）がある. ［cīh'àzǎng］

cēhbongbeqbong 青峰白峰？ [副] だしぬけに，やぶから棒に. cēhbongbeqbong lǎi bhéq xǒng ciàh（青峰白峰来免付-人請）＝だしぬけにやってきてごちそうになろうとする. cēhbongbeqbong

ki̱, zioq ạq u̱ zǐh?! （青嗲白嗲去，借恁有錢）＝だしぬけに行っても，かねが借りられるか?! [cīhbo̱ngbẹqbo̱ng]

cēhgiāh 生驚 動 青くなる，あわてふためく。ə̱mbhiàn *cēhgiāh*, ə̱msi̱ bhéq liạq lì （唔免生驚，唔是鬼掠你）＝青くならなくてもよい，君を捕えるのじゃない。[cīhgiāh]

cēhlìng 生冷 形 ① 底冷のする。giāhdō guǎhlang káq *cēhlìng* （京都寒人較生冷）＝京都の冬は底冷がする。② 陰気くさい，ゾクゾクする。zit gīng cu̱ *cēhlìng* （此间厝青冷）＝この家は陰気くさい。tiāh dioq ìtdịt *cēhlìng* kìlǎi （聽着一直生冷起来）＝聞いているとしきりにゾクゾクしてくる。[cīhlìng]

cēhmě 青冥？ 形 盲の。*cēhmě* niāu dák dioq sì niàucù （青冥猫顧着死老鼠）＝盲の猫が死んだ鼠につまずいた，まぐれあたりということ —— 俚諺。*cēhmě* ə̱m giāh ciṇg （青冥唔驚銃）＝盲は鉄砲を恐れない，盲蛇におじずということ —— 俚諺。[cīhmǐ]

cēhmĕghŭ 青冥牛 名 文盲。*cēhmĕghŭ* bhělo̱jing （青冥牛無路用）＝文盲は役に立たない。[cīhmĭghŭ]

cēh'àm 親？姆 名 嫁または婿の母を呼ぶ語。[cīh'àm] ⟷ cīngē（親家）

cēhsō 生疎 形 不案内の，うとい。cēh（生）形 ② の二音節語。lo̱tǎu *cēhsō* （路頭生疎）＝道が不案内だ。[cīhsō]

cēhtǐ 青苔 名 こけ。cio̱h *cēhtǐ* （上青苔）＝こけが生える。[cīhtǐ]

cēhxuān 生番 名 生蕃。形 生蕃のように聞き分けのない。lì ziǎh *cēhxuān* （你成生番）＝君は全く生蕃のように聞き分けがない。[cīhxuān]

céq 冊 名 本。zit bùn *céq* bhǎ sīmsík （此本冊無心適）＝この本は面白くない。*céqgẹ'à* （冊架仔）＝本棚。*céqdǔ* （冊厨）＝本箱。

céq 感 動 恨めしく思う，しゃくにさわる。ghuà *céq* ì （我感伊）＝僕はあいつが恨めしい。tiāh dioq ziok *céq* （聽着足感）＝聞いているとてもしゃくにさわる。[cuéq]

céqkui 感？気 動 しゃくりあげる。déq *céqkui*, déqbhéq mǎ cùtlǎi la! （在感気，在鬼嗎出未啦）＝しゃくりあげている，それ泣きだすぞ！[cuéqkui]

ci̱ 刺 名 ① 刺。cạk dioq *ci̱* （鑿着刺）＝刺が刺さる。② 魚の小骨。gèh dioq *ci̱* （鯁着刺）＝魚の小骨がのどにひっかかる。形 とげとげしい。lǎng ə̱mtāng xiáq *ci̱*! （人唔通彼刺）＝人間はそんなにとげとげしくてはいけない！

ci̱ 試 動 試す。*ci̱* ì ě sīmguāh （試伊的心肝）＝彼女の心を試す。

ci̱ 持 動 見合わせる。bhanziáq bhè, ciàh *ci̱* le! （慢跟買，且持咧）＝まだ買うな，しばらく見合わせよう！

ci̱ 灺？ 形 濕っぽい。zit laibhin *ci̱* gáq （一内面灺及）＝家中がじめじめ濕っている。

ci̱ 市 名 ① 市。kūi *ci̱* （南市）＝市を南く。xǐci̱ （魚市）＝魚市。② 市。Dǎilǎm *Ci̱* （台南市）＝台南市。ci̱lai （市内）＝市内。

ci̱ 飼 動 ① 育てる，飼う。*ci̱* gáq duə̱xạn （飼及大漢）＝大きくなるまで育てる。*ci̱* nəng ziáq gàu （飼両隻狗）＝犬を二匹飼う。*ci̱* sẹjǐ （飼細矮）＝妾を囲う。② 子供や病人の口に入れてやる，食べさせる。ghuà bhéq xo̱ āmà *ci̱* （我鬼付阿媽飼）＝僕はおばあちゃんに食べさしてもらうんだい。

cibhin 市面 名 景気，商況。 zit gùi ní cibhin zīn bhài（此幾年市面真優）＝この数年間は景気が非常に悪い。

cibhùcizu 嗤武嗤嗾？ 動 ヒソヒソ話をする。 diạm bīh'à déq cibhùcizu（站边仔在嗤武嗤嗾）＝隅の方でヒソヒソ話をしている。［zibhùzizu］

cīcàm 凄慘 形 悲惨な，むごたらしい。 bhǎ lǎng bì ghuà kàq cīcàm（無人比我較凄慘）＝僕より悲惨なものはいない。 zit gē tǎi liàuliàu, ziok cīcàm（一家刣了了，足凄慘）＝一家みな殺しにあったとはほんとにむごたらしい。

cigīmxǐ 飼金魚 動 若い燕をこしらえる。 ī déq cigīmxǐ（伊在飼金魚）＝彼女は若い燕をこしらえている。

cīgā 痴哥？ 形 すけべえな。 xit kō ziǎh cīgā（彼箍成痴哥）＝あいつはとてもすけべえだ。→ xiǎu（嫩）

cǐghǐ 泗疑？ 形 べとべとして気もちの悪い。 zit sīngkū cǐghǐ gàq（一身躯泗疑反）＝体中べとべとして気もちが悪くて。

ciā 車 名 車。 pàng ciā（紡車）＝車を廻す。 ⑩ diōh（張）。 ziàq（隻） 動 ① 車で運ぶ。 ciā lǎi gạu mǎngkàu（車来到门口）＝门のところまで車で運んでくる。 ② 機械を廻してつくる。 ciā sāh（車衫）＝ミシンで着物をぬう。 ciā ghě（車牙）＝象牙をろくろがなにかける。 ③ 押転がす，ひっくりかえす。 ciā bhe kụn dit（車翘睏得）＝輾転反側して寝つかれない。 ciā dà bhạkzùi（車倒墨水）＝インキをひっくりかえす。 ④ 暴れる，ドタンバタンやる。 tǎng diạm bàkdòlai déq ciā（虫站腹肚内在車）＝虫が腹の中で暴れている。 diạm cụlai ạmtāng ciā！（站厝内唔通車）＝家の中でドタンバタンやってはいけない！ 量 台，車。車一台分を単位にして数えるとき。 bhè sāh ciā cǎ（買三車柴）＝三台分の薪を買う。 zit ciā cik'à（一車粟仔）＝一車のもみ，十石にあたる。

ciābuǎh 車盤 動 ① いい争う。 gàp ī ciābuǎh ạq bhǎlojing（反伊車盤本無路用）＝彼といい争ったって始まらない。 ② 贈答する，やりとりする。 gẹcuạ ciābuǎh zīn xụikị（嫁娶車盤真費気）＝結婚のときは贈物をもっていったりきたりするので非常に面倒だ。

ciābuạqbìng 車跋反 動 跳んだりはねたりする，のたうちまわる。 gū dịn ghìn'à dị xiā déq ciābuạqbìng（學陣囝仔着彼在車跋反）＝大勢の子供があそこで跳んだりはねたりしている。 bàkdò tiạh, diạm mǎngcǎng ciābuạqbìng（腹肚痛，站眠床車跋反）＝腹が痛くて，寝台の上でのたうちまわっている。

ciābụndàu 車潰？斗 動 でんぐりがえる，ひっくりかえる。 lì ciābụndàu xọ ghuà kuạh mại le！（你車潰斗付我看覧咧）＝君でんぐりかえしをして見せてよ！ sàk zit ẹ, xại ī ciābụndàu（揉一下，害伊車潰斗）＝ポンと押したために彼はひっくりかえった。

ciābhò 車母 名 機関車。 ciābhò ziạq zùi（車母食水）＝機関車が水を補給している。［ciābhù］

ciātǎu 車頭 名 ① 停車場，駅。 kị ciātǎu zịq lǎngkèq（去車頭接人客）＝停車場へ行って客を迎える。 ② 機関車。 uạh ciātǎu（換車頭）＝機関車をつけかえる。

ciàh 且 副 しばらく，ちょっと。 zē ciàh zịoq lì！（茲且借你）＝これをしばらく借してあげます！ ciàh lǎi le！（且来咧）＝ちょっと来てくれ！

ciàh 請 動 ①招待する，招く，呼ぶ．*ciàh* lǎngkéq（請人客）＝客を招待する．*ciàh* sīnsēh（請先生）＝医者を呼ぶ．②偶像や人形をもちはこぶ．duạ sīn but pàih *ciàh*（大身仏歹請）＝大きい仏像はもちはこびにくい．zạ āng'à gạ *ciàh* lǎi *ciàh* kị（做歴仔給請来請去）＝人形扱いにして彼をあっちへやったりこっちへやったりする．③ごちそうする，おごる．diạh xọ ī *ciàh*（定付伊請）＝いつも彼におごってもらう．情 どうぞ，～して下さい．命令の語気をやわらげるのに使う．*ciàh* lì rịp lǎi！（請你入来）＝どうぞお入り下さい！*ciàh*，lì sīng！（請，你先）＝どうぞ，お先に！

ciạh 倩 動 ①やとう．*ciạh* zịt ē zùziạq'e（倩一个煮食的）＝炊事のものを一人やとう．②頼む．lì xọ ghuà *ciạh* zịt'e！（你付我倩一下）＝君僕にちょっと頼ましてくれ！*ciạh* lǎng sià（倩人寫）＝人に頼んで書いてもらう．

ciǎh 成 動 仕上げる，助長する．*ciǎh* gạu cīnciọhlǎng（成到親像人）＝一人前に仕上げる．*ciǎh* ī zạ pàih（成伊做歹）＝彼が悪いことをするのを手助ける．

ciàhzịtbīh 請一辺 形 まだしも，別として．teq bhǎ lịsịk iàu *ciàhzịtbīh*，liǎn bhàzīh ạq suàq tà bhǎ（提無利息猶請一辺，連母銭亦熬封無）＝利息がもらえないのはまだしも，元金までかえしてくれないんだ．kà ụ dịoq bhǎ dịoq *ciàhzịtbīh*，pàqpàih sīntè dẹjịt ạmdạt（考有着無着請一辺，拍歹身体才一唔值）＝受かった受からないは別として，体をこわしたのが一番つまらない．

ciạk 撼？ 動 ①ザクザク音を立てる．ciāmdǎng *ciạk* zịt'e（籤筒撼一下）＝おみくじの筒をザクッと鳴らせる．②ドキンとする．sīmguāh liạq dèq *ciạk*（心肝掠在撼）＝胸がしきりにドキンドキンする．

ciām 簽 名 切乾し．pạk *ciām*（曝簽）＝切乾しを乾す．xānzǔ *ciām*（番薯簽）＝いもの切乾し．動 ①署名する．bhéq *ciām* dàwụi？（免簽何位）＝どこに署名しますか？②選挙する．記名投票する．bhéq *ciām* siàhmì lǎng？（免簽甚麼人）＝誰に投票しますか？③入札する．*ciām* xụẹ lǎi bhẹ（簽買来買）＝商品を入札してきて売る．④刺しこむ．lǐbā *ciām* xọ kàq bhạt le！（籬笆簽付較密咧）＝竹垣に竹をもっと刺しこんで目を細かくしなさい！

ciām 籤 名 くじ．tīu *ciām*（抽籤）＝くじを引く．guānjīmmà-*ciām*（観音媽籤）＝観音さまのみくじ．類 gī（枝）

ciàm 鏨 動 刺しこむ，串刺しにする．*ciàm* zīn cīm（鏨眞深）＝とても深く刺しこむ．*ciàm* xuē（鏨花）＝花を串刺しにする．装飾に使う．名 刺し．bhì-*ciàm*（米鏨）＝米俵の刺し．範 串．nạng *ciàm* xuē（両鏨花）＝二串の花．

ciām'à 簽仔 名 ①細長い紙片，付箋．dàq zịt diōh *ciām'à*（貼一張簽仔）＝付箋が貼ってある．

ciàm'à 鏨仔 名 フオーク，串．ghiạq *ciàm'à* ciàm（攑鏨仔鏨）＝フオークで刺す．

ciān 遷 動 どく，どける．sū ē lǎng dịoq *ciān* kìlǎi（輸的人着遷起来）＝負けた人はどかなくちゃいけない．kūgōng-sò *ciān* kị dàwụi？（区公所遷去何位）＝区役所はどこへ移りましたか？

ciàn 淺 形 ①浅い．*ciàn* xài（淺海）＝浅い海．cụ *ciàn*（層淺）＝家の奥行が浅い．②面倒などがやさしい．bhụndě cùt liàu ziàh *ciàn*

（问題出了成浅）＝ 出した問題はとてもやさしかった。④ 色などが薄い，淡い。sikdi siōh ciàn（色緻尚浅）＝ 色が薄過ぎる。ciàn ě bhakgiah（浅的目鏡）＝ 度の薄い眼鏡。

ciàn 盞？ 名 盆などに山盛りになった供物。kiòq ciàn（拾盞）＝ 供物を盆に山盛りにする。gā'à-ciàn（糕仔盞）＝ ちまきの供物。 範 山盛りになった供物を数えるとき。xit ciàn si ghuàn cút'e（彼盞是阮出的）＝ その一山はうちが出したのです。

ciǎn 遷？ 動 手間取る，ああだこうだいって時間を浪費する。ciǎn zit e, suàq bhē xù（遷一下，然後赴）＝ 手間取ってからおくれてしまった。ciǎn ui（遷位）＝ 上座につくのを遠慮して席を譲りあう。gìn sīu ki la, āmtāng gàp ghuà ciǎn！（緊收去啦，唔通反我遷）＝ はやく取っといてくれよ，ああだこうだいってないで！

ciāncīu 鞭鞦 名 ブランコ。xaih ciāncīu（板鞭鞦）＝ ブランコに乗る。

ciāngīm 千金 名 御令嬢，お嬢さん。文雅的な使い方。⟷ gōngzù（公子）

ciàntuā 浅拖 名 スリッパ。

ciang 唱 動 約束する，誓約する。ciang bhǎ ki dǎu sīnsēh e, ziàq lái！（唱無去投先生的，即来）＝ 先生にいいつけっこなしだよ，それでよかったら来い！ 同義語に pìn（品）がある。

ciǎng 冲 動 力強く水などをかける。gàu-sài gā ciǎng xo lǎu ki！（狗屎給冲付流去）＝ 犬の糞を水で流してしまえ！ ciǎng ling zùi（冲冷水）＝ 冷水浴をする。

ciǎng 戕？ 動 ① 突きさしてすくう。ciǎng tǒ（戕土）＝ 土をすくう。dui bàkdòbīh gā ciǎng laqki（对腹肚边給戕落去）＝ 横腹めがけて突きさした。② 勝負事をする。卑語。lì ǎmgàh gàp ī ciǎng a ?!（你唔敢及伊戕啊）＝ 手前はあの野郎に手が出ないのかえ？！ kā na gau, dioq ciǎng laqki！（蹴若够，着戕落去）＝ 頭数がそろったら，おっ始めようや。

ciang 衝 動 ばったり出会う，でくわす。diam lolin ciang dioq ī（站路裡衝着伊）＝ 道で彼にばったり出会った。同義語に dang（撞）がある。

ciǎngzai 常在 副 いつも。ī ciǎngzai ànnē（伊常在按咁）＝ あれはいつもこうだ。ciǎngzai ki Lǎmjòh（常在去南洋）＝ いつも南洋に行く。

ciáq 赤 形 ① 茶褐色の，赤い。ziān xo ciáq！（煎付赤）＝ こんがりといためなさい！ ciáqbhàq（赤肉）＝ 豚の赤身。② 女が猛々しい。ciáq zābhò（赤登某）＝ 猛々しい女。③ 貧乏な，貧しい。lìn kàq xàghiaq, ghuàn kàq ciáq（您較好頭，阮較赤）＝ あなた方はおかねもちで，わしらは貧しい。ciáqgǎu（赤猴）＝ 素寒貧。

ciáq 刺 動 ① 針棒で刺しぬいする，編む。ciáq pué'ě（刺皮鞋）＝ 皮靴をぬう。ciáq pongsē（刺凸紗）＝ 毛糸を編む。② 十能などですくう。ciáq xuèxū（刺火灰）＝ 灰をすくう。③ 突きさす。dui nǎ'ǎu gā ciáq laqki（对喉候給刺落去）＝ のどもとめがけて突きさした。

ciáqjaq 刺痛？ 動 体や心がむずむずする。bhǎ sèjik, ziáq e ciáqjaq（無洗浴，即会刺痛）＝ 風呂に入らないから，体がむずむずするのだ。si déq ciáqjaq siàhmì？（是在刺痛甚麼）＝ 何をそわそわしているんだい？

ciáqri 刺字 動 入墨する。gūi sīngkū ciáqri（擧身軀刺字）＝ 全身に入墨

がしてある。

ciàt 切 [動] 切る，切断する。 ciàt kàq i̯u le！（切較幼咧）＝もっと細かく切りなさい！ dia̯nwe̯ ga̯ ciàt da̯ng！（電話給切断）＝電話を切ってしまえ！ ② 反切を取る。 ciàt īm（切音）＝反切を取って音を出す。

ciāu 搜？ [動] ① まぜかえす。 ciāu mi̯xùn（搜麵粉）＝うどん粉をこねる。 ② 搜査する。 ciāu cu̯（搜層）＝家宅搜査する。 xo̯ xàiguān ciāu dio̯q Bhìgīm（付海関搜着美金）＝税関にかくしたドルを見つけられた。

ciǎu 移？ [動] 少しずつずらしてなおす。 ciǎu gùt（移骨）＝脱臼や突指をなおす。 ì'à ciǎu kàq lǎi le！（椅仔移較来咧）＝椅子をもっとこちらへずらしてきなさい！ ciǎu ge̯so̯（移償数）＝値段を歩みよる。

ciǎu 綃 [名] 夏着にする漆引の薄絹。

cīh 鮮？ [形] 新鮮な，さっぱりした。 xī cīh（魚鮮）＝魚が新鮮だ。 cìng cīh sāh（洗鮮衫）＝さっぱりした着物をきる。

cìh 浅 [形] 薄い空色の。 cìh bo̯（浅布）＝薄い空色の布地。

cǐh 趙？ [動] ① 勢よく跳びつく，かすめる。 gàu cǐh và lǎi（狗趙倚来）＝犬が勢よく跳びついてくる。 na̯ixio̯q cǐh zùibhi̯n（鴨鴨趙水面）＝とんびが勢よく水面をかすめる。 ② 流などに逆う。 cǐh lǎu（趙流）＝流をさかのぼる。 cǐh xōng（趙風）＝風にさからう。

cik 扯？ [動] ① ひもなどをゆるめて結ぶ。 cik va̯q gàt（扯活結）＝輪差結びに結ぶ。 ② ひもなどをからげる。 cik kàq dè le！（扯較短咧）＝もっと短くからげなさい！

cik 促 [動] 少しずつつめる。 kācāng itdit cik và lǎi（脚倉一直促倚来）＝尻をどんどんつきつけてくる。 za̯ pàih, e̯ cik xve̯si̯u（做歹，会促歳寿）＝悪事を働くと寿命を縮める。

cik 粟 [名] もみ。多くは cik'à（粟仔）という。 dia̯q cik（糴粟）＝もみを買う。 cikcāng（粟倉）＝もみ倉。

cik 摵 [動] 上下に揺すぶり動かす，トントンやる。 zuà cik xo̯ zě（紙摵付斉）＝紙をトントンやってそろえなさい！ xo̯ cia̯ cik ga̯q la̯u tō（付車摵及落昭）＝車に揺られて流産してしまった。

cik'o̯ 觸悪 [形] けがらわしい。 gòng xit xa̯ cik'o̯ ve̯（講彼号觸悪話）＝あんなけがらわしいことをいう。 xē cik'o̯, a̯mtāng ki bhōng ī！（夫觸悪，唔通去摸伊）＝それはけがらわしい，ふれちゃ駄目！

cīm 侵 [動] ① おかす，侵入する。 cīm lǎng ě de̯ga̯i（侵人的地界）＝人の境界をおかす。 ② 使いこむ。 cīm tǎugē ě zīh（侵頭家的錢）＝主人のかねを使いこむ。

cīm 深 [形] ① 深い。 xia̯ cīm（彼深）＝あそこは深い。 cīm suāh（深山）＝奥山。 ③ 問題などが難しい。 cīm ě cèq（深的冊）＝難しい本。 ④ 濃い，強い。 cīm ǎng sik（深紅色）＝深紅色。 bha̯kgia̯h kàq cīm zitsùt'à（目鏡較深一屬仔）＝眼鏡の度が少し強過ぎる。

cīn 親 [形] ① 親しい。 gàp ī bhǎ siàh cīn（及伊無甚親）＝彼とはそれほど親しくない。 ② 近い間柄の。 dāh suàq bi̯h ghuà xǎm ī sia̯ng cīn（但煞変我舎伊上親）＝こうなると僕が彼と一番近いということになる。 [接頭] ～みずから，親しく。身体の一部を示す語に冠して副詞をつくる。 cīnbha̯k kua̯hgi̯h（親目看見）＝この眼で見た。 cīnciu sià（親手寫）

＝手ずから書く。ī cīncui gòng ě ue（伊親嘴講的話）＝彼の口から聞いたこと。cīnsīn ki（親身去）＝みずから行く。

cin 清 形 ひえた，冷い。cin bang（清飯）＝冷飯。cin bhin（清面）＝冷い感じの顔。→ ling（冷）

cin 称 動 竿秤で計る。bhéq cin gùi gīn？（免称幾斤）＝何斤計りますか？ 名 竿秤。多くは cin'à（称仔）という。cin bhǎ kì（称無起）＝秤の竿が上っていない。

cincài 清彩？ 形 どうでもよい，いい加減な。cincài xà（清彩好）＝どうでもよい。bhǎjing，cincài sià（無闲，清彩寫）＝忙しいからいい加減に書く。

cīnciọh 親像 動 ～にそっくりだ，～のようだ。ciọh（像）の二音節語。cīnciọh kitziaq（親像乞食）＝乞食にそっくりだ。ling gáq cīnciọh bīng（冷及親像氷）＝まるで氷のように冷たい。[cīnciuh]

cīnciọhlǎng 親像人 動 人間並になる，一人前になる。lǎng（人）は軽声に発音する。ạng kuah ī ẹ cīnciọhlǎng bhẹ（向看伊会親像人絵）＝彼が一人前になるようにと祈る。[cīnciuhlǎng]

cīndǒng 親堂 名 兄弟。同じ祖先の子孫という意味。běhběh sẹh Dǎn'e, làn sạngsi cīndǒng（平平姓陳的，咱算是親堂）＝われわれは同じ陳という苗字だからいわば兄弟だ。

cīngē 親家 名 嫁または婿の父を呼ぶ語。←→ cēh'àm（親姆）

cīnlǎng 親人 名 身内。gìn giọ ī ě cīnlǎng lái！（緊叫伊的親人来）＝はやく彼の身内を呼んでこい！

cintǎu 称頭 名 かけめ。xò lǎng ě cintǎu（虎人的称頭）＝かけめをごまかす。

cīnziǎh 親情 名 ① 親戚。bhǎ buạh ě cīnziǎh（無半个親情）＝一人も親戚がいない。② 縁談。zit ě cīnziǎh ziǎh xà（一个親情成好）＝とてもいい縁談が一つある。zạ cīnziǎh（做親情）＝縁談をまとめる。

cīng 千 数 千。

cīng 清 形 ① 清い，澄んだ。zùi cīng（水清）＝水が清い。② あっさりした，さっぱりした。cīng tāng（清湯）＝あっさりした汁。sīmguāh bhẹ cīng（心肝絵清）＝心が晴々としない。 動 ① 汚物などをさらい清める。cīng gāu'à（清溝仔）＝溝をさらう。ziạq siạjọq cīng bàklai（食瀉藥清腹内）＝下剤を飲んで腹の中をきれいにする。② けりをつける。cīng siạu（清賬）＝勘定のけりをつける。tại ki le，bhǎ gàp ī cīng zit'e，bhẹjingdit（太気咧，無及伊清一下，絵用得）＝横概に堪えない，きやっとけりをつけなくちや気がすまん。

cìng 筅 動 ① はたく。cìng dàqding（筅桌頂）＝机の上をはたく。② ドキドキする。sīmguāhtǎu dèq cìng（心肝頭在筅）＝胸がドキドキする。③ 蹄や角でものをひっかく。gēbhà dèq cìng tǒ（鷄母在筅土）＝牝鶏が土をかいている。ghǔ ing ghǔgàk cìng lǎng（牛用牛角筅人）＝牛が角で人をひっかける。 名 ① はたき，多くは cìng'à（筅仔）という。gēmǎng cìng（鷄毛筅）＝鶏の毛のはたき。② たわし。bǎuxì cìng（鮑魚筅）＝亀の子たわし。

cìng 請 動 請願する。dui guāhtiāh cìng（対官庁請）＝役所に対して請願する。

cìng 銃 名 鉄砲。pàq cìng（拍銃）

＝鉄砲を撃つ．cingzì（銃子）＝銃弾．

cing 蒸？ 動 ① 高く上る．cing iān（蒸煙．）＝煙が高く上る．miqgē déq cing（物價在蒸）＝物價が高騰している．② ふかす．cing xānzǔ（蒸番薯）＝いもをふかす．③ いぶす．bhē'à cing xǒng．dioq ē beq（帽仔蒸磺，着会白）＝帽子を硫磺でいぶすと白くなる．→ xūn（熏）④ 蒸気などで火傷する．xō gùnjān cing dioq（付滾煙蒸着）＝湯気で火傷した．⑤ 血などがどんどん出る．pīhkāngxuèq ìtdìt cing（鼻孔血一直蒸）＝鼻血がどんどん出る．⑥ 花などで香をつける．cing dě（蒸茶）＝茶に香をつける．cing xùn（蒸粉）＝白粉に香りをつける．⑦ 涙をかむ．pīh ēm gìn cing ?!（鼻唔緊蒸）＝涙をどうしてはやくかまないのだ?!　⑧ 増長する．ēmtāng siōh cing !（唔通尚蒸）＝余り増長するな！

cǐng 松 名 ① 榕樹．ガジュマル．② 松．

cīng 穿 動 きる，はく．cing sāh（穿衫）＝着物をきる．cing ě（穿鞋）＝靴をはく．

Cīngbhǐng 清明 名 清明節．

cīngcài 清彩 形 ① うららかな．tīhkì cīngcài（天気清彩）＝天気がうららかだ．② のびのびとした．sīmguāh bhē cīngcài（心肝猴清彩）＝心がのびのびとしない．bēhlǎng gīn'àrìt ū kàq cīngcài bhǎ ?（病人今仔日有較清彩無）＝病人は今日は少し気分がいいかね？

cīngcà 清楚 形 筋道のはっきりした．tiāh lòng bhē cīngcà（聽機較清楚）＝聞いていて話の筋道がさっぱりわからない．daizì iàu bhuē cīngcà（事志猶未清楚）＝事件がまだかたがつかない．動 全部なくなる．俗語．iǎh'e lòng cīngcà kì la（贏的掩清楚去啦）＝勝った分はきれいに全部行っちゃったぞ．

cīngjīu 清幽 形 閑雅な．cīngjīu ě sòzāi（清幽的地方）＝閑雅な場所．

cīnggāu 請教 動 教えをこう，物事をうかがう．cīnggāu lùtsū（請教律士）＝弁護士にうかがう．

cīngkì 清気 形 きれいな，清潔な．sāu kàq cīngkì !（掃較清気）＝もっときれいに掃きなさい！cīngkì siōh（清気相）＝きれい好き．

ciō 峭 形 ① つくりのそりかえって突きでている．ciōhghě zīn ciō（象牙真峭）＝象の牙は鋭くそりかえって突きでている．ciōzìt（峭脊）＝両端のそりかえった屋根の棟．② 派手な．リユッとした．cing gàq ciō gàq（穿反峭反）＝凄く派手な身なりをしている．

ciō 鵲 動 さかりがつく．欲情する．ciō gē（鵲鷄）＝さかりのついた鶏．tiāubhù làm zābhò，suàq ìtdìt ciō kìlǎi（跳舞攪查某，煞一直鵲起来）＝ダンスで女を抱いていると，次第に欲情してきた．

ciò 笑 動 笑う．xāxā ciò（哈哈笑）＝カラカラと笑う．ciò lǎng sānxiōng（笑人散窮）＝人が貧乏なのを笑う．形 仰向きの．bìng ciò（反笑）＝仰向きにひっくりかえす．ciobhīn（笑面）＝仰向き表側．→ kàp（蓋）

ciò 唱 動 唱う．ciò guā（唱歌）＝歌を唱う．［cioh，ciuh］

ciōcìn 秋清 形 涼しい．風があるときなど．ū xōng，zìu ciōcìn（有風，就秋清）＝風があると涼しい．動 涼む．zioh kì liǎngběh'à ciōcìn（上去涼棚仔秋清）＝涼み台へ上って涼む．［ciūcìn］→ liǎng（涼）

ciokuē 笑稽 形 滑稽な．冗談の．ciò-

kuē cùt（笑稽劇）＝喜劇。 gòng *cioḳuē* uē（講笑稽話）＝ 冗談話をいう。[ciọkē]

ciōh 鎗 [名] 槍。[cīuh]

ciòh 搶 [動] サッと奪う。 *ciòh* le diọq zàu（搶咧着走）＝サッと奪うや逃げていった。 dā gạ *ciòh* kìlǎi！（刀給搶起来）＝刀を奪いあげなさい！[cìuh]

ciǒh 牆 [名] 垣根，塀。多くは *ciǒh'à*（牆仔）という。 ǔi *ciǒh*（圍牆）＝垣根を囲う。[cǐuh]

ciǒh 颺？ [動] 風にあたる，風に煽られる。 bẹhlǎng *ciǒh* xōng ạm xà（病人颺風唔好）＝病人は風にあたるとよくない。 xuè *ciǒh* zīn guǎn（火颺真昂）＝火が風に煽られて高く上る。[cǐuh]

cio̱h 上 [動] 吹きでる，発生する。 *cio̱h* iǎmsǐh（上塩跋）＝長雨などで地面に塩が吹きでる。 *cio̱h* cēhtǐh（上青苔）＝こけが生える。[cio̱uh]

cio̱h 匠 [接尾] 職人。 bhạkcio̱h（木匠）＝大工。 tàngcio̱h（桶匠）＝桶職。[cio̱uh]

cio̱h 汲？ [動] つるべなどで汲む。 ki zèh *cio̱h* zùi（去井汲水）＝井戸へ行って水を汲む。[cio̱uh]

cio̱h 象 [名] 象。[cio̱uh]

cio̱h 像 [動] ～にそっくりだ，～のようだ。 *cio̱h* siàu'e（像肖的）＝気違にそっくりだ。 *cio̱h* ī xiàq lạ（像伊彼張）＝彼のようにそんなに背が高い。[cio̱uh]

cio̱k 搦？ [動] クシャクシャにする，いじくりまわす。 zuà *cio̱k* tàgạk ki（紙搦討塘去）＝紙をクシャクシャに丸めて棄ててしまった。 *cio̱k* tǒ（搦土）＝土をいじくる。同義語に riọk（搦）がある。 [形] ぬかるみの。 lọ *cio̱k*（路搦）＝道がぬかる。

ciōng 充 [動] 官に没収される。 gēxuè xọ *ciōng* ki（家伙付充去）＝財産を没収された。

ciōng 冲 [動] 茶や薬を充分に出すために熱湯を注ぐ。 dègụan sīng *ciōng* le！（茶罐先冲咧）＝急須を先ず温めなさい！ *ciōng* iọq（冲藥）＝薬を振りだす。

ciōng 衝 [動] ぶれる，相反撞する。 *ciōng* diọq gùi（衝着鬼）＝鬼門にぶれる。 bèqri̱ siōciōng（八字相衝）＝性が合わない。

ciōngdụt 衝突 [動] 衝突する。 ịgiạn *ciōngdụt*（意見衝突）＝意見が衝突する。

ciòq 尺 [名] 物指。 ing *ciòq* niǒ（用尺量）＝物指で計る。 [範] 尺。 nạ̄ng *ciòq* bọ（両尺布）＝二尺の布地。

cioq 席 [名] むしろ，ござ。 cū *cioq*（敷席）＝むしろをしく。 (約) mià（鎌）

ciq 頭？ [動] うなだれる，うつむく。 *ciq* tǎu（頭頭）＝頭をうなだれる。 ⟷ kiạn（遣）

ciq 扼？ [動] ① 手などで押えつける。 *ciq* xọ bìh（扼付扁）＝押えつけて平たくする。 ② ピアノなどを弾く。 *ciq* gạngkǐm（扼鋼琴）＝ピアノを弾く。同義語に riq（扼）がある。

ciqcuàq 扼懆？ [形] おっちょこちょい。 lì ziǎh *ciqcuàq*，tāng ạq ciāciā dà（你成扼懆，湯亦車車倒）＝お前はほんとにおっちょこちょいだよ，お汁をこぼしてしまって。

cit 七 [数] 七。

cit 拭 [動] ふく，ぬぐう。 *cit* bhi̱n（拭面）＝顔をふく。 *cit* bhẹ kìlǎi（拭喉起来）＝ぬぐいとることができない。

cit ~ bèq ~ 七 ~ 八 ~ [副] やたらに，何やかやと。 *cit* zà *bèq* zà（七早八早）＝朝っぱらから。 *cit* ciǎn *bèq* ciǎn（七遷八遷）＝何やかやとぐずぐずし

ている. cit cọng bèq ạmdiọq（七剏八唔着）＝やることすること片端から食いちがう.

cit'à～bèq'à～ 七仔～八仔～ 名 慾公，八公. cit'à cio bèq'à（七仔笑八仔）＝慾公が八公を笑う，眼糞鼻糞を笑うということ —— 俚諺. cit'à dạu bèq'à（七仔鬥八仔）＝慾公と八公が組になる，似たもの同士がいっしょになるということ —— 俚諺.

cittǎ 迪迪？ 動 遊ぶ. Ritbùn xà cittǎ（日本好迪迪）＝日本は遊ぶにいい. cittǎ ăng'à（迪迪佢仔）＝人形で遊ぶ. cittǎmiq（迪迪物）＝おもちゃ. [tittǎ]

ciu 鬚 名 ① ひげ. lǎu ciu（留鬚）＝ひげを蓄える. ② ふさ. 多くは ciu'à（鬚仔）という. gǐ ě ciu lák liàu-liàu（旗的鬚落了了）＝旗のふさがすっかり落ちてしまった. ③ ひげのような形をしたもの. cǐng ě ciu（松的鬚）＝松樹の気根. rit ciu（日鬚）＝光芒.

ciu 手 名 ① 手，腕. ciu kạu（手拷）＝手錠. ciu sāng（手疫）＝手がだるい. ② 人，働き手. zit ě nạ bhẹ ing dit, diọq uạh ciu（此个若唸用得，着換手）＝これが使えなければ，人をかえなくちゃいけない. cēh ciu（生手）＝新前. 慣 手，もち札などを数えるとき. zit ciu ạq ẹ i dit ?!（此手焉会爲得）＝こんな手がやれるかい？！

ciu 首 範 首. 詩を数えるとき. zit ciu sī（一首詩）＝一首の詩.

ciu 啾？ 動 相手にする. bhǎ lǎng bhèq ciu ī（無人爲啾伊）＝誰も相手にしない. ī lòng ạm ciu ghuà（伊掩唔啾我）＝彼は少しもかまってくれない.

ciu 揪 動 たぐる. ciu xōngcuē（揪風吹）＝たこをたぐる. sàq'à gạ ciu lǎi !（索仔給揪来）＝縄をたぐりよせよ！

ciu 樹 名 木. zāi zit zǎng ciu（栽一撈樹）＝木を一本植える.

ciubiò 手錶 名 腕時計. gụạ ciubiò（掛手錶）＝腕時計をはめる.

ciubhạk 樹木 名 樹木. ciubhạk ạm（樹木茂）＝樹木が繁茂している.

ciuciṇg 手銃 名 ① ピストル. zàq zit gī ciuciṇg（束一枝手銃）＝ピストルを一挺もっている. ② 手淫. pàq ciuciṇg（拍手銃）＝手淫をやる. 形 いたずら好. ciuciṇg ghìn'à（手銃囝仔）＝いたずら小僧. ạmtāng diạm xiā ciuciṇg !（唔通站彼手銃）＝そこでいたずらしちゃいかん！

ciugīn 手巾 名 ハンカチ. 範 diǎu（條）[ciugūn]

ciukiāu 手曲 名 ひじ. kụn ciukiāu（睏手曲）＝ひじ枕で寝る.

ciulọ 手路 名 手際，腕前. diàn ciulọ（展手路）＝腕前の程を見せる. ciulọcại（手路菜）＝家庭の自慢料理.

ciulók 手囊 名 手袋. gụạ ciulók（掛手囊）＝手袋をはめる. ciulǒng（手囊）ともいう. 範 xụ（副）

ciuni 樹乳 名 ゴム. ciunī'ě（樹乳鞋）＝ゴム靴. ciunīgòng（樹乳管）＝ゴムホース. ciunīkō'à（樹乳箍仔）＝輪ゴム. ciunīpòk'à（樹乳凸仔）＝ゴム風船. ciunītǎu（樹乳頭）＝乳首. [ciulīng]

ciu'àng 手袂 名 袖，たもと. biq ciu'àng（撇手袂）＝袖をまくりあげる. ciu'àngkàu（手袂口）＝袖口.

ciutǎu 手頭 名 ① 手. guǎn dị ī ě ciutǎu（權着伊的手頭）＝権限は彼の手にある. xit ě īsīng zụ diọq sia, ciutǎu dạng（彼个医生注着射，手頭重）＝あの医者は注射をすると

さ．手に力を入れ過ぎる．② 手元にあるかね．cìutǎu ling（手頭量）＝手元に余裕がある．

cīutīh 秋天 名 秋．

cìuzì 手指 名 指輪．guǫ cìuzì（戴手指）＝指輪をはめる．⑩ kā（奇）

cìuzíq'a 手摺仔 名 手帳．gi di cìuzíq'à（記着手摺仔）＝手帳につけてある．

cō 初 副 始めての．文言的な使い方．cō gih bhin（初見面）＝始めて会う．cō cing（初穿）＝始めてきる．

cō 粗 形 ① 粗い．gīgùt cō（枝骨粗）＝骨組が粗い．② 下品な．ve cō（話粗）＝話が下品だ．←→ iu（幼）

cǫ 醋 名 酢．cām cǫ（参酢）＝酢をふりかける．

cōcǎn 粗残 形 手荒い，残忍な．ing cōcǎn bo（用粗残步）＝手荒い方法を使う．sīmguāh cōcǎn（心肝粗残）＝心が残忍だ．

cōcing 粗穿 形 不断ぎの，不断ばきの．cing cōcing ě sāh（穿粗穿的衫）＝不断ぎをきている．zit siāng si cōcing'e（此双是粗穿的）＝この一足は不断ばきのです．

cōdang 粗重 形 かさばって重たい．cōdang ě gēsī（粗重的家私）＝かさばって重たい道具．

cōjòng 粗勇 形 頑丈な，粗っぽくて丈夫な．lǎng sēhzǫ ziāh cōjòng（人生做成粗勇）＝体が生れつき頑丈にできている．ziàn cōjòng'e dioq xà（剪粗勇的着好）＝丈夫な布地を買えばよい．

cōkāng 粗糠 名 もみ殻．

cōpuě 粗皮 名 さめ肌，粗皮．［cōpě］

cōsiok 粗俗 形 粗末な，やすっぽい．zē si cōsiok miq，ciàh lì gǫ ghuà sīu kilǎi！（敢是粗俗物，請你給我収起来）＝粗末なものですが，どうぞお納め下さい！ ghuà ě lǎng bhǎ gǫ̀q xiǫ̀q cōsiok ǒ（我的人無及彼粗俗哦）＝僕という人間はそんなにやすっぽくないぞ．

cók 撮 範 少く群がったものを数えるとき．tǎumǎng beq zit cók（頭毛白一撮）＝頭髪が一個所白くなった．cu gùi'a cók（層幾若撮）＝家があちこち固まっている．

cǫk 戳？ 動 印などをペタッと押す．cǫk daugūahjin（戳豆乾印）＝豆腐のような大きい官印をペタッと押す．iǎh ě zih lòng cǫk lǫqki（贏的錢掩戳落去）＝勝ったかねをゴッソリ賭けた．

cǫng 創 動 つくりだす，する．cǫng xuēxǎng（創花園）＝花畑をこしらえる．lì déq cǫng siàhmì？（你在創甚麼）＝君は何をしているのか？

cōngbǫng 倉皇？ 形 そそっかしい．zǫ su zīn cōngbǫng（做事眞倉皇）＝物事をするのにとてもそそっかしい．

cǫngdi 創治？ 動 からかう，いじめる．duāxǫn'e cǫngdi sexǫn'e，ǫm giāh lǎng cio ?!（大漢的創治細漢的，唔驚人笑）＝大きいのが小さいのをいじめて恥しくないか？！ cǫngdi xo xàu（創治付哮）＝からかって泣かす．

cǫnggìng 創景 動 ペテンにかける，かつぐ．ghuà xo lì bhe cǫnggìng dit（我付你給創景得）＝僕をペテンにかけようとしたって駄目だぞ．zuǎn déq cǫnggìng lǎng（專在創景人）＝しょっちゅう人をかつぐ．

cā 糙 形 生ぐさい，精進物に使えない．xuěsioh ziǫq cǫi，bhǎ ziǫq cā（和尚食菜，無食糙）＝坊さんは斉食していて，生ぐさいものは食べない．cā cǫi（糙菜）＝精進物に使えない野菜，にら・にん

にくなど。⟷ cại（茶）

cà 草 動 草稿を書く，起草する．cà zịt ě gà（草一个稿）＝原稿を書く。形 草書体の，崩した。ri̱ siōh cà，kuạh bhǎ（字尚草，看無）＝字が余り崩してあるので読めない．

cạ 剉 動 なたなどでぶったぎる．cạ ciu（剉樹）＝木をぶったぎる．

cạ 錯 動 間違える．cạ su̱（錯事）＝ことを誤る．tiāh cạ（聽錯）＝聞き違える．

cạbhì 糙米 名 玄米。

càtát 草塞 名 コルク栓．

cāng 穿 動 穴に通す．cāng suạh（穿線）＝針に糸を通す。名 小さい穴．虫食いのあとなど．kì cāng（起穿）＝小さい穴ができる．動 小さい穴を数えるとき．bẹ ziu gụi'a cāng（布蛀幾若穿）＝布地が虫に食われて幾つも小さい穴があいた．bò ghẹ cāng（補五穿）＝小さい穴を五個所つくろう．

cāng 瘡 名 かさ．sēh cāng（生瘡）＝かさができる．

càng 嚐？ 動 ① しゃぶる，舌で骨などをえりわけること．ī ghǎu càng xǐtǎu（伊高嚐魚頭）＝彼女は魚の頭をしゃぶるのがうまい．② まめに立廻って探し求める．càng ziạq（嚐食）＝食うためにあちこち奔走する．càng lǎng ě zǐh（嚐人的錢）＝人の弱みにつけこんでかねをせびる．

cạng 串 範 つなぎ．zịt cạng liạn'à（一串鏈仔）＝一つなぎの鎖．bạk gūi cạng（縛擧串）＝数珠つなぎに縛る．

cǎng 床 名 寝台，寝椅子．dà di cǎng（倒著床）＝寝台に横たわっている．pẹng-cǎng（凸床）＝ソファ．⑩ diōh（張）

càng'à 串仔 名 まぐろ．

cáq 噴？ 動 男性が姦淫に関する語で人を罵る．tạkcéqlǎng ạq gàh cáq lǎng ?!（読冊人悪敢噴人）＝インテリのくせにひどい言葉で人を罵るのか?!

cū 趄 動 勢よくすべる．kā dạq liàu cū ki̱（腳踏了趄去）＝足を踏み外してすべりこけた．dụi dìngbhin cū lạq-lǎi（対頂面趄落来）＝上からすべりおりてくる。形 傾斜した，勾配になった．lọ cū（路趄）＝道が傾斜している．bhǎ cū，bhẹ siạ zùi（無趄，檢卸水）＝勾配をつけないと水がはけない。

cū 敷 動 しく．cū pue̱（敷被）＝ふとんをしく．⟶ zu̱（敷）

cù 取 動 たくさんある中から選びとる．cù u̱ gùi ě cio̱h ī ànnē ?!（取有幾个像伊按呢）＝彼のようなものが何人あるか?! cù giàhsại（取子婿）＝婿選びをする．cù zịt bọ sīntè iòng（取一步身体勇）＝ただ体が強いのが取柄だ．

cụ 次 範 次，回，文語的な使い方．dẹjit cụ ě xue̱ghi̱（才一次的会議）＝才一次の会議．ziạq gùi'a cụ bẹng（食幾若次飯）＝何回も御飯を食べた．

cụ 厝 名 建物としての家．kì cụ（起厝）＝家を建てる．cụzù（厝主）＝家主．cụkā（厝脚）＝店子，借家人．cụsue̱（厝税）＝家賃．cụbīhgèqbiàq（厝辺隔壁）＝向三軒両隣．

cu̱ 泚？ 動 勢よく水などが噴出する．ciu-nīgòng pua̱ kāng，zùi déq cụ（樹乳管破孔，水在泚）＝ゴムホースに穴があいて，水がシュッシュッ出ている．xuéq cụ zīn xạng（血泚眞遠）＝血が遠くへ飛ぶ．

cu̱ 滑？ 動 じりじりずれる，すべる．zāng'à cụ lạqlǎi（磚仔滑落来）＝煉瓦がずれさがってくる．lọ gụt，cụ

zit dà（路滑，滑一倒）＝道がつるつるしていて，一回すべった。

cu 嗾？ 動 ① 内緒話をする。īn nəng ě déq cu siàhmì？（恩兩个在嗾甚麼）＝あの二人は何を内緒話をしているのか？ ② けしかける。cu gàu（嗾狗）＝犬をけしかける。

cubīh 厝辺 名 ① 近隣。ī buāh lǎi ghuàn cubīh（伊搬来阮厝辺）＝彼はうちの近くへ引越してきた。② 隣人。xà cubīh（好厝辺）＝よき隣人。

cubhi 趣味 形 興味深い，面白い。zit bùn céq liam liàu zīn cubhi（此本冊念了真趣味）＝この本は読んでみて非常に面白い。名 ① 興味。zingdi ghuà bhǎ cubhi（政治我無趣味）＝僕は政治には興味がない。② 趣味。ī ě cubhi si giǎh gì（伊的趣味是行棋）＝彼の趣味は将棋（囲碁）です。

cuding 厝頂 名 屋上，屋根。béq ziohkì cuding（爬上去厝頂）＝屋上に上る。

cugákziàu'à 厝角鳥仔 名 雀。

cuxia 厝瓦 名 屋根瓦。kam cuxiu（蓋厝瓦）＝屋根をふく。

cua 娶 動 妻をもらう，めとる。cua sùi bhò（娶美婆）＝きれいな奥さんをもらう。←→ ge（嫁）

cua 率？ 動 連れる，引率する。cua xak-sīng（率学生）＝生徒を引率する。

cuario 率尿 動 小便をもらす，寝小便する。dong bhe diǎu，suàq suario（当絵住，煞率尿）＝こらえきれずとうとう小便をもらしてしまった。ghìn'à ai cuario（囝仔愛率尿）＝子供がよく寝小便する。

cuāh 擦？ 名 ささくれ，刺。cak dioq cuāh（擊着擦）＝ささくれが刺さる。

cuah 閂？ 動 閂をかける。cuah māng（閂門）＝門に閂をかける。名 閂。→ long（閂）

cuàn 喘 動 息せく，喘ぐ。zāu gàq cuàn gàq（走及喘及）＝息せききって走る。

cuan 串 動 ニヤリッと出る。cuan dīgāghě（串着哥牙）＝八重歯がニヤリッと出る。副 いつも，～する度に。悪い結果のとき。cuan giǎh xiàm lo（串行險路）＝いつも危い橋を渡る。cuan bhè，bhè dioq gù'e（串買，買着貴的）＝買う度に高いものを掴まされる。

cuan 篡 動 乗取る，奪う。文言的な使い方。cuan xǒngdewuì（篡皇帝位）＝帝位を簒奪する。

cuǎn 拴 動 そろえる，仕度する。cuǎn uàhdi（拴碗箸）＝食器をそろえる。cuǎn xà la（拴好啦）＝仕度ができましたよ。

cuànkui 喘気 動 息をする，呼吸する。déq gàq bhe cuànkui（圧及喘喘気）＝押しつぶされて息をすることもできない。

cuáq 泄？ 動 大小便をもらす。cuáq sài（泄尿）＝うんこをもらす。

cuáq 掇？ 動 むしる，ちぎる。cuáq gēmǎng（掇鶏毛）＝鶏の毛をむしる。dianxuèsuah xo cat cuáq dang（電火線仔賊掇断）＝電灯線をどろぼうにちぎられた。

cuáq 擦？ 動 びくびくする，ふるえる。giāh gàq cuáq gàq（驚及擦及）＝こわがってブルブルふるえている。

cuaq 斜？ 形 斜の。bo ga liàu cuaq kì（布絞了斜去）＝布地を斜にたってしまった。動 斜にたつ。cuaq dui xit diǎu lo lǎi（斜対彼條路来）＝あの道を斜に横切ってくる。

cuē 吹 動 風などが吹く。xōng déq

cuē（風在吹）＝風が吹いている.［cē］

cuē 炊 動 蒸籠でむす，ふかす．gē bhéq ing cuē'e à si bhéq ing zih'e ?（鷄免用炊的抑是免用煎的）＝鷄はむすことにしますかそれとも揚げることにしますか？［cē］

cuě 箠 名 鞭，竹の棒。多くは cuě'à（箠仔）という。ghiaq cuě geng（撐箠槓）＝鞭で打つ．［cě］

cue 尋？ 動 ① 探す，cuě zih（尋錢）＝かねを探す。② たずねる，訪問する．cue i bhǎ di le（尋伊無著咧）＝彼をたずねたが留守だった．［ce］

cūi 催 動 催促する．cūi zih（催錢）＝かねを催促する．cūi gui'a bàih（催幾仔擺）＝何回も催促する。

cūi 締？ 動 縄などでしめる．cūi amgùn（締鎖管）＝のどをしめる．

cui 碎 形 碎けた，粉々になった．cui bhì（碎米）＝碎けた米．siàk laqki，suàq cui ki（揉落去，熟碎去）＝落ちたら粉々になってしまった．接尾 屑。bo cui（布碎）＝布屑．zuàcui（紙碎）＝紙切．

cui 嘴 名 口。cui sioh kuàq（嘴尚濶）＝口が大き過ぎる。liaq'à cui（粒仔嘴）＝おできの口。範 口。ziaq neng-sah cui niǎ（食両三嘴耳）＝二三口食べただけ。

cuibhuè 嘴尾 名 ① 後口。cuibhuè gām（嘴尾甘）＝後口が甘い．② 人のいったこと．kioq lǎng ě cuibhuè（拾人的嘴尾）＝人のいったことを受売りする．［cuibhè］

cuiciu 嘴鬚 名 ひげ。ciu（鬚）① の二音節語．

cuidā 嘴乾 動 のどが乾く．ghǎu cuidā（喜嘴乾）＝よくのどが乾く．

cuidǔn 嘴唇 名 唇．dǔn（唇）① の二音節語．cuidǔn déq bìt（嘴唇在哦）＝唇が荒れている．

cuidǔnpuě 嘴唇皮 名 口先，口の端．gòng xit xe cuidǔnpuě ě ue（講彼号嘴唇皮的話）＝あんな口先だけのことをいっている．laq lǎng ě cuidǔnpuě（落人的嘴唇皮）＝人の口の端に上る．［cuidǔnpě］

cuikì 嘴齒 名 齒．kì（齒）の二音節語．bò cuikì（補嘴齒）＝齒の治療をする．cuikì bhǎ zě（嘴齒無有）＝齒並びが悪い．

cuipuè 嘴皰 名 皰．［cuipè］

cuisùi 嘴美 名 愛想。xuē ziaq lozùi，lǎng ziaq cuisùi（花食露水，人食嘴美）＝花には露，人には愛想一俚諺．i kàq u cuisùi（伊較有嘴美）＝彼の方が愛想がある．

cūizun 催陣 動 陣痛が起る．

cūn 伸 動 のばす，のびる．cūn ciu（伸手）＝手をのばす．cūn zit'e giu zit'e（伸一下縮一下）＝のびたりちぢんだり。

cūn 剩 動 残る，余る．cūn ghuà zit ě（剩我一个）＝僕一人が残った．cūn'e xo ghuà !（剩的付我）＝余った分は私に下さい！

cun 寸 範 寸．cun it（寸一）＝一寸一分。

cunciòq 寸尺 名 寸法．niǒ cunciòq（量寸尺）＝寸法を計る．cunciòq bhǎ gau（寸尺無够）＝寸法が足りない．

cūnlǔn 伸匀？ 動 のびをする．ciah kia kilǎi cūnlǔn !（且竪起来伸匀）＝ちょっと立ちあがってのびをしなさい！

cūntīh 春天 名 春．

cúq 焠？ 動 火のついたものをチュッとあて

る. xūn cúq xo̱ xuā !（爐焠付灰）= 煙草の火を消しなさい！ i̱ng xiōh ga̱ ī cúq（用香給伊焠）= 線香の火を彼にチュッとあてた.

cúqbhàng 焠眼？ 形 眼の細い. gi̱nsi̱ giām cúqbhàng（近視兼焠眼）= 近視の上に眼が細いときている. cúqbhàng gáq cio̱q dio̱q ghio̱ngbhéq kéq ki̱（焠眼及笑着將魚瞌去）= 眼が細くて笑うともうつぶってしまいそうだ.

cút 出 動 ① 出る，出す。 cút ki̱ ghua̱kàu（出去外口）= 外へ出る. cút zīh（出錢）= かねを出す. ② 値切る。 gáq ga̱ cút !（復給出）= もっと値切ってやれ！ cút ī sāh báq kō, gáq a̱m bhe̱（出伊三百藏，復唔賣）= 三百円に値切ったが売らなかった。③ 超過する. cút da̱ng（出重）= 目方が超過する. cút ghia̱q（出額）= 増額する.

cút 齣 名 芝居などの出物. xà cút（好齣）= よい芝居. cio̱kuē cút（笑稽齣）= 喜劇. 範 芝居などの出物を数えるとき. zi̱t báq kō e̱da̱ng kua̱h na̱ng cút（一百藏会得一逼看兩齣）= 百円で二本建てが見られる. zit cút iàhxì ghuà bhát kua̱h（此齣影戲我捌看）= この映画は私は見たことがある.

cútghua̱ 出外 動 旅に出る，他郷に行く。 cútghua̱lǎng（出外人）= 旅人. cútghua̱ ta̱nzia̱q（出外趁食）= 出稼ぎに行く.

～cútki̱ ～出去 助 ～してでていく. buē cútki̱（飛出去）= 飛んででていく. zàu cútki̱ kua̱h（走出去看）= 走りでて見る.

cútku̱i 出気 動 鬱憤をはらす. du̱i iǎng gòng cútku̱i（対人講出気）= 心中の不満を人にぶちまけて鬱憤をはらす. gáp īn āng uāngē, pàq giàh cútku̱i（及恁翁寃家，拍子出気）= 夫と喧嘩して，子供をたたいて鬱憤をはらす.

～cútlǎi ～出来 助 ～してでてくる. na̱ u̱ zīh, guāiguāi'à te̱q cútlǎi !（若有錢，諸諸仔提出来）= かねがあれば，おとなしく出せ！ zì pu̱i cútlǎi !（子哩出来）= 種子を吐きだしなさい！

cútmiǎ 出名 形 有名な，名高い. Sīndik cútmiǎ xùn（新竹出名粉）= 新竹は白粉が有名です. cútmiǎ ě xa̱kzià（出名的学者）= 名高い学者.

cútmǎng 出門 動 外出する. a̱msī bhe̱sài cútmǎng（暗時絵使出門）= 夜は外出していけない. cútmǎng sāh'a̱ngg̱ih（出門相向見）= 外に出れば互に向いあう，旅は道づれということ 一俚諺.

cútpua̱ 出破 動 発覚する. da̱izi̱ cútpua̱（事志出破）= ことが発覚する.

cútsāi 出師 動 徒弟の年季があける. cútsāi ze̱ sāixu̱（出師做師父）= 年季があけて一人前の親方になる.

cútsi̱ 出世 動 生れる. lī si̱ Bhìngòk gùi nǐ cútsi̱'e ?（你是民国幾年出世的）= あなたは民国何年の生れですか？ cútsi̱ ze̱ lǎng（出世做人）= 人に生れる. cútsi̱ghìn'à（出世囝仔）= 生れたばかりの赤ん坊.

cútsik 出色 形 見映えのする. xìt gīng ě tāng'àdǔ zāng liàu de̱jit cútsik（彼間的窓仔厨櫃了第一出色）= あの店のショーウインドの飾りつけが一番見映えがする. 動 オルガズムに達する. kàq ga̱n, zābhò dā bhe̱ cútsik（較姦，査某都絵出色）= こちらが幾ら努力しても，女がなかなかオルガズムに達しない.

cútsuāh 出山 [動] 葬式を出す. dị̄sĭ bhèq *cútsuāh* (底時鳧出山) = いつお葬式を出すんですか?

cúttǎu 出頭 [動] ① 表面に出る, 頭を出す. dioq lì *cúttǎu*, dạizị ziàq ē dịt (着你出頭, 事志即会直) = あなたが出ないことには, 事件はかたづかない. bhǎ lǎng gàh *cúttǎu* (無人敢出頭) = 誰も頭を出しきらぬ. ② 芽が出る. bhǎ *cúttǎu* ě rịtzì (無出頭的日子) = いつまでもうだつが上らない。ī iàubhuē *cúttǎu* (伊猶未出頭) = 彼はまだ芽が出ない. 同義語に cúttuàt (出脱), cúttǎutīh (出頭天) ② がある.

cúttǎutīh 出頭天 [動] ① 天下泰平になる, マレマレだ. bhĭn'àzại kàcị nạ̄ liàu, ghuà dioq *cúttǎutīh* (明仔再考試若了, 我着出頭天) = 明日試験がすめば, 僕はもう天下泰平だ. ② 芽が出る. zịt rịt gìn *cúttǎutīh*, zịt rịt gìn kuạhwạq (一日緊出頭天, 一日緊快活) = 一日はやく芽が出れば, 一日はやく楽になる. 同義語に cúttǎu (出頭) ② がある.

cútxōngtǎu 出風頭 [動] 人の上に立つ. 出しゃばる. ī ziók ại *cútxōngtǎu* (伊足愛出風頭) = あいつは人の上に立ちたがる.

D

dā 乾? [形] 乾いた. sāh iàubhuē *dā* (衫猶未乾) = 洗濯物がまだ乾かない. ⟷ dǎm (湿)

dā 礁 [名] 暗礁, 浅瀬. zǔn kuạ *dā* (船碰礁) = 船が暗礁に乗りあがる.

dà 食? [動] おまんまを食べる. 幼童にいう語. gìn *dà*! (緊食) = はやくお上り!

dạ 唔? [感] さあ, それ。ものを人にやるとき, うるさいやつだという気もち。*dạ*, ē kị o! (唔, 携去噢) = さあ, もっていけ! [dáq]

dạ 罩 [動] ① 覆いかぶる, 覆いかぶせる. *dạ* bhū (罩霧) = 霧がかかる. *dạ* gē (罩鶏) = 篭で鶏をかぶせる. ② 体をのばしてのしかかる. ghìn'à *dạ* bhèq xō lǎng pē (囝仔罩鳧付人抱) = 子供が抱かれようとしてのしかかってくる. [名] 覆いかぶせるもの. gē*dạ* (鶏罩) = 鶏篭. diānxuè*dạ* (電火罩) = 電灯の笠.

dāgē 乾?家 [名] しゅうとめ. *dāgē* kòdọk sīmbū (乾家苦番婦) = しゅうとめが嫁をいじめる. ⟷ dāguāh (乾宮)

dāguāh 乾?宮 [名] しゅうと. ghuàn *dāguāh* zīn tiạh ghuà (伝乾宮真痛我) = 義父はとても私を大事にして下さいます. ⟷ dāgē (乾家)

dāsāng 乾鬆 [形] さわやかな, さらさらした. sè sīngkū, lǎng kàq *dāsāng* (洗身躯, 人較乾鬆) = 風呂に入ると体がさっぱりする。*dāsāng* ě tǒ (乾鬆的土) = さらさらした土.

dāsạ 乾燥 [形] 乾燥した. *dāsạ* ě sòzại (乾燥的所在) = 乾燥したところ.

dāh 但 [名] 今. zīng zạxāng gạu *dāh* (從昨晋到今) = 昨日から今まで. [副] もう, さあ. *dāh* uạh la

（但曼啦）＝もうおそくなったぜ。dāh ki o！（但去噢）＝さあ行きなさい！

dāh 担 動 棒の両端に荷をつけて担ぐ，担う。dāh xue（担貨）＝荷を担ぐ。dāh zikrim（担責任）＝責任を担う。→ gēng（扛）

dàh 打 動 ① 打つ。文言的な使い方。gā ī dàh lạqki！（給伊打落去）＝打ってやれ！ ② 品物の代りに現金をやる。bhǎ ǐng tāng ki bhè，sòjì tẹq zit bhan kō dàh ī（無闲通去買，所以提一万藩打伊）＝買いに行くひまがないので，彼に一万円やってそれですました。範 ダース。bhè buạh dàh bhuẹq（買半打襪）＝靴下を半ダース買う。

dàh 胆 名 ① 胆，胆嚢。dàh ziạq dioq e kò（胆食着会苦）＝胆は食べると苦い。② 胆力 度胸。u dàh（有胆）＝胆力がある。dàh zai（胆在）＝度胸が坐っている。

dạh 担 名 担ぎ荷。dāh dạh（担担）＝荷を担ぐ。dạh xióq le！（担歇咧）＝担ぎ荷を下しなさいよ！範 ① 担ぎ荷などを数えるとき。xit dạh dạh（彼担担）＝あの担ぎ荷。giọ nẹng dạh bhe bhàqzạng'e（叫両担賣肉粽的）＝二人のちまき売りを呼びとめる。② 千円。古い使い方。昔はそれで一財産だった。zit dạh zǐh（一担錢）＝一千円。zǐh kāi gùi'a dạh ki（鏤開幾若担去）＝かねを何千円も使った。

dǎh 撹？ 動 口出ししてまぜっかえす。cit dǎh bèq dǎh（七撹八撹）＝何やかやと口出ししてまぜっかえす。xo ī dǎh liàu suàq dạh ki（付伊撹了煞錯去）＝彼にまぜっかえされてとうとう間違えてしまった。

dạh 錯？ 動 間違える，そこする。bhè dạh（買錯）＝違ったものを買ってしまう。sạng liàu dạh ki（算了錯去）＝数え損う。dǎh とも発音する。

dạh'à 担仔 名 担い売り，行商。guè-zì-dạh'à（果子担仔）＝果物の担い売り。同義語に xuàn'à（販仔）がある。範 dạh（担）

dàhbạn 打扮 動 ① 身仕度する，着飾る。dàhbạn bhéq cùt ki（打扮冕出去）＝出かけようと身仕度する。② 扮する，やつす。dàhbạn zạ Ziòk Īngdǎi（打扮做祝英台）＝祝英台に扮する。③ 看做す，扱う。zionq ghuà zùn lǒzǎi dàhbạn（將我準奴才打扮）＝僕を下僕として扱った。

dàhdiạp 打疊 動 ① 手あてをする。puạbeh dioq gìn dàhdiạp（破病着緊打疊）＝病気になったらはやく手あてをしなければいけない。② 子供などをこらしめる。gàuguại，e xo lǎng dàhdiạp（狡猾，会付人打疊）＝横着だとこらしめられるぞ。

dàhmàgā 打馬膠 名 アスファルト。lo bhéq gọng dàhmàgā（路冕横打馬膠）＝道がアスファルトになります。

dàhmàjǐu 打馬油 名 コールタール。

dàhsạng 打算 → pàqsạng（拍算）動

dāhziáq 但即 名 今しがた。多く副詞的に使われる。xē si dāhziáq ě dạizi（夫是但即的事志）＝それは今しがたのことだ。dāhziáq lǎi niǎ（但即来耳）＝たった今来たばかりです。同義語に dù'à（抵仔）がある。

dāi 獃 形 あほうな，薄のろな。duạkō-dāi（大箍獃）＝うどの大木。lì zīn dāi（你真獃）＝お前はあほうだ。→ ghọng（戇），kàm（憨）

dài 滓 名 かす，沈澱物。gau dài（厚滓）＝かすが多い。ǐudài（油滓）

＝油の沈澱物。

dai 帯 動 帯びる，もつ，文言的な使い方。*dai* ǐujǒng（帯憂容）＝憂色を帯びている。*dai* zit ě beh（帯一个病）＝病病をもっている。

dǎi 台 名 台，壇。多くは *dǎi'à*（台仔）という。zioh ki *dǎidìng*（上去台頂）＝台の上に上る。xuē*dǎi*（花台）＝花壇。 範 台，日本語の直訳。nang *dǎi* zudongciā（両台自動車）＝二台の自動車。

dǎi 埋 動 埋める。*dǎi* sìlǎng（埋死人）＝死人を埋める。*dǎi* zīn cīm（埋真深）＝深く埋める。

dai 代 範 代，世代。kia sāh *dai* lǎng（竪三代人）＝三代の人が引続き住んでいる。de とも発音する。

dai 事？ 名 こと。pàih *dai*（歹事）＝悪事。bhǎ lì ě *dai*（無你的事）＝君には関係のないことだ。同義語に su（事）がある。

dai'à 鯉仔 名 鯉。*dai'à*xǐ（鯉仔魚）ともいう。

daibiàu 代表 動 代表する。*daibiàu* zuǎnci ě sīnglilǎng（代表全市的生理人）＝全市の商人を代表する。 名 代表。suàn *daibiàu*（選代表）＝代表を選ぶ。

daigē 大家 指 みんな。そこにいる多くの人を指す，自分を含めることもある。*daigē* lǎi ze o！（大家来坐噢）＝みなさんよくいらっしゃいました。*daigē* gáq zīmziok kuahmai le！（大家復習的看顧例）＝お互にもっとよく考えてみましょう！

daigo 事故 名 こと，取るに足らぬことだという気もちのとき。ànnē u siàhmì *daigo*？（按哇有甚麼事故）＝それが何か大したことかい？ ǎ，siòkuà *daigo*！（啊，小許事故）＝ああ，些細なことだ！

daikai 大概 名 大概，あらまし。*daikai* ě lǎng u ki（大概的人有去）＝大概の人は行った。gòng zit ě *daikai* dioq xà（講一个大概着好）＝あらましをいえばよい。 情 多分，恐らく。*daikai* e sì（大概会死）＝多分死ぬだろう。ī xiā *daikai* u（伊彼大概有）＝彼のところには恐らくあるだろう。

daisīng 在？先 名 先，あらかじめ。多く副詞的に使われる。lì *daisīng* lǎi（你在先来）＝君が先に来た。*daisīng* bhéq gòng ī ě daizi（在先要講伊的事志）＝あらかじめ彼のことをお話し致します。

daizi 事志 名 こと，事件，仕事，用事。si siàhmì *daizi*？（是甚麼事志）＝どんなことなんだ？ cong *daizi*（創事志）＝仕事をする。

dàih 刚？ 動 ① ぶったぎる。*dàih* ciugī（刚樹枝）＝木の枝をぶったぎる。dīkā ga *dàih* dang（猪脚給刚断）＝豚の足をぶったぎってしまう。② せしめる。俗語。gīn'ariť *dàih* rua ze？（今仔日刚若多）＝今日は幾らせしめたか？ xo ī *dàih* gho báq ki（付伊刚五百去）＝やつに五百円せしめられた。

dák 觸 動 ① 角などで突く。xo ghǔ *dák* dioq（付牛觸着）＝牛に角で突かれた。② 喧嘩を売る，食ってかかる。diah bhéq gáp lǎng *dák*（定負反人觸）＝いつも人に喧嘩を売る。③ しらみなどを爪でつぶす。*dák* bhaksàť（觸木虱）＝南京虫を爪でつぶす。④ メモを取る。lì ciàh *dák* kilǎi！（你且觸起来）＝ちょっとメモを取っておきなさい！ *dák* diam ciuziq'à（觸站手帽仔）＝手帳にメモする。⑤ つまずく。*dák* dioq ziogtǎu（觸着石頭）＝石につまずく。

dạk 逐 [指] どの，毎～．原則として範詞を従える．*dạk ě lǎng dā ại ī*（逐个人都愛伊）＝誰も彼が好きだ．*dạk rịt lǎi*（逐日来）＝毎日来る．

dām 嘗？ [動] 味などを試すためになめる．*dām kuạh giǎm à ziàh*（嘗着鹹抑鬱）＝からいか，渋いかなめてみる．⟶ *zih*（舐）

dàm 胆 [形] おじけのついた．*rù sioh rù dàm kìlǎi*（愈想愈胆起来）＝考えれば考える程おじけがついてくる．

dạm 頓？ [動] グニャと垂れる．*dạm tǎu*（頓頭）＝頭を垂れる．*ciugī dạm lạq lǎi*（樹枝頓落来）＝木の枝がグニャと垂れさがる．

dǎm 潛 [形] ぬれた，濡った．*dǎm sāh ạmtāng cịng!*（潛衫唔通穿）＝ぬれた着物は着ていけない！ *tǒkā iàu dǎm*（土脚猶潛）＝地面がまだ濡っている．⟷ *dā*（乾）

dāmbà 担保 [動] 保証する，請合う．*ghuà gạ lì dāmbà*（我給你担保）＝私が保証してあげます。 [名] 担保．日本語の直訳．*bhǎ dāmbà bhẹjịngdịt*（無担保唔用得）＝担保がなければいけません．

dạmbạq 淡薄 [名] 少し，僅か．*kàq guǎn dạmbạq*（較昂淡薄）＝少し高い．*dạmbạq xà*（淡薄好）＝僅かながらよい。

dāmdāng 担当 [動] 引受ける，負担する．*nạ ụ dạizị, ghuà dāmdāng*（若有事志，我担当）＝何か面倒が起れば私が引受ける．*bhéq dāmdāng zịt zịoq bhì, ạm dāmdāng zịt ě ghìn'àpì*（負担当一石米，唔担当一个囝仔疕）＝小さい子供を引受ける位なら米一石を引受けた方がましだ，子守りはつらいということ一俚諺．

dāmngọ̄ 躭誤 [動] 人を誤らせる，手違いをさせる．*dāmngọ̄ bhògiàh*（躭誤婆子）＝妻子を不幸な目にあわせた．*lì ạmtāng dāmngọ̄ ghuà!*（你唔通躭誤我）＝僕に手違いさせるなよ！

dāmsūjǎh 担輸贏 [形] 勝っても負けて男らしくやる．潔い．*ī ziǎh dāmsūjǎh, sū ạq cịoghịghị*（伊成担輸贏，輸亦笑嘻嘻）＝彼は非常に潔い，負けてもにこにこしている．

dān 瘴 [形] 動植物が病気または虫などのために発育不良なさま，しおれた．*gāmzịạ dān kị*（甘蔗瘴去）＝甘蔗がしおれた．*ạq'à dān*（鴨仔瘴）＝あひるが発育不良だ．

dàn 等 [動] 待つ．*dàn lǎngkéq lǎi*（等人客来）＝お客さんが来るのを待つ．

dạn 擲？ [動] 投げる．*dạn gíu*（擲球）＝まりを投げる．

dǎn 陳？ [動] 鳴りひびく．*lǔigōng déq dǎn*（雷公在陳）＝雷が鳴っている．*gòng ụẹ bhẹ dǎn*（講話猶陳）＝いっても人は聞き流すだけだ．

dạn 但 [副] ただ。文言的な使い方．*dạn ghuạn ànnē*（但願按咔）＝ただこう願うのみじゃ．

dạndạn 但但 [副] 僅かに，たった．*dạndạn sị-ghọ ě lǎng*（但但四五个人）＝僅かに四五人だ．

dạnsị 但是 [接] しかしながら，但し．文言的な使い方．*sǔiriǎn xà, dạnsị tàị gụi*（雖然好，但是太貴）＝よいがしかし高い．

dànxạu 等候 [動] 待つ．*dàn*（等）の二音節語．*dàndạu bhẹ lǎi*（等候猶来）＝待っても来ない．*tìngxạu* とも発音する．

dāng 冬 [範] 年．*dạk dāng lǎi*（逐冬来）＝毎年来る．*zạp dāng*（十冬）＝十年．同義語に *nǐ*（年）がある．

名 刈入どき．収穫期．sīu dāng（収冬）＝刈入をする．duā dāng（大冬）＝大収穫期．xà dāng（好冬）＝豊作．

dāng 東 名 東．

dạng 凍 動 ① 舌や歯にしみる．ziạq xǎlǎnsēzùi ẹ dạng ziq（食荷蘭西水会凍舌）＝ラムネを飲むと舌にしみる．cụikì dạng gàq（嘴齒凍反）＝凍く歯にしみる．② 露などにあてる．xuēkāh pǎng cùtkị dạng lọ（花坩棒出去凍露）＝植木鉢を外へ出して露にあてさせる．形 けちな．ī siạng dạng（伊上凍）＝彼が一番けちだ．名 煮凝．zạ dạng（做凍）＝煮凝をつくる．ghǔ-bhàqdạng（牛肉凍）＝牛肉の煮凝．

dạng 綞? 動 ① とがめるときなどに眼をしかめる．xọ īn bhò dạng zịt ẹ, suàq diạm kị（付便婆綞一下，熟悟去）＝彼の奥さんに眼をしかめられて急に黙ってしまった．② 爪を立てて押す．dạng tiạu'à（綞雕仔）＝にきびをつぶす．dạng zịt xǔn（綞一痕）＝爪あとを一つつける．

dǎng 筒 名 筒．多くは dǎng'à（筒仔）という．dìkdǎng（竹筒）＝竹筒．範 瓶．筒に入ったものを数えるとき．zịt dǎng iọqzùi（一筒藥水）＝一瓶の注射薬．

dǎng 銅 名 銅．dǎngsī（銅糸）＝細い銅線．

dǎng 僮 名 神おろしの際に神霊の乗りうつるもの，おかんなぎ．gè dǎng xại zịnglǎng（假僮害衆人）＝にせのおかんなぎは多くの人に害を与える．zịọh dǎng（上僮）＝おかんなぎに神霊が乗りうつる．

dạng 重 形 ① 重い．siōh dạng, ghiǎ bhǎxuàtdìt（尚重，奈無法得）＝余り重いのでもちあがることができない．② 強い，激しい．bhị dạng（味重）＝匂いが強い．dạng ě lịsìk（重的利息）＝高い利息．←→ kīn（軽）

dạng 動 動 ① 動く，動かす．xuàq bhẹ dạng（喝嗾動）＝怒鳴っても動かない．dạng cìu（動手）＝手を動かす．② 始める．dạng gāng（動工）＝仕事を始める．dạng dị（動著）＝箸をつける．

dāngcại 東菜 名 山東菜の塩漬．調味料に使う．

dạngdioq 動著 動 妊娠中にみだりに家具の位置を変えたために，妊婦が安胎の神の怒りに触れる．dạngdioq ẹ lạu tē（動著会落胎）＝同上のことをすると流産する．

dǎnggī 僮乩 名 おかんなぎ．dǎng（僮）の二音節語．guǎn dǎnggī（関僮乩）＝おかんなぎに神おろしを施す．

dānggué 冬瓜 名 冬瓜．

dāng'ā 苳蒿 名 春菊．［dāng'ē］

～ dāng ～ sāi ～東～西 動 色々と～する，あれやこれやと～する．"目的語"としての感じが濃厚な点が他の助動詞と違う．従って軽声に発音されない．gòng dāng gòng sāi（講東講西）＝色々なことをしゃべる．siọh dāng siọh sāi（想東想西）＝あれやこれやと考える．giǎh dāng giǎh sāi（行東行西）＝あちこち歩きまわる．

dǎngsại'à 同姒仔 名 兄弟の妻同士，あいよめ．dǎngsại'à ziǎh ghǎu dàk（同姒仔成高興）＝兄弟の妻同士がよく喧嘩する．

dạngsāng 凍霜 形 けちな．dạng（凍）形 の二音節語．ạm bhàt kuạh-gịh xiàq dạngsāng（唔捌看見彼凍霜）＝あんなけちな人は見たことがない．

dāngxùn 東粉 名 はるさめ．suạh-

dāngxùn（山東粉）ともいう。

Dāngzéq 冬節 [名] 冬至。[Dāng-zuéq]

dáq 貼 [動] 貼る。dáq ǐupiọ（貼郵票）＝切手を貼る。dáq diạm biáq（貼站壁）＝壁に貼る。

dáq 搭 [動] ① 手の平で軽くたたく。ghìn'à gạ dáq xọ kụn（困仔給搭付睏）＝子供をたたいて寝かしつける。dáq sīmgu-āh（搭心肝）＝よかったと胸を打つ。② 一時的に小屋などをかける，建てる。dáq xị-bǎh（搭戲棚）＝臨時に舞台をつくる。dáq pǔgiǒ（搭浮橋）＝浮橋をかける。③ つぎたす。bọ gạ dáq zịt dẹ（布給搭一塊）＝布を一片つぎたす。dáq dǐtǎu（搭鋤頭）＝鍬の刃をつぎたす。④ 酒などを計り売りで買う。dáq gùi xạp？（搭幾合）＝何合買いますか？dáq dạujǐu（搭豆油）＝醤油を買う。⑤ 予定を組んで船や汽車などに乗る。bhéq dáq dàzịt bāng ciā？（覓搭何一班車）＝どの時刻の汽車に乗りますか？dáq zǔn（搭船）＝船に乗る。⑥ ぴったりとくっつける。mǎngcǎng ạmtāng páq siōh dáq biáq！（眠床唔通拍尚搭壁）＝ベッドを余り壁にぴたっとくっつけないで！zǔn tē xọ káq dáq xuạh！（船撐付較搭岸）＝船をなるべく岸につけなさい！[形] きれいさっぱりな，徹底的な。sū gáq dáq（輸及搭）＝きれいさっぱりに負けた。càu diọq guáq xọ ī dáq（草着割付伊搭）＝草は短く刈らなければいけない。

dáq 搭？ [節] 場所，ところ。kị dàzịt dáq？（去何一搭）＝どこへ行ったの？zịt dáq（此搭）＝ここ。

dạq 踏 [動] ① 踏む。dạq diọq ī ě kā（踏着伊的脚）＝彼の足を踏んでしまった。② 踏査する。dạq gại（踏界）＝境界を踏査する。③ 踏車で水を上げる。dạq zùi（踏水）＝踏車で水を上げる。dạq nạng kụ cǎn（踏両坵田）＝二枚の田を灌漑する。④ 財産などの一部分をひきさって別に取っておく。dạq lạubùn kìlǎi（搭老本起来）＝養老資金を取っておく。dạq zịt xụn bhéq xọ ī（踏一份覓付伊）＝一部份取っておいて彼に上げる。⑤ 値踏みする，見積る。dạq liàu siōh siọk（踏了尚俗）＝余りやすく値踏みする。ì'à dạq sāh báq kō（椅仔踏三百箇）＝椅子は三百円に見積る。⑥ 紛糾が起らないように予め言明しておく，駄目を押す。diǎugiạh dạq kị zīn ǎn（條件踏去眞緊）＝條件が始めからとても苛酷なものについている。

dáqdè 搭底 [形] きれいさっぱりな，徹底的な。dáq（搭）[形] の二音節語。līm gáq dáqdè（飲及搭底）＝きれいに飲んでしまった。bhéq páq diọq páq xọ dáqdè！（覓拍着拍付搭底）＝ただくなら徹底的にただけ！

dáqjìng 答応 [動] 引受ける，承諾する。ī dáqjìng bhéq kị（伊答応覓去）＝彼は行くことを引受けた。

dạqkiāu 踏橋 [動] 竹馬に乗る，高い棒を足につけて歩く。

dạt 値 [動] 値打がある。dạt sị cīng kō（値四千箇）＝四千円の値打がある。dạt bhǎ gùi siàn（値無幾錢）＝何銭の値打もない。[形] 甲斐のある。Zạ lǎng ī siạng dạt，dạk xạng dā xiòngxǒk diọq（做人伊上値，逐項都享福着）＝彼が一番生甲斐のある人生を送った，どんな享楽をもした。

dạt 達 [動] 達する，通ずる。dạt bhọ-kdịk（達目的）＝目的を達する。dạt dạlì（達道理）＝理くつが通る。

dāu 兜 [名] 生活の本拠としてのうち。lǎi ghuàn dāu cittǎ la！（来阮兜迫

迫啦）＝私の家へ遊びにいらっしゃいよ！ ki sīnsēh-dāu（去先生兜）＝先生の家へ行く。

dāu 兜 動 ①とめるべき筋合のものでないものを引きとめる。zǐh dāu déq ēm xọ ī（錢兜在唔付伊）＝かねを手もとに引きとめておいて彼にやらない。② てんぷらの衣をつける。bhéq zǐh diọq sīng dāu xùn（煎煎着先挽粉）＝揚げるのには先ず粉で衣をつけなければならぬ。

dàu 斗 名 ①一斗ます。ē dàu lǎi niǒ（樓斗來量）＝一斗ますをもってきて計る。② 円筒形の容器。多くは dàu'à（斗仔）という。bạng dàu（飯斗）＝飯びつ。ciā dàu（車斗）＝人力車の車台。 範 斗。zi̍t dàu bhì（一斗米）＝一斗の米。 接尾 ふくらんだところ。kā-cēng dàu（脚倉斗）＝尻のふくらんだところ，尻っぺた。cụi'ē dàu（嘴下斗）＝下顎。

dàu 倒 範 回。勝負の回数を数えるとき。i sāh dàu（爲三倒）＝三回やった。sū ī nạng dàu（輸伊兩倒）＝彼に二回負ける。 接尾 単音節語の形容詞につけてこれを二音節語にする。dịng dàu（定倒）＝堅い。ngē dàu（硬倒）＝強硬な。dạng dàu（重倒）＝重い。

dạu 門 動 ①はめこむ。dạu sùn（門榫）＝ほぞをはめこむ。dạu bhē diǎu（門嵌住）＝はめこんでもすぐ脱ける。② しくむ，グルになる。uē dạu ki zīn bhạ（話門去眞密）＝話が実にうまくしくまれている。nạng ě dạu bhéq làu lǎng ě zǐh（兩人門覓料人的錢）＝二人がグルになって人のかねをまきあげようとする。③ 競う。siāng běh dạu（双棚門）＝二つの劇団が競演をする。dạu sùi（門美）＝どちらが美しいか競う。④ 手伝う。lì gàp ī dạu sià！（你及伊門寫）＝君は彼女に手伝って書いてあげなさい！ gìn lǎi dạu！（緊來門）＝はやく来て手伝いなさい！

dạu 晝？ 名 晝，正午。bhẹq dạu la（免晝啦）＝もう晝になりますよ。ziạq dạu（食晝）＝お晝を食べる。

dǎu 投 動 悪事を目上のものにいいつける，訴える。dǎu sīnsēh（投先生）＝先生にいいつける。sigue ki dǎu xọ lǎng tiāh（四界去投付人聽）＝あちこち行って人に訴えて聞いてもらう。

dạu 豆 名 豆。多くは dạu'à（豆仔）という。

dǎu'à 骰仔 名 さいころ。gē dǎu'à（鋼骰仔）＝さいころを振る。

dạubiàh 豆餅 → dạukō（豆箍）

dạucại 豆菜 名 もやし。緑豆からつくるものをいう。

dạudè 到底 副 一体，結局。dạudè si ànzuàh？（到底是按怎）＝一体どうしたんだ？ dạudè siàhmì lǎng iǎh？（到底誰麼人贏）＝結局誰が勝ったの？

dǎugī 投機 形 意気投合する。nạng ě gòng uē bùtzì dǎugī（兩个講話不止投機）＝二人は話をしているうちにすっかり意気投合した。

dạuguāh 豆乾 名 豆腐を押しかためたもの。

dạujǐu 豆油 名 醤油。dē dạujǐu（倒豆油）＝醤油を入れる。ụn dạujǐu（揾豆油）＝醤油をつける。

dạukāciu 門脚手 動 手伝う。dạu（門）㊃の三音節語。bhǎ lǎng tāng dạukāciu（無人通門脚手）＝手伝う人がいない。

dạukō 豆箍 名 豆かす。平たい菓子のような形をしている。dạubiàh（豆餅）ともいう。

daurù 豆乳 名 豆腐の味噌漬. zàkì-sǐ lòng pue̱ daurù (早起時掩配豆乳) = 朝はいつも豆腐の味噌漬をおかずにしている.

dǎuxǎng 投降 動 降参する. dǎu-xǎng Bhìgòk (投降美国) = アメリカに降服する.

dauxu̱ 豆腐 名 豆腐.

dauxuē 豆花 名 あわゆき豆腐. おやつに買って食べる.

dauzio̱h 豆醤 名 味噌. dauzioh-tāng (豆醤湯) = 味噌汁. [dauziuh]

dáuq 啄? 動 パチンと音がするものを落す. はめる. dáuq niàucù (啄老鼠) = 鼠を鼠取で落す. 名 ばねじかけでできたもの. niàucù dáuq (老鼠啄) = 鼠取. cìng dáuq (銃啄) = 銃の引金.

dáuq'à 啄仔 名 スナップ. ホック. dáuq dáuq'à (啄啄仔) = スナップをパチンとはめる. 類 liap (粒)

dauqdauq 沓沓 副 しばしば. 度々. dauqdauq lǎi (沓沓来) = しばしば来る.

dauqdauq'à 沓沓仔 副 あとらずに. ぽつぽつと. dauqdauq'à cọng (沓沓仔創) = あとらずにやる. dauqdauq'à gòng (沓沓仔講) = ぽつぽつ話す.

dè 底 名 ① 底. bhǎ kuahgih dè (無看見底) = 底が見えない. ědè (鞋底) = 靴底. ② 基礎. 素地. páq dè (拍底) = 基礎をつくる. pàih dè (歹底) = 素性が悪い. 接尾 ① 中. うち. lákde̱'-àdè (索袋仔底) = ポケットの中. ciā-dè (車底) = 車内. ② 裏. zuàdè (紙底) = 紙の裏. bodè (布底) = 布地の裏. ③ 残りもの. xue̱dè (賃底) = 売れ残り. cai̱dè (菜底) = 料理の食べ残り. [duè]

dè 短 形 ① 短い. rit káq dè (日較短) = 日が短くなる. ② 條理または資本などが薄弱な. lì ě zìnglì káq dè (你的情理較短) = 君の理くつは通らない. dè bùn (短本) = 乏しい資本. ③ はけ口の少い. siāulo̱ dè (銷路短) = 販路が狭い. rio̱ dè (尿短) = 小便が少い. ⟷ dǎng (長)

dè 貯? 動 容器に入れる. もる. ụ siàh-mì tāng dè bhǎ? (有甚麼通貯無) = 何か容器はありませんか? dè dịh (貯滴) = 一杯入れる. [duè]

de̱ 笊? 動 ざるなどに入れて水を切る. de̱ zùi (笊水) = 水を切る. de̱ xo̱ dā (笊付乾) = 水を切って乾かす.

de̱ 塊? 範 こ. 塊. 切. 四角なものを数えるとき. zit de̱ zio̱qtǎu (一塊石頭) = 一この石. nāng de̱ bhàq (両塊肉) = 二切の肉. sāh de̱ kik (三塊曲) = 歌三曲.

dě 茶 名 茶. pau dě (泡茶) = 茶を入れる. bhe̱q'à dě (麥仔茶) = 麥茶.

dě 蹄 名 ① ひずめ. bhè dě (馬蹄) = 馬のひずめ. ② 手足などの裏. àqbhà dě (鴨母蹄) = あひるの足の裏. cìu dě (手蹄) = たなごころ. ③ 土台. ing zāng'à pàq dě (用磚仔拍蹄) = 煉瓦で土台をつくる. [duě]

dě 題 名 題. cùt dě (出題) = 題を出す. 動 ① 題する. dě zit cìu sī (題一首詩) = 一首の詩を題する. dě zan (題讃) = 讃を書く. ② 寄付を募る, 寄付に応募する. 奉加帳に記入するという意味. 二人の間に於ける寄付行為の総称. gā lǎng dě (給人題) = 人から寄付を募る. ghuà dě zit bhan (我題一万) = 私は一万円応募します. [duě]

de̱ 代 → dai̱ (代)

de̱ 地 名 ① 地. 土地. gā lǎng zio̱q zit de̱ de̱ (給人借一塊地) = 人から

土地を借りる。② 債務を返済すべき物的余力。ī dā iàu u̱ de̱ le, mìsài giāh xo̱ ī dà ki̱?! （伊都猶有地例，底便繁付伊倒去）＝彼にはまだ返済に値するものがあるのだから，倒される心配があるものか?!
［due̱］

de̱ 袋 動 袋やポケットなどに入れる。bhǎ sòzāi tāng de̱（無所在通袋）＝入れる場所がない。名 主に布製の袋。多くは de̱'à（袋仔）という。bo̱de̱（布袋）＝ガンニー袋。

de̱ 第 接頭 第～，～番目。基数の上につけることによって序数をあらわす。de̱jit（第一）＝第一。de̱ri（第二）＝第二。de̱gù?（第幾）＝何番目？
［due̱］

de̱'à 苧仔 名 苧麻，からむし。→muǎ（麻）

dě'āu 茶碗 名 湯飲茶碗。ing dě'āu lim（用茶碗飲）＝湯飲茶碗で飲む。

děbǎn 茶瓶 名 土瓶，茶出。同義語に děguan（茶罐）がある。類 gī（筒）

de̱bàn 地板 名 敷板，床板。pō de̱bàn（鋪地板）＝敷板をしく。［due̱bàn］

děbǎng 茶房 名 喫茶店。

de̱bo̱ 地步 名 ① 地位。xà de̱bo̱（好地步）＝よい地位。daq gau xit xa̱ de̱bo̱（踏到彼号地步）＝そのような地位まで上っていった。② 境遇。cīcàm ě de̱bo̱（凄慘的地步）＝悲惨な境遇。
［due̱bo̱］

děbhạk 題目 名 題目。［dụěbhạk］

de̱dạng 地動 名 地震。de̱dạng xo̱ cụ déq sì（地動付雷压死）＝地震で家の下敷になって死んだ。［due̱dạng］

de̱gī 地基 名 地盤，建物の敷地。de̱gī pàq bhǎ za̱i（地基拍無在）＝地盤をしっかり固めていない。［due̱gī］

de̱giu 地球 名 地球。de̱giu déq dàng（地球在転）＝地球は廻っている。
［due̱giu］

děgò 茶砧 名 湯わかし，薬罐。diạm děgò zuāh（站茶砧煎）＝湯わかしでわかす。

děguạn 茶罐 → děbǎn（茶瓶）

de̱ghịk 地獄 名 地獄。buạq lạqki̱ de̱ghịk（跋落去地獄）＝地獄に落ちる。
［due̱ghịk］

dějǎn 題捐 動 寄付を募る，寄付に応募する。dě（題）動 ② の二音節語。sigue̱ ki̱ gǎng dějǎn（西界去給人題捐）＝方々へ行って人から寄付を募る。bhǎ lǎng bnéq ga̱ dějǎn（無人肯給題捐）＝誰も寄付に応募してやらない。［duějǎn］

de̱jịt 第一 副 一番，最も。Diōng-gók lǎng de̱jịt ze̱（中国人第一多）＝中国は人口が一番多い。［due̱jịt］

dějǐu 茶油 名 椿油。dàq dějǐu lǎi bhuàq（搭茶油来抹）＝椿油を買ってきてつける。dě'àjǐu（茶仔油）ともいう。

děsīm 茶心 名 茶の葉。pa̱u xà děsīm（泡好茶心）＝よいお茶の葉でお茶を入れる。

de̱tǎu 地頭 名 地方，土地。xịt de̱tǎu kàq suē bhǐ（彼地頭較衰微）＝あの地方は大分さびれた。de̱tǎu cēh-sō（地頭生疎）＝土地が不案内だ。
［due̱tǎu］

děwē 茶鍋 名 茶釜。［dě'ē］

de̱wụi 地位 名 地位。dịt dịoq xà de̱wụi（得着好地位）＝よい地位を得る。
［due̱wụi］

de̱ziān 地氈 名 絨毯。cū de̱ziān（敷地氈）＝絨毯をしく。［due̱ziān］

dẹh 盯 動 ① いきむ，りきむ。dẹh sài（盯屎）＝いきんで大便をする。bhạkzīu dẹh dua̱ lùi（目調盯大

惑）＝眼を大きく見張る。②そらとぼける，振りをする。*deh* ẹm zāi（盯唔知）＝知らないととぼける。［dịh］

děh 埕？ 動 ピンと張る。*děh* pọngjì（埕凸椅）＝安楽椅子の腰かけるところに皮などを張る。kācōng dịọq *děh* káq ǎn le！（剛倉着埕較緊咧）＝尻の皮をピンと張らしてあけ！これからぶってやるから手答えがあるようにという意味。

dẹh 捉 動 握りしめる。*dẹh* lạnpā（捉生葩）＝さんたまをギュッと握る。*dẹh* pụạ gēnẹng（捉破鷄卵）＝卵を握りつぶす。［dịh］

dèq 在？ 副 ～している，～しつつある。動詞一部の形容詞の前にあってその動作状態が持続していることをあらわす。T *dèq* kụn（伊在睏）＝彼女は寝ています。sīnsēh *dèq* cọng siàhmì？（先生在創甚麼）＝先生は何をしていらっしゃいますか？kiạ *dèq* kuạh（竪在看）＝立って見ている。多くは lèq と発音される。

dèq 圧？ 動 ①重いもので上から押えつける。ghiǎ zịọqtǎu lǎi *dèq*（夾石頭来圧）＝石をもってきて押えつける。②咳などをしずめる。*dèg* sạu ě ịọq（圧嗽的藥）＝鎮咳剤。*dèg* xuè（圧火）＝のぼせをしずめる。③返礼のしるしに贈物を入れてきた容器に一寸したものまたはかねをのせておく，お返しをする。bhéq gạ *dèq* siàhmì？（覓給圧甚麼）＝何をお返しに入れておきましょうか？*dèg* děbuǎh（圧茶盤）＝花嫁が客に茶をすすめるときに，客がその茶盆に祝儀をのせる。④賭博などで賭ける，張る。ghuà *dèg* lak（我圧六）＝僕は六のところに賭ける。*dèg* sị báq kō（圧四百箇）＝四百円張る。⑤さつまいもを植える。*dèg* xānzǔ（圧番薯）＝さつまいもを植える。 接尾 おもし。zuà-*dèg*（紙圧）＝文鎮。giǎmcại*dèg*（鹹菜圧）＝からしなのおもし。

dèq 啄 動 ついばむ，つつく。*dèg* ngò-gòk（啄五穀）＝穀物をついばむ。

dèqbhèq 在覓 副 今にも～しようとする。bhèq（覓）副 の二音節語。*dèq-bhèq* lạq xọ la（在覓落雨啦）＝今にも雨が降りそうだ。bẹh gáq *dèg-bhèq* sì（病及在覓死）＝病気が重くて今にも死にそうだ。［dèqbhuèq］

dī 猪 名 豚。tǎi *dī*（剖猪）＝豚を殺す。*dī*zạu（猪灶）＝豚の屠殺場。

dì 致 動 不治の病などにかかる。*dì* xi-lǎ（致肺痨）＝肺病になる。

dị 蒂 名 うてな，へた。xuē*dị*（花蒂）＝花のうてな。zịmkị *dị* dịọq sīng tẹq kìlǎi（浸柿蒂着先提起来）＝柿は先ずへたを取らなければいけない。

dị 戴 動 かぶる。*dị* bhạ（戴帽）＝帽子をかぶる。

dǐ 池 名 池。gụt zịt ě *dǐ*（堀一个池）＝池を堀る。

dị 治 動 ①退治する。文言的な使い方。*dị* iāugụaị（治妖怪）＝妖怪を退治する。②なおす，いやす。*dị* bẹh（治病）＝病をなおす。*dị* iāu（治飢）＝飢をいやす。③いじめる，困らせる。xọ lǒ-muǎ *dị* zīn tiàm（付蠶鬚治眞珍）＝ごろつきに散々いじめられた。ghìn'à ghǎu *dị* sịduạlǎng（囝仔高治序大人）＝子供がなかなか親を困らせる。

dị 痔 名 痔。bịh *dị*（変痔）＝痔になる。

dị 著 動 ある。おる。zǐh *dị* xiā（銭著彼）＝かねはそこにある。ghuà *dị* gàngdāng ě sǐ（我著広東的時）＝私が広東にいたとき。 介 ～に，～で。動作の帰着するところを示す。guǎn sịọk *dị* T（樓屬著伊）＝樓閣は彼に属している。*dị* bǎnglin dèq xàu（著房裡在哈）

= 部屋で泣いている。→ diam（站）

di 箸 名 箸。ghiaq di（樗箸）= 箸をもつ。xuè di（火箸）= 火箸。㊀ siāng（双）

dǐbě 枇杷 名 びわ。［bǐbě］

didèq 著在 副 ～している。～しつつある。dèq（在）の二音節語。但しこの場合は前に動詞・形容詞が来ない。daizi didèq xàse（事志著在好契）= 仕事がうまく行きつつある。ī didèq takcèq（伊著在讀冊）= 彼は今勉強している。

dìdik 抵敵 動 敵対する，対抗する。bhǎ lǎng gàh dìdik ī（無人敢抵敵伊）= 誰も彼に敵対しきらぬ。didik ī bhe diǎu（抵敵伊猯住）= 彼に対抗できない。

dīdū 蜘蛛 名 くも。gěh dīdusī（経蜘蛛糸）= くもの巣を張る。

digau 致到 動 ～のことになる，～という結果を生ずるに至る。digau ànnē（致到糇呼）= こういうことになってしまった。e digau rià kì dua su（会致到惹起大事）= 大事をひきおこすようになる。

dijim 致蔭 動 悪患を及ぼす。im（蔭）の二音節語。dijim bhògiàh（致蔭婆子）= 妻子に悪患を及ぼす。

disǐ 底時 指 いつ。xē si disǐ ě daizi？（夫是底時的事志）= それはいつのこと？disǐ bhéq ki？（底時奠去）= いつ行きますか？didāngsǐ（底当時）ともいう。

dǐtǎu 鋤頭 名 鍬。ghiaq dǐtǎu gut（樗鋤頭掘）= 鍬で掘る。

dǐxǒng 持防 動 防ぐ，警戒する。xǒng（防）の二音節語。

diā 爹 名 お父さま。主に上流家庭で使われる語。多くは ādiā（阿爹）という。lin diā dàng lǎi la（您爹転来啦）= お父さまがお帰りになりましたよ。

diàh 鼎 名 鍋，釜。ing diàh ziān（用鼎煎）= 鍋でいためる。範 鍋。zù sāh diàh bhìxùn（煮三鼎米粉）= ビーフンを三鍋つくる。

diah 碇 名 碇。pā diah（抛碇）= 碇をおろす。㊀ mǎng（门）

diǎh 庭 名 庭。xit ě diǎh eq（彼个庭挨）= あの庭は狭い。

diǎh 埕 接尾 穀物などを乾す場所。diudiǎh（稻埕）= 稲乾場。iǎmdiǎh（塩埕）= 塩田。

diah 定 名 手付。sang diah（送定）= 手付を渡す。siāu diah（消定）= 手付流れとなる。動 ① 手金を打つ，手付を渡す。diah xue（定質）= 商品を買うべく手金を打つ。② 定まる，しずまる。sīmtǎu bhǎ diah（心頭無定）= 心が定まらない。ing kàq diah（湧較定）= 波が大分しずまった。副 いつも，しげしげと。diah lǎi citǎ（定来坦迈）= いつも遊びに来る。

diah 錠 範 こ。金銀塊を数えるとき。nang diah gīm（両錠金）= 金塊が二こ。

diahdiah 定定 形 じっとした。diahdiah bhe dìndang（定定猯戇動）= じっとしていて動かない。副 いつも，しげしげと。diah（定）副 の二音節語。diahdiah bhe xu（定定猯赴）= いつも間に合わない。

diahdioq 定着 形 ① 一定の，きまった。diahdioq ě ghiaq（定着的額）= 一定の量。disǐ bhéq ki iàubhue diahdioq（底時奠去猶未定着）= いつ行くかまだきまっていない。② 落着いた，大人しい。ziàqgù kàq diahdioq bhe ànnē pupuqing（此久較定着，猯按呼泡泡蒸）= 近頃は大分落着いてきた，前のようにうわつかなくなった。情 必ず，きっ

と。lì diạhdioq ẹ lǎi xoh？（你定着会来唔）＝君は必ず来るね？ diạh-dioq no（定着呢）＝きっとだとも。

diák 觸 動 指先ではじく。diák sī-guē（觸西瓜）＝西瓜を指先ではじいてよしあしを調べる。diák sẹngbuǎh（觸算盤）＝算盤をはじく。

diām 砧？ 名 ものを打ったり切ったりするときの台，まないた。diạm diām zạm（站砧鑿）＝まないたの上でぶつぎる。tìq-diām（鉄砧）＝かなとこ。 動 ① 靴をなおす。diām zịt kā（砧一奇）＝片方だけなおす。diām cịunīdè（砧樹乳底）＝ゴム底をつける。② チクチク痛む。靴や眼などにものが入ったとき。bhạkzīu diām（目瞳砧）＝眼がチクチクして痛い。kā xọ zịoqtǎu'à diām dịoq（脚付石頭仔砧着）＝足を石ころで痛めた。③ 殴る。撲。xọ lǎng diām（付人砧）＝人に殴られる。

diàm 点 動 ① 点を打つ，しるしをつける。diàm gụ（点句）＝句読点を打つ。② 点検する，調べる。diàm lǎngghiạq（点人額）＝人数を調べる。③ つける，さす。diàm iānzī（点臙脂）＝口紅をつける。diàm bhạkjọq（点目藥）＝眼薬をさす。 名 点。ō diàm（烏点）＝黒点。 量 ① 時。zìtmà gùi diàm？（此滴幾点）＝今何時？ nạng diàm buạh（両点半）＝二時半。② 点。成績などを数えるとき。日本語の直訳。tẹq gàu zạp diàm（榎九十点）＝九十点取る。

diạm 店 名 店。kūi sị gīng diạm（南四間店）＝店を四軒ひらく。cèqdiạm（冊店）＝本屋。

diạm 站 動 ① おる，住む。lì ciàh diạm xiā！（你且站彼）＝君はしばらくそこにおりなさい！ ghuà diạm dị Dǎidiōng（我站著台中）＝私は台中に住んでおります。② とまる，宿泊する。ěxāng diạm le la！（下昏站咧啦）＝今晩とまっていきなさいよ！③ 避ける，かくれる。diạm xọ（站雨）＝雨を避ける。diạm xōng（站風）＝風よけにかくれる。xịt gīng cụ ụ diạm cạt dị le（彼間厝有站賊著咧）＝あの家にはどろぼうがかくれている。 介 ～で，～に。ある場所に於いてという意味をあらわす。diạm diạnciālại pàq'ạmgịh（站電車内拍唔見）＝電車の中でなくした。→ dị（着）

diǎm 沈 → dǐm（沈）

diạm 恬 形 もの静かな，無口の。ī ziǎh diạm（伊成恬）＝彼は無口な人です。dạigē kàq diạm le！（大家較恬咧）＝みなさんお静かに願います！

diạm 墊 名 坐ぶとん。cū zịt dẹ diạm（数一塊墊）＝坐ぶとんを敷く。ìdiạm（椅墊）＝椅子の坐ぶとん。 動 苗木などを土に埋める，挿木する。diạm zìng（墊種）＝苗木を挿す。diạm ghǐnggghìngzì（墊竜眼子）＝竜眼の種子を土に埋める。

diạmbhị 站泳？ 動 水にもぐる。diạmbhị dèq sìu（站泳在泅）＝水の中をもぐりながら泳ぐ。

diàmsīm 点心 名 おやつ，間食。ziạq diàmsīm（食点心）＝おやつを食べる。

diān 顛 動 よろめく。giǎh gàq kọkkọkdiān（行反碕碕顛）＝あちこちよろめきながら歩いている。

diàn 展 動 ① ひろがる，ひろげる。dụ zùi，ẹ diàn duạ（住水，会展大）＝水に漬けると大きくひろがる。nǎ'à-cụi siōh diàn（菴仔嘴尚展）＝菴の口がひろがり過ぎる。② 鼻にかける，自慢する。diàn ī ẹ zǎizīng（展伊的才情）＝彼の才能を鼻にかける。

diạn 佃 名 小作人。

dian 電 名 ① 電気. ìn *dian* (引電) = 電気を導く. ② 電報. páq *dian* (拍電) = 電報を打つ. 動 ① 感電する. xe̱ e̱ *dian* lǎng (夫会電人) = それは感電する. ② 電気で細工をする. *dian* tǎumǎng (電頭毛) = パーマをかける. xē si *dian'e* (夫是電的) = それは電気めっきしたものです.

dianbe̱ 電報 名 電報. dian (電) 名 ② の二音節語. gǫng nǫng tōng *dianbe̱* lǎi (積両通電報来) = 電報を二通打ってきた.

diancia̍ 電車 名 電車. ze̱ *dian-cia̍* lǎi (坐電車来) = 電車に乗ってくる.

diāndǫ 顛倒 副 逆に, あべこべに, 却って. *diāndǫ* gòng (顛倒講) = あべこべに話す. *diāndǫ* xǭ ī me̱ (顛倒付伊蔫) = 却って彼に叱られた.

dianjàh 電影 名 映画. 新語.

dianrǐn 佃人 名 小作人. dian (佃) の二音節語. *dianrǐn* gáp tǎugē déq uāngē (佃人及頭家在爭家) = 小作人が地主と争議を起している. 同義語に cǎn-dian (田佃) がある.

dianwe̱ 電話 名 電話. gǫng *dian-we̱* (講電話) = 電話をかける.

diànwūi 展威 動 いかめしい姿勢を示す, 威勢を張る. xò déq *diànwūi* (虎在展威) = 虎が跳びかかろうとして恐ろしい姿勢をとっている. ī káq *diànwūi*, lǎng ma̱ e̱m giāh ī (伊較展威, 人也唔驚伊) = やつが如何に威勢を張ったって誰もこわくない.

dianxōng 電風 名 扇風機. *dian-xōng* déq seq (電風在旋) = 扇風機がクルクル廻っている. diansih (電扇) ともいう.

dianxuè 電火 名 電灯. diàm *dian-xuè* (点電火) = 電灯をつける. [dian-xè]

diap 疊 範 度. 回. zit *diap* but-bì xit *diap* (此疊不比彼疊) = この度はあの度の比ではない. páq si̱-gho̱ *diap* (拍四五疊) = 四五回殴る.

diap 疊? 動 鞭などで打つ. káq *diap* dā e̱m giāh (較疊都唔驚) = 幾ら打っても恐れない. xǭ īn laubhà *diap* zīn tiàm (付恁老母疊眞珍) = 彼のお母さんにこっぴどくたたかれた.

diáq 摘 動 選択する, 指名する. *diáq* cai (摘菜) = 料理を墨人で注文する. lì bhéq *diáq* siàhmì lǎng? (你覓摘甚麼人) = 君は誰を指名するか?

diaq 糴 動 穀物を買いいれる. ki̱ càu-de̱ *diaq* cik (去草地糴粟) = 田舎へもみを買いに行く. ⟷ tio̱ (糶)

diāu 特? 動 わざと人をじらせて困らせる. ìnggāi xǭ lǎng dio̱q xǭ lǎng, e̱mtāng ànnē *diāu*! (応該付人著付人, 唔通按呢特) = くれるものははやくくれよ, そんなことをして人をじらせるなよ!

diāu 彫 動 ① 彫刻する, 彫る. 文言的な使い方. *diāu* bu̱t (彫仏) = 仏像を彫る. ② 矯める, 曲げる. *diāu* gīng (彫弓) = 弓を矯める. ciu̱lē ga̱ ī *diāu* le̱qlǎi (樹給給伊彫落来) = 木の枝を下の方へ曲げる.

diau 召 動 呼びだす, 召集する. *diau* zingrǐn (召証人) = 証人を呼びだす. *diau* bīng (召兵) = 兵隊を召集する.

diau 吊 動 ① 吊る. *diau* bhàngdǫ (吊蚊罩) = 蚊帳を吊る. *diau* ěh'à si (吊樑仔死) = 梁に首を吊って死ぬ. ② 鑑札など一旦やったものを取りあげる. guǎn xǭ lǎng *diau* kiki (權付人吊起去) = 權限を人に取りあげられた. *diau* bǎi (吊牌) = 鑑札を取りあげる. ③ 藥を使って

毒気などを吸いだして散らす。diau lǎng（吊膿）＝膿を吸いだす。diaujoq（吊藥）＝散らし藥。

diǎu 住？ 動 ① くっつく，ひっかかる。e diǎu ciu（会住手）＝手にくっつく。xōngcuē diǎu di dianxuè-suah（風吹住着電火線）＝たこが電線にひっかかった。② 煙草がやめられなくなる，癖者になる。diǎu xūn（住燻）＝煙草がやめられない。ziu na diǎu le, dioq pàih gè（酒若住咧，養牙酹）＝酒飲みになってしまったら，なおすのに骨が折れる。 助 ～していられる，動作状態が安定性，固定性をもっているという意味。 rùn bhe diǎu（忍捻住）＝我慢ができない。ze e diǎu（坐会住）＝坐っていられる。

diǎu 條 範 條，本，件。細長いものを数えるとき。deri diǎu（第二條）＝第二條。zit diǎu sàq'à（一條索仔）＝一本の縄。xit diǎu siau（彼條賬）＝あの勘定。 接尾 棒の形をしたもの。gīm-diǎu（金條）＝金ののべ棒。dīndiǎu（籐條）＝籐の棒。

diǎu 朝 名 朝廷。文言的な使い方。rip diǎu gih xōngde（入朝見皇帝）＝参内して皇帝に拝謁する。 動 家や墓などが～に向く。cu diǎu lǎm（厝朝南）＝家が南に向いている。

diǎu 寮 接尾 畜類の小屋。dīdiǎu（猪寮）＝豚小屋。ghǔdiǎu（牛寮）＝牛小屋。 範 畜類の小屋を数えるとき。sāh diǎu gēdiǎu（三寮鷄寮）＝鶏小屋三つ。

diau 兆 数 兆。

diau 調 名 ① 曲。cio xā siàhmì diau？（唱夫甚麼調）＝唱っているのは何という曲だ？ ② 調，音調。guǎn diau（昂調）＝高調。

diǎudè 住底 動 癖になる，例になる。ziapziap zih xo ī, suàq diǎude（捷捷我付伊，熟住底）＝しょっちゅうかねをやるもんだからそれが癖になってしまった。

diāudǐ 特特？ 形 わざと，故意の，多く副詞的に使われる。diāudǐ ga guai dà（特特給乖例）＝わざと足払いをかけた。diāudǐ bang xuè（特特放火）＝故意に放火する。同義語に diāuji（特意），diāugoji（特故意）がある。［tiāudǐ］ ⟷ amzāitǎu（唔知頭）

diaudiàh 吊鼎 動 ひあがる。xo na gèq laq gùi rit'à, dioq diaudiàh（兩若復落幾日仔，着吊鼎）＝病がもう四五日降り続けばひあがってしまう。

diǎudit 條直 形 正直な，実直な。dit（直）形 ③ の二音節語。diǎudit lǎng（條直人）＝正直な人。 動 かたづく，落着する。dit（直）動 の二音節語。daizi iàubhue diǎudit（事志猶未條直）＝ことがまだかたづかない。 xo ī ki, kàq diǎudit（付伊去，較條直）＝やってしまった方が世話なしだ。

diāugāng 特工 副 わざわざ，特に。diāugāng lǎi（特工来）＝わざわざ来た。diāugāng bhèq dui ī gòng（特工覓対伊講）＝特に彼に向っていう。［tiāugāng］

diaugǎu 吊猴 動 無銭遊興などしてひどい目にあわされる。kāi gàq bhǎ zih xōng diaugǎu（兩及無銭付-人吊猴）＝とうとうかねがなくて行灯部屋に入れられた。

diaugiah 召鏡 名 望遠鏡。zio diaugiah（照召鏡）＝望遠鏡でのぞく。

diǎugiah 條件 名 條件。

diaugiǒ 吊橋 名 釣橋。

diāugòdòng 特古董？ 動 わざと人をじらせて困らせる。diāu（特）の二音節語。

diāujòng 彫養 動 療養する。ki

càudẹ diāujòng（去草地彫養）＝田舎へ転地療養する。

dīh 甜 形 甘い。bhǎ dīh, gàq cām tǎng！（無甜，復参糖）＝甘くなければまた砂糖を入れなさい！→ gām（甘）

dǐh 纏 動 まきつける，からむ。dǐh pòngsē（纏凸紗）＝毛糸をまきつける。dǐh kā dǐh oìu（纏碗纏手）＝手足まといだ。

dḭh 塡？ 動 器に一杯になる。zùi dḭh la（水塡啦）＝水が一杯になった。xḭxǎng dḭh kìlǎi（戲園塡起来）＝劇場は大入満員だ。

dǐhdue̱ 纏隨 動 つきそって世話をする。dǐhdue̱ bẹhlǎng（纏隨病人）＝病人の世話をする。［dǐhde̱］

dḭhq 值 動 いる，入用だ。na ẹm dḭhq, bhèq xo̱ lǎng ǒ（若唔值免付人哦）＝いらなければ人にやってしまいますよ。［dḭq］

dḭk 竹 名 竹。多くは dḭk'à（竹仔）という。

dḭk 軸 名 予意を表するためのぼり。贈られたのぼりが多い程死者の名誉とされる。 ⓡ gī（枝）

dḭkgā 竹竿 名 竹竿。nè diạm dḭkgā（拎站竹竿）＝竹竿に乾す。dḭkgācē（竹竿叉）＝竹竿を上げるためのさす叉。

dḭkkák 的確 情 必ず，きっと。dḭkkák ẹ lǎi（的確会来）＝必ず来ます。dḭkkák bhèq kḭ（的確免去）＝きっと行く。

dḭkrǐn 敵人 名 敵。文言的な使い方。dḭkrǐn bì làn káq giǒng（敵人比咱較强）＝敵の方がわれわれより強い。

dḭksḭt 得失 動 人の感情を害する，恨みを買う。gòng ue̱ kḭ dḭksḭt lǎng（講話去得失人）＝いったことが人の感情を害した。

dḭm 頓？ 動 石などを投げる。dḭm zḭoqtǎu（頓石頭）＝石を投げつける。dḭm dḭoq tǎukákdìng（頓着頭殼頂）＝投げたら頭にぶっつかった。

dǐm 沈 動 沈む。dǐm lạqkḭ xàidè（沈落去海底）＝海底に沈んだ。bhẹ pǔ, ẹ dǐm（飲浮，会沈）＝浮ばないで沈む。diǎm（沈）ともいう。

dḭm 燉 動 茶碗などに入れて蒸す，湯煎にする。dḭm nạng（燉卵）＝卵を茶碗蒸しにする。

dḭn 鎮 動 ① しずめる。dḭn suàq（鎮熟）＝たたりを除く。② 鎮守する。dḭn gàngkàu（鎮港口）＝港を守る。③ 場所を塞ぐ，邪魔になる。diạm xiā dḭn lo̱（站彼鎮路）＝そこにおって道を塞いでいる。lì ẹmtāng gạ lǎng dḭn le！（你唔通給人鎮咧）＝人の邪魔になるな！ ④ %を占める。bùnzǐh ī dḭn zḭtbuạh káq gē（本錢伊鎮一半較加）＝資本の半分以上を彼が占めている。dḭn gho̱ ě lǎnggḥiạq（鎮五个人類）＝五人分を占める。

dǐn 藤 名 ① 藤。dǐnjì（藤椅）＝藤椅子。dǐnpòng（藤鉾）＝藤の履台。② つる。suān dǐn（旋藤）＝つるがのびる。xānzǔdǐn（番薯藤）＝さつまいものつる。

dḭn 陣 名 ① 陣，隊。bǎi zḭt ě dḭn（排一个陣）＝一つの陣形を組む。② つれ。zạ dḭn kḭ（做陣去）＝つれ立って行く。gáp ī dạu dḭn（及伊鬥陣）＝彼とつれになる。 範 群，隊。zḭt dḭn xạksīng（一陣学生）＝一群の学生。bǎi zạ nạng dḭn（排做両陣）＝二隊に並ぶ。

dǐnbǎi 藤牌 名 藤でつくった円形の楯。

dìndaṉg 振動 動 動く，揺れる。zḭt

rịt ziạq bà, ạm *dìndạng* (一日食飽，唔搬動) = 毎日飯ばかり食って働こうともしない。ciụxiọq déq *dìndạng* (樹業在搬動) = 木の葉が揺れている。

dịndẹ 鎮塊 [動] 場所をふさぐ，邪魔になる。自動詞的な使い方。zẽ kạng diạm xiā, ziǎh *dịndẹ* (茲控站彼，成鎮塊) = これがあそこにあるととても邪魔だ。

dīng 丁 [名] 丁。nạ ụ zịt ě *dīng*, diọq lọkdẹ (若有一个丁，着落第) = 丁が一つあると落第だ。

dīng 叮 [動] 念を押す。bhǒ gǎq gạ ī *dīng*, giāh ẹ bhẹgịdịt (無復給伊叮，驚会被記得) = もう一回念を押しておかないと彼は忘れるかもしれない。

dīng 灯 [名] 灯，ランプ。diàm *dīng* (点灯) = 灯をともす。[類] pā (葩)

dīng 釘 [名] 釘。dịng *dīng* (釘釘) = 釘を打つ。tịq *dīng* (鉄釘) = かな釘。[類] gī (枝)

dìng 頂 [語幹] 上。*dìng*dǔn (頂唇) = 上唇。*dìng*bǐng (頂旁) = 上側。cèq*dìng* (冊頂) = 本の上。suāh-*dìng* (山頂) = 山頂。[指] 先の，前の。原則として範詞を従える。*dìng* rịt (頂日) = 先日。*dìng* xuě (頂回) = 前の回。[副] 一番，最も。*dìng* xà ě xuẹ (頂好的貨) = 最上の品。*dìng* sùi (頂美) = 一番美しい。[範] 帽子・笠・車・轎などを数えるとき。zịt *dìng* bhạ (一頂帽) = 一つの帽子。nẹng *dìng* giọ (両頂轎) = 二挺の轎。sāh *dìng* ciā (三頂車) = 三台の車。⟷ ẹ (下)

dìng 等 [動] 受けつぐ。*dìng* duạ bǎng (等大房) = 本家を受けつぐ。*dìng* ī ě kuéq (等伊的缺) = 彼のやめた後を受けつぐ。[範] 等，等級。tiàq rị *dìng* ciā (拍二等車) = 二等の乗車券を買う。

dìng 戥 [動] 秤量。多くは *dìng'à* (戥仔) という。iọq*dìng* (藥戥) = 薬を計る秤量。[動] 秤量で計る。*dìng* kuạh ruạ dạng (戥着若重) = 目方がどれだけあるか秤量で計ってみる。*dìng* gīm'à (戥金仔) = 秤量で金を計る。

dịng 釘 [動] ① 釘を打つ。ịng tịq-dīng'àtǔi *dịng* (用鉄釘仔槌釘) = かなづちで釘を打つ。② 釘を打ちつけてつくる。*dịng* kéq'à (釘匣仔) = 箱をつくる。③ 蜂や蚊が刺す。xọ pāng *dịng* diọq (付蜂釘着) = 蜂に刺された。④ 目盛りをつける。*dịng* cịnxuē (釘称花) = 秤に目盛りをつける。

dǐng 重 [動] ① やりなおす，重ねてする。gǎq *dǐng* zịt bàih! (復重一擺) = もう一度やりなおせ！ ② 競賣のときなどにせりあげる。bhéq gǎq *dǐng* ě lǎng diọq xuàq o! (免復重的人着喝噢) = さあ更にせりあげる人はもうないか！ [副] 再び，始めから～しなおす。*dǐng* sià (重寫) = 書きなおす。[範] 重。zịt *dǐng* mọq'à (一重膜仔) = 一重の膜。

dịng 定 [動] きめる，定める。*dịng* sīgān (定時間) = 時間をきめる。*dịng* zuẹ (定罪) = 罪を定める。[形] ① 鉄や石などが堅い。bì tịq kàq *dịng* (比鉄較定) = 鉄より堅い。② かね使いが堅い。ī zǐh zīn *dịng* (伊錢真定) = 伊のかね使いは堅い。⟷ pạh (布)

dīng'à 疔仔 [名] 疔。*dīng'à* ạm-tāng kị bhōng ī! (疔仔唔通去模伊) = 疔はいじったらいけない！

dǐng'à 亭仔 [名] あずまや。

dǐng'àkā 停仔脚 [名] テイシキヤフ，南方独特の鋪道。giǎh *dǐng'àkā* kàq bhẹ ruạq (行停仔脚較捻熱) = テイシ

キャフを歩いた方が暑くない。

dīng'àtǔi 釘仔槌 [名] かなづち。

dǐngbue̱ 重倍 [名] 二倍，倍。ri̱ dìng ai̱ dǐngbue̱（二等要重倍）＝二等は倍かかる。dǐngbue̱ dua̱（重倍大）＝倍も大きい。[dǐngbe̱]

dìngbhi̱n 頂面 [名] 上，上側。dáq ě dìngbhi̱n（桌的頂面）＝机の上。dìngbhi̱n'ě pàih ki̱（頂面的歹去）＝上側のが悪くなった。→ bhi̱ndìng（面頂）

dǐngdǎh 重錯 [動] 間違える，そこする。da̱h（錯）の二音節語。tiāh liàu dǐngdǎh ki̱（聽了重錯去）＝聞き違える。da̱izi̱ dǐngdǎh（事志重錯）＝ことがそこする。

di̱ngdáuq 定萬 [形] ① 丈夫な，堅牢な。dáq'à ze̱ liàu zīn di̱ngdáuq（桌仔做了眞定萬）＝机が甚だ丈夫にできている。② 堅実な，しっかりしている。xìt ě lǎng di̱ngdáuq（彼个人定萬）＝あの人は堅実な人だ。

di̱ngdo̱ng 定当 [形] 確かな，間違いのない。sīng páq dia̱h káq di̱ngdo̱ng（先拍定敢定当）＝先に手金を打った方が確かだ。

dǐnggu̱ 重句 [動] どもる。gòng ue̱ dǐnggu̱（講話重句）＝話をするときどもる。

di̱ngji̱ 中意 [動] 気に入る。この語はまだ完全に複合語になりきっていない。kua̱h liǎu bhǎ di̱ngji̱（看了無中意）＝見たが気に入らない。ziók di̱ng īn dāgē ě i̱（足中意歌家的意）＝非常に彼女のしゅうとめの気に入っている。

dìngsī 頂司 [名] 上役。⟷ e̱sī（下司）

dīngxuè 灯火 [名] 灯。dīng（灯）の二音節語。dīngxuè iapjapsi̱q（灯火業業肉）＝灯がキラキラ光る。[dīngxè]

di̱ngxūn 定婚 [動] 婚姻を取りきめる，婚約する。sīng di̱ngxūn，lǎi ziáq cáqziām（先定婚，未即揮針）＝先ず婚約して，それから結納をかわす。同義語に di̱ngbhǐng（訂盟）がある。

dǐngza̱i 重再 [副] 再び，始めから～しなおす。dǐng（重）[副] の二音節語。dǐngza̱i ki̱（重再去）＝再び行く。dǐngza̱i sià（重再寫）＝書きなおす。

dìngzīn 頂眞 [形] ① 念入りな，綿密な。ze̱ da̱izi̱ zīn dìngzīn（做事志眞頂眞）＝することが甚だ念が入っている。② 勘定が細かい。lǎng siōh dìngzīn e̱m xà（人尚頂眞嗜好）＝人は勘定が細か過ぎてはいけない。

dio̱ 釣 [動] ① 釣る。dio̱ xǐ（釣魚）＝魚を釣る。xo̱ gìngcàt dio̱ cùtlǎi（付警察釣出来）＝警察に釣りだされる。② しつける，あらぬいする。sīng dio̱，ziáq ciā（先釣，即車）＝先にしつけをしておいてそれからミシンをかける。

diǒ 投? [動] おどる，跳びあがる。si̱uki̱ déq diǒ（受気在投）＝怒ってじだんだ踏む。sīmguāh gūi ě diǒ kilǎi（心肝擧个投起来）＝ほんとに肝がドキッとした。

dio̱ 震? [動] 上下に揺れる，ふるえる。ciā zīn dio̱（車眞震）＝車がガタゴトン揺れる。guǎh gáq i̱tdi̱t dio̱（寒反一直震）＝寒さのためにブルブルふるえる。

diōh 張 [動] ① しかける，装置をする。diōh gīguān（張機関）＝しかけをする。② すねる。diōh e̱m ziaq（張唔食）＝すねて食べない。[範] 枚，台，通。欲べたいものを数えるとき。zi̱t diōh

zuà（一張紙）＝一枚の紙。nēng *diòh* ciā（両張車）＝二台の車。sāh *diòh* puē（三張批）＝三通の手紙。[dīuh]

diòh 長 名 長，頭。duidiòh（隊長）＝隊長。xo̍ ī zə̍ *diòh*（付伊做長）＝彼を頭にする。[dìuh]

dio̍h 帳 名 とばり，緞帳。*dio̍h*gāu（帳鉤）＝とばりの釣手。[dìuh]

dio̍h 脹 動 ① 腹がふくれる，腹にもたれる。bàkdò *dio̍h* xōng（腹肚脹風）＝腹にガスがたまる。xānzǔ ziaq liàu e̍ *dio̍h*（番薯食了会脹）＝いもを食うともたれる。② 食う。粤語。da̍，e̍ ki *dio̍h*！（唔，携去脹）＝さあ，もっていって食え！ *dio̍h* xo̍ sì！（脹付死）＝だらふく食って死んじまえ！[dìuh]

diǒh 場 接尾 ～場。giàudiǒh（賭場）＝賭場。sīnglìdiǒh（生理場）＝営業場。gīudiǒh（球場）＝球場。
範 場，賭博の座などを数えるとき。kūi gùi'a̍ *diǒh*（開幾若場）＝何場も開帳している。[dìuh]

dio̍h 丈 名 姻戚関係のものの夫。多くは ā*dio̍h*（阿丈）という。gō*dio̍h*（姑丈）＝伯・叔母の夫。ī*dio̍h*（姨丈）＝母または妻の姉妹の夫。[dìuh]

diōhdǐ 張持 動 用心する，警戒する。disǐ bhéq lǎi ə̍m zāi，ài *diōhdǐ*（底時免来唔知，要張持）＝いつ来るかわからないから，用心しなければいけない。[dīuhaì]

dio̍hlǎng 丈人 名 妻の父，岳父。*dio̍hlǎng*gōng（丈人公）＝妻の祖父。*dio̍hlǎng*mà（丈人媽）＝妻の祖母。[dìuhlǎng] ⟷ dio̍h'àm（丈姆）

dio̍h'àm 丈姆 名 妻の母，岳母。*dio̍h'àm* tiah giàhsai（丈姆痛子婿）＝岳母は婿さんを大事にする。[dìuh'àm] ⟷ dio̍hlǎng（丈人）

diōng 中 形 中（ちゅう）の。*diōng* é xue̍ dio̍q xà（中的貨着好）＝中のもので結構です。
接尾 ① ～の中。xa̍ksīng-*diōng* ī siāng rīnzīn（学生中伊上認眞）＝学生の中で彼が一番真面目だ。② ～中（ちゅう）。～している間という意味。lùxǐng*diōng* pua̍beh（旅行中破病）＝旅行中病気をした。gànghī*diōng* bhejīngdit ziaq xūn（講義中煞用得食煙）＝講義中は禁煙です。

dio̍ng 中 動 あたる，文言的な使い方。*dio̍ng* gìrǐn（中舉人）＝舉人の試験に合格する。*dio̍ng* do̍k（中毒）＝毒にあたる。

dio̍ng 長 動 余る，ふえる。*dio̍ng* siau（長賸）＝勘定が余る。gēxuè ū *dio̍ng*（家伙有長）＝財産はふえている。

dio̍ng 漲 動 水がみなぎる，満ちる。*dio̍ng* dua̍zùi（漲大水）＝大水が出る。xàizùi *dio̍ng* kìlǎi（海水漲起来）＝潮が満ちてくる。

diǒng 長 動 もうかる，得する。bhe̍ànnē，*diǒng* rua̍ ze̍？（費按哪，長若多）＝そう費って幾らもうかるのですか？bhǎ siàh *diǒng*（無甚長）＝大して得がない。

dio̍ng 重 動 重んずる。文言的な使い方。ī ziàh *dio̍ng* bhǐn（伊成重眠）＝彼は非常に睡眠を重んずる。*dio̍ng* ghī（重義）＝義を重んずる。

diōngda̍u 中晝 名 正午，真昼。da̍u（晝）の二音節語。xióq *diōngda̍u*（歇中晝）＝昼休みをする。

diōngdi̍t 忠直 形 もの堅い，律義な。lǎng *diōngdi̍t*，bhe̍xiàu pǒ lǎng（人忠直，袂曉扶人）＝もの堅い人なので，人にへつらうことをしない。

diōnggān 中間 名 間，中間。ziā

gau xiā ě *diōnggān* u nang ě iaq（這到彼的中間有兩个駅）＝ここからあそこまでの間に二つの駅がある。

diōng'āng 中央 名 中央. ze diam *diōng'āng*（坐站中央）＝真中に坐っている. *diōng'āng* kàq guǎm（中央較昂）＝中央が少し高い。

diōngsīm 中心 名 ① 中心. ī za *diōngsīm*（伊敢中心）＝彼が中心になっている。② 真中. pàq dioq *diōngsīm*（拍着中心）＝真中にあたった。

diōngxo 忠厚 形 温厚な. *diōngxo* lǎng（忠厚人）＝温厚な人。

diongxū 丈夫 名 夫, 亭主. 古い使い方.

dioq 拉? 動 軽く引張る. *dioq* sàq'à（拉索仔）＝縄を軽く引張る. *dioq* kàq ki le!（拉較去咧）＝もっと向うへ引張っていきなさい!

dioq 着 動 ① あたる. *dioq* diōng'āng（着中央）＝真中にあたる。 sia bhǎ *dioq*（射無着）＝射たがあたらない。② 災害などにあう, かかる。 *dioq* guǎhriat'à（着寒熱仔）＝マラリヤにかかる。 diu'à *dioq* tǎng（稻仔着虫）＝稲が害虫禍にあう。③ 順番にあたる. *dioq* gau ghuà（着到我）＝僕の番にあたった。 zitmà *dioq* lì（此濃着你）＝今度は君の番だ。④ いる, かかる, 必要とする。 ze *dioq* zih（茲着錢）＝これはおかねがいる。 bhéq ki xiā *dioq* zit mě zit rit（竟去彼着一瞑一日）＝そこへ行くには一晩かかる。 情 ～せねばならぬ. lì *dioq* gòng（你着講）＝君はいわねばならぬ。 lòng *dioq* sè（掩着洗）＝全部洗わなければいけない。 形 あっている, 正しい, その通り. lì gòng ànnē *dioq*（你講按唯着）＝君がそういったのは正しい. *dioq*, bhǎ ca（着, 無錯）＝その通りだ, 間違っていない。 助 ① ～を, ～に。動作が恣意的と非恣意的とを問わずある目的に達したことを示す. kioq *dioq* zih（拾着錢）＝かねを拾った. xē ghuà bhè bhǎ *dioq*（天我買無着）＝それは私は買えなかった。② ～すると, ～したところが。しないうちはわからないが一旦～してみるという意味。接続詞的な使い方. gòng *dioq* lòng sī xāusiǎu（講着掩是較精）＝いうことがすべてでたらめだ. ziaq *dioq* zīn kò（食着眞苦）＝食べると大へん苦い。 副 ある事柄とある事柄を密接につなぐ。① 即ち. ghuà *dioq* si ǎng seciōng la（我着是黄世昌啦）＝私が即ち黄世昌というものです。② 既に. zaxāng *dioq* gaude（昨昏着到塊）＝昨日既に到着した。③ ～すると間もなく, ～するとすぐに. xo ī, *dioq* geng pàih（付伊, 着摒歹）＝やつたら間もなくこわしてしまった. tīh bhue gāng, *dioq* béq kilǎi（天未光, 着欠起来）＝まだ夜のあけないうちにもう跳ひおきた。④ ～ならば. gàq sià zit diōh, *dioq* xà（彼寫一張, 着好）＝もう一枚書いたらよろしい。→ ziu（就）

dioq'ai 着要 動 いる, 必要とする. ai（要）の二音節語. suah *dioq'ai* rua dǎng?（線着要若長）＝糸はどれ位いりますの? 情 ～せねばならぬ. lì bhīn'àzai *dioq'ai* lǎi（你明仔再着要来）＝君は明日来なければいけない。

dioqcattāu 着賊偸 動 盗難にかかる. zaxāng géqbiàq *dioqcattāu*（昨昏隔壁着賊偸）＝昨日隣の家が盗難にかかった。

dioqdák 着觸 動 つまずく. 自動詞的な使い方. lǎng kàq ghǎu u sī aq e *dioqdàh*（人較高有時亦会着觸）＝人は幾ら偉くてもときにはつまずくことがある。

dioqdiau 着吊 動 わなにかかる。

zit bàih dioq *dioqdiau* （一擺着着吊）＝一ぺんでわなにかかった。

dioqgāzàu 着咳嗽？ 動 むせぶ。のどにものがひっかかったような感じがして咳を催すこと。ghìn'à *dioqgāzàu* ik nī （囝仔着咳嗽溢乳）＝赤ちゃんがむせんで乳を吐きだした。［dioqgāzāk］

dioqgǎu 着猴 動 子供が癇癪に似た病気にかかる，栄養不良になる。② 頭がどうかしている。主に女が男に冗談半分に使う罵言。lì dèq *dioqgǎu*！（你在着猴）＝この人は頭がどうかしているわね！

dioqgiāh 着驚 動 ハッと驚く，たまげる。xuàq zit e, xāi ī *dioqgiāh* （喝一下，害伊着驚）＝急にワーッといったので彼女はおったまげてしまった。

dioqgip 着急 動 あわてふためく，あせる。cue̍ bhǎ ghìnde̍'à dèq *dioqgip* （尋無銀袋仔在着急）＝財布が見つからないのであわてている。

dioqtǎu 着頭 形 同じ向きの。kàng xo̍ *dioqtǎu*！（控付着頭）＝同じ向きになるようにおきなさい！

diq 掇？ 動 ふざけて人をちょっとぶつ。gā *diq* zit'e dioq xàu （給掇一下着哭）＝ちょっとふざけてぶっただけで泣いてしまった。

diq 滴 動 しずくが落ちる，垂れる。zùi cauqcauq*diq* （水噪噪滴）＝しずくがポタポタ落ちる。dāujǐu āmtāng gā ghuà *diq* dioq！（豆油唔通給我滴着）＝醤油を私に垂らしたら駄目よ！ 藪 滴。zit *diq* zùi （一滴水）＝一滴の水。

diq'à 碟仔 名 小皿。dāujǐu*diq'à* （豆油碟仔）＝醤油皿。

dit 得 動 得る。*dit* gēxuè （得家伙）＝財産を得る。*dit* bhe̍ dioq （得袂着）＝得られない。

dit 直 形 ① 真直な。*dit* lo̍ （直路）＝真直な路。② 縦の。ue̍ *dit* xǔn （画直痕）＝縦線を引く。③ 実直な。ī ě lǎng zīn *dit* （伊的人真直）＝彼は実直な人だ。 動 かたづく，落着する。xuē bhe̍ *dit* （花会直）＝紛糾してかたづかない。dèqbhèq *dit* la （在煩直啦）＝もうすぐ落着します。 名 十六武蔵のような遊戯。bāng *dit* （放直）＝十六武蔵をやる。 副 頻りに，休みなく。xo̍ *dit* lèq （雨直落）＝雨が頻りに降る。*dit* zàu （直走）＝休まずに走る。

dit 姪 名 甥。多くは *dit'à* （姪仔）という。*dit*lù （姪女）＝姪。

ditdit 直直 副 ① 直接に，じかに。lì *ditdit* gā gòng dioq xà, nàsài gio̍ ghuà？！（你直直給講着好，那使叫我）＝あなたが直接にいえばいいものをどうして私を呼ぶ必要があるのか？！ ② 一途に，どんどん。*ditdit* sio̍h īn ǎirǐn （直直想恁愛人）＝一途に彼の恋人のことを思っている。zā ī *ditdit* giāh, bhǎ bhèq dàn ī （做伊直直行，無免等伊）＝彼は一人でどんどん歩いていって，彼女を待とうとしない。

dittau 直透 動 直通する。*dittau* gau Dàhgàu （直透到打狗）＝高雄まで直通する。 副 ひたすら，真直に。*dittau* āigiu （直透哀求）＝ひたすら哀求する。*dittau* ki, āmtāng uàt ki bàtwui！（直透去，唔通越去別位）＝真直に行きなさい，余所へ立寄ったらいけない！

dǐu 絹 名 絹。同義語に gīn （絹）がある。

diu 稻 名 稲。多くは *diu'à* （稲仔）という。guàq *diu* （割稲）＝稲を刈る。*diu*diǎh （稲埕）＝稲乾場。

diuq 扼？ 動 チクチク痛む。tǎukàkgīn dèq *diuq* （頭殼筋在扼）＝こめかみがチクチク痛む。

dò 肚 名 腹。xǐ ě dò （魚的肚）＝

魚の腹。

[接尾] 腹のようにふくれたもの。kādò（腦肚）＝ふくらはぎ。zǔndò（船肚）＝船腹。

do̍ 黏？ [動] にじむ，しみる。bhạk na̍ siōh zùi, zi̍u e̍ do̍（墨若尚水，就会黏）＝墨は薄過ぎるとにじむ。dọ̍ gue̍ pue̍（黏過被）＝ふとんまでしみ通る。

dǒ 途 [名] 職業。uah dǒ（換途）＝職を換える。[範] 職業または商賣を数えるとき。zit dǒ sīnglì pàih za̍（此途生理歹做）＝この商賣はやりにくい。

dǒ 図 [名] ① 図，図面。où ě dǒ（厝的図）＝家の図面。de̍dǒ（地図）＝地図。② 絵。ue̍ dò（画図）＝絵を画く。āng'àdǒ（囝仔図）＝人物画。

do̍ 肚 [名] ① 腹。dua̍ do̍（大肚）＝大きな腹。pua̍ do̍（破肚）＝腹を切開する。② 胃袋。dīdo̍（猪肚）＝豚の胃袋。

do̍ 度 [名] 度，程度。gue̍ do̍（過度）＝度を越す。[範] 度。riạt sāh zap gàu do̍（熱三十九度）＝三十九度の熱を出す。[動] 暮す，口過ぎをする。zi̍t ri̍t do̍ gue̍ zi̍t ri̍t（一日度過一日）＝その日暮しだ。

do̍ 渡 [名] 渡し。gue̍ do̍（過渡）＝渡しを渡る。do̍zǔn（渡船）＝渡し船。do̍tǎu（渡頭）＝渡し場。

do̍ 黏？ [動] 燃えうつる。xuè do̍ gue̍ gīng（火黏過間）＝火が次の家へ燃えうつる。xuètuah bhe̍ do̍（火炭殼黏）＝炭がなかなかつかない。

do̍bèq'à 土扒仔？ [名] けら。gua̍n do̍bèq'à（灌土扒仔）＝穴に水を注ぎこんでけらを追いだす。

dǒde̍ 徒弟 [名] 弟子，門弟。xo̍ siān-lang sīu ki̍ za̍ dǒde̍（付仙人收去做徒弟）＝仙人に取押えられて弟子になった。

do̍ding 杜定？ [名] とかげの一種。猛毒をもっている。

dòguah 肚槖 [名] 腹がけ。ghìn'à xǎ dòguah（囝仔繕肚槖）＝赤ちゃんが腹がけをつけている。

do̍gùn 土蚓 [名] みみず。[do̍wùn]

do̍liong 度量 [名] 度量。do̍liong e̍q（度量狹）＝度量が狹い。同義語に do̍dǎng（肚腸）がある。

dǒsūguàn 図書館 [名] 図書館。

do̍zǎi 肚睟 [名] へそ。do̍zǎi dua̍（肚睟帶）＝へその緒。

do̍ze̍ 度歳 [名] 満一歳。za̍ do̍ze̍（做度歳）＝満一歳の誕生祝いをする。[動] 満一歳になる。zi̍t ě ghìn'à do̍ze̍ bhue̍？（此个囝仔度歳未）＝この赤ちゃんはもう満一歳になりましたか？

dǒzì 厨子 [名] 料理人，コック。

dǒk 啄 [動] ① ついばむ，つつく。gē'à dèq dǒk do̍gùn（鷄仔在啄土蚓）＝鶏がみみずをついばんでいる。② 角などにぶつかる。tǎukàk ki̍ dǒk dio̍q zi̍t lǔi（頭殼去啄着一擦）＝頭をぶつけてこぶができた。[形] 尖った。pi̍h dǒk（鼻啄）＝鼻が尖っている。

dǒk 椓 [動] トントンとたたいて切る。dǒk bhàq（椓肉）＝肉をまな板の上でトントンやって切る。肉だんごをつくるときなど。dǒk zio̍q（椓石）＝トントンと石を切る。

dǒk 琢 [動] 玉などをみがく，彫る。dǒk zùizīh-in（琢水晶印）＝水晶の印を彫る。

dǒk 酷？ [動] 無智につけこんでせしめる。dǒk lǎng ě giàu（酷人的賭）＝いんちき賭博でかねをまきあげる。gā̍ īn laube̍ dǒk（給恁老父酷）＝彼のおやじからせしめる。

do̍k 毒 [名] 毒。dio̍ng do̍k（中毒）

＝中毒する．*dọk zuǎ*（毒蛇）＝毒蛇．形 悪辣な，陰険な．*iṇg dọk bọ̄*（用毒步）＝悪辣な手段を使う．*sīmgụāh dọk*（心肝毒）＝心が陰険だ．

dọkdọk 独独 副 ただ，～だけ．*dọk-dọk ī ụ̄*（独独伊有）＝ただ彼だけがもっている．*dọkdọk kiạm zit xạ̄ng*（独独欠此項）＝これだけが不足している．

dōng 東 動 寺銭を取る．*zit bàih dōng zạp kō*（一擺東十錨）＝一回につき十円寺銭を取る．*dōng gụāh*（東宮）＝賭場の貸元，寺銭を取立てる人．

dòng 党 名 党，徒党，仲間．*giàt dòng*（結党）＝党を組む．範 徒党を組んだものを数えるとき．*ạ̄mtāng cām xit dòng iǒmuǎ gāu!*（唔通参徒党瞞騙交）＝あのごろつきどもとつきあってはいけない！

dọng 当 動 ① さしとめる．*dọng ạ̄m xọ̄ lǎng cùtrịp*（当唔付人出入）＝人の出入をさしとめる．*ghuà ạ̄mgàh gạ̄ dọng*（我唔敢給当）＝僕はとめる勇気がない．② こらえる，支える．*gānkō gáq dọng bhẹ̄ diǎu*（艱苦及当艌住）＝苦しくてこらえきれない．*dọng ruạ̄ gù?*（当若久）＝どれだけ支えられるか？ 名 とめる機械，ブレーキ．*dọng pàih kị*（当歹去）＝ブレーキがこわれる．*kā dọng*（脚当）＝自転車の足のブレーキ．

dọng 棟 範 棟．文言的な使い方．*cụ kì nạ̄ng dọng*（層起両棟）＝家を二棟建てる．同義語に *lạq*（落）がある．

dọng 洞 名 洞穴．*suāh dọng*（山洞）＝山の洞穴．*zioqdọng*（石洞）＝石の洞穴．

dọng 撞 動 ① ぶつかる，かちあう．*sài ciā kị dọng dioq lǎng*（駛車去撞着人）＝車を運転して人にぶつけた．② 手間どる，暇をつぶす．*zit xạ̄ kāngkuẹ̄ bùtzị dọng sīgān*（此号工課不止撞時間）＝このような仕事はとても手間どる．*bhǎ lọ̄ tāng kị, ǔnwǔn'à dọng*（無路逼去，緩緩仔撞）＝行くあてがないので，ぶらぶらして時間をつぶす．

dǒngbāu 同胞 名 同胞．*bèhbèh sị̄ làn ē dǒngbāu*（平平是咱的同胞）＝同じくわれわれの同胞だ．

dọngdụt 撞突 動 思惑が外れる，そごする．*dạ̄izị dọngdụt kị*（事志撞突去）＝ことがそごする．

dǒng'e 堂的 名 ① 伯・叔父の子との間柄，いとこ．*ī sị̄ ghuàn dǒng'e*（伊是阮堂的）＝彼は私のいとこだ．② 兄弟．親しみをこめて同姓の者を呼ぶとき．*dǒng'e, lǎi kị o!*（堂的，来去噢）＝兄弟，行こうじゃないか！

dọngliànciā 動輦車 名 自転車．*kiǎ dọngliànciā*（騎動輦車）＝自転車に乗る．同義語に *zụzuànciā*（自転車），*tịqbhè*（鉄馬）がある．

dōngriǎn 当然 形 当然な．*dōng-riǎn ē sụ̄*（当然的事）＝当然のこと．

dōngsǐ 当時 名 当時，そのとき．*dōng-sǐ dùxà rị̄ zạp xụẹ̄*（当時抵好二十歳）＝当時丁度二十歳だった．

dọngsiāu 洞箫 名 洞簫，尺八．

dọngtǎu 当頭 名 もち，使いで．*zē bhǎ dọngtǎu*（総無当頭）＝これはもちが悪い．

dā 刀 名 刀，刃物．*ghiạq dā bhèq tǎi lǎng*（擽刀鬼刨人）＝刀をもって人を殺そうとする．*dā'à*（刀仔）＝小刀，ナイフ．⑩ *gī*（枝）範 束，紙などを数えるとき．*zit dā zuà*（一刀紙）＝一束の紙．

dā 都 副 意味を強める．① みな，完全に．*làn dā sị̄ sạnxiōng-lǎng*（咱都是散窮人）＝われわれはみな貧乏人だ．

ghuà də̄ ə̲m zāijàh（我都唔知影）＝僕は少しも知らないんだ。②～でさえも，～でも。liǎn（連）～də̄ の形で使われる場合が多い。liǎn ghìn'à də̄ ə̲xiàudit，bhiàn gòng dua̲lǎng（連囡仔都会曉得，免講大人）＝子供でさえできるのに大人はいうまでもない。zit kōghǐn də̄ bhǎ（一箍錢都無）＝一円もない。③もう，既に。ki zit ə̲ də̄ bhéq sì la（気一下都竟死啦）＝腹が立って立ってもう死にそうだ。lǎng·kéq də̄ dàng ki la，lì zitmà ziáq lǎi（人客都転去啦，你此為即采）＝お客さんはもう帰ったのに，君は今頃になってやっと来た。④～なのに。既に決定しまたは予期していたことに対して相手がそれと反対のことをしたときに，反詰する気もちで使う。lì də̄ gòng bhéq ki，zuàhjo̲h bih ə̲m ki ?!（你都講竟去，怎樣変唔去）＝君は行くといったのにどうして行かないことになったのか?! ghuà də̄ u̲ xuānxu̲ lì zə mə ?!（我都有吩咐你做麼）＝僕は君にやれといいつけたじゃないか?! ⑤最善ではないがまあ仕方がないという譲歩の気もちをあらわす。lì bhè zē də̄ bhe̲ bhài le（你買茲都絵憑咧）＝君が買ったこれはそう悪くもないね。ki də̄ bhǎjaugìn（去都無要緊）＝行ったってかまやしない。［動］～であることは～であるが。既成事実は認めるとしてもという気もちのとき。同じ動詞・形容詞を繰返して使う。bhè də̄ bhà la，dāh bhòng i̲ng o（買都貴啦，但用用噢）＝買ってしまったものは買ってしまったんだ，まあともかく使ってみるんだね。bhàt lǎi də̄ bhàt lǎi，zòngsi ə̲m bhàt béq kìki lǎudìng（捌来都捌来，總是唔捌久起去棒頂）＝来たことがあることは確かだが，二遍に上ったことはない。

dà 何？［指］どこ。lì dui dà lǎi ?（你対何来）＝君はどこから来た？ kəng di dà ?（控着何）＝どこへあいたか？

dà 島［名］島。siò dà（小島）＝小さい島。

dà 倒［動］①倒れる。ciu dà lə̲qki（樹倒落去）＝木が倒れた。ciā xo̲ dà!（車付倒）＝押し倒せ！②踏倒す。dà lǎng ē zih（倒人的錢）＝人のかねを踏倒す。xo̲ lǎng dà ki（付人倒去）＝人に踏倒される。③横になる，寝転ぶ。dà di māngcǎng（倒著眠床）＝ベットに寝転ぶ。④負ける，負かす。dà gì（倒棋）＝将棋または囲碁が負ける。dà ì bhǎ zìnglì（倒伊無情理）＝先方の理不尽なのをいい負かす。⑤尽きる，絶える。dà u̲n（倒運）＝運が尽きる。xìt bǎng dà la（彼房倒啦）＝あの支族は絶えた。［形］斜の，直立または横になったものの先端が下方に向いていること。ghiaq kaq dà le!（攀較倒咧）＝もっと斜にもて！［範］転んだ回数を数えるとき。buaq zit dà（跋一倒）＝一回転んだ。

də̀ 倒［動］①ぶちまける，勢よく注ぐ。də̀ bu̲nsə（倒糞掃）＝ごみをあける。də̀ diam gāu'à（倒站溝仔）＝溝にぶちまける。②帰る。də̀ ki ghua̲gē（倒去外家）＝里方へ帰る。gìn də̀ lǎi!（緊倒来）＝はやく帰ってこい！［副］反対に，あべこべに。də̀ diau（倒吊）＝さかさまに吊るす。də̀ liàu（倒了）＝あべこべに横をした。

dǎ 逃［動］①逃げる，のがれる。文言的な使い方。bhǎdang dǎ（無停通逃）＝逃げ道がない。ki xo̲ dǎ ki（去付逃去）＝逃がしてしまった。②放浪する，さすらう。zit u̲i dǎ gue̲ zit u̲i（一位逃過一位）＝あちこちを放浪する。

dǎ 淘［動］さらう。dǎ zèh（淘井）＝井戸をさらう。

dəbìng 倒反［形］逆の，あべこべの。同じ

ものの反対側という意味。bhə̱'à di dəbìng（帽仔戴倒反）＝帽子をあべこべにかぶる。⟶ duibìng（対反）

dəbhin 倒面 [名] 裏面，反対側。dəbhin bì ziahbhin kàq sùi（倒面比正面較美）＝裏が表よりもきれいだ。

dəciu 倒手 [名] 左手。dəciubǐng（倒手旁）＝左，左側。⟷ ziahciu（正手）

dədik 道德 [名] 道德，道義。

dədòng 倒転 [動] 引返す，もどる。siəh dədòng（想倒転）＝考えなおす。dədòng ki xakxau（倒転去学校）＝学校へもどる。

dəkā 倒脚 [名] 左足。⟷ ziahkā（正脚）

dəlì 道理 [名] 道理，理くつ。gòng dəlì（講道理）＝道理を説く。nà u xit xə dəlì?!（那有彼号道理）＝そんな理くつがあるものか？

dāsia 多謝 [感] ありがたい，かたじけない。ものをもらったときなど。文言的な使い方。⟶ lòlat（努力）

dəsu 道士 [名] 道士。

dətǎu 倒頭 [形] さかさまの，反対の。dətǎu sēh（倒頭生）＝逆子で生れる。kəng dətǎu（控倒頭）＝反対におく。

dəte 倒退 [動] ① 後ずさりする。dəte nəng-sāh bo（倒退両三步）＝二三歩後ずさりする。② 退歩する。bhǎ liən, e dəte（無練，会倒退）＝練習しないと退歩する。

dàwui 何位 [指] どこ，dà（何）の二音節語。ǐ ki dàwui？（伊去何位）＝彼はどこへ行きましたか？xiā dàwui？（彼何位）＝あそこはどこ？同義語に dàləq（何落）がある。

dāzioq 刀石 [名] 砥石。

dàzit 何一 [指] どの。原則として範詞を従える。dàzit gīng cu？（何一間屋）＝どの家？bhéq teq dàzit bùn？（免提何一本）＝どの一冊を取るのですか？

dāng 当 [動] ① 担当する，あたる，なる。dōng dioq ǐ（当着伊）＝彼の番にあたる。dōng bīng（当兵）＝兵隊になる。② 機会などを待ちうける。taimzīng déq dōng cat（探偵在当賊）＝探偵が張りこんでいる。dōng niàucù（当老鼠）＝鼠取りなどで鼠を捕える。[副] 丁度～している最中，盛に。zitmà pǎdǎ dōng déq cut（此滿葡萄当在出）＝葡萄は今が丁度出盛りだ。

dàng 転 [動] ① 廻転する。ciālìàn déq dòng（車輦在転）＝車輪が廻転している。② 転ずる，変る。bhinsik dòng ǎng（面色転紅）＝顔色が赤味を帯びてくる。dòng xōngbhin（転風面）＝風向きが変る。③ 帰る，もどる。dòng ki culin（転去厝裡）＝家へ帰っていく。④ 回復する，よくなる。cibhin u kàq dòng（市面有較転）＝街の景気が少し回復した。⑤ やりくりをする，才覚をする。ǐ ghǎu dòng（伊高転）＝彼は才覚がある。

dəng 当 [動] 質に入れる。teq sāh ki dəng（提衫去当）＝着物をもっていって質に入れる。dəng gùijǐh？（当幾円）＝幾らで質に入れたか？

dəng 頓 [名] 食事。xà dəng，dioq ziaq kàq ze（好頓，着食較多）＝おかずのいいときはたくさん食べる。edau-dəng（下晝頓）＝晝食。[範] 食事の回数を数えるとき。zit dəng muǎi nəng dəng bəng（一頓糜両頓飯）＝一食だけおかゆで後の二食は御飯だ。

dəng 擲？ [動] ① 拳などでドンとたたく。ki gàq dəng ì dəng dàq（気及擲椅擲桌）＝憤慨の余り椅子やテーブルをたたく。② ドスンとおく。ǔnwǔn'à kəng

laqki ; emtāng ing dǒng'e !（緩緩仔慢落去，唔通用擲的）＝静に下ろすのだ，ドスンとおいたらいけない！ ③ ドカと坐る。tāi siān le, cincài dǒng laqki（太倦咧，清彩擲落去）＝とても疲れていたので，ところかまわずドカと坐りこんだ。④ 印などをポンと押す。in'à bhéq dǒng dàwui？（印仔奥擲何位）＝印はどこに押しますか？ ⑤ しばらくおく。muǎi siōh gà, dǒng le, ziu e kà（案尚汰，擲咧，就会涼）＝おかゆが余り水っぽいければ，しばらくおいておけば濃くなる。cai dǒng xe le, e lìng ki（菜擲下咧，会冷去）＝おかずをそのままおいておくと冷くなります。

dǎng 長 形 長い。tǎumǎng dǎng（頭毛長）＝頭髪が長い。dǎng ě sáq'à（長的索仔）＝長い縄。⟷ dè（短）

dǎng 堂 名 法廷，古い使い方。ze dǎng（坐堂）＝裁判官が入廷して審席する。cùt dǎng（出堂）＝法廷に出る。 範 法廷審堂の度数を数えるとき。di dexāng mǎng sāh dǎng（着地方向三堂）＝地方法院で三回審問された。 接尾 ～堂。lèbai dǎng（礼拜堂）＝教会堂，gàng dǎng（講堂）＝講堂。

dǎng 腸 名 腸。多くは dǎng'à（腸仔）という。dua dǎng gǎ siò dǎng（大腸告小腸）＝大腸が小腸を訴える，腸がお家騒動を起す，腹がペコペコだということ ―― 俚諺

deng 丈 範 丈。zit dǒng dǎng（一丈長）＝一丈の長さ。sāh dǒng ri（三丈二）＝三丈二尺。

deng 断 動 ① 切れる，たつ。gu bhe dǒng（鋸袋断）＝鋸でひいても切れない。dǒng ni（断乳）＝離乳する。② 全部なくなる，絶える。si gáq dǒng zit ě（死及断一个）＝一人残らず死んでしまう。③ 折れて取れる。dǒng ciugùt（断手骨）＝腕が折れる。

deng 撞 動 ばったり出会う，でくわす。dǒng diqq bǐngjiu（撞着朋友）＝友達にばったり出会った。同義語に ciang（衝）がある。

deng 盪 動 茶碗や桶などをゆすぐ。sè liàu diqq gǎq dǒng zit bàih！（洗了着復盪一擺）＝洗った後はもう一回ゆすがなくちゃいけない！

dāngbhin 当面 副 面と向って。dāngbhin gòng（当面講）＝面と向っていう。

dǎngdū 長株 形 長方形の，細長い。dǎngdū dáq（長株桌）＝長方形の机。bhin dǎngdū（面長株）＝細長い顔。

～ dàngki 転去 助 ～して帰っていく。buē dàngki siu（飛転去巢）＝巣へ飛んで帰っていく。

～ dànglǎi 転来 助 ～して帰ってくる。zàu dànglǎi bǎ（走転来報）＝走って帰ってきて知らせる。

dǎngsāh 長衫 名 中國服。

dāngsǐ 当時 副 丁度～している最中，盛に。dāng（当）副 の二音節語。rip ki, dāngsǐ ī déq gòng ue（入去，当時伊在講話）＝入っていったとき，彼が盛に話をしていた。

Dǎngsuāh 唐山 名 中國大陸，中國。華僑が本土を呼ぶ語。dui Dǎngsuāh gue lǎi（対唐山過来）＝中國大陸からやってきた。

dáq 桌 名 ① 机。多くは dǒg'à（桌仔）という。kuàn dǒgding（欵桌頂）＝机の上をかたづける。② 宴席。bàn dǒg ciàh lǎngkéq（弁桌請人客）＝宴席を設けて客を接待する。 範 卓。宴席や料理を数えるとき。giq neng dǒg cai（叫両桌菜）＝二卓分の料理を呼んだ。

dəq 燔 動 燃える，つく。xuè duā dəg（火大燔）＝火がよく燃えている。diānxuè dəg la（電火燔啦）＝電灯がついた。

dū 抵? 動 押しつける，押しもどす。ǎng-bāu dū lǎi dū ki（紅包抵来抵去）＝チップを受取れいや受取らぬと押問答する。ghuà dā ām，ī giǒng dū xō ghuà（我都唔，伊强抵付我）＝私がいらないというのに，無理矢理押しつけた。

dū 株 名 株．日本語の直訳．dūgəng（株券）＝株券。dūsik-xuesiā（株式会社）＝株式会社。 範 株。bhè ghō bàq dū Ritziəq（買五百株日石）＝日石を五百株買った。

dū 誅 動 誅する．文言的な使い方。dū sāmzok（誅三族）＝三族を誅する。

dù 抵 動 ① 支える，突張る．ing tiau'à gā ī dù（用柱仔給伊抵）＝柱で突張りをする。guǎn dù tīh（昂抵天）＝高きこと天にそびゆるが如し。② 対抗する，対する。ǎng'e dù beq'e（紅的抵白的）＝赤が白に対抗する。lǎngkéq dù lǎng-kéq dèq duqgīu（人客抵人客在突球）＝客同士で玉突きをしている。③ 差引く。lì u kiam ghuà，ghuà zitmà bhéq gā lì dù kìlǎi（你伺欠我，我此淌負給你抵起来）＝君は僕に借金があったから，それで差引きますよ。ziaq miq dù siau（食物抵賤）＝ものを食って差引きにする。

副 丁度，よいあんばいに，抗悪しく。lì gòng ànnē，dù xaq ghuà ě i（你講按呢，抵合我的意）＝君のいったことは丁度僕の考えていたこととぴったりだ。dù lì lǎi，bhǎ，dioq càm（抵你来，無，着慘）＝よいあんばいに君がきてくれた，でなかったら大へんだった。

dù 注 範 まとまった金額を賭けるとき。俗語。buaq duā dù giàu（博大注賭）＝金額の大きい賭博をやる。xìt dù zīh（彼注錢）＝あのかね。

dù 著 動 あらわす。dù cèq（著冊）＝本をあらわす。

dù 滞? 動 つかえる，たまる。zùi dù le，bhē lǎu（水滞咧，絵流）＝水がつかえて流れない。ziaq liàu ki dù le（食了去滞咧）＝食べて腹にもたれる。

dǔ 除 動 ① 除く，引きさる．pàihlǎng dioq gā dǔ kìlǎi（歹人着給除起来）＝悪人は除かなければいけない。dǔ si cīng kō（除四千箇）＝四千円差引く。② 割る，除する。ing lak dǔ（用六除）＝六で割る。

dǔ 厨 名 戸棚，おり，多くは dǔ'à（厨仔）という。sāh'à dǔ（衫仔厨）＝たんす。xò dǔ（虎厨）＝虎のおり。

動 獣をおりなどに入れる。ing duā dǔ dǔ sāi（用大厨厨獅）＝大きなおりにライオンを入れる。

du 住? 動 ① 水などをせきとめる，つまる。du zùi（住水）＝水をせきとめる。tǎm du kìlǎi（痰住起来）＝痰がのどにつまる。② 漬ける，ひたす。du giǎm（住鹹）＝塩水に漬ける。xō zùi du sì（付水住死）＝溺死する。

dù'à 抵仔 名 今しがた。多く副詞的に使われる。ghuà dù'à lǎi（我抵仔来）＝私は今しがた来たところです。dù'à lì gòng ànzuàh？（抵仔你講按怎）＝今さっき君はどういったの？ 同義語に dāhziaq（但即）がある。副 丁度，よいあんばいに，抗悪しく。dù（抵）の二音節語。dù'à xà（抵仔好）＝丁度よい。dù'à ī dèq bhǎjīng（抵仔伊在無閒）＝抗悪しく彼が忙しいときであった。dùxà（抵好）ともいう。

dùdeh 抵揑 動 たてつく，さかねじを食わす。nā gā gòng zit'e，dioq sǔi dùdeh（若給講一下，着隨抵揑）＝ちよ

っと何かいうとすぐたてついてくる。[dùdih]

dǔkì 除起 [介] ～以外，～を除いて。*dǔkì* lì bhǎ zāi ui ě lǎng（除起你無知位的人）＝君以外に場所を知っている人がない。*dǔkì* zit xang aq bhǎ kàq xà ě ioq（除起此項亦無較好的藥）＝これ以外によい薬はない。同義語にdǔxūi（除非）がある。

dùxà 抵好 [形] 丁度よい，適当な。lì lǎi ziǎh *dùxà*（你来成抵好）＝君が来てほんとによかった。zùi dioq rip xo *dùxà*（水着入付抵好）＝水は適当に入れなくちゃいけない。[副] 丁度，よいあんばいに，折悪しく。*dùxà* ī dàng lǎi（抵好伊転来）＝よいあんばいに彼が帰ってきた。*dùxà* lì bhǎ di le（抵好你無著咧）＝折悪しく君がおらなかった。dù'à（抵仔）ともいう。

dua 帶 [動] ① 携帯する，もつ。*dua* xo-suah lǎi（帶雨傘来）＝傘をもってきた。② ひきつれる。*dua* kāciu（帶脚手）＝手下をひきつれる。[名] 帶，ひも。bak *dua*（縛帶）＝帯を結ぶ。ko*dua*（褲帶）＝ズボンのひも。

dua 滯？ [動] ① 住む。*dua* di càude（滯著草地）＝田舎に住んでいる。② とまる，宿泊する。*dua* kéqguàn（滯客館）＝旅館にとまる。*dua* nang mě（滯両暝）＝二晩とまる。③ おる。lì *dua* xiā！（你滯彼）＝君はそこにおれ！④ 就職する，やとわれる。*dua* xuesia（滯会社）＝会社にやとわれる。*dua* ruā gù la？（滯若久啦）＝就職してからどれ位になりますか？[介] ～で。ある場所に於いて，という意味をあらわす。*dua* ziā kuah bhǎjaugìn（滯這看無要緊）＝ここで見てもかまいません。*dua* ghua-kàu déq xàu（滯外口在哮）＝外で泣いている。

dua 大 [形] ① 大きい。*dua* gok（大国）＝大きい国。② 強い。xōng *dua*（風大）＝風が強い。③ 地位・身分などが高い。*dua* xiāh（大兄）＝長兄。xiā kadiòh siang *dua*（彼科長上大）＝あそこでは科長が一番上だ。[副] 大いに。文言的な使い方。*dua* pàq（大拍）＝大いに打つ。⟷ se（細），siò（小）

dua 舵 [名] 舵。xuah *dua*（按舵）＝舵をとる。(類) mǎng（门）[動] 操航する。*dua* zǔn（舵船）＝船が船を引張る。*dua* cǎ（舵柴）＝材木を船で曳航する。

duabákdò 大腹肚 [動] 妊娠する。軍語。dāhziaq ge āng，liǎmbih *duabákdò* la（但則嫁翁，連鞭大腹肚啦）＝結婚したばかりと思っていたのにもう妊娠したのか。

duabhinsǐn 大面神 [形] あっかましい，大きい面をする。*duabhinsǐn*，ām giah giansiau（大面神，唔驚見笑）＝あっかましくて恥ずかしいということを知らない。

duabhò 大婆 [名] 本妻。*duabhò* gap sejǐ déq uāngē（大婆及細姨在冤家）＝本妻と妾が喧嘩をしている。

duabhùsigue 大滿四界 [形] どこにでもたくさんある。na gīnziō，Dǎiwǎn *duabhùsigue*（若荷蘭，台湾大滿四界）＝バナナなら台湾はどこにでもたくさんできる。[duabhùsige]

duacatgò 大賊古？ [名] 大どろぼう。

duakōbeq 大蒐白 [形] 大兵肥満の。xuān'à dak ě lòng *duakōbeq*（番仔逐个慢大蒐白）＝毛唐はどいつもこいつも大兵肥満だ。

dualǎng 大人（おとな） [名] 大人。dàng *dualǎng*（転大人）＝大人になる。*dualǎng* kàq sū ghìn'à（大人較輸囝仔）＝大人のくせに子供より劣る。

duạlǐnggọng 大竜燈 [名] 大砲．古い使い方．bhụ duạlǐnggọng（霧大竜燈）＝大砲を浴せかける．同義語に duạpạu（大炮），duạcịng（大銃）がある．[範] mǎng（門）

duạsīmkụi 大心気 [動] ① 息せく，息が続かない．zàu gáq duạsīmkụi（走及大心気）＝走り過ぎて息が続かない．② がつがつする．zē ạmsị lị'ě，ạmbhiàn dẹq duạsīmkụi！（茲唔是你的，唔免在大心気）＝これは君のではないのだから，がつがつするな！

duạtǎubhò 大頭拇 [名] 親指．dạkā ě duạtǎubhò（例瞰的大頭拇）＝左足の親指．[duạtǎubhò]

duạtùi 大腿 [名] ふともも．lịk kìlǎi gạu duạtùi（勒起来到大腿）＝ふともものところまでまくりあげる．

duạxạn 大漢 [形] ① 体の大きい，背の高い．zābhò diāndạ bì zābō káq duạxạn（査某顕倒比査埔較大漢）＝女の方が却って男よりも大きい．② 大人になった．大きい．cị gáq duạxạn（飼及大漢）＝大きくなるまで育てる．⟷ sẹxạn（細漢）

duạzì 大姉 [名] 姉．ghuàn xiāhgā cuạ īn duạzì（阮兄哥娶伊大姉）＝うちの兄は彼の姉さんをもらった．

duạzùi 大水 [名] 大水，洪水．dịọng duạzùi（漲大水）＝大水が出る．

duāh 章 [名] ① 書付，ビラ．sià duāh（寫章）＝書付を書く．būn duāh（分章）＝ビラを配る．② 切符．tịàq duāh（拆章）＝切符を買う．zǔnduāh（船章）＝船切符．[数] 片～，章独の．複または対になったものの一方のという意味．原則として範詞を従える．duāh zuạ（章遣）＝片道．duāh bhịn（章面）＝片面．duāh sīn（章身）＝独身．⟷ siāng（双）

duạh 旦 [名] 女形役者．zāng zạ duạh（粧做旦）＝女形に扮装する．

duǎh 彈 [動] 弾く，かきならす．duǎh kǐm（彈琴）＝琴を弾く．

duǎh 壇 [名] 祭壇．gàt duǎh（結壇）＝祭壇をつくる．

duạh 段 [範] ① 枚．一区域にまとまった田を数えるとき．zịt duạh cǎn（一段田）＝一枚の田．② 段．技倆の等級を数えるとき．日本語の直訳．rǐudạ ghọ duạh（柔道五段）＝柔道五段．

duạh 彈 [動] ① はじく．duạh zīn xạng（彈眞遠）＝遠くへはじく．② 撃つ．ghiạq cịng gạ duạh（撐銃給彈）＝銃を取上げて撃った．sīmguāhtǎu pọkpọk duạh（心肝頭爆爆彈）＝脳が盛に動悸を打つ．

duẹ 隨？ [動] ① 従う，後につく．xǐngsụ duẹ diǎu le（刑事隨住咧）＝刑事が絶えず尾行している．② 倣う，真似る．duẹ lǎng，bhǎ ghǎu（隨人，無高）＝人の真似は偉くないよ．[介] ～について，～に従って．duẹ ghuà lǎi！（隨我来）＝僕について来い！duẹ ī zạ（隨伊做）＝彼を見習ってする．[deẹ]

dūi 追 [動] ① 追いかける．dūi gáq zàu bhǎ lọ（追及走無路）＝追いつめられて逃げ道を失う．② 催促する．giạ puē lǎi dūi zǐh（寄批来追錢）＝手紙を書いてきてかねを催促する．③ 追求する，追徴する．dụi ī dūi mịqgiạh（対伊追物件）＝彼に対して品物を追求する．xọ guāhtiāh dūi zạp bhạn kō（付官庁追十万箇）＝官庁に十万円追徴された．

dūi 堆 [範] 盛り，山，群．寄り集ったものを数えるとき．zịt dūi tǒ（一堆土）＝山盛りになった土．zịt dūi làng（一堆人）＝一群の人．

dụi 対 動 ① 合わせる。*dụi siạu*（対賬）＝帳簿を合わせる。*dụi bạn*（対册）＝見本と引合わせる。② トイする。四色牌などの勝負の隠語。*xịt gī ghuà dụi*（彼枝我対）＝その札は私はトイだ。 形 合っている，正しい。*sizīng bhǎ dụi*（時鐘無対）＝時計が合っていない。*kọng xọ dụi*（控付対）＝正しくおく。 介 ① ～に向って。*dụi ī gòng*（対伊講）＝彼に向っていう。*giǎh dụi xiā kị*（行対彼去）＝そこに向って歩いていく。② ～より，～から。*dụi lì tà*（対你討）＝君からもらう。*dụi ziā lǎi*（対這来）＝ここから来る。③ ～に対して，～に関して。*dụi xị bhǎ cụbhị*（対戲無趣味）＝芝居に対して興味がない。 範 対，組。*zịt dụi liǎn*（一対聯）＝掛軸一対。*nạng dụi āngbhò*（両対翁婆）＝二組の夫婦。

dǔi 槌 動 ① 拳や槌などでトントンとたたく。*iōgùt gạ ghuà dǔi zịt'e!*（腰骨給我槌一下）＝腰をちょっとたたいてくれ！*dǔi sāh*（槌衫）＝着物を棒でたたく。洗濯のときなど。② ねじこむ，談判する。粤語。*gạq kạq dǔi, ma bhǎxuàtdọ*（復較槌，也無法度）＝幾ら談判しても駄目だ。

dụi 隊 名 隊，隊列。*bǎi dụi*（排隊）＝隊列を組む。 範 隊。*zịt dụi bīng*（一隊兵）＝一隊の兵隊。

dụi 墜 動 垂れさがる，墜落する。*dụi dạng*（墜重）＝重いものを垂れさがらせる。*xuēgī dụi lạqlǎi*（飛機墜落来）＝飛行機が墜落してきた。

dụibìng 対反 形 反対の，逆の。*gòng dụibìng*（講対反）＝反対のことをいう。*zē gạp xē dụibìng*（茲及夫対反）＝これとあれとは逆だ。*dụixuàn*（対反）とも発音する。⟶ *dạbìng*（倒反）

dụibuạh 対半 形 半分の。*dụibuạh būn*（対半分）＝山分けする。*tạn dụibuạh*（趁対半）＝半分が利益だ。

dụibùtzụ 対不住 感 申しわけない，すまない，文言的な使い方。*dụibùtzụ, xọ lì dàn xiáq gù!*（対不住，付你等候久）＝すまないね，長いこと待たして！

dụibhịn 対面 名 真正面，向い側。*xạkxāu ě dụibhịn ụ cèqdiạm*（学校的対面有册店）＝学校の向い側に本屋がある。

dụiciù 対手 名 相手。*dụiciù sị siàh lǎng?*（対手是甚人）＝相手は誰か？

dụidịk 対敵 動 敵対する，手向う。*gạp ī dụidịk*（及伊対敵）＝彼に手向う。 名 敵。*ạmsị ī ě dụidịk*（唔是伊的対敵）＝彼の敵ではない，相手にならぬということ。

dụidǔ 対除 動 差引勘定する。*dụidǔ iàu kiạm lì sị cīng kō*（対除借欠你四千塊）＝差引き君にはまだ四千円の借りがある。

dụikọng 対抗 動 対抗する，抵抗する。*gạp ī dụikọng*（及伊対抗）＝彼に対抗する。

dụinǐ 対年 名 一週忌。*zạ dụinǐ*（做対年）＝一週忌の法事をする。

dụiwạh 対換 動 互に取替える，交換する。*lìn nạng ě lǎng dụiwạh dịọq xà*（您両个人対換着好）＝君達二人の間で取替えればよい。*gạp xē dụiwạh*（及夫対換）＝それと交換する。

dūn 鈍 形 鈍い。*dūn dā*（鈍刀）＝鈍刀，*cụi dūn*（嘴鈍）＝口下手。

dùn 囤 動 ① 買占める，囤積する。*dùn xụe*（囤貨）＝商品を囤積する。② 多くの人が集合する。*gū dịn lǎng dùn dị gēlọ*（曇陣人囤著街路）＝多勢の人が道に集合している。

dụn 扽 動 ピュッと引張る。dụi ciù'-àng gạ ghuà *dụn* zịt'e（对手扶給我扽一下）＝僕の袖をちょいと引張った。xọ ī *dụn* zàu（付伊扽走）＝引外して逃げていってしまった。

dǔn 唇 名 ① 唇。dìng*dǔn*（頂唇）＝上唇。zīm *dǔn*（斟唇）＝唇にキッスする。② 縁。xịh'à*dǔn*（耳仔唇）＝耳の縁。ě·cùt *dǔn*（鞋出唇）＝靴底の縁を出す。

dụn 屯 動 ① 駐屯する。*dụn* zịt dụi bīng（屯一隊兵）＝一隊の兵隊が駐屯している。② 兵糧などを蓄える。*dụn* niǒ（屯糧）＝兵糧を蓄える。

dụn 鈍 形 鈍な，無器用な。kāciù *dụn*（脚手鈍）＝手足の動きが鈍い。

dụn 燉 動 鶏などをとろ火で気長に煮る。*dụn* bhàq（燉肉）＝肉をとろ火で気長に煮る。

dụnciù 扽手 動 握手する。Sējǒh-lǎng *dụnciù* giǎh lè（西洋人扽手行礼）＝西洋人は握手の礼をする。

dụ́q 柱 動 船をこぐ，居眠りする。zịng tǎudù'à *dụ́q* bhẹ suáq（從頭柢仔柱睡熟）＝先から盛に船をこいでいる。

dụq 突 動 ① 力強く突く。ghiạq ciōh gạ ī *dụq* sì（擡槍給伊突死）＝槍で彼を突き殺した。② 欠点などを指摘する，突込む。*dụq* gáq xọ ī bhǎ ụẹ tāng ịn（突及付伊無話通応）＝クウの音も出ない程に彼を突込んでやった。

dụqgǐu 突球 動 玉突きをする。lǎi kị *dụqgǐu*！（来去突球）＝玉突きに行こう！

dụ́qgū 柱龜？ 動 船をこぐ，居眠りする。dụ́q（柱）の二音節語。diạm diạnciā-lại *dụ́qgū*（站電車内柱龜）＝電車の中で居眠りする。同義語に dụ́qgāzụẹ（柱瞌睡）がある。

E

ē 挨？ 動 ① 手で押す。mǎng ē kuạh ẹ kū bhẹ！（門挨看会開嗎）＝門があくかどうか押してごらん！② 張弓や胡弓などをひく。ē bhẹ（挨磨）＝張弓をひく。ē xiǎn'à（挨絃仔）＝胡弓を弾く。［uē］

è 唉 感 おい，もし，人に呼びかけるときなど。è，bhẹsài ànnē！（唉，喉便挨咩）＝おい，そんなことをしてはいかん！

è 矮 形 背の低い。lì káq è，ī káq lạ（你較矮，伊較緊）＝あなたの方が背が低くて，彼の方が高い。［uè］ ⟷ lạ（緊）

ě 个？ 範 こ。最も代表的な範詞。zịt ě lǎng（此个人）＝この人。sāh ě zìmtǎu（三个枕頭）＝三つの枕。

ě 的？ 接 ～の～。修飾語と被修飾語を結んで，所属・性質などをあらわす。ghuà ě bhingīn（我的面巾）＝私のてぬぐい。zạxāng bhè ě duạ bùn céq（昨昏買的大本冊）＝昨日買った大きい本。

接尾 ～の，～のもの。名詞・指代詞につけてその所有にかかわるものという意味をあらわす。zē sị sīnsēh'ě（兹是先生的）＝これは先生のです。ghuàn'ě（阮的）＝私達のもの。⟶ e（的）

ě 唉 感 え，何。耳を疑うような気もちのとき。ě，gàm ụjàh ?!（唉，敢有影）＝え，ほんとか ?!

ě 鞋 名 靴。cịng ě（穿鞋）＝靴をは

く。ěduạ（鞋帯）＝靴ひも。ězu（鞋敷）＝靴のしき皮。［uě］

e 下 [接] 次の，後の。原則として範詞を従える。e dāng（下冬）＝次の收穫期。e bàih（下擺）＝後の回。[語辞] 下。eki（下歯）＝下歯。eciu（下手）＝下のもの。dáq'e（桌下）＝机の下。lǎu'e（楼下）＝一階。[動] 回，度。zit e（此下）＝今回。páq nạng e（拍両下）＝二つ殴る。⟷ ding（頂）

e 会 [情] ① ～できる，～する可能性がある。話し手の判断をあらわす。bạ e bèq ciu（豹会爬樹）＝豹は木に上ることができる。lì č kā e tiạh bhe？（你的脚会痛般）＝君の足痛むかい？ bhǎ cing sāh, e guǎhdioq（無穿衫会寒着）＝着物をきないと風邪をひく。② ～がうまい，よく～する。ī e gòng（伊会講）＝彼は能弁だ。lì e ziạq（你会食）＝君はよく食う。［ue］⟷ bhe（会）

e 禍 [名] 禍。rià e（惹禍）＝禍を招く。e dui tīh gālạuq lạqlǎi（禍対天加落落来）＝禍が天から降ってくる。

e 携？ [動] もつ，取る。zē ciàh gạ ghuà e le！（茲且給我携咧）＝これをしばらくもっていてくれ！ ki e zīh（去携錢）＝かねを取りに行く。同義語に teq（提）がある。［ue］

e 的？ [接尾] ～の，～のもの。動詞（句）・形容詞（句）を名詞（句）にする。ǎng'e káq siọk（紅的較俗）＝赤いのがやすい。zē si gunǐ bhè'e（茲是旧年買的）＝これは去年買ったものです。[気] 事柄を説明したり確認したりするような気もちのとき。多くは si（是）と対応して使われる。接尾辞との区別があいまいな場合が多い。ghuà di Emǎng cútsi e（我着厦門出世的）＝私は厦門で生れたのです。ī gīn'àrit dikkàk e lǎi e（伊今仔日的確会来的）＝彼は今日は必ず来るんだ。si ī daisīng páq ghuà e（是伊在先拍我的）＝彼が先に私を殴ったのです。⟶ ě（的）

ebō 下晡 [名] 午后。ebō u ǐng bhǎ？（下晡有閑無）＝午后暇がありますか？ zaxāng'ebō（昨昏下晡）＝昨日の午后。

ebōsǐ 下晡時 [名] 午后。抽象的にいうとき。ebōsǐ dioq ki siu（下晡時着去泅）＝午后になると泳ぎに行きます。

ěbueq 鞋拔 [名] 靴べら。［uěbụiq］

edạng 会得-通 [情] ～できる。edittāng（会得通）の約。既にあることをしてよいという許可が出ているが，それを達成することができるという話し手の判断。否定形は bhedạng（会会得-通）。lì bhǐn'àzai edạng lǎi bhe？（你明仔再会得-通来会）＝あなたは明日来られますか？ zit ě lǎng ghiǎ bhedạng kilǎi（一个人会会得-通起来）＝一人ではもちあげることができない。lọziọ bhe xu, bhedạng ki（路照会赴，会得-通去）＝ビザが間に合わないので，行かれない。［uedạng］

edạu 下晝 [名] 晝，正午。edạu bhèq cútpǎng（下晝竟出帆）＝正午に出帆する。bhǐn'à'edạu（明仔下晝）＝明日の晝。ziạq edạu（食下晝）＝お晝を食べる。

edạusǐ 下晝時 [名] 晝，正午。抽象的にいうとき。edạusǐ rit siāng pak（下晝時日上曝）＝正午の日ざしは一番強い。

edè 下底 [名] 下，底。zu edè（敷下底）＝底にしく。edè u lǎng（下底有人）＝下に人がいる。同義語に ekā（下脚）がある。［eduẹ］

edit 会得 [副] ～できる。ある動作状態を積

極的に獲得するという意味。否定形は bhedit（�required得）。edit gòq zəxuè siang gāzai（会得復做野上蓋哉）＝またいっしょになることができたのは一番幸だ。xiàq xəng, giāh giǎh *bhedit* gau（夜遠，驚行唼得到）＝そんなに遠いんでは，行きっけないかもしれない。［uedit］

edittāng 会得通 ⟶ edang（会得一通）［uedittāng］

e～dit 会～得 情 ～できる．ある動作状態が可能である，それに堪え得るという意味．否定形は bhe～dit（唼～得）。zit siāng ě siōh sə siāng, *bhe cing dit*（此双鞋尚細双，唼穿得）＝この鞋は小さ過ぎてはけない。suaih'à déqbhéq e ziaq *dit* la（機仔在竟会食得啦）＝マンゴーはもうすぐ食べられるぞ。［ue～dit］

ègàu 哑口 形 哑の．*ègàu* déq sì giàh（哑口庄死子）＝哑が赤ちゃんを押しつぶす，苦痛を訴える術がないということ ― 俚諺。*ègàu*xi（哑口戯）＝黙劇。動 果物などが成熟しない。gīnziō xo xōngtāi sau zit e, suàq *ègàu* ki（斤蕉付風飽掃一下，熟哑口去）＝バナナが暗風にあって，成熟しなくなってしまった。

ejingdit 会用得 情 ～してよい，～して差し支えない．否定形は bhejingdit（唼用得）。ànnē dioq *ejingdit*（按咁看会用得）＝それでよろしい。*bhejingdit* ziaq xūn !（唼用得食煙）＝煙草を吸ってはいけない！［uejingdit］

ějoq 鞋藥 名 靴墨．cát *ějog*（漆鞋藥）＝靴墨をぬる．［uějoq］

ekā 下脚 名 下，底。lì zə *ekā*!（你做下脚）＝君が下になりなさい！同義語に edè（下底）がある。

ekāmdit 会堪得 情 ～に堪えられる．否定形は bhekāmdit（唼堪得）。sīntè làm, *bhekāmdit*（身体膦，唼堪得）＝体が弱いから堪えられない。cu xàghiaq, *ekāmdit* kāi（厝好頡，会堪得開）＝家がかねもちだからジャンジャン使えるのです。［uekāmdit］

esàidit 会使得 情 ～してよい，～して差し支えない．否定形は bhesàidit（唼使得）。sài（使）は sài（屎）と通ずるので，ejingdit（会用得）を使う傾向がある。dit（得）は語調によって省略される場合が多い。ànnē *bhesàidit*!（按咁唼使得）＝そんなことではいけない！dak ě ma *esàidit* ki（逐个也会使得去）＝誰でも行って差し支えない。［uesàidit］

esī 下司 名 下役．dìngsī guàn *esī*（項司管下司）＝上役が下役を監督する。⟷ dìngsī（項司）

exiàudit 会曉得 情 ～できる，～がわかる。習得熟練によってある能力をもっているということ。否定形は bhexiàudit（唼曉得）。dit（得）は語調によって省略される場合が多い。iàu sexan, iàu *bhexiàu* giǎh（猶細漢，猶唼曉行）＝まだ小さいので歩けません。Ingghù ī *exiàudit*（英語伊会曉得）＝英語なら彼はできる。［uexiàudit］

ěxāng 下昏 名 夜，晩．cat'à lòng siong *ěxāng*（賊仔掩相下昏）＝どろぼうはみな夜をねらう。*ěxāng* bhéq ki kuah dianjàh（下昏竟去看電影）＝今晩映画を見に行きます。

ěxāngsǐ 下昏時 名 夜，晩。抽象的にいうとき．lì *ěxāngsǐ* lòng déq cong siàhmì ?（你下昏時掩在創基度）＝あなたは夜はいつもどんなことをしていますか？

exuǎi 下頡 名 あご。cio gàq lau

exuǎi（笑反落下頷）＝あごが外れる程笑う。[exǎi]

èh 唉 感 あれ，おやおや。予想外のことに出会ったとき，心の中では小馬鹿にしている。*èh, iàugáq ẹ ngiạuq ?!*（唉，猫復会叛）＝あれ，まだピクピク動くじゃないか？！

ēh'à 嬰仔 名 赤ん坊，乳飲子。[ĩh'à]

èh'à 燕仔 名 燕。*èh'à zạ siu*（燕仔做巢）＝燕が巣をつくる。[ìh'à]

ěh'à 橙仔 名 橙。*diōng'ěh'à*（中壇仔）＝橙木。[ǐh'à]

ẹ́q 厄 名 厄。*gài ẹ́q*（解厄）＝厄払いする。

ẹ́q 噎 名 ゆっぷ，しゃっくり。*pàq cạusēng ẹ́q*（柏樂酸噎）＝酸っぱいゆっぷを出す。

ẹq 狹？ 形 狭い。*kèq'à ẹq, dè bhẹ lạqkị*（医仔狭，剋檢落去）＝箱が狭くて入りきれない。[uẹq] ⟷ kuàq（濶）

G

gā 加 動 加える，足す。*zā ụ gā lạq-kị bhǎ ?*（茲有加落去無）＝これを加えましたか？ *gā zạp dẹ*（加十塊）＝十こ足す。 接頭 割．序数詞に冠して～かけという意味をあらわす。商売上の用語．*tạn gājìt*（趁加一）＝一割もうける。*gārị giàm*（加二減）＝二割引き。

gā 鉸 動 鋏で切る。*gā zuà*（鉸紙）＝紙を切る。

gā 膠 名 ① 膠。*kọng gā*（炕膠）＝膠を煮つめる。*gǎugā*（猴膠）＝猿の骨を煮つめたもの。強壮剤として使う。② 膠のようにねばねばしたもの。*sōnggā*（松膠）＝松やに。 形 ねばねばした。*bhak bhuǎ liàu siōh gā*（墨磨了尚膠）＝墨をすり過ぎてねばねばになってしまった。

gà 絞 動 ① しぼる，ねじる。*gà ziàp*（絞汁）＝汁をしぼる。*gà ājǎnsuạh*（絞亜鉛線）＝針金をねじる。② 利息を生ませる。*lị́sik gà lị́sik*（利息絞利息）＝利息が利息を生む。*gáq gà zịt ghuẹqrịt dịoq kì lǎi la*（復絞一月日着起来啦）＝もう一個月利息を生めば元が上るよ。

gạ 洨？ 形 水気の多い。*gạ muǎi*（洨麻）＝水気の多いかゆ。⟷ kà（涸）

gạ 教 動 教える。*gạ ī lọ*（教伊路）＝彼に道を教える。*gạ bhẹ dà*（教唸倒）＝教えられない。

gạ̄ 咬 動 ① かむ，くわえる。*xọ ghuà gạ̄ zịt cụi !*（付我咬一嘴）＝僕に一口食べさせてくれ！ *gạ̄ zịt kā ě lǎi*（咬一双鞋来）＝靴を片方くわえてくる。② 食う，取る。かねの出入についていう。*tạn'e lòng xọ̄ lị́sik gạ̄ kị*（趁的掩付利息咬去）＝もうけは全部利息に食われてしまった。*diāndạ gạ̄ gạ̄ dẹdàng lǎi*（顛倒給咬倒転来）＝あべこべに取りかえしてやった。③ 漆などにかぶれる。*xọ̄ cát gạ̄ dịoq*（付漆咬着）＝漆にかぶれた。

gạ̄ 給？ 介 ① ～のために～してやる。対象が ī（伊）＝彼，彼女，それ，のときは ī（伊）を省略する場合が多い。以下どの場合も同じ。*ghuà gạ̄ lì sè !*（我給你洗）＝私が洗ってあげましょう！ *lì gạ̄ sià zịt'e !*（你給寫一下）＝君がひとつ書いてあげなさいよ！ ② ～に対して～する。*lì kị gạ̄ sīnsēh gòng !*（你去給先生講）＝君が行って先生に話せよ！ *gạ̄*

pàq lạqkị la（給柏落去啦）＝ぶん殴ってやれよ。③ ～から～する。ghuà gạ xạkxạu zịoq zịt bùn céq（我給学校借一本冊）＝私は学校から本を一冊借りた。bhǎ ại gạ xịt gīng diạm bhè（無要給彼間店買）＝あの店から買いたくない。→ xọ（付）

gạcụi 咬嘴 形 えぐい，しぶい。zịmkị bhǎ gạuxūn，ziạq liàu ẹ gạcụi（煮柿無到分，食了会咬嘴）＝熟していない柿を食べるとしぶい。

gādị 家已 指 自分，自身。pàq gādị ẹ ghìn'à（拍家已的囝仔）＝自分の子供をたたく。lì gādị kị！（你家已去）＝君自身が行け！ 名 身内，内輪。ī sị gādị ẹ lǎng（伊是家已的人）＝彼は身内のものだ。gādị tǎi gādị（家已剖家已）＝骨肉相食む。副 自然に，みずから。liạp'à suàq gādị xà kị（粒仔煞家已好去）＝おできはいつの間にか自然になおってしまった。gādị ẹ dịt（家已会直）＝自然に真直になる。[gāgị]

gādiạh 交定 動 手金を打つ，手付を渡す。diạh（定）⑦のこ音転語。kuạh nạ xà，dịoq gạ gādiạh gạq（看若好，着給交定嘛）＝よいと見たら，手金を打つがいいさ。

gādǐng 家庭 名 家庭。[gēdǐng]

gàdịng 假定 → gàsù（假使）

gādiòh 家長 名 家長，父兄。gādiòh-xuẹ（家長会）＝父兄会，PTA。[gādìuh]

gādā 鉸刀 名 鋏。ing gādō gā（用鉸刀鉸）＝鋏で切る。⑩ gī（枝）

gājāmguǎh 加陰？寒 動 ゾクゾク寒気がする。kị xọ guǎhdioq ẹ kuàn，itdịt gājāmguǎh（去付寒着的歟，一直加陰寒）＝どうも風邪をひいたらしい，ゾクゾク寒気がする。

gājạq 交易？ 形 繁昌した。xịt gīng diạm zīn gājạq（彼間店真交易）＝あの店はとても繁昌している。

gālạq 鯽魻 名 鯛，錦鯛。

gālạuq 加落 動 落ちる，落とす。dụi dìngbhịn gālạuq xuēkāh lạq-lǎi（対頂面加落花盆落来）＝上から植木鉢が落ちてきた。gālạuq zǐh（加落錢）＝かねを落とす。

gālè 加里 名 カレー。gālèbẹng（加里飯）＝カレーライス。[gālì]

gālè 傀儡 名 操人形 傀儡。ghuà ẹmsị gālè ǒ（我唔是傀儡哦）＝僕は操人形じゃないぞ。gālèxị（傀儡戲）＝人形芝居の一種，主に怪奇な姿をした神様が出てくる。

gālìliạnlǎ 傀儡練鑼 形 頃合いの。gālìliạnlǎ la，dāh lǎi kị！（傀儡練鑼啦，但来去）＝そろそろだ，さあ行こう！ iàubhuẹ gālìliạnlǎ le，liǎn zùlǎng dā iàubhuẹ lǎi（猶未傀儡練鑼咧，連主人都猶未来）＝まだまだだな，主人さえ来ていないんだから。

gālùnsùn 加忍損？ 動 ブルブルッとする，身ぶるいする。bạng rịọ gạ̀q ẹ gālùnsùn（放尿復会加忍損）＝小便したらブルブルッとした。ẹ gālùnsùn，kị xọ guǎhdioq ẹ kuàn（会加忍損，去付寒着的歟）＝身ぶるいがするが，どうも風邪をひいたらしい。

gạsị 教示 動 しつける。īn dāu lòng bhǎ dèq gạsị（恁兜撞無在教示）＝あの家は少しもしつけをしていない。gạsị ghìn'à（教示囝仔）＝子供をしつける。

gàsù 假使 接 ① 若し，文言的な使い方。gàsù lạq xọ，ghuà zịu bhǎ kị（假使落雨，我就無去）＝若し雨が降ったら，私は行かない。② たとえ～でも。譲歩をあらわす。gàsù ghuà gạ iǎh，iạq

bhǎ bhéq gàq ī buě（假使我告贏，亦無奥教伊賠）＝たとえ私が訴訟に勝ったとしても，彼に賠償させる気はない。同義語に gà-dīng（假定），gàrǔ（假如），siàt-sù（假使）がある。

gāzại 嘉？哉 ⟶ xògāzại（好嘉哉）［gāizại］

gāzàu 蟉蚤 名 のみ。

gāzuạq 蟉蟻 名 油虫。

gàh 敢 情 よくも～する，する勇気がある。否定形は ạmgàh（唔敢）。gàh，dioq lǎi gạq（敢，着来喂）＝やる勇気があるなら来いよ。ī gàh kị（伊敢去）＝彼は行く勇気がある。副 多分，恐らく。gàh ẹ sì（敢会死）＝多分死ぬだろう。ī gàh ạm（伊敢唔）＝彼女は恐らくいやというだろう。⟶ gàm（敢）

gǎh 含 動 ① 含む。zìt xạng ạq gǎh zạilại（此項亦含在内）＝これもその中に含まれている。sài gǎh xuéq（屎含血）＝便に血がまざっている。② 抱えもつ。bhéq kị，ghìn'à suạ gǎh kị！（奠去，囝仔繞含去）＝行くんなら，子供もついでに抱えていけよ！

gạhbhò 酵母 名 イースト。bhǎ xẹ gạhbhò，bhẹ xuàt（無下酵母，発発）＝イーストを入れないとふくらまない。［gạh-bhù］

gāhghạk 監獄 名 監獄，刑務所。guāih dị gāhghạk（関着監獄）＝監獄に入れられている。

gàhsì 敢死 形 ① 大胆な，命知らずの。ziǎh gàhsì，ạq gàh gòng xìt xạ uẹ！（成敢死，亦敢講彼号話）＝ほんとに大胆だ，よくもあんなことをしゃべるなんて！② あつかましい，図々しい。lì ạm-tāng siōh gàhsì！（你唔通尚敢死）＝お前余りあつかましくしたらいかんぞ！

gāi 該 情 ～するのが当然だ，～せねばならぬ。zìt diǎu zǐh sị gāi tạn'e（此條錢是該趁的）＝このかねは当然もうけるべきかねだ。zụ gāi sū（註該輸）＝負けるのが当然なようにできている。

gài 改 動 改める，変更する。gài gūi-zìk（改規則）＝規則を改める。ciābāng bhéq gài la（車班奠改啦）＝汽車の時間表が変更になるよ。

gài 解 動 ① はらす，とく。ziạq zìu gài ītuǐu（食酒解憂愁）＝酒を飲んでうさをはらす。gài riạt ě ioq'à（解熱的藥仔）＝解熱剤。② 煙草など中毒状態に陥ったものをやめる，なおす。xūn gài lòng bhẹ kìlǎi（燻解癮絵起来）＝煙草をやめようと思ってもなかなかやめられない。

gại 界 名 界（かい）。ziā zạ gại（這做界）＝ここを界とする。cǎn-gại（田界）＝田の境界。

gại 蓋 動 ぬる。gại sìk（蓋色）＝色をぬる。gại zìt'e lạq，kàq ẹ gụt（蓋一下蠟，較会滑）＝ちょっと蠟をぬっておいた方が滑りがよい。副 最も，一番。īn zìmuại'à ī gại sùi（恁姊妹仔伊蓋美）＝あの姉妹で彼女が一番美しい。ī bhǎ dioq，ghuà gại xuāhxì（伊無着，我蓋歡喜）＝やつが受からなくて僕はとても嬉しい。

gàibīh 胯辺 名 もものつけね。

gạiluạq 芥辣 名 からし。

gạisiạu 介紹 動 紹介する。ghuà gạ lìn gạisiạu！（我給您紹介）＝御紹介致しましょう！

gák 角 名 ① 角（つの）。xuàt nạng gī gák（発両枝角）＝二本の角が生えている。② 角（かど），すみ。lọng dioq dạqgák（撞着累角）＝机の角にぶつかる。gák ạq dioq sạu xọ cīngkị（角亦着掃付清気）＝すみもきれいにはかなくてはいけない。範 ① 十銭。gák rị（角二）＝十二銭。

nəng gǎk（両角）＝二十銭．②方．方角．dāng-sāi əm zāi dəzit gǎk（東西唔知何一角）＝東か西かどの方角か知らない。xit gǎk bhǎ dəng-diam（彼角無当店）＝あの方には質屋はない．③角．si gǎk kiq zit gǎk（四角缺一角）＝四角のうち一角かけた．béqgǎkzīng（八角鐘）＝八角時計．

gǎkghǐn 角銀 範 十銭．gǎk（角）範 ①のニ音節語．［gǎkghǔn］

gǎksi 角勢 範 方，方角．gǎk（角）範 ②のニ音節語．giǎh dui dəzit gǎksi ki ?（行対何一角勢去）＝どの方角へ歩いていきましたか？

gǎktǎu 角頭 名 角，すみ．gǎk（角）名 ②のニ音節語．kəng diam gǎktǎu（控站角頭）＝角においておく．

gām 甘 形 甘い．甘草などの甘さをいう．xà dě ziaq liàu cuibhuè zīn gām（好茶食了嘴尾眞甘）＝よい茶は飲んだ後口がとても甘い．情 甘んじて～する，～しても惜しいと思わない．dui ghìn'à zǐh gām kāi（対囝仔銭甘開）＝子供のためには甘んじてかねを使う．gām xo īn giàh ki xiàq xəng（甘付恩子去彼遠）＝よくも子供をあんな遠いところへやる気になったものだ．

gām 監 動 監督する，ついていて気をつける．bhǎ gām le, əm zə（無監咧，唔做）＝監督していないとやらない．gām ghìn'à（監囝仔）＝子供のそばについて見てあげる．

gàm 敢 副 ～であるものか．～でないであろうという反語をあらわす．gàm e laq xo ?!（敢会落雨）＝雨が降るようなことがあるものか ?! lì gàm u déq ai ī ?!（你敢有在愛伊）＝あなたは彼を愛しているものか ?! ⟶ gàh（敢）

gàm 箴 名 浅いざる．多くは gàm'à（箴仔）という．dè diam gàm（貯站箴）＝ざるに入れておく．déq gàm（桌箴）＝おかずを覆いかぶせるざる．範 ざる．zit gàm gām'à（一箴柑仔）＝一ざるの蜜柑．

gǎm 含? 動 口の中に含む，しゃぶる．xo ghìn'à gǎm nī（付囝仔含乳）＝赤ちゃんに乳を含ませる．gǎm ghǔnītǎng（含牛乳糖）＝キャラメルをしゃぶる．

gām'à 柑仔 名 蜜柑．

gām'àbhit 柑仔蜜 名 トマト．

gàm'àdiam 箴仔店 名 乾物屋，酒屋．gàm'àdiam xue（箴仔店貨）＝乾物類．

gāmcà 甘草 名 甘草．

gàmdioq 感着 動 風邪をひく．zaxāng ki gàmdioq（昨昏去感着）＝昨日風邪をひいた．同義語に guǎhdioq（寒着）がある．

gàmgǎk 感覚 動 感ずる．gīn'àrit gàmgǎk zīn guǎh（今仔日感覚眞寒）＝今日はとても寒いようだ．名 感覚．ciu lòng bhǎ gàmgǎk（手掩無感覚）＝手に全然感覚がない．

gāmghuan 甘願 動 甘んずる，満足する．gāmghuan zə ghǔ zə bhè tuā（甘願做牛做馬掩）＝甘んじて牛や馬のようになって働く．xo lì la, ànnē gāmghuan əm ?!（付你啦，按哇甘願唔）＝上げるよ，それで満足した ?!

gàmsia 感謝 動 感謝する．文言的な使い方．gàmsia lì ě xàji（感謝你的好意）＝あなたの御好意に感謝致します．

gàmsīm 感心 動 感心する．日本語の直訳．ghuà zīn gàmsīm ī ànnē bhuǎ（我眞感心伊按哇磨）＝僕は彼女があんなに働いているのに非常に感心した．

gāmzia 甘蔗 名 甘蔗．siàq gāmzia（削甘蔗）＝甘蔗を削る．

gàmzǐng 感情 名 感情．pàqpàih gàmzǐng（拍歹感情）＝感情を悪くする．

īn nạng ě gàmzǐng zīn xà（恩两个感情真好）＝あの二人はとても気が合う。

gān 矸 名 瓶。多くは gān'à（矸仔）という。 duạ gī gān（大枝矸）＝大きい瓶。 ziugān（酒矸）＝酒瓶。範 本，瓶。 bhè zịt gān ziu（買一矸酒）＝酒を一本買う。 līm nạng gān（飲两矸）＝二瓶飲む。

gān 間 接尾 間。 nạng nǐgān（两年間）＝二年間。 cīnziǎhgān（親戚間）＝親類の間。

gān 乾 動 乾杯する。文言的な使い方。 lǎi，lǎi gān zịt buē！（来、来乾一杯）＝さあ，一つ乾杯と行こう！

gàn 嬲 名 女婿。 zạ niǒ kuại，zạ gàn ạ̀q（做嬲快，做嬲奥）＝奥様ぶるのはたやすいが，よい女婿になるのはたやすくない一俚諺。

gạn 姦 動 姦する。 gạn lìn niǎ！（姦您娘）＝お前のおふくろを辱しめてやる，この大馬鹿野郎という意味の最上級の罵言。 siōgạn（相姦）＝性交する。

gāndā 干乾 形 生～，まぜもののない。 gāndā daujǐu（干乾豆油）＝生醤油。 bhàq gāndā，bhǎ guạn zùi（肉干乾，無灌水）＝肉は切ったそのままのもので，水を含ましていない。副 ただ，～だけ。 gāndā nạng-sāh ě kị（干乾两三个去）＝ただ二三人行っただけだ。 gāndā ziạq（干乾食）＝ただ食うだけだ。同義語に gānnạ（干但）がある。

gàndān 簡單 形 簡単な。 iọng kàq gàndān le！（用較簡單咧）＝もっと簡単な方法でやろう！

gānkiàu 奸巧 ⟶ gānzạh（奸詐）

gānkò 艱苦 動 苦しがる。 dàwụi déq gānkò？（何位在艱苦）＝どこが苦しいの？ gānkò gụerịt（艱苦過日）＝生活が苦しい。

gānlọk 干樂？ 名 こま。 pàq gānlọk（柏干樂）＝こまを廻す。範 liạp（粒）

gānnạ 干但 ⟶ gāndā（干乾）副

gānpuẹ 乾貝 名 乾した貝柱。

gānsǐn 奸臣 名 ① 奸臣。 gānsǐn xại diāngsǐn（奸臣害忠臣）＝奸臣が忠臣を陥れる。② 奸物，二股膏藥。 xịt kō gānsǐn，ụi lǎi ụi kị（彼箇奸臣，爲来爲去）＝あいつは二股膏藥だ，あっちへ味方したりこっちへ味方したりする。

gānxiǒng 奸雄 形 悪辣な，狡猾な。 gānxiǒng bọ（奸雄步）＝詭計。 gānxiǒng nà zǎcạ（奸雄那曹操）＝まるで曹操のように狡猾だ。

gānzạh 奸詐 形 悪賢い。 zạh（詐）の二音節語。 gānzạh ě lǎng（奸詐的人）＝悪賢い人。 同義語に gānkiàu（奸巧）がある。

gāng 工 名 ① 手間，仕事。 gạu gāng（厚工）＝手間がかかる。 zạ gāng（做工）＝仕事をする。② 職人。 ciạh ghọ ě gāng（倩五个工）＝職人を五人やとう。 ghìn'à gāng（囝仔工）＝少年工。範 日。一日分の手間という意味。 kị gēlǎng duạ nạng gāng（去鷄籠滯两工）＝基隆に行って二日とまる。 zạ cịt gāng（做七工）＝七日やる。

gāng 公 形 牡の。 gāng ě bhè（公的馬）＝牡の馬。 gēgāng（鷄公）＝牡鶏。形容詞が後に来た特殊な形。 ⟷ bhà（母）

gàng 港 名 ① 港。 zǔn rịp gàng（船入港）＝船が入港する。② 大きい川。 tiạu lạq gàng sī（跳落港死）＝川に投身自殺する。 Iǎmzùi gàng（塩水港）＝塩水港，台湾南部にある川の名称。範 穴などから勢よく出る水などを数えるとき。

xit gàng zùidə̱ zīn duə̱ gàng（彼港水道真大港）＝あの水道はよく出る。zit gàng xōng（一港風）＝一陣の風。隙間風などの場合。

gàng 講 動 講釈する。gàng xo̱ lǎng tiāh（講付人聽）＝講釈して人に聞かせる。 接 約，～位。主に十，百，千……の数の単位を従えて、その単位になんなんとする意味をあらわす。sì gàng cīng lǎng（死講千人）＝約千人が死んだ。liàu gàng báq bhan（了講百万）＝百万位損した。gàng ghueqrit bhǎ lái（講月日無来）＝一月ばかり来ない。

gǎng 共 ⟶ siǎng（像）

gǎng 給-人 副 gə̱ lǎng（給人）の約。① 人に～してやる。服務すること。gǎng gə̱ cu（給-人顧厝）＝人のために留守番をしてやる。② 人に～する。打擊を与えること。gǎng páq（給-人拍）＝人をぶつ。gǎng sianduə̱xih（給-人塡大耳）＝人に一杯食す。③ 人から～する。lì gǎng bhè xiáq gui !（你給-人買彼貴）＝あなた，そんなに高く買っちゃって！ zē si gǎng gò e（茲是給-人估的）＝これは人から借金のかたに取ったのです。⟶ xǒng（付-人）

gə̱ng 共 ⟶ siə̱ng（像）

gə̱ng 弄？ 動 からかい半分にいじめる，手を出す。gə̱ng ghìn'à xo̱ xàu（弄囝仔付嗂）＝子供をいじめて泣かす。diə̱n-xōng ə̱mtāng ki gə̱ng ī !（電風唔通去弄伊）＝扇風機に手を出したら駄目よ！ ghuàn ǒ gàu bhe gə̱ng lǎng（阮的狗会弄人）＝うちの犬は人に危害を加えません。

gāngciòh 工廠 名 工場。duə̱ di tiqgāngcioh（滞著鉄工廠）＝鉄工場につとめています。［gāngciuh］

gāngghe̱ 工芸 名 手すさび。bih gāngghe̱（変工芸）＝手すさびにする。［gāngghue̱］

gāngxū 工夫 名 手際，仕事。xà gāngxū（好工夫）＝よい手際。xit ě sāixu̱ gāngxū bhài（彼个師父工夫慢）＝あの親方は仕事が下手だ。 形 精巧な，念入りな。zə̱ zīn gāngxū（做真工夫）＝とても精巧につくってある。diāugāng ki, siōh gue̱ gāngxū（特工去，尚過工夫）＝わざわざ行くんでは念入り過ぎる。

gāngzǐh 工錢 名 手間賃，賃銀。gāng-zih zit rit gùijih ?（工錢一日幾円）＝手間賃は一日幾ら？

gáp 及？ 介 ～と。こちらが主体となっているとき。ghuà bhǎ ə̱i gáp ī ki（我無愛及伊去）＝私はあれと行きたくない。gáp lì gòng, áq e̱ dit ?!（及你講，恵会直）＝君と話しても始まるかい？！ 接 ～と～。cu gáp de̱（厝及地）＝家と土地。gáq とも発音する。⟶ cām（参），xǎm（舎）

gáp 合 動 ① 合わせる，とじる。gáp dáq（合桌）＝机のつぎ目を合わせる。gáp zə̱ zit bùn（合做一本）＝一冊にとじる。② 調合する，まぜあわせる。gáp zit tiáp ioq（合一帖藥）＝薬を一服調合する。

gáq 及？ 接 ① ～ならば。こういう動作状態に及んだ以上はという意味。gáq u̱, nà-sài gə̱ lì tà ?!（及有，那使給你討）＝ある位なら，君からもらう必要があるものか？！ gáq lə̱q xo̱, ī dikkák bhe̱ lǎi la（及落雨，伊的確会未啦）＝雨が降ってきたんじゃ，彼女はきっと来ないよ。② ～する程に，～まで。動作状態とその結果をつなぐ。páq gáq si（拍及死）＝死ぬまで殴る。giə̱nsiə̱u gáq lòng ə̱m xà gòng（見笑及掩唔好講）＝恥ずかし

くて何ともいいようがない。③ とても，非常に。何ともいえない程にという意味。文末にあらわれるが，語気詞ではない。本質的には②と同じ。gīn'àrịt ruạq gáq（今仔日熱及）＝今日はもう暑くて暑くて。nạng ě lăng zàu gáq（両个人走及）＝二人は走りに走った。gạq とも発音する。

gáq 甲 名 甲。tẹq gho ě gáq（提五个甲）＝甲を五つもらった。範 ① 甲。田畑の面積の単位。日本の約一町。zịt gáq căn（一甲田）＝一甲歩の田。② 甲。戸数を数えるとき。zạp xọ zẹ zịt gáq（十戸做一甲）＝十戸を一甲とする。

gáq 合 動 ① つけあわせる，添える。mĭ-bhuè bhè mịq，dịoq gáq gịng pìn（年尾買物，揞合素品）＝年末に買物すると，素品をつけてくれる。gáq zịt sik，káq cīh（合此色，較鮮）＝この色を添えた方が映える。② 合う。zịt siāng ě ụ gáq ghuà ě kā（此双鞋有合我的脚）＝この靴は私の足に合う。bhă gáq ī ě ị（無合伊的意）＝彼女の気に入らない。→ xạq（合）

gáq 教 動 いいつける，使う。gáq ī tẹq kị（教伊提去）＝彼にいいつけてもっていかす。lì bhéq xọ ghuà gáq zịt'e ạm？（你免付我教一下唔）＝君ちょっとお使いに行ってきてくれないか？

gáq 蓋？ 動 ふとんなどをかける。gáq zịt nià tàn'à（蓋一領毯仔）＝毛布を一枚かけている。gáq bhẹ siō（蓋無燒）＝ふとんを幾らかけても温まらない。

gạq 及 → gáq（及）③

gáq'à 裌仔 名 チョッキ。

gáqsị 及是 接 ～ならば。gáq（及）②の二音節語。gáqsị ī lăi，bhă kị zịq ī，mạ bhẹsài（及是伊来，無去接伊，也絵使）＝彼が来るんでは，出迎えに行かなくちゃいけないだろう。

gát 結 動 ① 結ぶ，ゆわえつける。zịt tău gáp xịt tău gạ gát kìlăi！（此頭及彼頭給結起来）＝この先とあの先とを結びつけなさい！gát cài（結絲）＝赤い布をゆわえつける。② 小屋を建てる，壇をしつらえる。gát zẹduăh（結祭壇）＝祭壇をしつらえる。③ 皺をよせる。mạ gòng zịt'e，bhạktău dịoq sŭi gát lăi（若講一下，目頭着隨結来）＝何かいうと，すぐ眼頭に皺をよせる。名 結び目。gát páq sīoh ăn（結柏尚緊）＝結び目が固過ぎる。

gāu 交 動 ① 渡す。zịt diău zĭh gāu lì（此條銭交你）＝このかねをあなたに渡します。② 交際する，まじわる。gāu zĭn cīm（交眞深）＝深く交際する。bhạng cām ī gāu！（莫応参伊交）＝彼とまじわるな！

gāu 鉤 名 かぎ。多くは gāu'à（鉤仔）という。ịng gāu lăi gāu！（用鉤来鉤）＝かぎでひっかけよう！cịn gāu（你鉤）＝竿秤のかぎ。動 かぎでひっかける。gāu mịq cùtlăi（鉤物出来）＝ものをひっかけてだす。

gāu 溝 名 溝。lău dụi xịt diău gāu kị（流対彼條溝去）＝あの溝へ流れこんでいった。tuáq gāu（柂溝）＝厠居の溝。

gàu 九 数 九。

gàu 狗 名 犬。gàu bụi cạt（狗吠賊）＝犬がどろぼうに吠えつく。

gạu 到 動 ① 着く。gạu cụ（到厝）＝家に着く。siăh bhẹ gạu（行袷到）＝行きつけない。② 上る。勝負事の用語。lòng ī déq gạu（掩伊在到）＝彼が上ってばかりいる。介 ～まで。zàu gạu xạk-xạu（走到学校）＝学校まで走る。tẹq kị gạu ĩn cụ（提去到恩厝）＝彼の家までもっていく。

gạu 教 名 宗教，宗派。lìn ziạq siàhmì *gạu* ？（您食甚麼教）＝お宅はどういう宗派に入っていますか？ gīdók-*gạu*（基督教）＝キリスト教。

gạu 够 動 足りる，十分だ。*gạu* ghiạq（够額）＝員数が足りる。

gǎu 猴 名 ①猿。② 間男，情夫。liạq *gǎu*（掠猴）＝間男を取押える。kān *gǎu*（牽猴）＝情夫の手引きをする。接尾 農産物の仲買人。bhì*gǎu*（米猴）＝米の仲買人。dè*gǎu*（茶猴）＝茶の仲買人。

gạu 厚 形 ①厚い。*gạu* zuà（厚紙）＝厚い紙。bhinpuě *gạu*（面皮厚）＝面の皮が厚い。② 濃い，強い。dě pạu siōh *gạu*（茶泡尚厚）＝お茶が濃い過ぎた。*gạu* xūn（厚燻）＝強い煙草。③ 多い。回を重ねる意味。xūn ziạq zīn *gạu*（燻食真厚）＝とても煙草を吸う。*gạu* bhàng（厚蚊）＝蚊が多い。←→ bạq（薄）

gau 到 動 ～した以上は～する，～しただけ～する。原則として二つ対応して使われる。gòng *gau* zạ *gau*（講到做到）＝いった以上は必ずやる。tạn *gau* ziạq *gau*（趁到食到）＝その日暮しだ，行きあたりばったりということ。sīgān bìk *gau*，bhǎ zạ bhejingdit（時間迫到，無做給用得）＝時間に迫られてはやらざるを得ない。

gāu'ǎm 溝涵 名 下水。cīng *gāu'ǎm*（清溝涵）＝下水をさらう。

gǎubēh 猴拚 動 難癖をつける，つまらないことで争う。ī ziok *gǎubēh*，sòjì ghuà bhǎ ại bhe ī（伊足猴拚，所以我無愛賣伊）＝あの人はいちいち難癖をつけるから，私は彼に賣りたくないんです。bhạng gáp ī *gǎubēh*！（莫-応及伊猴拚）＝つまらないことで彼と争うな！ 同義語にgǎugō（猴哥）がある。［gǎubīh］

gāubuě 交陪 動 交際する，まじわる。gāu（交）㊁の二音節語。ghuà bhǎ gáp ī *gāubuě*（我無及伊交陪）＝私は彼と交際していない。

gạubhuè 到尾 副 とどのつまり，結局。*gạubhuè* bhǎ kì mạ bhejingdit（到尾無去也給用得）＝とどのつまりは行かざるを得まい。*gạubhuè* pàihlǎng sū（到尾歹人輸）＝結局悪人が負けた。［gạubhè］

gạudāh 到但 副 とっくの昔に。ī *gạudāh* kì la（伊到但去啦）＝彼はとっくの昔に行ったよ。*gạudāh* ziạq bà la（到但食飽啦）＝とっくに飯をすましたよ。

gāudại 交帶 動 任せる，あずける。ghuà *gāudại* lì zit giạh dạizì（我交帶你此件事志）＝この仕事をあなたに任せます。*gāudại* ue（交帶話）＝話をことづける。

gāudạng 勾当 名 こと，芸当。lì déq bìh siàhmì *gāudạng*？（你在疫甚麼勾当）＝君はどういうことをしでかそうというのだ？

gạudẹ 到塊 動 到着する。自動詞的な使い方。xuècia déqbhèq *gạudẹ* la（火車在奠到塊啦）＝汽車がもうすぐ着きますよ。bhìn'àzại ziạq e *gạudẹ*（明仔再即会到塊）＝明日でないと到着しません。

gàugẹq 口逆 動 口喧嘩する。āng'à-bhò déq *gàugẹq*（翁仔婆在口逆）＝夫婦が口喧嘩している。

gàuguại 狡猾 形 横着な，生意気な。*gàuguại*，gáq lòng bhe giǎh（狡猾，教擁給行）＝横着でいいつけてもやらない。*gàuguại* ghìn'à（狡猾囝仔）＝生意気な子供。

gāuguān 交關 動 取引する。gáp

Sīngāpō gāuguān cịunī（反新嘉坡交關樹乳）＝シンガポールの商社とゴムを取引する。

gạukụi 够気 動 気がすむ，満足する。bhèq līm，dịọq līm xọ̄ gạukụi（飲飲，着飲付够気）＝飲むなら気がすむまで飲む。dāh ghuà gạukụi la（但我够気啦）＝僕はもう満足した。

gạujọk 教育 名 教育。

gāutōng 交通 名 交通。gāutōng bhǎ lịbiạn（交通無利便）＝交通が便利でない。

gàuxia̱ 蝶蟻 名 あり。

gāuxịng 高興 形 愉快な。北京語の直訳。gīn'àrịt ghuà zīn gāuxịng（今仔日我真高興）＝今日は僕はとても愉快だ。

gạuxūn 到分 動 果物が熟する，食頃になる。sīguē gạuxūn la（西瓜到分啦）＝西瓜が熟した。

gǎuzětiān 猴齊天 名 孫悟空。

gáuq 餃？ 動 ① まきこむ。gáuq rụnbiàh（餃煖餅）＝まきもちをまく。xọ̄ ìng gáuq kị（付湧餃去）＝波にまきこまれた。② 車が人をひく。xọ̄ cià gáuq sì（付車餃死）＝車にひき殺された。ọ̄mtǎng kị gǎng gáuq dịọq'（唔通去給人餃着）＝人をひいたら駄目よ！③ 尻などがただれる。kācāng gáuq rịọ̄ kị（脚倉餃尿去）＝お尻が小便のためにただれる。赤ちゃんの場合など。

gē 加 動 ふえる。gē lǎng gē xóokkị（加人加福気）＝人がふえればそれだけ福もます。副 余計に～する。gē cìttǎ nọng ụi（加迭迭而位）＝余計に二個所遊んだ。形 余形な。gē gāng（加工）＝余計な手間。tẹq kàq gē kị！（提較加去）＝余分にもっていけ！←→ gìàm（減）

gē 家 動 家，戸。xìt gē（彼家）＝あの一家。zịt gē sị ě（一家四个）＝一家四人。

gē 街 名 ① 街。kị gēlin bhè mịq（去街經買物）＝街へ買物に行く。gē lạurịạt（街鬧熱）＝街は賑やかだ。② 街。行政区劃の一つ，市よりは小さい。Dānggàng gē（東港街）＝東港街。③ 通り。ụ zịt-nọng diǎu gē niǎ（有一兩條街耳）＝通りが一つ二つあるだけだ。xìt diǎu gē dèq bhẹ̄（彼條街在賣）＝あの通りで賣っている。［guē］

gē 鷄 名 鷄。gēgàk'à（鷄鴉仔）＝若い牡鷄。gēnua̱'à（鷄妹仔）＝若い牝鷄。［guē］

gè 改 動 なおす，改める。gè bhǔnzīoh（改文章）＝文章をなおす。gè mià（改名）＝名前を改める。［guè］

gè 假 動 似せる，～の振りをする。gè kị ziǎh sǐng（假去成成）＝ほんとにうまく似せてある。gè sì（假死）＝死んだ振りをする。形 にせの。gè zǐh（假錢）＝にせがね。←→ zīn（眞）

gè 解 ⟶ gài（解）［guè］

gẹ 計 名 計略，策。ịng gẹ（用計）＝計略を用いる。bhìnǐngẹ（美人計）＝美人局。副 みな，すべて。gẹ xà（計好）＝みなよろしい。gẹ sị ànnē（計是按呢）＝すべてがこんなだ。動 計算する，合計する。新しい使い方。gẹ kuạhma̱i！（計看覓）＝計算してごらん！

gẹ 架 名 足場，台。pàq gẹ（柏架）＝足場をこしらえる。cịng-gẹ（銃架）＝銃座。

gẹ 疥 名 疥癬。sēh gẹ（生疥）＝疥癬ができる。［guẹ］

gẹ 嫁 動 嫁に行く，嫁ぐ。gẹ kị dàwụi？（嫁去何位）＝どこへ嫁に行きましたか？←→ cua̱（娶）

gẹ 價 名 値，價格。kì gẹ（起價）＝

値が上る。 lạq gẹ （落價）＝値が下る。 ghuǎngẹ （原價）＝原價。

gě 枷 名 ① 枷。 kāgě （鉗枷）＝足枷。 ② 首枷。 bhǎ gě, ghiǎ mǎng-sịh-bàn （無枷，分門廟板）＝首枷がないので罪を担う，好んで火中の栗を拾うということ ― 俚諺。

gě 鮭 名 塩辛。 sịh gě （豉鮭）＝塩辛を漬ける。 iǎm gạu, gě cạu （塩到，鮭臭）＝塩が来た時分には塩辛はくさった，後の祭ということ ― 俚諺。 [guě]

gē 低? 形 低い。 gē ě dewụi （低的地位）＝低い地位。 ciǒh'à gē （牆仔低）＝塀が低い。 ⟷ guǎn （昂）

gẹ'à 架仔 名 ① 棚。 dịng gẹ'à （釘架仔）＝棚を吊る。 cèq gẹ'à （冊架仔）＝本棚。 ② 屋台店。 kị gẹ'à bhè （去架仔買）＝屋台店へ行って買う。 guèzì gẹ'à （果子架仔）＝果物の屋台店。

gēbǎ 家婆? 動 出しゃばる，おせっかいをする。 ī ziǎh gēbǎ, dạk xạng dā bhéq càp （伊成家婆，逐項都覓博）＝あいつはよく出しゃばる，何にでも手を出したがる。 lì bhiàn déq gēbǎ ! （你免在家婆）＝君はおせっかいをするな！

gẹdạt 價值 名 値打。 ạm zāi céq ě gẹdạt （唔知冊的價值）＝本の値打を知らない。

gẹdị 計智 名 計略。 gẹ （計）の二音節語。 siọh zịt ě xà gẹdị （想一个好計智）＝よい計略を思いつく。

gēdiòh 家長 名 番頭，支配人。古い使い方。 gēdiòh guàn xuègị （家長管彩記）＝番頭が店員を取締る。 [gēdìuh]

gēgáq 家甲 名 戸籍。 zạ gēgáq （造家甲）＝戸籍をつくる。 gēgáq bǎi （家甲牌）＝表札。

gẹgạu 計較 動 ① 些細なことまであれこれ争う。 siòkuà zǐh nia, bhiàn xiáq gẹgạu ! （少許錢耳，免彼計較）＝小さい金額だ，そんなに争わなくてもよい！ gēxuè gẹgạu bhéq būn káq zẹ （家伙計較免分較多）＝財産をもっと多く分けてもらいたいとあれこれ争う。 ② 苦心惨担する。 zē sị ụi zịng lǎng déq gẹgạu e （茲是爲衆人在計較的）＝これというのもみなのためを思って苦心惨担しているのだ。 gẹgạu bhéq xọ giàhsūn kuạhwạq （計較免付子孫快活）＝子孫に楽をさせようと思って苦心惨担する。

gēgòngwẹ 加講話 動 ① ツベコベいう，余計な口をきく。 gēgòngwẹ, ghuà dịọq gạ lì páq ! （加講話，我着給你拍）＝ツベコベいうとぶん殴るぞ！ ② 陰口をいう。 ànnē ẹ xọ lǎng gēgòng-wẹ （按哩会付人加講話）＝こんなことをすると人に陰口をいわれる。

gēgūi 鵝管 名 ほら。 ghǎu bǔn gēgūi （高噴鵝管）＝よくほらを吹く。 cạk puạ ī ě gēgūi （擊破伊的鵝管）＝彼のほら吹きをペシャンコにやっつける。

gèjạh 假佯 形 擬装した，～の振りをした。 gèjạh lǎng （假佯人）＝擬装した人間。 gèjạh páq, ạmtāng zīn-ziạh páq ! （假佯拍，唔通眞正拍）＝殴る振りをするんだ，ほんとうに殴ったらいけない！ ⟷ zīnziạh （眞正）

gēlọ 街路 名 街路。 gēlọ bhǎ lǎng déq giǎh （街路無人在行）＝街路は誰も歩いていない。 ⑩ diǎu （條）[guēlọ]

gēnạnggā 鵝卵糕 名 カステラ。 cuē gēnạnggā （炊鵝卵糕）＝カステラをつくる。 [guēnạnggā]

gēsī 家私 名 道具。 bǎnglaigēsī （房内家私）＝室内調度品。 zạbhạk ě gēsī （做木的家私）＝大工道具。

gẹsiạu 價教 名 値段。 gẹsiạu gòng bhẹ xǎ （價教講給拍）＝値段

が折りあわない。

gèsuéq 解説 動 解釈する. zi̱ bhéq àmzuàh *gèsuéq*? (這句怎怎解説)= ここはどういうように解釈しますか? [guè-séq]

gēxīng 鵓鳩 名 鳩鳩. *gēxīng* ě lǎng kuzi sì (鵓鳩的人快死) = 鳩鳩の人はは早死にする。[guēxīng]

gēxǐng 鵓形 名 早漏. [guēxǐng]

gēxuè 家伙 名 財産。būn *gēxuè* (分家伙) = 財産を分ける。[gēxè]

gẹzāng 嫁粧 名 持参金, 嫁入道具。gẹ zīn zẹ *gẹzāng* (嫁奠多嫁粧) = 持参金をたくさんもっていく。

gēh 更 名 夜、古い使い方。*gēh* cīm la (更深啦) = 夜がふけた。zìu *gēh* (斗更) = 夜番をする。 副 更, sāh *gēh* (三更) = 三更。[gīh]

gēh 経 動 ① 糸などがからまる, からませる。xōngcuēsuạh *gēh* diọq diạn-xuèsuạh (風吹線経着電火線) = たこの糸が電線にからまった。dīdī déq *gēh* sī (蜘蛛在経糸) = くもが巣をかけている。② もめる。dạizị *gēh* bhẹ dịt (事志経撿直) = ことがもめてらちがあかない。ī gạp ī déq *gēh* (伊及伊在経) = あの二人の間でもめている。[gīh]

gēh 羹 名 あんかけ, あつもの。 kān *gēh* (羹羹) = あんかけにする。[gīh]

gèh 骰 動 のどにひっかかる。*gèh* diọq xǐcị (骰着魚刺) = 魚の骨がのどにひっかかる。

gẹhq 咥? 動 ドカンとやる。xọ lǔi-gōng *gẹhq* sì (付雷公咥死) = 雷にドカンとやられて死んでしまった。dụi tǎu-kǎkdìng gạ ī *gẹhq* lẹqkị (対頭殼頂給伊咥落去) = 脳天めがけてドカンとやってやった。kẹhq とも発音する。

géq 隔 動 ① 間隔をおく, 隔てる, しきる。*géq* zịt diàmzīng, ziàq ziạq iọqxùn (隔一点鐘, 即食粢粉) = 一時間間隔をおいてから粉薬を飲む。*géq* zẹ nẹng gīng (隔做両間) = 二間にしきる。② 余所へとまる。kị īn dāu *géq* sāh ạm (去伊兜隔三暗) = 彼の家へ行って三晩とまった。 名 けい, 欄, しきり。dịt *géq* (直隔) = 縦のけい。ụ *géq* kàq xà (何隔較好) = しきりがあった方がよい。xịt *géq* kàq kuàq (彼隔較濶) = あの欄は広過ぎる。 接頭 翌 ~。過去のことをいうとき。*géq*rịt diọq sì (隔日着死) = 翌日には死んだ。*géq*ghuẹq (翌月) = 翌月。

gẹq 逆 動 さからう, つっかかる。lì gàh *gẹq* ghuà?! (你敢逆我) = おれにさからう気か?! *gẹq* ǎu (逆喉) = のどにつっかかる。

géq'à 鍥仔 名 鍬. [guéq'à]

géqbiáq 隔壁 名 隣. *géqbiáq* déq cuạ sīnniǒ (隔壁在娶新娘) = 隣でお嫁さんをもらっている。*géqbiáq* bǎng (隔壁房) = 隣の部屋。

géqdèng 隔較 接頭 翌 ~。géq (隔) 接頭 の二音節語, *géqdèng*ní (隔較年) = 翌年。

gẹqgǎ 逆翻? 形 しっくりしない, 抵抗を感ずる。sīn ě cìng diọq *gẹqgǎ* gáq (新鞋穿着逆翻及) = 新しい靴ははいていてどうもしっくりしない。zìt dáq ghuà tạk liàu káq *gẹqgǎ* (此搭我読了較逆翻) = ここのところは僕は読んでみて多少抵抗を感ずる。

gī 枝 名 枝。ciugī (樹枝) = 木の枝。gòng gáq ụ *gī* ụ xiọq (講及有枝有葉) = 枝葉をつけて話す。 副 本, 挺, ふり, 枝のような細長いものを数えるとき。zịt *gī* iǎnbịt (一枝鉛筆) = 一本の鉛筆。nẹng *gī* dècịng (両枝短統) = 二

挺のピストル。sāh gī dā（三枝刀）＝三ふりの刀。

gī 基 名 基，基礎。kāi gī（開基）＝基をひらく。degī（地基）＝いしずえ。

gì 指 動 指さす。sīnsēh gì ghuà（先生指我）＝先生が私を指した。ī gì dàwuì？（伊指何位）＝彼はどこを指しているのか？

gi̍ 記 動 ① つける，記す。gi̍ siau（記賬）＝帳簿をつける。② おぼえる，心にとめる。xi̍t zǎn dāizi̍ ghuà iàu e̍ gi̍ di̍t（彼層事志我猶会記得）＝あのことは私はまだおぼえています。→ bhegi̍di̍t（検記得）

gi̍ 痣 名 ほくろ。類 liap（粒）

gǐ 奇 形 妙な，可怪しい。ziǎh gǐ la, nà e̍ bhǎ ki̍？（成奇啦，那会無去）＝妙だな，どうしてなくなったんだろう？ rù tiāh rù gǐ（愈聽愈奇）＝聞けば聞く程可怪しい。

gǐ 棋 名 將棋，囲碁。giǎh gǐ（行棋）＝將棋を指す，囲碁を打つ。bhùgǐ（武棋）＝將棋。bhǔngǐ（文棋）＝囲碁。類 buǎh（盤）

gǐ 期 名 期日，期限。gue̍ gǐ（過期）＝期日が過ぎる。類 期。xūn nāng gǐ lap（分兩期納）＝二期に分けて納める。

gǐ 旗 名 旗。多くは gǐ'à（旗仔）という。cáq gǐ（挿旗）＝旗を挿す。gǐguàih（旗桿）＝旗竿。類 gī（枝）

gi̍ 忌 名 命日。za̍ gi̍（做忌）＝命日を祭る。bhìngi̍（慶忌）＝誕生忌。

gīcò 基礎 名 基礎。páq gīcò（柏基礎）＝基礎を固める。

gi̍dǐ 記持 名 記憶力，ものおぼえ。xà gi̍dǐ（好記持）＝記憶力がよい。pàih gi̍dǐ（歹記持）＝ものおぼえが悪い。

gǐdiōng 其中 副 その中で。gǐdiōng de̍jit ia̍ugìn'e zi̍u si̍ pìnxìng（其中第一要緊的就是品行）＝その中で一番大切なのは品行です。

gīdà 祈禱 動 祈禱する。gīdà Siong-de̍（祈禱上帝）＝エホバに祈る。

gǐguai̍ 奇怪 形 奇怪な，変な。guai̍（怪）の二音節語。gǐguai̍ lǎng（奇怪人）＝変人。

gīguān 機関 名 ① 機関。dòng ê gīguān（党的機関）＝党の機関。gīguān ciā（機関車）＝機関車。② しかけ。la̍ibhin u diōh gīguān（内面有張機関）＝中にしかけがしてある。ua̍qdāng gīguān（活動機関）＝自動式のしかけ。③ からくり。gīguān bailo̍（機関敗露）＝からくりがバレる。

gīgu̍t 枝骨 名 骨組，スタイル。gīgu̍t cō（枝骨粗）＝骨組がゴツゴツしている。xà gīgu̍t（好枝骨）＝よいスタイル。

gǐkà 奇巧 形 珍しい，奇抜な。zi̍t kuàn mi̍q bhǎ gǐkà（此款物無奇巧）＝こんなものは珍しくない。gǐkà ue̍（奇巧話）＝奇聞。

gīki̍ 機器 名 機械。xi̍t dǎi gīki̍ pàih ki̍（彼台機器歹去）＝あの機械はこわれた。

gīki̍ki̍k 機器曲 名 蓄音機。

gīki̍tǎng 機器糖 名 ざらめ。同義語に cōxuē（粗花）がある。

gīkia̍u 機竅？ 名 機智，機転。u gīkiau（有機竅）＝機転がきく。

giriǎn 既然 接 ～した以上は，既に。文言的な使い方。giriǎn ànnē, làn dioq gìn páqseng（既然按呢，咱着緊柏算）＝こうなった以上は，われわれははやく方法を講じなければいけない。giriǎn gòng bhéq xo̍ ī, si̍ ànzuàh iàu teq le？（既然講竟付伊，是按怎猶提例）＝彼に上げるといったのに，君はなぜま

だもっているのか？ 同義語に gìsi（就是）がある。

gìrin 記認 → gixə（記号）

gǐsit 其実 副 その実，実際には。gǐsit bhǎjàh（其実無影）＝その実うそだった。gǐsit ī u（其実伊有）＝実際には彼はもつこいたのだ。

gǐxǐ 蟆？虫 名 かじきまぐろ。

gixə 記号 名 しるし，記号。zə gixə（做記号）＝しるしをつける。rin gixə（認記号）＝記号を便りにして探す。同義語に girin（記認）がある。

gīxāng 飢荒 動 飢饉が起る。dàwui déq gīxāng？（何位在飢荒）＝どこで飢饉が起ったか？ mǎnǐ ə gīxāng（明年会飢荒）＝来年は飢饉になる。

gīxū 肌膚 名 ① 肌。gīxū sùi（肌膚美）＝肌がきれいだ。② 肉つき。ziàqgù bhǎ gīxū（此久無肌膚）＝近頃は少し痩せている。

gīxuə 機会 名 機会。sit gīxuə（失機会）＝機会を失う。

giə 寄 動 ① あずける，託する。giə ghǐnxǎng（寄銀行）＝銀行にあずける。giə lǎng ə kì（寄人携去）＝人に託してもっていかせる。② 送る。giə puē（寄批）＝手紙を送る。

giə 崎 名 坂。béq giə（爻崎）＝坂を上る。形 険しい，坂になった。ghǐm'à giə（砍仔崎）＝石段が険しい。

giāh 驚 動 ① 恐れる，こわがる，心配する。giāh sì（驚死）＝死を恐れる。giāh lǎng zāi（驚人知）＝人に知られるのを心配する。② 驚く，びっくりする。əm-tāng xə ī giāh dioq！（唔通付伊驚着）＝彼女をびっくりさせてはいけない！ 副 恐らく，もしかすると。不吉な予想のとき。xà si xà，giāh ī əm（好是好，驚伊唔）＝よいことはよいが，恐らく彼はいやというだろう。giāh ə laq xə（驚会落雨）＝若しかすると雨が降るかもしれない。

giàh 子？ 名 子，子供，ghǔ-giàh（牛子）＝子牛。sāh ghə ə giàh（生五个子）＝五人の子供を生む。接尾 小さいものをあらわす。ì'àgiàh（椅仔子）＝小さい腰かけ。liap'àgiàh（粒仔子）＝小さいおでき。

giah 鏡 名 鏡，レンズをはめこんだもの。zio giah（照鏡）＝鏡にうつす。diau giah（召鏡）＝望遠鏡。giah-bhàq（鏡肉）＝鏡またはレンズの厚さ。

giǎh 行 動 ① 歩く。giǎh lo（行路）＝道を歩く。② 行ききする，出入する。gàp pàihlǎng déq giǎh（及歹人在行）＝悪人と行ききしている。giǎh zābhò-gīng（行宜某間）＝女郎屋に出入する。③ 参る，くたばる。卑語。gūn zi'e，lì dioq giǎh ki（君一下，你着行去）＝王手とやると，君の方は参っちゃうんだぜ。iàubhuə giǎh（猫未行）＝まだくたばらない。④ 運行する，めぐる。xuècia zit rit giǎh gàu bāng（火車一日行九班）＝汽車は一日九回運行されている。ioqki déq giǎh（藥気在行）＝薬の気がめぐっている。⑤ ある動作をする，行う。giǎh lè（行礼）＝おじぎをする。ziau zǐnglì giǎh（照情理行）＝筋道に照らして行う。⑥ 將棋を指す，囲碁を打つ。giǎh sāh buǎh（行三盤）＝三盤指す。giǎh bhǔngǐ（行文棋）＝囲碁を打つ。

giah 件 量 事件や荷物などまとまったものを数えるとき。xit giah daizi（彼件事志）＝あの事件。nəng giah xǐng-lì（両件行李）＝二つの荷物。

giahdǎi 鏡台 名 鏡台。

giāhlǎng 驚人 形 きたない，よごれた。tǒ kā giāhlǎng（土砌驚人）＝地

面がきたない。giāhlǎng cìu（驚人手）＝よごれた手。同義語に ēzē（腌臜）がある。

giàhrǐ 子兒 名 子供，子。文言的な使い方。giàhrǐ iàu sẹxạn（子兒猫細瘦）＝子供がまだ小さい。

giàhsại 子婿 名 婿。sīnniǒ bì giàhsại kàq duạxạn（新娘比子婿較大漢）＝花嫁の方が花婿より背が高い。

giāhsì 驚死 形 臆病な。ī ziòk giāhsì，ī ạq gàh kị ?!（伊足驚死，伊落歇去）＝あいつはとても臆病だから行けるものか?!

giām 兼 動 兼ねる。giām nạng ě zịt（兼兩个職）＝二つの職を兼ねる。

giàm 減 動 ① へる，へらす。lì ě giàm guà kìlǎi xọ ī !（你的減許起来付伊）＝君のを少しへらして彼に上げなさい！ ② 足りない。piàt'à giàm zịt dẹ（砸仔減一塊）＝皿が一つ足りない。副 ～し損う，少く～する。giàm tạn zịt cīng kō（減診一千藏）＝千円もうけ損う。←→ gē（加）

giạm 剑 名 剣。動 kàu（口），gī（枝）

giǎm 鹹 形 ① 塩からい。na bhǎ giǎm，gàq cām iǎm !（若無鹹，復參塩）＝からくなければ，もっと塩を入れなさい！ ② からい，けちな。diàmsọ giǎm（奚数鹹）＝奚数がからい。ī giǎm gàq siàp（伊鹹復澁）＝彼はけちな上にもけちと来てやがる。

giàmcài 敢彩？ 擬 ひょっとしたら。giàmcài bhẹ lǎi（敢彩稔来）＝ひょっとすると来ない。giàmcài ụ（敢彩有）＝ひょっとしたらあるだろう。

giǎmcại 鹹菜 名 からしな。sịh giǎmcại（跋鹹菜）＝からしなを漬ける。

giǎmliǎnxǐ 鹹鹽魚 名 塩鮭。

giǎmsāngdīh 鹹酸甜 名 蜜餞。同義語に bhịtziàn（蜜餞）がある。

giān 堅 動 固まる，凝固する。cạijạn iàubhuẹ giān（菜燕猶未堅）＝かんてんがまだ固まらない。giān bīng（堅氷）＝氷が張る。→ ghīng（凝）

giàn 捲 名 まいた惣菜。多くは giàn'à（捲仔）という。xě giàn（蝦捲）＝えびを種にしてまいたもの。

giàn 繭 名 まゆ。gēh giàn（経繭）＝まゆをつくる。

giạn 見 副 ～する度に，その都度。原則としてこつ対応して使われる。giạn lèbại giạn lạq xọ（見礼拜見落雨）＝日曜の度に雨が降る。giạn kụn giạn bhạnggịh（見睏見夢見）＝寝ると必ず夢に見る。

giạn 腱 名 鶏などの砂肝。gē giạn（鷄腱）＝鶏の砂肝。 部幹 筋肉の固まり，腱。kādò giạn（脚肚腱）＝ふくらはぎ。cìudò giạn（手肚腱）＝力こぶ。

giāndạng 堅凍 動 スープなどが煮こごる。guǎhlang bhạqtāng kuại giāndạng（寒人肉湯快堅凍）＝冬豚肉のスープはすぐ固まる。

giạndīu 健丟？ 形 赤ちゃんなどがちんまりとして可愛らしい。xìt ě ghìn'à zīn giạndīu（彼个囝仔真健丟）＝あの赤ちゃんはちんまりとして可愛いわね。

giạnguại 見怪 動 ① 怪しむ。文言的な使い方。giāh ẹ xọ lǎng giạnguại（驚会付人見怪）＝人に怪しまれはすまいかと恐れる。② 悪く思う，気を悪くする。guại（怪）動 の二音節語。ciàh lì ạmtāng giạnguại !（請你唔通見怪）＝どうぞ悪く思わないで下さい！

giạnguāi 堅乖 形 意地張りた。子供の反抗的性質をいう。giạnguāi ě ghìn'à

（堅牢的囝仔）＝意地張りな子供。

giạnsiạu 見笑 動 恥ずかしがる。cọng zit kuàn daizi, lì ẹ giạnsiạu bhẹ？（創此歉事志，你会見笑殮）＝こんなことをしでかして，君は恥ずかしくないのか？ lǎng ze, giạnsiạu ẹmgàh cùt ki（人多，見笑唔敢出去）＝人が多いので恥ずかしがって出たがらない。

giáp 劫 動 前後左右を取囲むようにして奪う，強奪する。tòxùi cùt lǎi giáp lǎng（土匪出来劫人）＝土匪が出てきて人からものを奪う。 名 ① 厄，sị zạp xuẹ ụ zit ẽ dụa giáp（四十歳有一个大劫）＝四十歳に大きい厄がある。② 囲碁の劫。

giáp 挾 動 挾む，しめる。giáp pih ẽ bhạkgiạh（挾著的目鏡）＝挾眼鏡。ìng kā giáp bákdò（用脚挾腹肚）＝足で胴をしめる。

giápsọ 劫数 名 厄。giáp（劫）名 ① の二音節語。

giát 結 動 ① 結ぶ，組む。kūi xuē giát zì（開花結子）＝花咲き実を結ぶ。gáp ī giát uānsīu（及伊結冤仇）＝彼とかたき同士になる。giát dòng（結党）＝徒党を組む。② 勘定をしめる。giát kuạh cūn gùijǐh（結看剩幾円）＝残高が幾らあるか勘定をしめてみる。 形 織目が細かい。zit ọe bọ káq giát（此塊布較結）＝この布地の方が織目が細かい。

giát 擽？ 動 やっつける，罵語。gạ giát lạqki, ẹmbhiàn giāh ī！（給擽落去，唔免罵伊）＝やっちまえ，こわいものか！ gēnẹnggā giát gùi'ạ dẹ（鶏卵糕擽幾若塊）＝カステラを幾つも平らげた。

giạt 渴 形 ① さびれた，不景気な。dẹtǎu giạt（地頭渴）＝土地がさびれている。sīngli giạt（生理渴）＝商売が不景気だ。② けちな，欲張りな。xìt ẽ lǎng zīn giạt（彼个人真渴）＝あの人はけちだ。

giát'à 橘仔 名 だいだい，金柑。

giátbại 結拜 動 義兄弟の契りを結ぶ。gáp ī giátbại（及伊結拜）＝彼と義兄弟の契りを結ぶ。 形 義兄弟の仲の。giátbại duazì（結拜大姉）＝義姉，姉分。

giátbhuè 結尾 名 最期．xìt kuàn lǎng bhǎ xà giátbhuè（彼歉人，無好結尾）＝あんなやつはよい最期を迎えない。同義語に giátgò（結果）② がある。［giátbhè］

giátgò 結果 名 ① 結果。ghuǎnjīn gáq giátgò（受因及結果）＝原因と結果。② 最期．pàih giátgò（歹結果）＝悪い死にざま。同義語に giátbhuè（結尾）がある。 動 命を取る，giátgò ī ẽ sẹhmia（結果伊的生命）＝彼の生命を取る。gạ ī giátgò（給伊結果）＝彼を往生させる。

giátxūn 結婚 動 結婚する。nạng ẽ bhẹq giátxūn（両个美結婚）＝二人は結婚する。

giátziáp 結汁 名 ケチャップ。

giāu 驕 形 高慢な，気位の高い．主に女についていう。xìt ẽ zāhhò zīn giāu（彼个查某真驕）＝あの女はとても気位が高い。

giàu 賭？ 名 ばくち．buạq giàu（跋賭）＝ばくちを打つ。sū giàu（輸賭）＝ばくちで負ける。giàugūah（賭宮）＝胴元。

giàu 繳 動 かねなどを納める。giàu xạkxụi（繳学費）＝学費を納める。bhǐn'àzại bhẹq giàu（明仔再免繳）＝明日納める。

giàu 攪 動 スープなどをかける。bạng giàu bhàq-tāng（飯攪肉湯）＝飯に豚肉のスープをかける。

giǎu 僑 接尾 僑民。Dǎigiǎu（台僑）＝台湾籍の僑民。xuǎgiǎu（華僑）＝華僑。

giau 橋 動 てこの原理を応用してものをこじあける。giau mǎng（橋門）＝門をこじあける。

giau'à 橋仔 名 てこ。

giàugun 賭棍 名 いんちき賭博の常習者，ばくち打ち。giàugun ǎmdatdioq giàurìwun（賭棍唔值着賭字運）＝ばくち打ちもばくち運にはかなわない，うまくてもついていなければ駄目だということ ― 俚諺。

giāungo 驕傲 形 傲慢な，驕りたかぶった。giāungo ě lǎng（驕傲的人）＝傲慢な人。

giàuriàu 攪擾 動 邪魔をする，迷惑をかける。ziǎh giàuriàu lì xoh（成攪擾你唔）＝どうもお邪魔致しました。sigue ki gǎng giàuriàu（四界去給人攪擾）＝あちこち行って人に迷惑をかける。

gīh 鹼？ 名 あく。gīh zùi（鹼水）＝あく汁。ziaq gīh（食鹼）＝あくを飲んで自殺する。

gih 見 動 ① 面会する，会う。lì bhéq gih siǎng？（你見見甚人）＝どなたに御面会ですか？ ② いいつける，許える。bhéq gih sīnsēh ǒ（覓見先生哦）＝先生にいいつけるぞ。gih guāh（見官）＝お上に訴える。 ③ 見る。gut iàubhue gih gīm（掘着未見金）＝掘ったがまだ金が見えない。 ④ 決する。gih sūjǎh（見輸贏）＝勝負をつける。gap ī gih sēhsì（及伊見生死）＝何うを殺すかこちらが死ぬかだ。 接尾 感覚的な動詞にくっついて，偶然にまたは不意に～することをあらわす。軽声に発音する。sioh bhéq kuah, gǎq bhǎ kuah gih（想覓着，復無着見）＝見ようと思ったが見えなかった。bhanggih ī（夢見伊）＝彼女を夢に見た。

gǐh 経？ 動 ものにひっかかる，ひっかける。gǐh dioq sǎq（経着棗）＝縄にひっかかる。ciàh ga gǐh diam dǎq'àkā！（且給経沾桌仔脚）＝さしあたり机の足にでもひっかけておけ！

gǐh 墘 名 縁，端。多くは gǐh'à（墘仔）という。ǎmtāng giǎh gǐh, ghǔixiàm！（唔通行墘，危険）＝縁を歩いてはいけない，危い！ xàigǐh（海墘）＝海辺。

gik 革 動 追いだす，放逐する。文言的な使い方。gik ī ě zit（革伊的職）＝彼の職を取りあげる。

gik 格 動 ① 考えだす，発明する。ī ghǎu gik zǐnglì（伊高格情理）＝彼は理くつを考えだすのがうまい。zit ě gīki sì siàh lǎng gik'e？（此个機器是甚人格的）＝この機械は誰が発明したのか？ ② つくる，しきる。gik zèh（格井）＝井戸を掘る。gik tāng'à（格窓仔）＝窓を取りつける。gik za nǎng gīng（格做両間）＝二間にしきる。

gik 激 動 ① 激する，しむける。gik sīm（激心）＝発奮する。gik xo ī siuki（激付伊受気）＝彼が怒るようにしむける。 ② 蒸溜する。gik zìu（激酒）＝酒を蒸溜する。gik là（激腦）＝樟脳を蒸溜する。 ③ 圧する。cau gǎq uaq-bhéq gik sì（臭及活臭激死）＝くさくて息がつまりそうだ。lainī gik kuah u lau xōng bhǎ！（肉乳激着有落風無）＝チューブの空気がもるかどうか水につけてごらん！ ④ ～の振りをする，ぶる。gik ghongghong（激戇戇）＝馬鹿の振りをする。gik zit ě pai（激一个派）＝横柄な態度をとる。 副 ～ばかりする。悪い意味に使う。ǎm takcéq, gik cittǎ（唔讀冊，激迌迌）＝勉強しないでただ遊んで

ばかりいる。gik buaq giàu（激跋賭）＝ばくちばかり打っている。

gik 極 副 極めて。文言的な使い方。gik xò（極好）＝極めてよい。ī sīntè gik iòng（伊身体極勇）＝彼の体は極めて強い。

gikbo̱ 極步 名 ① 最後の手段。zē si gikbo̱（茲是極步）＝これは最後の手段だ。② 絶体絶命。dāh gau gikbo̱ la（但到極步啦）＝さあ絶体絶命だぞ。

gikbútgik 極不極？ 副 結局，とどのつまり。gikbútgik bhǎ ki bhe-jingdit（極不極恁去絵用得）＝結局行かないわけにはいかない。gikbútgik dioq xo̱ ī（極不極着付伊）＝とどのつまりは彼にやらざるを得ない。

gikgē 極加 副 精々，多くても。gikgē xo̱ xuat sua（極加付割煞）＝精々割金を取られるだけさ。gikgē si nang bhan kō（極加是両万箍）＝多くても二万円だ。

gikgút 激骨 形 殊更に異を立てる，つむじまがりの。gòng dā ziaukìgāng gòng, nà dioq ànnē gikgut ?!（講都照紀綱講，那着按哩激骨）＝いうなら正面切っていえばよいものを，どうしてそんなつむじまがりのことをいうんだ?! gikgút sià（激骨寫）＝わざと変った書き方をする。

giksài 激屎？ 形 生意気な。lì na siōh giksài, e xǒng zīng ǒ!（你若尚激屎，会付一人爭哦）＝貴様，余り生意気だとぶん殴られるぞ！

gīm 金 名 ① 金。多くは gīm'à（金仔）という。siōh gīm（鑲金）＝金をはめこんで細工をする。zapbéqgīm ě ciu-zì（十八金的手指）＝十八金の指輪。② 神仏に献納する意味で焼く紙，金紙。siō gīm（燒金）＝金紙を焼く。 形 ① 光った，ピカピカの suanzioq gīm siáksiák（璇石金鑠鑠）＝ダイヤがピカピカ光る。lu xo̱ gīm !（鏡付金）＝ピカピカになるようにこすり磨きなさい！ ② 慧眼な。bhakzīu gīm, bhe̱ piàn dit（目瞳金，絵騙得）＝眼がきくからごまかせない。

gim 禁 動 ① 禁止する，とめる。gim lǎng cut ki（禁人出去）＝人が出歩くのを禁止する。kui bhe̱ gim dit（気絵禁得）＝息はとめることができない。zuì-da̱ gim le !（水道禁咧）＝水道をとめなさい！ ② 監禁する。古い使い方。xo̱ lǎng liaq ki gim le（付人掠去禁咧）＝捕えられて監禁された。

gim 妗 名 おば，母の兄弟の妻。多くは ā gim（阿妗）という。

gim'à 妗仔 名 妻の兄弟の妻。

gimbǒ 妗婆 名 祖母の兄弟の妻。

gīmdàu 金斗 名 骨壺。

gīmgǎm 金含 名 あめ玉。gǎm gīm-gǎm（含金含）＝あめ玉をしゃぶる。同義語に tǎngggǎm（糖含）がある。

gīmgū 金龜 名 黄金虫。

gīmguē 金仔 名 カボチャ。

gīmxǐ 金喜 名 金糸。

gīn 巾 名 布切。多くは gīn'à（巾仔）という。ciugīn（手巾）＝ハンカチ。dàqgīn（桌巾）＝テーブルかけ。[gūn]

gīn 斤 範 斤。gīn ri（斤二）＝一斤と二十匁。[gūn]

gīn 根 名 根本。dang gīn（断根）＝根絶する。ciugīn（樹根）＝木の根本。[gūn]

gīn 筋 名 筋。giu gīn（縮筋）＝筋がつる。xuéqgīn（血筋）＝血管。[gūn]

gīn 跟 動 従う，後につく。xíngsu gīn diǎudiǎu（刑事跟住住）＝刑事が絶えず尾行している。gīn sīnsēh ǎq（跟先生学）＝先生について習う。[gūn]

gìn 緊 形 速度がはやい。giǎh kàq gìn le!（行較緊咧）＝もっとはやく歩け！ zit ě sizīng gìn zap xūn（此个時鐘緊十分）＝この時計は十分はやい。 ⟷ bhan（慢）

gin 綱 ⟶ diu（綱）

gin 近 形 近い。gin lo（近路）＝近道。gin caici'à（近菜市仔）＝市場に近い。[gun] ⟷ xang（遠）

gīn'àrit 今仔日 名 今日。

gīnbùn 根本 名 根本（こんぽん）。ze daizi gīnbùn siang iaugìn（做事志根本上要緊）＝仕事は根本が一番大事だ。[gūnbùn]

gìnbhan 緊慢 副 おそかれはやかれ。gìnbhan e cùtpua（緊慢会出破）＝おそかれはやかれバレる。同義語にzàbhan（早慢）がある。

gindāu 近兜 名 近所。xit gindāu u ìuzinggiok（彼近兜有郵政局）＝あの近所に郵便局がある。 ī kia di ghuàn gindāu（伊暫看阮近兜）＝彼は私の近所に住んでいます。同義語にginbīh（近近）がある。[gundāu]

gīndè 根底 名 ① 根底，根本。 dui gīndè dìng pàqkì（対根底重拍起）＝根底からやりなおす。② 素性。gīndè si zàuzùi'e（根底是走水的）＝素性は密輸常習犯だ。③ 素養。bhǎ gīndè（無根底）＝素養がない。dui xanbhǔn u gīndè（対漢文有根底）＝漢文の素養がある。④ いわく。e giàt uānsiu si u gīndè e（会結寃仇是有根底的）＝かたき同士になったのにはいわくがあるんだ。[gūnduè]

gīndū 均都？ 副 どうせ。gīndū si i'ě（均都是你的）＝どうせ君のものだ。gīndū bhǎ giàh zit zua，bhesàidit（均都無行一遭，唸使得）＝どうせ一度は行かなくちゃならないのだ。同義語にgīnsiok（均屬）がある。[gūndū]

gīnnì 今年 名 今年。

gìnsing 緊性 形 せっかちな。em-tāng xiàq gìnsing，sigān iàu u le（唔通彼緊性，時間猶有咧）＝そんなにせっかちではいけない，時間はまだあるんだから。

gīnsiok 均屬？ ⟶ gīndū（均都）[gūnsiok]

gīnsǔi 跟隨 動 おともする，かしずく。gīnsǔi ě lǎng ziǎh ze（跟隨的人成多）＝おともの人がとても多い。zābhò-gàn dèq gīnsǔi tǎugēniǒ（查某嫺在跟隨頭家娘）＝女婢が奥さまにかしずいている。[gūnsǔi]

gīnziō 芹蕉 名 バナナ。 ⊞ bǐ（枇），diǎu（條）。[gīngziō]

gīng 弓 名 弓。ān gīng dàq zih（安弓搭箭）＝弓に矢をつがえる。 動 ① 突張る，張る。gīng kā（弓脚）＝足を突張る。bòpǎng gīng kàq ǎn le!（布帆弓較緊咧）＝テントをもっとピンと張りなさい！ ② 栄養をつける，こやす。gīng dī（弓猪）＝豚をこやす。gīng xo duāxan（弓付大漢）＝体が大きくなるように栄養をつける。

gīng 供 名 供述。rin gīng（認供）＝供述を認める。xuàn gīng（反供）＝供述をひるがえす。 動 共犯者の名をいう。liǎn ī aq gīng cùtlǎi（連伊亦付供出来）＝彼までも共犯者として名が上った。gīng gūi duā tuā（供舉大拖）＝いもづる式に大勢のものが共犯者として名が上った。

gīng 宮 接尾 ～宮（ぐう）。寺廟の称号の一つ。 Màzògīng（媽祖宮）＝媽祖宮。Zùisinggīng（水仙宮）＝禹王を祀った宮。

gīng 耕 動 耕す。gīng cǎn（耕田）＝田を耕す。

gīng 莖 [名] 茎。zùisiānxuē-*gīng*（水仙花茎）＝水仙花の茎。duì *gīng* gā gā kìlǎi（对茎给铰起来）＝茎から切りとる。

gīng 間 [範] 軒，間。zit *gīng* duā *gīng* cù（一間大間厝）＝一軒の大きい家。nāng *gīng* bǎng（両間房）＝二つの部屋。[接尾] ① ～間。ziāqbāng-*gīng*（食飯間）＝茶の間。ìkgīng（浴間）＝風呂場。lǎngkèqgīng（人客間）＝客間。② ～屋。xuètuāhgīng（火炭間）＝炭屋。zābhògīng（查某間）＝淫賣屋。

gīng 経 [名] ① 経文。liām *gīng*（念経）＝お経を読む。② 脈絡，経絡。漢方医の用語。xì*gīng*（肺経）＝肺の脈絡。③ 月経。giǎh *gīng*（行経）＝月経がある。*gīng*gì（経期）＝月経期。[動] へる，経由する。zìh *gīng* ì ě cìu（鐵経伊的手）＝かねは彼の手をへる。*gīng* Siōngxài guē（経上海過）＝上海を経由して行く。

gìng 景 [名] 景色。bèq ziōhkì kuah *gìng*（入上去看景）＝上っていって景色を眺める。

gìng 揀 [動] よりわける。*gìng* duā liāp'e（揀大粒的）＝粒の大きいのをよる。→ suàn（選）

gìng 境 [名] 区域。rìp *gìng*（入境）＝区域に入ってくる。*gìng*gāi（境界）＝境界。

gìng 襉 [名] ① ひだ。gún bhéq kióq *gìng*（裙兜拾襉）＝スカートはひだを取ります。② しわ。bhīn liāp *gìng*（面揖襉）＝顔にしわがよる。[動] 本。ひだやしわなどを数えるとき。kióq sì *gìng*（拾四襉）＝ひだを四本取る。bhīn gùi'ā *gìng*（面幾若襉）＝顔はしわだらけだ。

gìng 敬 [動] ① 敬う。*gìng* sìn（敬神）＝神を敬う。② 供える。*gìng* sugà（敬四果）＝竜眼・落花生・蓮子・白砂糖を供える。zē bhéq *gìng* but e（茲兜敬仏的）＝これは仏さまのお供えものです。③ 酌をする，敬語。lì gā *gìng* zit buē！（你給敬一杯）＝お前一つお酌して！

gǐng 窮 [動] 困窮する，貧乏する。文言的な使い方。káq *gǐng* sì lǎng（較窮死人）＝死人よりも困窮する，非常に困窮しているということ―俚諺。*gǐng* gáq dāng zit siàn（窮及断一錢）＝貧乏で一錢もない。

gīng 勁？ [動] 横に突張る，突支棒をする。ìng tiāu'à *gīng*（用柱仔勁）＝柱で突張る。*gīng* ciōh'à（勁牆仔）＝垣根に突支棒をする。

gìngcát 警察 [名] 警察。*gìngcát*-ghě（警察衙）＝警察署。

gìngdì 景致 → gōnggìng（光景）

gīnggáqtǎu 肩胛頭 [名] 肩。pāih diām *gīnggáqtǎu*（背沾肩胛頭）＝肩にかける。gīngtǎu（肩頭）ともいう。

gīnggué 経過 [動] ① へる，とさかたつ。*gīnggué* zē nǐ（経過多年）＝長い年月をへる。② へる，経由する。gīng（経）[動] の二音節語。duì xiā *gīnggué*（对彼経過）＝そこを通る。[gīngge]

gīngtǎu 肩頭 → gīnggáqtǎu（肩胛頭）

gīngtè 軽恥？ [動] くさす，けなす，悪いたとえをあげて人を罵ること。*gīngtè* ì cēh'àzǎng，xō ì kì gáq（軽恥伊青仔樣，付伊気及）＝ヒステリー女だとくさしたので，彼女は大へん怒った。zābōlǎng ōmtāng xiáq ghǎu *gīngtè* lǎng！（查埔人唔過彼高軽恥人）＝男の人はそんなひどい言葉で人をけなすものではない！ 同義語に pìsiōh（譬相）がある。

gīngxǐ 鯨魚 名 鯨。

giọ 叫 動 ① 呼ぶ。duā siāh giọ ī ě miǎ（大声叫伊的名）＝大声で彼の名を呼ぶ。② 注文して取りよせる。giọ sāh vàh cai（叫三碗茶）＝料理を三品取る。giọ bhì（叫米）＝米を買って配達してもらう。③ ～と音がする，～と鳴く。擬声語を上にもってくる。lǎudìng binbiang giọ（樓頂乒乓叫）＝二階でドタンバタン音がする。ziàu'à ziqziuq giọ（鳥仔咥啁叫）＝鳥がピーチクパーチク鳴く。介 ～させる。giọ ī cọng，diọq xà（叫伊創，着好）＝彼にやらせればよい。giọ ghuà sià（叫我寫）＝私に書かせる。

giǒ 茄 名 ① なす。② 陰茎，陰語。→ ǎngcai（紅茶）

giǒ 橋 名 橋。zə giǒ（造橋）＝橋をかける。guẹ giǒ（過橋）＝橋を渡る。

giọ 轎 名 轎，こし。gāng giọ（扛轎）＝轎を担ぐ。butgiọ（仏轎）＝おみこし。

giọsi 叫是 動 ～と思う。予想が狂ったとき。ghuà giọsi ī ạm lǎi（我叫是伊唔来）＝私は彼が来ないかと思ったが。giọsi xàlǎng gə̀q ạmsi（叫是好人偵唔是）＝よい人かと思ったがそうではなかった。

giọzə 叫做 動 ～と称する，～という。lì giọzọ siàhmì？（你叫做甚麼）＝君の名前は何というの？ zē giọzọ diạnsi（茲叫做電視）＝これをテレビといいます。同義語に xəzə（号做）がある。［giọzuẹ］

giōh 薑 名 生薑。giōhbhə̀（薑母）＝ひね生薑。［gīuh］

giọk 局 名 ① 面白味，曲。u giọk（有局）＝面白味がある。② 將棋の詰。ṭip giọk（入局）＝詰だ。ziā u zit bo giọk（這有一步局）＝ここのところは詰がある。③ 官庁の部署の一つ。zuān-bhẹ giọk（專賣局）＝専賣局。giọk-diòh（局長）＝局長。

giókxuē 菊花 名 菊。［gikxuē］

giǒng 强 形 强い，きつい，激しい。lì kàq giǒng，gàp ī giǎh！（你較强，及伊行）＝君の方が强いから彼と指しなさい！ sìngdẹ giǒng（性地强）＝性質がきつい。副 無理に，强いて。giǒng zīh lạqkì（强掙落去）＝無理に押しこむ。giǒng xọ zə（强付做）＝强いてやらせる。

giọng 共 動 合計する。bhə̀ giọng，ạm zāijàh（無共，唔知影）＝合計しないことにはわからない。

giǒngdə 强盜 名 强盜。

giọngsàn 共産 動 共産化する。giọngsàndòng（共産党）＝共産党。

giōngxì 恭喜 動 おめでとうをいう。lì sēhrit，gə lì giōngxì（你生日，給你恭喜）＝お誕生日おめでとう。形 めでたい。gīn'àrit zīn giōngxì（今仔日眞恭喜）＝今日はほんとにめでたい。

giióq 脚 名 役，役割，役者。ghuà ě giióq si siàhmì？（我的脚是甚麼）＝僕の役は何ですか？ 轎 役者などを数えるとき。xit giióq bhə̀ ghǎu zə（彼脚無高做）＝あの役者はうまくない。

giióqsiau 脚頭 名 組になっている役者や轎かきなど。giióqsiau bhə̀ ziǎu，xì si bhẹ zə dit（脚頭無全，戲是給做得）＝役者がそろわなければ，芝居はやれない。duā giióqsiau（大脚頭）＝重要な役者。

gip 急 動 せく。sīmguāh ziāh gip（心肝成急）＝心がせく。ǔnwǔn'àsi，xọ lì bhẹ gip dit（緩緩仔是，付你

鈴急得）＝ゆっくりとね，そうせくものではない。 形 急な，切迫した。 gip gau dioq, bian ioq'à aq cincài ziaq（急到着，便藥仔亦清彩食）＝急なのでありあわせの藥で間に合わせた。 gip zing（急症）＝急症。

gip 級 範 級。zit xaknǐ xūn za si gip（一学年分做四級）＝一学年は四学級に分れている。zin zit gip（進一級）＝一級進む。

gip 給 動 鑑札などを下付する，受ける。二人の間の授受関係の總称。 em gip xo ghuà（唔給付我）＝私に下付してくれない。 gip lozio（給路照）＝旅券の下付を受ける。

gipsing 急性 形 ① 性急な。 gipsing ě lǎng（急性的人）＝性急な人。② 急性の。 gipsing ě bhǒngděngjam（急性的盲腸炎）＝急性盲腸炎。

giu 縮? 動 ① ちぢむ，伸縮性のないものについていう。 bo e giu zùi（布会縮水）＝布地は水に入れたらちぢむ。 giu dè（縮短）＝ちぢんで短くなる。② ひっこむ，ひっこめる。 giu kā（縮脚）＝足をひっこめる。 giu di culin（縮著厝裡）＝家の中にひっこんでいる。→ giu（縮）

giu 救 動 救う，助ける。 giu ī zit diǎu sehmia（救伊一條生命）＝彼の生命を救った。→ zo（助）

giu 縮? 動 ちぢむ。伸縮性のあるものについいう。 sīn ě sizun e giu, ing gù dioq ling ki（新的時陣会縮，用久着量去）＝新しいときはちぢむが，使っているうちにゆるんでしまう。 kā giu gīn（脚縮筋）＝足の筋がつる。→ giu（縮）

giu 求 動 乞い願う，乞い求める。 giu bing'ān（求平安）＝無事を乞い願う。

giu 球 名 まり，ボール。 pàq giu（拍球）＝まりをつく。 範 ① 固まり。 dǐh za zit giu（繼做一球）＝九めて一固まりにする。② 玉突の勝負の回数を数えるとき。

giubuē 球籠 名 ラケット。

giucǎng 球床 名 玉突台。

giucuě 球筆 名 玉突きのキュー。［giucě］

giugìng 究竟 副 畢竟，つまるところ。文言的な使い方。 giugìng bhǎ ànnē za bhejingdit（究竟無按呼做較用得）＝畢竟そうさせるを得ない。

giugīng 球間 名 玉突屋。

giuzǐng 求情 動 許しを乞う。 gio lǎng ki ga ī giuzǐng（叫人去給伊求情）＝人に頼んでとりなしてもらう。

giuq 吸 動 ① チュウチュウと吸う。 giuq nī（吸乳）＝乳をチュウチュウと吸う。 giuq cǎnlě（吸田螺）＝田螺の中身を吸う。② チビリチビリためる。 giuq sūkiā zih（吸私奇錢）＝へそくりをチビリチビリためる。 ī dāh u giuq guà la（伊但有吸許啦）＝彼はもう少しはためたろう。

gō 姑 名 ① おば，父の姉妹。多くは ē gō（阿姑）という。 接尾 ～尼。尼さんに対する称呼。 Dikghioqgō（德玉姑）＝德玉尼。

gō 枯 動 枯れる。 xit zǎng giokxuē gō ki（彼構菊花枯去）＝あの菊は枯れた。

gō 罟 名 地曳網。 kān gō（牽罟）＝地曳網を引く。

gō 鮕 名 忍返し，逆茂木。 bang gō（放鮕）＝忍返しを取りつける。 dikgō（竹鮕）＝竹の忍返し。

gō 菰 名 かび。 sēh gō（生菰）＝かびが生える。

gò 古 形 古い，古くさい。 gò pai（古派）＝古い流儀。 ī ě bhǔn kàq gò（伊的文献古）＝彼の文章は少し古くさい。 名 故事，お伽噺。 ⊕ de（塊）

gò 估 動 ① 見積る。 zit ě ciubiò

bhéq gò gùjìh？（此个手錶覓估幾円）＝この腕時計は幾ら位したと思う？ gò lạk bàq kō（估六百箍）＝六百円と見積る。②借金のかたに取る．diạmlǎi ě xuẹ lòng xọ̄ lǎng gò kị（店内的貨俺付人估去）＝店の商品を全部借金のかたに取られる．zē sị̄ gạ̄ ī gò lǎi e（茲是給伊估来的）＝これは彼から借金のかたに取ったものです。

gò 股 名 ①株．共同出資の一口。xạp gò zạ sīngli（合股做生理）＝資本を合わせて商賣をする．ghuà ě gò bhéq bhẹ̄（我的股負賣）＝私の株は賣ります．gòdōng（股東）＝株主．gòpiọ（股票）＝株券．gòxụn-gōngsī（股份公司）＝株式会社。②より。suạh páq gò kị（線拍股去）＝糸がよれてしまった。③係．役所での事務の組織の一つ．gòwǎn（股員）＝係のもの．gòdiòh（股長）＝係長。動 なう．gò sáq'à（股索仔）＝縄をなう。

量 ①株，口。zạp gò（十股）＝十株。xụn zị̄t gò（份一股）＝一口出資する。②より。nạ̄ng gò suạh（両股線）＝二よりの糸。③うね，区劃．狭い畑やその畑にできる作物を数えるとき。nạ̄ng gò cại（両股菜）＝こうねの野菜．xìt gò xǎng（彼股園）＝あの区劃の畑。

gò 鼓 名 太鼓。gọng gò（撞鼓）＝太鼓を打つ。量 bhịn（面），ě（个）

gọ 拠？ 介 ～に．受身をあらわす．必ずgọ～ìạn（怨）の形で使われる．gọ īn dē.gē uạn（拠伊乾家怨）＝彼女のしゅうとめの気に入らない．gọlǎngwạn（拠人怨）＝人好きのせぬ性の。

gọ 顧 動 番をする，守る，大事にする．gọ mǎng（顧門）＝門番をする．xiā ziǎh zẹ̄ lǎng déq gọ（彼成多人在顧）＝あそこは多くの人が守っている。gọ sīnmiạ̄（顧身命）＝体を大事にする。

副 ～に夢中になる，～に気を取られる．gọ cittǎ（顧廷廷）＝遊びに夢中になる．gọ gòng uẹ̄，suạq giạh guẹtǎu（顧講話，熬行過頭）＝話に気を取られて，つい行き過ぎてしまった。

gǒ 糊 動 糊などで貼る，なすりつける．gǒ zuà（糊紙）＝紙を貼る．cịng pịh gǒ biạq（蒸鼻糊壁）＝洟をかんで壁になすりつける。名 糊．kịt gǒ（糊糊）＝糊をこねる。

gọ̄ 估 動 頼る，よる．dāh bhéq gọ̄ siàh lǎng？（但覓估甚人）＝さて誰に頼ろうか？ gọ̄ zị̄t gī cụi（估一技嘴）＝口先だけだ。

gōbǎ 姑婆 名 祖父の姉妹。

gōbútziōng 姑不將 形 やむを得ない．gōciàh bútdikjì rị̄ ziōngziu（姑且不得已而將就）の約という。bhǎ ụi tāng zẹ̄，gōbútziōng ziạq kiạ̄ le（無位通坐，姑不將即竪咧）＝坐るところがないのでやむを得ず立っていた。同義語に bútdikjì（不得已）がある。

gòbhù 鼓舞 動 奨励する，勧誘する．gòbhù sànghiạp（鼓舞産業）＝産業を奨励する．gòbhù ī rịp dòng（鼓舞伊入党）＝彼が党に入るように勧誘する。

gòcuē 鼓吹 名 ①中国式のラッパ．bǔn gòcuē（噴鼓吹）＝ラッパを吹く。②ラッパを主楽器とした楽隊．ciạh zị̄t dịn gòcuē（倩一陣鼓吹）＝楽隊を一組やとう。［gòcē］

gōdā 枯乾 動 枯れる．gō（枯）の二音節語．bhǎ gạ̄ ák zùi，ẹ̄ gōdā kị（無給沃水，会枯乾去）＝水をかけてやらないと枯れてしまう。

gōdạk 孤独 形 我利我利亡者の，もの惜しみする．ī gōdạk，mịq ẹ̄m zióq lǎng（伊孤独，物唔惜人）＝彼は我利我利亡者で，ものを人には貸さないんだ。gōdạk-

siạng（孤独相）＝もの惜しみする性質。

gòdiàn 故典 [名] 典故. ìn Lụnghù ě gòdiàn（引論語的故典）＝論語の典故を引く。

gòdòng 古董 [名] ① 骨董。zịp gòdòng（集古董）＝骨董を集める。② おもちゃ. 古い使い方. bhè guà gòdòng xọ̄ sūn cittě（買許古董付孫廻廻）＝おもちゃを二三買って孫に遊ばせる。

gògẹ 估價 [動] 見積る. gò（估）① の二音節語. gògẹ nạ̄ng cīng kō（估價兩千箍）＝二千円に見積る. gògẹduāh（估價單）＝見積書。

gòjị 古意 [形] 人のよい, 正直な。siōh gòjị, suàq xǒng cịq gòng ghọ̄ng（尚古意, 煞付-人笑識戇）＝余り人がよ過ぎるので却って人に馬鹿だと笑われた。

gọjị 故意 ⟶ diāugọjị（特故意）

gōjọq 膏藥 [名] 膏藥. dàq gōjọq（貼膏藥）＝膏藥を貼る. [gājọq]

gọkiām 故謙 [動] 謙遜する, bhiàn xiàq gọkiām la!（免彼故謙啦）＝そんなに御謙遜なさらなくても!

gōkụt 孤屋 [動] 身内のものが死に絶える。人を罵るときにいう。xọ̄ lì gōgụt gàq zẹqzìng!（付你孤屋復絶種）＝お前の身内のものが死に絶えて, そして種絶やしになるように!

gōniǒ 姑娘 [名] お嬢さま. 主家の娘に対する称呼. gōniǒ dèq gịọ lì（姑娘在叫你）＝お嬢さまがあなたをお呼びです。[gōnǐu]

gōxụ̄ 辜負 [動] 期待を裏切る. 文言的な使い方. gōxụ̄ ī（辜負伊）＝彼の期待を裏切る. gōxụ̄ bẹbhà ě īn（辜負父母的恩）＝父母の御恩にそむく。

gòzà 古早 [名] 昔. gòzà ě ghǎulǎng（古早的高人）＝昔の偉人。

gōziǎh 姑成? [動] 機嫌を取る, なだめすかす。gōziǎh gàq kiạm zịt gụ̄i（姑成及欠一跪）＝跪かんばかりに機嫌を取りむすぶ。lì kị gạ̄ gōziǎh kuạh bhéq ziạq ạ̄m!（你去給姑成看覓食唔）＝御飯を食べるようになだめすかしてあいで!

gòzūi 可推? [形] 可愛いらしい。xìt sīn āng'à nà ẹ̄ xiàq gòzūi le!（彼身疋仔那会彼可推咧）＝あのお人形は何て可愛いらしいんでしょうね!

gǒk 各 [接頭] 各～. 文言的な使い方。gǒkgǒk（各国）＝各国。gǒkcụ（各処）＝各処。gǒkjọ̄h xụẹ（各樣貨）＝各種の品物. ⟶ dạk（逐）

gǒk 国 [名] 国. giǒng gǒk（强国）＝强国。gǒk'ǒng（国王）＝国王。

gǒk 梱? [動] 吸取器などで毒気を吸いだす。gǒk nī（梱乳）＝吸取器で乳を吸いだす。

gǒkbịq 梱比? [形] おどけた. すまして奇抜なことをいって人を笑わせる. ī zīn gǒkbịq（伊眞梱比）＝あいつは全く愉快なおどけものだ。

gǒkbhǐn 国民 [名] 国民。

gǒkgā 国家 [名] 国家。

gǒkgǐ 国旗 [名] 国旗。

gǒkghù 国語 [名] 国語. [gǒkghì]

gǒksịngjǎ 国姓爺 [名] 国姓爺. 鄭成功のこと。

gōng 公 [名] 祖父. 多くは ā̄gōng（阿公）または àngōng（俺公）という。[形] 公の。gōng zǐh（公錢）＝公のかね。⟷ sū（私）[接尾] ～さま, 男神の称呼。Tòdịgōng（土地公）＝土地を守る神さま。Dāidạ̄gōng（大道公）＝保生大帝さま, 医薬の神。⟷ mà（媽）

gōng 功 [名] 功労, 手柄. ìu gōng bhǎ sìoh, pàqpuạ dịọq buě（有功無賞, 拍破着賠）＝手柄を立てても賞にあずからないが万一こわしでもしたら弁償しなくては

ならない，こんな引合わないことはないということ ―― 俚諺。

gōng 攻 動 ① 攻める。gōng siǎh（攻城）＝城を攻める。② 肥料などをどしどしやる。gōng bǔi（攻肥）＝肥料をどしどしやる。bòjọq ìtdịt gōng（補藥一直攻）＝強壮剤をどんどん飲ませる。

gòng 管 名 管，筒。dàu zịt gī gòng（門一枝管）＝管を一本つける。ājǎn gòng（亜鉛管）＝亜鉛管。 助 筒になったものを数えるとき。duạ gòng xūncuē（大管煙吹）＝太いきせる。sāh gòng dìkgòng（三管竹管）＝三本の竹筒。

gòng 講 動 いう，話す。gòng xọ tiāh（講付聽）＝いい聞かせる。gạ ī gòng（給伊講）＝彼に話す。 副 ～という話だ，～だそうだ。gòng ī iàubhuē dàng lǎi（講伊猶未返来）＝彼はまだ帰ってきていないそうだ。gòng xiā sì zīn zẹ lǎng（講彼死眞多人）＝あそこで大勢の人が死んだという話だ。

gọng 貢？ 名 しゅす。xuē gọng（花貢）＝模様しゅす。

gọng 貢？ 動 滋養などをとる。 ìng sām ìtdịt gọng（用参一直貢）＝朝鮮人参で盛に滋養をとる。gọng āpiạn（貢阿片）＝阿片を大いに吸う。

gọng 撞 動 ① 棒などでたたく，打つ。gọng gò（撞鼓）＝太鼓を打つ。ghiạq cuěìà gọng（擎箠仔撞）＝鞭でたたく。② 電話をかける，電報を打つ。gọng diạn-wẹ lǎi xọ ghuà（撞電話来付我）＝僕に電話をかけてきた。同義語に kạ（扣） ③ がある。③ ゆする。xọ ī gọng ghọ cīng kị（付伊撞五千去）＝やっと五千円ゆすられた。

gǒng 狂 動 あわてる，めんくらう。bhǎ sìgān dèq gǒng（無時間在狂）＝時間がないのであわてている。lì dèq gǒng siàhmì？（你在狂甚麼）＝何をめんくらっているのだ？

gòng'à 管仔 名 罐。中空のものをいう。kāng gòng'à（空管仔）＝空罐。ìng gòng'à kàt（用管仔曼）＝罐で汲む。

gōngběh 公平 形 公平な。būn bhǎ gōngběh（分無公平）＝公平に分けてない。［gōngbìh］

gōngcīn 公親 名 仲裁人。 ghuà gạ lìn zẹ gōngcīn（我給您做公親）＝私が仲裁してあげる。kị ciàh gōng-cīn lǎi！（去請公親来）＝仲裁人を呼んでこい！

gōngdìk 功德 名 法会，供養。 zẹ gōngdìk（做功德）＝供養をする。

gōngdẹ 公道 形 正当な，当然な。 gōngdẹ gẹ（公道價）＝正当な値段。ī xǒng pàq sị gōngdẹ（伊付一人拍是公道）＝彼が殴られたのは当然だ。

gōnggē 公家 動 いっしょにする，共同する。zịt gīng bǎng xọ lìn gōng-gē ìng！（此間房付您公家用）＝この部屋をあなた方にいっしょに使ってもらいましょう！gōnggē cùt zǐh（公家出錢）＝共同出資する。

gōnggìng 光景 名 ① 景色。Rịt-ghuạttǎm gōnggìng zīn xà（日月潭光景眞好）＝日月潭は実に景色がよい。同義語に gìngdị（景緻）がある。② 景気。 gīnnǐ pàih gōnggìng（今年歹光景）＝今年は景気が悪い。

gōngghiạp 公業 名 同族共有の世襲財産，祖先の祭祀費に供するための財産。

gọngkāh'à 撞柑仔 動 鶏姦する。xọ lǎng gọngkāh'à（付人撞柑仔）＝鶏姦される。

gōnglǎ 功労 名 功労，手柄。gōng-

（功）の二音節語．dua gōnglǐ （大功労）＝大手柄．

gōngmà 公媽 名 先祖の位牌．xau gōngmà （拜公媽）＝先祖の位牌にお供えする。

gōngriǎn 公然 形 公然の．gōngriǎn déq tan （公然在趁）＝公然ともうけている．

gōngsī 公司 名 ① 会社．gòxun-gōngsī （股份公司）＝株式会社．bhǔxan-gōngsī （無限公司）＝合名会社．② 共同財産または会計を共同にしたもの．主に大家族制度の場合．ziaq gōngsī （食公司）＝食事は共同財産から賄われる．gōngsī-sīngli （公司生理）＝共同財産で経営している商賣．

gōngxau 功效 名 效目，效果．xau （效）の二音節語．ghuà gòng aq bhě gōngxau （我講亦無功效）＝私がいっても效果がない．

gòngxǎ 講和 動 仲なおりする．neng ě gòngxǒ la （両个講和啦）＝二人は仲なおりした．ghuà ga lìn gòngxǒ ! （我給您講和）＝私が仲なおりさせてあげよう！

gōngxǎng 公園 名 公園．

gòngzǐng 講情 動 人のためにとりなしてやる．xo ghuà gòngzǐng le ! （付我講情咧）＝私のわびごとを聞いて彼を許してやってくれ！

gōngziong 公衆 名 公衆．diam gōngziòng ě bhintǎuzǐng （站公衆的面頭前）＝公衆の眼の前で．［gōngzing］

gōngzù 公子 名 御令息．文言的な使い方．⟷ ciangīm （千金）

gā 哥 名 兄さん．多くは āgā （阿哥）という．

gā 蒿 名 とう．beqcai tīu gā, bhe ziaq dit （白菜抽蒿，喉食得）＝白菜にとうが立っては食べられない．

gā 膏 接尾 ① どろどろしたもの，ねばねばしたもの．zǐmgā （蟳膏）＝かにのみそ，牡の場合．bhaksàigā （目屎膏）＝眼やに．② 果物を煮つめてつくった飴のようなもの，ジャム。bheqghě gā （麥芽膏）＝水飴．lìàgā （李仔膏）＝すもものジャム。

gā 糕 名 らくがん．多くは gā'à （糕仔）という．likdaugā （綠豆糕）＝綠豆のらくがん。

gà 稿 名 草稿．paq gà （柏稿）＝草稿をつくる．

gè 告 動 告訴する。gè ī guài lǎng ě zǐh （告伊拐人的錢）＝彼が詐欺を働いたと告訴する。

gè 櫂 動 櫂をこぐ．gè zun （櫂船）＝櫂を使って船をこぐ．

gǎ 笱 名 ① 筌，魚を取る道具。dang gǎ （当笱）＝筌をかける．② 搖籠．iǒ gǎ （搖笱）＝搖籠を搖すぶる．類 diǒh （張）

gǎ 翻 動 ① なすりつける．gǎ mixun （翻麵粉）＝うどん粉をまぶす．zikrim bhéq gǎ ī （責任覓翻伊）＝責任を彼になすりつけようとする．gǎ diqq tǒmuě （翻着土糜）＝泥がひっついた．③ 相手にせがんで取る，ねだる．bútsǐ dàng ki īn ghuatǎu gǎ （不時転去想外頭翻）＝いつも里方へ帰っていってねだる．類 涙などひっつくようなものを数えるとき．cing zit gǎ pih （蒸一翻寡）＝寡を一つかむ。

gē 翻？ 動 転がる，転がす．gē dǎu'à （翻骰仔）＝さいころを転がす．dui dìng-bhin gē laqki （対頂面翻落去）＝上から転げおちていった．

gābī 咖啡 名 コーヒー。

gālě 高麗 名 朝鮮人参．gālě zīn

bò（高麗眞補）＝朝鮮人参はとても滋養になる。

gālěcại 高麗菜 名 キャベツ。

gàriǎn 果然 副 果して。gàriǎn sī ànnē（果然是按唉）＝果してそうだった。

gāng 光 形 ① あかるい。光が十分に指すこと。tīh gāng la（天光啦）＝空があかるくなった。② あかるい。通暁していること。xǎngzīng ī ziǎh gāng（行情伊成光）＝彼は相場に非常にあかるい。③ 透通った。zīt dẹ ghịk zīn gāng（此塊玉眞光）＝この翡翠はよく透通っている。④ 紙や壁の面のつるつるした。gāng bhīn kàq xà sià（光面較好寫）＝つるつるした側が書きやすい。⑤ 無一物になった。gāng tǎu（光頭）＝禿頭。liàu gáq gāng kị（了反光去）＝損をして無一物になった。動 光る。gāng zịt'e sīt zịt'e（光一下熄一下）＝光ったり消えたりする。

gāng 扛 動 二人以上でものを担ぐ。gāng gio（扛轎）＝轎を担ぐ。⟶dāh（担）

gāng 缸 名 口の広いかめ。zùigāng（水缸）＝水がめ。

gàng 卷 範 巻。まきものになった文書を数えるとき。zịt gàng cèq（一卷冊）＝本一巻。

gàng 捲 動 まく。gàng cioq（捲蓆）＝むしろをまく。xo zùi gàng rịpkị（付水捲入去）＝水にまきこまれた。範 まき。反物やむしろなどまいたものを数えるとき。sāh gàng bo（三捲布）＝三まきの反物。

gàng 管 接尾 管になったもの。xuègàng（火管）＝火吹竹。nǎ'ǎugàng（喉管）＝気管，のど。xuèqgàng（血管）＝血管。

gạng 紮 名 守札。guāh gạng（掲紮）＝守札を下げる。ciàh gạng（請紮）＝守札を受ける。

gạng 貫 動 刺しとおす，貫く。ghǔ gạng pīh（牛貫鼻）＝牛に鼻綱を通す。cịngzì gạng duì xị guẹ（銃子貫対肺過）＝銃弾が肺を貫いた。

gạng 鋼 名 鋼鉄。

gạngbịt 鋼筆 名 ① ペン。② 万年筆。

gànglěxōng 捲螺風 名 つむじ風。gà gànglěxōng（絞捲螺風）＝つむじ風をまきおこす。範 zun（陣）

gāngsēh 光生 形 平な，すべすべした。lo gāngsēh（路光生）＝道が平だ。sāh ùt xo gāngsēh！（衫熨付光生）＝着物にアイロンをかけて，しわをのばしなさい！［gāngsīh］

gáq 復？ 副 ① また，更に。lì gòg lǎi la（你復来啦）＝お前また来たね。gòg zịt'ē'à dioq sì（復一下仔着死）＝もうちょっとしたら死ぬ。② ～のに，しかも。どうも断に落ちないという気もちのとき。bhéq xo ī，gòg ēm tẹq（覓付伊，復唔捉）＝上げようとするのに，受取らない。gòg ēmsī ànnē（復唔是按唉）＝しかしそうでもない。接 しかも，その上。xà gòg siọk（好復俗）＝よい上にやすい。⟶iu（又）

gáq 閣 名 閣，高い建物。

gạq 嚇 気 ～さ。こちらの考えはこの通りだ，後は君の方でどうとでもしてくれというような反撥的な自信満々の気もちのとき。lì na ēm，ziu suáq gạq（你若唔，就然嚇）＝君がいやならやめるまでさ。bhē iạqsī xà，kuạh lì bhéq cùt siàhmì gẹ gạq（賣亦是好，看你覓出甚麼嚇）＝賣ってもよいが，あなたがどれだけ出せるかということですよ。

gáqběh 閣棚 名 山車（だし）。［gáqbǐh］

gáq'ēkāng 胳下孔 名 わきの下，ふわ

き。

gə́qjo̱h 復様 形 普通と違う，様子が可怪しい。ciā gə́qjo̱h（車復様）＝車の調子が変だ。gə́qjo̱h ě ịgiạn（復様的意見）＝違った意見。［gə́qjịuh］

gə́qzại 復再 副 また，更に。gə́q（復）の二音節語。sio̱h liàu gə́qzại sio̱h（想了復再想）＝熟慮を重ねる。ə̄mdiọq, gə́qzại siàˊ（唔着，復再寫）＝間違ったらまた書きなさい！

gū 病 動 かがむ，猫背になる。gū ànnē, pàihkuạh（病校哇，歹看）＝そんなに猫背になったんではみっともない。

gū 龜 名 ① 亀。② 尻。卑語。gọng gū（撞龜）＝尻をぶつ。接尾 亀の形をした饅頭。siu gū（寿亀）＝誕生祝いの饅頭。mị̄gū（麵龜）＝小麦粉でつくった饅頭。

gù 久 形 時間が長い，久しい。gù bhə̌ dàng kị（久無転去）＝久しく帰っていない。接尾 ～の間。時間を示す語・句につけてその間という意味をあらわす。zịt bhạk-nị́q'àgù diọq dàng lǎi（一目曝仔久着転来）＝ほんのちょっとの間で帰ってきます。dàn u̱ hə̄ng diàmzīng gù la（等有両点鐘久啦）＝二時間は待ったでしょう。

gù 舉 動 あげる，文言的な使い方。gù le̱（舉例）＝例をあげる。［gì］

gụ 句 名 句。diàm gụ（点句）＝句を切る。範 句，言葉などを教えるとき。gòng zịt gụ ue̱（講一句話）＝一こという。

gụ 灸 動 ① 灸をすえる。gụ kāziạq（灸腳脊）＝背中に灸をすえる。② 煙草などを吸う，卑語。bútsǐ dèq gụ āpiạn（不時在灸阿片）＝しょっちゅう阿片を吸っている。

gụ 拠 介 ～の思う存分に，勝手に。gụ lì pàq la（拠你拍啦）＝思う存分殴れよ！gụ ì kị！（拠伊去）＝勝手に行かせろ！［gì］

gụ 鋸 動 鋸でひく。gụ cə̌（鋸柴）＝木をひく。gụ sụt（鋸屑）＝おが屑。

gu̱ 旧 形 古い。gụ sāh（旧衫）＝古着。⟷ sīn（新）

gu̱ 舅 名 おじ，母の兄弟。多くは āgụ（阿舅）という。

gụ'à 鋸仔 名 鋸。dua̱ gī gụ'à（大枝鋸仔）＝大きい鋸。

gu̱'à 舅仔 名 妻の兄弟。

gùcại 莖菜 名 にら。

gụdạu 句読 名 ① 句読。diàm gụdạu（点句読）＝句読を切る。② 語名。tạk liàu gụdạu bhə̌tāng xà（読了句読無通好）＝読んでみたが語名がよくない。

gụdè 旧底 名 以前，元。gụdè ě sīnsēh（旧底的先生）＝以前の先生。gụdè bhə́t lǎi（旧底捌来）＝元来たことがある。［gụduè］

gùdə̌ng 久長 形 長い，末久しい。zạ-xuè, ạq bhə̌ gùdə̌ng（做夥，本無久長）＝いっしょになったって長くないよ。

gūguại 古怪 形 変な，奇妙な。guại（怪）形 の二音節語。xiā gūguại ǒ（彼古怪哦）＝あそこは変だぞ。gūguại piàq（古怪癖）＝奇妙な癖。

gụlịk 旧暦 名 旧暦。日本語の直訳。

gụnì 旧年 名 去年。

gụzại 拠在 動 思う存分にする，勝手にする。kuạh bhèq ànzuàh, gụzại ì！（看覓按怎，拠在伊）＝どうするというのか，勝手にやらせろ！介 ～の思う存分に，勝手に。gụ（拠）の二音節語。gụzại sīnsēh me̱（拠在先生罵）＝先生に思う存分叱られた。同義語に sǔizại（隨在）がある。［gịzại］

guā 枯？ 形 野菜などがこわい。guā

gàq bhe̱ ziạq dit（枯及絵食得）＝こわくて食べられない。

guā 歌 名 歌。歌詞に重点をおいた場合。cio̱ zit de̱ *guā*（唱一塊歌）＝歌を一曲唱う。

guà 許？ 名 少し。多く形容詞的に使われる。*guà* būn ī！（許分伊）＝少し彼に分けてあげなさい！ bhè *guà* xǐ（買許魚）＝魚を少し買う。

guạ 卦 名 卦。bǒk *guạ*（卜卦）＝卦を占う。bàt *guạ*（八卦）＝八卦。

guạ 掛 動 ① かける，つける，はめる。*guạ* bhạkgiạh（掛目鏡）＝眼鏡をかける。*guạ* xūnziōng（掛勲章）＝勲章をつける。*guạ* ciuzì（掛手指）＝指輪をはめる。② 添える，つけくわえる。dībhàq ại *guạ* gút！（猪肉要掛骨）＝豚肉は骨つきでくれ！ u̱ *guạ* gìng-pìn（有掛景品）＝景品つきだ。接 ～と～。その上にという意味。xōng *guạ* xo̱（風掛雨）＝風と雨。sài *guạ* xuèq（屎掛血）＝大便と血。

guạ 蓋 名 ふた。kạm *guạ*（蓋蓋）＝ふたをかぶせる。

guā'àxi̱ 歌仔戲 名 台湾式のオペラ。

guạcại 芥菜 名 たかな。

guạxạ̄ 掛号 名 書留，北京語の直訳。

guāh 干 名 魚や野菜を乾したもの。pạk *guāh*（曝干）＝乾してひものにする。

guāh 官 名 ① 官，官吏。dua̱ *guāh*（大官）＝高官。② 親，勝負事の場合。siǎng bhéq zạ̄ *guāh*？（甚一人敢做官）＝誰が親になるの？ 接尾 ① ～さん。目上や客に対する称呼。Cūnsīng *guāh*（春生官）＝春生さん。lǎngkéq *guāh*（人客官）＝お客さん。② ～さん。女性を敬って呼ぶとき。āging *guāh*（阿敬官）＝お敬さん。

guāh 肝 名 肝臓。dī*guāh*（猪肝）＝猪の肝臓，レバー。

guāh 竿 接尾 竿。dio̱ *guāh*（釣竿）＝釣竿。gǐ *guāh*（旗竿）＝旗竿。

guàh 趕 動 ① 追う。*guàh* cùtki̱！（趕出去）＝追いだせ！ *guàh* dī（趕猪）＝豚を小屋に追いこむ。② 急ぐ，せく。*guàh* xuèciā（趕火車）＝汽車に間に合うように急ぐ。*guàh* kāngkue̱（趕工課）＝仕事を急がせる。

guǎh 寒 形 寒い。gīn'àrit zīn *guǎh*（今仔日眞寒）＝今日は大へん寒い。⟷ ruạq（熱）

guạ̄h 汗 名 汗。lǎu *guạ̄h*（流汗）＝汗を流す。cin *guạ̄h*（清汗）＝冷汗。

guạ̄h 棺 動 手に下げる，もつ。*guạ̄h* puěbāu（棺皮包）＝カバンを下げる。名 弓形になった把手。uạ̄h *guạ̄h*（換棺）＝把手を替える。děgò *guạ̄h*（茶壺棺）＝薬罐のつる。 類 球数など輪になったものを数えるとき。zit *guạ̄h* puạqlian（一棺扳鏈）＝首飾一條。

guāhbhǎng 官芒 名 すすき。

guāhcǎ 棺桶 名 棺桶。gāng *guāhcǎ*（扛棺桶）＝棺桶を担ぐ。 類 ku（柩）

guǎhdioq 寒着 動 風邪をひく。zạxāng ki̱ xo̱ *guǎhdioq*（昨昏去付寒着）＝昨日風邪をひいた。⟷ ruạqdioq（熱着）

guàhgìn 趕緊 動 急ぐ，はやくする。dạizi̱ ạ̄mtāng *guàhgìn*！（事志唔通趕緊）＝ことを急いではいけない！ *guàhgìn* ki̱！（趕緊去）＝はやく行け！ *guàhgìn*！（趕緊）＝急げ！

guāhlang 官人 名 役人，お上。gih *guāhlang*（見官人）＝役人に訴える。

guǎhlang 寒人 名 寒いとき，冬。*guǎhlang* bhéq gạu la（寒人覓到啦）＝冬がもうやってくるぞ。 同義語に

guǎhtīh（寒天）がある。⟷ruạq-lang（熱人）

guǎhriạt 寒熱 名 マラリヤ。

guāhsī 官司 名 訴訟．古い使い方．pàq guāhsī（柏官司）＝訴訟をする。

guāhtiāh 官庁 名 官庁。日本語の直訳。

guāi 諧？ 形 おとなしい．従順な．ghìn'à guāi（囝仔諧）＝子供がおとなしい。

guài 拐 動 ① かどわかす． zābhò-ghìn'à xọ lǎng guài kị（查某囝仔付人拐去）＝娘さんを人にかどわかされた。② 詐取する。guài zǐh（拐錢）＝かねを詐取する。

guại 怪 形 変な，奇妙な。guại piáq（怪癖）＝奇癖。動 悪く思う，気を悪くする。ciàh lì ọmtāng guại ghuà!（請你唔通怪我）＝どうぞ悪く思わないで下さい！

guại 乖 動 ① 筋をたがえる。kā kị guại dịọq（脚去乖着）＝足の筋をたがえた。② 手違いをする。ghuà xọ guại zịt ẹ，liàu ziǎh zẹ zǐh（我付乖一下，了成多錢）＝私は彼の手違いのために大損をした。③ 足払いをかける。ī gạ guại dà e（伊給乖倒的）＝彼が足払いをかけて倒したのだ。④ 利益などを横取りする。zịtguà lǎngkéq xọ ī guại kị（一許人客付伊乖去）＝一杯角のお客さんを彼に横取りされた。

guāih 杆 名 横木，とまり木．ì guāih（椅杆）＝椅子の足に通した横木．xiòq guāih（歇杆）＝とまり木にとまる．[gūih]

guāih 関 動 ① しめる．guāih mǎng（関門）＝門をしめる．guāih diạm（関店）＝店をしめる。② 監禁する，収監する。xiạnzại guāih zīn zẹ lǎng（現在関真多人）＝現在多くの人を収監している。[gūih]

guàih 桿 名 柄，竿．guàih sīoh dǎng（桿尚長）＝柄が長過ぎる。cịn-guàih（称桿）＝秤の竿．bìtguàih（筆桿）＝筆の軸。[gùih]

guàih 蹇 動 びっこをひく。dụi xẹngxẹng'à ìtdịt guàih lǎi（対遠遠仔一直蹇来）＝遠くからびっこをひきひきやってくる。同義語に uà̀ihq（蹇）がある。[guàihq]

guàih'à 拐仔 動 杖，ステッキ。ghiạq guàih'à（擎拐仔）＝杖をもつ。[gùih'à]

guān 棺 名 棺．文言的な使い方。giàp guān（劫棺）＝棺をあばいて中のものを盗む。

guān 関 名 関所．bè guān（把関）＝関所を守る。動 催眠術をかける，神あろしを施す。guān bhẹ lǎi（関挨来）＝催眠術がきかない。guān dǎng（関憧）＝おかんなぎに神あろしを施す。

guàn 管 動 ① 管理する，支配する，統治する。guàn tòdẹ（管土地）＝土地を管理する．guàn ghọ báq ẽ（管五百个）＝五百人の配下をもつ。xọ Rịtbùn guàn（付日本管）＝日本に統治される。② 干渉する，世話をやく。lì ọmbhiàn guàn ghuạ!（你唔免管我）＝いらぬ世話をやくな！

guàn 館 接尾 人の出入の多い大きい建物．īsīng guàn（医生館）＝個人経営の病院。gōng guàn（公館）＝公会堂。dẹ guàn（茶館）＝茶の取引所。

guạn 卷 量 卷。dẹrị guạn（才二卷）＝才二卷。

guạn 灌 動 水や空気を無理に注ぎこむ，入れる。guạn zìu（灌酒）＝酒を無理に飲ます。guạn xōng（灌風）＝空気入れなどで空気を入れる。

guạn 罐 名 罐。dĕsīm*guạn*（茶心罐）＝茶の罐。dĕ*guạn*（茶罐）＝どびん。gọng pua̱ *guạn*（損破罐）＝罐を割った。 範 罐，本。nẹng *guạn* guạntău（両罐罐頭）＝罐詰が二罐。xịt *guạn* zìu（彼罐酒）＝その一本の酒。

guăn 昂？ 形 高い。*guăn* suāh（高山）＝高い山。［gŭih, guăih］⟷ gẹ（低）

guăn 權 名 權限，權力。*guăn* di ī ĕ ciu（權着伊的手）＝權限は彼が握っている。 動 ① ～につく，～に相当する。数量についていう。zịt ghueqrịt *guăn* nià bhạn sị（一月日權領万四）＝一月に一万四千円もらうことになる。② 權限を代行する，代理する。lì ga̱ ghuà *guăn*!（你給我權）＝君僕の代理をしてくれ！

guạn 縣 名 縣。［gua̱ih, gu̱ih］

guạncuạn 貫串 形 得意な，熟達した。ī *guạncuạn* ue̱ sānsùi（伊貫串画山水）＝彼は山水画を画くのが得意だ。

guāndā 関刀 名 なぎなた。bhù *guāndō*（舞関刀）＝なぎなたを振りまわす。

guāngōng 関公 名 関羽。

guănlị 權利 名 權利。

guạnsị 慣勢 形 慣れた。dua̱ *guạnsị*（滑慣勢）＝住み慣れる。ịng bhẹ̱ *guạnsị*（用絵慣勢）＝使い慣れない。［guàihsị］

guạntău 罐頭 名 罐頭。kūi *guạntău*（開罐頭）＝罐詰をあける。

guānxẹ̱ 関係 名 関係。xē gàp ghuà bhă *guānxẹ̱*（夫及我無関係）＝それは私とは関係がない。

guáq 割 動 ① 刈る。*guáq* diu'à（割稻仔）＝稲を刈る。② 水が足などをすくう，押流す。kā xọ̱ zùi *guáq* kị（脚付水割去）＝水に足をすくわれた。căn xọ̱ zùi *guáq* kị（田付水割去）＝田が水に流された。③ 小刀などで切る。*guáq* zịt kāng（割一孔）＝小刀で一個所傷つけた。*guáq* liạp'à（割粒仔）＝おできを切開する。④ 商品をおろす。*guáq* lăi bhẹ̱（割来賣）＝おろしてきて賣る。*guáq* xue̱（割賃）＝商品をおろす。⑤ 寺廟から香燭の灰などをもらいうける。*guáq* duāh（割單）＝迎神の期日を書いた書付を寺廟からもらいうける。 範 割。日本語の直訳。siọk nẹng *guáq*（俗両割）＝二割やすい。

guáqdiạm 割店 名 問屋，おろし屋。

guát 抉 動 平たいものでピシャリとはたく，たたく。cụipuè xọ̱ *guát* nẹng-sāh ẹ̱（嘴歳付抉両三下）＝頬べたを二三回張られた。*guát* ăngmăng tŏ（抉紅毛土）＝セメントをぬった上をたたく。*guát* xùn（抉粉）＝勢よく白粉をはたく。

guát 訣 名 こつ，秘訣。kiă dọng-liànciā ụ zịt ĕ *guát*（騎動筆車有一个訣）＝自転車に乗るにも一つのこつがある。

guè 架？ 動 ① 突張りをする。na gẹ̱, ịng cèq *guè* xọ̱ guăn!（若低，用冊架付昂）＝低ければ本を下にして高くしなさい！dáq'à bhă *guè* zị̀t'e, ẹ̱ kọkkọkxiàn（桌仔無架一下，会咯咯撼）＝机に何か突張りをしないとグラグラする。② 支える，受けとめる。ghiă ì'à *guè* kā（芬椅仔架脚）＝椅子をもってきて踏台にする。ī páq lăi, ịng ciu ga̱ *guè*（伊拍来，用手給架）＝彼が殴ってきたところを手で受けとめた。［gè］

guè 粿 名 主に米の粉をこねて蒸したもち。cuē *guè*（炊粿）＝もちをふかす。［gè］

gue̱ 過 動 ① 通る，過ぎる。*gue̱* lọ（過路）＝道を通る。sĭgān gìn *gue̱*（時

間緊過）＝時間がはやくたつ。③ 越す，渡る。zịt suāh *guę* zịt suāh（一山過一山）＝山また山を越えていく。*guę* kị Dǎngsuāh（過去唐山）＝大陸へ渡る。④ 移す，渡る。金銭上の移動のこと。*guę* siau（過賬）＝勘定を移す。⑤ うつる，伝染する。xo̱ ī *guę* dịoq xịbe̱h（付伊過着肺病）＝彼に肺病をうつされた。⑥ 気がすむ。dụi lǎng bhe̱dịt *guę*（対人艾得過）＝人にすまない。副 ① 一旦～する。*guę* zù，ziàq tāng ziàq（過煮，即通食）＝一旦煮てからでないと食べてはいけない。② ～し過ぎる。*guę* sịk（過熟）＝煮え過ぎる。*guę* bhuǎ（過磨）＝働き過ぎる。助 ① ～しおうせる。動作が一定の標準を越えなければならない。tiau e̱ *guę*（跳会過）＝跳び越せる。biàn ī bhe̱ *guę*（騙伊艾過）＝彼を騙しおうせない。② ～したことがある。経験をあらわす。ghia̱m *guę*（験過）＝検査ずみだ。bhát tạk *guę*（捌読過）＝読んだことがある。節 回，度。ghuà kị sị *guę*（我去四過）＝私は四回行きました。a̱u *guę* xo̱ lì！（後過付你）＝この次上げましょう！［gę］

guękị 過去 名 過去。*guękị* ě da̱i-zị（過去的事志）＝過去のこと。［gękị］

～guękị ～過去 助 ～していく。lǎng zàu *guękị*（人走過去）＝人が走っていった。単に guę（過）と略される場合もある。［gękị］

～guęlǎi ～過来 助 ～してくる。ze̱ xuēgī *guęlǎi*（坐飛機過来）＝飛行機に乗ってきた。［gęlǎi］

guęrịt 過日 動 日を送くる，生活する。àq *guęrịt*（與過日）＝一日一日が長い。［gęrịt］

guęsīn 過身 動 なくなる，逝去する。lìn la̱ube̱ dịsǐ *guęsīn*？（您老父底時過身）＝お父さまはいつなくなられましたか？ 同義語に la̱ukị（老去）がある。［gęsīn］

guętǎu 過頭 動 度を越す，過ぎる。gọ gòng ue̱，suàq *guętǎu* kị（艾講話，歎過頭去）＝話に夢中になってつい行き過ぎてしまった。ziàq *guętǎu*（食過頭）＝余分に食べてしまう。［gętǎu］

guèzì 果子 名 菓物。［gèzì］

guęq 缺 節 細長いものを切ったその一節。àt zę nạng *guęq*（遏做兩缺）＝ポキッと二つに折る。

gūi 管？ 名 鳥の餌袋。dịọh *gūi*（脹管）＝餌袋がはっている。àq*gūi*（鴨管）＝あひるの餌袋。

gūi 帰 動 ① 帰える，もどる。文言的な使い方。*gūi* īmsī（帰陰司）＝冥土へ行く。*gūi* ụi（帰位）＝席へもどる。② 帰属する，帰する。*gūi* ī guàn（帰伊管）＝彼の支配に帰した。zue̱ bhéq *gūi* siàh lǎng？（罪負帰甚人）＝罪は誰に帰するのか？

gūi 挙 指 ～中，全～。まとめて指すとき。*gūi* zāngsia̱ zǎu liàuliàu（挙庄社剿了了）＝村中皆殺しにあった。*gūi* ziàq gē laq kị zịh（挙隻鶏落去煎）＝鶏をまるごと揚げる。

gùi 鬼 名 鬼，幽霊，お化。sì kị zę *gùi*（死去做鬼）＝死んで鬼となる。xịt gīng cụ ụ *gùi*（彼間厝有鬼）＝あの家は幽霊が出る。接尾 ① ～狂。度の過ぎたものを罵っていうとき。giàu*gùi*（賭鬼）＝賭博狂。zìu*gùi*（酒鬼）＝飲兵衛。② きたない・よごれたという意味の形容詞につけてそういう人という意味をあらわす。āzā-*gùi*（臆臆鬼），làqsàp*gùi*（汚糟鬼），cịk'o*gùi*（觸悪鬼）＝きたならしいやつ。

gùi 幾 数 幾つ，何～。数詞についての疑

間をあらわす。bhéq ki gùi rit ?（覓去幾日）＝幾日行っていますの？ de gùi xe ?（第幾号）＝第何番？ ② 数～。十・百・千……の数の單位につけて五つ六つ位の数をいうとき。zap gùi ě lǎng（十幾个人）＝十数人。siō nang báq gùi gīng（燒両百幾間）＝二百数十軒焼けた。→ gùi'a（幾若），gùi～à（幾～仔）

gui 季 [薗] 季。年に四回の収穫があるものを数えるとき。zit gui de'à（一季芋仔）＝一季分の芋麻。

gui 掛 [動] 釘などにひっかける。gui bhe（掛帽）＝帽子をかける。gui pua sāh（掛破衫）＝着物をひっかけて破った。

gui 貴 [形] 値段が高い。siōh gui，am gām bhè（尚貴，唔甘買）＝欲しいけど高いから買わなかった。←→ siok（俗）

gǔi 懐 [動] ふところに入れる。gǔi sǐ-biò（懐時錶）＝懐中時計をふところに入れる。

gui 跪 [動] 跪く。gui déq giuzǐng（跪在求情）＝跪いて許しを乞う。

gui 櫃 [名] 四角い大きい箱。zǐh gui（銭櫃）＝銭箱。tiq gui（鉄櫃）＝金庫。

gùi'a 幾若 [数] 幾～，何～。相当の数をあらわす。原則として範詞を従える。dua gùi'a rit（滞幾若日）＝幾日もとまった。gùi'a cióq dǎng（幾若尺長）＝何尺もの長さ。[gùina] → gùi（幾），gùi～à（幾～仔）

gùi～à 幾～仔 [数] 五つ六つ位の不定の数をいうとき。範詞・一部の名詞を間に挟んで使う。bhè gùi bhuè'à xǐ（買幾尾仔魚）＝魚を五六匹買う。ue si gùi gok'à niǎ（有的是幾個仔耳）＝もっているのは数個だけだ。→ gùi（幾），gùi'a（幾若）

gūi'e 擧下 [名] 全部，みな。多く副詞的に使われる。gūi'e xo ǐ !（擧下付伊）＝全部上げなさい！lǎng gūi'e ghǒng ki（人擧下昂去）＝すっかりボーッとなってしまった。

gūigì 規矩 [名] 規則，規律。siu gūi-gì（守規矩）＝規則を守る。gūigì ghiǎm（規矩嚴）＝規律がきびしい。[形] 眞面目な，規則正しい。gūigì za tǎulo（規矩做頭路）＝眞面目に仕事をする。[gūigù]

gùijǐh 幾円 [数] 幾ら。金額についてきくとき。lòng zòng gùijǐh（掩總幾円）＝みんなで幾ら？

gūiki 擧気 [形] まとまりのよい。ànnē káq gūiki（按咁較擧気）＝その方がまとまりがよい。[副] いっそ。gūiki lǎi dua ghuà xiā la !（擧気来凎我彼啦）＝いっそのこと僕のところへ来てとまれよ！

guirǐn 貴人 [名] ① 富貴の人。② 救の神。lòng u guirǐn déq giu ǐ（掩有貴人在救伊）＝いつも救の神がいて彼を助けている。zīn xà guirǐn（眞好貴人）＝救の神があってまことに幸だ。

gūisilǎng 擧世人 [名] 一生涯。gūi-silǎng am bhát kuahgih（擧世人唔捌看見）＝一生涯見たことがない。gòng ǐ gūisilǎng ě ue（講伊擧世人的話）＝彼の一生涯の話をする。同義語に zitsilǎng（一世人），tausilǎng（透世人）がある。

gūn 君 [名] ① 君，王。② 將棋の王將。[動] 王手をかける。xo ǐ gūn sì（付伊君死）＝彼に王手とやられて詰んでしまった。[接尾] ～君，～さん。男子で同輩または同輩以下の人の氏名の下につけて敬意をあらわす。Sun-ziāugūn（順昭君）＝順昭君。

gūn 軍 [名] 軍，軍隊。zit din gūn

（一陣軍）＝一隊の軍隊．xàigūn（海軍）＝海軍。

gùn 袞 動 別の布地で縁を取る，へりをつける．gùn ǎng（袞紅）＝赤く縁取る．量 本．縁を数えるとき．gùn nǎng gùn（袞面袞）＝縁を二本つける．

gùn 滾 動 ① たぎる，煮立つ．zùi gùn la（水滾啦）＝お湯がわきましたよ。② 泥をまくようにしてあがく，もがく．muǎ dī tǒmuě déq gùn（鰻著土糜在滾）＝鰻が泥の中でもがいている。③ ガヤガヤ騒ぐ。gùn gùi'ā ǎm（滾幾若暗）＝何晩も騒いだ。

gun 棍 名 棒．多くは gun'à（棍仔）という。接尾 悪事に精通したもの．giàu-gun（賭棍）＝ばくち打ち，いんちき賭博の常習者。gōng gun（光棍）＝詐欺師。guài gun（拐棍）＝誘拐魔．siǒng-gun（訟棍）＝三百代言．

gǔn 拳 名 けん．xuǎq gǔn（喝拳）＝けんを打つ。量 けんを数えるとき．sū ī nǎng gǔn（輸伊面拳）＝彼とけんを打って二回負けた。

gǔn 焜 動 筍やいもを時間をかけて煮る．gǔn sùn'à（焜筍仔）＝筍を煮る．gǔn iàubhuē nuā（焜猶未爛）＝醸分煮たがまだ軟くならない。⟶ kǒng（炕）

gǔn 裙 名 スカート，はかま．xǎ gǔn（繕裙）＝スカートをはく。

gun 群 量 群．zit gun ǎq（一群鴨）＝一群のあひる．

gun 郡 名 郡．gāshī gun（嘉義郡）＝嘉義郡。

gùnciǫ 滾笑 動 冗談をいう，たわむれる．xē bhē gùnciǫ dit（夫婦滾笑得）＝それは冗談じゃないぜ。gùnciǫ，suǎq pǒ aukā（滾笑，怒扶後脚）＝冗談にやっているのかと思ったら本気で足の逆を取った，冗談から喧嘩になるということ ── 俚諺．

gǔntǎu 拳頭 名 ① こぶし，拳骨．ghīm gǔntǎu（拎拳頭）＝こぶしを握る．sǐn diǫq gǔntǎupuē（承着拳頭拂）＝拳骨のかけらを受ける，そば杖を食うということ ── 俚諺．kā ī gǔntǎubhà kǎq duā liap（靠伊拳頭毋較大粒）＝拳骨が大きいのを頼みにする，力を頼んで人を制圧しようとするということ ── 俚諺．② 拳法，空手．lian gǔntǎu（練拳頭）＝拳法を鍛える。

gūnzù 君子 名 君子．形 道義を重んずる．ī zīn gūnzù（伊眞君子）＝彼は道義を重んずる。

gùnzùi 滾水 名 湯，熱湯。zuāh gùnzùi（煎滾水）＝湯をわかす．lǐng gùnzùi（冷滾水）＝湯ざまし．gùnzùi guān（滾水罐）＝魔法瓶．

gút 骨 名 骨．ziq gút（折骨）＝骨が折れた。接尾 ～という悪い素質をもったもの．bǔnduāh gút（憑情骨）＝怠けもの。kitziāq gút（乞食骨）＝乞食のようなやつ。

gut 掘 動 掘る．gut tǒ（掘土）＝土を掘る。gut cīm（掘深）＝深く掘る。

gut 滑 動 ① すべる．lō ē gut（路会滑）＝道がすべる．gut gùi'ā dà（滑幾若例）＝何回もすべりこけた。② 食物などを丸呑みにする．ioqwǎn dioq ing gut'e（藥丸着用滑的）＝丸薬はプッと呑みこむんだ。

gútlat 骨力 形 精の出る，まめな．gútlat cuē（骨力尋）＝精出して探す。ghīn'àlǎng dioq kǎq gútlat le（囡仔人着較骨力咧）＝子供はもっとまめまめしく働かなくてはいけない。

gúttǎu 骨頭 名 骨，骸骨．kiǒq gúttǎu（拾骨頭）＝骨を拾う。gút-

tǎuxū（骨頭灰）＝骨の灰.

gútzàt 骨節 名 関節，骨節。

GH

ghǎm 癌 名 癌．sēh *ghǎm*（生癌）＝癌ができる．範 liạp（粒）

ghạm 戇？ 形 気のきかない，不見識な。lì nà ẹ xiáq *ghạm*，suáq ẹm zāijàh lǎng déq bhǎjǐng ?!（你那会彼戇，煞唔知影人在無閑）＝お前はどうしてそんなに気がきかないんだ，人が忙しいのがわからんのか?!

ghạn 凎 動 手足がかじかむ．guǎhlang sè sāh，ciu ẹ *ghạn*（寒人洗衫，手会凎）＝冬洗濯をすると，手がかじかむ。

ghạng 戇 動 あっけにとられる，茫然となる．zịt'e tiāh dioq īn āng sì，gūi kō lǎng suáq *ghạng* Ki（一下聽着伊翁死，擧猫人煞戇去）＝旦那さんが死んだと聞くや，彼女は茫然となってしまった。

ghǎu 高？ 副 ① よく～する，うまい。ある動作状態に秀でているということ。ghìn'à *ghǎu* duạ（囝仔高大）＝赤ちゃんがよく育つ。gòng uẹ ī siạng *ghǎu*（講話伊上高）＝話術は彼が一番うまい。② よく～する．ある動作状態が頻繁に起るということ。ziáqgù *ghǎu* lạq xọ（此久高落雨）＝この頃はよく雨が降る。ī *ghǎu* piạn lǎng（伊高騙人）＝彼はよく人を騙す。→ ại（愛）

ghǎulǎng 高人 名 賢人，偉人。gòzà ǎ *ghǎulǎng*（古早的高人）＝昔の賢人。

ghǎuzà 高早 形 朝がはやい，おはよう．uạ，lì xiáq *ghǎuzà*！（哇，你彼高早）＝まあ，ほんとにおはやいですな。sīnsēh *ghǎuzà*！（先生高早）＝先生おはよう！

ghě 牙 名 ① 牙．cioh*ghě*（象牙）＝象牙，② 歯。赤ちゃんなどの場合に使う。xuát nạng gī *ghě* la（発両枝牙啦）＝歯が二本生えたよ。

ghě 芽 名 豆類の芽。búq *ghě*（密芽）＝芽が出る．→ ìh（蘖）

ghě 睨？ 動 しゃくにさわる，嫌う。kuạh dioq dā *ghě*（看着都睨）＝見ただけでもしゃくにさわる．ghuà zióK *ghě* ī（我足睨伊）＝僕はあいつがとても嫌いだ。

ghẹduạh 芸妲 名 芸者，女給。

ghěmǎng 衙門 名 役所，官庁．古い使い方。

ghěsiǎu 睨精 動 しゃくにさわる，嫌う．ghě（睨）の二音節語．*ghěsiǎu*，ẹm-zāi déq sàng siàhmì ?!（睨精唔知在敝甚麼）＝しゃくにさわる，何を威張ってやがるんだ?!

ghězǎ 牙槽 名 下あご，あご骨．siạn gáq *ghězǎ* uāi Ki（塩及牙槽歪去）＝あごがひん曲る程ピンタを張られた。*ghě-zǎ* duạ ě（牙槽大个）＝あご骨が出張っている。

ghì 擬 動 あてる，適用する．文言的な使い方。*ghì* ī zẹ bàzing（擬伊做保正）＝彼を保正にあてる．phǎ zuẹ tāng *ghì*（無罪通擬）＝適用すべき罪がない。子供を罵るときなどにいう。

ghǐ 疑 動 疑う，嫌疑をかける。文言的な使い方。*ghǐ* lǎng ẹm ziǎh cạt（疑人唔成賊）＝疑っただけではどろぼうときめつけるわけには行かない，証拠が才一だということ

—— 俚諺。

ghǐ 騎？ 動 脚車をする。gā ī *ghǐ* le, ziáq ū kuāhgīh（給伊騎咧，即有看見）＝脚車に乗せてやらないと見えないよ。

ghībhū 義務 名 義務。zīn *ghībhū*（盡義務）＝義務を盡す。

ghiǎ 芬？ 動 もちあがる，もちあげる。xǔn déq *ghiǎ*（雲在芬）＝雲がムクムクとわきおこっている。mīqgē káq *ghiǎ*（物價較芬）＝物價が少し上っている。*ghiǎ* ì'à lái zē（芬椅仔来坐）＝椅子をもってきて腰かける。

ghiǎ 迎 動 迎神の祭礼をやる。*ghiǎ* lāuriāt（迎鬧熱）＝お祭りの行列をやる。*ghiǎ* māzò（迎媽祖）＝媽祖祭りをする。［ngiǎ］

ghiǎgāng 蜈蚣 名 むかで。

ghiǎm 嚴 形 きびしい。sīnsēh zīn *ghiǎm*（先生眞嚴）＝先生がとてもきびしい。

ghiām 驗 動 調べる，検査する。*ghiām* xínglì（驗行李）＝荷物を検査する。

ghiǎmlǎ'ǒng 閻羅王 名 閻魔大王。gòng bēqcāt, ē xō *ghiǎmlǎ'ǒng* guáq zīq（講白賊，会付閻羅王割舌）＝うそをつくと，閻魔さんに舌を引きぬかれるぞ。

ghiān 癮？ 動 かつえる，頻りに欲しがる。āpiān zīt'e *ghiān*, zīt gē zāu biānbiān（阿片一下癮，一街走遍遍）＝阿片にかつえると，街中を探して走りまわる —— 俚諺。*ghiān* zābhò（癮査某）＝女を頻りに欲しがる。

ghiāng 鈡 動 チリンチリン鳴る，鳴らす。zīng'à déq *ghiāng*（鐘仔在鈡）＝鐘がチリンチリン鳴っている。siàh lǎng déq *ghiāng*?（甚人在鈡）＝誰がチリンチリン鳴らしているんだ？

ghiāng 齾？ 動 八重歯がでる。*ghiāng* kì（齾齒）＝八重歯がでる。

ghiāng 拎？ 動 ジャンケンする。日本語の直訳。*ghiāng* iàh ē lǎng dāisīng tiāu（拎贏的人在先跳）＝ジャンケンして勝った人が先に跳びましょう。*ghiāng*ghìmbuē（拎吟倍）＝ジャンケンポン。

ghiāng'à 鈡仔 名 鉦，読経のときに使うもの。ghiāng *ghiāng'à*（鈡鈡仔）＝鉦を鳴らす。

ghiāp 業 名 不動産，財産。xǎk *ghiāp*（握業）＝不動産を買っておく。īn lāubē bāng zīn zē *ghiāp*（伊老父放眞多業）＝彼のおやじは多くの財産を残した。*ghiāp*zù（業主）＝地主，所有主。形 因果な，苦労せねばならぬことに運命づけられている。*ghiāp* miā（業命）＝苦労する運命，ghuà zīn *ghiāp*（我眞業）＝僕は因果だ。

ghiáq 鍬？ 動 針のような小さいものでほじる。*ghiáq* cuāh（鍬掇）＝刺をほじりだす。*ghiáq* kìlái dīng tīh（鍬起来重縛）＝ほどいてぬいなおす。

ghiāq 額 名 分量，数。ū ghuà ē *ghiāq* bhǎ？（有我的額無）＝私の分がありますか？ lǎng*ghiāq*（人額）＝人数。

ghiāq 擽？ 動 ① 箸や杖をもつ。dī dā bhēxiàu *ghiāq*（著都姣曉擽）＝箸のもち方さえ知らない。*ghiāq* dā'à lǎi!（擽刀仔来）＝ナイフをもっておいで！ ② 体の一部を上げる。*ghiāq* ciū（擽手）＝手を上げる。*ghiāq* tǎu（擽頭）＝頭を上げる。 介 ～で。ある器具（細長いもの）をもってという意味。*ghiāq* cuē'à gā ī gōng（擽筆仔給伊揮）＝鞭で彼を殴る。［giāq］

ghiát 蠍 動 虫が牙などでかむ，挟む。

siqsút e *ghiàt* lǎng ǒ！（蟋蟀会蠟人哦）＝こうろぎは人をかむぞ。xo zǐm-gòng *ghiàt* dioq（付蟋管蠟着）＝かにに挟まれた。

ghiạtsiǎu 蓐精 ⟶ zǒkghiạt（作蓐）

ghiǎughǐ 僥疑 動 疑う，嫌疑をかける。ghǐ（疑）の二音節語。xo lǎng *ghiǎughǐ*（付人僥疑）＝人に嫌疑をかけられる。同義語にxiǎmghǐ（嫌疑）がある。

ghiáuq 戚？ 動 棒などでこじる，ほじくる。mǎng *ghiáuq* bhe kūi（門機撥開）＝門をこじあけようとしたがあかない。［ngiáuq］

ghịk 玉 名 翡翠，玉。多くは *ghịk'à*（玉仔）という。*ghịk*kuǎn（玉環）＝翡翠の腕輪。bò*ghịk*（宝玉）＝宝玉。

ghịk 逆 動 さからう。ạmtāng *ghịk* sịdualǎng！（唔通逆序大人）＝親にさからってはいけません！

ghìm 柔？ 範 枝，房，花をたくさんつけた小枝などを数えるとき。bhàn zịt *ghìm* īngxuē（挽一柔樱花）＝櫻を一枝手折る。［ghiàm］

ghǐm 吟 動 吟ずる。*ghǐm* sī（吟詩）＝詩を吟ずる。

ghǐm 砕 名 屋外の段々。多くは *ghǐm'à*（砕仔）という。zioq*ghǐm*（石砕）＝石段。bèq gùi'ạ zạn *ghǐm*（飛幾若棧砕）＝段々を幾段も上る。

ghịm 拎 動 ① 握る。*ghịm* ciu（拎手）＝手を握る。② 個人的な貸借関係で貴金属類を抵当にする。zịt kā ciuzì xo lì *ghịm*（比奇手指付你拎）＝この指輪を抵当にさしあげます。

ghịmciu 拎手 動 個人的な貸借関係で貴金属類を抵当にする。ghịm（拎）②の二音節語。siàhmì phèq xo ghuà *ghịm-ciu*？（甚麽覓付我拎手）＝何を抵当にくれますか？ 名 抵当。xìt guạh puạqliạn xo lì zạ *ghịmciu*（彼個拔鏈付你做拎手）＝その首飾を抵当にさしあげます。同義語にghịmduạ（拎帶）がある。

ghǐmgǐh 砕墩 名 きざはし，軒下。buạq dà kọk dioq *ghǐmgǐh*（跋倒嗰着砕墩）＝転んできざはしにぶつかった。kia di *ghǐmgǐh*（竪着砕墩）＝軒下に立っている。

ghǐn 眦？ 動 にらむ。bhạkzīu cēh-ghịnghịn dèq *ghǐn*（目睭青凝凝在眦）＝眼を皿のようにしてにらんでいる。［ghǔn］

ghǐn 銀 名 銀。［ghǔn］

ghìn'à 囝仔 名 子供，赤ちゃん。*ghìn'à*tǎu'ǒng（囝仔頭王）＝餓鬼大將。zābō-*ghìn'à*（査埔囝仔）＝男の子。sēh *ghìn'à*（生囝仔）＝赤ちゃんを生む。

ghǐnde'à 銀袋仔 名 財布。xe idiạm *ghǐnde'à*（下站銀袋仔）＝財布に入れる。同義語にzǐhde'à（錢袋仔），puědẹ'à（皮袋仔）がある。［ghǔnde'à］

ghǐngák'à 銀角仔 名 ① 銀貨。② 硬貨。*ghǐngák'à* kàq dạng（銀角仔較重）＝硬貨は重たい。［ghǔngàk'à］

ghǐnguị'à 銀櫃仔 名 金庫，かね箱。同義語にzǐhguị'à（錢櫃仔）がある。［ghǔnguị'à］

ghǐnpio 銀票 名 札，紙幣。*ghǐnpio* teq gūi zì dèq ia（銀票提曾只在敍）＝札束を切って豪遊している。［ghǔnpio］

ghǐnxǎng 銀行 名 銀行。gia *ghǐn-xǎng*（寄銀行）＝銀行にあずける。［ghǔnxǎng］

ghǐnzùi 銀水 名 為替レート。ziáq-gù *ghǐnzùi* kàq guǎn（比久銀水較

昂）＝この頃農替レートが少し上った。xue̱zùi（滙水）ともいう。［ghǔnzùi］

ghìng 研 動 薬研などで下ろす，する，ひく。*ghìng* iọq（研薬）＝薬を薬研で下ろす。ing bheq'àziugān *ghìng*（用麥仔酒研研）＝ビール瓶をローラー代りに使ってひく。

ghǐng 凝 動 ① 固まる，凝結する。gọng gàq *ghǐng* xuéq（横及凝血）＝内出血を起す程にたたく。② 残念に思う，憤懣やる方なしということ。dạk ě u̱ diọq，gānna̱ làn bhǎ diọq，kuạh lì e̱ *ghǐng* bhe̱？（逐个有着，干但咱無着，看你会凝絵）＝みんなが受かって，自分だけが落ちて，ほんとに残念でしようがないよ。⟶ giān（堅）

ghǐngghìng 竜眼 名 竜眼。［lǐngghìng］

ghǐngziáp 迎接 動 出迎える。ziáp（接）③の二音節語。*ghǐngziáp* lǎngkéq（迎接人客）＝客を出迎える。

ghiọngbhéq 將竟 副 もう少しで～するところだ。主に感情的なことについていう。*ghiọngbhéq* kì siàu（將竟起尚）＝もう気違になりそうだ。bhạksài *ghiọngbhéq* ge̱ cùtlǎi（目屎將竟翻出来）＝涙が今にもこぼれおちそうだ。

ghìu 拗 ⟶ kìu（拗）

gho̱ 五 数 五。

gho̱ 誤 動 誤る，狂わせる。*gho̱* diọq ī ě itsīng（誤着伊的一生）＝彼の一生を誤らせた。da̱izi̱ lòng xo̱ ī *gho̱* ki̱（事志掩付伊誤去）＝計劃が全部彼のために狂った。

gho̱ghueqzéq 五月節 名 端午の節句。［gho̱gheqzuéq］

ghǒkǐ 蜈蚣 名 ひる。*ghǒkǐ* e̱ sáq lǎng ě xuéq（蜈蚣会吸人的血）＝ひるは人の血を吸う。［ngǒkǐ］

gho̱xue̱ 誤会 動 誤解する。ciàh lì ə̱mtāng *gho̱xue̱*！（請你唔通誤会）＝どうぞ誤解しないで下さい！同義語に gho̱gài（誤解）がある。

gho̱xuēzạpsík 五花十色 形 色とりどりの，様々の。cing gàq *gho̱xuēzạpsík*（穿及五花十色）＝色とりどりの着物をきている。*gho̱xuēzạpsík* ě lǎng（五花十色的人）＝様々の人。

ghọkxǐ 鱷魚 名 わに。kọkxǐ ともいう。

ghǒng 昂 動 フラフラになる，ボーッとなる。lǎng *ghǒng*（人昂）＝頭がフラフラだ。ziu̱ lìm siōh ze̱，tǎukàk suáq g[illegible]g ki̱（酒飲尚多，頭殼熱昂去）＝酒を飲み過ぎて，頭がボーッとなった。

gho̱ng 戇 形 馬鹿な，愚かな。lì déq gòng siàhmì *gho̱ng* ue̱？（你在講甚麼戇話）＝君は何て馬鹿なことをいうんだ？lì nà e̱ xiáq *gho̱ng*，cām zē ạq bhe̱xiàu！（你那会彼戇，参茲不曉曉）＝お前は何という馬鹿ものだ，こんなことも知らないとは！⟶ dāi（獃），kàm（鬼）

gho̱ngdāi 戇獃 形 あほうな，薄のろな。dāi（獃）の二音節語。xiáq dua̱xạn la，iạq xiáq *gho̱ngdāi*（彼大漢啦，亦彼戇獃）＝もうそんなに大きくなって，まだ何とあほうなことだ。

gho̱ngxò 戇虎？ 形 馬鹿な，愚かな。gho̱ng（戇）の二音節語。

ghǎ 熬 動 かきまわしながら煮つめる。*ghǎ* tǎng（熬糖）＝砂糖をかきまわしながら煮つめる。

ghǎ 遨 動 グルグル廻る，ひきまわす。gānlọk déq *ghǎ*（干案在遨）＝こまがグルグル廻っている。*ghǎ* ziọqbhə̱（遨石磨）＝石臼をひきまわす。

ghǎ 鵝 名 鵝鳥。［ghiǎ］

ghə̱ 餓 動 飢える。*ghə̱* bhe̱ sì，

dioh bhe̱ bǔi（餓煞死，賬煞肥）＝死ぬ程には飢えないが，太る程には食えない，最低生活だということ ── 俚諺．⟶ iāu（飢）

ghǔ 牛 名 牛。ciáq *ghǔ*（赤牛）＝黄牛。

ghu̱ 遇 動 出会う。zǔn *ghu̱* xōngtāi（船遇風颱）＝風が台風に遭う。

ghǔnī 牛乳 名 牛乳。dạk zàkì guạh zịt guạn *ghǔnī*（逐早起搦一罐牛乳）＝毎朝牛乳を一本取っている。*ghǔnī* biàh（牛乳餅）＝ビスケット。*ghǔnī* tǎng（牛乳糖）＝キャラメル。［ghǔlīng］

ghuà 我 指 私，僕。一人称の單数。

ghua̱ 外 形 よそよそしい。ī dùi làn zīn *ghua̱*（伊対咱眞外）＝彼は私達に対していやによそよそしい。gù bhǎ kị cittǎ，suàq *ghua̱* kị（久無去迍迌，煞外去）＝久しく遊びに行かないうちに，とうとう疎遠になってしまった。 語幹 外．*ghua̱*diǎh（外庭）＝外庭。gók*ghua̱*（國外）＝国外。cụ*ghua̱*（厝外）＝屋外。 接頭 母方の～。姻戚関係のものを示す。*ghua̱*gōng（外公）＝母方の祖父。*ghua̱*sūn（外孫）＝娘の生んだ孫。 数 余，以上。十・百・千……の数の單位または度量衡の單位の後につけて使う。zạp *ghua̱* ě lǎng（十外个人）＝十余人。siō gho̱ bàq *ghua̱* gīng（燒五百外間）＝五百軒以上焼いた。gīn *ghua̱* da̱ng（斤外重）＝一斤以上の重さ。⟷ la̱i（内）

ghua̱gē 外家 名 外戚，里方。dàng kị īn *ghua̱gē*（転去恁外家）＝彼女の里方へ帰っていった。

ghua̱gók 外國 名 外国。

ghua̱kàu 外口 名 外，表。*ghua̱kàu* ě da̱izị ghuà bhǎ cáp（外口的事志我無掛）＝外のことは私知りません。ghuà diạm *ghua̱kàu* dànxa̱u lì（我站外口等候你）＝私は表で待っています。

ghua̱lǎng 外人 名 余所の人，赤の他人。*ghua̱lǎng* ạq bhéq cáp lǎng ě gēla̱isu̱（外人不角掛人的家内事）＝赤の他人のくせに人の家のことに嘴を入れる。

ghua̱lo̱ 外路 名 別収入。主に悪い意味に使う。gại xàkāng，u̱ *ghua̱lo̱* tāng zuàn（蓋好孔，有外路通賺）＝うまくやってるね，別収入があるなんて。*ghua̱lo̱* bì sīnlǎ káq ze̱（外路比身勞較多）＝別収入がサラリーより多い。

ghua̱xǎng 外行 名 素人。làn sị *ghua̱xǎng*，ạm zāi gẹsọ（咱是外行，唔知價数）＝私達は素人だから，値段は知らない。⟶ la̱ixǎng（内行）

ghua̱zǎi 外才 名 風采，外部にあらわれた才能という意味。*ghua̱zǎi* bhài，ạm-gù la̱izǎi xà（外才憑，唔拘内才好）＝風采は上らんが，頭はよい。⟷ la̱izǎi（内才）

ghuàn 阮？ 指 ① 私達，われわれ。聞き手は除外して自分と第三者を含めていうとき。一人称の複数。*ghuàn* bhéq lǎi kị kuạh xị，lì bhéq ànzuàh？（阮眞来去看戲，你角按怎）＝私達はこれから芝居を見に行くんだが，あなたはどうなさいます？ *ghuàn* sị Diōng góklǎng，lìn sị Rịtbùn-lǎng（阮是中国人，您是日本人）＝われわれは中国人で君達は日本人だ。② 私の；私達の。形容詞的に使う。身内のものや親しい関係にあるものなどについていうときに限られる。lǎi *ghuàn* dāu cittǎ la（来阮兜迍迌啦）＝僕の家へ遊びにおいでよ。*ghuàn* xạk-xa̱u（阮学校）＝私達の学校。［ghùn］⟶ làn（咱）

ghuǎn 原 接頭 元の，原～。*ghuǎn*-ge̱（原價）＝原價。*ghuǎn*gò（原稿）＝原稿。*ghuǎn*wu̱i（原位）＝元の位置。

ghua̱n 顯 名 顯。xe̱ *ghua̱n*（下顯）

＝願をかける。ziòk *ghuan*（足願）＝願がかなう。動 願う。文言的な使い方。*ghuan* zù bàxo làn auxue u gì!（願主保護咱後会有期）＝主よ願わくば我等再び相見ゆる日のあらんことを！

ghuǎnbùn 原本 副 もとから。*ghuǎnbùn* dua di xiā（原本滞著彼）＝もとからあそこに住んでいる。zē *ghuǎnbùn* ziu u'e, amai diǎugāng ki bhè'e（茲原本就有的，唔是紆工去買的）＝これはもとからあったもので，わざわざ買ってきたのではない。

ghuǎnjīn 原因 名 原因。dauhè si siàhmì *ghuǎnjīn*?（到底是甚麼原因）＝一体どういう原因だ？

ghuǎnki 元気 名 精力。bò *ghuǎnki*（補元気）＝精力を補う。形 元気な。日本語の直訳。ī ziāh *ghuǎnki*（伊成元気）＝彼女はとても元気だ。

ghuǎnlǎi 原来 副 ① 元来，もともと。xē *ghuǎnlǎi* si ghuà'ě（夫原来是我的）＝それは元来僕のものだった。② 何かと思ったら。びっくりして後でホッとしたとき。*ghuǎnlǎi* rǔcù!（原来如此）＝何かと思ったらさようなことでござったか！*ghuǎnlǎi* si lì di xiā o!（原来是你著彼嗅）＝誰かと思ったら君がそこにいたのか！

ghuǎnliong 原諒 動 許す，許しを乞う側の使う敬語。ciàh lì *ghuǎnliong* ghuà!（請你原諒我）＝どうぞ私を許して下さい。

ghuǎnxǐng 原形 名 正体。iǎuzīh bih cùt *ghuǎnxǐng*（妖精変出原形）＝妖怪が正体をあらわす。

ghuǎnzai 原在 形 元のままの。xàgāzai, ou iàu *ghuǎnzai* le!（好嘉哉，暦猶原在咧）＝よかった，家はまだ元のままだ！副 元通り，やはり。*ghuǎnzai* di xiā（原在著彼）＝元通りあそこにある。*ghuǎnzai* ghuà iǎh（原在我贏）＝やはり僕が勝った。

ghueq 月 名 ① 月。cùt *ghueq*（出月）＝月が出る。*ghueq*gāngmě（月光暝）＝月夜。② 暦の上での月。cut *ghueq* ziáq xo lì（出月即付你）＝月があけてから上げましょう。dua *ghueq*（大月）＝大の月。範 月。xit *ghueq* ki（彼月去）＝あの月に行った。sang *ghueq*（草月）＝月で数える。[gheq]

ghueq 月 接尾 ～月。一年十二個月を数えるとき。一から十二までの序数詞につけて使う。ziāh*ghueq*（正月）＝一月。ri *ghueq*（二月）＝二月。sāh*ghueq*（三月）＝三月。si*ghueq*（四月）＝四月。sho-*ghueq*（五月）＝五月。lak*ghueq*（六月）＝六月。cit*ghueq*（七月）＝七月。bèq*ghueq*（八月）＝八月。gàu*ghueq*（九月）＝九月。zap*ghueq*（十月）＝十月。zapjit*ghueq*（十一月）＝十一月。zapri*ghueq*（十二月）＝十二月。gùi*ghueq*?（幾月）＝何月？[gheq]

ghueqgīng 月経 名 月経。*ghueq-gīng* bhèq gau la（月経覓到啦）＝月経が来そうよ。[gheqgīng]

ghueqlai 月内 名 産後の一個月間。ziaq *ghueqlai*（食月内）＝産後の一個月間に特に滋養を補給すること。*ghueqlai-xōng*（月内瘋）＝産褥熱。[gheqlai]

ghueqniǒ 月娘 名 お月さま。pai *ghueqniǒ*（拜月娘）＝お月さまを拜む。[gheqniǒ]

ghueqrit 月日 副 月。ghueq（月）範 の二音節語。dua nang *ghueqrit* buah（滞両月日半）＝二個月半とまる。zit *ghueqrit*（此月日）＝今月。[gheqrit]

ghǔixiàm 危険 形 危い。sẹhmia̱ *ghǔixiàm*（性命危険）＝生命が危い。

ghǔixiàm ě sòza̱i（危険的所在）＝危険な場所。xǔixiàm とも発音する。

I

ī 伊 指 彼，彼女，あの人，それ，あれ。三人称の単数。ī cua̱ ī（伊娶伊）＝彼は彼女をめとった。bheq'àziu dioq bīng xọ̄ ī lìng（麥仔酒着氷付你令）＝ビールは冷くひやさなくてはいけない。

ī 医 動 治療する。uạq lǎng ī gáq sì kị（活人医及死去）＝ピンピンしていた人間を治療して殺してしまった。

ī 遺? 動 放ったらかす。sāh sịgue̱ ī（衫四界遺）＝着物をあちこち放ったらかす。

ì 椅 名 椅子。多くは ì'à（椅仔）という。ze̱ ì（坐椅）＝椅子に坐る。動 liǎu（條）

ị 意 名 気，文言的な使い方。gáq ị（合意）＝気に入る。dụi lì ụ̱ ị（対你有意）＝君に気がある。

ǐ 姨 名 おば，母の姉妹。多くは ājǐ（阿姨）という。

ǐ 移 動 移す。文言的な使い方。dáq'à ga̱ ǐ lǎi zìt bìng！（桌仔給移来此旁）＝机をこっちへ移してきなさい！

ị̱ 爲? 動 勝負事などをする。ghuà bhǎ ại gáp ī ị̱（我無愛及伊爲）＝僕は彼としたくない。ị̱ gáq gùi diàm？（爲及幾点）＝何時までやった？

ǐ'à 姨仔 名 妻の妹。ī cua̱ ghuàn ǐ'à（伊娶阮姨仔）＝彼はうちの家内の妹をもらった。dua̱ jǐ'à（大姨仔）＝妻の姉。

ì'a̱u 以後 名 以後。ì'a̱u ạiseṛị！（以後要細膩）＝以後気をつけなければいけない！

ịgiạn 意見 名 意見。xà *ịgiạn*（好意見）＝よい意見。

ìgīng 已経 副 既に，もう。*ìgīng* kị la（已経去啦）＝既に行きました。

ìghua̱ 以外 名 以外。*ìghua̱* ě lǎng lǎi bhǎ jạugìn（以外的人来無要緊）＝他の人は来てもかまわない。

ìlǎi 以来 名 以来。za̱xāng *ìlǎi* lẹq nẹng siǎh（昨昏以来落雨成）＝昨日以来に降った。

ìla̱i 以内 名 以内。zạp rịt *ìla̱i* xǐng lì（十日以内還你）＝十日以内に返します。

ìliǎu 椅條 名 長椅子，ベンチ。zịt liǎu *ìliǎu* ze̱ sị ě（一條椅條坐四个）＝一つの長椅子に四人坐る。

īsīng 医生 名 医者。ciàh *īsīng*（請医生）＝医者を呼ぶ。*īsīng* guàn（医生館）＝病院。古い使い方。

ìsiọ̄ng 以上 名 以上。gho̱ zạp xue̱ *ìsiọ̄ng* ě lǎng（五十歲以上的人）＝五十歳以上の人。

ịsu̱ 意思 名 ① 意味。zìt gu̱ sị̱ siàh mì *ịsu̱*？（比句是甚麼意思）＝この句はどういう意味ですか？ ② 気。ī dụi lì ụ̱ *ịsu̱*（伊対你有意思）＝彼女は君に気がある。

ìtǎu'à 椅頭仔 名 円い腰かけ。dạq *ìtǎu'à* kì kị！（踏椅頭仔起去）＝腰かけを踏台にして上れ！ 動 liǎu（條）

ìxa̱ 以下 名 以下。lạk zạp xūn *ìxa̱* ě lǎng lìubān（六十分以下的人留班）＝六十点以下の人は落第だ。

ịxiọng 意向 名 意向。lì ě *ịxiọng*

siàhmì kuàn？（你約意向甚麼款）＝あなたの御意向はいかがです？

ìzǐng 以前 名 以前，前。*ìzǐng* ə̱m bhàt ànnē（以前唔捌按呣）＝以前はこんなことはなかった。

ià 抑 ⟶ à（抑）

ià 野 形 ① あくどい，どぎつい。zāng siōh *ià*（粧尚野）＝化粧があくど過ぎる。*ià* bhì（野味）＝あくどい匂い。② 欲情的な，獣的な。*ià* gàq nà xuě-sio̱h（野及那和尚）＝坊主のように欲情的だ。

ia̱ 厭 動 厭きる，いやになる，もうよしてくれという気もちのとき。xì a̱q kuah *ia̱* la（戲本看厭粒）＝芝居も見厭きた。⟶ bà（飽）

iǎ 爺 接尾 ～さま。男神の称呼。Sio̱ng-de̱jǎ（上帝爺）＝玄天上帝さま。

ia̱ 数 動 種子などをまく。*ia̱* kàq lāng le！（数較吭咧）＝もっとまばらにまきなさい！

iàgǐu 野球 名 野球。日本語の直訳。gə̱ng *iàgǐu*（横野球）＝野球をやる。*iàgǐu* diǒh（野球場）＝野球場。

iàh 影 名 影。zio̱q *iàh*（照影）＝影をうつす。lǎng*jàh*（人影）＝人影。動 チラリと見る，サッと眼を通す。xo̱ ghuà *iàh* dio̱q（付我影着）＝私にチラリと見られた。zióq ghuà *iàh* zi̱t'e，dio̱q xə̀（借我影一下，看好）＝僕にサッと眼を通さしてくれればいいのだ。⟶ àng（影）

iǎh 営 名 兵営。xiā u̱ zi̱t ě *iǎh*（彼有一个営）＝あそこには兵営がある。軍 大隊。五百人程の兵力。zi̱t *iǎh* bīng（一営兵）＝一大隊の兵隊。

iǎh 贏 動 勝つ，すぐれる。tǎi *iǎh*（剖贏）＝戦争に勝つ。tǎunàu ī kàq *iǎh* lì（頭腦伊較贏你）＝頭は彼の方が君よりいい。⟶ sū（輸）

ia̱h 颺 動 ヒラヒラする，あおる。gǐà dèq *ia̱h*（旗仔在颺）＝旗がヒラヒラしている。*ia̱h* xōng（颺風）＝風をあおる。*ia̱h* xǒsìn（颺胡蝿）＝蝿を払う。

iàhxì 影戯 名 活動寫眞。古い使い方。kuah *iàhxì*（看影戯）＝活動寫眞を見る。*iàhxì*guàn（影戯館）＝活動寫眞館。⟶ dia̱njàh（電影）。

iām 閹 動 去勢する，去勢するために抜く。*iām* ghǔ（閹牛）＝牛を去勢する。*iām* la̱nxu̱t（閹生核）＝きんたまを抜く。

iǎm 塩 名 塩。si̱h *iǎm*（豉塩）＝塩に漬ける。

ia̱m 炎 形 火勢の強い。*ia̱m* gàq pàq lòng bhe̱ xuā（炎反拍掩猟灰）＝火勢が強くてなかなか消しとめられない。

iān 煙 名 煙，湯気，蒸気。to̱ ō *iān*（吐烏煙）＝黒い煙を吐く。ǎègò cùt *iān*（茶砧出煙）＝薬罐から湯気が出る。

iàn 偃 動 手で起す，倒す。lǎng dua̱ kō *iàn* bhe̱ dà（人大個偃猟倒）＝図体が大きいので倒すことができない。xìt de̱ zio̱q ga̱ *iàn* kìlǎi！（彼塊石給偃起来）＝その石を起しなさい！

iǎn 延 動 のばす。*iǎn* si̱ ri̱t（延四日）＝四日間のばす。zìt diǎu lo̱ bhèq *iǎn* du̱i dàwu̱i ki̱？（此條路竟延対何位去）＝この道はどこまで延長していくのですか？

iǎn 沿 介 ～に沿って，～伝いに。*iǎn* to̱ gòng ue̱（沿路講話）＝道すがら話をする。*iǎn* xàigǐh giǎh（沿海歩行）＝海岸に沿って歩く。

iǎn 鉛 名 鉛。*iǎn*gòng（鉛管）＝鉛管。

iǎn 様？ 動 同じものを重ねる。càt gə̱q *iǎn* zi̱t bàih！（漆復様一擺）

＝ペンキをもう一回ぬり重ねなさい！ 範① 段，重。zāng'à gạq iǎn zịt iǎn！（磚仔瓦楊一楊）＝煉瓦をもう一段横み重ねなさい！ tạq nạng iǎn（疊面楊）＝二重に積む。② 世代，時代。zịt iǎn ě siạuliǎngē'à（此楊的少年家仔）＝この世代の若モン。同義語にǔn（匀）がある。

iǎn 緣 名 縁。cīnziǎh nạ ụ iǎn, zụriǎn dịọq sīng（親成若有緣，自然着成）＝縁談というものは縁があればおのずからまとまるものである。ī gàp lì ụ siàhmì iǎn？（伊及你有甚麼緣）＝彼と君とどういう縁があるのか？

iān'à 鰱仔 名 かつお。iān'àxì（鰱仔魚）ともいう。

iǎnbịt 鉛筆 名 鉛筆。

iāndǎng 煙筒 名 煙突。cại iāndǎng（在煙筒）＝煙突を立てる。iāndǎnggòng（煙筒管）＝煙突の筒。

iǎndǎu 緣投？ 形 ハンサムな。iǎndǎu ghin'à（緣投囝仔）＝ハンサムボーイ。 名 男妾，若い燕。siạt iǎndǎu（設緣投）＝若い燕をこしらえる。

iàngàng 演講 動 講演をする。siàhmì lǎng bhéq iàngàng？（甚麼人免演講）＝誰が講演をするのですか？

iǎngọ 緣故 名 わけ，理由。文言的な使い方。dạudè sị siàhmì iǎngọ？（到底是甚麼緣故）＝一体全体どういうわけだ？

iǎnlọ 沿路 副 ～しながら～する。原則として二つ対応して使われる。iǎnlọ gòng ụe iǎnlọ līm zìu（沿路講話沿路飲酒）＝話をしながら酒を飲む。同義語にnà（那）副③がある。

iāntǔn 煙黑 名 煤煙。zịt dàq gạu iāntǔn（此梅厚煙黑）＝ここらは煤煙がひどい。

iānxuè 煙火 名 花火。bạng iānxuè（放煙火）＝花火を上げる。［iānxè］

iānzī 臙脂 名 口紅。diàm iānzē（点臙脂）＝口紅をつける。

iāng 央？ 動 頼む，託する。iāng lǎng kị（央人去）＝人に頼んで行ってもらう。siǎng bhéq xọ ghuà iāng？（甚-人免付我央）＝誰か僕に頼ましてくれんか？［iōng］

iáp 掩？ 動 サッとかくす。kuạh ī lǎi, guàhgìn iáp kìlǎi（看伊来，趕緊掩起来）＝彼が来たのを見て，サッとかくした。ciu iáp zịt liạp pǒnggà（手掩一粒蘋果）＝手にリンゴを一つかくしもっている。

iáq 挖 動 櫂を使うような動作。① こぐ，かく。zǔn'à iáq bhẹ giǎh（船仔挖喉行）＝ボートをこいでも進まない。áq'à déq iáq zùi（鴨仔在挖水）＝鴨が水の上を泳いでいる。② ほじくる，えぐる。iáq bụnsạtàng（挖糞掃桶）＝ごみ箱をほじくる。③ 素破抜く。iáq lǎi iáq kị（挖来挖去）＝互に素破抜きあう。iáq ī ziạq ruạ zẹ zǐh（挖伊食若多錢）＝彼がどれ位収賄したかを素破抜く。

iạq 亦 ⟶ ạq（亦）

iạq 駅 名 駅。diōnggān ụ ghọ ě iạq（中間有五个駅）＝間に五つの駅がある。Dānggiāhjạq（東京駅）＝東京駅。

iạq 葉 動 めくる。iạq gīn'àrịt bhéq gạ ě sòzại！（葉今仔日免教的所在）＝今日教えるところをめくりなさい！ 範 枚。tạk sị iạq（読四葉）＝四枚読む。

iạq'à 蝶仔 名① 蝶。② 蛾。tàigājạq'à（癩痘蝶仔）＝毒蛾。

iạqsị 亦是 ⟶ ạqsị（亦是）

iạqtǎu 駅頭 名 駅。iạq（駅）の二音節語。

iạt 搧？ 動 あおぐ，振る。iạt kuēsịh

（攝葵扇）＝扇であおぐ。*iạt* xōng（攝風）＝風をあおぐ。*iạt* ciu（攝手）＝手を振る。

iāu 飢？ 動 飢える，すく。bákdò *iāu*（腹肚飢）＝お腹がすく。*iāu* gùi'ạ rịt（飢幾若日）＝何日も飢える。→ ghạ（餓）

iàu 猶？ 副 ① まだ．時間的にまだということ。xē *iàu* gù le（夫猶久列）＝それはまだ先のことだ。② まだ，どちらかといえば。*iàu* ghǎu gòng（猶高講）＝まだ話がうまい方だ。*iàu* ẹ sià（猶会寫）＝まあ書ける方だ。

iàubhuẹ̄ 猶未 情 まだ～しない。bhuẹ̄（未）の二音節語。*iàubhuẹ̄* cuạ̄（猶未娶）＝まだ奥さんをもらわない。*iàubhuẹ̄* le，gáq dàn zịt'e！（猶未列，模等一下）＝まだだよ，もう少し待ってくれ！［iàubhẹ̄］

iạugìn 要緊 形 大事な，重要な。*iạugìn* ě mịqgiạh（要緊的物件）＝大事な品物。

iạugǐu 要求 動 要求する。*iạugǐu* zǐh（要求錢）＝かねを要求する。

iàugàq 猶復 副 iàu（猶）の二音節語。① まだ。*iàugòq* déq uām（猶復在冤）＝まだ喧嘩している。② まだ，どちらかといえば。*iàugòq* ghǎu zạlǎng（猶復高做人）＝どちらかといえばできてる方だ。

iāugùi 飢鬼 形 食いしん坊な。*iāugùi*，gè ngẹ̄kị（飢鬼，假煖気）＝食いしん坊なくせにお上品振っている，武士は食わねど高楊枝という人を嘲るとき —— 俚諺。*iāugùi* sǐu（飢鬼囚）＝食いしん坊。

iàusịu 夭寿 形 ひどい，悪辣な．lì zīn *iàusịu*，xọ̄ ghuà dàn ziáq gù（你眞夭寿，付我等此久）＝君は全くひどい，惨々待たせやがってさ。

iàusịu'à 夭寿仔 名 くたばり損い。主に女が人を罵る語。

īauzīh 妖精 名 妖精，妖怪。*iāuzīh* biạn zạ̄ zịt ě lạulǎng（妖精変做一个老人）＝妖精が一人の老人に化けた。同義語に iāuguại（妖怪）がある。iāuziāh ともいう。

ìh 蘖？ 名 芽。búq *ìh*（密蘖）＝芽を出す。→ ghě（芽）

ǐh 円 形 円い。ue bhẹ̄ *ǐh*（画絵円）＝円く画けない。範 厘，文．dạng zịt *ǐh*（断一円）＝一文なしだ。

ǐh'à 円仔 名 だんご，白玉。sā *ǐh'à*（搓円仔）＝だんごを丸める。*ǐh'àcẹ̄*（円仔粽）＝白玉粉。→ uǎn（丸）

ịh'ọh 嬰嘿？ 形 舌足らずの，君律の廻らぬさま。xịt ě *ịh'ọh'e*（彼个嬰嘿的）＝あの人は舌足らずだ。*ịhjịh'ọh'ọh*，ạm zāi déq gòng siàhmì？（嬰嘿嘿，唔知在講甚麼）＝ムニャムニャいって，何をいっているのかわからない。

ịk 溢 動 ① あふれる．文言的な使い方。zùi *ịk* cùtlǎi（水溢出来）＝水があふれでる。同義語に bhuàn（満）がある。② 乳などを吐く。ghìn'à *ịk* nī（囝仔溢乳）＝赤ちゃんがおっぱいを吐く。③ 波などが打寄せる。xàijìng *ịk* lǎi *ịk* kị（海湧溢来溢去）＝波が寄せては返す。

ịk 億 数 億。

ịk 訳 動 訳する。Diōngbhǔn *ịk* zạ̄ Rịtbhǔn（中文訳做日文）＝中国文を日本文に訳する。

ịkgīng 浴間 名 風呂場。kị *ịkgīng* sè（去浴間洗）＝風呂場へ行って洗う。

ịktàng 浴桶 名 風呂桶。*ịktàng* déq lạu（浴桶在漏）＝風呂桶が漏っている。

īm 音 名 音。*īm* xà（音好）＝音がよい。範 音を数えるとき．bhàjīm ụ

gho̱ *īm*（母音有五音）＝母音が五つある。

īm 淹 動 水かさがまして水が押し寄せる。duāzùi *īm* riplǎi gau̱ cu̱（大水淹入来到厝）＝家の中まで水が入ってくる。xàizùi *īm* lǎi（海水淹来）＝潮が押し寄せてくる。

īm 陰 名 陰。miq u̱ *īm* gáp iǒng（物有陰及陽）＝ものには陰と陽とがある。形 陰気くさい，薄暗い。cu̱ káq *īm*（厝較陰）＝家が少し陰気くさい。tīh *īm*（天陰）＝空が薄暗い。

im̍ 蔭 動 ① 空気を遮断して火を消す。dè diam̍ xuè'ang *im̍*（野炻火窰蔭）＝火焔壺に入れて消す。② 恩恵を及ぼす。*im̍* bebhà（蔭父母）＝出世して父母にいい目を見させる。

ǐm 淫 形 淫乱な。xit ě zābhò ziok *ǐm*（彼个査某足淫）＝あの女はとても淫乱だ。

īmgān 陰間 名 あの世，冥土。lǎng na̱ sì, dioq ki *īmgān*（人若死，着去陰間）＝人は死ねば，あの世に行かなければならぬ。

īmgha̍k 音樂 名 音楽。tiāh *īmgha̍k*（聽音樂）＝音楽を聞く。

īmtīm 陰鴆？ 形 陰険な，内攻的な性格の。ī ě lǎng ziāh *īmtīm*, lòng keng diam̍ bákdòlai（伊的人成陰鴆，暗控咕腹肚内）＝あれの性格はとても陰険で，何でも腹の中にしまいこんでいる。

īmxǔn 陰魂 名 怨霊，亡魂。zit diǎu *īmxǔn* dia̱h dèq dǐh ī（一條陰魂定在纏伊）＝怨霊がいつも彼につきまとっている。

īn 恩 名 恩，恩恵。ba̱ *īn*（報恩）＝恩を報ずる。siu̱ ī ě *īn*（受伊的恩）＝彼の恩恵を受ける。[ūn]

īn 偐？ 指 ① 彼ら，彼女ら，あの人達。三人称の複数。*īn* sāh ě si̱ xiāhdi̱'à（偐三个是兄弟仔）＝彼ら三人は兄弟だ。zit ziáq si̱ *īn* ě gàu（此隻是偐的狗）＝この犬はあの人達の犬です。② 彼の，彼女の，あの人の；彼女らの，あの人達の，形容詞的に使う。身内のものや親しい関係にあるものなどについていうときに限られる。*īn* la̱ube̱（偐老父）＝彼のお父さん；彼らのお父さん。ki *īn* dāu（去偐兜）＝彼女の家へ行く。

ìn 引 動 引く。文言的な使い方。*ìn* gò-diàn（引古典）＝典故を引く。xuè gòq *ìn* xuè（火復引火）＝火は更に火を呼ぶ。

ìn 允 動 承諾する，引受ける。ī e̱m *ìn* ghuà（伊唔允我）＝彼は承諾してくれない。*ìn* kāngkue̱ lǎi ze̱（允工課来做）＝仕事を引受けてきてやる。[ùn]

i̍n 印 動 印刷する。*i̍n* cèq（印冊）＝本を印刷する。*i̍n* na̱ng sìk（印兩色）＝二色刷りをする。名 印，判。dua̱ ě si̱gàk *i̍n*（大个四角印）＝大きい四角い印。

i̍n 応 動 返事をする，応える。giq bhe̱ *i̍n*（叫喚応）＝呼んでも返事をしない。

i̍n 運？ 動 ① 地ひびきがする。xuècia̱ na̱ gue̱, e̱ *i̍n*（火車若過，会運）＝汽車が通ると地ひびきがする。② こだまする，反響する。siāh *i̍n* da̱dàng lǎi（声運倒転来）＝声がこだましてかえってくる。

i̍ncui 応嘴 動 口答えする。dui sīn-sēh a̱q gàh *i̍ncui*?!（対先生恵敢応嘴）＝先生に向ってよくも口答えしたものだ?!

īnduāh 因端 名 原因，きっかけ。e̱ uāngē si̱ siàhmì *īnduāh*?（会冤家是甚麼因端）＝喧嘩になったのはどういう原因からか？

īnjǎn 姻緣 名 男女の縁。*īnjǎn* si̱ tīh zu̱ dia̱h（姻緣是天註定）＝男女の縁は元々天によって定められている。

insik 印色 名 ① 印肉。cēh ě *insik*（青的印色）＝青い印肉。② 朱肉。sīng dạng zit ẹ *insik*！（先擲一下印色）＝先ず軽く朱肉をつけます！

inwụi 因爲 接 ～のために，～なので。*inwụi* pụabẹh, sòjì bhǎ ki（因爲破病，所以無去）＝病気のために行かなかったのです。

inzùn 允准 動 許す，許可する。zùn（准）の二音節語。guāhtiāh ẹm *inzùn*（官庁唔允准）＝当局が許可しない。［ùnzùn］

īng 揚？ 動 ① ほこりなどが舞いあがる。tǒbhìsuā pọngpọng*jīng*（土米砂碰碰揚）＝砂ぼこりがもうもう立つ。*īng* diọq bhạkzīu（揚着目睭）＝眼にほこりが入る。② 灰などをまく。*īng* xuèxū（揚火灰）＝灰をまく。

ìng 永？ 副 いつか一度は，最後には。ziạp kuạh kācāng, *ìng* ẹ buạq lạq sàixạk（捷看廁倉，永会跋落屎斛）＝しょっちゅう尻の穴をのぞいていると，いつか一度は糞壺の中に落ちこむ，悪事も度重なるといつかはバレるということ ―― 俚諺。*ìng* bhǎ xit xẹ dạlì（永無彼号道理）＝どう考えてもそんな理くつは通らない。

ìng 湧 名 波。kì *ìng*（起湧）＝波が立つ。（範）zụn（陣）

ing 壅？ 動 肥などをかける。*ing* bǔi（壅肥）＝肥をかける。*ing* cại（壅菜）＝野菜に肥をかける。名 もぐらやみみずがもちあげる土のようなもの。bhụncù déq ghiǎ *ing*（滇鼠在分壅）＝もぐらが土をもちあげている。

ǐng 閑 形 ① ひまな。*ing* ě lǎng ki！（閑的人去）＝ひまな人は行きなさい！② かかわりのない，無用の。*ing* bạng gē ziạq, *ǐng* ụẹ giàm gòng（閑飯加食，閑話減講）＝余った飯でもたらふく食べて，無駄話は省くことだ，口は禍の元ということ ―― 俚諺。*ǐng* sụ bhạng cáp！（閑事莫-応挿）＝つまらないことに手を出すな！名 ひま。ụ *ǐng*（有閑）＝ひまがある。

ing 用 動 ① 使う。ì *ing* zīn zẹ lǎng（伊用真多人）＝彼は多くの人を使っている。② 召上る，いただく。上品な使い方。ciàh lì *ing* dě！（請你用茶）＝どうぞお茶をお上り下さい！ghuà *ing* zīn bà la（我用真飽啦）＝私はもうたくさんいただきました。介 ～で。ある道具を使って という意味。*ing* xuèdi ngéq（用火箸挾）＝火箸で挾む。*ing* ciu teq（用手提）＝手で取る。［iọng］

īng'à 鶯仔 名 鶯。

ingdōng 応当 → inggāi（応該）

inggāi 応該 情 ～するのが当然だ，～せねばならぬ。gāi（該）の二音節語。lì *inggāi* ki（你応該去）＝君は行くのが当然だ。*inggāi* xẹ ì（応該付伊）＝彼に上げねばならぬ。同義語に inggāiriǎn（応該然），ingdōng（応当），ingdōngriǎn（応当然）がある。īnggāi とも発音する。

īnggā 鸚哥 名 おうむ。*īnggā* gǎu ạq lǎngwẹ（鸚哥高学人話）＝おうむは人の口真似がうまい。*īnggā*pìh（鸚哥鼻）＝かぎ鼻。

ìnggue 往過 名 ずっと前。ghuà *ìnggue* duạ di xiā（我往過住着彼）＝私はずっと前あそこに住んでいた。xē si *ìnggue* ě daizi（夫是往過的事志）＝それはずっと前のことだ。同義語に ingbàih（往擺），ìngxuě（往回）がある。

ingsǐu 応酬 動 応待する。gáp lǎngkéq *ingsǐu*（及人客応酬）＝客と応待する。名 交答 やりとり。nǐbhuè

ě *īngsiu* zīn siōngdiọng（年尾的応酬真傷重）＝年末の贈答は大へんかねを食う。

īngxiǒng 英雄 名 英雄。sǐsẹ zạ *īngxiǒng*（時勢造英雄）＝時代が英雄をつくる。

īngxuē 櫻花 名 櫻，櫻の花。zit zǎng *īngxuē*（一樣櫻花）＝一本の櫻の木。*īngxuē* kūi la（櫻花開啦）＝櫻の花が咲いた。

iō 么 名 さいころの目の一。

iō 育？ 動 育てる，守りをする。*iō* giàh（育子）＝子を育てる。ghuà xọ ī *iō* gáq duạxạn（我什伊育及大漢）＝僕は彼女に大きくなるまでお守りをしてもらったのだ。

iō 腰 名 腰。ạh *iō*（何腰）＝腰をかがめる。suāhjō（山腰）＝山腹。

iǒ 搖 動 ① 搖れる，振る。dẹdạng cụ déq *iǒ*（地動層在搖）＝地震で家が搖れている。*iǒ* tǎu（搖頭）＝頭を振る。② 無盡をせる，さいころを振る意味。*iǒ* bhǎ dioq（搖無着）＝無盡をせったがあたらなかった。

iōzì 腰子 名 腎臟。*iōzì* bẹh（腰子病）＝腎臟病。

iōziáqgút 腰脊骨 名 腰，背骨の下半部。*iōziáqgút* déq sāng（腰脊骨在痠）＝腰がだるい。

iòh 呑 動 吸む。ing gòng'à *iòh*（用管仔呑）＝罐で吸む。*iòh* diạin uàh（呑站碗）＝碗に吸む。[ìuh]

iǒh 羊 名 山羊，羊。*iǒh*-bháq（羊肉）＝山羊の肉。siọh *iǒh*（相羊）＝羊年の生れだ。[ǐuh]

iǒh 溶 動 溶ける，溶かす。bīng *iǒh* ki（氷溶去）＝氷が溶けた。*iǒh* siáq（溶錫）＝錫を溶かす。[ǐuh]

iọh 樣 名 型，見本，模型。uà *iọh* gā sāh（按樣絞衫）＝型通りに着物をたつ。bọjọh（布樣）＝布地の見本。zạ xà *iọh* xǒng kuạh（做好樣付-人看）＝よい模範をつくって人に見せる。 範 よう，通り。xit *iọh* lǎng（彼樣人）＝あのような人。sià gùi'ạ *iọh*（寫幾若樣）＝幾通りにも書く。[ìuh]

iǒhcāng 洋葱 名 玉葱。[ǐuhcāng]

iǒhdǎ 楊荀 名 ゴレンシ。熱帶產の果実の一種。[ǐuhdǎ]

iǒhxuē 洋灰 ⟶ ǎngmǎngtǒ（紅毛土）[ǐuhxē]

iǒk 約 動 ① 約する，約束する。*iǒk* rit（約日）＝日を約する。*iǒk* gau giǎh gau（約到行到）＝約束した以上はどこまでも実行する。② 大概みに計算する。*iǒk* kuạh ụ ruạ zẹ lǎng（約看有若多人）＝人がどれだけおるか大概みに計算してみる。

iòng 勇 形 强い，丈夫な。sīntè *iòng*（身体勇）＝体が强い。bhè *iòng'e*（買勇的）＝丈夫なのを買う。⟷ làm（臨）

iọng 佣？ 動 やる，する。手をかけるという意味。gādị bhẹxiàudit，giọ lǎng lǎi *iọng*（家己晓曉得，叫人来佣）＝自分ではわからないから，人を呼んできてやらせる。gādị ě dạizị diọq gādị *iọng*（家己的事忘着家己佣）＝自分のことは自分でしなければいけない。

iǒng 容 動 許す。ạu bàih ạm *iǒng* lì ǒ！（後擺唔容你哦）＝こんどやったら許さんぞ！*iǒng* ī ki（容伊去）＝彼が行くのを許す。

iǒng 陽 名 ① 陽。② 精力。bò *iǒng*（補陽）＝精力をつける。

iònggiạh 勇健 形 達者な，壯健な。cit zạp xuẹ la，ạq iàu zīn *iònggiạh*（七十歲啦，本猶真勇健）＝七十にもなるのに，まだとても達者だ。

iǒngjih 容易 [形] 容易な，たやすい。tạn zǐh bhǎ *iǒngjih*（趁錢無容易）＝かねもうけは容易じゃない。[iǒngji]

iǒngwùn 容允 [動] 許す。iǒng（容）の二音節語。zịt bàih *iǒngwùn* ṭ!（此擺容允伊）＝今回は許してやれ！

iọ́q 憶? [動] いいあてる，推測する。zạ bhị xǒng *iọ́q*（做謎仔-人憶）＝謎をつくって人にあてさせる。ghuà *iọ́q* bhǐn'àzại bhǎ kàcị（我憶明仔再無考試）＝僕は明日は試験がないと思う。

iọq 藥 [名] 藥。ziạq *iọq*（食藥）＝藥を飲む。*iọq*zùi（藥水）＝水藥。*iọq*xùn（藥粉）＝粉藥。*iọq*wǎn（藥丸）＝丸藥。

iọqzùibọ 藥水布 [名] 繃帶。zàt *iọqzùibọ*（裝藥水布）＝繃帶をまく。

ip 翕? [動] 密閉してつくる。*ip* dạucại（翕豆菜）＝もやしをつくる。*ip* ǐubạng（翕油飯）＝赤飯をふかす。

it 一 [數] 一。多く序数詞として使われる。*it*ghueq（一月）＝一月。*it* dìng（一等）＝一等。基数詞としての使い方には慣用がある。zạp *it*（十一）＝十一。rị *it*（二一）＝二十一。→ zịt（一）

it 乙 [名] 乙。lòng tẹq *it*（橈提乙）＝乙ばかり取った。

itbhị 一味 [副] ひたすら，專ら。*itbhị* sịoh īn ạirǐn（一味想愛人）＝ひたすら恋人のことを思っている。*itbhị* tạkcẹq（一味讀冊）＝勉强に專心する。

itdạn 一旦 [接] 一旦～すれば。*itdạn* xọ sì kị，dạizị dịọq ạm xà（一旦付死去，事志着唔好）＝やつに死なれでもしたら，ことは面倒になる。

itdịng 一定 [形] 一定の。lǎng ại *itdịng* ẹ tǎulọ（人要一定的頭路）＝人は一定の職業をもたねばならぬ。[情] 必ず，きっと。ṭ *itdịng* lǎi（伊一定来）＝彼女は必ず来る。lì *itdịng* ẹ kị xoh？（你一定会去唔）＝君はきっと行くね？

itdiọq 憶着 [動] 欲しがる，見込む。ṭ ẹ lǎi cuạ ṭ，sị *itdiọq* ṭ ẹ gẹzāng（伊会来娶伊，是憶着伊的嫁粧）＝彼が彼女と結婚したのは彼女の持参金が欲しがったからだ。xọ lǎng *itdiọq*（付人憶着）＝人に見込まれる。

itdịt 一直 [副] ずっと，どんどん，ひたすら。zịng dòng lǎi *itdịt* cittǎ（從転来一直廻廻）＝帰ってきてからずっと遊んでいる。*itdịt* zàu kị（一直走去）＝どんどん走っていく。

itghọjitzạp 一五一十 [副] 一部始終。*itghọjitzạp* gòng xọ tiāh（一五一十講付聽）＝一部始終いって聞かせる。

itjit 一一 [副] いちいち。*itjit* dịọq lǎng cūi（一一着人催）＝いちいち人に催促される。

itlai～rilai ～一来～二来～ [接] 一つには～二つには～。*itlai* dụi bẹbhà bùtxạu，*rilai* dụi zịng-lǎng bhẹdit gụẹ（一来対父母不孝，二来対衆人捨得過）＝一つには父母に不孝だし，二つにはみんなのものにすまない。

itlụt 一律 [副] 一律に，一概に。bhẹdạng *itlụt* gòng ànnē（捨得通一律講按唉）＝一律にそういうことはできない。

iu 憂 [形] 憂い気な，苦虫をかみ潰したような。*iu*tǎukòbhịn（憂頭苦面）＝憂い顔。zịt ẹ bhịn zịong'ànnē *iu* kìlǎi（一个面將按唉憂起来）＝それで苦虫をかみ潰したような顔をした。

iu 幼 [形] ① 細かい。bhịnbhạq *iu*（面肉幼）＝きめが細かい。zuà gā sịōh *iu*（紙鈸尚幼）＝紙を細かく切り過ぎた。② 野菜などが軟い。caiguē bhǎ *iu*，

bhē ziạq dìt（茉瓜無幼，喉食得）＝へちまは軟くなくては食べられない。③ 仕上りのよい。ǐu xǔi（幼磁）＝焼きのよい陶器。gāngxū ǐu（工夫幼）＝仕事が精巧だ。名 屑。多くは ǐu'à（幼仔）という。tǒtuạhjǐu（土炭幼）＝石炭屑。zuàjǐu（紙幼）＝紙切。⟷ cō（粗）

ǐu 由 介 ～から。場所を示す語・句を従える。文言的な使い方。ǐu ciàn rịp cīm（由浅入深）＝浅いところから深いところへ入っていく，一歩一歩やるということ —— 俚諺。

ǐu 油 名 油。dáq ǐu（搭油）＝油を買う。形 油っこい。lạu ě sǐ káq bhạqjīng ziạq ǐu'e！（落的時較莫点食油的）＝下痢のときは余り油っこいものを食べない方がよい！ 動 ペンキをぬる。gáq ǐu zìt biạn！（復油一遍）＝もう一回ぬりなさい！ ǐu xō ō（油付烏）＝黒くぬる。

ǐu 遊 動 漫遊する，遊びまわる。ziạq bà dìoq kì ǐu（食飽看去遊）＝御飯を食べるともう外へ遊びに行く。ǐu sẹgại（遊世界）＝世界を漫遊する。

ìu 又 副 またしても，情ないような気もちのとき。lì ìu lái la（你又来啦）＝お前また来たね。ìu sū dìoq ghuà（又輸着我）＝また僕が負けた。⟶ gáq（復）

ìu'à 柚仔 名 ザボン。

ǐubạng 油飯 名 中国風の赤飯。甘いのとからいのと二種類ある。sēhrìt lái xìng ǐubạng（生日来贈油飯）＝お誕生日で赤飯を贈ってきた。

ǐucát 油漆 名 ペンキ。gě dìoq ǐucát（翻着油漆）＝ペンキがひっついた。cát ǐucát（漆油漆）＝ペンキをぬる。

ìu'e 友的 名 アンちゃん，與太もの。gōngxǎng zīn zẹ ìu'e（公園真多友的）＝公園には大勢のアンちゃんがくだをまいている。

ǐugàu 油垢 名 油あか。zìmtǎu gẹ ei ǐugàu（枕頭計是油垢）＝枕は油あかだらけだ。

ìugáq 又復 副 またしても。ìu（又）の二音節語。ìugóq pàih kì（又復歹去）＝またこわれやがった。

ǐughuǎn 猶原 副 やはり，依然として。ǐughuǎn ànnē gòng（猶原按年講）＝やっぱりそういう。xìt gīng cụ ǐu ghuǎn dì xiā（彼間厝猶原着彼）＝あの家はやはりあそこに立っている。

ìuliạpmiq 幼粒物 名 かね目のもの，貴金属類。ìuliạpmiq gādì záq（幼粒物家已束）＝かね目のものは自分で携帯する。

ǐupiọ 郵票 名 切手。北京語の直訳。dáq ǐupiọ（貼郵票）＝切手を貼る。

ìusìu 幼秀 形 きやしゃな，上品な。gì-gùt ziǎh ìusìu（枝骨成幼秀）＝骨組がとてもきやしゃだ。ìusìu lǎng（幼秀人）＝上品な人。

ìuxạu 有孝 ⟶ ụxạu（有孝）

ǐuziạqguè 油食？粿 名 うどん粉をこねて油で揚げたもの。主に朝食のおかずにする。 ⑩ diǎu（條）［ǐuziạqgè］

ǐuzìnggiọk 郵政局 名 郵便局。北京語の直訳。

K

kā 奇 動 原則として対になったものの片方を数えるとき。zìt kā dì（一奇着）＝一

本の著。dua̱ kā ciuzì（大奇手指）＝大きい指輪。sāh kā bode̱（三奇布袋）＝三つのガンニー袋。［kiā］

kā 脚？ 名 ① 足。la̱ kā（張脚）＝ひょろ長い足。② 仲間。giàu kā（賭脚）＝ばくちの仲間。xue̱ kā（会脚）＝賴母子講の仲間。sio̱hbhéq pàq bhǎciók, gàq bhǎ gau kā（想竟拍麻雀復無够脚）＝マージャンをやりたいんだが仲間が足りない。 接尾 下。dàq kā（桌脚）＝机の下。suāh kā（山脚）＝麓。mǎng-cǎng kā（眠床脚）＝ベッドの下。→ e̱（下）

kà 巧 形 珍しい，不思議な。bhǎ kà aq zit do̱ bà（無巧亦一肚飽）＝珍味こそなかったが腹一杯食べられた。zē aq ziah kà ?!（茲亦成巧）＝これは何と不思議だ?!

ka̱ 扣 動 ① 堅いものにトントンとたたきつける。ka̱ xūnsài（扣煙屎）＝煙草の灰をたたきおとす。② 堅いものをトントンとたたく。ka̱ mǎng（扣門）＝戸をノックする。ka̱ sioh'àbāng kìlǎi（扣箱仔枋起来）＝かなづちで中から箱の板をトントンたたいてとってしまう。③ 電話をかける，電報を打つ。dia̱nwe̱ bhéq dàwui ka̱ ?（電話見何位扣）＝電話はどこでかけるの？ ka̱ dia̱nbe̱（扣電報）＝電報を打つ。同義語に gòng（撞）② がある。④ 着物の一部を切りとる。sāh ka̱ kàq dè（彩扣鼓短）＝着物の一部を切りとって短くする。

kā'à 脚仔 名 手下。ze̱ ī ě kā'à（做伊的脚仔）＝彼の手下になる。kā'à ciu（脚仔手）ともいう。

kā'a̱udēh 脚後骨 名 かかと。xuè siō kā'a̱udēh（火燒脚後骨）＝火がかかとにつく，焦眉の急ということ —— 俚諺。［kā'a̱udīh］

kā'a̱udò 脚後肚 名 こむら，ふくらはぎ。

kābe̱qsùn 脚角筍 名 まこも。 類 gī（筊）

kābo̱ 脚步 名 足取り，歩調。giǎh kābo̱（行脚步）＝歩調を取る。kābo̱ kīn（脚步輕）＝足取りが軽やかだ。

kābùn 脚本 名 脚本。

kābha̱k 脚目 名 くるぶし。

kācāng 脚倉？ 名 尻。kācāng kāng（脚倉孔）＝肛門，尻の穴。kācāng gùt（脚倉骨）＝坐骨。kācāng pang（脚倉縫）＝尻の割れ目。kācāng pùè（脚倉球）＝尻べた。

kāda̱qciā 脚踏車 名 ① 足踏ミシン。② 自転車。 類 diōh（張）

kāliǎm 脚膽 名 向脛。

kāsāu 脚俏？ 形 ぼろくそ，下らない。bhè zit xa̱ kāsāu xue̱ !（買此号脚俏貨）＝こんなぼろくそのものを買って！ 名 淫賣女。lì zit ě kāsāu !（你此个脚俏）＝この淫賣女め！ kāsāu gīng'à（脚俏間仔）＝淫賣窟。

kāsia̱u 脚賬 名 人手，仲間。kiam kāsia̱u（欠脚賬）＝人手が足りない。lì u̱ gùi ě kāsia̱u ?（你有幾个脚賬）＝君には幾人の仲間があるか？

kātǎuwū 脚頭窩？ 名 膝小僧，膝頭。ze̱ di kātǎuwū（坐着脚頭窩）＝膝小僧の上に乘っている。

kāziáq 脚脊 名 背中。a̱ih dia̱m kāziáq（背粘脚脊）＝背中におぶっている。kāziáq'a̱u（脚脊後）＝背後，背面。kāziáq gāu（脚脊溝）＝背筋。kāziáq gùt（脚脊骨）＝背骨。

kāzióqdè 脚蹠底 名 足の裏。［kāzióqduè］

kāh 坩 名 底の平たい鉢。多くは kāh'à（坩仔）という。bāng kāh（飯坩）＝飯鉢。xuē kāh（花坩）＝植木鉢。

kāi 開 動 ① かねをジャンジャン使う。zitgua̱ gēxuè kāi lia̱ulia̱u（一

許家伙開了了）＝なけなしの財産を使い果してしまった。②娼妓を買う，女遊びをする。*kāi* zābhò（開查某）＝娼妓を買う。ziăh ai *kāi*（成愛開）＝女遊びが好きだ。

kāigàng 開講 動 講釈する。gàng（講）動 の二音節語。

kāighiaq 開業 動 開業する。日本語の直訳。*kāighiap* tsīng（開業医生）＝医者を開業する。

kāisài 開使 動 かねをジャンジャン使う。kāi（開）① の二音節語。dua *kāisài*（大開使）＝大いにかねを使う。

kāixua 開化 形 ひらけている，モダンな。lì zīn *kāixua*（你眞開化）＝あなたはなかなかひらけていますな。

kàih 喉？ 動 指を曲げてその節のところで頭などを打つ。dua lat ga ī *kàih* laqki（大力給伊喉落去）＝力任せに頭をコツンと打ってやった。

kák 殼 名 殼・外皮・側など外側を包むもの。lěkák（螺殼）＝貝殼。béq *kák*（擘殼）＝栗などの皮をむく。gīm-*kák* ě ciubiò（金殼的手錶）＝金側の腕時計。接尾 漢字の構え，垂れ。bhŭnri *kák*（門字殼）＝門構え。bingri *kák*（病字殼）＝疒垂れ。

kak 咯 動 カッと吐く。*kak* tăm（咯痰）＝痰をカッと吐く。

káksi 確是 副 確かに，確実に。*káksi* teq xo ī（確是提付伊）＝確かに彼に渡した。

kàm 坎 範 ① 段。石段などを数えるとき。siang bhuè *kàm*（上尾坎）＝一番上の段。② 軒。店などを数えるとき。古い使い方。zit *kàm* diam（一坎店）＝一軒の店。

kàm 憨 形 馬鹿な，足りない。lì zīn *kàm*（你眞憨）＝お前はほんとに足りないね。→ dāi（獃），ghong（戇）

kam 蓋？ 動 ① かぶせる。*kam* gua（蓋蓋）＝ふたをかぶせる。bhàngda ga *kam* le！（蚊罩給蓋咧）＝蚊帳をかぶしてやりなさい！ ② かくす，秘密にする。daizi *kam* bhe bhat（事志蓋喉密）＝ことがかくしきれない。③ 印などを押す。ai *kam* gùi'a ě in（要蓋幾若个印）＝印を幾つも押さなければいけない。

kǎmkǎmkiatkiat 嵁嵁砧砧？ 形 道などが凸凹の。lo *kǎmkǎmkiathiat*（路嵁嵁砧砧）＝道が凸凹だ。

kàmzam 坎站 名 程度，筋道。xit bùn céq tak gau siàhmì *kàmzam*？（彼本冊読到甚麼坎站）＝その本はどこまで読んだの？ ziau *kàmzam* ze（照坎站做）＝筋道を立ててやる。

kān 刊 動 新聞に出す，のる。dàwui ě bazuà dā u *kān*（何位的報紙都有刊）＝どこの新聞でものせている。*kān* ziăh dua（刊成大）＝新聞に大きく出る。

kān 牽 動 ① 線状のものをひく。*kān* ciu gue giŏ（牽手過橋）＝手をひいて橋を渡る。*kān* nang gī dianwe（牽両枝電話）＝電話を二本ひく。② 手引きする，とりもつ。*kān* kā（牽脚）＝手引きして仲間に入れる。*kān* gau（牽猴）＝間男をとりもつ。③ 指導する。sāixu dèq *kān* sāi'à（師父在牽師仔）＝親方が弟子を指導している。

*kān*giàhlǎng（牽子人）＝夫の遺児を養育する未亡人。④ 料理にくず粉などをかけてあんかけをつくる。*kān* liau siōh kà（牽了尚湯）＝あんかけが固過ぎた。*kān* mixùn（牽麵粉）＝ゞどん粉をかける。

kānbhǒng 牽亡 動 巫女などが口寄せをする。ciah ī *kānbhǒng*（倩伊牽亡）＝彼女に頼んで口寄せをしてもらう。

kānciu 牽手 名 女房，かかあ。くだけた

使い方。cua̍ kānciu（娶牽手）＝女房をもらう。kān'e（牽的）ともいう。→ bhò（婆）

kānkióq 牽枱 動 引立てる。ī u̍ kānkióq ghuà tan zih（伊有牽枱我趁錢）＝彼は僕を引立ててかねもうけさせてくれた。

kāntuā 牽拖 動 ～のせいにする。khe̍ siu kāntuā lanpā dua̍ giu（撿泗牽拖生葩大球）＝泳げないのをきんたまが大きいせいにする，貧惜しみも甚だしいということ—俚諺。

kāng 孔? 名 ① 穴。kūi kāng（開孔）＝穴をあける。② わな，しかけ。卑語。coing kāng xai ī（創孔害伊）＝わなをしかけて彼を陷れる。③ こと。卑語。ī ě kāng zīn ze̍（伊的孔眞多）＝彼のことばかりだ。si zīn kāng à gè kāng?（是眞孔抑假孔）＝ほんとうのことかうそのことか？ 範 穴や傷口を数えるとき。pua̍ zit kāng（破一孔）＝一個所破れた。gó nang kāng（糊兩孔）＝藥を二個所つける。

kāng 空 形 からっぽの。kāng cu（空厝）＝あき家。副 無駄に，空しく。文言的な使い方。kāng giah（空行）＝無駄足を運ぶ。kāng bhang（空望）＝空頼みする。

kạng 掐? 動 ① 爪でほじくる，はぎおこす。kạng pihsài（掐鼻屎）＝鼻糞をほじくる。kạng liạp'àpì（掐粒仔疤）＝あできのかさぶたをはぎおこす。② はいあがる。kạng cioh'à kiki（掐牆仔起去）＝塀をはいあがっていった。

kāngci̍u 空手 副 手ぶらで，何ももたずに。kāngciu ki lang-dāu pàihkuah（空手去人兜歹看）＝手ぶらで人の家に行ったら失礼だ。

kāngkák 空殼 形 からっぽの。kāng（空）形 の二音節語。kānghàh ciu（空殼樹）＝朽木の幹。xit sīn āng'à kānghàh'e（彼身厝仔空殼的）＝あの人形は中がからだ。

kāngkue̍ 工課 名 仕事。kānghue̍ ze̍ bhe̍ liàu（工課做袂了）＝仕事が多くてやりきれない。kīnkà ě kānghue̍（輕許的工課）＝軽い仕事。［kāngke̍］

kāngpa̍ng 孔縫 名 ① 隙間，間隙。pa̍ng（縫）の二音節語。ze̍ng kāngpa̍ng（鑽孔縫）＝隙間にもぐりこむ。② あら，弱味。cue̍ lang ě kāngpa̍ng（尋人的孔縫）＝人のあらを探かす。

kāngtàu 孔頭 名 こと。kāng（孔）名 ③ の二音節語。ī déq bìh siàhmì kāngtàu?（伊在愛甚麼孔頭）＝やっぱどんなことをやっているのか？

káp 蓋 動 伏せる，うつぶせにすること。káp uàh（蓋碗）＝茶碗を伏せる。形 うつぶせの。bìng káp（反蓋）＝うつぶせにひっくりかえる。⟷ ciq（笑）

kạp 磕 動 ゴツンとぶつかる。nang ě sāh kạp（兩个相磕）＝二人がゴツンとぶつかる。kạp tàu sì（磕頭死）＝頭をぶつけて死ぬ。

kạpdioq 磕着 副 ともすれば，何かといえばすぐに。zit'e sì āng le, kạpdioq dioq bhéq xàu（一下死鍬咧，磕着着免嗟）＝旦那さんに死なれてからというものは何かといえばすぐに泣きだす。kạpdioq bheq pàq lang（磕着見拍人）＝ともすれば人を殴りがちだ。Kạpzitdioq（磕一着）ともいう。

káq 蓋? 副 どうして，何故。反語をあらわす。káq e ànnē?!（蓋会按年）＝どうしてこんなことになったんだ?! lì káq bhéq xo̍ ki le?!（你蓋見什去咧）＝あなたは何故彼に行かせるのよ?!［この語は台南地方にだけ通用しているようである。］

káq 較 副 ① より，もっと，常に比較の元と

なるものを踏まえていっている。ī bì lì káq zìò xuẹ（伊比你較少歳）＝彼は君より年が少ない。cạt káq ók lǎng（賊較惡人）＝盗人猛々しい。káq kị zịt'e!（較去一下）＝もう少し向うへ行け！ ạmtāng lǎi káq xà（唔通来較好）＝来ない方がよい。② 幾ら～しても，いかに～とも。káq gạ，dā bhẹ-xiàudịt（較教，都教曉得）＝幾ら教えてもわからない。káq gìn，mạ dịọq zịt diàmzīnggù（較緊也着一点鐘久）＝いかにはやくとも一時間はかかる。

kạq 瘐？ 動 ① ひっかかる。káq siāh（瘐鯖）＝さばがひっつく。xịcị káq dị nǎ'ǎu（魚刺瘐着喉）＝魚の骨がのどにひっかかる。② よりあう。māng káq le dịọq xà，ạmbhiàn sà（門瘐咧着好，唔免鎖）＝門はよせかけておけばよい，かぎをかけるには及ばない。zǔn sāhkạq（船相瘐）＝船がよりあう。

káqduạbhịn 較大面 形 大方～だろう。～の可能性ぎ大きい。bhǎ lǎi káq-duabhin（無来較大面）＝大方来ないだろう。ẹ sì káqduabhin（会死較大面）＝死ぬ可能性が大きい。同義語に káq-duạmāng（較大門）がある。

káqgēmạ 較加也 副 ～ということがあるものか。とんでもないことだという気もちのとき。zịt gụ vẹ káqgēma ghuà gòng e ?!（此句話較加也我講的）＝この言葉は僕がいったんだって？！ káqgēma ẹ dịọq ?!（較加也会着）＝合格するってさ？！

káqjǎh 較贏 動 ～よりましだ。主語の方がまさっている場合。cịncài sià mạ káqjǎh ī sià（清彩寫也較贏伊寫）＝いい加減に書いたって彼の書いたのよりはましだ。diạm cụlin káqjǎh cụt kị xọ lǎng kéq（站層裡較贏出去付人夾）＝家にいた方が外へ出て人ごみにもまれるよりましだ。⟶ káqsū（較輸）

káqkị 較去 名 何れ，そのうち，もう少し先。多く副詞的に使われる。káqkị ziàq gạ lì tōngdī（較去即給你通知）＝何れ御通知致します。xē sị káqkị ě dạizị（夫是較去的事志）＝それはもう少し先のことだ。

káqsū 較輸 動 ～よりましだ。主語の方が劣っている場合。ziạq tǎulọ káqsū gādị zạ sīnglì（食頭路較輸家已做生理）＝サラリーマンになるよりは自分で商賣をやった方がましだ。nạ bhéq ciạh nạng ě zābhòghìn'à，káqsū ciạh zịt ě zābōghìn'à（若是倩両个査某囝仔，較輸倩一个査哺囝仔）＝女の子を二人やとう位なら男の子を一人やとった方がましだ。⟶ káqjǎh（較贏）

káqtǐng 較停 名 後程，もう少し後。多く副詞的に使われる。lì káqtǐng le，ī káq dạisīng（你較停咧，伊較在先）＝君はもう少し後だ，彼の方が先だ。同義語に siòtǐng（小停）がある。

kát 曼 動 スプーンなどですくう。ing tāngsì kát tāng（用湯匙曼湯）＝スプーンで汁をすくう。⟶ iòh（舀）

kátkò 克苦 副 いかにつらくても。kát-kò tạkcéq（克苦読冊）＝幾らつらくても勉強をする。kátkò mạ dịọq giǎh（克苦也着行）＝いかにつらくても行かなくちゃいけない。

kāu 扣 動 草木などを引抜く。kāu càu'à（扣草仔）＝草を引抜く。dụi tǎumāng gạ ī kāu lǎi（対頭毛給伊扣来）＝頭髪を掴んで引きよせた。 動 かせ，刺繍糸などを数えるとき。zịt kāu suah（一扣線）＝一かせの糸。nạng kāu pongsē（両扣凸紗）＝二かせの毛糸。

kāu 鉋 動 ① かんなどで削る。*kāu bāng*（鉋枋）＝板を削る。*ing bāiě kāu biàq ě zuà*（用玻璃鉋壁的紙）＝ガラスで壁に貼った紙を削りおとす。② クルッと廻る。*ciā kāu dadàng lǎi*（車鉋倒転来）＝車をひきかえしてきた。*kāu zit lin*（鉋一輪）＝クルッと一廻りする。

kāu 敲 動 鐘をつく，鳴らす。*kāu zīng*（敲鐘）＝鐘を鳴らす。

kāu 闡 名 もみくじ。*liām kāu*（拈闡）＝もみくじを引く。⑩ *gī*（枝）

kàu 口 量 釜・剣・壇郷などを数えるとき。*zit kàu diàh*（一口鼎）＝釜一つ。*mǎng kàu giąm*（面口剣）＝こぶりの剣。接尾 入口。*mǎng kàu*（門口）＝門口。*bhio kàu*（庫口）＝庫の入口。*kācāng kàu*（瞞倉口）＝肛門の口。

kąu 扣 動 さしひく。*sīnsùi kąu zit bàq kō*（薪水扣一百蓋）＝月給から百円さしひく。*kio*（扣）ともいう。

kąu 哭 動 泣く。*kąu gūi mě*（哭彗暝）＝一晩中泣く。*kąu iāu*（哭飢）＝腹がへったといって泣く。（台南地方では主として不幸なときに泣くという意味で使われる。）同義語に *xàu*（嚎）がある。

kąu 梏 名 手足にはめる枷。*ciu kąu*（手梏）＝手錠。*zioh kąu*（上梏）＝枷をはめる。動 枷をはめる。*gā ī kąu kìlǎi!*（給伊梏起来）＝やつに枷をはめろ！

kāu'à 鉋仔 名 皮むき。

kąubę 哭父 動 泣事をいう，うるさくいう。卑語。*diąh kąubę sòxui siōng-diong*（定哭父所貫傷重）＝いつもかねがかかってしようがないと泣事をいう。*kąubę a, kàq diąm le, xà ąm?*（哭父啊，歇恬咧，好唔）＝うるさいね，少し静かにしたらどうだ？ 感 しまった。損失を蒙ったとき。*kąubę la, dāh bhéq ànzuàh?*（哭父啦，但覓按怎）＝しまったぞ，さあどうしよう？

kàubhin 口面 名 外側，表。*kàubhin-'ě giāhlǎng*（口面的萬人）＝外側のはよごれている。同義語に *kàusīn*（口身）がある。

kāucàu 扣草？ 動 多少でもせしめようとして争う。*gàp īn āng kāucàu bhéq lingghuą kią*（及恩翁扣草竟另外堅）＝別居したいといって旦那さんと争う。

kāudā 鉋刀 名 かんな。

kàujīm 口音 名 発音。*kàujīm ziąh*（口音正）＝発音が正しい。

kàusǒ 巧所？ 名 陰門。卑語。

kàuząu 口灶 量 世帯。*duą kàuząu*（大口灶）＝大世帯。*xiā ū gūi kàu-ząu*（彼有幾口灶）＝あそこは戸数がどれ位あるか？

kē 刮？ 動 刃を立ててこそぐ，削る。*kē xānzǔ*（刮番薯）＝さつまいもの皮をこそぎとる。*kē bhę kìlǎi*（刮検起来）＝削りとれない。［kuē］

kē 溪 名 川。*duą diǎu kē*（大條溪）＝大きい川。*kētǎu*（溪頭）＝川上。*kēzīu*（溪洲）＝川の洲。*kēbhuè*（溪尾）＝川下。［kuē］

kę 契 名 田地家屋等にかかわる賣買または質入の証文。*cǎn kę*（田契）＝田地の証文。*cu kę*（厝契）＝家屋の証文。*zit zōng kę*（一宗契）＝一事件に関する全部の証文。接頭 義理の～，親子兄弟の契りを結んだ間柄の。病弱の場合に名義だけでも他人の子になると厄病神もこれを避けるという迷信に出たもの。*bāi sīnsēh zę kębę*（拜先生做契父）＝先生を養父とする。*xo ī zę kęgiàh*（什伊做契子）＝彼の養子になる。［kuę］

kę 嚙？ 動 かじる。*kę gāmzią*（嚙

甘蔗）＝甘蔗をかじる。niàucù déq ke̍ bāng（老鼠在嚙枋）＝鼠が板をかじっている。［kue̍］

kě 拐 動 ひっかかる。gi̍u kě di̍ ciu-iē（球拐着樹枝）＝まりが枝にひっかかっている。da̍izi̍ iàu kě le（事志猶拐咧）＝事件がまだひっかかったままだ。

kèbhǐngcēh 暗明星 名 あけの明星。［kèbhǐngcīh］

ke̍jók 契約 名 契約。ke̍（契）の二音節語。pàq ke̍jók（拍契約）＝契約を結ぶ。［kue̍jók］

kēh 坑 名 谷。kēhgāu（坑溝）＝谷川。buạq lạq kēh（跋落坑）＝谷へ落ちこむ。［kīh］

ke̍hq 喀？ 動 ゴホンゴホンと咳をする。ke̍hq bhe̍ suàq（喀嗽煞）＝しきりにゴホンゴホンやる。

kéq 夾 動 ① 圧搾する。kéq gāmzi̍（夾甘蔗）＝甘蔗を圧搾する。② こむ，押しあう。dia̍nciā̍lai zīn kéq（電車内擠夾）＝電車の中がとてもこんでいる。kun káq ki̍ le，a̍mtāng i̍tdi̍t kéq lǎi！（睏較去咧，唔通一直夾来）＝もっと向うへ行って寝ろ，そうぐんぐん押してくるな！［kuéq］

kéq 客 接尾 客。Dǎng-sāh kéq（唐山客）＝中国からのお客さん。càude̍ kéq（草地客）＝田舎からのお客さん。zǔn kéq（船客）＝船客。

kéq 瞌 動 眼を閉じる，つぶる。kéq zi̍t bha̍k（瞌一目）＝片眼をつぶる。［kuéq］

kéq'à 匣仔 名 箱。ding zi̍t ě kéq'à（釘一个匣仔）＝箱を一つつくる。zuà kéq'à（紙匣仔）＝ボール箱。［kuéq'à］

kéqki̍ 客気 動 遠慮する，他人行儀をする。ga̍ ing，bhiàn kéqki̍！（給用，免客気）＝お上り下さい，遠慮しないで！

Kéqlǎng 客人 名 客家（はくか）。台湾では漢民族人口の10～15％を占める。

kéqtiāh 客庁 名 客間，応接間。lǎng-kéqtiāh（人客庁）ともいう。

kéqxiāh 客兄 名 ① 淫婦の客，情客。② 情夫，間男。tà kéqxiāh（討客兄）＝情夫をこしらえる。kéqxiāh be̍（客兄仔）＝母の情夫。

Kéqwe̍ 客話 名 客家語。

kéqze̍q 夾截？ 動 いじめる，意地悪く苦しめる。lùdiōng kéqze̍q ghìn'à（女中夾截囝仔）＝女中が子供をいじめる。［kuéqzue̍q］

kéqziàu 客鳥 名 かささぎ。kéq-ziàu ba̍ xì（客鳥報喜）＝かささぎが吉報をもたらす。

kī 欹 動 傾く。zǔn kī（船欹）＝船が傾く。kī gue̍ de̍ciubǐng（欹過倒手旁）＝左へ傾く。

kì 起 動 ① 起きる，起る，起す，上げる，上がる。gìn kì lǎi！（緊起来）＝はやく起きろ！，はやく上がってこい！ kì ki̍ sāh lǎu（起去三楼）＝三階に上がっていく。kì ge̍（起價）＝値上りする。kì xuè（起火）＝火を起す。② 始める，始まる。kì gāng（起工）＝工事を始める。dui gùi ri̍t kì？（対幾日起）＝何日から始まるの？ ③ 建てる。kì cu（起厝）＝家を建てる。kì iàubhue̍ xà（起猶未好）＝まだ落成しない。形 十分な，力一杯の。līm bhǎ siàh kì（飲無甚起）＝まだ飲み方が足りない。ge̍zǐh cùt káq kì le！（價錢出越起咧）＝もっと奮発して下さいよ！ 量 件，勃発した事件などを数えるとき。zi̍t kì rǐnbhing（一起人命）＝一件の殺人事件。nang kì guāhsī（両起官司）＝二つの訴訟事件。助 ～できる，力の有無による動作の能否をあらわす。常に e̍（会），bhe̍（会）とと

もに使われる。dāmdāng bhe̱ kì（担当絵起）＝責任を負いきれない。ze̱ e̱ kì（做会起）＝やることができる。

kì 歯 名 歯。lák kì（落歯）＝歯が脱ける。ziu kì（蛀歯）＝虫歯。kì rǐn（歯仁）＝歯齦。

ki̱ 去 動 ① 行く。ki̱ xa̱kxa̱u（去学校）＝学校へ行く。ki̱ kua̱h（去看）＝行って見る。② 取除く，取りさる。ki̱ ǐu（去油）＝油を落とす。助 ① ～していく。動作状態が話し手のあるところから遠ざかっていくことをあらわす。zìau'à buē ki̱（鳥仔飛去）＝鳥が飛んでいく。zàu bhe̱ ki̱（走絵去）逃げることができない。② ～してしまう。動作状態が完了することをあらわす。bāng a̱u ki̱（坊腐去）＝坂がくさってしまう。xo̱ ī zia̱q ki̱（付伊食去）＝彼に食われてしまった。③ ～できる。かたづけていくことができるという意味。常に e̱（会），bhe̱（絵）とともに使われる。ta̱i ze̱，kua̱h bhe̱ ki̱（太多，看絵去）＝余り多いので読みきれない。cǫng e̱ ki̱（創会去）＝やっていける。④ ～し過ぎる。動作が程度を越していることをあらわす。kut ki̱，zia̱q e̱ pua̱beh（屈去，即会破病）＝ずっと坐り放しだから病気になるのだ。e̱ si̱，lòng si̱ bhuǎ ki̱ e（会死，掩是磨去的）＝死ぬようになったのも過労からだ。⑤ 動作の結果をあらわす。接続詞的な用法。sià ki̱ zīn sùi（寫去真美）＝とてもきれいに書けた。gòng ki̱ xà（講去好）＝うまく話せた。副 語調を整えるために使われる。動作が話し手のあるところから遠去っていく気もちのとき。ī ki̱ xo̱ lǔigōng gǫng sì（伊去付雷公横死）＝彼は雷に打たれて死んだ。→ lǎi（来）

ki̱ 気 動 怒る。ki̱ ī bǔnduah（気伊憑情）＝彼がなまけものなのを怒る。déq ki̱ siàhmì？（在気甚麼）＝何を怒っているんだ？ 接尾 気。xuè ki̱ dua̱（火気大）＝ひどくのぼせる。xa̱q lǎng ki̱（烘人気）＝人が多くてムッとする。zùi ki̱（水気）＝水気。

kǐ 蜞？ 名 くぼんだ傷あと。xia̱q'à u̱ kǐ（頸仔有蜞）＝ひたいに傷あとがある。

kìbhè 起碼 動 起算する。za̱p gīn kìbhè（十斤起碼）＝十斤から起算する。副 少くとも。kìbhè a̱q dioq nǎng bàq bhan（起碼亦着両百万）＝少くとも二百万はいる。

kìbhìn 歯刷 名 歯ブラシ。

ki̱ciā 汽車 名 自動車。北京語の直訳。

ki̱dǫ 去倒 副 却って。結果が悪いときに使う。ki̱dǫ liàu（去倒了）＝却って損をした。ki̱dǫ xǫng（去倒遠）＝却って遠い。

kìgā 歯膏 名 煉歯磨。⑩ gī（枝）

ki̱guè 柿粿 名 乾柿。［kìgè］

～kìki̱ ～起去 助 ～してあがっていく。tiau kìki̱ lǎudìng（跳起去楼頂）＝二階に跳びあがっていく。buē lòng bhe̱ kìki̱（飛掩絵起去）＝なかなか飛びあがれない。

～kìlǎi ～起来 助 ① ～してあがってくる。ka̱ng kìlǎi（掐起来）＝はいあがってくる。② ～しておこす。kān kìlǎi（牽起来）＝手を引いておこしてやる。③ ～しだす。動作状態の開始をあらわす。ue̱ gòng kìlǎi si̱ zīn dǎng（話講起来是真長）＝話はしだしたら長いのだ。ī lǎi la，gìn ca̱ng kìlǎi！（伊来啦，緊藏起来）＝やつが来たからはやくかくしてしまいなさい！

ki̱li̱k 気力。名 気力。bhǎ ki̱li̱k（無気力）＝気力がない。ku̱ila̱t ともいう。

kìsi̱k 起色 形 繁昌した，景気づいた。sīngli zǫ lòng bhe̱ kìsi̱k（生理做掩絵起色）＝商売がなかなか繁昌しない。

u̱ kàq hisik（有㕛起色）＝少し景気づいた。

kìtǎu 起頭 名 始め，最初． dāizi̱ hìtǎu siāng iạugìn（事志起頭上要緊）＝仕事は始めが一番大事だ。

kìtǒk 歯托 名 爪楊枝．

kīxu̱ 欺負 動 馬鹿にする，侮る． hīxu̱ ghuà zìt ě ziụguàhlǎng！（欺負我此个汗寡人）＝この未亡人の私を馬鹿にするの！ sǔizāi lǎng hīxu̱（隨在人欺負）＝人に馬鹿にされ通しだ。

kìxùn 歯粉 名 歯磨粉． ụn hìxùn（榅歯粉）＝歯磨粉をつける。

kiā 奇 名 奇数． nā hiā，ghuà'ě，nā siāng，lì'ě（若奇，我的，若双，你的）＝若し奇数なら私のもの，若し偶数なら君のものだ。 ⟷ siāng（双）

kiā 迦？ 動 難癖をつける． dạk xāng dā bhéq hiā lǎng（逐項都覓迦人）＝何にでも難癖をつけたがる． hiā ī gā gāng ghìn'à（迦伊給弄囲仔）＝彼が子供をいじめたといって難癖をつける。

kiǎ 騎 動 馬などに乗る． hiǎ tìqbhè ki（騎欮馬去）＝自転車に乗っていく。

kiạ 竪？ 動 ① 立つ，立てる． hiạ di ciụkā（竪着樹椏）＝木の下に立っている． hiạ gì'à（竪旗仔）＝旗を立てる。 ② 住む． lìn hiạ di dàwụi？（您竪着何位）＝あなた方はどこに住んでいらっしゃいますか？ hiạ guānsi（竪慣勢）＝住み慣れる。 ③ 経営する，古い使い方． hiạ pō（竪鋪）＝製糖所を経営する。 ④ みんなで～につく，全部で～に相当する． lòng-zòng hiạ zìt bhạn（掩總竪一万）＝全部で一万円につく． hiạ duạ zạp dāng（竪滞十冬）＝十年間住んだことになる。 形 縦の． hiạ suạh（竪線）＝縦の線．同義語に dìt（直）がある。

kiagē 竪家 名 住宅． hiagē cām diạm bhǎ zẹxuè（竪家参店無做夥）＝住宅と店と別になっている。

kiạkōng'à 竪空仔 動 洞ヶ峠をきめこむ，日和見主義をとる． dāikāi ě lǎng lòng hiạkōng'à（大概的人掩竪空仔）＝大部分の人は日和見主義者だ。

kiạsuāh 竪山 形 顔を出さない，匿名の． hiạsuāh gò（竪山股）＝匿名出資． hiạsuāh tǎugē（竪山頭家）＝顔を出さない主人，共同事業に力を尽さない人のこと。

kiạm 欠 動 ① 欠く，足りない． hiạm lǎng（欠人）＝人が足りない． hiạm ri zạp kō（欠二十箍）＝二十円足りない。 ② 借金がある． hiạm ī béq bàq（欠伊八百）＝彼に八百円借金がある。

kiạm 倹 動 倹約する． hiạm zìh bhéq zạ sǎh（倹錢覓做衫）＝かねを倹約して着物をつくろうと思う。 形 倹約な． hiạm gàq ạm gām zẹ cià（倹及唔甘坐車）＝車賃も惜しい位に倹約している。

kiạmjing 欠用 動 必要とする，使うべき～がない． nā hiạmjing，zạ lì ẹ ki ing！（若欠用，做你携去用）＝若し御入用でしたら，どうぞもっていって御使い下さい！ hiạmjing zìh（欠用錢）＝肝心のかねがない。

kiạmkuèq 欠缺 動 欠乏する，こと欠く． xē ziàqgù ziǎh hiạmkuèq（夫此久成欠缺）＝それは近頃なかなかない． lòng bhǎ xẹ hiạmkuèq dioq（掩無付欠缺着）＝何にもこと欠かない。

kiān 牽？ 名 掛金，把手，金具． 多くは hiān'à（牽仔）という． tuàq hiān（挖牽）＝引出しの把手。 動 ① 掛金などをかける，はめる． hiān mǎng（牽門）＝門を閉めて掛金をかける． hiān bhẹ lạqki（牽絵落去）＝はめられない。 ② 竪いものを投げる． hiān zāng'à（牽磚仔）＝煉瓦を投げる． hiān dioq tǎukàk（牽着

頭殼）＝投げて頭にぶつかった。 量① 木や石などの円い固まりを数えるとき。 zit kiān cǎ（一摯柴）＝一本の薪。 duā kiān ziạqtǎu（大摯石頭）＝大きい石。 ② やつ。卑語。 xit kiān bhǎ diạp bhẹ-jīng-dit（彼摯無疊姪用屏）＝あいつは殺らないと駄目だ。

kiạn 遣？ 動 頭を上げる。 tǎukák káq kiạn le！（頭殼較遣咧）＝頭をもっと上げなさい！ ⟷ ciq（頭）

kiạn 擥？ 動 具などをいためる。 kiạn zǒliāu（擥薯料）＝焼そばなど、入れる具を予め鍋でいためる。

kiạnpāng 擥芳 動 風味を出す。煮物をするとき風味をよくするために葱の白根などを先に鍋に入れていりつける。

kiạnsàng 擥煩？ 名 呪、縁起。 gāu kiạnsàng（厘擥煩）＝非常に縁起を担ぐ。 zǎ kiạnsàng（做擥煩）＝呪をする。

kiạng 强 形 上手な、うまい。南京官話の訛ったものという。 kuāh lì ruā kiạng！（看你若强）＝君がどれ程うまいか見てやろう！ kiạng kā（强脚）＝敏腕、やりて。

kiápsi 怯勢？ 形 横が醜い、女の場合にいう。 sēhzǎ ziāh kiápsi（生做成怯勢）＝生れつき醜い。

kiáq 隙 量 こわれた個所を数えるとき。 cǎnxuāh bāng nǎng kiáq（田岸崩両隙）＝畦道が二個所崩壊した。

kiát 爇？ 動 擦る。 kiát xuān'àxuè（爇番仔火）＝マッチを擦る。

kiāu 曲？ 動 曲がる、曲げる。 tiqgī kiāu ki（鉄枝曲去）＝鉄棒が曲がった。 kiāu kā（曲脚）＝足を曲げる。

kiàu 巧 形 利口な。 kiàu lǎng（巧人）＝利口な人。

kiạu 曲？ 形 そりかえった。片方がはねあがっているさま。 kiạu cīu（曲鬚）＝カイゼルひげ。 pih kiạu（鼻曲）＝鼻がそりかえっている。 動 はねあがる。 lạn-ziāu dèq kiạu（生鳥在曲）＝陰茎がピンピンしている。

kiāugū 曲痀 形 猫背の。 giǎh gáq kiāugū（行及曲痀）＝歩き過ぎてあごが出る。

kǐh 橋 動 とりすがる。 kǐh gio（橋轎）＝轎にとりすがる。 ghìn'à kǐh lǎi（囝仔橋来）＝子供がとりすがってくる。

kǐh'à 鉗仔 名 やっとこ、釘抜き。 ghiạq kǐh'à bhàn（擥鉗仔挽）＝やっとこで抜く。

kik 曲 名 歌。歌曲に重点をおいた場合。 ciq kik（唱曲）＝歌を唱う。 kik-diāu（曲調）＝歌の調子。

kik 刻 動 彫る、彫刻する。 kik ìn（刻印）＝印を彫る。 kik bụt（刻仏）＝仏像を彫刻する。

kik 尅 動 性が合わない。 bhò kik āng（婆尅翁）＝妻の性が夫の性より強い。 nǎng ě sāh kik（両个相尅）＝二人は相性ではない。

kikbọk 刻薄 形 むごい、薄情な。文意的な使い方。 ànnē bhibhiàn sīāh kik bọk ?!（按咩未免尚刻薄）＝これじゃ余りむごすぎませんか?!

kikbuǎh 曲盤 名 レコード。 tīāh kikbuǎh（聽曲盤）＝レコードを聞く。

kikkūi 刻虧 動 損害を蒙る。 kikkūi sāh-sì zạp bhạn（刻虧三四十万）＝三四十万円損害を蒙った。同義語に ziạq kūi（食虧）、 siụkūi（受虧）がある。 形 運の悪い、気の毒な。 ìn giàh sì, zīn kikkūi（恩子死、真刻虧）＝彼の子供さんが死んだとは気の毒だ。

kǐm 琴 名 琴。 duǎh kǐm（彈琴）＝琴を弾く。 kǐm suạh（琴線）＝琴の弦。

*kǐm*duǎh（琴彈）＝琴の爪。

kǐmsi̱u 禽獸 名 禽獸．lǎng káq sū *kǐmsiu*（人較輸禽獸）＝人が禽獸よりも劣る。⟶ zīngsēh（構生）

kǐmxīng 禽胸 名 鳥の胸．dui *kǐm-zīng* liǒ la̱qki̱（対禽胸捞落去）＝胸から底丁を入れる。

kīn 輕 形 軽い．*kīn* ě xǐnglì（軽的行李）＝軽い荷物。xi̱hkāng *kīn*（耳孔輕）＝耳が軽い．軽々しく信ずること。⟷ dang（重）

kǐn 勤 形 精の出る．ī ziȯk *kǐn* e（伊足勤的）＝彼はとても精が出るよ。*kǐn* ta̱kcéq（勤読冊）＝せっせと勉強する。［kǔn］

kìnbhǐn 浅？眠 形 眠ざとい，眠りが浅い．*kìnbhǐn*，kia̱uq zi̱t'e，dio̱q zīngsǐn（浅眠，碰一下，看精神）＝眠ざとい性質なので，ちよっとでも音がするとすぐ眼が醒める。

kǐncai̱ 芹菜 名 セロリ．［kǔncai̱］

kǐnkia̱m 勤倹 形 倹約な。kiam（倹）形 の二音節語．ī ziǎh *kǐnkia̱m*（伊成勤倹）＝彼はとても倹約家だ．［kǔn-kia̱m］

kīnkà 輕許？ 形 手軽な，楽な。*kīnkà* ě da̱izi̱（軽許的事志）＝手軽な仕事。

kīnsāng 輕鬆 形 気分のよい，さわやかな．be̱hlǎng u̱ káq *kīnsāng* bhǎ？（病人有較輕鬆無）＝病人は少しは気分がいいかね？

kīnsiāhse̱suéq 輕声細説 形 静にものをいう，言葉遣いのやさしい．gòng dio̱q ue̱ *kīnsiāhse̱suéq*（講着話輕声細説）＝静な物腰で話をする。［kīn-siāhsue̱séq］

kīng 匡 名 わく，縁，頭縁．ding zi̱t ě *kīng*（釘一个匡）＝わくを一つこしらえる。ri̱p dia̱m *kīnglin*（入沾匡裡）＝頭縁に入れておく。bha̱kgia̱h *kīng*（目鏡匡）＝眼鏡の縁。

kīng 鋈 名 刀背（みね）．bòtǎu-*kīng*（斧頭鋈）＝斧の刀背。

kìng 肯 慣 ～することを承知する．聞きいれる．kua̱h ī bhéq *kìng* a̱m？（看伊免肯唔）＝彼が承知するかどうか？*kìng* tiāh ghuà gòng（肯聽我講）＝私のいうことを聞きいれてくれる。

kǐng 窮 動 ㋑金，銀などを吹きわける．*kǐng* sia̱q（窮錫）＝錫を吹きわける。㋺かき集める，全部取りだす．*kǐng* kua̱h u̱ rua̱ ze̱（窮看有若多）＝全部で幾らあるかかき集めてみる。*kǐng* sia̱u（窮數）＝總決算をする。

ki̱ng 虹 名 虹．cu̱t zi̱t diǎu *ki̱ng*（出一條虹）＝虹が出る。

kīngghǐn 輕銀 名 アルミニウム．［kīngghǔn］

ki̱o 扣 ⟶ ka̱u（扣）

kiōh 腔 名 訛．zi̱t ě *kiȯk* zīn dang（一个腔眞重）＝訛がとてもひどい。Ziāngzīu *kiȯk*（漳州腔）＝漳州訛。［kīuh］

kiȯk 却 動 ～であることは～であるが，事実は事実として一応は認めるという気もちのとき。同じ動詞・形容詞を繰返して使う。文語的な使い方。ki̱ *kiȯk* u̱ ki̱，zòngsi̱ sǔi dàng lǎi（去却有去，總是隨転来）＝行くことは行ったが，しかしすぐ帰ってきた。xà *kiȯk* xà la（好却好啦）＝よいことはよいがね。副 まだしも，まあ．ànne̱ *kiȯk* a̱q xà（按样却亦好）＝その方がまだしもよい。*kiȯk* bhǎ̱ja̱ugìn（却無要緊）＝まあかまわない。接 しかし．ī bhéq ki̱，ghuà *kiȯk* bhǎ a̱i ki̱（伊免去，我却無愛去）＝彼は行こうとするが，しかし私はどうも行きたくない。

kiȯksi̱ 却是 動 ～であることは～であ

るが。kiòk（却）動 の二音節語。āi kiòksi āi（愛却是愛）＝欲しいことは欲しいんだが。

kiònggiāh 怨驚 副 恐らく もしかすると。不吉な予想のとき。giāh（驚）副 の二音節語。kiònggiāh diòq bhǎ buāh ě（怨驚看無半个）＝もしかすると一人も受からなかったかもしれない。

kiōngsī 僵屍 名 ミイラ。

kiòq 拾？ 動 ① 拾う。kiòq ziòqtǎu gā ī dāh ki（拾石頭給伊擲去）＝小石を拾って投げつけた。kiòq diòq zit ě ghǐndē'à（拾着一个銀袋仔）＝財布を一つ拾った。② よせ集める，徴収する。kiòq sāi'à（拾師仔）＝弟子を取る。zit xō kiòq ri zāp kō（一戸拾二十箍）＝一戸につき二十円徴収する。③ 生む，取上げる。zāxāng kiòq ghìn'à（昨暗拾囝仔）＝昨日赤ちゃんを生んだ。ī mā ghuà gā kiòq e（伊也我給拾的）＝あの子も私が産婆を使わせたんだよ。④ 手で形をつける。kiòq ziām（拾尖）＝山盛りにする。kiòq gìng（拾櫚）＝ひだを取る。kiòq gū'àkì（拾鋸仔齒）＝鋸の目を立てる。kiòq gāu（拾溝）＝溝をつける。

kiòqgaq 拾櫚 形 役に立たない，ろくでなしの。zitsilǎng kiòqgaq ki（一世人拾櫚去）＝一生台なしになった。zit ě ghìn'à zǐah kiòqgaq（此个囝仔成拾櫚）＝この子はほんとにろくでなしだよ。

kiòqsip 拾拾 形 倹約な。些細なものでも無駄にせずとっておく性質のこと。xit ě laulǎng zīn kiòqsip（彼个老人真拾拾）＝あの老人はとても倹約家だ。

kiq 缺 動 かける。uàh kiq ki（碗缺去）＝茶碗がかけた。範 かけたところを数えるとき。kiq nāng kiq（缺兩缺）＝二個所かけている。

kit 乞 動 乞う，もらいうける。kit guānjīmbutzò ě xiōhxū（乞觀音仏祖的香灰）＝観音さまから香炉の灰をもらいうける。それを水に溶かして病人に飲ませる。kit xō（乞兩）＝両乞いをする。

kit 杙 名 くい。多くは kit'à（杙仔）という。ding kit（釘杙）＝くいを打つ。ghǔkit（牛杙）＝牛をつなぐくい。

kit 楗？ 動 こねる。kit gǒ（楗糊）＝糊をこねる。

kitziaq 乞食 名 乞食。kitziaq guàh bhiōgōng（乞食趕庙公）＝乞食が堂守りを追いだす，ひさしを貸して母屋を取られるということ。── 俚諺。kitziaq gùt（乞食骨）＝乞食のようなやつ。

kìu 扭 動 引張る。kìu tǎuzāng（扭頭鬃）＝頭髪を引張る。kìu bhē diǎu（扭捻住）＝ずっと引張っていることができない。ghìu ともいう。

kǐu 趨 形 ① ちぢれた。kǐu mǎng（趨毛）＝ちぢれ毛。② けちな。ēmbhiàn xiàq kǐu！（唔免恨趨）＝そんなにけちけちするな！

kiu 飿？ 形 もちなどがねばっこい。kiu, gā bhē dēng（飿，咬喰断）＝ねばっこくてかみ切れない。

kō 呼 動 家畜を呼ぶ。kō gàu lāi（呼狗来）＝犬を呼びよせる。kō bhē giāh（呼喰行）＝呼んでも動かない。

kō 箍 名 ① 円，輪。多くは kō'à（箍仔）という。uē kō（画箍）＝円を画く。ciūnī kō（樹乳箍）＝輪ゴム。② たが。tàng kō（桶箍）＝桶のたが。bhiq kō（竿箍）＝竹のたが。動 たがをはめる。kō tàng（箍桶）＝桶にたがをはめる。範 ① 円柱形または輪切りにしたものを数えるとき。zit kō sām（一箍杉）＝一本の丸太。nāng kō xǐ（兩箍魚）＝二切の魚。② やつ。卑語。lì zit kō（你此箍）

＝この野郎。③円。かねの単位。*kò sāh*（箍三）＝一円三十銭。*sāh kò*（三箍）＝三円。

kò 苦 形 ① 苦い。*kò iọq*（苦藥）＝苦い薬。*cụilai kò*（嘴内苦）＝口の中が苦い。② 痛ましい，悲しい。*kò out*（苦鈎）＝悲劇。*ụ si lò, bhě si kò*（有是惱，無是苦）＝あればあるで苦労が絶えないが，なければないでまたそれを苦にする，夫婦の間に子供が生れないときなど――俚諺。

kọ 何？ 形 気のきかない。*lì iạq ziǎh kọ, lǎngkéq lǎi iạq bhexiàu pǎng dě ciàh*（你亦成何，人客来亦検曉捧茶請）＝お前はほんとに気がきかないね，お客さんが来たのにお茶も出さないなんて。

kọ 褲 名 ズボン。*cing kọ*（穿褲）＝ズボンをはく。*dè kọ*（短褲）＝ショートパンツ。⑩ *nià*（領）

kōbī'à 呼啡仔 動 口笛を吹く。*ghǎu kōbī'à*（高呼啡仔）＝口笛を吹くのがうまい。同義語に *kōsī'à*（呼嗟仔），*kōsụt'à*（呼嗟仔）がある。

kòdọk 苦毒 動 いじめる，虐待する。*dāgē kòdọh sīmbụ*（較家苦毒新婦）＝しゅうとめが嫁をいじめる。*xọ ạubhà kòdọh*（付後母苦毒）＝継母にいじめられる。

kō'éq'à 呼噎仔 動 しゃっくりをする。この語はまだ完全に複合語になりきっていない。*kō'éq'à kō bhẹ suáq*（呼噎仔呼検煞）＝しゃっくりがなかなかとまらない。*kōwúq'à*（呼噎仔）ともいう。

kòkạng 苦勸 動 いさめる，諫言する。*ẹm tiāh lǎng kòkạng*（唔聽人苦勸）＝人の諫言を聞きいれない。*gạ ī kòkạng*（給伊苦勸）＝彼をいさめる。

kōwǔi 箍囲 名 円陣，円形。*xìt kōwǔi*（做箍囲）＝あのぐるり。*páq zịt ě dụa kōwǔi*（拍一个大箍囲）＝大きな円陣をつくる。

kòh'ọh 可惡 形 ふらちな，怪しからぬ。文言的な使い方。*lì zīn kòh'ọh*（你真可惡）＝お前は実にふらちなやつだ。[*kà'ọ, kà'ọh*]

kọ́k 硞？ 形 出っ張った。*kọ́k xiạq*（硞額）＝おでこ。

kọk 硞？ 動 ゴツンとぶつかる。*tǎukák siō kọk*（頭殼相硞）＝鉢合わせをする。*kọk diọq dàwụi ?*（硞着何位）＝どこにぶつかったの？

kọk'à 硞仔 名 木魚。*gọng kọk'à*（撞硞仔）＝木魚を打つ。

kọkxǐ 鱷魚 ⟶ *ghọkxǐ*（鱷魚）

kọ́kxǐng 酷横 形 血も涙もない，ひどい。*lì zīn kọ́kxǐng, zǐh ẹm xǐng, iàugáq bhéq páq lǎng*（你真酷横，錢唔還，猶復要拍人）＝君は実にひどいな，かねを返さないばかりか人まで殴るなんて。

kōng 圈？ 動 ① 円を画く。*kōng ǐnkō-'à*（圈円箍仔）＝円を画く。*ing ǎng iǎnbìt kōng*（用紅鉛筆圈）＝赤鉛筆で丸をつける。② 円くまきつける。*ciu'àng kōng zịt dẹ ō bọ*（手袖圈一塊烏布）＝袖に黒い布をまきつける。

kōng 倥？ 動 ぼんやりする，精神が朦朧となる。*tǎukák gūi'ẹ kōng kị*（頭殼暈下倥去）＝頭がすっかりぼんやりしてしまった。*rù lau rù kōng*（愈老愈倥）＝年取るにつれてもうろくしてくる。

kọng 炕 動 肉などをとろ火で時間をかけて煮る。*kọng dīkā*（炕猪脚）＝豚の足を煮こむ。*kọng dạujǐu*（炕豆油）＝醤油で煮る。⟶ *gǔn*（焜）

kọng 坑 接尾 土にあけた大きな穴。*bhọng kọng*（墓坑）＝墓穴。*gīm-kọng*（金坑）＝金鉱。*tuạh kọng*（炭坑）＝炭鉱。

kọng 吭？ 接 零，とんで。単位がとんでい

るときに挿入して使われる。cit bàq kọng sāh（七百眩三）＝七百とんで三。sị cīng kọng gho̱ zạp cit（四千眩五十七）＝四千とんで五十七。dia̱nwe̱ liọk gọng bàt xuām（電話六眩八番）＝電話六番八番。

kòngciók 孔雀 名 孔雀。

kọngdě 烷蹄 名 豚の足を軟く煮たもの。［kọngduě］

kọngkākiạu 硫脚曲？ 動 ① 椅子や机の足がグラグラする。ì'à kọngkākiạu, bhe̱ ze̱ dìt（椅仔硫脚曲，煞坐得）＝椅子の足がグラグラして坐れない。② グラグラしたあげくにひっくりかえる。ze̱ dioq pàih ì'à, suàq kọngkākiạu（坐着歹椅仔，煞硫脚曲）＝こわれた椅子に坐ったためにひっくりかえった。

kòngkại 慷慨 形 太腹な，気前のよい。dụi bìngjìu zīn kọngkại（対朋友真慷慨）＝友達に対して非常に気前がよい。

kōngkàm 控憨 形 気違いじみた，気がふれた。kì kōngkàm, zìh mē déq ia̱（起控憨，线械在玻）＝気がふれたようにかねをまきちらす。

kōngkị 控気 形 薄馬鹿な。lì zìah kōngkị, bhǎ, dioq gìn dàng lǎi, ạqwụzě diạm xia̱ kọkkọkdàm ?!（你或控気，無，着聚転来，恁有一个姑娘碁碁等）＝お前はほんとに薄馬鹿だよ，なかったらはやく帰ってくればいいのに，あんなところでポカンと待っているなんて？！

kā 科 名 科．官庁の部署の一つ。gò kì kị dioq kạ̄（股起去着科）＝係の上は科だ。中国の場合。kạ̄diòh（科長）＝科長，課長。bhǔn kạ̄（文科）＝文科。 動 科目。kà béq kạ̄（考八科）＝八科目受ける。

kà 考 動 試験を受ける，試験をする。kạ̄ dioq da̱ixạk（考着大学）＝大学に合格する。ga̱ īn kạ̄ lìksù（給恁考歴史）＝彼らに歴史の試験をする。

kà 烤 形 ねばっこい，水気の少ない。gǒ kìt liàu siōh kạ̄（糊糍了尚烤）＝糊を濃く煉り過ぎた。⟶ gạ̄（淡）動 水を乾す。kạ̄ bī liạq xì（烤埤捉魚）＝池を乾して魚をとる。

kạ̄ 焙 動 水を吸う，水が引く。zìt ku̱ cǎn ghǎu kạ̄ zùi（此塊田尚焙水）＝この田はよく水を吸う。muǎi na̱ siōh ga̱, ciàh xo̱ kạ̄ zìt'e !（麼若尚淡，且付焙一下）＝かゆが水っぽいようだったら，しばらくあいといて水分を引かせなさい！

kạ̄ 岩 動 船が浅瀬などへ乗りあがる。zǔn kạ̄ dioq suā（船岩着砂）＝船が浅瀬へ乗りあげた。同義語に kua̱（靠）② がある。

kạ̄ 靠 動 ① 頼りにする。kạ̄ īn la̱ube̱ ě selịk（靠恁老父的勢力）＝彼の親父の勢力を頼りにする。ī bhe̱ kạ̄ dìt（伊煞靠着）＝彼は頼りにならない。② 力を入れてもたせかける。bàkdò kạ̄ dị̄ lǎn-gā̄n（腹肚靠着欄杆）＝体をらんかんにもたせかける。buạq dà kạ̄ dioq ìliàu（跋倒靠着椅係）＝転んで腰かけで腰をしたたか打った。kạ̄ zùi（靠水）＝入水管に水を吐かせる。

kạ̄ 課 名 課．日本語の直訳。

kě 蹄？ 動 ① 弱味につけこんでわざとじらす。ịnggā̄i xo̱ lǎng dioq xo̱ lǎng, ạmtāng ànnē kě lǎng !（応該付人着付人，唔通按呢蹄人）＝人にやるべきものはさっさと人にやればいいじゃないか，そんなに人をじらすなよ！ kě siọk（蹄俗）＝貰りたがっているのを知っていてわざとじらしてやすくたたこうとする。② 偉そうに気取る。ạmzāi déq kě siàhmì ?（唔知在蹄甚麼）＝何を偉そうに気取っているのかなあ？

kạbùn 課本 名 教科書。

kàcị 考試 [名] 試験。bǐn'àzại ū *kàcị*（明仔再有考試）＝明日試験がある。*kàcị*guāh（考試官）＝試験官。

kàcịng 考統 [動] 銃殺する。xō bīng'à liạq kị *kàcịng*（付兵仔掠去考統）＝兵隊に捕えられていって銃殺された。

kàcù 可取 [形] 感心な。xịt ě ghìn'à zīn *kàcù*（彼个囝仔眞可取）＝あの子供はなかなか感心だ。

kàjì 可以 [情] ～してよい，～して差し支えない。文語的な使い方。ànnē *kàjì*（按唯可以）＝それでよろしい。*kàjì* bhiàn kị（可以免去）＝行かなくても差し支えない。

kàliǎn 可憐 [形] 可哀いそうな，気の毒な。*kàliǎn* dại（可憐事）＝可哀いそうなこと。sì lāubēlāubhà zīn *kàliǎn*（死老父老母眞可憐）＝両親に死なれてほんとに気の毒だ。[動] 可哀いそうに思う，不憫に思う。*kàliǎn* ī bhǎ zīh tāng tạkcèq（可憐伊無錢通買冊）＝学費がないのを可哀いそうに思う。

kàsiòq 可惜 [形] 惜しい，残念な。sì ī zīn *kàsiòq*（死伊眞可惜）＝彼が死んだのは惜しい。*kàsiòq* ghuà bhēdạng kị（可惜我唯得一通去）＝残念ながら僕は出席できない。

kạng 控 [動] おく。*kạng* dị tìqgụidìng（控着鉄櫃頂）＝金庫の上においてある。*kạng* zìǎh gù la（控成久啦）＝随分長いことおいている。

kạng 勸 [動] いさめる，いい聞かせる。*kạng* ī ạmtāng buạq giàu（勸伊唔通跋賭）＝ばくちを打つなといさめる。kàq *kạng* dā ạm tiāh（較勸都唔聽）＝幾らいい聞かせてもわかってくれない。

kū 区 [名] 区，行政区劃の一つ。Bàk Kū（北区）＝北区。

kū 坵 [範] 枚，区劃，田畑などを数えるとき。zịt *kū* cǎn（一坵田）＝一枚の田。duā *kū* xǎng（大坵園）＝大きい区劃の畑。

kǔ 踞？ [動] しゃがむ。*kǔ* sàixạk（踞屎科）＝しゃがんで用便する。ū ě *kǔ*，ū ě kiā（有个踞，有的竪）＝しゃがんでいるのもあれば，立っているのもある。

kū 臼 [範] 臼。臼単位でものを数えるとき。zịt *kū* bhì（一臼米）＝一臼の米。zīng nēng *kū*（春両臼）＝二臼搗く。

kū 柩 [範] 棺桶を数えるとき。zịt *kū* guāhcǎ（一柩棺柴）＝棺桶一つ。

kūgōngsò 区公所 [名] 区役所。北京語の直訳。

kuạ 靠 [動] ① のせかける。*kuạ* ěh'à（靠磹仔）＝棟木をのせる。cìu *kuạ* diạm gīngtǎu（手靠咕肩頭）＝手を肩にのせる。② 船が浅瀬などへ乗りあげる。zǔn *kuạ* dā（船靠礁）＝船が暗礁に乗りあげた。同義語に kạ（岸）がある。

kuākàu 誇口 [動] 大言壯語する，文語的な使い方。bhạng ànnē *kuākàu*！（莫尓按唯誇口）＝そんな大言壯語をするな！

kuạsīm 靠心 [動] 気にかける。ghuà ě dạizị ciàh lì ạmtāng *kuạsīm*！（我的事志請你唔通靠心）＝私のことはどうぞ気にかけないで下さい！

kuạh 看 [動] ① 見る。*kuạh* bhexiàudìt（看唯曉得）＝見てもわからない。zē lì *kuạh* mại le！（茲你看覓咧）＝これを見てごらんよ！② 番をする。diạm ciàh gạ ghuà *kuạh* le！（店且給我看咧）＝店をちょっと番をしていてくれ！*kuạh* ghǔ（看牛）＝牛の見張りをする。③ ～による，情勢を見てという意味。xē ại *kuạh* kàmzạm（夫妻看炊粘）＝それは場合によります。kuạh lǎng déq bhāu mị（看人在泡麵）＝人によって出

すそばの量が違う，えこひいきのあること ―― 俚諺。 動 ～してみる。 lākde'à bhōng kuaḥ u bhǎ ？（素袋仔模看有無）＝ポケットにあるかどうかさぐってみなさい！ ziaq kuaḥ e dīh bhe（食看会甜嗎）＝甘いかどうか試食してみる。 副 一体，ほんとに。相手の出方を見る気もちのとき。 ghuàn bhéq ki la，kuaḥ lì bhéq ànzuàin ？（阮免去啦，看你免按怎）＝われわれはもう出かけるんだが，君は一体どうするのかね？ kuaḥ lì ai siàhmì，ghuà lòng bhè xo lì（看你爱甚麼，我掩要付你）＝ほんとに何が欲しいのかね，何でも買ってあげるよ。

kuāh'à 寬仔 副 ゆっくりと，そろそろと。 kuāh'à ziaq！（寬仔食）＝ゆっくりお上りなさい！ kuāhkuāh'à（寬寬仔）ともいう。同義語に ǔnwǔn'à（緩緩仔），liǎu'à（聊仔）がある。

kuāh'àsi 寬仔是 形 動作などゆっくりした。 kuāh'àsi，bhiàn guàhgìn（寬仔是，免趕緊）＝御ゆっくりと，急ぐには及びません。 kuāhkuāh'àsi（寬寬仔是）ともいう。同義語に ǔn'àsi（緩仔是），liǎu'àsi（聊仔是）がある。

kuaḥgìh 看見 動 見える，眼に入る。 déq tāu ziaq，xo ghuà kuaḥgìh（在偷食，付我看見）＝つまみ食いをしているところを僕に見られた。

kuaḥgo 看顧 動 世話をする，面倒を見る。 īn zik'à déq kuaḥgo ī（伊叔仔在看顧伊）＝彼の叔父さんが彼の世話をしている。 bhǎ lǎng tāng kuaḥgo（無人通看顧）＝面倒を見てくれる人がいない。

～kuaḥmai ～看覯 動 ～してみる。～kuaḥ（看），～mai（覯）の二音節語。 lì lǐm zit cui kuaḥmai！（你飲一嘴看覯）＝君一口飲んでみなさい！ bhòng maṅg lǎng kuaḥmai（問間人看覯）＝人に聞くだけは聞いてみよう。［kuaḥbhai］

kuaḥ'emcùt 看唔出 形 思いもよらない，珍しい。期待していなかったとき。 gīn'àrit ziaq kuaḥ'emcùt a，si xo xōng ga lì cuē lái？（今仔日此看唔出啊，是付風給你吹来）＝今日はまた何とお珍しいことで，どういう風の吹きまわしですか？

kuaḥpua 看破 動 あきらめる，見切りをつける。 cue bhǎ dioq kuaḥpua（尋無着看破）＝探してもないものはあきらめることだ。 kuaḥpua seziǎng（看破世情）＝世の中に見切りをつける。

kuaḥtǎu 看頭 名 見かけ，外観。 xà kuaḥtǎu（好看頭）＝見かけがよい。

kuaḥwaq 快活 形 生活や気分が楽な。 měnǐ kuaḥ e kàq kuaḥwaq bhe？（明年看会較快活嗎）＝来年になったら少しは楽になるかな。 behlǎng u kàq kuaḥwaq bhǎ？（病人有較快活無）＝病人は気分は少しはいいかね？［kuihwaq］

kuaḥzo 看做 動 ～と看做す。 xē ghuà kuaḥzo si zīn'e（夫我看做是眞的）＝僕はそれを本物と看做した。 kuaḥzo bhǎjaugìn（看做無要緊）＝大丈夫だと見た。［kuaḥzue］

kuai 快 形 ① 速度がはやい。 sǐgān kuai gue（時間快過）＝時間ははやく過ぎる。 zàu zīn kuai（走眞快）＝とてもはやく走る。同義語に gìn（緊）がある。多くは gìn（緊）を使う。 ② たやすい。 aq sài ciā bhǎ xiàq kuai（学駛車無彼快）＝車の運転を習うのはそうたやすくない。 kuai pàih（快歹）＝こわれやすい。 ←→ àq（奥）

kuān 寬 形 寬大な。 kan liàu siōh kuān（弁当尚寬）＝処置が寬大に過ぎた。

kuàn 欵 動 かたづける，整理する．dàq-dìng *kuàn* xo̱ cīngkì！（桌頂欵付清気）＝机の上をきちんとかたづけなさい！ *kuàn* xíngli（欵行李）＝荷物を整理する．名 手本，模様，恰好．zo̱ pàih *kuàn* xo̱ sise̱ kuah（做万欵付序細看）＝悪い手本をつくって目下のものに見せる．ebō e̱ laq xo̱ ě *kuàn*（下晡会落雨的欵）＝午后は雨模様だ。接尾 ～風．～という体裁をしたもの．càude̱ *kuàn*（草地欵）＝田舎風．kìtziaq *kuàn*（乞食欵）＝乞食風。gàu'à *kuàn*（狗仔欵）＝犬のような恰好。範 種類。xìt *kuàn* lǎng（彼欵人）＝あの種類の人間．neng *kuàn* ciā（両欵車）＝二種類の車．

kuànkạng 欵勸 動 いさめる，いい聞かせる．kạng（勸）の二音節語．*kuàn-kạng* xo̱ īn xǎxà（欵勸付恩和好）＝仲なおりするようにといさめる．

kuàntai̱ 欵待 動 待遇する，もてなす．zo̱ lǎngkéq ga̱ *kuàntai̱*（做人客給欵待）＝お客さんとして待遇する，dua̱ *kuàntai̱*（大欵待）＝大いにもてなす。

kuáq 濶 形 広い．xìt gīng bǎng káq *kuáq*（彼間房較濶）＝その部屋の方が広い．*kuáq* cui（濶嘴）＝大きい口。⟷ eq（狹）

kuàtxuạt 缺乏 動 欠乏する．xạt（乏）の二音節語．miqgiah zīn *kuàtxuạt*（物件真缺乏）＝物資が非常に欠乏している．

kuē 盔 名 かぶと。di *kuē*（戴盔）＝かぶとをかぶる．

kuẹ 架 動 長いものをのせかける．kā *kuẹ* di̱ dàqdìng（跏架着桌頂）＝足を机の上にのせかける．dìkgā bhéq *kuẹ* dàwu̱i？（竹篙覓架何位）＝竹竿はどこへのせかけておきますか？［kẹ］

kuě 痂 動 手足がなえる．*kuě* kā *kuě* ciu（痂跏痂手）＝手なえ足なえ．［kě］

kuēsi̱h 葵扇 名 うちわ．扇子。si̱h（扇）の二音節語．ghiaq *kuēsi̱h* iạt xōng（欅葵扇搧風）＝うちわで風をあおぐ。動 gī（扱）［kēsi̱h］

kuēxǎi 詼諧 名 しょさ，身振り．ī giǎh lo̱ lìng-ghua̱ u̱ zìt ě *kuēxǎi*（伊行路另外有一个詼諧）＝あいつは道を歩くのに独特の身振りをする．gìk *kuēxǎi*（激諧詼）＝わざと妙なしょさをする．形① ひょうきんな．ziǎh *kuēxǎi*，lòng bhéq xo̱ lǎng cio̱（成詼諧，掩覓付人笑）＝ひょうきんなことばかりして人を笑わせる．② 勿体振った，わざと馬鹿丁寧なことをやる．bhiàn ànnē *kuēxǎi* la，bhǎ sīgān le（免按咋詼諧啦，無時間咧）＝そんな勿体振ったことをするなよ，こちらは時間がないんだから．［kēxǎi］

kūi 開 動① ひらく，あける．*kūi* diạm（開店）＝店をひらく。*kūi* tāng'à（開窓仔）＝窓をあける．② 咲く。xuē *kūi* la（花開啦）＝花が咲いた。③ 始める，出す．*kūi* dàq（開菜）＝料理を出し始める．*kūi* ciā（開車）＝発車する．④ 列挙する，書く。gàq ī *kūi* duāh lǎi！（教伊開單来）＝付をもってくるように！ *kūi* io̱q（開藥）＝処方箋を書く。⑤ 晴れる．tīh káq *kūi* la（天較開啦）＝空が大分晴れてきた．sīmguāh *kūi*（心肝開）＝心が晴れる．⑥ 費用などを分担する，割当てる．zìt kàuzau *kūi* rua̱ ze̱？（一口灶開若多）＝一戸につき幾らの割当てですか？ zìt lǎng *kūi* gho̱ bàq（一人開五百）＝一人が五百円づつ分担する．助 ～して別れる，離れる．mǎng *kūi* bhe̱ *kūi*（門開絞開）＝門がなかなかあかない．li̱ ạirǐn li̱ bhe̱ *kūi*（離愛人離絞開）＝恋人のそばから離れられな

い。

kụi 氣 [名] 息. *kui cuàn bhe̱ li̱* (気喘喉離) = 息をつくこともできない。*tàu zit'e kui le* (解一下気咧) = ちょっと息抜きしよう。

kụilạt 気力 → *kilik* (気力)

kùn 綑 [動] ぐるぐるまきに縛る, からげる。*kùn xìnglì* (綑行李) = 手荷物をからげる。*ing càusàq kùn* (用草索綑) = 縄でぐるぐる縛る。[範] くくり, しめ。*zit kùn xuẹ* (一綑貨) = 一くくりの荷物。*nẹng kùn cǎ* (両綑柴) = 二しめの薪。

kụn 睏 [動] ① 寝る, 眠る。*kụn lạq bhǐn* (睏落眠) = 寝入る。*kụn diòng dạu* (睏中覚) = 昼寝する。② 女と寝る。*ìn bhò xo̱ lǎng kụn ki̱* (想要付人睏去) = 奥さんを人に寝取られた。[接] へん, 度。*zạ zit kụn bhè xiàq ze̱!* (做一睏買彼多) = 一べんにそんなにたくさん買って! *zạ gho̱ kụn ghiǎ* (做五睏分) = 五度に分けて担ぐ。

kǔn 囷 [動] ① 廻る, 迂廻する。*kùn zìn xẹ̄ng* (囷要遠) = ずっと遠く廻る。*kùn dụi xạk xa̱u dànglǎi* (囷汁学校転来) = 学校の方を廻って帰ってきた。② ぐるぐるまく。*kùn ājǎn suạh* (囷鉛線) = 針金をぐるぐるまく。③ 縁を取る。*kùn cìh bo̱* (囷浅布) = 空色の布で縁取る。[範] まき。*zit kùn bhàngxūn* (一囷蚊煙) = 蚊取線香一まき。*nẹng kùn siọngpìh* (両囷相片) = 二まきのフィルム。

kụnlǎn 困難 [形] 困難な。*kụnlǎn ě dạizì* (困難的事志) = 困難な仕事。

kụnsāh 睏衫 [名] 寝巻, パジャマ。

kùt 屈 [動] 体を曲げる, 屈伸する, 屈伸な姿勢をする。*kùt lạqkì pàq cìng* (屈落去柏統) = 折敷けの姿勢をして射撃する。*kùt dèq pàq bhǎciòk* (屈在柏麻雀) = 屈伸な姿勢をしてマージャンをやる。→ *ùt* (屈)

kùt 窟 [名] 穴, くぼみ。多くは *kùt'à* (窟仔) という。*zù kùt* (水窟) = 水だまり。*cìm ě kùt* (深的窟) = 深い穴。[範] くぼみを数えるとき。*nẹng kùt zìukùt'à* (両窟酒窟仔) = 二くぼが二つ。

L

lā 喇? [動] 得意でしゃべる。*tạn dioq zìh, suàq bhe̱ lā?!* (彩着錢, 喉喉喇) = うまいことやってかねをもうけたんだもの, ひとりでえつに入ってペラペラしゃべるさ。[形] 楽天的な。生活を楽しむことを知っているという意味。*ì ziǎh lā* (伊成啦) = 彼はとても楽天的だ。

lǎ 喇? [名] 破傷風。*dioq lǎ* (着喇) = 破傷風にかかる。

lǎ 蝌 [名] しじみ。多くは *lǎ'à* (蝌仔) という。*giǎm lǎ* (鹹蝌) = 塩漬けにしたしじみ。

la̱ 捞 [動] ① かきまわす。*la̱ xo̱ iòh* (捞付溶) = 溶けるようにかきまわす。*ing sì'à la̱* (用匙仔捞) = さじでかきまわす。② かまをかける, におわす, 暗示する。*la̱ kuạh ì bhèq bhe̱ ạm* (捞看伊買賣唔) = 売らないかとちょっとかまをかけてみる。*la̱ xo̱ ì zāi* (捞付伊知) = におわして彼に感づかせる。

la 啦 動 ～した。動作状態が一段落をつげたことをあらわす。xuē kūi la（花開啦）＝花が咲いた。zǐh kāi liàu la（錢開了啦）＝かねは使い果した。 気 ①～だ，～よ。軽快な断定の気もちをあらわす。ghuà la（我啦）＝僕だよ。cincài la（清彩啦）＝どうでもいいよ。②重要な語・句を提起する。dā la ciōh la lòng ghiaq cùtlǎi（刀啦鎗啦掩擡出来）＝刀だの槍だの全部もちだしてきた。

lǎlì 酸鯉 名 穿山甲，ありくい。gè sì lǎlì dāng gàuxia（假死酸鯉当蟷蟻）＝穿山甲が死んだ振りをしてありを捕える，知らぬ顔をして策略にかけるということ ―― 俚諺。

lǎsǎm 汚穢？ ⟶ laqsap（汚穢）

lātiān 喇天？ 形 楽天的な，生活を楽しむことを知っているという意味。lā（喇）の二音節語。

lǎi 来 動 ①来る。lǎi, ziaq gòq ki（来，即便去）＝来てまた行った。ī lǎi teq（伊来提）＝彼が取りに来た。②くれ。敎に関する命令文の場合だけに使われる。iǎm guà lǎi！（塩許来）＝塩を少しくれ！ri zap kō lǎi le！（二十箍来咧）＝二十円おくれよ！ 動 ①～してくる。動作状態が話し手のおるところへ向ってくることをあらわす。ziàu'à buē lǎi（鳥仔飛来）＝鳥が飛んでくる。beh ziam-ziam xà lǎi（病漸漸好来）＝病気が段々よくなってきた。②～できる。やりとげることができるという意味。常にe（会），bhe（煞）とともに使われる。tak e lǎi（読会来）＝読むことができる。gòng lòng bhedit lǎi（講掩煞得来）＝さっぱり話せない。 情 これから～する。kì xuè lǎi zuāh gùn zùi（起火来煎滾水）＝火を起して湯をわかそう。ghuà lǎi ga lìn gaisiau！（我来給您介紹）＝私が御二人を御紹介致しましょう！ 副 語調を整えるために使われる。動作が話し手のおるところへ近づいてくる気もちのとき。aq tāng lǎi ze zit xe daizi?!（悪通来做此号事志）＝よくもこんなことをしでかしてさ?! ī e lǎi sì, si xo lì xai e（伊会来死，是付你害的）＝彼が死ぬようになったのも君のおかげだぞ。 感 さあ。人を誘いせきたてるとき。lǎi, lìm zit buē！（来，飲一杯）＝さあ，一杯飲んで！lǎi o, tan siō！（来噢，趁燒）＝さあさあ，さめないうちに！⟷ ki（去）

lǎi 梨 名 梨。多くは lǎi'à（梨仔）という。suāhdāng lǎi（山東梨）＝山東省から出る梨。

lai 内 語幹 内，中。laixài（内海）＝内海。laisāh（内衫）＝シャツ。ni lai（年内）＝年内。tuaq'à lai（柜仔内）＝引出しの中。 接頭 父方の。laimà（内媽）＝父方の祖母。laisūn（内孫）＝内孫。⟷ ghua（外）

lai 利 名 利息。bhà gap lai lòngzòng si bhan ri（毋及利掩總四万二）＝元利合わせて四万二千円になります。dang lai（重利）＝高い利息。 形 ①鋭い，きれる。bhakziu lai（目睭利）＝眼が鋭い。zit gī dā bhe lai（此枝刀煞利）＝この刀はきれない。②作用の強い。風または酸性・アルカリ性を含有するものが皮膚や胃腸を荒すこと。dāng-xōng zīn lai（冬風眞利）＝冬の風は皮膚を荒す。ōnglǎi lai, āmtāng ziaq ze！（鳳梨利，唔通食多）＝パインアップルは胃腸によくないから食べ過ぎてはいけない！

laibhin 内面 名 うち，中，奥。ciàh lì rip lǎi laibhin！（請你入来内面）＝どうぞ中へお入り下さい！diam

ě laibhin（店的内面）＝店の中。同義語に laidè（内底）がある。

laidè 内底 名 うち，中，奥．laidè u bhiq cat（内底有匿賊）＝奥にどろぼうがかくれている。puē ě laidè sià siàhmì？（批的内底寫甚麼）＝手紙の中に何と書いてある？同義語に laibhin（内面）がある。［laiduè］

～ lǎiki ～来去 助 これから～していく。ghuà zàu lǎiki gā kuah zit'e（我走来去給看一下）＝私がちょっと走っていって見てきます。ze diancià lǎiki！（坐電車来去）＝電車に乗っていこう！

～ lǎi ～ ki ～来～去 助 ～したり～したりする，動作が交錯することをあらわす。zióq lǎi zióq ki suáq páq'ēm-gih（借来借去煞伯唔見）＝貸したり借りたりしているうちに紛失してしまった。sioh lǎi sioh ki（想来想去）＝あれやこれやと考える。

laikǫ 内褲 名 パンツ。uah laikǫ（換内褲）＝パンツを取替える。

laili 内裏 名 着物の裏。li（裏）の二音節語。

lǎilik 来歴 名 来歴，経歴。ī ě lǎilik ghuà zāijàh（伊的来歴我知影）＝彼の経歴は私が知っている。

lǎi'òng 来往 名 往復。lǎi'òng dioq gùi rit？（来往着幾日）＝往復には何日かかりますか？ 動 行ききする。ghuà gàp ī u déq lǎi'òng（我及伊有在来往）＝私は彼と行ききしている。同義語に tōng'òng（通往）がある。

laisāh 内衫 名 シャツ。guǎhlang ě laisāh（寒人的内衫）＝冬のシャツ。

laixǎng 内行 名 玄人。dioq laixǎng，zíaq e zāi（着内行，即会知）＝玄人でないとわからない。⟷ ghuaxǎng（外行）

laizǎi 内才 名 学識，学問．内面的な才能という意味。xà laizǎi（好内才）＝なかなか学問がある。⟷ ghuazǎi（外才）

lák 落 動 ① 落ちる，脱ける．lák xioq（落葉）＝葉が落ちる。lák tǎumǎng（落頭毛）＝頭髪が脱ける。② 舞錐で穴をあける。lák sùnkāng（落榫孔）＝舞錐でほそ穴をあける。③ 着物などをザブッと水に漬けてゆすぐ。sāh lák bhǎ cīngki（衫落無清気）＝着物がきれいにゆすいでない。

lák 柬 名 かくし，ポケット。多くは lák'à（柬仔）という。biò'à lák（錶仔柬）＝懐中時計を入れるかくし。

lak 六 数 六。

lak 摝 動 頭髪などをムンズと掴む，握る。lak tǎumǎng（摝頭毛）＝頭髪を掴む。guǎn ī lak le（權伊摝咧）＝権限は彼が握っている。⟶ mē（摝）

lákdè'à 柬袋仔 名 かくし，ポケット。lák（柬）の三音節語。rǐm lákdè'à（尋柬袋仔）＝ポケットの中を探ぐる。

láksūi 落衰 形 不面目な，落ちぶれて恥しい思いをすること。gāndā làn kà bhǎ dioq，zīn láksūi（干乾咱考無着，真落衰）＝うちだけが試験に落ちて，ほんとに不面目だ。

lām 篭 名 鳥篭．ziàu bang cut lām（鳥放出篭）＝鳥を篭から放す。gē lām（鷄篭）＝鷄篭。動 ① 篭で鳥などを伏せる。lām gē（篭鷄）＝篭で鷄を伏せる。② 羽織る，重着する．káq lìngki la，gē lām zit niá！（較冷気啦，加篭一領）＝冷えてきたからもう一枚羽織りなさい！ ③ 木の枝などがふさふさと垂れさがる。liugī lām lǫqlǎi（柳枝篭落来）＝柳の枝がしだれる。

làm 膦 形 弱い，堅牢でない。sīntè

làm（身体蹣）＝体が弱い。cụ làm（厝蹣）＝家のつくりが堅牢でない。←→ iòng（勇）

làm 攬 動 抱きつく，抱える。làm déq zīm（攬在斟）＝抱きついてキッスしている。làm diạm xīngzǐng（攬站胸前）＝胸に抱えている。→ pə̱（抱）

lạm 坵 形 ぬかるみの，砂が深い。歩きにくいさま。lo̱ zīn lạm（路眞坵）＝道がぬかって歩きにくい。lạm suā（坵砂）＝砂が深い，砂丘など。

lạm 𨂿? 動 かかとで蹴る。cùt duạ lạt gạ ī lạm ki（出大力給伊𨂿去）＝力任せに蹴とばしてやった。

lạm 襤? 形 着物がだぶだぶな。sāh lạm（衫襤）＝着物がだぶだぶだ。

lǎm 南 名 南。ạng lǎm（向南）＝南に向く。

lǎm 滿 動 水などをかける，流しこむ。lǎm daujǐu（滿豆油）＝醤油をかける。lǎm bhǒ（滿模）＝型に流しこむ。

lǎm 藍 形 藍色の。lǎm sík（藍色）＝藍色。

lạm 濫 動 まぜる，まざる。xà'e lạm bhài'e（好的濫偏的）＝よいものに悪いものをまぜる。ghuà ě sāh lạm di xiā（我的衫濫着彼）＝僕の着物がその中にまざっている。

làmnuạ 賸嬾 形 だらしのない。nuạ（嬾）の二音節語。bhò bì āng kàq làmnuạ（婆比翁較賸嬾）＝奥さんの方が那旦さんよりもだらしがない。

lạmsàm 濫摻? 副 でたらめに，みだりに。lạmsàm gòng lǎng ě pàihwe̱（濫摻講人的歹話）＝でたらめに人の悪口をいう。lạmsàm kāi（濫摻開）＝浪費する。同義語にluạnsù（乱使）がある。

làmxīng 攬胸 動 腕組みする。làm-xīng déq tiāh（攬胸在聽）＝腕組みして聞いている。

lān 跰 名 胼胝。giàt lān（結跰）＝たこができる。sīu kā lān（修脚跰）＝足のたこを削る。

làn 咱? 指 ① われわれ，私達。才三者を除外して自分と聞き手を含めていうとき。làn sạngsi̱ cùtghuạlǎng（咱算是出外人）＝われわれはいわば異邦人だ。② われわれの，私達の。形容詞的に使う。身内のものや親しい関係にあるものなどについていうときに限られる。làn Dǎiwǎn zìtmà dāngsǐ ruạq（咱台湾此満当時熱）＝私達の台湾は今暑い盛りだ。→ ghuàn（阮）

làn 懶? 形 だるい，疲れた。sīng-kū làn（身軀懶）＝体がだるい。同義語にsiạn（倦）がある。

lǎn 蘭 名 蘭。

lǎn 鱗 名 うろこ。pàq lǎn（拍鱗）＝うろこを落す。

lạn 生? 名 陰茎，陽物。bhè-lạn（馬生）＝馬の陰茎。

lǎngān 欄杆 名 らんかん，手すり。文言的な使い方。同義語にzạq'à（閘仔）がある。

lạnpā 生疱 名 陰嚢，きんたま。bhàng-dìng lạnpā（蚊釘生疱）＝蚊がきんたまを刺した，ピシャンと打っわけにもいかない，痛し痒しということ ── 俚諺。lạnpā-siàn（生疱癬）＝いんきんたむし。

lǎnsān 零星 形 零細な，半端の。lǎn-sān zǐh（零星錢）＝零細なかね。lǎnsān'e ạmbhiàn（零星的唔免）＝半端はいらない。

lạnxụt 生核 名 睾丸。iām lạn-xụt（閹生核）＝睾丸を抜いて去勢する。

lạnziàu 生鳥 名 陰茎，陽物。lạn（生）の二音節語。lạnziàutǎu（生鳥頭）＝亀頭。lạnziàu lì gạ la!（生鳥你咬啦）＝きんたまでも食え！罵言。

lạnziàubhin（生鳥面）＝間抜面。

lāng 旷？ 形 まばらな，間が広い。*diu'à bọ liàu siōh lāng*（稻仔播了尚旷）＝稲を余りまばらに植え過ぎた。*bǎi kàq lāng le！*（排較旷咧）＝もう少し間をあけて並べなさい！

làng 篁 名 竜．多くは *làng'à*（篁仔）という。*cạu gām dọ làng*（臭柑點篁）＝くされ蜜柑がくされを竜にうつす，悪い人とつきあえば悪く見られるということ ── 俚諺．*rizuà làng*（字紙篁）＝紙屑竜。

làng 攬？ 動 ① ばらばらになっているものを組合わせる，まとめる，ひっくるめる．*làng tàngbāng*（攬桶坊）＝桶の板を組合わせる。*dạizị làng lòng bhẹ xàsẹ*（事志攬掩撿好勢）＝ことがさっぱりうまくまとまらない。② ズボンなどをずりあげる。*kọ làng kàq guǎn le！*（褲攬較昂咧）＝ズボンをもっと上にずりあげなさい！

lạng 旷？ 動 間をあける，とばす．*lạng zịt zuạ sià*（旷一遭寫）＝一行あけて書く。*lạng gho iạq*（旷五葉）＝五枚とばす。

lǎng 人？ 名 ① 人，人間．*lǎng zẹ, ue zịu zẹ*（人多，話就多）＝人が多ければ話も多くなる。② 為人（ひとがら）．*lǎng zīn kòngkại*（人眞慷慨）＝為人非常に義侠心に富んでいる。*ī ě lǎng iàu diōngdịt*（伊的人猶忠直）＝彼の為人はまあ誠実な方だ。③ 体格，体つき．*lǎng zīn duạxạn*（人眞大漢）＝体がとても大きい。*lǎng sànsàn*（人瘦瘦）＝体がちょっと痩せている。④ 体の具合，気分。*gīn'àrịt lǎng ànzuàh？*（今仔日人按怎）＝今日は具合はどう？ ⑤ 人，他人。*xē xọ lǎng kị la*（夫付人去啦）＝それは人に上げてしまいました。⑥ 人，私．自分を客観化していうとき．*sīnsēh, ī bhéq gạng lǎng la*（先生伊爽弄人啦）＝先生，彼が人をいじめるんですよ。*lǎng kị zịt ẹ, dịọq gạ ī sāi lạqkị la*（人気一下，着給伊擲落去啦）＝僕はもう怒っちゃってね，ピシャッとやってやったよ。 感 その，そりゃ。いいつまったとき，または語調を中るめるとき。*lǎng, xē sị ànnē la*（人，夫是按唵啦）＝そのね，それはこういうことなんですよ。*lǎng, ghuàn ma ụ kị*（人，阮也有去）＝そりゃ，僕達も行ったさ。 接尾 ～というもの．人を示す語につけて使う。非難の口調でいうとき。*sīnsēh lǎng ạq dèq giǎh cạidiạm*（先生人亦在有菜店）＝先生ともあろうものが青線区域へ出入している。*ghìn'à lǎng dịọq kàq guāi le！*（囝仔人着較諧咧）＝子供はね，もっと従順でなければいけない！ *xạksīng lǎng*（学生人）＝学生たるもの。

lǎng 壟 名 土臼．*ē lǎng*（挨壟）＝土臼をひく。

lǎng 朧 名 朧。*xụn lǎng*（煖朧）＝朧をもつ。

lạng 弄 動 ① 振りまわす，あやつる。*lạng giạm*（弄剣）＝剣舞をする。*lạng bọdẹxị'ǎng'à*（弄布袋戲仔）＝人形芝居の人形をあやつる。② あやす，からかう．*lạng ghìn'à*（弄囝仔）＝子供をあやす。*lạng sīnniǒ xọ cịọ*（弄新娘付笑）＝花嫁さんをからかって笑わせる。

lạng 旷？ 形 上下の間隔が粗い。*zạukāng ě cǎ dịọq tiạp kàq lạng le！*（灶孔的柴着疊較旷咧）＝かまどの薪は粗く積まなければいけない！ *gīn'àrịt xọ kàq lạng*（今仔日兩較旷）＝今日はときおり晴間を見た。

lǎngbhè 人馬 名 大勢の人。*lǎngbhè ǔi dị xiā*（人馬圍着彼）＝大勢の人があそこにより集っている。*kì lǎng-*

bhè lǎi bhéq páq（起人馬来覓拍）＝大勢の人を集めて殴込みをかけようとする。

lǎnggòng 人講 [副] 人の話では，～だそうだ。lǎnggòng bhǐn'àzāi u undongxue（人講明仔再有運動会）＝人の話では明日運動会があるそうだ。

lǎngkéq 人客 [名] 客。ciàh lǎngkéq（請人客）＝客を招待する。lǎngkéq tiāh（人客庁）＝客間。

lāngliǐng 弄竜 [動] 蛇踊り，旧正月の十五日の晩などに竜の形をした灯竜を担ぎまわること。

lǎngsǫ 人数 [名] 人数。bhǎ gau lǎngsǫ（無够人数）＝人数が足りない。同義語に lǎngghiaq（人額）がある。

lǎngsǎng 竜床 [名] 蒸竜。bak lǎngsǎng（縛竜床）＝蒸竜をつくる。

lǎngzǎi 人材 [名] 風采，人品。xà lǎngzǎi（好人材）＝風采がよい。

láp 塌 [動] ① へこむ，落ちこむ，くぼむ。bhakzīu láp（目睭塌）＝眼がくぼむ。tiānbǒng láp laqlǎi（天房塌落来）＝天井がスポッと落ちてきた。② 重ねはめる。láp bhueq（塌襪）＝靴下を二枚はく。nāng dìng bhā'à gā láp zaxuè！（両頂帽仔給塌做夥）＝二つの帽子をかぶせあわせて一つにしなさい！③ 食いこむ。láp bùn（塌本）＝資本を食いこむ。④ 埋めあわせる。dak ghueqrit diqq láp sāh cīng（逐月日着塌三千）＝毎月三千円赤字を埋めなければならない。[接頭] くぼみを数えるとき。xiā zit láp ziā zit láp（彼一塌這一塌）＝あちこちにくぼみがある。táp とも発音される。→ náq（塌）

láp 踏？ [動] 踏みつける。xo lǎng láp diqq（付人踏着）＝人にいやという程踏みつけられた。láp laq gāu'à（踏落溝仔）＝溝にはまりこむ。

laṇp 納 [動] 納める。laṇp cusue（納層税）＝家賃を納める。

laṇp 衲 [動] 布を何枚も重ねて堅くぬいとじる。laṇp ědè（衲鞋底）＝靴の底をぬう。

laṇq 蠟 [名] 蠟。bhindìng gai laṇq（面頂蓋蠟）＝表面に蠟を引く。laṇq zuà（蠟紙）＝パラフィン紙。

laṇqdiǎu 蠟條 [名] 西洋蠟燭。diàm nāng gī laṇqdiǎu（点両枝蠟條）＝蠟燭を二本つける。

laṇqrit 層日 [名] 暦。kuàh laṇqrit cue xà ritzì（看層日尋好日子）＝暦を見て吉日を探す。

láqsáq 汚穢？ [形] きたない，不潔な。ciu láqsáp（手汚穢）＝手がきたない。同義語に lǎsǎm（汚穢）がある。

laṇqzík 蠟燭 [名] 燭，蠟燭。

laṇt 力 [名] 力。u laṇt（有力）＝力がある。

laṇtzì 栗子 [名] 栗。

làu 老 [形] 老練な。làu sāixu（老師父）＝老練な職人。Īngghù zīn làu（英語真老）＝英語が非常にうまい。[動] ① ペラペラしゃべる。làu Īngghù（老英語）＝英語をペラペラしゃべる。② 着物が皺くちゃになる。sāh bhǎ ziōh àm, kàq kuāi làu（衫無漿泔，較快老）＝着物は糊をつけないとはやく皺くちゃになる。③ しおれる。xuē làu ki（花老去）＝花がしおれた。[接頭] 君，人を呼ぶとき排行などにつけて親しみをあらわす。làuri（老二）＝次郎君，次男にあたる人に対するとき。làudua（老大）＝兄貴。

làu 料 [動] ちょろまかす，ごまかす。làu lǎng ǒ zǐh（料人的錢）＝人のかねをちょろまかす。làu'à（料仔）＝ペテン師，詐欺師。

làu 撓 [動] 筋などをたがえる。làu diqq gīn（撓着筋）＝筋をたがえた。

lạu 落? 動 ① 落ちる，脱ける，外す，外れる。kọ lạu lạqlǎi（緯落落来）＝ズボンがずれ落ちた。lạu xōng（落風）＝空気が脱ける。lạu xǐnglì（落行李）＝行李をとく。lạu ịktàng zùi（落谷桶水）＝栓を取って風呂の水を流す。② 下痢をする。lạu sị bàih（落四擺）＝四回下痢をした。lạu gàq tọ（落反吐）＝下痢と吐瀉。③ かまをかける。lạu ī gòng（落伊講）＝かまをかけていわせる。cọng vẹ lạu lǎng（創話落人）＝遠廻しにいってかまをかける。形 節など間が長い。lạu xām ě dik（落晒的竹）＝節の長い竹。kùn siōh lạu（細尚落）＝ゆるく縛り過ぎた。

lǎu 留 動 ① 残す。lǎu ī ě xụn kìlǎi!（留伊的份起来）＝彼の分を残してやれ！lǎu cụ cīu（留嘴鬚）＝ひげを蓄える。② 引きとめる。lǎu ī dụạ zịt mě（留伊滯一暝）＝彼を引きとめて一晩とまらせた。

lǎu 流 動 流れる，流す。xụéq lǎu ziǎh zẹ（血流成多）＝血がたくさん流れる。bạng zùi lǎu（放水流）＝水に流す。名 ① 流。lǎu zīn dụạ（流裏大）＝流が大へんはやい。kē lǎu（溪流）＝川の流。② 潮。lǎu déq dàng（流在転）＝潮が満ちている。kà lǎu（涛流）＝退潮。

lǎu 楼 名 二階建て以上の建物。多くは lǎu'à（楼仔）という。iǒh lǎu（洋楼）＝洋風の建物。 類 階。ri lǎu（二楼）＝二階。ghọ lǎu（五楼）＝五階。

lạu 老 形 年取る，老いた。lạu gàu（老狗）＝老いぼれた犬。sāh ě ī siạng lạu（三个伊上老）＝三人で彼が一番年が行っている。⟶ siạulǎn（少年） 接頭 ～君。苗字につけて親しみをあらわす。lạuǒng（老王）＝王君。lạuDǎn（老陳）＝陳君。⟶ lǎu（老）

lạu 漏 動 ① もる。cụding lạu（厝頂漏）＝雨漏りする。tāu lạu bhì（偷漏米）＝こっそりと米俵に穴をあけて米を盗む。② 砂こしなどでこす。lạu xọ ī cīngki（漏付伊清気）＝こしてきれいにする。名 漏斗。多くは lạu'à（漏仔）という。ziu-lạu（酒漏）＝酒の漏斗。

lạubẹ 老父 名 父。ri zạp xụẹ dịọq zẹ lạubẹ（二十歳着做老父）＝二十歳で父親になる。

lạubọdiạh 老步定 形 大事を取る，石橋をたたいて渡る式の。ī zīn lạubọdiạh（伊眞老步定）＝彼は何事にも大事を取る男だ。

lạubǎ 老婆 名 ① 老婆，婆さん。多くは lạubǎ'à（老婆仔）という。biạn zẹ zịt ě lạubǎ（変做一个老婆）＝老婆に化けた。② 年寄りの下婢，ばあや。ciạh zịt ě lạubǎ（倩一个老婆）＝ばあやを一人やとっている。

lạubùn 老本 名 養老資金。gēxuè lǎu zịt xụn kìlǎi zẹ lạubùn（家伙留一份起来做老本）＝財産を一部残しておいて養老資金にあてる。

lạubútsīu 老不修 動 年寄りのくせに浮気をする。罵言。

lạubhà 老母 名 母。xại ghuà xọ ghuàn lạubhà me（害我付伝老母罵）＝おかげでうちの母に叱られた。[lạubhù]

lạucāng 老葱？ 名 芸者屋や淫婦屋の女将，やり手ばば。

lǎudìng 楼頂 名 二階。bèq zịghki lǎudìng（八上去楼頂）＝二階に上っていく。

lǎu'ẹ 楼下 ⟶ lǎukā（楼脚）

lạugāu 落溝？ 動 落ちる，落とす，脱ける。zịt ri lạugāu（一字落溝）＝一字落ちた。gòng lạugāu（講落溝）＝いい落とす。

laugǎu 老候 名 佛佛爺，糞おやじ。王として若い妻の年取った夫に対する罵言。

laugōng'à 老公仔 名 爺さん。*laugōng'à ghiaq guàih'à*（老公仔攀拐仔）＝お爺さんが杖をついている。

lǎukā 楼脚 名 階下。laq lǎi *lǎukā*（落来楼脚）＝階下に下りてくる。同義語に lǎu'e（楼下）がある。

lauki 老去 動 なくなる。逝去する。lin laube *lauki* ě sizum（您老父老去的時陣）＝お前のお父さんがなくなられたとき。同義語に guesīn（過身）がある。

laukōnggian 老康健 形 かくしゃくとした。Ùnbéq'à，lì ziah *laukōnggian* xoh！（温伯仔，你成老康健哈）＝温伯父さんよ，まだかくしゃくたるものですな。

laukui 落気 動 きまりの悪い思いをする，恥をかく。diam daigē ě bhintǎuzing *laukui*（跕大家的面頭前落気）＝みんなの前で恥をかく。

laulǎng 老人 名 老人，年寄り。*laulǎng cioh ghin'à*（老人像囝仔）＝老人は子供のようだ。

lauriat 鬧熱 形 賑やかな，繁華な。Dānggiāh ghinza siang *lauriat*（東京銀座上鬧熱）＝東京は銀座が一番賑やかだ。名 祭礼。bhin'àzai gēlin u *lauriat*（明仔再街裡有鬧熱）＝明日街にお祭がある。ghiǎ *lauriat*（迎鬧熱）＝お祭の行列をする。

lausài 落屎 動 下痢をする。lau（落）②の二音節語。*lausài*zing（落屎症）＝コレラ。

lausàibhè 落屎馬 形 下手糞な。卑語。liǎn xē aq bhe，lì ziah *lausàibhè*（連天亦喉，你成落屎馬）＝それさえできないのか，下手糞だな。

làusit 老実 形 正直な，実直な。*làusit* lǎng（老実人）＝正直もの。

lautiāntaq 老顛倒 動 もうろくする。bhue lak zap xue dioq dèq *lautiāntaq*（未六十歳着在老顛倒）＝まだ六十にもならないのにもうもうろくしている。

lǎutūi 楼梯 名 階段，梯子。tūi（梯）の二音節語。bèq *lǎutūi*（爬楼梯）＝階段を上る。*lǎutūi*zan（楼梯棧）＝梯子段。

lauxue'à 老歳？仔 名 老いぼれ，爺さん。小馬鹿にしたとき。ghuà zit ě *lauxue'à* dāh bhǎlojing la（我此个老歳仔但無路用啦）＝この老いぼれはもう役に立たんわい。［lauxe'à］

làuzà 老早 名 とっくの昔，ずっと前。xē si *làuzà* ě daizi（夫是老早的事志）＝あれはとっくの昔のことだ。

lē 絡？ 名 枝。xuat *lē*（発絡）＝枝が出る。ciu *lē*（樹絡）＝木の枝。範 枝。zit *lē* xuēgī（一絡花枝）＝一枝の花。

lè 礼 名 ①礼。giǎh *lè*（行礼）＝礼をする。dui sīnsēh ě *lè*（対先生礼）＝先生に対する礼。②謝礼，祝儀。bāu *lè*（包礼）＝祝儀を包む。xǎmlǎng-*lè*（媒人礼）＝仲人の謝礼。

lè 罵 動 女が悪態をつく，罵る。*lè* gàq bhǎ zit de（罵及無一塊）＝悪態の限りを尽す。［luè］

le 鑢 動 やすりなどでする，摩擦する。*le* gu'àkì（鑢鋸仔歯）＝やすりで鋸の目立てをする。*le* zit kāng（鑢一孔）＝こすったために傷ができた。名 やすり。多くは *le'à*（鑢仔）という。dua gī *le*（大枝鑢）＝大きいやすり。［lue］

lě 犁 名 からすき。diōh *lě*（張犁）＝からすきをつくる。動 diōh（張）動 ①すく。*lě* cǎn（犁田）＝田をすく。②突進する。tau xo *lě* dànglǎi（透雨犁転来）＝雨を冒して帰ってくる。put-

gio̱ ìtdịt lě lǎi（仏轎一遮舉手）＝おみこしが凄い勢で突進してくる。[luě]

lě 螺 名 ① 巻貝。多くは lě'à（螺仔）という。cǎn lě（田螺）＝田螺．lě ě dị（螺的帯）＝巻貝のふた。② 渦。zùi gàng lě（水滝螺）＝水が渦をまく。ciu ě lě（手的螺）＝指紋の渦．③ プーと鳴るもの．ほら貝，サイレン。bǔn lě（噴螺）＝ほら貝をプーとならす。

lě 剝？ 動 刀の先で肉などを切りさく。sùigē tǎi xà，lě zọ̄ sị̀ tùi（水蛙剝好，剝做四腿）＝かえるを殺してからそれを四つにさく。

lẹ̄ 例 名 例，ならわし。lǎu pàih lẹ̄（留歹例）＝悪例を残す。zìnggạudāh bhǎ xìt xạ̄ lẹ̄（從到但無彼号例）＝今までそういうならわしはなかった。

le 咧？ 助 ① 確認するとき。強過ぎると相手をなじる気もちを含むようになる。ciàh lǎi le！（且来咧）＝ちょっと来給え！gàq ruạ̄ gù，dā bhǎ bùah diàmzìng le（及若久，都無半点鐘咧）＝どれ位かかったというんだい，半時間もたってやしないのに。② 疑問文につけて疑問の語気を強める。sị̀ bhìn'àzại à ạurit le？（是明仔再抑後日咧）＝明日なのか明後日なのかね？ì kị̀ dàwụi le？（伊去何位咧）＝彼女はどこへ行ったのよ？lì ụ bhè，à，ì le？（你有買，抑，伊咧）＝君は買ったと，で，彼は？sạ̄h le？（杉咧）＝蕎麦は？[niq] 助 静態動詞につけて持続をあらわす．但し語気詞の場合と区別しにくい。ì gìm'àrịt ụ dị̀ le（伊今仔日有著咧）＝彼は今日はおります。xìạ̄ kẹng le，diọq xà（彼控咧，着好）＝そこにおいておけばよい。[dèq]

lèbại 礼拜 名 日曜日．lèbại ziàq lǎi kị̀ béq suāh（礼拜即来去爪山）＝日曜になったら山上りに行こう。範 週，週間．mạ̄ng lèbạigù（両礼拝久）＝二週間の間。xìt lèbại（彼礼拝）＝前の週。

lèsọ 礼数 名 礼儀，作法。ụ lèsọ（有礼数）＝礼儀正しい。ạm ishàt lèsọ（唔懂礼素）＝作法を知らない。

lẹ̀q 劣？ 動 ① 勢が衰える。lǎng lẹ̀q lạqkị（人劣落去）＝意気消沈してしまった。zùi kàq lẹ̀q（水較劣）＝水勢が衰える。② 目方が軽いために秤竿などが下向きになる。cịn kàq lẹ̀q（称較劣）＝秤竿が少し下向きになっている。

lẹ̀q 在？ ⟶ dèq（在）

lẹq 笠 名 ① 笠。多くは lẹq'à（笠仔）という。dị̀ lẹq（戴笠）＝笠をかぶる。bhẹq'àcàu lẹq（麥仔草笠）＝麦わら帽子。② 笠の形をしたもの。ghuẹq dị̀ lẹq（月戴笠）＝月にかさができる。dìng'à lẹq（釘仔笠）＝釘の頭の平たいところ。[luẹq]

lẹq 剝 動 刀の先で浅く切目を入れる。ịu'à sìng lẹq，ziàq béq pué（柚仔先剝，即撃皮）＝ザボンは先に切目を入れてから皮をむく。lẹq diọq cìu（剝着手）＝手を浅く切った。範 切目や剝目を数えるとき。lẹq nạng lẹq（剝両剝）＝切目を二つ入れる．bìt zìt lẹq（眼一剝）＝剝目が一つできる。

lì 里 範 里，台湾の一里は一千歩，日本の約六丁にあたる。ghọ̄ lì lọ（五里路）＝五里の道。名 里．最小の行政区劃．xìt lì ụ gùi xọ̄？（彼里有幾戸）＝あの里には何戸あるか？

lì 你 指 あなた，君．二人称の単数。

lì 理 動 ① 治める，管理する。文言的な使い方。lì gē（理家）＝家を治める。② なおす。lì sạu ě ioq（理救的藥）＝咳をなおす薬。名 理くつ，道理。

lì 裏 名 着物の裏。diọ lì（釣裏）＝裏をしつける。

lì 勞 動 細かくひきさく。*lì* rìuxì（勞鰒魚）＝するめをさく。ghìn'à *lì* puà zuà（囝仔勞破紙）＝子供が紙を破った。

lǐ 釐 量 厘。zìt siàn zìt *lǐ* dā bhǎ dìngdǎh（一錢一釐都無重錯）＝一錢一厘も間違わない。

lǐ 離 動 離縁する。pàih bhò dìoq gā ì *lǐ* gòq（歹婆着給伊離囑）＝悪い女房は離縁するまでさ。

lì 簾 名 カーテン，すだれ。tāng'à *lì* 窓仔簾）＝窓のカーテン。*lì* gā zàq kìlǎi！（簾給束起来）＝すだれをまきあげなさい！

lì 籬 名 竹垣，まがき。ǔi *lì*（囲籬）＝まがきを囲う。dìk *lì*（竹籬）＝竹垣。

lì 利 名 利益，得。bhǎ siàh *lì*（無甚利）＝余り利益がない。

lì 痢 名 痢病。zā *lì*（做痢）＝痢病にかかる。ciàq *lì*（赤痢）＝赤痢。

lì 離 動 離れる，別れる。*lì* ruà xāng？（離若遠）＝どれ位離れていますか？*lì* àirìn，*lì* bhē kūi（離愛人，離姦鬼）＝恋人となかなか別れられない。形 すっかり取れた，きれいさっぱりな。lǎsǎm kì xō ì *lì*！（汚穢去付伊離）＝よごれをすっかり落としなさい！dànxāu ghuà zē-bhū xìng kàq *lì* le！（等候民債務還較離列）＝僕が負債を大体返すまで待って下さい！助 ① うまく～する，間に合う。ある危険状態から逃のがれるという意味。siàm ū *lì*，bhǎ，dìoq gàuq sì（閃有離，無，看鈇死）＝うまくよけたね，でなかったらひき殺されたところだ。sài gìn，kòduà tàu bhē *lì*（屎緊，褲帶解姦離）＝大便が出そうなのに，ズボンのひもがなかなかほどけない。② ～しきる。ある動作から解放されるという意味。ìtdìt giā *lǎi*，kuàh lòng bhē *lì*（一邑寄来，看掩姦離）＝次から次へと送ってくるのでなかなか読みきれない。nā nàng ē lǎi còng，dìoq còng ē *lì*（若両个素創，着創会離）＝二人でやればやれます。

lì'à 李仔 名 すもも。

lǐbā 籬笆 名 竹垣，まがき。lì（籬）の二音節語。tiàq *lǐbā*（拆籬笆）＝竹垣をこわす。

lìbiān 利便 形 便利な。gāutōng *lìbiān*（交通利便）＝交通が便利だ。*lìbiān* ē sòzāi（利便的所在）＝便利なところ。

lìbiāt 離別 動 別れる。*lìbiāt* àirìn（離別愛人）＝恋人と別れる。

lìciàh 你請 感 さよなら。客が主人に向かっていうあいさつの語。dāsiā xoh，bhǎ，*lìciàh*！（多謝唔，無，你請）＝ありがとうございました，じゃ，さよなら！

lìgīng 離経？ 形 ① 予想外にひらきの大きい。cā *lìgīng*（差離経）＝差が案外大きい。gèzìh duā *lìgīng*（價錢大離経）＝値段に非常なひらきがある。② 痛い，予想外の痛手を蒙ったとき。zìt bàih ì sì，ghuà siāng *lìgīng*（此擺伊死，我上離経）＝今回彼に死なれて，僕は一番痛かった。

lǐgō 尼姑 名 尼。*lǐgō* tà xuē-sìoh（尼姑討和尚）＝尼さんが和尚さんと密通する。

lìjǎn 離縁 動 離縁する。gā ì *lìjǎn*（給伊離縁）＝彼女を離縁する。同義語に lì-xūn（離婚）がある。

lìjìk 利益 名 利益，得。lì（利）の二音節語。xē ū siàhmì *lìjìk*（天有甚麼利益）＝それは何の利益があるか？

lìjǐu 理由 名 理由。zē ū ghō diāu *lìjǐu*（茲有五條理由）＝これには五つの理由がある。

lìkì 理気 名 理くつ，道理。lì（理）の

二音節語。gòng ue̱ bhě lìhi̱（講話無理気）＝いうことが理くつが通らない。lìhi̱ si̱ ànnē（理気是按呣）＝道理としてはこうだ。

lìlạt 瘰癧 名 瘰癧。sāh lìlạt（生瘰癧）＝瘰癧ができる。

lìlụn 理論 動 議論する。gàp ī lìlụn（及伊理論）＝彼と議論する。

lisik 利息 名 利息。lai（利）の二音節語。lạp lisik（納利息）＝利息を納める。

lixai 厲害 形 作用が猛烈な，凄い。lixai ioq（厲害藥）＝劇薬。in bhò zīn lixai（伊婆真厲害）＝あの奥さんはなかなかやり手だ。

liām 拈 動 親指と人差指を使ってつまむ。liām kāu（拈鬮）＝もみくじを引く。liām bangliạp'à（拈飯粒仔）＝御飯粒をつまむ。⟶ nī（拈）

liām 跕 動 抜足差足で歩く。liām kā giăh（跕脚行）＝抜足差足で歩く。cạt'à ing liām'e（賊仔用跕的）＝どろぼうは抜足差足で歩く。

liàm 欽 動 へらす，節約する。liàm guà kìlăi（欽許起来）＝少し量をへらす。liàm sòxụi（欽所費）＝費用を節約する。

liạm 捻 動 つねる，つむ。liạm gàq ōcēh（捻及烏青）＝つねってあざになる。liạm cại（捻菜）＝野菜をつむ。

liăm 粘 形 ねばねばした，muăzīgŏ zīn liăm（麻糍糊真粘）＝とりもちはとてもねばねばする。動 くっつく，くっつける。zuà liăm bhă diāu（紙粘無住）＝紙がうまくくっつかなかった。ing gŏ liăm（用糊粘）＝糊でくっつける。

liạm 念 動 ① 思う，思慕する。liạm diọq bebhàjīn（念着父母恩）＝父母の恩を思う。bùtsĭ dèq liạm lì（不時在念你）＝絶えずあなたのことを思っています。② 読む，声に出していう。sīnbhùn liạm lăi ghuà tiāh!（新聞念来我聽）＝新聞を読んで聞かせてくれ！liạm ziu（念咒）＝呪文を唱える。

liăm'à 鯰仔 名 鯰。

liămbīh 連顎 副 すぐに。liămbīh xàu liămbīh cio（連顎哮連顎笑）＝泣いているかと思うとすぐ笑いだす。ī e liămbīh dàng lăi（伊会連顎転来）＝彼はすぐ帰ってくるはずです。

liămdōngsĭ 臨当時 名 突然，不意。多く副詞的に使われる。xē si liămdōngsĭ ē daizi（夫是臨当時的事志）＝それは突然のことだった。liămdōngsĭ sioh bhe cùtlăi（臨当時想獲出来）＝急には思いだせない。

liāmxiōh 拈香 動 焼香する。ghuà ki gạ ī liāmxiōh（我去給伊拈香）＝私は参列して焼香しました。[liāmxīuh]

liạmzū 念珠 ⟶ sọzū（数珠）

liān 嗹？ 動 ① まくれる。rìuxĭ xāng liàu e liān（蘇息烘了会嗹）＝するめは焼くとまくれる。② まくれてしおれる，枯れる。xuē liān ki（花嗹去）＝花がしおれた。ciu liān liàuliàu（樹嗹了了）＝木がすっかり枯れてしまった。

liàn 輦 名 車輪。uạh liàn（換輦）＝車輪を取替える。ciunī liàn（樹乳輦）＝ゴムクイヤ。 範 車輪を数えるとき。zit liàn（一輦）＝一つの車輪。xit liàn pàih'e（彼輦万的）＝そのこわれた車輪。

liàn 撚 動 よる，ねじる，廻す。liàn zuàliāu'à（撚紙條仔）＝こよりをよる。liàn lòsī（撚螺糸）＝ねじを廻す。
名 クルクル廻して使う細い棒。多くは liàn'à（撚仔）という。āpiạnxūn-liàn（阿片煙撚）＝阿片を火であぶる針金。zuà liàn（紙撚）＝こより。

liǎn 連 [介] ～までも，～すら．原則として後をdā（都）で受ける．*liǎn* bhà dā xo̱ ga̱ ki̍（連母都付咬去）＝元金までも食われてしまった．*liǎn* sīnsēh dā ə̱m zāi（連先生都唔知）＝先生ですら知らない。

liǎn 聯 [名] 聯．diau̍ *liǎn*（吊聯）＝聯をかける．mǎng*liǎn*（門聯）＝門口の柱にはる聯．(類) dui̍（対）

lia̱n 煉 [動] 煉る．*lia̱n* dān（煉丹）＝丹を煉る．

lia̱n 練 [動] ① 練習する．*lia̱n* liàu sik la（練了熟啦）＝熟練した．*lia̱n* ri̍（練字）＝字を練習する．② よもやま話をする．da̱igē dèq *lia̱n*（大家在練）＝みんながよもやま話をしている．*lia̱n* gho̱ngwe̱（練戇話）＝くだらん話をして時間をつぶす．

lia̱n 鏈 [名] 鎖．多くは *lia̱n'à*（鏈仔）という．dua̱ kō *lia̱n*（大箍鏈）＝太い鎖．tiq'*lia̱n*（鉄鏈）＝鉄の鎖．[動] 鎖でつなぐ *lia̱n* gàu（鏈狗）＝犬を鎖でつなぐ．

liǎnlo̍k 連絡 [動] 連絡する．na̱ u̍ siàusit, ghuà ziàq ga̱ lì *liǎnlo̍k*（若有消息，我即給你連絡）＝知らせがありましたら連絡してあげましょう．

liǎnlui̍ 連累 [動] 累を及ぼす，まきぞえにする．*liǎnlui̍* bǐngjìu（連累朋友）＝友達に累を及ぼす．xo̱ lǎng *liǎnlui̍*（付人連累）＝まきぞえを食う．

liǎnsio̍k 連続 [動] 連続する，続く．nə̱ng gīng *liǎnsio̍k*（兩間連続）＝二軒続いている．zə̱ da̱izì ai *liǎnsio̍k*（做事志要連続）＝仕事をする以上は続けてやっていきたいものだ．

lia̱nsip 練習 [動] 練習する．lia̱n（練）の二音節語．

liǎnsua̍ 連続 [副] 続けざまに．lǎng-kèq *liǎnsua̍* lǎi（人客連続来）＝客が続けざまにやってくる．*liǎnsua̍* pàq（連続拍）＝続けざまに打つ。

liǎnxuē 蓮花 [名] 蓮．蓮の花．

liǎnxuě 連回？ [動] おちぶれて恥をさらす．ki̍ dàwu̍i *liǎnxuě* a？（去何位連回啊）＝どこへ行って恥さらしてきたのだい？

liǎnzì 蓮子 [名] 蓮の実．

liǎng 涼 [形] 涼しい，空気がヒヤッとするときなど．ghua̱kàu kàq *liǎng*（外口較涼）＝外の方が涼しい．*liǎng* xōng（涼風）＝涼風．[動] 逃げる，ずらかる．年語．gìngcàt lǎi la, gìn *liǎng* o！（警察来啦，緊涼噢）＝デカが来たぞ，はやくずらかれよ！ ⟶ ciōcin（秋清）

lia̱ng 量 [名] 度量，慈悲心．lǎng dio̍q kàq u̍ *lia̱ng* le（人着較有量咧）＝人はもっと度量がなければいけない．bhǎ zitdiàm'à *lia̱ng*（無一点仔量）＝少しも慈悲心というものがない．[lio̱ng]

liāng'à 曉仔 [名] りん．*liāng'à* dèq dǎn（曉仔在陳）＝りんが鳴っている。

lia̍p 攝？ [動] ① 肛門などがすぼむ．*lia̍p* sài（攝屎）＝尻の穴をすぼめて大便をこらえる．② 皺などがよる，皺をよせる．bhin lòng *lia̍p* la（面横攝啦）＝顔などもう皺がよっている．gǔn bhèq *lia̍p* gùi gìng？（裙褲攝幾襯）＝スカートはひだを幾つ取りますの？ ③ さらう．xo̱ gùi *lia̍p* ki̍（付鬼攝去）＝化物にさらわれた．④ しりごみする，びくびくする．gòng dio̍q zǐh, dio̍q *lia̍p* lə̱q ki̍（講着錢，着攝落去）＝かねの話となるとしりごみする．⑤ 捏造する．bhǎjàhbhǎziàq ě ue̱ luansù *lia̍p*（無影無跡的話乱使攝）＝嘘八百のことをやたらと並べる．

lia̍p 粒 [接尾] 粒．bə̱ng *lia̍p*（飯

粒）＝御飯粒．bhì liạp（米粒）＝米粒．
形 飯などが堅い．bạng siōh liạp（飯尚粒）＝飯が堅過ぎる．
範 球になったものを数えるとき．zịt liạp gām'à（一粒柑仔）＝蜜柑一こ．nạng liạp iọq wǎn（両粒薬丸）＝二粒の丸薬．sāh liạp gịu（三粒球）＝まり三つ．

liạp 捏 動 こねる，いじる．liạp tǒ'āng'à（捏土人仔）＝土人形をこねる．liạp'à ạmtāng kị liạp ī!（粒仔唔通去捏伊）＝腫物はいじらないことだ！

liạp'à 粒仔 名 おでき．腫物．sēh liạp'à（生粒仔）＝おできができる．liạp'àpì（粒仔疕）＝腫物のかさぶた．

liàpbò 攝脯 動 ひからびて皺がよる．cạitǎu liàpbò（菜頭攝脯）＝大根がひからびた．

liàq 剿 動 さけてささくれができる，割目や折目などにささくれができる．dàqgǐh liạq kìlǎi（束織剿起来）＝机の縁がこすれてささくれができた．liàq bhin（剿面）＝木の面などがささくれる．

liạq 掠 動 ① 掴える．liạq cạt（掠賊）＝どろぼうを掴える．liạq xǐ（掠魚）＝魚をとる．② 生きたままで豚や鶏を買う．kị càude liạq dī（去草地掠猪）＝田舎へ豚を買いに行く．gē liạq siàhmì gẹ?（鶏掠甚麼價）＝鶏を幾らで買った？ ③ 手先でつくろう，手先で細工する．liạq lạu（掠漏）＝雨漏りを見つけて修繕する．liạq bìn'à（掠箅仔）＝網代を編む．④ 筋を強く引いたりしてもむ．gīngtǎu gạ ghuà liạq zịt'e!（肩頭給我掠一下）＝肩をちょっともんでくれ！ liạq suē（掠莎）＝腦貧血や腰痛などを起したときに筋を強く引いたりしてもんでなおす．⑤ 概算する．liạq siạu（掠賬）＝取引勘定をザット計算する．liạq xuẹdè（掠貨底）＝在庫品が大体どれ位あるか数える．⑥ ものをある状態に保つ，〜にする．sīmguāh liạq xọ diạh!（心肝掠付定）＝心をしっかりともちなさい！ liạq tàndà（掠担倒）＝横にする．
介 〜を．人を示す語を従える．本人の意志とは関係なしにという意味．liạq ghuà zạ āng'àmiq（掠我做庭仔物）＝私をおもちゃにする．liạq ī gīmgīm siọng（掠伊金金相）＝彼女をジーッと見つめる．

liạqbāu 掠包 動 勝負事などのときに不正なことをやって発見されて罰金を取られる．gạu ạmdiọq，xọ lǎng liạqbāu（刈唔着，付人掠包）＝チョンボをやってそれが見つかって罰金を払わされた．

liạqlǐng 掠電？ 動 あんまをする．ẹxiàu liạqlǐng（会曉掠電）＝あんまができる．liạqlǐng'e（掠電的）＝あんま．

liạt 列 範 列，並び．bǎi zịt liạt（排一列）＝一列に並ぶ．nạng liạt cụ（両列厝）＝二並びの家．同義語にbǎi（排）がある．

liạtwụi 列位 名 各位，みなさま．文言的な使い方．liạtwụi xiāhdizìmuāi（列位兄弟姉妹）＝同胞のみなさま．

liàu 了 動 ① 終る，すむ，尽きる．ī liàu，diọq lì（伊了，看你）＝彼が終ったら君の番だ．uẹ gòng bhẹ liàu（話講唔了）＝話がなかなか尽きない．② 損をする，なくす．liàu zịt bhan（了一万）＝一万円損をする．gēxuè liàu zịtbuạh（家伙了一半）＝財産を半分なくした．
助 ① 〜してしまう．bhẹ liàu（賣了）＝売切れる．bìban liàu la（備弁了啦）＝準備ができあがった．② 〜したところが，接続詞的な使い方．kuạh liàu bùtzì gàq ị（看了不止合意）＝見て非常に気に入った．ịktàng zùi xǐah liàu siōh siō（浴桶水煞了尚燒）＝

風呂が熱過ぎた。

liǎu 條 動 ① 材木を大きな鋸でひく。liǎu cǎ（條柴）＝材木をひく。② 紙に折目をつけてそれに沿って手で紙をち切る。lì àu, ghuà liǎu（你拗，我條）＝君が折目をつけて僕がち切ろう。③ 川などを徒渉する，横切る。gē tāi cīm, bhē liǎu dìt（溪太深，給條得）＝川が深過ぎるから，徒渉できない。liǎu cǎnxuāh（條田岸）＝水田を横切る。 接尾 細長い形をしたもの。ìliǎu（椅條）＝ベンチ。zuà liǎu（紙條）＝紙切れ。xùn liǎu（粉條）＝緑豆の粉をこねて薄くのばして細長く切ったもの，夏のおやつとして食べる。 類 細長い形をしたものを数えるとき。zìt liǎu ì（一條椅）＝一脚の椅子。nāng liǎu xǎng（両條圜）＝細長い畑が二枚。

liǎu 寮 名 小屋。多くは liǎu'à（寮仔）という。dàq liǎu（搭寮）＝小屋を建てる。xānzǔ liǎu（番薯寮）＝いもの貯蔵小屋。

liāu 料 名 原料，材料。cuǎn liāu（拴料）＝材料を整える。xà liāu zà'e（好料做的）＝よい原料でつくったもの。 動 推量する，推測する。ziōnglǎi ē bìh ànzuàh, xò lǎng liāu bhē diòq（將来会変按怎，付人料捻着）＝将来どう変っていくのか，われわれには推測できない。

liāu 線 動 動かないように縄などで引張って固定させる。ìng ājǎn suàh liāu diāmxuè tiāu（用亜鉛線線電火柱）＝針金で電信柱を固定させる。

liàu'āu 了後 名 ～の後。動詞（句）の後にあってそれを名詞句化する。cùt kì liàu'āu puē ziàq gāu（出去了後批即到）＝出かけ後に手紙がついた。ciù-sùt liàu'āu gīngguē bhǎtāng xà（手術了後経過無通好）＝手術後の経過が思わしくない。

liāuliì 料理 動 処理する，取計らう，文言的な使い方。cù ē dāizì xò ì kì liāuliì（厝的事志付伊去料理）＝家のことは彼女に処理させる。 名 料理，日本語の直訳。liāuliì xà（料理好）＝料理がうまい。

liàuliàu 了了 助 ～してしまう，～して盡す。lǎng lòng sì liàuliàu（人掩死了了）＝人は全部死んでしまった。ziāq liàuliàu（食了了）＝食盡す。 気 ～ばかりだ，～だらけだ。sēhxūn lǎng liàuliàu（生分人了了）＝見知らぬ人ばかりだ。gìng gàq cūn bhài'e liàuliàu（揀及剩剩的了了）＝よいものは人に買われて残ったのは悪いものばかりだ。軽声に発音される場合が多い。

liàurián 了然 形 愛想の盡きた，情ない。ì ē lǎi zà cat, ghuà sìch diòq zīn liàurián（伊会来做賊，我想着真了然）＝あれが盗みを働いたとは，わしは考えただけでも情ないよ。

lik 力？ 動 無理をして仕事をする，過度に働く。lih liàu, ē dāi xìbēh（力了，会帯肺病）＝無理をすると肺病になるぞ。lih lò（力路）＝無理に道を急ぐ。

lik 勒 動 ① 手綱などを引く。lih bhè-sàq（勒馬索）＝馬の手綱を引く。② からげる。lih ciù'àng（勒手袂）＝袖をからげる。kòkā lih kàq guǎn le!（練脚勒昂咧）＝ズボンをもっと高くからげなさい！

lik 綠 形 緑の。lih sìk（綠色）＝緑色。

lik 綠 動 書抜く，書取る。iàugìn'e diòq lih kìlǎi!（要緊的着綠起来）＝大事なところは書抜いておきなさい！lih siàupò（綠賬簿）＝付を書きだす。

lik 鑢 動 めっきする。文言的な使い方。lih gīm（鑢金）＝金めっきする。

lịkdạu 綠豆 名 緑豆.

lịksù 正史 名 正史.

līm 飲 動 飲む. *līm* dě（飲茶）＝茶を飲む.

lìm 臨？ 動 数が少し足りない. kàq *lìm* zịt bàq（較臨一百）＝百にちょっと足りない. *lìm* ghọ cīng kō（臨五千箍）＝五千円に少し足りない. 形 端っこの, 端の際どいところの. kiạ siōh *lìm*, ọ buạq lạqkị（竪尚臨, 会跋落去）＝余り端っこの方に立つと落ってしまうよ.

lìn 您？ 指 ① 君達, あなた方. 二人称の複数. sīnsēh déq gịọ *lìn*（先生在叫您）＝先生が君達を呼んでいる. ② 君の, あなたの; 君達の, あなた方の. 形容詞的に使う. 身内のものや親しい関係にあるものなどについていうときに限られる. *lìn* laụbọ dị dàwụi？（您老父在何位）＝お父さんはどこにいらっしゃいますか？ *lìn* sīnsēh ụ tiạh *lìn* bhǎ？（您先生有痛您無）＝君達の先生は君達を可愛いがっていますか？

lịn 輪？ 動 ① 転がる, 転がす. dụi lǎudìng *lịn* lạqlǎi（対楼頂輪落来）＝二階から転がり落ちてきた. ànnē gạ *lịn* kị, dịọq xà（按咩給輪去, 着好）＝こうやって転がせていけばよい. ③ 放浪する, さすらう. gādị zịt ě cùt kị *lịn*（家已一个出去輪）＝自分一人で世の中に出て放浪する. 動 廻り, 周. seq zịt *lịn*（旋一輪）＝グルッと一廻りする. xịt *lịn* xọ riọk dịọq（彼輪付起着）＝あの一周で追いつかれた.

lin 裡？ 接尾 ～の中. ある空間を意味する名詞, 主として単音節語について, その空間の観念を明確にする. ěxāng ụ dị cụlin（下雪有着厝裡）＝今晩は家にある. céq-*lin* ụ sià（冊裡有寫）＝本に書いてある. gē *lin* déq bhẹ（街裡在賣）＝街で売っている. [nịq]

līng 冷？ 形 取締りなどがゆるやかな. liạq zàusū ziạqgù ụ kàq *līng*（探走私比久有較冷）＝密輸の取締りは近頃大分ゆるやかになった. 動 熱がさめる. kìtǎu zīn riạt, lọbhuè kàq *līng*（起頭眞熱, 路尾較冷）＝始めは凄く熱を上げたが, しまいには熱がさめてきた. bhǎ ruạ gù, dịọq *līng* kị（無若久, 着冷去）＝久しからずして熱がさめてしまった.

lìng 冷 形 冷い. *lìng* dě（冷茶）＝冷いお茶. cại *lìng* kị（菜冷去）＝おかずが冷えてしまった. ⟶ cịn（清）

lǐng 拎 動 ① 動物などの急所を掴む. *lǐng* ghǔpịh（拎牛鼻）＝牛の鼻を掴む. dụi xīngkàm gạ ī *lǐng* diǎu（対胸坎給伊拎住）＝胸ぐらをギュッと掴む. ③ 両手で重いものをもちあげる. *lǐng* gịọ（拎轎）＝轎をもちあげる. zē lì *lǐng* kuạh ẹ kìkị bhẹ？（茲你拎看会起去矣）＝これをあなたはもちあげることができますか？ ③ はがすようにしてそぎとる. gùt dịọq *lǐng* xọ ī lị（骨着拎付伊離）＝骨はきれいにそぎとらなくちゃいけない. *lǐng* ǒnglǎibhạk（拎鳳梨目）＝パイナップルの皮の斑紋をそぎとる.

lǐng 罟 動 建網で魚をとる. *lǐng* xī（罟魚）＝建網で魚をとる. *lǐng* nạng cīng gīn（罟両千斤）＝建網で魚を二千斤とる. 名 建網. 多くは *lǐng*'à（罟仔）という. bạng *lǐng*（放罟）＝建網を張る.

lǐng 竜 名 竜. *lǐng*'ǒng（竜王）＝竜王. 接尾 竜の形をしたもの. xuè *lǐng*（火竜）＝火縄. pịh *lǐng*（畢竜）＝畢筋. suāh *lǐng*（山竜）＝山脈.

lǐng 陵 名 うね. xānzǔ *lǐng*（番薯陵）＝いものうね. bụẹ *lǐng*（培陵）＝土をかけてうねをつくる. 範 うね. zịt *lǐng* xānzǔ（一陵番薯）＝一うねのい

も。

lǐng 靈 名 靈，靈位。āṇ *lǐng*（安靈）＝靈を安置する。kiā *lǐng*（掣靈）＝死人の靈位を設ける。形 さとい。文言的な使い方。cēhmě zīng，ègàu *lǐng*（青冥精，唖口靈）＝言は賢く，唖はさとい。

liṇg 另 接頭 別の，他の。*lingṛit*（另日）＝他日。*lingzuā*（另遭）＝次行ったとき。*lingxuě*（另回）＝別の機会。

liṇg 令 名 命令。cùt *lìng*（出令）＝命令を出す。動 命ずる。文言的な使い方。*lìng* ī zīng xuāṇ（令伊征番）＝彼に番人の討伐を命ずる。

liṇg 陵？ 範 みみず腫れなどを数えるとき。pàq nāng *lìng*（拍両陵）＝打たれてみみず腫れが二つできた。

liṇg 量 形 ゆるい，緩慢な。bak liàu siōh *lìng*（縛了尚量）＝縛り方が余りゆるい。*lìng* lǎu（量流）＝ゆるやかな流。⟷ ǎn（緊）

lìngdaṃ 冷淡 形 ① 冷淡な。ī duì ghuàn zīn *lìngdaṃ*（伊対伝眞冷淡）＝彼は僕達に対して非常に冷淡だ。② 寂しい，衰えた。ąṃsǐ gēlo kàq *lìngdaṃ*（暗時街路較冷淡）＝夜になると街は寂しくなる。Ānbǐng ginlǎi nà *lìngdaṃ*（安平近来那冷淡）＝安平は近来衰れる一方だ。

lǐnggàk 菱角 名 ひし，ひしの実。

liṇgghuā 另外 形 別の。zē ǎi *lingghuā*（这要另外）＝これは別にしなければいけない。副 ① 別に。*lingghuā* kiā（另外竪）＝別居する。*lingghuā* ū zit gīng bǎng（另外有一間房）＝別に一つの部屋がある。② 特に，とりわけ。*lingghuā* ū ìngxāu（另外有応效）＝特に効力がある。*lingghuā* sùi（另外美）＝とりわけ美しい。

lìngki 冷気 形 空気が冷い，ヒヤッとする。zàkìsǐ kàq *lìngki*（早起時較冷気）＝朝は空気が冷い。

lǐngkò 寧可 副 むしろ，いっそ。*lǐngkò* xo ī！（寧可付伊）＝いっそ彼に上げなさい！*lǐngkò* sì kàq kuāhwaq（寧可死較快活）＝むしろ死んだ方が楽だ。

lǐngngāu 連繋 名 連根。[liānngāu]

liò 瞭 動 チラリと見る。*liò* zit'e，ziu zāi（瞭一下，就知）＝チラリと見ただけでわかる。

liǒ 撈 動 肉などを薄く切る。*liǒ* bhā běh gāu（撈無平厚）＝切った厚さが同じくない。*liǒ* bhāqjǐu kìlǎi（撈肉油起来）＝豚の脂のところを薄く切りとる。

liong 踡 動 手足を突張る，暴れる。ghìn'à zīn ghǎu *liong*（囝仔眞高踡）＝赤ちゃんが盛に手足を突張る。kì xo ī *liong* zàu（去付伊踡走）＝暴れた末逃げていってしまった。[ling]

liong 量 名 量，分量。xaṇ *liong*（限量）＝量を制限する。ziu *liong*（酒量）＝酒量。動 余裕を残す，ゆとりを取る。*liong* kàq zà kì（量較早去）＝少しはやめに行く。*liong* zit cun（量一寸）＝一寸のゆとりを取る。

liòngbǐng 両旁 名 両方。*liòngbǐng* lòng āṃdioq（両旁掩唔着）＝両方とも正しくない。

liǒngsīm 良心 名 良心。lǎng dak ě dā ū *liǒngsīm*（人逐个都有良心）＝人は誰でも良心をもっている。

liongsiong 量剩 形 あり余った，余裕のある。zǐh ziàqgù kàq *liongsiong*（錢此久較量剩）＝かねは近頃少し余裕があるようになった。

liongzà 量早 [副] 前もって，はやめに。na bhéq tà, dioq liongzà gòng！（若免討，着量早講）＝返してもらいたいときは前もっていってくれ！ liongzà zùnbi（量前準備）＝はやめに準備する。

liongzing 諒情 [動] 許す，勘弁する。ghuà ōm liongzing ī（我唔諒情伊）＝僕は根を許さない。

lioq'à 略仔 [副] 少し。程度についていう。lioq'à kàq xà dioq béq kilǎi（略仔較好看点起来）＝少しよくなったと思ったらもう起きあがっている。lioq'à zāi（略仔知）＝少し知っている。

liq 裂 [動] 裂ける，破れる。kodè liq kōi（褲底裂開）＝袴下がピリッと裂けた。[形] 困った，大へんな，平語。xō ī zāijàh, dioq liq（付伊知影，看裂）＝あれに知られたら大へんだ。beh bhǎ gìn ī, ziu ē liq ǒ（病無緊在，就会裂哦）＝病気ははやく手当てをしないと後で困るぞ。[動] 裂目などを数えるとき。bò nong liq（補両裂）＝裂けたところを二個所つくろう。

līu 溜？ [動] ① ツルッと滑る。līu lǎqki gāu'à（溜落去溝仔）＝ツルッと滑って溝に落ちた。bang xō ī līu lǎqlǎi（放付伊溜落来）＝手を離してひとりでに滑らせる。② ツルッと引抜く。līu kāu（溜鬮）＝もみくじを引く。zit diōh lì līu kuàhmāi！（此張你溜看覧）＝この札を君引いてごらん！ ③ こっそり脱けでる，逃げる。daigē līu liàuliàu（大家溜了了）＝一人脱け二人脱けしてみんな脱けだしてしまった。ki xō ī līu zàu（去付伊溜走）＝やつにこっそり逃げられた。④ 脱けおちる。uē gòng līu ki（話講溜去）＝いい落した。guàih'àtǎu līu bhǎ ki（拐仔頭溜無去）＝ステッキの頭がいつの間にかとれた。⑤ うやむやになる，お流れになる。līu xuē（溜会）＝会がお流れになる。bhéq ciàh, ciàh gàq līu ki（免請，請及溜去）＝招待する招待するといいながらとうとうやむやになってしまった。→ liu（溜）

lìu 鈕 [名] ボタン。多くは lìu'à（鈕仔）という。'gàk lìu（角鈕）＝角ボタン。lìu lìu（鈕鈕）＝ボタンをかける。[動] ボタンをかける。sāh gìk bhǎ bhéq lìu（衫激無覓鈕）＝着物をきてもわざとボタンをかけない。[動] ① ボタンを数えるとき。pàq'ōmgìh zit lìu（拍唔見一鈕）＝ボタンを一つなくした。② 束，素麺などを数えるとき。bhè nong lìu misuah（買両鈕麺線）＝素麺を二束買う。

liu 紐？ [名] わさ，わな。sàq pàq zit ě liu（安拍一个紐）＝縄でわなをつくる。liusàq（紐索）＝わな縄。[動] ① わさをひっかける。liu gàu（紐何）＝犬をわさでひっかける。② 口車に乗せる，ひっかける。ōng uē ki liu ī（用話去紐伊）＝うまい話をもちかけて彼をひっかける。③ 糸でゆで卵を切る。nong liu zē nong bìng（卵紐做両旁）＝卵を糸でこっちに切る。

liu 溜？ [動] ① ツルッと滑る。liu ciu（溜手）＝手からツルッと滑りおちる。dàq liu ki（踏溜去）＝踏みはずす。② スルッと脱ぐ。liu bhē（溜帽）＝帽子をスルッと脱ぐ。sāh'àko liu gāng-gāng（衫仔溜光光）＝着物を脱いで素裸になる。③ ツルッとむける，はげる。liu pué（溜皮）＝皮がツルッとむける。tǎugàk itdit liu kilǎi（頭殼一直溜起来）＝頭が段々はげてくる。→ līu（溜）

liu 流 [動] 放浪する，さすらう。sige liu（四界流）＝方々を放浪する。liu gau Lǎmjòh（流到南洋）＝南洋までさ

すらっていく。

liǔ 榴? 動 ① たぐる。liǔ sáq'à（榴素仔）＝縄をたぐる。② たぐるようにして引きだす。liǔ dǎngdo（榴腸肚）＝腸を引きだす。③ 細長いものをたぐるようにしてほどく。liǔ iǫqzùibǫ（榴藥水布）＝繃帯をほどく。pǫngsē liǔ kìlǎi dǐng ciàq（凸紗榴起來重刺）＝毛糸をほどいて編みなおす。

liǔ 瘤 名 こぶ。sāh zit liap liǔ（生一粒瘤）＝こぶが一つできる。

liu 溜? 動 ① 蒸しなおす。liu bāu'à（溜包仔）＝饅頭を蒸しなおす。② 復習する。sāh rit bhǎ liu, bǒq zioh ciu（三日無溜，爬上樹）＝三日も復習をしないと習ったことが木の上にはいあがってしまう，ちょっとの間復習をしないとすぐ忘れるということ——俚諺。③ 繰返す，古いことをもちだす。gòng liàu gǎqzǎi liu（講了復再溜）＝話したことをまた繰返す。

liu'à 柳仔 名 柳。

liuxǐng 流行 動 流行する，はやる。日本語の直訳。gīnmǐ liuxǐng guǎn niǎ（今年流行吊頸）＝今年は高いえりが流行している。同義語に sǐgiǎh（時行）がある。

lò 滷 動 肉を醤油で煮こむ。lò gēbhǎq（滷鶏肉）＝鶏肉を醤油で煮こむ。

lò 惱 動 世話をやむ，腹立たしい思いをする。女や子供が聞きわけのないときなど。u si lò, bhǎ si kò（有是惱，無是苦）＝あればあるで苦労が絶えないが，なければないでまたそれを苦にする。夫婦の間に子供が生れないときなど——俚諺。xo īn sejǐ lò gǎq（付伊細姨惱及）＝あの妾さんのことでテンヤワンヤだ。

lò 魯 形 粗末な，まずい。gāngxū zīn lò（工夫眞魯）＝細工が甚だ粗末だ。lò ri（魯字）＝まずい字。

lò 櫓 名 櫓。iǒ lò（搖櫓）＝櫓を動かす。動 櫓をこぐ。lò bhe giǎh（櫓較行）＝こいでも動かない。

lǒ 爐 名 爐。gut zit ě lǒ（掘一個爐）＝爐を一つ掘る。

lo 路 名 ① 道，道路。dua lo（大路）＝大通り。giǎh lo（行路）＝道を歩く。② 人の守るべき道，道理。ai rin lo（要認路）＝道を守らなければいけない。ziau lo giǎh（照路行）＝道理に従ってやる。③ 道のり，行程。zit lì lo（一里路）＝一里の道のり。nang rit lo（兩日路）＝二日行程。接尾 ① ～類，品類などの類別をあらわす。bǫlo（布路）＝布類。xǒi'à lo（磁仔路）＝せともの類。dīh lo（甜路）＝甘味類。② あと。sun kā lo（嗅跡路）＝足あとに従う。biàq lo（壁路）＝壁のあと。xuē-lo（灰路）＝石灰をくっつけたあと。③ 方法，術。gǔn lo（拳路）＝拳法。xǔ'à-lo（符仔路）＝呪符を使う呪術。ciu lo（手路）＝手癖。④ 一部の単音節語の形容詞につけてそれを二音節語にする。kiàu lo（巧路）＝器用な。gò lo（古路）＝古くさい。iu lo（幼路）＝精巧な。làm-lo（瞵路）＝弱い。

lo 露 名 露。dang lo（凍露）＝露にあてる。

lo 嘍? 感 ① ～ぞ，～よ。dāh xai lo（但害嘍）＝さあ困ったぞ。zē si lì'ě lo（茲是你的嘍）＝これは君のだよ。② 重要な語・句を提起する。zuà lo bit lo lòng bhegidit e lǎi（紙嘍筆嘍俺較記得携来）＝紙だの筆だの全部忘れてきた。la（啦）と殆ど同じであるが人に与えるひびきは弱い。地方によっては両者同じように使う。

lobǒngsī 路旁屎 名 くたばり損い。女が人を罵る語。lì zit ě lobǒngsī!

（你此个路旁屁）＝このくたばり損い！

lobhuè 路尾 [名] 最後，結局。多く副詞的に使われる。*lobhuè* ànzuàh？（路尾按怎）＝最後はどうなったの？ *lobhuè* sū liàuliàu（路尾輸了了）＝結局負けて一文なしになってしまった。*lobhuè* cìu（路尾手）ともいう。［lobhè］

loghio 路藔 [名] らっきょう。

lojing 路用 [名] 使道。xē u siàhmì *lojing*？（夫何甚麼路用）＝それは何の使道がありますか？ u *lojing* ē lǎng（有路用的人）＝役に立つ人物。

lòki 惱気 [動] 世話をやむ，腹立しい思いをする。女や子供が聞きわけのないときなど。lò（惱）の二音節語。bhàng xǎm ì ànnē *lòki* la！（莫一応會伊按年惱気啦）＝あの子のことでそんなに腹を立てなくても！

lòlat 努力 [感] ありがたい，御苦労さま。*lòlat* xoh，ziàq gòq lǎi ze！（努力唔，即擱来坐）＝毎度ありがとうございます，またどうぞおいで下さいませ！ xo lì zīn *lòlat*（付你真努力）＝どうも御苦労でした。→ dāsia（多謝）

lǒle 奴隸 [名] 奴隸。ǎm zǎ lǎng ē *lǒle*（唔做人的奴隸）＝人の奴隸にはならない。

lolě 露螺 [名] かたつむり。

lòmi 鹵麵 [名] あんかけうどん。

lǒmuǎ 鱸鰻？[名] ごろつき。*lǒmuǎ* giàt gūi dòng（鱸鰻結舉党）＝ごろつきがグループをなしている。

lǒsī 螺糸 [名] ねじ。zuan *lǒsī*（鑽螺糸）＝ねじを廻す。*lǒsīgà*（螺糸絞）＝ねじ廻し。(動) gī（絞）

lotǎu 路頭 [名] 道，通り道という意味。*lotǎu* xǎng（路頭遠）＝道が遠い。*lotǎu* cēhsō（路頭生疎）＝道が不案内だ。

lǒzǎi 奴才 [名] かねで買われた下僕。

lozam 路站 [名] 宿場。xiā u zit ě *lozam*（彼有一个路站）＝あそこに宿場がある。

lozio 路照 [名] 旅券，パスポート。nià *lozio*（領路照）＝旅券をもらいうける。

lòk 橐 [名] 主に紙製の袋。多くは *lòk'à*（橐仔）という。zuà *lòk*（紙橐）＝紙袋。ciu *lòk*（手橐）＝手袋。[動] 袋のようなものをはめる。ing *lòk'à* gǎ ī *lòk* le（用橐仔給伊橐咧）＝袋をはめてあく。tǎukàk *lòk* zuà（頭殼橐紙）＝頭に紙袋をはめる。[範] 四角い小箱に入れてあるものを数えるとき。zit *lòk* xuān'àxuè（一橐番仔火）＝マッチ一つ。nǎng *lòk* xùn（両橐粉）＝白粉が二箱。

lòk 濃？ [形] くさった，ジクジクした。gām'à *lòk* ki（柑仔濃去）＝蜜柑がくさった。

lok 鹿 [名] 鹿。

lokde 落第 [動] 落第する。日本語の直訳。*lokde* nǎng dāng（落第兩冬）＝二年落第した。

lokdǎ 駱駝 [名] らくだ。

lōng 囊 [動] ① 細長いものを穴などへ入れる。*lōng* ciulǒng（囊手囊）＝手袋に手を通す。ing dikgā *lōng* gāu'ǎm（用竹篙囊溝涵）＝竹竿を下水に入れて突っつく。② とじこめる。*lōng* di lōng'à（囊著囊仔）＝留置場にとじこめる。xo lǎng *lōng* le（付人囊咧）＝人にとじこめられている。

lòng 掩 [副] ① みんな，すべて。īn *lòng* si lǒmuǎ（恁掩是鱸鰻）＝あの人達はみんなごろつきだ。*lòng* xà（掩好）＝みんなよい。② 少しも，さっぱり。ǎm（唔），bhǎ（無），bhe（喉）などの否定をあらわす語を修飾するとき。*lòng* ǎm zāi（掩唔知）＝少しも知らない。ī *lòng* bhǎ xuāhxì（伊掩無歡喜）＝彼はさっぱり喜

ばない。tiāh *lòng* bhē cīngcò（聽掩鉸清楚）＝聞いていてさっぱり要領を得ない。

lọng 撞 動 ① 力をこめてドンドンとたたく。*lọng* gò（撞鼓）＝太鼓をドンドンとたたく。lǎng déq *lọng* mǎng（人在撞門）＝人が戸をたたいている。② ドーンと突く，ぶつかる。*lọng* diọq diānxuè-tiāu（撞着電火柱）＝電信柱にドーンとぶつかる。③ ドスンと投げる，落ちる。ziọq-tǎu *lọng* dụi kēlin lạqkì（石頭撞対溪裡落去）＝石を川へドブンと投げいれた。dụi cụdìng *lọng* lạqlǎi（対厝頂撞落来）＝屋根からドスンと落ちてくる。④ ドーッと駆ける。*lọng* kì gàu dàwụi?（撞去到何位）＝どこまで駆けていった？xàijìng ìtdịt *lọng* lǎi（海湧一直撞来）＝波がドーンと打ちよせてくる。

lǒng 狼 名 狼。

lọng 門？ 動 門を挿す。*lọng* mǎng（門門）＝門に門を挿す。名 戸に入れる門。mǎng*lọng*（門門）＝門の門。⟶ cụạh（門）

lọng 弄 動 そそのかす，けしかける。*lọng* lǎng siōgạ（弄人相告）＝人をそそのかして訴訟を起させる。

lōng'à 囊仔 名 留置場，おり。guāih dị *lōng'àlại*（關著囊仔內）＝留置場に入れられている。

lọngkọng 掩旷？ 形 広々とした，ゆったりした。diǎh *lọngkọng*（庭掩旷）＝庭が広々としている。sāh zạ liàu siōh *lọngkọng*（衫做了尚掩旷）＝着物がダブダブにできた。

lòngzòng 掩總 名 みな，すべて。*lòngzòng* sị zạp liạp（掩總四十粒）＝みなで四十こ。*lòngzòng* xàlǎng（掩總好人）＝みんなよい人だ。

lā 囉？ 動 ぜびる，無心する，乞請。bùtsǐ lǎi déq *lā*（不時来在囉）＝いつも来て無心する。

lā 腦 名 樟腦。*lā*jìu（腦油）＝樟腦油。

lạ 軟？ 形 のっぽの，背の高い。kàq *lạ* dìkgā（較軟竹竿）＝もの干し竿よりのっぽだ。⟷ è（矮）

lạ 落 接頭 一昨～，更～。年・月・日で一つ先のという意味をあらわす。*lạ*'zǔnni（落前年）＝一昨昨年。*lạ*'āughueq（落後月）＝更来月。

lǎ 労 形 身心を消耗する。ziàqgù zīn *lǎ*（此久真労）＝近頃は身心の消耗が甚だしい。siōh gụẹ *lǎ*（尚過労）＝余りにも過労だ。

lǎ 濁？ 形 濁った。zùi *lǎ*gịtgịt（水濁糊糊）＝水が凄く濁っている。*lǎ* dại（濁滓）＝濁った沈澱物。

lā 篩 名 ふるいの一種。bhì *lā*（米篩）＝米ふるい。sē *lā*（疎篩）＝目の粗いふるい。動 ふるう。*lā* bhì（篩米）＝米をふるう。

lǎ 鑼 名 銅鑼。pàq *lǎ*（拍鑼）＝銅鑼を打つ。

lạ 囉？ 感 グロス。zạp rị dàh zịt *lạ*（十二打一囉）＝十二ダースが一グロス。

lǎlịk 労力 動 努力する，骨を折る。bhǎ *lǎlịk*，bhē zịnbō（無努力，喉進步）＝努力しないと進歩しない。

lāsā 囉嗦 形 面倒な，わずらわしい。dạizị zīn *lāsā*（事志眞囉嗦）＝ことが甚だ面倒だ。ī ziāh *lāsā*（伊成囉嗦）＝あいつは全くわずらわしいやつだ。

lǎxuǎn 労煩 動 面倒をかける，わずらわす。dạk xạng dạizị dā ại *lǎxuǎn* lǎng（逐項事志都要労煩人）＝いちいち人をわずらわさなければならない。

lạq 落 動 ① 下がる，下りる，下ろす，降る。mịqgẹ iàubhuē *lạq*（物價猶未落）＝物價はまだ下がらない。*lạq* lǎutūi

（落樓梯）＝階段を下りる。lạq pǎng（落帆）＝帆を下ろす。lạq xọ（落雨）＝雨が降る。②入れる，加える。lạq gēgàq（落家甲）＝戸籍に入れる。lạq bùn（落本）＝資本を注ぎこむ。lạq bǔi（落肥）＝施肥する。③行く。lạq lǎm（落南）＝南部へ行く。lạq zāng（落庄）＝田舎へ行く。④～になる，変るということ。Ṭ ziók ngẹ, lòng ẹm lạq nàng（伊足硬，掩唔落軟）＝彼はとても強硬で，なかなか軟化しない。lạq suē（落衰）＝落ち目になる。⑤臨月にあたる。gòng lạq ẹughueq bheq sēh（講落後月覓生）＝来月になると生れるそうです。lạq rịghueq（落二月）＝臨月は二月です。［範］棟，zịt lạq cụ（一落厝）＝一棟の家。zǐng lạq（前落）＝前の棟。

~ lạqkị　～落去［助］①～しておりていく。tiạu lạqkị diǎhlin（跳落去底裡）＝底へ跳びおりる。②～して入る。ẻ sẹ siāng, cịng bhẹ lạqkị（鞋細双，穿唔落去）＝靴が小さ過ぎて足が入らない。③～しだす，ある動作状態に突入すること。buạq lạqkị, zịu ẹm zāi suàq（跋落去，就唔知煞）＝ぼくちを打ちだしたらもうやめることを知らない。pàq lạqkị！（拍落去）＝殴ってしまえ！以上は語調によって単に lạq（落）といわれることもある。

~ lạqlǎi　～落来［動］～しておりてくる。xọ lạq lạqlǎi la（雨落落来啦）＝雨が降ってきたぞ。dụi cụdìng siàk lạqlǎi（対厝頂跌落来）＝屋上からドスンと落ちてきた。

lạqsiọ　落俗？［動］風土・習慣に慣れる。Rịtbùn ẹq duạ liàu lạqsiọ la（日本亦滞了落俗啦）＝日本もどうやら住み慣れてきた。

lū　嚕？［動］①ずらす，押す。dàq'à lū kàq bṭh'à！（桌仔嚕較辺仔）＝机をもっとわきの方へずらしなさい！ ǎngbāu lū lǎi lū kị（紅包嚕来嚕去）＝祝儀を押しつけあう。②バリカンで刈る。lū tǎumǎng（嚕頭毛）＝バリカンで頭髪を刈る。lū xọ kàq dè（嚕付較低）＝短く刈る。

lụ　鑢［動］①こする，みがく。ịng cịunī ịtdịt lụ（用樹乳一直鑢）＝消ゴムで一生懸命にこする。lụ lǎutūizạq'à（鑢楼梯間仔）＝階段の手すりをみがく。②ガミガミ小言をいう，叱る。俗語。xọ dạirǐn lụ（付大人鑢）＝サンの旦那にガミガミ小言をいわれた。

lụ̄　漉［動］こす。lụ̄ dạujǐu（漉豆油）＝醤油をこす。ịng bọ lụ̄（用布漉）＝布でこす。［lị］

lū'à　嚕仔［名］バリカン。

lụ'à　鑢仔［名］長い棒のついたたわし。［範］gī（枝）

lǔ'à　鑢仔［名］ろは。

lùguàn　旅館［名］旅館。duạ dị lùguàn（滞着旅館）＝旅館にとまっている。同義語に kéqguàn（客館）がある。

lùxǐng　旅行［動］旅行する。bhéq kị dàwụi lùxǐng?!（覓去何位旅行）＝どこへ旅行に行きますか？

luạ　瀨［名］瀨。kēluạ（溪瀨）＝川の瀨。giạtxǐ zịh luạ（鰶魚撞瀨）＝鮎が瀨を上る。

luạ̄　頼［動］人のせいにする，誣いる。gādị zạ ẹmdịoq, bhéq luạ̄ ghuà（家己做唔着，覓頼我）＝自分でやり損ったくせに私のせいにする。luạ̄ lì zạ cạt（頼你做賊）＝君がどろぼうだといって誣いる。

luàn　軟［動］もみほぐす。zụsiạ ẻ sòzại gạ luàn xọ suạh！（注射的所在給軟付歇）＝注射したところをもみほぐ

して散らしなさい！

luan 乱 [動] 乱れる。tīhkā'e duā luan（天柳下大乱）— 天下大いに乱れる。[副] むやみに，やたらに。luan gòng zit diòh tau（乱講一場遠）— でたらめをたくさん並べる。luan sià（乱寫）— やたらに書く。

luǎn'ai 恋愛 [動] 恋愛する。nang ě déq luǎn'ai（両个在恋愛）— 二人は目下恋愛中。

luansù 乱使 [副] むやみに，やたらに。luan（乱）[副] の二音節語。luansù me lǎng（乱使罵人）— むやみに人を罵る。同義語に lamsàm（濫撦）がある。

luáq 将 [動] 軽くする。luáq iǎm（将塩）— 軽く塩をする。dā siò luáq pué！（刀小将皮）— 刃をちょっと皮でとぎなさい！

luaq 将 [動] なでる，さする。luaq tǎumǎng（将頭毛）— 頭髪をなでつける。bàkdò gòng déq tiah，lì ga ī luaq zit'e！（腹肚講在痛，你給伊将一下）— お腹が痛いそうだから，ちょっとさすってあげなさい！

luaq 辣 [形] からい。主として舌を刺戟するからさ。gailuaq zīn luaq（芥辣眞辣）— からしはからい。luaq gáq itdit lim zui（辣反一意飲水）— から過ぎてしきりに水を飲む。→ xiām（辛）

luaq'à 将仔 [名] くし。ghiaq luaq'à luaq tǎumǎng（攑将仔将頭毛）— くしで頭髪をなでつける。[類] gī（枝）

lùi 累？ [動] 分けて平均させる。ī káq ze，lui guà guelǎi xo ī！（伊較多，累許過来什伊）— 向うが多いから，少し取って彼にやりなさい！lui dang（累重）— 重さを平均させる。

lùi 蕊 [名] つぼみ。kūi lui（開蕊）— つぼみがひらく。xǎm lui（含蕊）— つぼみがふくらむ。[範] 花や眼などを数えるとき。kūi nang lui xuē（開兩蕊花）— 花が二輪咲く。zit lui bhak-zīu（一蕊目瞬）— 一つの眼玉。

lǔi 雷 [名] 雷。lǔi déq dǎn（雷在陳）— 雷が鳴っている。

lǔi 櫟 [名] 松ぼくりのようにふくらんだもの。cīngbéq lǔi（松柏櫟）— 松ぼくり。zīng lǔi（鐘櫟）— 鐘の外側にあるいぼ。[範] 松ぼくりのようにふくらんだものを数えるとき。zìng gūi lǔi（種舉櫟）— 種れてこぶができる。tǎukák gong zit lǔi（頭殼槓一櫟）— 頭を打ってこぶを一つこしらえた。

lǔi 擂 [動] ① 乳棒などでする。lǔi iqq-xùn（擂藥粉）— 粉薬をする。dī lǔi tǒ（猪擂土）— 豚が鼻先で土をほじくる。② 棒などで突く。ghiaq tǔi'à ga ī lǔi kì（攑槌仔給伊擂去）— 棍棒で彼を突いた。

lui 淚？ [動] ① ともっている蠟燭の蠟が流れる。laqdiǎu lui liàuliàu（蠟燒淚了了）— 蠟燭の蠟がすっかり流れてしまった。xà zik bhe lui（好燭無淚）— よい蠟燭は蠟が流れない。② 高く積んだものが崩れおちる。tiap siōh guǎn，e lui laqlǎi（疊尚昂，会淚落来）— 余り高く積むと，崩れおちてくる。

lui 縋 [動] 縄を使ってものを上げる，下ろす。lui kìki lǎudìng（縋起去樓頂）— 二階に引きあげる。lui gī laqlǎi（縋旗落来）— 旗を下す。

lui 擂 [動] 手ばやく太鼓を打つ。lui gò（擂鼓）— 手ばやく太鼓を打つ。

lui 類 [範] 類，種類。xun nang lui（分兩類）— 二類に分ける。xit lui lǎng（彼類人）— あの種類の人。

lǔigōng 雷公 [名] 雷。lǔi（雷）の二音節語。butxau，e xo lǔigōng

gọng sì ! （不孝，会付雷公横死）＝親不孝者は雷に打たれて死人じゃうぞ！

lūn 嗡? 動 頭や手足をそっと出す，そっとひっこめる。*lūn* tǎu cùtiǎi kuạh（嗡頭出来看）＝頭をそっと出して見る。ciù *lūn* ripkị（手嗡入去）＝手をそっとひっこめる。

lùn 忍 動 ① こらえる，我慢する。*lùn* tiạh（忍痛）＝痛いのを我慢する。② ビクビクする，恐れる。ghuà bhǎ *lùn* ī（我無忍伊）＝僕は彼を恐れていない。ạmbhiàn *lùn* !（唔免忍）＝ビクビクするな！

lǔn 輪 名 関節。tụt *lǔn*（脱輪）＝関節が外れる。ciù *lǔn*（手輪）＝手の関節。動 順番にする。*lǔn* gạu ghuà（輪到我）＝私の番にあたる。ghọ ě lǎng dèq *lǔn*（五个人在輪）＝五人で順番にやる。

lụn 閏 動 閏年・月にあたる。*lụn* mẽnǐ（閏明年）＝来年が閏年だ。gīnnǐ *lụn* gùighueq ?（今年閏幾月）＝今年は何月が閏月ですか？［閏は白毋（r-）の字であるが特に l- と発音される。］

lụn 論 動 ① 論する，議論する。*lụn* sū ī（論輸伊）＝彼と議論して負ける。② 区別する，けじめをはっきりつける。*lụn* duạ-seụi（論大細位）＝上座と下座を区別する。ghuàn nạng ě sị bhǎ *lụn* la（院両个是無論啦）＝僕達二人は分けへだてがないんだ。

lụn'à 番仔 名 女。

lụnghueq 閏月 名 閏月。ạughueq-rịt sị *lụnghueq*（後月日是閏月）＝来月は閏月です。［lụngheq］

lǔnlǐu 輪流 動 交代にする，かわるがわるやる。nạng ě dèq *lǔnlǐu*（両个在輪流）＝二人で交代にやっている。*lǔnlǐu* kụn（輪流睏）＝かわるがわる眠る。

lụnnǐ 閏年 名 閏年。

lùt 角 動 ① はげる，脱けおちる。*lùt* càt（角漆）＝漆がはげる。tǎumǎng *lùt* gùi'ạ gī（頭毛角幾若枝）＝頭髪が何本も脱ける。② こすりおとす，むく。siān *lùt* bhǎ cīng-kị（銹角無清気）＝あかをきれいにこすってない。*lùt* tǒ-dạumọq（角土豆膜）＝南京豆の皮をむく。③ ズルズルと滑りおちる。*lùt* lạqkị gāu'à（角滑去溝仔）＝溝の中に滑りおちる。

lụt 捋 動 しごく。*lụt* ōximuǎ-sìǒh（捋烏耳鰻滑）＝うなぎの体の粘液をしごきとる。ịng bọ *lụt* xọ gīm（用布捋付金）＝布でピカピカになるようにしごく。

lụtsū 律師 名 弁護士。北京語の直訳。

M

mà 媽 名 祖母。多くは ànmà（俺媽）または ạ̄mà（阿媽）という。接尾 ～さま。女神の称呼。ghueqniǒmà（月娘媽）＝お月さま。Cìtniǒmà（七娘媽）＝たなばたさま。←→ gōng（公）

mà 嗎? 接 しかし，けれども。*mà* ghuà ạm（嗎我唔）＝しかし僕はいやだ。gụi *mà* xà（貴嗎好）＝高いけど品物がよい。

mạ 也? 副 ～も，～だって，反撥するような気もちのとき。lì ụ, ghuà *mạ* ụ

（你有我也有）＝君ももっているが僕だってもっているさ。ziáq'ě lòng *ma̱* xà'e（此的倆也好的）＝これらは全部いいものですとも。⟶ aq（亦）

ma 麼？ 気 ～ではないか，～でしょう。反語をあらわす。zē si̱ lì sià'e *ma*?!（並是你寫的麼）＝これは君が書いたのではないのか?! ī u̱ gòng ànnē *ma*?!（伊有講按咋麼）＝彼はこういったでしょう?!

màghueq 滿月 名 生れて満一月。zạ *màghueq*（做滿月）＝満一月のお祝いをする。 動 生れて満一月になる。dāhziáq *màghueq*（但即滿月）＝生れて満一月になったところです。[muàghẹq]

màsē 瞎疎？ 形 ほろ酔い加減の。ziu̱ ziáq gáq *màsē*（酒食及瞎疎）＝酒を飲んでほろ酔い加減になった。

mǎxuǎn 麻煩 形 面倒な，うるさい。北京語の直訳。ciusiọk zīn *mǎxuǎn*（手續眞麻煩）＝手続がとても面倒くさい。同義語に xuiki（費気）がある。

màzò 媽祖 名 媽祖。ghiǎ *màzò*（迎媽祖）＝媽祖行列をやる。

māi 哩 範 マイル。zịt ghǎlụn zàu ri̱ zạp *māi*（一呀倫走二十哩）＝一ガロンで二十マイル走る。

mại 曼？ ⟶ tại（勿）

～ mại ～覓 助 ～してみる。lì kị kuạh *mại*!（你去看覓）＝君行って見てごらん！ pi̱h *mại*（鼻覓）＝かいでみる。[bhại]

mǎubẹh 毛病 名 欠点，悪い癖。ī ě lǎng zīn ghǎu, zòngsi̱ u̱ zịt ě *mǎubẹh* di̱ le（伊的人眞高，總是有一个毛病著咧）＝彼は大した人物だが，欠点が一つある。mǎubi̱ng（毛病）ともいう。[mǎubi̱h]

máuq 皺？ 形 受口の。*máuq* cụi（皺嘴）＝受口。 動 口をもぐもぐさせて食べる。laulǎng bhǎ kì, ǔnwǔn'à *máuq*（老人無歯，緩緩仔皺）＝年寄りは歯がないので時間をかけて口をもぐもぐさせて食べる。

mē 摸？ 動 豆のような小粒なものを五本の指で掴む。*mē* tǒdau̱（摸土豆）＝南京豆を掴む。[mī] ⟶ lạk（摸）

mè 猛 形 火勢の強い，火がよく起っていること。xānglǒxuè zīn *mè*（烘爐火眞猛）＝こんろの火がよく起っている。

mě 暝 名 夜，晩。*mě* dǎng la（暝長啦）＝夜が長くなった。giǎh *mě*lo̱（行暝路）＝夜道を行く。dáq *mě*ciā（搭暝車）＝夜行に乗る。*mě*bhuè（暝尾）＝夜あけ前。*mě*ci̱（暝市）＝夜の市。 範 晩。xiọq nạng *mě*（歇兩暝）＝二晩とまる。[mǐ] ⟶ ạm（暗）

mě 鋩 名 刃。dā*mě*（刀鋩）＝刀の刃。kiọq *mě*（拾鋩）＝刃をつける。[mǐ]

me̱ 罵 動 叱る，罵る。sīnsēh *me̱* xạksīng（先生罵學生）＝先生が生徒を叱る。*me̱* ī siàu'e（罵伊尚的）＝気違いだといって彼を罵る。[ma̱]

měni̱ 明年 名 来年。

měsi 暝時 名 夜，晩。mě（暝）の二音節語。tạk *měsi*（読暝時）＝夜学に行く。[mǐsi] ⟷ ri̱tsi（日時）

mẹq 脈 名 脈。bhōng *mẹq*（摸脈）＝脈を計る。*mẹq* gìn（脈緊）＝脈がはやい。

mǐ 綿 名 綿，多くは *mǐ*'à（綿仔）という。liạm *mǐ* tát xi̱hkāng（拈綿塞耳孔）＝綿をちぎって耳につめる。sīmǐ（糸綿）＝眞綿。bānzīmǐ（班芝綿）＝木綿。 形 しつこい，熱心な。dụi zābò zīn *mǐ*（対查某眞綿）＝女に対して非常にしつこい。kuạh gáq *mǐ* lạqki（看及綿落去）＝熱心に見とれる。

mi̱ 尾？ 範 耳などふわふわしたものを数える

とき。 nəng mi xih'à（兩尾耳仔）＝二つの耳。 zit mi ǎ（一尾蠟）＝かき一つ。 sāh mi xiōhgō（三尾香菇）＝しいたけが三つ。

mi 麵 名 うどん、そば。 saq mi（煤麵）＝うどんをゆがく。 càmi（炒麵）＝焼そば。

mi 也？ 虛 重要な語句を提起する。 ghuà mi əm zāi，I mi bhǎ dile（我也唔知，伊也無著咧）＝僕は知らないし，彼はまた留守ときている。 itlai mi ui dioq gókgā，rilai mi ui dioq gādi（一来也爲著國家，二来也爲著家己）＝一つにはね，国家のためですし，二つにはね，自分のためです。［miq］

mǐ'àzuà 綿仔紙 名 ちり紙。 cō ě mǐ'àzuà（粗的綿仔紙）＝質の悪いちり紙。

mibāu 麵包 名 パン。 xāng mibāu（烘麵包）＝パンを焼く。

mǐbo 綿布 名 綿布，もめん。

mǐmǐ 綿綿 副 根気よく，しつこく。 mǐmǐ tàn（綿綿趁）＝根気よく稼ぐ。 mǐmǐ bhèq（綿綿要）＝しつこく要求する。

misuah 麵線 名 素麺。 動 liu（瓏）

mitī 麵拖 名 とりもち。 ing mitī liǎm siǎn'à（用麵拖粘蟬仔）＝とりもちで蟬を捕える。

mǐxuē 綿花 名 綿花，綿。 zinkàu mǐxuē（進口綿花）＝綿を輸入する。

mixùn 麵粉 名 小麦粉，うどん粉。

mǐzióqpue 綿被 名 ふとん。 pue（被）の三音節語。 mǐpue（綿被）ともいう。［mǐzióqpe］

miǎ 名 名，名前。 xə miǎ（号名）＝名をつける。 dexə miǎ（地号名）＝地名。 cau miǎ（臭名）＝汚名。 量 番，成績などを数えるとき。 sāh miǎ ìlai（三名以内）＝三番以内。

mia 命 名 ① 運命，宿命。 lì ě mia zīn xà（你的命眞好）＝君の運命はなかなかいい。 mia tīh zu diah（命天註定）＝宿命というものは天によって定められている。 ② 生命（いのち）。 ki，lì dioq bhǎ mia（去，你看無命）＝行けば，君は生命はないぞ。 dè mia（短命）＝短命。

miǎsiāh 名声 名 名声。 miǎsiah tàu（名声透）＝名が通る。

miawun 命運 名 運命，宿命。 mia（命）の②の二音節語。

miq 物 名 もの。 bhè siok miq（買俗物）＝やすものを買う。 miqgè（物價）＝物價。［məngq］

miq'à 麼仔 指 どんな～でも。原則として名詞を従える。必ず dā（都）と対応して使われる。 miq'à sīngli dā liàu（麼仔生理都了）＝どんな商売も損をした。 miq'à kuàn xīng dā u（麼仔款形都有）＝どんな形のものでもある。 ⟶ siàhmì（甚麼）

miqgiah 物件 名 もの，物品。 miq（物）の二音節語。 pàq'əmgih miqgiah（柏唔見物件）＝ものをなくした。［məngqgiah］

miqpue 物配 名 おかず。 bhǎ siàhmì miqpue（無甚麼物配）＝大したおかずもない。 bhè guà bhaq tāng zə miqpue（買許肉這吹物配）＝少しばかり豚肉を買っておかずにする。［miqpe］ ⟶ cai（菜）

miqsài 麼使 ⟶ aqsài（甚使）

mō 摸 動 こっそりさらう。 xo gùi mō ki（付鬼摸去）＝妖怪にさらわれる。

mǒgō 毛菇 名 まったけ。

mǒgùi 魔鬼 名 悪魔。

mǒxe 毛蟹 名 淡水に住むかにの一種。

moxiàm 冒険 動 冒険をする。 əmtāng ànnē moxiàm!（唔通按哖冒険）＝

そんな冒険をするものではない！ *moxiàm ě tǎulo̱*（冒険的頭路）＝危険な商売。

mǒxūi 吒啡 [名] モルヒネ。

mǒq 膜？ [動] ① ベッタリとくっつく。*sin-tǎng mǒq di̱ biáqlin*（蟮虫膜着壁裡）＝やもりが壁にピタッとくっついている。*lǎu guah, sāh zio̱ng'ànnē mǒq lǎi*（流汗，衫將按哖膜来）＝汗をかいたらシャツがベッタリと体にくっついた。*bàkdò iāu gáq mǒq lọqki̱*（腹肚飢及膜落去）＝腹が減ってお腹の皮が背中にくっつきそうだ。② 体にくっつけるようにして抱えもつ。*mǒq zioqtǎu kìlǎi*（膜石頭起来）＝石を抱えあげる。

mọq 膜 [名] 膜，甘皮。多くは *mọq'à*（膜仔）という。*dikmọq*（竹膜）＝竹の中の膜。*lùt mọq*（角膜）＝薄皮をむく。(範) *dǐng*（重）

mǎng 門 [名] 門，戸。*guāih mǎng*（關門）＝門をしめる。*zùi mǎng*（水門）＝水門。*tuǎq mǎng*（拖門）＝引戸。[範] 門，挺，発。開閉するものを数えるとき。*zit mǎng pau*（一門炮）＝大砲一門。*nạng mǎng cìng*（雨門銃）＝二挺の銃。*sāh mǎng bo̱ngzì*（三門嗦子）＝ダイナマイト三発。*si̱ mǎng sà*（四門鎖）＝錠が四つ。*gho̱ mǎng xōngsùi*（五門風水）＝墓が五基。

mǎng 毛 [名] 毛。*xuàt mǎng*（発毛）＝毛が生える。*mǎng gàng*（毛管）＝毛穴。*mǎng kā*（毛脚）＝生際，(範) *gī*（枝）[mǒ]

mạng 問 [動] 聞く，たずねる。*mạng ī, dioq zāi*（問伊，着知）＝彼に聞けばわかる。*mạng lo̱*（問路）＝道をたずねる。

mǎngcǎng 眠床 [名] 寝台，ベッド。*dà di̱ mǎngcǎng*（倒着眠床）＝寝台に寝ている。*mǎngcǎng tǎu*（眠床頭）＝枕元。(範) *diōh*（張）[bhǐncǎng]

mǎngkàu 門口 [名] 戸口，門外。*kia̱ diạm mǎngkàu*，*ạmgàh ri̱p lǎi*（堅站門口，唔敢入来）＝戸口のところに立っていて入りきらない。*mǎngkākàu*（門脚口）ともいう。

mǎngsi̱h 門扇 [名] 扉，戸板。*mǎng-si̱h bàk zi̱t pi̱h kìlǎi*（門扇剝一片起来）＝扉を一枚外す。

mǎngsūi'à 毛蓑仔 [名] 前髪，後毛。生際の周囲に残す短いもの。*lǎu mǎng-sūi'à*（留毛蓑仔）＝前髪をのばす。

mǎngxo̱ 門戸 [名] ① 門構え。② 家柄。*dua̱ mǎngxo̱*（大門戸）＝大きい家柄。*mǎngxo̱ siōdui̱*（門戸相対）＝家柄が釣合う。*mǎngxōng*（門風）ともいう。

muā 褸 [動] 覆いかぶせる，かける。*bhindìng ing càucioq ga̱ ī muā le*（面頂用草蓆給伊褸咧）＝むしろを上からかぶせておく。*ciu muā ī ě gīngtǎu*（手褸伊的肩頭）＝手を彼女の肩にかける。[語幹] 体を覆うもの。*xo̱muā*（両褸）＝両合羽。*xuān muā*（番褸）＝マント。*ạmgùn muā*（頸管褸）＝マフラ。

muà 満 [動] 満期になる。*xìt diǎu zǐh déqbhéq muà la*（彼條线在負満啦）＝あのかねはもうすぐ満期になります。*sāh nǐ guāh nạng nǐ muà*（三年官両年満）＝三年の官が二年で満ちる，手はやく稼いで足を洗うこと ―― 俚諺。② 満～年になる。*dua̱ zia̱ muà zạp dāng la*（滞這満十冬啦）＝ここに住んでから満十年になる。*muà cìt xuè*（満七歳）＝満七歳になる。[接頭] ～中，～に一杯に，いたるところにという意味。*ia̱ gáq muàtǒkā*（数及満土脚）＝地面一杯にばらばいている。*muàgē ě lǎng cùt lǎi kuạh*（満街的人出来看）＝街中の人が出てきて見て

いる。→ gūi（擧）

muǎ 麻 名 ① 麻。zāi *muǎ*（栽麻）＝麻を栽培する。② 麻布の喪章・喪服。gàt *muǎ*（結麻）＝麻の喪章をつける。cīng *muǎ*（穿麻）＝麻の喪服をきる。父母に対する喪服。③ 胡麻。gē *muǎ*（調麻）＝胡麻の上を転して胡麻をつける。ō *muǎ*（烏麻）＝黒胡麻。*muǎjiu*（麻油）＝胡麻油。→ dē'à（芋仔）

muǎ 瞞 動 騙す，ごまかす。文言的な使い方。bhiàn siō*muǎ*!（免相瞞）＝ごまかさないでくれよ！

muǎ 鰻 名 うなぎ。siō*muǎ*（燒鰻）＝かばやき。

muǎpiàn 瞞騙 動 騙す，ごまかす。muǎ（瞞）の二音節語。

muǎzǐ 麻樣 名 もち。zīng *muǎzǐ*（舂麻樣）＝もちを搗く。pū *muǎzǐ*（烹麻樣）＝もちを焼く。*muǎzigō*（麻樣糊）＝もちを糊にしたもの。非常に粘着力が強い。

muǎi 糜 名 かゆ。*muǎi* siōh gà（糜尚淡）＝かゆが薄過ぎる。giǎm *muǎi*（鹹糜）＝雑炊。muē とも発音する。［bhē］

muè 每 接 毎～，どの。原則として範詞を従える。文言的な使い方。*muè* nǐ ki（毎年去）＝毎年行く。*muè* lǎng ghiaq zit gī gí'à（毎人攏一枝旗仔）＝どの人も旗を一本もっている。同義語に dak（逐）がある。［mūi］

muēgui 玫瑰 名 ばらの一種，はまなす。［mūigui］

muēxuē 梅花 名 梅，梅の花。zit zǎng *muēxuē*（一攏梅花）＝一本の梅の木。kuah *muēxuē*（看梅花）＝梅の花を賞でる。［mūixuē］

N

nà 那 動 ① 恰も～のようだ。*nà* gīm le（那金咧）＝恰も金のようだ。*nà* bheq ki，*nà* ēm ki（那麗去，那唔去）＝行く気があるようなないような。② ～だかわかるものか，～も糞もあるものか。同じ名詞を繰越して使う。suānziqq *nà* suānziqq（璇石那璇石）＝ダイヤだか何だかわかるものか。tǎugē *nà* tǎugē le（頭家那頭家咧）＝主人も糞もあるものか。副 ① どうして，何故。反詰をあらわす。bhǎ la，*nà* ū?!（無啦，那有）＝ないさ，あるものか?! *nà* xiàq gui?（那很貴）＝どうしてそんなに高いんだ?! 同義語にtài（豈）がある。② 益々，～すればする程。原則として二つ対応して使われる。bē.*nà* siōngdiōng（病那傷重）＝病状が益々重くなる。*nà* kuah *nà* sīmsik（那看那心適）＝見れば見る程面白い。同義語に rū（愈）がある。③ ～しながら～する。原則として二つ対応して使われる。*nà* cīng *nà* giǎh（那穿那行）＝さながら歩く。*nà* kau *nà* cio（那哭那笑）＝泣いたり笑ったり。同義語に iǎnlō（沿路）がある。

nà 拿 動 ① 逮捕する。文言的な使い方。xō gīngcàt *nà* ki（付警察拿去）＝警察に逮捕された。② もつ，取る。xē gē ghuà *nà* lǎi zit'e!（大給我拿來一下）＝それをちょっともってきてくれ！*nà* ruē zē zīh?（拿若多錢）＝幾らかね

を取ったか？

nà 喏？ 感 ねえ，もし。人に呼びかけるとき。nà，ciā bhéq kì dàwui zē？（喏，車免去何位坐）＝ねえ，車はどこで乗るんでしょうね？

nạ 電？ 動 ちょっと出す，ちょっとあてる。gàu nạ zùi（狗電水）＝犬が舌をペロペロ出して水を飲む。tǎumǎng xọ xuè nạ dioq（頭毛付火電着）＝頭髪をちょっと焼いた。nạ rịt（電日）＝ちょっと日にさらす。

nǎ 林 接尾 ～林。ciunǎ（樹林）＝林。càunǎ（草林）＝草むら。ghǐng-ghìngnǎ（電眼林）＝竜眼林。dìk'àǎ（竹仔林）＝竹林。

nǎ 籃 名 目の細かいふたのついた篭。多くは nǎ'à（籃仔）という。dè diạm nǎlìn（好帖籃裡）＝篭に入れておく。būnnǎngnǎ（檳榔籃）＝檳榔を入れる篭。 類 kā（筥）

nạ 若？ 接 若し，～ならば。lì nạ bhè，ghuà ạq bhè（你若買，我亦買）＝君が若し買うなら，僕も買おう。nạ ụ ǐng，ziáq lǎi cittǎ！（若有閑，即来迫迫）＝ひまがありましたら，遊びにいらっしゃい！

nạ 電？ 動 動かしながら炙る。zìcaì dioq diạm xāng lǒdìng nạ zitè（柔菜着烘爐頭電一下）＝海苔はこんろの火でちょっと炙らなければいけない。nạ dīdū-sī（電蜘蛛糸）＝くもの巣を炙で焼く。

nǎ'ǎu 嗰喉 名 のど。ǎu（喉）の二音節語。nǎ'ǎu dì'à（嗰喉帯仔）＝けんよう垂。nǎ'ǎu zīng'à（嗰喉鐘仔）＝のど仏。nǎ'ǎugàng（嗰喉管）＝気管。

nǎbuạt 林拔 名 バンザクロ。

nǎdǎu 林投 名 林投。

nạgáq 若及 接 ～ならば，こういう動作状態に及んだ以上はという意味。gáq（及）の二音節語。nạgáq ànhē，lì ạm-tǎng kì！（若及按晖，你唔通去）＝こうなった以上は君は行ってはいけない！

nǎgǐu 籃球 名 バスケットボール。ì nǎgǐu（爲籃球）＝バスケットボールをやる。

nàsài 那使 → ạqsài（恶使）

nạsì 若是 接 若し，～ならば。nạ（若）の二音節語。ì nạsì ạm，lì dioq lǎi（伊若是唔，你着来）＝彼が若しいやなら，君は来なければいけない。

nạixioq 鵝鶏？ 名 とんび。[bhạ-xioq]

nạizī 荔枝 名 荔枝。

náq 塌 動 へこむ，くぼむ。pìh náq ləqkì（鼻塌落去）＝鼻がへこんだ。 類 くぼんだところを数えるとき。biáq náq zìt náq（壁塌一塌）＝壁が一個所へこんだ。→ láp（塌）

náqnēng 軟弱？ 形 内気な，人おじする。náqnēng ạmgàh ghiạq tǎu（軟弱唔敢擡頭）＝内気で顔も上げられない。

nạu 鬧 動 邪魔をする。déq tạkcéq，ạmtǎng lǎi nạu！（在読冊，唔通来鬧）＝勉強しているんだから邪魔しに来るな！ 形 騒がしい，やかましい。nạu gáq bhẹ kụn dìt（鬧及睡困得）＝やかましくて眠れない。→ cà（吵）

nàucuè 腦髓 名 脳髄。

náuq 蔵？ → ngáuq（蔵）

nẹ 企？ 動 爪立てる。nẹ kìlǎi kuạh（企起来看）＝爪立てて見る。nẹ kābhuè（企腳尾）＝爪先を立てる。[nì]

ně 拎 動 竹竿や縄を使ってひろげる。ně sāh（拎衫）＝洗濯物をひろげて乾す。[nǐ] → pī（披）

ne 呢 気 ～よ，～ぜ。相手にからみつくようなねっとりした気もちをあらわす。sì lì ại e ne（是你愛的呢）＝君自分が好き

でやったことなんだぜ。zīn siō ne（真燒呢）＝とても熱いのよ。

nī 拈 動 人差指と中指を使ってつまむ。ciu cēng bhe ripkī, īng nī'e（手穿絵入去，用拈的）＝手が入らないのでつまんで取る。nī biàh（拈餅）＝菓子をつまむ。⟶ liām（拈）

nī 乳？ 名 ① 乳房，乳。bhōng nī（横乳）＝乳をさわる。nī dua liap（乳大粒）＝乳房が大きい。② 乳。ziaq nī（食乳）＝乳を吸う。līm ghǔnī（飲牛乳）＝牛乳を飲む。［ līng ］

nì 染 動 染める。nì bo（染布）＝布を染める。nì ō（染烏）＝黒く染める。

nǐ 年 名 年。diam ziā gue nǐ（站這過年）＝ここで年を越す。nǐtǎu（年頭）＝年初。nǐbhuè（年尾）＝年末。 節 年。dua zap nǐ（滞十年）＝十年住む。xit nǐ（彼年）＝あの年。同義語に dāng（冬）がある。

nǐ 呢 名 ネル。

nībhà 乳母 名 乳母。ciah nībhò iō ghìn'à（借乳母育囝仔）＝乳母をやとって子供を育てさせる。［ nībhù ］

nǐdāng 年冬 名 一年の収穫。xò nǐdāng（好年冬）＝豊年。nǐdāng bhài（年冬便）＝収穫が悪い。

nǐxue 年歳 名 年齢，年輩。nǐxue iàu ziò（年歳猶少）＝年がまだ若かない。nǐxue bhǎ gau（年歳無够）＝年が足りない。同義語に nǐgì（年紀）がある。［ nǐxe ］

nǐzéq 年節 名 祝日，年中行事のある日。zē nǐzéq（做年節）＝年中行事をする。［ nǐzuéq ］

nǐzǐh 檐前 名 軒。kia di nǐzǐhkā（竪着檐前跏）＝軒下に立っている。nǐzǐh kàu.（檐前口）＝軒端。

nià 領 名 襟。nià ùt bhe sùi（領熨絵美）＝襟はアイロンがきれいにかからない。nià'au（領後）＝襟頸。 動 官庁または目上のものからもらう，受ける。nià sīnsùi（領薪水）＝俸給をもらう。nià lozio（領略照）＝旅券の下付を受ける。 量 枚。衣類，夜具類を数えるとき。zit nià sǎh（一領衫）＝一枚の上衣。nang nià pue（両領被）＝二枚のふとん。

nià 嶺 名 峠。gue nià（過嶺）＝峠を越える。nià dìng（嶺頂）＝峠の上りつめたところ。

niǎ 耳？ 気 ～だけだよ。数量の限定及び強調を示す。多く僅数をあらわす副詞と対応して使われる。Ī gānnā e zē bhǔnziōh niǎ（伊干但会做文章耳）＝娘はただ文章をつくることができるだけだ。zit pěh ziàq nang bhan kō niǎ（一坪即面万箍耳）＝一坪が二万円だけだよ。nia とも発音する。

niǎ 娘 名 母。多くは ànniǎ（俺娘）という。Ìn niǎ gòng ànzuàh？（您娘講按怎）＝君のお母さんはどういったの？

niàdua 領帶 名 ネクタイ。gàt zit diǎu ǎng ě niàdua（結一條紅的領帶）＝赤いネクタイを結んでいる。

niàgīn 領巾 名 襟巻，シヨール。muā niàgīn（横領巾）＝襟巻をかける。

niania 耳耳？ 気 ～だけだよ。niǎ（耳）の二音節語。dokdok ī u niania（独独伊有耳耳）＝ただ彼だけがもっているんですよ。［ nania ］

niāu 猫 名 猫。zit ziàq niāu liaq ki bangsēh！（此隻猫倪去放生）＝この猫を捨てておいで！ 形 ① あばた面の。bhin niāu（面猫）＝あばた面だ。② 潔くない，女々しい。bhang ànnē niāu la, gìn teq cùtlǎi no！

（莫一応按咔猫啦，緊提出来呢）＝女々しい態度はよせ，さあ出した出した！

niāubhǐ 猫箅？ 名 ニヤン公．猫に対する親しみをあらわすとき．*niāubhǐ* lǎi！（猫箅来）＝ニヤン公あいで！

niàucù 老鼠 名 鼠．ci̱ *niàucù* ga̱ bọde̱（飼老鼠咬布袋）＝鼠を飼って麻袋をかまれる．飼犬に手をかまれるということ＝俚諺．*niàucù* jọq（老鼠藥）＝殺鼠剤。*niàucù* dàuq（老鼠咬）＝鼠取り。*niàucù* zìng（老鼠症）＝ペスト。

niò 面 数 十匁．zìt gīn si̱ zaḅ laḳ *niò*（一斤是十六匁）＝一斤は百六十匁．[niu]

niǒ 娘 名 ① 母．文言的な使い方．*niǒ* tiạh sẹgiàh（娘痛細子）＝母は末子を可愛がる．② 奥さま．多くは ā*niǒ*（阿娘）という．sīnsēh *niǒ*（先生娘）＝奥さま．夫が教師・医者・弁護士などの場合．tǎugē *niǒ*（頭家娘）＝お上さん．夫が店の主人の場合．[niu]

niǒ 量 動 計る，測量する．*niǒ* zìt zīn bhì（量一升米）＝米を一升計る．*niǒ* kuạh ruā dǎng（量看若長）＝長さを計ってみる．[niu]

niǒ 運 名 ① 運食．ụn *niǒ*（運糧）＝運食を運ぶ。② 租税．古い使い方．uǎn *niǒ*（完運）＝租税を納める．*niǒ*cē（運差）＝租税取立ての役人．[niu]

niọ̄ 量 動 ちぎ秤で計る．*niọ̄* cǎ（量柴）＝薪を計る。*niọ̄* xuètuạh（量火炭）＝炭を計る．[niu]

niọ̄ 讓 動 ゆずる，譲歩する．*niọ̄* ui（讓位）＝席をゆずる．*niọ̄* ī sīng giǎh（讓伊先行）＝彼に先手をゆずる．[niu]

niǒ'à 娘仔 名 ① そなた，お前．情歌などに使う語．② 蠶．*niǒ'à* tọ sī（娘仔吐糸）＝蠶が糸を吐く．*niǒ'à* xiọq（娘仔葉）＝桑の葉．*niǒ'à* jạq（娘仔蝶）＝蠶の蛾．同義語に cǎm'à（蠶仔）がある．[niu'à]

niọ̄'à 量仔 名 ちぎ秤．[niu'à]

niǒcàu 糧草 名 兵糧，糧食．zǐng bhǎ giubīng，au bhǎ *niǒcàu*（前無放兵，後無糧草）＝前に援兵なく後に糧食なし，進退きわまるということ＝俚諺．[niucàu]

niọ̄ciu 讓手 動 ハンディキャップをつける，少し手加減する．ghuà kàq xǎm-bhan，lì diọq kàq *niọ̄ciu* le（我較含慢，你着較讓手咧）＝僕の方が下手だから，君の方で少しハンディキャップをつけてくれよ．siōpàq bhǎ *niọ̄ciu*（相拍無讓手）＝喧嘩する以上は手加減はしないぞ。[niuciu]

niq 瞬 動 まばたきをする．*niq* bhạk（瞬目）＝眼をまたたく．bhạkzīu *niq* gīm（目瞬瞬金）＝眼をパチリとひらく．

no 呢？ 気 ～よ．捨鉢的な気もちをあらわす．xà *no*，suàq ẹmgàh xọ̄ xuạt ?!（好呢，煞唔敢付罰）＝いいとも，罰金を取るんなら取らせるさ？！ lì ẹ̄ sì *no*，sīnsēh dèq siukì ǒ（伊会死呢，先生在受気哦）＝お前大へんだよ，先生が怒っていらっしゃるぞ！

nāng 鑲？ 動 穴などにそろそろと入れる．*nāng* ciu'àng（鑲手袂）＝袖に手を通す．cǎ *nāng* ripkì zạukāng（柴鑲入去灶孔）＝薪をかまどの穴に入れる．

⟶ nạng（鑲）

nàng 軟 形 ① 軟い．弾力性のあるもののもつ軟さ．zìmtǎu *nàng*（枕頭軟）＝枕が軟い．tiāh diọq ī sì，kāciu zicng'ànnē *nàng* lạqkì（聽着伊死，脚手將按呢軟落去）＝彼の訃報に接するや全身の力が抜けてしまった．② 柔和な，やさし

い。singdə nòng（性地軟）＝柔和な性質だ。tan nòng zih（趁軟线）＝樂なかねをもっける。③ 水や火の勢が弱い。xuèziq kàq nòng（火舌較軟）＝炎の勢が少し弱い。⟷ ngə（硬）

nəng 鑲？ 動 穴などを勢よく抜ける。nəng bəngkāng（鑲崎孔）＝トンネルを抜ける。nəng lǎngpāng cútlǎi（鑲人逢出来）＝人ごみの中を通り抜けてきた。⟶ nāng（鑲）

nəng 両 数 ＝。原則として基数詞として使われる。nəng cīng nəng bàq ri zap ri（両千両百二十二）＝二千二百二十二。nəng gīn ghua dang（両斤外重）＝二斤余りの重さ。nəng diàm buah（両点半）＝二時半。⟶ ri（二）

nəng 卵 名 卵。bu nəng（琵卵）＝卵を孵す。nəng bāu（卵包）＝卵焼。nəng cīng（卵精）＝卵の白味。nəng rǐn（卵仁）＝卵の黄身。

nəngziah 軟弱？ 形 弱々しい，か弱い。bhǎcài xo lì zə zābōgiàh，nàə xiàq nəngziàh ?!（無彩付你做查埔子，那会彼軟弱）＝男の子と生れたくせに，何て弱々しい人でしょう?!

nəngzəng 鑲鑼 形 ぬけめのない。Ti ziǎh nəngzəng（伊成鑲鑼）＝彼はとてもぬけめがない。nəngzəng əmdatdioq dùdəng（鑲鑼唔值着抠懂）＝如何にぬけめのない人でも運がなければ駄目だ，果敢は寝て待てというような意味のこと

—— 俚諺。

nuà 擱 動 手の平で押すようにしてもむ。nuà sāh（擱衫）＝洗濯板などの上で着物をもむ。nuà gàq liu pué（擱及溜皮）＝もみ過ぎて手の皮がむけた。

nua 淖？ 動 のたうつ。dà diam tǒkā déq nua（倒坫土蹴在淖）＝地面に倒れてのたうっている。

nuǎ 欄 動 立塞がる。nuǎ lo（欄路）＝行く道に立塞がる。déq siōpàq，gaī nuǎ kūi（在相拍，給伊欄開）＝喧嘩をしているところを中へ入って分ける。

nuǎ 欄 名 囲い。zə zit ě nuǎ（做一个欄）＝囲いをつくる。ghǔnuǎ（牛欄）＝牛の囲い。zèhnuǎ（井欄）＝井戸側。

nua 涎？ 名 唾。pui nua（唾涎）＝唾を吐く。pun nuacīu（淦涎鬚）＝唾が飛ぶ。

nua 爛 動 ① ただれる。liap'à nua ki（垃仔爛去）＝おできがただれた。nuabhak（爛目）＝ただれ目。② くさる。sīnsī iàubhue nua（身屍猶未爛）＝死体はまだくさっていない。gāmà nua ki（柑仔爛去）＝蜜柑がくさった。形 軟い。湿気を帯びた軟さ。saq bhe nua（煠絵爛）＝ゆでても軟くならない。nua tǒ（爛土）＝軟い土。⟶ nàng（軟）

nua 懶 形 だらしのない。lǎng zīn nua（人真懶）＝とてもだらしのない性質だ。

nuǎtǎu 欄頭 動 口実を設ける，いいがかりをつける。せびったり，冖逼したり，または喧嘩を売ったりするとき。bhang ànnē nuǎtǎu la，si bhèq pàq əm？（莫一応按咔欄頭啦，是要拍唔）＝変ないいがかりをつけるなよ，喧嘩を売る気か？

NG

ngàki 雅気 名 趣。文言的な使い方。ànnē ziàq u zit ě ngàki（按咔即有一个雅気）＝こうした方が趣がある。

ngaighioq 凝謔？ 形 しつくりしない。

何となく具合の悪い。cing dioq ngai-ghioq（穿着礙眼）＝はいてみてどうも具合が悪い。

ngauxùn 藕粉 名 蓮根の粉。病人がよく食べる。

ngáuq 咬 動 パクリとかみつく。xo gàu ngáuq dioq（付狗咬着）＝犬にパクリとかみつかれた。náuq とも発音する。

ngę 硬 形 ① 堅い。弾力性のあるもののもつ堅さ。ngę ě díndiǎu（硬的籐條）＝堅い籐の鞭。lanziàu bhę ngę（生鳥絵硬）＝陰茎が勃起しない。② 強硬な，きつい。taido zīn ngę，lòng bhę ləq nàng（態度真硬，掩絵落軟）＝態度が強硬でなかなか折れてこない。ngę sing（硬性）＝きつい性質。③ 水や火の勢が強い。kēlǎu zīn ngę（溪流真硬）＝川の流が非常に激しい。dik'à-xuè xuèziq kàh ngę（竹仔火火舌較硬）＝竹をもした火は炎が強い。副 無理に，強引に。ngę zīh ləqki（硬掙落去）＝無理に押しこむ。ngę cioh（硬搶）＝強奪する。［ngi］⟷ nàng（軟）

ngéq 莢 範 さやになっているものを数えるとき。nęng ngéq tǒdau（両莢土豆）＝二さやの落花生。［nguéq］

ngéq 挾？ 名 ものを軽く挾むもの，ピンセットのようなもの。多くは ngéq'à（挾仔）という。ing ngéq ngéq（用挾挾）＝ピンセットで挾む。xuè ngéq（火挾）＝火箸。動 箸などで挾む，つまむ。ngéq cai（挾菜）＝おかずをつまむ。［nguéq］

ngęq 挾？ 名 ものを強く挾むもの，釘抜きのようなもの。多くは ngęq'à（挾仔）という。zǐmgòng ngęq（蟶管挾）＝かにの鋏。動 釘抜きなどで挾む。gàq'ekāng ngęq zit bùn céq（略下孔挾一本冊）＝わきの下に本を一冊挾んでいる。ngęq diam céq（挾站冊）＝本の中に挾んでおく。［nguęq］

ngiāu 抓？ 動 くすぐる。ngiāu kāziòqdè（抓脚底）＝足の裏をくすぐる。形 くすぐったい。uaqbhéq ngiāu sì（活魚抓死）＝くすぐったくてたまらない。

ngiauq 蝦 動 うごめく。tǎng déq ngiauq（虫在蝦）＝虫がうごめいている。

ngògīm 五金 名 金物。ngògīm xǎng（五金行）＝金物問屋。

ngògók 五穀 名 穀物。zéqtuáq ngògók（撮沐五穀）＝穀物を盗賊使いする。

ngǒlǎ 俄羅 形 非常識な，野蛮な。lì nà e xiàq ngǒlǎ?!（你那会彼俄羅）＝君はどうしてそんなに非常識だ?!

O

ō 烏 形 黒い。ō iān（烏煙）＝黒い煙。sīmguāh ō（心肝烏）＝腹黒い。

ò 挖？ 動 えぐる，ほじくる。ò bhakziu（挖目瞬）＝眼玉をえぐる。ò pihsài（挖鼻屎）＝鼻糞をほじくる。ò tanggue（挖通過）＝くり抜く。ò xānzǔ（挖番薯）＝いもを掘る。

ǒ 哦？ 尭 ～ぞ，～ぜ。相手の注意を促したいとき。dioq gau ghuà ǒ!（着到我哦）＝今度は僕の番だぜ！ au bàih am liongzǐng lì ǒ!（後擺唔晾倩你哦）＝この次は許さんぞ！

ǒ 壺 名 壺. gīmxǐ-ǒ（金魚壺）— 金魚を飼ってある壺. 諺 壺に入れたものを数えるとき. zit ǒ ziu（一壺酒）— 一壺の酒. oi nang ǒ gīmxǐ（飼両壺金魚）— 金魚を壺に二つ飼ってある.

o̲ 芋 名 さといも. o̲xuǎih（芋蕨）— すいき. 類 diǎu（條）

o 噢? 気 ～よ, ～か. ① 驚得・詠歎の気もちをあらわす. dioq si̲ lì o!（看是你噢）— 君だったのか! xit ě zābhò si̲ zīn li̲xa̲i o!（彼个查某是眞厲害噢）— あの女はとてもやり手だよ! ② 命令文につけて, 更に念を押すのに使う. gìn ki̲ o!（緊去噢）— はやく行けよ! kūi mǎng o!（開門噢）— 門をあけろよ! 感 お. 驚得・詠歎の気もちをあらわす. o, ghuǎnlǎi si̲ ànnē!（噢, 原来是按呼）— お. そういうことだったのか!

ō'ā 烏鴉 名 からす.

ō'ạmxǐn 烏暗眩 動 めまいがする. xǐn（眩）① の三音節語. kuạh liau̲, e̲ ō'ạmxǐn（看了, 会烏暗眩）— 見ているとめまいがしてくる.

ōbāng 烏枋 名 黒板. cát ōbāng ě ri̲ kìlǎi（擦烏枋的字起来）— 黒板の字を消してしまう.

ōbẹq 烏白 副 ムチャクチャに, でたらめに. ōbẹq sià（烏白寫）— ムチャクチャに書く.

ōbhạk 烏墨 名 墨. bhạk（墨）の二音節語.

ōcēh 烏青 形 青黒くあざになった. liạm gàq ōcēh（捻反烏青）— つねられて青黒いあざができた. [ōcīh]

ōciōh 烏鰂 名 まながつお. [ōcīuh]

ōgàu 烏狗 名 伊達男, モボ. zāng gàq zit ziàq cioh ōgàu（拵反一隻係烏狗）— めかしこんで伊達男そっくりだ. ⟷ ōniāu（烏猫）

ōgū 烏龜? 形 あいこの, 勝負なしの. zit dàu ghuà iǎh, ànnē ōgū（此倒我贏, 按呼烏龜）— 今僕が勝ったからね, これであいこだ.

ōgūi 烏龜? 名 ① 女郎屋の主人. ② 妻や娘に淫売させる人.

ōjīm 烏陰 形 曇った. ōjīm tīh（烏陰天）— 曇天. ōjīm guǎh（烏陰寒）— 曇って肌寒い.

ōlòbhọkzě 烏雷木斉 形 でたらめな, いい加減な. cọng zit ě da̲izi, cọng gàq ōlòbhọkzě（創一个事志, 創反烏雷木斉）— 大した仕事でもないのに, やり方が随分いい加減だ.

ōniāu 烏猫 名 おしゃれ女, モガ. ōgàu dèq riok ōniau（烏狗在越烏猫）— モボがモガの尻を追いまわしている. ⟷ ōgàu（烏狗）

ōxǐ 烏魚 名 ぼら. ōxǐ giạn（烏魚腱）— ぼらのへそ.

ōxǐzì 烏魚子 名 カラスミ. bǔ ōxǐzì（煮烏魚子）— カラスミを焼く. 類 bǐ（枇）

ōxi̲muǎ 烏耳鰻 名 鰻. muǎ（鰻）の三音節語.

ōxuān'à 烏番仔 名 ニクロ.

ōh 搖 動 ねんねする. 児童にいう語. ābhà ga̲ lì ōh!（阿母給你搖）— お母ちゃんがねんねさして上げましょうね! ōh xo̲ ī kụn（搖付伊睏）— ねんねんよい子だと子守歌を唱って寝かしつける.

ọh 嗯? 動 ムニャムニャいう. 俗語. ạmzāi dèq ọh siàhmì, tiāh lòng bhǎ（唔知在嗯甚麼, 聽掩無）— 何をムニャムニャいっているのか, さっぱりわからない.

ók 怒 動 不満なときなどに怒鳴りつける. ki̲ dioq, dioq dua̲ siāh ók lǎng（気着, 着大声怒人）— 気にさわると大声で人を怒鳴りつける. xo̲ sīnsēh gio̲

kị ók（付先生叫去罵）＝先生に呼びつけられてガミガミ叱られた。形 どうもうな。ók lǎng（悪人）＝どうもうな人。xit ziáq gàu zīn ók（彼隻狗真悪）＝あの犬はとてもこわい。

ókdọk 悪毒 形 悪辣な，陰険な。dọk（毒）の二音節語。ókdọk ě zābhò（悪毒的婆某）＝毒婦。

ǒng 王 名 王。zə̱ ǒng（做王）＝王になる。gók'ǒng（国王）＝国王。

ǒnglǎi 鳳梨 名 パインアップル［ə̱ng-lǎi］

òngxuě 往回 動 往復する。zə̱ ciā òngxuě（坐車往回）＝車で往復する。

ə

ā 呵？ 動 もの売りが売声高く練り歩く。ā siō bhàqzạng e（呵烧肉粽的）＝温かいちまきだよと売声高く練り歩く。

ǎ 蠔 名 かき。多くは ǎ'à（蠔仔）という。ǎ duạ mị（蠔大尾）＝かきが大きい。ǎkàk（蠔殼）＝かき殻。 ⓐ mị（尾）

ālà 阿侊？ 動 ほめる，たたえる。ālà ī ghǎu tạkcéq（阿侊伊高読冊）＝勉強がよくできるといってほめる。xə̱ lǎng ālà ìuxạu（付人阿侊有孝）＝孝行者だと人にほめられる。

àm 姆 名 伯母。多くは ā'àm（阿姆）という。

ǎm 蕾？ 名 つぼみ。pàq ǎm（柏蕾）＝つぼみをもつ。 ⓐ lùi（瘀）

ə̱m 唔 情 ① いやだ，いらない。意志がないことをあらわす。kàq xíng dā ə̱m rịn（較刑都唔認）＝幾ら拷問しても白状しない。xūn lì bhéq à ə̱m？（燻你見抑唔）＝あなたは煙草がいりますか？ ② ～しない，～でない。打消しをあらわす。xē ghuà ə̱m zāi（夫我唔知）＝それは私は知らない。kị ə̱m xà（去唔好）＝行くのはよくない。 ③ ～ではないか。反語をあらわす。lì ə̱m diọq gìn kị ?!（你唔着緊去）＝君ははやく行かなくてはいけないではないか?! zǐh buě lì，ànnē ə̱m xà lo ?!（錢賠你，按咑唔好嘍）＝弁償すればそれでいいんでしょう?! 接 では，でなかったら。二つの命題をつないで反語式の疑問文をつくる。ànnē，ə̱m，siàhxuẹ ?!（按咑，唔，甚貨）＝そうですともさ，そうでなくて，何ですか?! ə̱msị lǎng，ə̱m gùi lo ?!（唔是人，唔，鬼嘍）＝人間でなければ，じゃ，お化か?! 気 ～か。文末にあって疑問文をつくる。軽声になる。"à（抑）＋ə̱m（唔）＋述語"の形からきたもの。ànnē xà ə̱m ?（按咑好唔）＝これでいいですか？ zē sị lì'ě ə̱m ?（慈是你的唔）＝これはあなたのですか？

ə̱mbhiàn 唔免 動 ～する必要がない，～するに及ばない。bhiàn（免）②の二音節語。zǐh sị ə̱mbhiàn（錢是唔免）＝かねはいりません。lòng ə̱mbhiàn kuạh（擋唔免看）＝少しも見るには及びません。

ə̱mbhǎ 唔無 接 それでは。bhǎ（無）接 の二音節語。ə̱mbhǎ，lì gáq zạu ghuà ghə̱ kō！（唔無，你慢找我五箍）＝じゃ，また僕におつりを五円下さい！

ə̱mdạt 唔值 形 馬鹿らしい，つまらない。xàjị gạ ī gòng，diāndə̱ xə̱ ī mə̱，zīn ə̱mdạt（好意給伊講，

顛倒付伊罵，莫唔值）＝好意でいったのに，却って叱られて，ほんとに馬鹿らしい。xo lǎng gòng kācāng'əuwe ziu əmdạt（付人講脚倉後話就唔值）＝人に後指を指されるようなことがあったらそれこそつまらない。

əmdạtdioq 唔值着 動 ～にしかず，～に及ばない。Kòngzùgōng əmdatdioq kòngxōngxīng（孔子公唔值着孔方兄）＝孔子さまも孔方兄貴（金銭）にしかず，かねの世の中ということ――俚諺。ī ě xạk-bhun əmdạtdioq lì no（伊的学問唔值着你呢）＝彼の学問は君には及ばないよ。単に əmdạt（唔值）ということもある。

əmdioq 唔看 形 間違った，悪い。əm-dioq，əmsi（唔看，唔是）＝違う，そうじゃない。lì kàq əmdioq，gə̄ ī xue zit'e！（你較唔看，給伊会一下）＝君の方が悪い，ひとことあやまりなさい！

əmdit 唔得 形 具合の悪い。必ずこつ対応して使われる。bhèq ki ạq əmdit，əm ki ạq əmdit（莫去亦唔得，唔去亦唔得）＝行っても具合が悪いし，行かなくても具合が悪い。

əmgàh 唔敢 情 できない，する勇気がない。ābhà a，au bàih əmgàh la！（阿母啊，後擺唔敢啦）＝お母ちゃん，もうしませんから！ əmgàh gòng（唔敢講）＝いう勇気がない。←→ gàh（敢）

əmgāmghuan 唔甘願 動 残念に思う，くやしがる。xo ī ànnē ziāutàt，ghuà zīn əmgāmghuan（付伊按哇躁躁，我真唔甘願）＝やつにこんなにいじめられて，僕はほんとに残念だ。rù sioh rù əmgāmghuan（愈想愈唔甘願）＝思えば思う程くやしい。

əmgāmsīm 唔甘心 動 惜しいと思う，勿体ないことをしたと思う。sū xiàq ze zih，lì e əmgāmsīm bhe？（騙彼多銭，你会唔甘心麼）＝そんなにたくさん負けて，惜しいと思いませんか？ sì ī，ghuà ziàh əmgāmsīm（死伊，我成唔甘心）＝あの子を死なして，ほんとに惜しいことをしたと思うよ。

əmguàn 唔管 動 かまわない。əmguàn ī si siàhmì lǎng（唔管伊是甚麼人）＝彼が誰であろうと一向かまわない。əm-guàn dàzit rit（唔管何一日）＝どの日でもかまわない。

əmgù 唔拘？ 接 しかし，けれども。əmgù ī əm kìng（唔拘伊唔肯）＝しかし彼は承知しない。xè si xè，əmgù gui（好是好，唔拘貴）＝よいことはよいが高い。

əmnia 唔但 動 ～だけではない。ki'e əmnia ī zit ě（去的唔但伊一个）＝行ったのは彼一人だけではない。 接 ～のみならず。原則として ricìah（而且）と対応して使われる。əmnia cua dioq sùi bhò，ricìah dit dioq ziàh ze cǎnxǎng（唔但娶着美婆，而且得着成多田園）＝きれいな奥さんをもらったばかりでなく，多くの田畑までついてきた。同義語に bùtdạn（不但）がある。［əmna］

əmsi 唔是 動 ～ではない。主語を説明する。後に名詞（句）が来るのが普通である。ī əmsi pàihlǎng（伊唔是万人）＝彼は悪人ではない。xē əmsi ghuà sia'e（夫唔是我寫的）＝それは私が書いたのではありません。 感 いいえ。əmsi，bhedạng gòng ànnē（唔是，敢得一通講按哇）＝いいえ，そうはいえません。←→ si（是）

接頭 なっていない。əmsilǎng（唔是人）＝人でなし。əmsisì（唔是時）＝時期外れ。ī ziok əmsikuàn（伊足唔是歹）＝あいつは全くなっていない。

əmsi sẹbhin（唔是勢面）＝危っかしい情勢。

əmtāng 唔通 情 ～してはいけない。禁止をあらわす。əmtāng ziạq xūn！

（唔通食煙）＝煙草を吸ってはいけない！ ǝmtāng kàq xà（唔通較好）＝しない方がよい。⟷ tāng（通）

ǝmxǎndiǎh 唔限定 動 ～だけではない。xǒ xuǎt'e ǝmxǎndiǎh lì（付罰的唔限定你）＝罰金を取られたのは君だけではない。接 ～のみならず，～に限らず．原則として liǎn（連）と対応して使われる．ǝmxǎndiǎh ghuà，liǎn ghuàn kānciù ǎq xǒ gìngcàt giǫ ki mǎng（唔限定我，連阮牽手亦付警察叫去問）＝僕だけでなく家内までも警察に呼びつけられて訊問された．

ǝmzāi 唔知 副 ～かしら。疑問文の上に冠して疑問の語気をやわらげる．ī ǝmzāi disǐ bhéq lǎi？（伊唔知底時買来）＝彼はいつ来るのかしら？ ǝmzāi kà ǔ diǫq bhǎ？（唔知考有着無）＝合格したかしら？

ǝmzāitǎu 唔知頭 形 つい，知らないで．多く副詞的に使われる．ī gǎ lì dǎq diǫq si ǝmzāitǎu'e la（伊給你踏着是唔知頭的啦）＝彼が君の足を踏んだのは知らないでやったことだよ．

ēng 秧 名 稲などの苗．bǫ ēng（播秧）＝田植えをする．ēngdiǎh（秧埕）＝苗代．cāng'à'ēng（葱仔秧）＝葱の苗．

ēng 掩？ 動 耳や眼などを覆う．ēng bhǎkzīu（掩目瞬）＝眼かくしをする．

èng 抗 動 片腕で抱える．èng bāuxǫk'à（抗包袱仔）＝手に風呂敷包を抱えている．⟶ xiǎhq（撇）

èng 影 名 陰．ziǫ èng（照影）＝陰をつくる．xióq diǎm ciu'èng（歇站樹影）＝木陰で休む．⟶ iàh（影）

ǝng 向 動 ① 向く．sīngkū ǝng guǫki（身軀向過去）＝体を向うへ向ける．ǝng lǎm（向南）＝南に向く．② 望みをかける．zin ǝng lì zit ǔ lǎng（盡向你一个人）＝あなた一人だけが頼りです．ǝng kuǎh ǫ cīncioh-lǎng（向看会親像人）＝一人前になるように望みをかける．同義語に bhǎng（望）がある．

ǎng 吭？ 感 ① 何，え．相手に問いかえすとき．ǎng，kàq duǎ siāh le！（吭，較大声咧）＝何，もっと大きい声で！ ǎng，lì gòng siàhmì？（吭，你講甚麼）＝え，何とおっしゃいましたか？ ② はてな，可怪しいな．納得の行かないとき．ǎng，gàm ǔ zit xǎ sǔ？！（吭，敢有此号事）＝はてな，こんなことがあるのか？！

ǎng 黄 形 黄色い．ǎng sik（黄色）＝黄色．suǎih'à ǎng la（檨仔黄啦）＝マンゴーが黄ばんだ．

ǎng 暈 動 眼がくらむ．kuǎh rittǎu，bhǎkzīu ǫ ǝng（看日頭，目瞬会暈）＝太陽をみていると眼がくらむ．

èng'à 筅仔 名 竿秤でものを計るときに使う小さい竿．gǎdi si niò èng'à bhǎ dǔ（家已四両筅仔無除）＝自分の四十匁の竿の目方は引いていない．自分のことは棚に上げてということ ― 俚諺．

ǫngbhǎng 向望 動 望みをかける．ǫng（向）②，bhǎng（望）の二音節語．ǝngbhǎng giàh ǫ ziōng-lǎi（向望子的將来）＝子供の將来に望みをかける．

ǫngdǫng 鼻聾？ 形 ひねくれた，強情な．子供についていう．ǝngdǫng ghìn'à（鼻聾囝仔）＝ひねくれた子供．

ǎnggīhxuē 黄梅花 名 くちなし．

ēnggǫkgē 掩咯鶏？ 動 かくれんぼうをする．làn lǎi ēnggǫkgē la！（咱来掩咯鶏啦）＝かくれんぼうをしようよ！

ǎngnǐ 黄連 名 黄連．苦いものの代表とされる．ègàu ziǎq ǎngnǐ（哑口食黄

連）＝唖が黄連を食う。苦痛を訴える術がないということ ―― 俚諺。

ǎngsāng 黄皯 形 子供などが発育不良で青白い。*ǎngsāng* ghìn'à zìpạq lòng bhē bǔi（黄皯囝仔食褪絵肥）＝子供が発育不良で青白い顔をしているが，幾ら食べても大らないのだ。

ə́q 奥？ 形 難しい，～しにくい。bhéq ə̍q sài ciā，kuại à ə́g？（免学駛車，快抑奥）＝自動車の運転を習いたいのだが，難しいかね？ ə́g gòng（奥講）＝いいにくい。⟷ kuại（快）

ə̍q 学 動 ① 学ぶ，習う。ə̍g īsīng（学医生）＝医学を学ぶ。pàih ə̍g（万学）＝習いにくい。② 真似る。ə̍g lǎng bhǎ ghǎu（学人無高）＝人真似は偉くないよ。ə̍g ī gòng（学伊学）＝彼の口真似をする。名 学校，書房。多くは ə̍g'à（学仔）という。rip ə̍g（入学）＝学校に入る。bā'ə̍g（罷学）＝同盟休校をする。

ə́qdit 奥得 形 難しい，～しにくい。ə́q（奥）の二音節語。*ə́qdit* gueṛit（奥得逐日）＝生活しにくい。

ə̍qwē 学話 動 告口する。kì gā sīnsēh ə̍gwē（去給先生学話）＝先生のところへ行って告口する。sǔi dàng lǎi ə̍gwē（隨転来学話）＝すぐ帰ってきて告口した。

P

pā 抛 動 ① てんぐりがえる，とんぼがえりを打つ。*pā* nạng lìn（抛両輪）＝二回でんぐりがえる。② 迂廻する，廻る。*pā* dụi Siọngxài kì（抛対上海去）＝上海を廻っていく。*pā* dụi siǎhlāi dànglǎi（抛対城内転来）＝城内を廻って帰ってきた。③ 網などを打つ，投げる。*pā* bhāng（抛網）＝網を打つ。*pā* diah（抛碇）＝碇を下ろす。④ 碇泊する。*pā* dì gàngkàu（抛着港口）＝港口に碇泊する。*pā* xuāh（抛岸）＝岸壁に横づけになる。

pā 葩 動 灯や房になったものを数えるとき。diàm lạk *pā* diānxuè（点六葩電火）＝六灯ともしている。nạng *pā* pǎdǎ（両葩葡萄）＝二房の葡萄。

pā 皰 名 水疱（まめ）。pọng *pā*（凸皰）＝水疱ができる。接尾 水疱（まめ）のようにふくれたもの。lǎng*pā*（聰皰）＝聰疱。xūn*pā*（煙皰）＝阿片を煙いてふくらましたもの。

pāgǐlǐn 抛麒麟 動 両手を地につけて体を横に廻転させる。

pāxāng 抛荒 動 荒れる，荒廃する。cānxāng *pāxāng* kì（田園抛荒去）＝田畑が荒れた。

pạh 有？ 形 ① 身のしまっていない，軟い。zǐm *pạh*（蟳有）＝かにの身がしまっていない。*pạh* cǎ（有柴）＝軟い木。② かね使いの粗い。ī ǒ zǐh zīn *pạh*（伊的錢真有）＝彼はかね使いが粗い。⟷ dìng（定）

pại 派 動 派遣する。*pại* ī kì Siamlǎ（派伊去暹羅）＝彼をタイ国に派遣する。同義語に cē（差）がある。名 ① 派，流派。xūn *pại*（分派）＝分派する。zà*pại*（左派）＝左派。② 態度，スタイル。gìk zìt ǒ *pại*（激一个派）＝横柄な態度をとる。xà *pại*（好派）＝よいスタイル。

pạitǎu 派頭 名 態度，スタイル。pại

（衆）② の二音節語．*paitǎu* cō（衆頭粗）— 野暮なスタイルだ。

pàih 歹？ 形 ① 悪い．*pàih* zing（歹症）＝悪い病気．② 仲の悪い．ghuà cām ī *pàih*（我參伊歹）＝僕は彼と仲が悪い．*pàih* gàq lòng bhǎ gòng ue（歹反掩無講話）＝仲が悪くてろくすっぽ口もきかない。 慣 ～しにくい。*pàih* cǫng（歹創）＝やりにくい．zǐh *pàih* tam（錢歹趁）＝かねはもうけにくい。 動 悪くなる，こわれる。疲労若しくは組織の破壊によってということ。bhǎ bīng le，xǐ e *pàih* ki（無冰咧，魚会歹去）＝冷蔵庫に入れておかないと，魚はくさってしまう。 dàq'à iàubhue *pàih*（桌仔猶未歹）＝机はまだこわれていない。 ⟶ bhài（傷）

pa̍ih 背 動 肩にかける，背負う。*pa̍ih* cèqbāu（背冊包）＝カバンを肩にかける。 ⟶ a̍ih（背）

pàihcuidàu 歹嘴斗 形 好き嫌いの多い．*pàihcuidàu* ě ghìn'à bhe bǔi（歹嘴斗的囝仔嫁肥）＝好き嫌いの多い子供はだらない。 ⟷ xàcuidàu（好嘴斗）

pàih'e 歹下 形 めぐりあわせの悪い。*pàih'e* dù dioq xōngtāi bìng zǔn（歹下抵着風颱反船）＝運の悪いことには船が暴風雨に遭って顛覆した。同義語に pàihkāng（歹孔）がある。 ⟷ xà'e（好下）

pàihgiàh 歹子 名 放蕩息子，不良少年。*pàihgiàh* gà te gōgàq（歹子給退家甲）＝放蕩息子を勘当する。 ⟷ xàgiàh（好子）

pàihkuah 歹看 形 見苦しい，体裁の悪い。cing gàq zīn *pàihkuah*（穿反眞歹看）＝とても見苦しい恰好をしている。 ⟷ xàkuah（好看）

pàihkuàn 歹歡 形 たちの悪い．lòng bhèq ziam daisīng，zīn *pàihkuàn*（掩負佔在先，眞歹歡）＝何でも一番乗りしなくちゃ気がすまないとはたちが悪いな。

pàihlǎng 歹人 名 悪人，悪漢．xo *pàihlǎng* gà xai sì（付歹人給害死）＝悪人のわなにかかって殺された。 ⟷ xàlǎng（好人）

pàihmia̍ 歹命 形 不仕合な，不幸な．ge xo lì zīn *pàihmia̍*（嫁付你眞歹命）＝お前さんのところへ嫁に来たのはほんとに不仕合だよ。 ⟷ xàmia̍（好命）

pàihse̍ 歹勢 形 具合の悪い，きまりの悪い．bhǎ ki，e *pàihse̍* bhe？（無去，会歹勢絵）＝行かないと具合が悪いかね？ dui lǎng-kèq zīn *pàihse̍*（対人客眞歹勢）＝お客さんに対してきまりが悪い。 *pàihse̍*bhin（歹勢面）ともいう。

pàihsì 歹死 形 怒りんぼの，こわい。ziàqgù nà ziàq *pàihsì*?!（此久那此歹死）＝近頃はどうしてこんなに怒りっぽいのだ?! *pàihsì* ě sīnsēh（歹死的先生）＝こわい先生。

pàihsīm 歹心 形 心の悪い，意地の悪い。lì ziǎh *pàihsīm*，u a̍q ēm zióq lǎng（你成歹心，有亦唔借人）＝意地が悪いわね，あるのに貸して下さらないんですもの。 ⟷ xàsīm（好心）

pàihtiāh 歹聽 形 聞き苦しい，聞くに堪えない．dui lǎng gòng gàq zīn *pàihtiāh*（対人講反眞歹聽）＝人に悪しざまにいいふらす。 ⟷ xàtiāh（好聽）

pàihwe̍ 歹話 名 悪口．gòng lǎng ě *pàihwe̍*（講人的歹話）＝人の悪口をいう。

pàihzia̍q 歹食 形 まずい，うまくない。cai *pàihzia̍q*（菜歹食）＝料理がまずい。 ⟷ xàzia̍q（好食）

pák 覆 動 ひっくりかえる．*pàk* dèq

kun（蓑在睏）＝うつぶせに寝ている。

pạk 曝 動 日にさらす，乾す。pạk gàq cio̍h ōxuāh'à（曝反像鳥番仔）＝日にやけて黒ん坊のようだ。pạk pue（曝被）＝ふとんを乾す。

pāng 芳 形 匂いのよい，香ばしい。xuē zīn pāng（花眞芳）＝花が大へん香ばしい。⟷ cau（臭）

pāng 蜂 名 蜂。pāng ē dìng lǎng（蜂会釘人）＝蜂は人を刺す。bhit-pāng（蜜蜂）＝蜜蜂。gàkpāng（角蜂）＝熊蜂。

pàng 紡 動 ① 紡ぐ。gìn pàng, bhǎ xà sē（緊紡，無好紗）＝急いで紡げばよい糸は取れない，せいてはことをし損ずるということ――俚諺。② 廻す。pàng gīki（紡機器）＝機械を廻す。pàng xo dàng（紡付転）＝廻転させる。

pạng 胖 形 ぽちゃぽちゃとした，ふっくらとした。bhin pạng gàq beq（面胖腹白）＝顔がふっくらとしていてあまりに白い。

pǎng 帆? 名 帆。páq pǎng（拍帆）＝帆をつくる。cia pǎng（車帆）＝帆をまきあげる。

pǎng 捧? 動 ① 両手でもつ。pǎng bhin-tàng（捧面桶）＝洗面器をもつ。② 店などを譲渡する。zit gīng diam xo lì pǎng!（此間店付你捧）＝この店を君に譲りましょう！

pāng 縫 名 隙間。māng ū pāng（門有縫）＝門に隙間がある。ng̍ng kā-pāng（襪脚縫）＝股をくぐる。 範 隙間などを数えるとき。liq ng̍ng pāng（裂兩縫）＝二個所さける。kūi zit pāng（開一縫）＝ちょっとあける。

pāngzùi 芳水 名 香水。xiu pāng-zùi（洒芳水）＝香水を振りかける。

páq 拍 動 あるものに衝撃を与えるような動作。① たたく，殴る。páq kacēng（拍胸倉）＝尻をたたく。páq sū lǎng（拍輸人）＝人と殴りあいをして負ける。② 武器などをもって敵や鳥獣を撃つ。páq xuān（拍番）＝蕃人を討伐する。páq zìau（拍鳥）＝鳥を撃つ。③ たたいて鳴らす。páq lǒ（拍鑼）＝銅鑼を鳴らす。páq māng（拍門）＝門をたたく。④ 発射する。páq cìng（拍統）＝鉄砲を撃つ。páq ki xo lǎng gau（拍去付人到）＝撃った牌が人に上られた。⑤ 金属などを鍛練して器具をつくる。páq ghìn（拍銀）＝銀で細工をする。páq zìoq（拍石）＝石を切る。⑥ 綿弓ではじく。páq mǐ（拍綿）＝綿を打つ。⑦ 麺棒でのす。páq mi（拍麵）＝うどんを打つ。⑧ かきまわす。páq gēnāng（拍鷄卵）＝卵をとく。páq xo ī xuàt（拍付伊発）＝かきまわしてふくらます。⑨ 打抜く，きりひらく。páq kāng（拍孔）＝穴を打抜く。páq suāhnǎ（拍山林）＝山林をきりひらく。⑩ 電話をかける，電報を打つ。páq dianbo（拍電報）＝電報を打つ。páq dianwe（拍電話）＝電話をかける。⑪ 打ちつけて組立てる。páq dàq（拍桌）＝机を組立てる。páq māngcēng（拍眠床）＝ベットを組立てる。⑫ 縄などを組合わせる，なう，編む。páq bhāng（拍網）＝網を編む。páq gàt（拍結）＝縄を結ぶ。páq cioq（拍廂）＝むしろを打つ。⑬ 乗物の準備をする。páq ciāduāh（拍車票）＝汽車の切符を買う。páq gio（拍轎）＝轎をやとう。páq kīngbian（拍輕便）＝台車を借りる。⑭ 釘などを打ちこむ。páq dīng（拍釘）＝釘を打ちこむ。páq sùn（拍榫）＝ほぞをさしこむ。⑮ 取りのける。pàih'e páq kilài!（歹的拍起来）＝悪いのは取りのける！páq cùt lànghua（拍出範外）＝範の外に取りのける。勘定のうちに入らないということ

一俚諺. ⑯ 書く, つける. *páq xē* (拍号) = 番号を打つ。*páq kẹjòk* (拍契約) = 契約書を書く。⑰ 交尾する。*páq bhē sēh nəng* (拍絵生仰) = 交尾しても卵を生まない。*páq zìng* (拍種) = 交配する. ⑱ 徴収する. *xō xàigūān páq gùijǐh ?* (付海関打幾円) = 税関に幾ら取られたか? *páq xiạng* (拍餉) = 関税を取る. ⑲ ごちゃごちゃと一つにする。*páq gōnggē* (拍公家) = 互にかねなどを出しあって共用する。*páq gūi zìng* (拍暈症) = 他病がなくなって一つの病気になる。⑳ ある動作を行う。*páq guāhsī* (拍官司) = 訴訟をする. *páq ziàt* (拍析) = 剽引する。*páq èq* (拍噎) = げっぷを出す。 接頭 動詞 形容詞に冠して他動詞的な意味をもたせる。悪い結果の場合が多い。*páq sạm tǎumǎng* (拍踏頭毛) = 頭髪を乱す. *páqcèh bhǐn* (拍醒眠) = 寝ているところを起す。*páqpuạ* (拍破) = こわす. *zǐh páqgālạuq* (錢拍加落) = かねを落とす。

páqbiạh 拍拚 動 精を出す, 努力する。*lì zīn páqbiạh* (你眞拍拚) = よく精が出ますね. *bhǎ páqbiạh, ē lọkdē* (無拍拚, 会落第) = 努力しないと落第する。

páqcìksuē 拍觸衰 動 縁起の悪いことをする, けちをつける。*ū xìsū ē sǐ, lì əmtāng gạ ghuà páqcìksuē!* (有喜事的時, 你唔通給我拍觸衰) = 慶事があるときに, 縁起の悪いことをしてくれるな!

páqgācịu 拍咳嗽? 動 くしゃみをする。*guǎhdioq páqgācịu* (寒着拍咳嗽) = 風邪を引いてくしゃみをする。

páqgàtgǐu 拍結球 動 もつれる。*suạh páqgàtgǐu* (線拍結球) = 糸がもつれる。

páqkì 拍起 動 始める, する。*gīn'àrịt páqkì* (今仔日拍起) = 今日から始める。*dǐng páqkì* (重拍起) = 始めからやり直す。

páqlạq 拍獵 動 狩猟をする。*kì suāhlāi páqlạq* (去山内拍獵) = 山へ狩りに行く。

páq'əmgịh 拍唔見 動 紛失する, なくす。*páq'əmgịh zǐh* (拍唔見錢) = かねをなくす。

páqpàih 拍歹 動 こわす, 悪くする。*páqpàih sīntè* (拍歹身体) = 体をこわす。

páqsàng 拍損 動 無駄にする。*páqsòng zǐh* (拍損錢) = つまらないものにかねを使う。*gē zẹ, dā bhǎ páqsòng* (加做, 都無拍損) = 余計にしたからとて損はしない。 形 惜しい。*sì ī zīn páqsòng* (死伊眞拍損) = 彼が死んだとは惜しい。

páqsạng 拍算 動 目論む, ～しようと思う。*sǔizāi lì páqsạng dioq xà* (隨在你拍算着好) = あなたがよければそれでいいです。*páqsạng əmdioq* (拍算唔着) = 目論見が外れた。 情 多分, さぞ。*páqsạng ē lạq xō* (拍算会落雨) = 多分雨が降るだろう。*páqsạng bùtzì sīmsìk* (拍算不至心識) = さぞ面白かったろうね。

páqtìq'à 拍鉄仔 名 鍛冶屋. *xiā ū zìt gīng páqtìq'à* (彼有一間拍鉄仔) = あそこに鍛冶屋がある。

páqzịq 拍析 動 折る。*páqzịg lǎng ē gòbẹh* (拍析人的鼓柄) = 話の腰を折る。*páqzịg cìu* (拍析手) = 手を折る。

pàu 跑 動 疾走する, 駆ける。*bhè déq pàu* (馬在跑) = 馬が疾走している。

pạu 泡 動 湯でふやかす. *pạu dě* (泡茶) = 茶を入れる. *pạu ịoq* (泡藥) =

藥をふりだす。

pạu 炮 [名] 大砲。zị̍t mǎng *pạu*（一門炮）＝大砲一門。*pạu* dǎi（炮台）＝砲台。② 爆竹。bạng *pạu*（放炮）＝爆竹を放つ。*pạu'à*（炮仔）＝小さい爆竹。

pàubhè 跑馬 [動] 競馬をする。*pàubhè*-diǒh（跑馬場）＝競馬場。*pàubhè* kuǎn（跑馬圈）＝競馬のコース。

pạuq 雹 [名] ひょう，あられ。lạq *pạuq*（落雹）＝ひょうが降る。

pẹ 帕 [動] 吊る。ハンカチなどの中にものを入れてその両端を吊りあげること。ing gīn'à *pẹ* ciu（用巾仔帕手）＝布で手を吊る。骨が折れたときなど。[名] ものを押える布。lạnpā*bẹ*（生粑帕）＝ふんどし。tǎu-*pẹ*（頭帕）＝頭巾。⑩ diǎu（條）

pēh 偏 [動] 食いものにする。自分の利益になるようにすること。gụzại lǎng *pēh*（拗在人偏）＝人の食いものにされるに任かせる。duạxạn bhéq *pēh* sẹxạn（大漢免偏細漢）＝大きいものが小さいものを食いものにしようとする。[形] 割のよい。bhè gūi dàh，káq ụ *pēh*（買舉打，較有偏）＝ダースで買った方が割がよい。[pīh]

pēh 摒 [動] 分ける，等分する。*pēh* zị̍t-guà guẹlǎi zịghbǐng（摒一許過来此旁）＝こちらへ少し分ける。zǐh *pēh* xǐng（錢摒還）＝かねを分割して返す。[pīh]

pěh 平 [動] ① ならす，平にする。*pěh* tǒ（平土）＝土をならす。② 勝負事で負けたのを取りもどす。daisīng sū，gạubhuè ụ *pěh* guà（在先輸，到尾有平許）＝始めは負けたが後で少し取りもどした。*pěh* bhẹ kì（平絵起）＝取りもどすことができない。[pǐh]

pěh 坪 [範] 坪。日本語の直訳。xiā ě dẹ zị̍t *pěh* gùijǐh？（彼的地一坪幾円）＝あそこの土地は一坪幾らするの？[pǐh]

pī 披 [動] ざるなどへものをひろげる。*pī* sāh（披衫）＝洗濯物を乾す。*pī* diạm xōngtǎu（披站風頭）＝風の当るところへひろげる。[名] ものを乾すのに使う平たいざる。多くは *pī'à*（披仔）という。dìk-*pī*（竹披）＝竹のざる。mị*pī*（麵披）＝うどんを乾すざる。→ ně（枨）

pì 疕 [名] かさぶた。kạng *pì*（掐疕）＝かさぶたをはがす。liạp'à*pì*（粒仔疕）＝おできのかさぶた。giān *pì*（堅疕）＝汁が固まってかさぶたになる。[名] 薄く固まったもの。多くは *pì'à*（疕仔）という。diàh *pì*（鼎疕）＝鍋の底にこげついたもの。càu*pì*（草疕）＝芝。cǎnlè*pì*（田螺疕）＝田螺のふた。dǎng*pì*（銅疕）＝雷管のふた。

pǐ 設？ [形] あつかましい，図々しい。*pǐ* ě lǎng ẹm giāh giạnsiạu（設的人唔驚見笑）＝あつかましい人は恥を何とも思わぬ。

pịlụn 譬論 [動] 譬える。*pịlụn* cịgh kìtziạq guàh bhiọgōng（譬論像乞食趕庙公）＝譬えば乞食が堂守りを追いだす（庇を貸して母屋を取られる）ようなものです。bhéq ing siàhmì lǎi *pịlụn*？（免用甚麼来譬論）＝何と譬えたらいいでしょうか？同義語に pirụ（譬喻）がある。

pịsiọh 譬相 [動] くさす，けなす。ghǎu *pịsiọh* lǎng（高譬相人）＝よく人をくさす。同義語に gīngtà（輕恥）がある。[pịsiụh]

piàh 片？ [名] 薄い板のようなもの。ājǎn-*piàh*（亜鉛片）＝亜鉛板。càu*piàh*（草片）＝薄くすきとった芝草。[動] 枚，薄い板のようなものを数えるとき。zị̍t *piàh* dǎng*piàh*（一片銅片）＝銅板一枚。

piǎh 坪 [名] 傾斜面。xài*piǎh*（海坪）

＝海岸の傾斜地. suāhpiǎh（山坪）＝山腹の傾斜地. cụpiǎh（厝坪）＝屋根の傾斜面。lau piǎh（落坪）＝屋根瓦を取外して修繕する。範 傾斜面を数えるとき。xit piǎh kàq kuàq（彼坪較濶）＝その傾斜面の方が広い。zit piǎh cụxia（一坪厝瓦）＝一傾斜面の瓦。

piạk 爆？ 動 ピシャッと打つ. piah xuē（爆灰）＝左官などが石灰をピシャッと壁に打ちつけてぬる. piah zùi（爆水）＝水をピチャピチャたたく。

piān 偏 形 かたよった, 偏頗な. piān kàq ziahciubǐng（偏較正手旁）＝ちょっと右の方にかたよっている。 sioh piān（想偏）＝よこしまなことを考える

piān 編 動 つくる, 編集する. piān guā（編歌）＝歌詞をつくる。 piān ridiàn（編字典）＝辞典を編纂する。

piạn 片 範 群, 続き。zit piạn cụ（一片厝）＝一群の家。gūi piạn ō xǔn（暈片烏雲）＝一面の黒い雲。 nōng piạn cǎn（両片田）＝二続きの田。⟶ pih（片）

piạn 騙 動 ① 騙す. piạn ghuà gòng ī ụ（騙我講伊有）＝自分がもっているといって私を騙した. xo li bhe piạn dit（付你絵騙得）＝君には騙されない。② 子供をすかす, あやす. piạn bhe diam（騙絵恬）＝あやしても泣きやまない。piạn ghìn'à ki cittǎ（騙囝仔去逗迌）＝子供をすかして遊びにつれだす。

piạnduāh 片單 名 名刺. būn piạnduāh（分片單）＝名刺を配る.

piānpiàq 偏僻 形 辺鄙な. piānpiàq ē sòzai（偏僻的所在）＝辺鄙なところ。

piạng 棒 範 でかいものを数えるとき. 卑語. si-gho piạng duazùicǎ（四五棒大水柴）＝四五本のでかい流木。 lǎng bùtzì dua piạng（人不止大棒）＝体がとてもでかい。

piǎngpiǎng 平平 形 どっこいどっこい。卑語. zē gàp xē piǎngpiǎng（茲及天平平）＝これとあれとはどっこいどっこいだ。

piàq 僻 動 体をくっつけるようにしてかくれる, よける. cạt piàq di ō'am ē sòzai（賊僻著烏暗的所在）＝どろぼうが暗がりにかくれている。 piàq xo cia gue（僻付車過）＝体をわきへよせて車を通らせる。

piàq 癖 名 癖, たち。 pàih piàq（歹癖）＝悪い癖。 ziupiàq（酒癖）＝酒癖。

piạq 疹？ 名 はしか. cùt piạq（出疹）＝はしかにかかる。

piàqpih 癖片 名 癖, たち。piàq（癖）の二音節語. piàqpih xà（癖片好）＝たちがよい。

piàqwe 僻話 名 隠語.

piát ノ 動 はねる. piát guelǎi（ノ過来）＝こちらへはねる。 piát ziohki（ノ上去）＝はねあげる。 形 立派な, 素敵な. 卑語. cing gàq zīn piát（穿及眞ノ）＝素敵なスタイルだ。 ri piát（字ノ）＝字が立派だ。 範 はね. zit diàm zit piát（一点一ノ）＝一点一はね. nōng piát cụicīu（両ノ嘴鬚）＝八字ひげ。

piát 砸 名 皿. dè diàm piát（貯站砸）＝皿に盛る. piát'à（砸仔）＝小皿。 dua dè piát（大塊砸）＝大きい皿。 範 皿。 zit piát xi（一砸魚）＝一皿の魚。 nōng piát bhàq-zih（両砸肉煎）＝二皿の肉の天ぷら。

piāu 標 接尾 ～じるし. dī piāu ē bhàngxūnxioh（猪標的絞燻香）＝猪

じるしの蚊取線香。laugōng'à piāu ě bheq'àziu（老公仔標的麥仔酒）＝えびすじるしのビール。

piāutǎu 標頭 [名] 商標，レッテル。dàq piāutǎu（貼標頭）＝レッテルを貼る。ziaq lǎng ě piāutǎu（食人的標頭）＝人の商標を盗用する。

pīh 篇 [範] 篇。zit pih bhǔn（一篇文）＝一篇の文章。suàn neng pih（選兩篇）＝二篇選ぶ。

pih 片 [範] 片，切，枚。薄いものを数えるとき。zit pih xǔn（一片雲）＝一片の雲。neng pih bhàq（兩片肉）＝二切の肉。sāh pih bāng'à（三片枋仔）＝三枚の板。⟶ pizn（片）

pih 鼻 [名] ① 鼻。xit gī pih ziǎh sùi（彼枝鼻成美）＝あの鼻はきれいだ。zat pih（塞鼻）＝鼻がつまる。pih-sài（鼻屎）＝鼻糞。pih zù（鼻水）＝鼻水。② 洟。lǎu pih（流鼻）＝洟を垂れる。cing pih（蒸鼻）＝洟をかむ。③ 鼻緒。cāng pih（穿鼻）＝鼻緒を通す。cǎgiaq pih（柴屐鼻）＝下駄の鼻緒。[動] かぐ。xo ghuà pih zit'e！（付我鼻一下）＝ちょっと私に匂いをかがして！

pihgih 鼻見 [動] 匂う，鼻につく。pihgih cauxuèdā bhi（鼻見臭火較味）＝こげくさい匂いが鼻につく。zat pih, bhě pihgih（塞鼻，無鼻見）＝鼻がつまって匂いがわからない。

pihkāng 鼻孔 [名] 鼻，鼻の穴。ò pihkāng（挖鼻孔）＝鼻をほじくる。pihkāng xōng zīn dua（鼻孔風真大）＝鼻息が荒い。lǎu pihkāng xuèq（流鼻孔血）＝鼻血を流す。pihkāng-mǎng（鼻孔毛）＝鼻毛。

pìn 品 [動] ① 約束する，誓約する。pìn bhě xàu e, ziaq lǎi！（品無嗙的，即来）＝泣かない約束だぜ，それでよかったらかかって来い！同義語に ciang（唱）がある。② 鼻にかける。pìn Tìn laube zo dua guāh（品恁老父做大官）＝彼のおやじがえらい役人になっていることを鼻にかける。pìn Ti u zugājong ě ciā（品伊有自家用的車）＝自家用車をもっていることを鼻にかける。

pǐn 蹁？ [動] よろめく。ziuzui dèq pǐn（酒醉在蹁）＝酔払ってあっちへよろよろこっちへよろよろしている。pǐn laqki gāu'àlin（蹁落去溝仔裡）＝よろけて溝に落ちこむ。

pìn'à 笛仔 [名] 横笛。

pìnpòng 品弄 [動] 自慢する，見せびらかす。e lǎi xakxaū pìnpòng（攜来学校品弄）＝学校へもってきて見せびらかす。pìnpòng ì'ě kàq sīn（品弄伊的較新）＝自分のもっているものの方が新しいと自慢する。

pǐnpǒng 蹁婆？ [名] ピンポン。梧桐科の木で果実は栗に似て，炒って食べる。

pìnxing 品行 [名] 品行。xà pìnxing（好品行）＝品行がよい。

pīng 烹 [動] とろ火で焼く。pīng gē（烹鷄）＝鶏をとろ火で焼く。

ping 聘 [動] ① 招聘する。ping ghǎulǎng（聘高人）＝賢人を招聘する。② 結納金の一部を送って婚約のしるしとする。ping bhòlǎng ě zābhògiàh（聘某人的查某子）＝なにがしの娘と婚約する。

pǐng 評 [動] 批評する。ciàh lì ga ghuà pǐng zit'e！（請你給我評一下）＝ちょっと批評して下さい！

ping 並 [動] 比べる。bhài gàq bhe ping dit（憑及給並得）＝悪くて比べものにならない。neng ě ping kuahmai, dioq zāi（兩个並看覓，看知）＝二人で比べてみたらわかる。[介] ～に比べて，

～よりも．lì *ping* ī kàq sexan（你並伊較細漢）＝君は彼よりも小さい。同義語に bì（比）がある。

pingciàh 聘請 動 招聘する。bing（聘）①の二音節語。

pinggīm 聘金 名 結納金．ing *ping gim* bibān gezēng（用聘金備弁嫁娶）＝結納金で嫁入道具を準備する。

pio 票 名 札，切符，券。bhè *pio*（買票）＝切符を買う。dang *pio*（当票）＝質札。ciā *pio*（車票）＝汽車の切符。bhè *pio*（馬票）＝馬券．cài *pio*（彩票）＝宝くじ。

pio 漂 動 漂白する．*pio* sāh（漂衫）＝着物を漂白する．*pio* joq（漂藥）＝漂白粉．

piǒ 萍 名 浮草．

piq 覆? 動 ひれ伏す．*piq* di cāu-bō（覆着草埔）＝野原にひれ伏す．buaq dà，*piq* leqki（跋倒，覆落去）＝転んで四つばいになる．

pit 疋 量 疋．xiāhq zit *pit* bò（獻一疋布）＝布地を一疋買う。

pitpue 匹配 動 めあわせる．pue（配）③の二音節語．*pitpue* īn xausāh（匹配伊後生）＝彼の息子にめあわせる。

pō 鋪 動 しき並べる．*pō* zioqtǎu'à（鋪石頭）＝砂利をしく．*pō* mǐ（鋪綿）＝綿をしく。名 板をしき並べた簡単な寝床．pāq *pō*（拍鋪）＝寝床をこしらえる．*pōbàn*（鋪板）＝寝床の板。

pò 普 動 盆祭りをする．citghueq cē-jit *pò* kì，*pò* gau ghueqbhuè（七月初一普起，普到月尾）＝七月一日から始めて月末まで盆祭りをする。語幹 盆祭り．うら盆会．cidiǒh *pò*（市場普）＝市場の商人のする盆祭り。zūn'à *pò*（船仔普）＝船頭達のする川施餓鬼。

pò 譜 名 ①譜，系図。ue *pò*（画譜）＝譜を書く．kik *pò*（曲譜）＝樂譜．zok *pò*（族譜）＝一族の系図．②大体の見当．liaq *pò*（掠譜）＝大体の見当をつける．an zit ě *pò*（按一个譜）＝大体の見当を示す。

po 鋪 量 鋪．道のりを計るとき。日本の約六十町にあたる．zit cīng bo zē zit lì，zap lì zē zit *po*（一千步做一里，十里做一鋪）＝千歩を一里とし，十里を一鋪とする。

pǒ 扶 動 ①下からもちあげる．*pǒ* kā（扶脚）＝足をもちあげる。②へつらう，おべっかを使う．gǎu *pǒ* dìngsī（高扶頂司）＝上役におべっかを使うのがうまい．*pǒ* lanpā（扶生葩）＝きんたまをもつ，へつらうこと。

po 廊 名 製糖所，古い使い方．gīki *po*（機器廊）＝機械を使っている製糖所．kūi *po*（開廊）＝製糖所を経営する。

po 薄 名 帳面．多くは *po'à*（薄仔）という．siàt zit bùn *po* dèq gì（設一本薄在記）＝帳面をつくってつけている．siau *po*（賬薄）＝帳薄。

pōbǎi 鋪排 動 ①もちあげる，ちやほやする．*pōbǎiwe*（鋪排話）＝お世辞。itdit ga ī *pōbǎi*（一直給伊鋪排）＝彼を盛にもちあげる。②金品を送って祝う．bāu zǐh ki ga ī *pōbǎi*（包錢去給你鋪排）＝かねを包んでいって祝う。

pòdo 普度 動 盆祭りをする．pò（普）の二音節語．disǐ bhèq *pòdo*？（底時免普度）＝いつ盆祭りをやるんですか？

pòpò'à 譜譜仔 副 少しばかり，ざっと．能力についていう。Ingghù ghuà *pò-pò'à* e（英語我譜譜仔）＝英語は私は少しばかりできる。

pòtōng 普通 形 普通の．*pòtōng*，bhǎ gàq rua xà（普通，無及若好）＝普通でそうよくもない．ze *pòtōng'e*

ki（坐普通的去）＝普通に乗っていった。

pòk 凸？ 動 ポコッとふくれる。 biàq pòk cùtlǎi（壁凸出来）＝壁が湿って上ぬりがポコッとふくれてる。

pòk 博 形 博識な，もの知りな。 gè pòk（假博）＝もの知り顔をする。 dak xaṇg zīn pòk（逐項真博）＝どんなことでもよく知っている。

pòk'à 凸仔 名 ふくらんだもの，玉，泡。 diạnxuè pòk'à（電ヶ凸仔）＝電球。 búq pòk'à（窒凸仔）＝泡をブクブクと出す。 ciunī pòk'à（樹乳凸仔）＝風船玉。 ⑩ liạp（粒）

pòkbhụtguàn 博物館 名 博物館。

pòng 奔？ 動 両手をくぼめてまたはそのようにしてものをもつ。 pòng miq（奔物）＝両手をくぼめてものをもつ。 iṇg sāh'à-gū pòng（用彩仔裙奔）＝看物の裾を上げてその中に入れる。

pọng 凸？ 動 ふくれる，膨脹する。 gòng diọq，zịt ě bhin diọq sǔi pọng kìlǎi（講着，一个面看隨凸起来）＝ちょっというともうすぐふくれっ面をする。 pọng duạ̄（凸大）膨脹して大きくなる。

pọng 碰 動 ポンする。マージャンの用語。 ghobhạn pọng（五万碰）＝五万はポンだ。

pọng 碰 動 偶然にでくわす。 dị lolin pọng diọq ī（著路裡碰着伊）＝道で偶然彼にでくわした。［pọng］

pọngcǎng 凸床 名 スプリングの入ったベッド，ソファ。

pọngdīng 凸丁？ 動 油をしぼる。 xọ sīnsēh pọngdīng（付先生凸丁）＝先生に油をしぼられた。

pọnggām 凸柑 名 ポーカン，蜜柑の一種。

pǒnggà 蓬果 名 リンゴ。［bǐnggà］

pọngjì 凸椅 名 安楽椅子。

pọngsē 凸紗 名 毛糸。 ciàq pọngsē（刺凸紗）＝毛糸を編む。

pọngsēdò 凸紗肚 名 毛糸の腹巻。 xǎ pọngsēdò kàq siō（着凸紗肚較煖）＝腹巻をつけた方が温い。

pọngsōng 嘭鬆 形 フワフワしてかさばった。 dạng si bhǎ dạng，tại pọngsōng，pàih ghiǎ（重是無重，太嘭鬆，歹夯）＝大して重くはないが，フワフワしてかさばるのでもちにくい。

pọngxōng 凸風 動 ① ガスなどがたまってふくれる。 bàkdò pọngxōng（腹肚凸風）＝ガスがたまって腹が張る。② ほらを吹く。 pọngxōng gū（凸風龜）＝ほら吹き。 ghǎu pọngxōng（高凸風）＝よくほらを吹く。

pạ̄ 有？ 形 表皮は堅そうに見えるものが身は軟い。 zịt gī gāmziạ zīn pạ̄（此枝甘蔗真有）＝この甘蔗は軟い。 pạ̄ tǒ（有土）＝フワフワした土。

pạ̄ 破 動 破る。文書的な使い方。 pạ̄ ī ě xuàtsụt（破伊的法術）＝彼の魔法を破る。

pạ̄ 抱 動 抱きあげる。 pạ̄ ghìn'à（抱囝仔）＝赤ちゃんを抱っこする。 ⟶ làm（攬）

pạ̄ 部 範 ① 部，本などを数えるとき。 zịt pạ̄ cèq（一部冊）＝本一部。② むら，一個所に叢生したものを数えるとき。 zịt pạ̄ dìk（一部竹）＝一むらの竹。 nạng pạ̄ càu（両部草）＝二むらの草。

pǎdǎ 葡萄 名 葡萄。 ⑩ pạ̄（葩）

pàngq 吭？ 動 ガミガミ叱る。粤語。 xọ ghuàn laube pọngq（付阮老父吭）＝うちのおやじにガミガミ叱られた。

pàq 柏 名 かす。 pụi pọq（唾柏）＝かすを吐きだす。 dǎsīm pọq（茶心柏）＝茶かす。 iọq pọq（藥柏）＝藥を煎じたかす。

pù 暴 形 ① 薄ぼんやりの。 tīh pù

gāng（天睛光）＝空がほんのり白む。② 灰色の。*pù* sík（睛色）＝灰色。

pǔ 浮 動 ① 浮く，浮かせる。cuiki *pǔ*（嘴齒浮）＝歯が浮く。gāng *pǔ*（杠浮）＝担いで浮かせる。② 揚げる。油に浮かせること。bhàqpuě lạq ki *pǔ*（肉油落去浮）＝豚の皮を油で揚げる。

pu̱ 泡？ 動 泡が吹きでる。bang déq *pu̱*（飯在泡）＝御飯が吹いている。bhǎ ki ě bheq'àziu bhe̱ *pu̱*（無気的麥仔酒絵泡）＝気の脱けたビールは泡が出ない。

pǔjǒng 芙蓉 名 芙蓉。

puạ 破 動 ① 破れる，破る。sāh *puạ* ki（衫破去）＝着物が破けた。*puạ* din（破陣）＝敵陣を破る。② こわれる，こわす。*puạ* cu（破厝）＝あばら屋。*puạ* lǎng ě īnjān（破人的姻緣）＝人の縁談をぶちこわす。③ 割る，分ける。*puạ* cǎ（破柴）＝薪を割る。tǎu-māng dui diōng'āng *puạ*（頭毛対中央破）＝頭髪を真中から分ける。④ バレる，発覚する。gēgui *puạ*（鋼管破）＝ほらがバレる。su nā *puạ*，lì ziu xāi（事若破，你就害）＝ことがバレたら，あなたは大へんだ。⑤ もち米でもちをつくるときにうるちをまぜる。zit dàu *puạ* nēng zīn（一斗破両升）＝一斗のもち米に二升のうるちをまぜる。duibuạh *puạ*（対半破）＝もち米とうるちを半々にまぜる。

puạbák 破腹 動 解剖する。*puạbák* ghiām sī（破腹驗屍）＝死体を解剖して調べる。

puạbe̱h 破病 動 病気をする。be̱h（病）動 の二音節語。sīnsēh déq *puạbe̱h*（先生在破病）＝先生が病気をしている。［puạbih］

puạcuizam̱ 破嘴鏨 動 口出してとめる

水をさす。ī bhéq dàng dǒ，ghuà gā ī *puạcuizam̱* ēmtāng（伊煞転途，我給伊破嘴鏨唔通）＝彼が転業しようとしたので，僕がいけないといってとめた。

puạgéq 破格 形 きずのある。原義は不吉な目に生れ運勢の上で欠点をもっているものということ。ī ài kāi kàq *puạgéq*（伊愛開較破格）＝彼はよく女遊びをするのがきずだ。

puạh 判 動 裁判する。*puạh* ī bhǎ zue̱（判伊無罪）＝彼に無罪の判決を下した。*puạh* guāh（判官）＝裁判官。

puạh 販 動 仕入れる，卸す。卸商と小売の商取引の総称。*puạh* miq lǎi bhe̱（販物来賣）＝ものを仕入れてきて売る。*puạh* lì kàq siọk（販你較俗）＝君にやすく卸してあげる。

puạ̱h 伴 名 つれ，仲間，同士。gàp ī zạ *puạ̱h* ki（及伊做伴去）＝彼とつれ立って行く。ghìn'à *puạ̱h*（囝仔伴）＝子供同士。buạqgiàu *puạ̱h*（跋賊伴）＝ばくち仲間。動 伴をする。*puạ̱h* ī ki（伴伊去）＝彼のお伴をしていく。

puạ̱hciu 伴手 名 人を訪問するときの手みやげ。ki lǎng-dāu，dioq dua *puạ̱hciu*（去人兜，看等伴手）＝人をたずねるときは手みやげをもって行かなければならぬ。

puạq 滂 動 ① 水などをまく，かける。*puạq* tǒkā（滂土脚）＝地面にまく。xọ̱ lǎng *puạq* sài（付人滂屎）＝人に糞をかけられる。② 雨などが吹きこむ。xọ̱ *puạq* ripláì（雨滂入来）＝家などの中まで雨が吹きこんでくる。

puạq 拔 動 ① ひっかける。bhingīn *puạq* diạm ājǎnsuạh（面巾拔炷亜鉛線）＝タオルを針金にかける。kā sāh-*puạq*（脚相拔）＝足を組む。② つるべで水を汲む。tàng *puạq* xọ̱ ī dih!

（桶板付伊壙）＝桶が一杯になるように汲みなさい！ 範 つるべの水を数えるとき。*puag nang puag*（桶板）＝二つるべの水を汲む。*zit puag zùi*（一板水）＝一つるべの水。

puē 剖 動 薄く切る。*puē bhàqpih*（剖肉片）＝肉を薄切りにする。*sām'àpuē gā ī puē kìlǎi*（杉仔皮給伊剖起来）＝丸太の皮をそぎとる。[pē]

puē 批 名 手紙。*sià puē*（寫批）＝手紙を書く。動 追書または評を書く。*kebhuè u puē bhǐng*（契尾有批明）＝契約書の終りにちゃんと追書がしてある。*puē ǎng ri*（批紅字）＝朱筆で評を書く。[pē]

puē 胚 接尾 ① 未成品。*dīpuē*（猪胚）＝豚のまだよく成長しないもの。*dàqpuē*（桌胚）＝机の未成品。*guāhcǎpuē*（棺柴胚）＝棺桶の材料。② ～という性分をもったもの。人を罵るときに使う。*ǎikaupuē*（愛哭胚）＝泣き虫。*kìtziaqpuē*（乞食胚）＝乞食になる性分をもったもの。[pē]

puè 酔？ 範 煩べたなどのように両面あるものの片面を数えるとき。*nang puè cuipuè*（面酔嘴酔）＝両方の頬べた。*uāi zit puè*（歪一酔）＝片面が曲っている。[pè]

pue 林 接尾 切屑，かけら。*cǎpue*（笨林）＝木の切屑。*bǎlǒpue*（玻璃林）＝ガラスのかけら。[pe]

pue 配 動 ① 取りあわせる，配合する。*pue sik*（配色）＝配色する。*pue e gue*（配会遇）＝約合が取れる。② めあわせる。*pue īn duagiàh*（配伊大子）＝彼の長男にめあわせる。③ 配る，発送する。*pue xue*（配貨）＝品物を配る。*pue ki ghuagók*（配去外國）＝外国へ発送する。④ おかずにする。*bhè dauxu lǎi pue bang*（買豆腐来配飯）＝豆腐を買ってきて飯のおかずにする。*pue xǐ*（配魚）＝魚をおかずにする。[pe]

puě 皮 名 皮。*ghǔpuě*（牛皮）＝牛の皮。*bèq puě*（聲皮）＝皮をむく。[pě]

pue 被 名 ふとん。*gàq pue*（蓋被）＝ふとんをかける。*pue bhin*（被面）＝ふとんの表。*pue duāh*（被單）＝ふとんカバー。[pe]

pue 稗 名 ひえ。[pe]

puěbāu 皮包 名 カバン。*guah puěbāu*（掲皮包）＝カバンを下げる。[pěbāu]

puěcàu 皮毛 名 毛皮。[pěcàu]

puēdǎng 批筒 名 ポスト。*puē lok diam puēdǎng*（批囊站批筒）＝手紙をポストに入れる。[pēdǎng]

puěde'à 皮袋仔 ⟶ *ghǐnde'à*（銀袋仔）[pěde'à]

puě'ě 皮鞋 名 皮靴。*cing zit siāng ziām tǎu ě ǎng ě puě'ě*（穿一双尖頭的紅的皮鞋）＝先の尖った茶色の皮靴をはいている。[pěwě]

puēlǒng 批囊 名 封筒。*dè diam puēlǒng*（貯站批囊）＝封筒に入れる。*puēkàk*（批殼）ともいう。[pēlǒng]

puēpǐng 批評 動 ① 非難する。*xe lǎng puēpǐng zit gu, ziu emdat*（付人批評一句，就唔值）＝人に非難されるようなことがあったらつまらない。② 批評する。*puēpǐng lǎng ě siausuàt*（批評人的小說）＝人の小説を批評する。[pēpǐng]

puěpuě'à 皮皮仔 名 薄々，多く副詞的に使われる。*puěpuě'à tiāhgih*（皮皮仔聽見）＝薄々聞いている。[pěpě'à]

puēsin 批信 名 手紙。*puē*（批）名 の二音節語。*gàp ī puēsin bhǎ lǎi'òng*（及伊批信無来往）＝彼とは文通

していない。[pēsin]

puěsiōh 皮箱 名 皮のトランク. 韓 kā（奇）[pěsīuh]

pueṭǎu 配頭 名 配合, つけあわせ. *pueṭǎu* xà（配頭好）— 配合がよい。gòng ue̱ lạq *pueṭǎu*（講話逕配頭）— 話に色をつける.

puěxì 皮戲 名 影絵芝居. tùq *puěxì*（托皮戲）— 影絵芝居をする人が台の下から操る. [pěxì]

puēzát 批札 名 書翰文, 尺牘文. bhe̱xiàu sià *puēzát*（蛤曉寫批札）— 書翰文が書けない. [pēzát]

pueq 沫 名 泡. búq *pueq*（盆沫）— 泡が立つ. àm*pueq*（泔沫）— おもゆの泡. sàtbhǔn*pueq*（雪文沫）— 石鹸の泡. [peq]

pui 屁 名 屁. bang cau *pui*（放臭屁）— くさい屁をひる.

pui 唾? 動 吐きだす. *pui* nua̱（唾涎）— 唾を吐く. gìn *pui* cùtlǎi!（緊唾出来）— はやく吐きだせ!

puibhin 屁面 動 負けて不服面をする. bhang ànnē *puibhin*!（莫一応按呼屁面）— そんな深くない真似はよせ! ghiang sū lǎng, dèq *puibhin*（拎輸人在屁面）— ジャンケンに負けて不服面をしている.

pūn 奔 動 つっ走る. 文言的な使い方. itdit *pūn*（一直奔）— ターンとつっ走る.

pūn 播 名 白水, とぎ水. cīng *pūn*（清播）— 澄んだ白水. ing *pūn* cì dī（用播飼猪）— とぎ水を豚の飼料にする.

pùn 翻? 動 暴れる. pàihkunpiàq ziǎh ghǎu *pùn*（歹睏癖成高翻）— 寝相が悪くてよく暴れる. xǎng xo̱ ghǔ *pùn* pàih liàuliàu（惠付牛翻歹了了）— 畑が牛に踏み荒されてすっかり駄目になってしまった.

pun 溢? 動 とびちる, はねる, とびちらす, 振りかける. ǐu *pun* gàq gūi si̱gue̱（油溢反暴四界）— 油があたり一面にとびちる. zùi *pun* dio̱q bhakzīu（水溢着目睛）— しぶきが眼にかかる. xuēpǔn dio̱q *pun* zùi（花盆着溢水）— 盆栽に水を振りかけなければいけない. *pun* gùi diàm'à xo̱ lǎi（溢幾矣仔雨来）— ポツリポツリと雨が降ってきた.

pǔn 盆 範 鉢. 盆栽などを数えるとき. zit *pǔn* giokxuē（一盆菊花）— 一鉢の菊.

púq 呼? 動 フッと息を吹きかける. xuè ga̱ *púq* xuā!（火給呼灰）— 火を吹き消しなさい! *púq* nǎ'ǎujo̱q（呼嗆喉藥）— のど薬を吹きかける.

pùt 刪 動 鋏などで斜に切る. *pùt* ciu̱lē（刪樹絡）— 木の枝を切る. *pùt* sì（刪死）— 袈裟斬りにした.

R

rì 子 名 駒. 奕取りや勝負事に使う小石や木片. 多くは rì'à（子仔）という. gì rì（棋子）— 將棋の駒, 碁石. bhǎ gau rì（無够子）— 石が足りない. 範 同上のものを数えるとき. pàq'ǎmgìh zit rì gūn（柏唔見一子君）— 王將を一つ

なくした。

rǐ 而 接 而して，文言的な使い方。xuẹ-tǎu ziạq ziàq lạu, rǐ giàh iàu sẹxạn（歳頭食此老，而子猶細漢）＝もうこんなに老いぼれたのに，息子はまだ幼いのじゃ。

rī 二 数 二，多く序数詞として使われる。dẹrī diǎu（第二條）＝第二條。rī xiāh（二兄）＝二番目の兄さん。基数詞としての使い方には慣用がある。rī zạp rī（二十二）＝二十二，cīng rī（千二）＝千二百。cióq rī（尺二）＝一尺二寸。→ nạng（兩）

rī 字 名 ① 字。sià rī（寫字）＝字を書く。② 証文，古い使い方。zịt diōh rī（一張字）＝一枚の証文。zióqrī（借字）＝借用証書。

rǐciàh 而且 接 その上，なおも，常に ạmnia（唔但）や bùtdạn（不但）と対応して使われる，文言的な使い方。ạmnia sùi, rǐciàh xà lùdìk（唔但美，而且好文僑）＝美人であるばかりでなく気立てもよい。同義語に siongciàh（尚且），bingciàh（並且）がある。

rīdiàn 字典 名 字引，辞書一般。

rīsẹh 字姓 名 苗字。sẹh（姓）名 の二音節語。Lǐm sī dụa rīsẹh（林是大字姓）＝林という苗字は大きい苗字だ。［risịh］

rīwụn 字運 名 運。ụn（運）の二音節語。pàih rīwụn（歹字運）＝運が悪い。

rīxạ 字号 名 ① しるし，マーク。xìt ě rīxạ zīn tàu（彼个字号真透）＝あのマークはよく名が売れている。② 屋号。kūi siàhmì rīxạ？（開哥啥字号）＝何という屋号で商売をやっているのか？

riā 遮 動 遮る，覆いかぶせる。riā xọ（遮雨）＝雨を遮る。riā ạm（遮暗）＝覆って暗くする。→ zạq（關）

rià 惹 動 ひきおこす，招く。rià sụ（惹事）＝ことをひきおこす。rià ẹ（惹禍）＝禍を招く。

riàm 染 動 ① 染める，染まる，文言的な使い方。riàm dịoq pàih xōng siọk（染着歹風俗）＝悪風に染まる。② 伝染する。lạutọzing ẹ riàm lǎng（落吐症会染人）＝コレラは伝染病だ。→ nì（染），gụẹ（過）

riǎn 然 接尾 ～然。副詞・形容詞をつくる。gà riǎn（果然）＝果して，dōng-riǎn（当然）＝当然な。

riǎn'ạu 然後 副 然る後，文言的な使い方。riǎn'ạu ziàq gàq cāmsiǎng（然後即後参詳）＝然る後また御相談致しましょう。

riàng 嚷 動 喚き立てる，怒鳴る。riàng cạt（嚷賊）＝どろぼうだどろぼうだと喚き立てる。［riòng］

riàq 跡 名 ① あと，痕跡。kāziàq（脚跡）＝足あと，liạp'àziàq（粒仔跡）＝おできのあと。範 ① 場所，ところ。zịt ziàq bhǎ cèqdiạm（此跡無冊店）＝ここには本屋がない。② あざや傷あとを数えるとき。ciugùt pàq nạng riàq ōcēh（手骨拍両跡烏青）＝ぶたれて腕に両黒いあざがこっできた。

riạt 熱 名 熱。xuàt riạt（発熱）＝熱が出る。tẹ riạt（退熱）＝熱が下がる。動 ① 熱を出す。riạt sāh zạp gàu dọ（熱三十九度）＝三十九度の熱を出す。② 熱中する。riạt giàu（熱賭）＝ばくちに熱中する。形 熱い。diàh riạt, ziàq xẹ lẹqkì（鼎熱，即下落去）＝鍋が熱くなってから入れる。riạt ǐu（熱油）＝たぎった油。

riạtsīm 熱心 形 熱心な。dụi ghìn'à ě gạujọk zīn riạtsīm

（对囝仔的教育真熱心）＝子供の教育に対して非常に熱心だ。

riàu 爪 名 禽獸の爪．kāriàu（脚爪）＝足の爪。xòriàu（虎爪）＝虎の爪．

riạu 抓 動 爪でひっかく．riạu gàq gūi kāng（抓及拳孔）＝ひっかいて傷になる．xọ niāu riạu dioq（付猫抓着）＝猫にひっかかれた。 量 爪でひっかいたあとなどを数えるとき。bhin ụ zit riạu（面有一抓）＝顔に一個所爪でひっかいたあとがある。

riǎu 皺？ 動 皺が寄る．ziạq lāu, bhin ẹ riǎu（食老，面会皺）＝年取ると顔に皺が寄る．bọ riǎu ki（布皺去）＝布地が皺くちゃになった。

rìm 忍 動 忍耐する，辛抱する。sūizāi ī ki gòng, kàq rìm le！（隨在伊去講，較忍咧）＝勝手にいわしておけ，忍耐第一だ！

rǐm 尋？ 動 ポケットなどの中を探る．rǐm bhǎ（尋無）＝探してもない。 rǐm xūn'ạp'à cùtlāi（尋燻匣仔出来）＝シガレットケースを掴みだす．

rịm 任 名 任務．zioh rịm（上任）＝任務につく．zitrịm（職任）＝職務．動 任ずる。rịm guāh（任官）＝官に任ずる。 介 思う存分に，勝手に。文言的な使い方。rịm lì gìng！（任你揀）＝勝手に選びとりなさい！

rìmnại 忍耐 動 忍耐する，辛抱する．rìm（忍）の二音節語．tại gānkò, rìmnại bhẹ diǎu（太艱苦．忍耐絵住）＝余りにも苦しいので辛抱できない。

rǐn 仁 名 ① 核，実．bèq rǐn（擘仁）＝むいて核を出す．tǒdāurǐn（土豆仁）＝落花生の実．bhakzīurǐn（目瞳仁）＝眼球。② 黄身．nạngrǐn（卵仁）＝卵の黄身．zǐm'à dioq bhà'e kàq ụ rǐn（蝦仔着母的較有仁）＝かには雌の方がみそがある。

rịn 認 動 認める，見分ける。 siām xǐng, dā ạm rịn（仙刑，都唔認）＝幾ら拷問にかけても罪を認めない。rịn gādi'ě（認家己的）＝自分のものを見分ける。

rǐnbhǐn 人民 名 人民．

rǐnkàu 人口 名 人口．rǐnhàu ụ ruā zẹ？（人口有若多）＝人口は幾らありますか？

rǐnki 人気 名 人気．日本語の直訳．bùtzì ụ rǐnki（不止有人気）＝甚だ人気がある．

rịnzīn 認眞 形 眞面目な，熱心な．rịnzīn tạkcèq（認眞読冊）＝眞面目に勉強する．

rǐnzǐng 人情 名 情，恩．ghuà ụ rǐnzǐng di īn dāu（我有人情著恩究）＝僕は前に彼に情をかけてある．tà rǐnzǐng（討人情）＝恩にきせる．

rǐnzǐngsẹsụ 人情世事 名 世間の義理付合．rǐnzǐngsẹsụ bhǎ zạ bhẹjìngdìt（人情世事無做絵甲得）＝世間の義理付合はしないわけにはいかない。

rio 尿 名 小便．bàng rio（放尿）＝小便をする．

riozu 尿敷 名 おむつ，おしめ。 zụ riozụ（敷尿敷）＝おむつをあてる．

riok 趕 動 ① 追いかける。zàu xọ ī riok（走付伊趕）＝逃げて彼に追っかけさせる。② 急いで呼ぶ．riok īsīng（趕医生）＝急いで医者を呼ぶ。[rip]

riọk 弱 形 弱い．文言的な使い方．gìnlāi sìntè kàq riọk（近来身体較弱）＝近頃体が弱った。

riọk 搦 ⟶ ciọk（搦）

riọk'à 褥仔 名 ベッドや寝椅子にしく薄いしきもの。

riọkgui 肉桂 名 肉桂．

riǒng 絨 名 ビロード。sīriǒng（糸絨）＝本ビロード。

rioq 弱 形 衰弱した，弱りはてた。beh ki zīn rioq（病去真弱）＝病気で衰弱が甚だしい。

rip 入 動 入れる，入る。rip diạm bālǒgān'à（入拈玻璃仔仔）＝ガラス瓶に入れる。rip ki bǎnglin（入去房裡）＝部屋に入っていく。

～ripki ～入去 助 ～して入っていく。giǎh ripki（行入去）＝歩いて入っていく。céq dè bhe ripki（冊好絵入去）＝本がうまく入らない。

～riplǎi ～入来 助 ～して入ってくる。xùtriǎngān buē zit ziàq ziàu'à riplǎi（忽然間飛一隻鳥仔入来）＝突然鳥が飛びこんできた。

riq 梔？ ⟶ ciq（梔）

Riqgàumě 廿九暝 名 大晦日，年越の晩。同義語にRiqgàu'ạm（廿九暗）がある。［Riqgàumǐ］

rit 日 名 ① 日，太陽。cùt rit（出日）＝日が出る。② 日付，日にち。xà rit（好日）＝吉日。 範 日。duạ lạk rit（滞六日）＝六日滞在する。xit rit ǎ dạizi（彼日的事志）＝あの日のこと。

rit'àzǐh 日仔銭 名 日済金（ひなし），bạng rit'àzǐh（放日仔銭）＝日済貸しする。

ritsi 日時 名 昼，昼間。tiàq ritsi ě xìduāh（拆日時的戲單）＝昼の部のキップを買う。ruạqlang ritsi kàq dǎng（熱人日時較長）＝夏は日が長い。⟶ měsi（暝時）

rittǎu 日頭 名 日，太陽。rit（日）①の二音節語。rittǎu bhéq lạq suāh（日頭免落山）＝太陽が西の山に沈もうとしている。rittǎu gōng（日頭公）＝お日さま。

ritzì 日子 名 日付，日にち。rit（日）②の二音節語。bhǎ sià ritzì（無寫日子）＝日付が書いてない。dìng ritzì（定日子）＝日にちをきめる。

rìu 揉 動 湿った布などでふく，こする。ìng bhìngīn rìu sīngkū（用面巾揉身軀）＝タオルで体をこする。rìu ìdàq（揉椅桌）＝机や椅子をふく。

rìuxǐ 鰇魚 名 するめ。bǔ rìuxǐ（焙鰇魚）＝するめを焼く。

rù 愈 副 益々，～すればする程。原則として二つ対応して使われる。rù gu rù dạt zǐh（愈旧愈值銭）＝古くなる程値打が出てくる。gìnlǎi rù sùi（近来愈美）＝近頃益々美しくなりました。同義語にnà（那）がある。

rǔ 茹 動 もつれる，こんがらがる。suạh rǔ ki（線茹去）＝糸がもつれる。sīmguāh rǔ（心肝茹）＝心が入り乱れる。

rǔcùrǔcù 如此如此 形 似たり寄ったりの。文言的な使い方。zē gàp xē rǔcù rǔcù（茲及夫如此如此）＝これとあれは似たり寄ったりだ。

ruạ 若 指 幾ら，どれ位。形容詞を従える。数量に関する疑問をあらわす。dioq'ại ruạ ze zǐh？（看要若多銭）＝あかねは幾らかかりますか？ lì dàn ruạ gù？（你等若久）＝どれ位待ちましたか？［ghuạ］

ruạq 熱 形 暑い。gīn'àrit zīn ruạq（今仔日眞熱）＝今日はとても暑い。⟶ guǎh（寒）

ruạqdioq 熱着 動 暑さにあたる。tạudiōng'ẹdạu cùt ki cittǎ，ẹ ruạqdioq（透中下單出去迍迍，会熱着）＝昼日中に戸外で遊ぶと暑さにあたる。⟶ guǎhdioq（寒着）

ruạqlang 熱人 [名] 夏，暑中。*ruạqlang* bhéq lāi kị xàizùijịk（熱人竟来去海水浴）＝夏は海水浴に行くつもりです。同義語に ruạqtīh（熱天）がある。←→ guāhlang（寒人）

ruě 揆 [動] もむ，こする。bhịngīn ụn sàtbhǔn *ruě*（面巾榲雪文揆）＝タオルに石鹸をつけてもむ。*ruě* sì gàuxia（揆死蟻蟻）＝蟻をにじり殺す。*ruě* bhạkzīu（揆目瞬）＝眼をこする。

rụn 潤 [動] うるおす。漢方医の用語。*rụn* ǎu（潤喉）＝のどをうるおす。ziạq ịoq *rụn* xị（食藥潤肺）＝薬を飲んで肺を強くする。

rụn 嫩 [形] 肉や紙などの纖維が堅い，腰が強い。bhàq *rụn*，bo̱ bhe̱ nua̱（肉嫩，補給爛）＝肉が堅くてかんでも軟くならない。*rụn* ě zuà（嫩的紙）＝腰の強い紙。

rụntǒ 嫩土 [名] 粘土。ciọk *rụntǒ*（搦嫩土）＝粘土をこねる。同義語に liǎmtǒ（粘土）がある。

S

sā 拯？ [動] ① かきあつめる，sịgue̱ *sā* zǐh（四界拯錢）＝方々からかねをかきあつめる。*sā* dǎu'à（拯殼仔）＝さいころを掴みとる。② 人などを捕える。xo̱ gìngcàt *sā* kị（什警察拯去）＝警察に捕えられた。

sạ 喰 [動] 平げる，食う。卑語。bhǎ zịt'e̱'à *sạ* sị-gho̱ uàh（無一下仔喰四五碗）＝瞬く間に四五膳平げた。

sāh 三 [数] 三。

sāh 衫 [名] ① 上着。lām zịt nià *sāh*（篭一領衫）＝上着を一枚ひっかける。② 着物，服。zạ *sāh*（做衫）＝着物をつくる。nǎ *sāh*（拎衫）＝洗濯物を載す。

sāh 相 [接頭] 互に，～しあう。ある動作状態が二人の間で起るという意味をあらわす。nạng ě déq *sāh'ại*（両个在相愛）＝二人は愛しあっている。zē gàp xē bhǎ *sāhgǎng*（茲及夫無相共）＝これとあれとは同じくない。siō とも発音する。

sāhgàp 相及 [副] いっしょに，ともに。*sāhgàp* kụn（相及睏）＝いっしょに寝る。*sāhgàp* ze̱ ciā（相及坐車）＝相乗りをする。

sāhgēhbuạhmě 三更半暝 [名] 真夜中。*sāhgēhbuạhmě* kì lāi rịok ìsīng（三更半暝起来越医生）＝真夜中に起きだして医者の戸をたたく。[sāngìhbuạhmǐ]

sāhkābhè 三脚馬 [名] 三本足をした台の總称，三脚。

sāhsǐ 相辞 [動] いとまごいする。ghuà bhéq dàng kị Dǎiwǎn，lāi gàp lì *sāhsǐ*（我竟転去台湾，来及你相辞）＝今度台湾へ帰ることになりましたので，おいとまごいに来ました。[siōsǐ]

sāhsū 相輸 [動] 賭をする。bhǎ，làn lāi *sāhsū* gạq！（無，咱来相輸囑）＝なら賭をしてみようか！[siōsū]

sāhziòqmạ̄ng 相借問 [動] ＝あいさつをかわす，口をきく。ìn nạng ě déq pàih，lòng bhǎ *sāhziòqmạ̄ng*（恁両个在歹，攏無相借問）＝あの二人は仲が悪いので，あいさつもかわさない。bhǎ gàp ì *sāhziòqmạ̄ng*（無及伊相借問）＝

彼と口をきかない。

sáhq 呷? 動 ① がぶりと吸いこむ。zīhzǔ sáhq bhàng（蟹蟮呷蚊）＝がまががぶりと蚊を吸いこむ。② 是非とも～したいとあせる。sáhq bhéq bhè（呷覓買）＝是非とも買いたいとあせる。③ 激しい運動などのために胸部または腹部の筋をたがえたようになって呼吸が苦しくなる。漢方医の用語。ànnē zàu，ē ki sáhq dioq（按咔走，会起呷着）＝そんなに走ると体をこわす。

sáhqkui 呷気 動 是非とも～したいとあせる。sáhq（呷）② の二音節語。zē ēmsi bhéq xo lì e，ēmbhiàn déq sáhqkui（茲唔是覓付你，唔免在呷気）＝これはあなたに上げるのではないから，そんなに意気ごまなくてもいい。同義語に sáhqsīm（呷心）がある。

sāi 西 名 西。

sāi 師 接尾 ～親方，～さん，職人または職名の下につけて敬意をあらわす。Kè sāi（客師）＝客親方。tǒzùi sāi（土水師）＝左官屋さん。zəbhak sāi（做木師）＝大工さん。

sāi 掬? 動 平手で顔面などを打つ。sāi gáq cui uāi（掬及嘴歪）＝口がひん曲る程に力任せに打った。

sāi 獅 名 獅子。

sài 使 動 ① 使う，使役する。sài bhakzih（使目箭）＝色目を使う。sài ghǔ（使牛）＝牛を使う。② 辱しめる。卑語。sài lìn zòmà!（使煉祖媽）＝手前のひいばばを辱しめてやる。最上級の罵言。

sài 屎 名 屎，糞。bang sài（放屎）＝大便をする。

sài 駛 動 運転する，操縦する。iàu bhexiàu sài（猶喉曉駛）＝まだ操縦することができない。sài zudongcia（駛自動車）＝自動車を運転する。

sai 殺 動 削除する。zit diǎu gə sai ki!（此條給殺去）＝この一條は削除してしまおう!

sāi'à 師仔 名 職人の弟子。⟷ sāixu（師父）

sāibákxo 西北雨 名 スコール，夕立。sāibákxo ləq ēm gue cǎmxuah（西北雨落唔過田岸）＝夕立は降っても田のあぜは越えない，あちらは降ってもこちらは降らぬということ ― 俚諺。

sāigōng 司公 名 道士，加持祈祷または葬礼のことにあたるもの。

sāighǔ 犀牛 名 犀。

sāikiā 私奇? 名 へそくり。īm bhò sāikiā ziah ze（偃婆私奇成多）＝あの奥さんはへそくりをたくさんためている。

sāināi 司奶? 動 女などがあまえる。dui īn āng déq sāināi（対偃翁在司奶）＝旦那さんにあまえている。⟶ zighzih（癡撮）

sàixak 屎斛 名 便所。

sàixak'àtǎng 屎斛仔虫 名 うじ虫。

sāixu 師父 名 職人の親方。sāixu gə sāi'à（師父教師仔）＝親方が弟子をしこむ。⟷ sāi'à（師仔）

sák 揿 動 向うへ押す。xo lǎng sák dà（付人揿倒）＝人に押し倒される。sák cia（揿車）＝車を押す。接尾 手から放すという意味の動詞にくっついて，～して棄てるという意味をあらわす。dansák（擲揿）＝投げ棄てる。bangsák（放揿）＝見棄てる。xihsák（振揿）＝ポイと棄てる。

sām 杉 名 ① 杉。② 丸木。多くは sām'à（杉仔）という。sāmpuexuē（杉球花）＝かんたくす。③ 木材。sām gui（杉貴）＝木材が高い。

sàm 撒 動 粉などを振りかける。sàm

xǒzīō（撩胡椒）— 胡椒を振りかける。

sạm 毯 [形] 頭髪など乱れた。sạm tǎu-māng（毯頭毛）— 乱れ髪。

sāmbàn 舢板 [名] サンパン，はしけ船。gạ sāmbàn（撾舢板）— サンパンをこぐ。

sāmbát 三八 [形] 変挺りんな，馬鹿げた。ī ziòk sāmbát（伊足三八）— あいつは変挺りんなやつだ。sāmbát ue（三八話）— 馬鹿げた話。

sāmbútghọsǐ 三不五時 [副] ときたま。sāmbútghọsǐ ghuà ụ ki tạm ī（三不五時我有去探伊）— ときたま私は彼を訪れます。sāmbútghọsǐ ẹ de-dạng（三不五時会地動）— たまに地震がある。

sāmgạiniǒ'à 三界娘仔 [名] めだか。kēlin bhǎ xǐ，sāmgạiniǒ'à ǔi ǒng（溪裡無魚，三界娘仔爲王）— 川に魚がいなければめだかが王さまとなる，爲なき里のこうもりということ —— 俚諺。[sāmgạiniǒ'à]

sạmsiǎu 攝精 [動] ごきおろす。dāng-bhịn gạ sạmsiǎu（当面給攝精）— 面と向ってごきおろす。

sāmsīmliòngjị 三心両意 [動] ああもしたいこうもしたいと心がぐらつく。sāmsīmliòngjị，dạk xạng dikkák bhẹ sīngkị（三心両意，逐項的確絵成番）— 心がぐらついては何ごとも成功しない。sāhsīmnẹngjị とも発音する。

sān 芟 [動] ① 野菜などを間引く。cạizāi sān kàq sē（菜栽芟較蹄）— 野菜の苗を間引いてまばらにする。② 字句などを削除する。zit hạng rị sān kilǎi！（此両字芟起来）— この二字は削除しなさい！

sàn 瘦？ [形] 痩せている。sàn cǎn（瘦田）— 痩せた田。sàn gạq zịt dīng puě děh zịt dīng gùt（瘦尽一靈皮捏一靈骨）— 骨と皮ばかりに痩せる。⟷ bǔi（肥）

sạn 散 [形] 副作用として胃腸障害を起す。漢方医の用語。sạn iọq（散薬）— 副作用として胃腸障害を起すような薬。tẹ riạt iọq'à ziạq liàu kàq sạn（退熱薬仔食了較散）— 解熱剤はとかく副作用として胃腸障害を伴う。

sạn 散？ [形] 貧乏な，貧しい。sạn gạq dạng zịt siàn（散及断一銭）— 貧乏も貧乏一文なしだ。

sạnciạq 散赤 ⟶ sạnxiōng（散窮）

sān'ǒ 珊瑚 [名] さんご。suān'ǒ とも発音する。

sạnxiōng 散窮？ [形] 貧乏な，貧しい。sạn（散）の二音節語。sạnxiōng lǎng（貧窮人）— 貧乏人。同義語に sạnciạq（散赤）がある。⟷ xàghiạq（好物）

sāng 鬆 [形] さらさらした，粘気のないさま。sāng tǒ（鬆土）— さらさらした土。

sàng 挽？ [動] 威張る。lị ẹmbhiàn siōh sàng！（你唔免尚挽）— お前余り威張るな！sàng ịn lạubẹ zạ cịdìoh（挽徳老父做市長）— 彼のおやじが市長になっていることを威張る。

sạng 送 [動] ① 贈る，上げる。zịt bùn céq sạng lị！（此本冊送你）— この本をあなたにさしあげます！② 見送る。kị xuècịātǎu sạng lǎngkéq（去火車頭送人客）— 停車場へお客さんを見送りに行く。③ 護送する。sạng xuàtjịh（送法院）— 法院へ送る。

sàngsẹ 挽勢 [動] 威張る。sàng（挽）の二音節語。

sạngsiòsīm 送小心 [動] 口先ばかり親切にする，心にもないことをいう。lị bhiàn

ànnē sạngsiòsīm, lì ē sīm-guāh ghuà kuạh cùtcùt le（你是按咔送小心，你的心肝我看出出列）＝そんな心にもないことをいわないでよ，あなたがどんなことを考えているっ，やるか私にはちゃんと分ってるんだから。

sáp 屑? 名 くず．多くは sáp'à（屑仔）という．xūn sáp（燻屑）＝煙草のくず．

sạp 食? 動 横領する，くすねる．卑語．gōng zīh xo̍ ī sạp ki（公錢付伊食去）＝彼に公金を横領された．

sạq 煠 動 ①ゆでる．sạq bhe̍ nuā（煠檢爛）＝ゆでても軟くならない．② 桑皂を使って銹を落とす．ciùkuǎn sīng gue̍ sạq zit'e̍, ziáq lǎi sè!（手環先過煠一下，即来洗）＝腕輪は先ずサッと銹を落してから洗いなさい！

sát 殺 形 きつい，かみそりのような．bhạkbhái sát（目眉殺）＝眉毛が険しい．sát ciu（殺手）＝辣腕．

sát 塞 動 門などを塞ぐ．māng gā ī sát kǐlǎi!（門給伊塞起来）＝門を塞いでしまえ！

sátbin 乭篦 名 梳ぐし．bin（篦）の二音節語．ghiạq sátbin bin tǎu-zāng（櫸乭篦篦頭鬃）＝梳ぐしで髪を梳く．[sápbin]

sátbhà 乭毋 名 しらみ．[sápbhù]

sátbhǔn 雪文 名 シャボン．石鹸．語源はポルトガル語から来ている．sè sátbhǔn（洗雪文）＝石鹸で洗う．sátbhǔn xùn（雪文粉）＝粉石鹸．[sápbhǔn]

sāu 脆? 形 水分が足りないためにぼろぼろになった，さらさらした．sāu xōng（脆風）＝風にあってひからびてぼろぼろになる．ziọqxuē siōh sāu, bhuáq bhe̍ diǎu（石灰尚脆，抹喉住）＝石灰がさらさらし過ぎてくっつかない．

sạu 掃 動 ①掃く．sạu tǒkā（掃土脚）＝土間を掃く．② 買占める．zạ zit e̍ gā sạu lǎi（做一下給掃来）＝一度に買占める．

sạu 嗽 動 咳をする．sạu gùi'ā rit（嗽幾若日）＝咳が何日も続いている．

sạudẹ 掃塊 動 掃除する．自動詞的な使い方．ạq diọq sè, ạq diọq sạudẹ（亦着洗，亦着掃塊）＝洗濯もしなければいけないし掃除もしなければいけない．

sāusiāh 脆声 名 しわがれ声．

sạuzìu 掃箒 名 ほうき．

sạuzìucēh 掃箒星 名 ほうき星．[sạuzìucīh]

sē 紗 名 ①片糸．よりあわせない糸．pàng sē（紡紗）＝糸をつむぐ。② しゃ，うすもの．多くは sē'à（紗仔）という．sē-bhạ̄（紗帽）＝しゃでつくった帽子。

sē 梳 動 ゆう，くしけずる．sē tǎu（梳頭）＝髪をゆう．[suē]

sē 疎 形 ①まばらな．ạ̄mtāng siōh sē, ạq ạ̄mtāng siōh bhạt!（唔通尚疎，亦唔通尚密）＝余りまばらでもいけないし，余り密でもいけない！ ② 縁が遠い．cīnziāh si cīnziāh, zòngsi kàq sē（親情是親情，總是較疎）＝親類は親類だが遠い親類だ．[suē]

sè 洗 動 ①洗う．洗濯する．sè sāh（洗衫）＝着物を洗う．② 水洗いして仕上げる．sè gīm'à（洗金仔）＝砂金を採取する．siọng gē sè sāh diōh（像加洗三張）＝写真を三枚焼増しする．[suè]

sẹ 細 形 ①小さい．sẹ gīng cụ（細間厝）＝小さい家．kā sẹ（脚細）＝足が小さい．② 地位などが低い．bhǎ dua bhǎ sẹ（無大無細）＝目上と目下の区別がない．ze̍ sẹ ụi（住細位）＝下座に座る．[sue̍] ⟶ siò（小）

sẹ 勢 名 ①勢，勢力．kạ sẹ（靠勢）＝勢をたのむ．② 形状．suāhsẹ（山勢）

＝山の形。dẹsẹ（地勢）＝地勢。

sẹ 撒？ 動 なげはらう，横ざまに打つ。gūi dàqdìng ě miq gạ̄ sẹ lạqki（舉桌頂的物給撒落去）＝机の上のものを払いおとす。ghiạq gụn'à gạ̄ sẹ bàkdòbīh（樺棍仔給撒腹肚边）＝棒をもって横腹を横ざまに打った。

sẹ 賽 動 競う，競争する。sẹ ghǎu zàu（賽高走）＝駆っこをする。xǎm ī sẹ，ạ̄mbhiàn giāh ī！（舍伊賽，唔免驚伊）＝彼とやってみい，負けるものか！

sè'à 黍仔 名 きび。［suè'à］

sẹbhin̄ 勢面 名 様子，形勢。kuạh sẹbhin̄（看勢面）＝様子を見る。sẹbhin̄ xà（勢面好）＝形勢がよい。

sẹgại 世界 名 世界。

sẹgān 世間 名 世間，世の中。

sējī 西医 名 西洋医。←→ xạnjī（漢医）

sẹjǐ 細姨 名 妾。ci sẹjǐ（飼細姨）＝妾を囲う。［suẹjǐ］

sèjịk 洗浴 動 風呂に入る。gù'ạ rịt bhǎ sèjịk（幾若日無洗浴）＝何日も風呂に入らない。［suèjịk］

Sējǒh 西洋 名 西洋。［Sějǐuh］

sẹlịk 勢力 名 勢力。ī ziòk ụ̄ sẹlịk（伊足有勢力）＝彼はとても勢力がある。

sẹri̱ 細膩 動 ① 用心する，気をつける。ciā zẹ，dioq sẹri̱（車多，着細膩）＝車が多いから気をつけなければいけない。② 遠慮する。Ītm xọ ki，ạ̄mtāng sẹri̱！（飲付起，唔通細膩）＝存分に飲んで下さい，遠慮なさらずに！［suẹri̱］

sẹxạn 細漢 形 ① 体の小さい，背の低い。Ī bì ī kàq sẹxạn（你比伊較細漢）＝君は彼より背が低い。② 幼い，小さい。sẹxạn ě sizụn（細漢的時陣）＝幼少の頃。duạ̄xạn'e ziāutàt sẹxạn'e（大漢的蹧蹋細漢的）＝大きいのが小さいのをいじめる。［suẹxạn］←→ duạ̄xạn（大漢）

sēh 生 動 ① 生む，生まれる。sēh ghìn'à（生囝仔）＝子供を生む。② 生える，できる。sēh gō（生菰）＝かびが生える。sēh liạp'à（生粒仔）＝おできができる。③ 事件などが発生する。sēh bhụndě（生問題）＝問題が発生する。

接尾 誕生日。神さまの名につけて使う。Tīhgōngsēh（天公生）＝天帝の誕生日。Bụtzòsēh（仏祖生）＝仏祖の誕生日。［sīh］

sẹh 姓 名 苗字。ziạq lǎng ě sẹh（食人的姓）＝人の苗字を使う。動 苗字とする。lì sẹh siàhmì？（你姓甚麼）＝あなたの苗字は？［sịh］

sẹhmia̱ 性命 名 生命。xiàm bhǎ sẹhmia̱（險無性命）＝危く生命をなくすところだった。sẹhmia̱gīn（性命根）＝生命線，生命のように大事にしているもの。［sịhmia̱］

sēhrịt 生日 名 誕生日。zạ sēhrịt（做生日）＝誕生祝いをする。［sīhrịt］

sēhsǐng 生成 副 もともと，先天的に。zē dē sēhsǐng lì'ě，ạ̄mbhiàn guàhgìn tẹq ki（攏都生成你的，唔免趕緊拠去）＝これはもともと君のものだ，あわてもっていかなくてもいい。［sīhsǐng］

sēhwạq 生活 動 生活する。ziạ̄mziạ̄m pàih sēhwạq lǎi（漸漸歹生活来）＝段々生活しにくくなってきた。sīngwạq とも発音する。［sīhwạq］

sēhwē 鍾鍋 名 釜。diạm sēhwē zù bạng（站鍾鍋煮飯）＝釜で飯を炊く。［sīh'ē］

sēhxụn 生分 形 なじみのない，見知らぬ。xiā ghuà sēhxụn（彼我生分）＝

あそこは私はなじみがない。sēhxuēn lǎng（生分人）＝見知らぬ人。動 赤ちゃんが人見知りする。āi，gǫ́q ē sēhxuēn la（噯，漫会生分啦）＝あらまあ，人見知りするのね。[sīhxun]

sēhzǫ 生做 動 生れつき～だ。sēhzǫ zīn iǎndǎu（生做真緣投）＝生れつきハンサムだ。[sīhzuǫ]

sǫ́q 雪 名 雪。lǫq sǫ́q（落雪）＝雪が降る。

sǫ́q 塞 動 割りこむ，差しこむ。xǫ lǎng sǫ́q riplái（付人塞入来）＝人に割りこまれた，列をつくっているときなど。sǫ́q cuiki（塞嘴齒）＝歯にものが挟まる。[suǫ́q]

sǫ́q 撒？ 動 塩などを指先でばらまく。sǫ́q iǎm（撒塩）＝塩を指先でばらまく。sǫ́q suā（撒砂）＝砂を指先でばらまく。

sǫq 旋？ 動 廻る，廻転する。廻転軸が短い場合。gē sǫq zit lin（街旋一輪）＝街を一廻りする。gānlǫk déq sǫq（干樂在旋）＝こまが廻っている。→ ǔn（巡）

sī 呵？ 動 小供に用たしさせる。sī rio（呵尿）＝子供におしっこをさせる。pē ki sàixak'à sī！（抱去尿斜仔呵）＝便所へ抱っこしていって用たしさせなさい！

sī 糸 名 ① 絹糸。cǎm'à tǫ sī（蠶仔吐糸）＝かいこが糸を出す。② 繊維。gīnziō sī（芹蕉糸）＝バナナの繊維。suāih'à gāu sī（檨仔厚糸）＝マンゴーは繊維が多い。③ 糸のように細く刻んだもの。li sī（粉糸）＝糸のように細くさく。bháq sī（肉糸）＝豚肉の線切。動 豆や野菜の繊維を引きはぐ。sī xǎlǎndāu（糸荷蘭豆）＝豌豆の筋を取る。

sī 詩 名 詩。zǫ sī（做詩）＝詩をつくる。⑩ ciu（首）

sì 死 動 死ぬ。　zāxēng sì ki（昨暗死去）＝昨日死んだ。gǫng xǫ sì！（擱付死）＝たたき殺せ！ 形 ① 死んだような，生気のない。sì bhàq（死肉）＝感覚のない肉，たこのようなもの。xit sik kàq sì（彼色較死）＝あの色は引立たない。② 融通のきかない，固定した。tak sì céq（読死冊）＝融通のきかない学問の仕方をする。ding sì le（釘死咧）＝釘づけになっている。助 死ぬ程～だ。～で堪らない。cà sì（吵死）＝やかましくて堪らない。ciǫ sì（笑死）＝可笑しくて堪らない。

si 四 数 四。

sǐ 時 名 とき，時期。gǫu sǐ diǫq zāi（到時著知）＝時が来ればわかります。bhàu-sǐ sēh（卯時生）＝卯の刻の生れ。

sǐ 匙 名 さじ。多くは sǐ'à（匙仔）という。dě sǐ（茶匙）＝茶さじ。量 さじ。藥の分量を計るときなど。zit sǐ iǫq'à（一匙藥仔）＝藥一さじ。

sǐ 辞 動 ことわる。sǐ xuègi（辞職記）＝店員をやめさせる。sǐ zit（辞職）＝辞職する。

si 寺 名 寺。xiā u zit gīng si（彼有一間寺）＝あそこに寺がある。Xǎnsān si（寒山寺）＝寒山寺。

si 是 動 ① ～である。主語を説明する。後に名詞（句）が来るのが普通である。軽声化する傾向がある。つまり主語を提起する作用をもつ。ghuà si xǫksīng（我是学生）＝私は学生である。xit ding bhā'à si ī bhè'e（彼頂帽仔是伊買的）＝その帽子は彼が買ったのでございます。② ～であることは～であるが，一旦譲歩して次に自分の考えを打出すとき。同じ動詞・形容詞を繰返して使う。zit diǎu lǫ xà si xà，ǫmgù tǎi xǎng（此條路好是好，唔拘太遠）＝この道はよいことはよいが，しかし余りにも遠過ぎる。bhéq ki si

bhéq ki, e káq uah（覓去是発去，会較曼）＝行くには行くが，少しおそくなる。 感 はい，そうです。si, bhǎ cə（是，無錯）＝はい，間違いありません。si la!（是啦）＝そうですよ！

sìbàn 死版 形 ① 融通のきかない。ī zīn sìbàn, zit kō cǎcǎ（伊眞死版，一箍紮紮）＝あいつは全く融通がきかないね，ボサッとしていやがって。② 一定不変の，抜きさしならぬ。sìbàn ě kāngkuə（死版的工課）＝一定不変の仕事。

sibīh 四辺 名 廻り，周辺。sibīh lòng xo lǎng zaq le（四辺橫付人闌咧）＝廻りを人に遮られている。同義語に siwǔi（四囲）がある。

sǐbiò 時錶 名 腕時計，懐中時計。guə sǐbiò（掛時錶）＝腕時計をはめる。

sìbhài 死偎 形 とろい，いじけた。xuè sìbhài, déqbhéq xuā ki（火死偎，在覓灰去）＝火がとろとろして今にも消えそうだ。xit ě ghìn'à sìbhài, lòng bhe uaqdang（彼个囝仔死偎，掩嗌活動）＝あの子供はいじけていて少しもはきはきしない。

siduə 序大 形 目上の。ghuà siang siduə（我上序大）＝私が一番目上です。⟷ sise（序細）

siduəlǎng 序大人 名 親。uxau siduəlǎng（有孝序大人）＝親に孝養を尽す。

sigák 四角 形 四角張った，真四角な。sigák sīn（四角身）＝角張った体つき。bǎi xo sisigákgák（排付四四角角）＝真四角に並べる。

sǐgān 時間 名 時間。bhǎ sǐgān, guàhgìn!（無時間，趕緊）＝時間がない，急いで！

sǐgiǎh 時行 動 流行する，はやる。zit-mà déq sǐgiǎh niàucùzing（此満在時行老鼠症）＝今ペストがはやっている。sǐgiǎhguāh（時行歌）＝流行歌。同義語に liuxǐng（流行）がある。

sīguē 西瓜 名 西瓜。sīguē uà duə bǐng（西瓜倚大旁）＝西瓜を食べるときは大きい方に手が出る，寄らば大樹の陰ということ ── 俚諺。

siguę 四界 名 いたるところ，方々。ki siguę（去四界）＝方々へ行く。siguę iàq（四界挖）＝方々をあさる。[sigę]

sijih 寺院 名 寺。si（寺）の二音節語。

si'əm 是唔 気 ～か。文末にあって疑問文をつくる。si déq giq ghuà si'əm?（是在叫我是唔）＝私を呼んでいるのですか？ xē si lǐ ě bhə'à si'əm?（犬是你的帽仔是唔）＝それは君の帽子ですか？ ī aq bhéq ki si'əm?（伊亦覓去是唔）＝彼も行くのか？ 完全な形の si-'əmsi（是唔是）も使われるが冗長の嫌いがある。

si'əmsi 是唔是 ⟶ si'əm（是唔）

sǐrit 時日 名 日にち，日取り。sǐrit diahdioq la（時日定着啦）＝日取りは決定しました。

sǐsę 時勢 名 時勢。sǐsę déq bian zīn gìn（時勢在変眞緊）＝時勢が変遷するのはやい。

sisę 序細 形 目下の。sāh ě ī siang sisę（三个伊上序細）＝三人の中では彼が一番目下です。[sisuę] ⟷ siduə（序大）

sǐsǐkikkik 時時刻刻 副 いつも，絶えず。文言的な使い方。sǐsǐkikkik déq siaulìam lǐ（時時刻刻在賬你）＝いつもあなたのことを思っています。

sǐsiǒng 時常 ⟶ siǒngsiǒng（常常）

sǐzīng 時鐘 名 時計，置時計，掛時計。

siziṅg déq gọng zạp ri diàm（時鐘在撰十二点）＝時計が十二時を打つ。

sǐzuṇ 時陣 名 ① とき，時期．sǐ（時）の二音節語．guǎhlang ě *sizuṇ* ziáq bhè（寒人的時陣即買）＝冬になってから買おう．zìt *sizuṇ* ě siạulǎnlǎng（此時陣的少年人）＝当節の若もの．② ～というものは，～といえば．主語（句）や主従文に於ける従属句を受けとめて，語調をゆるめると同時に強調する．zìt diǎu ě *sizuṇ* a，dioq gáq cāmciǎng ziáq ẹjingdìt（此條的時陣啊，着復参詳，即会明得）＝この一個條はね要に討論の余地があるな。nạsi ī bhèq lǎi ě *sizuṇ*，lì bhạng cùt lǎi，káq xà（若是伊負来的時陣，你莫一応出来，較好）＝彼女が来るようだったよ，君は顔を出さない方がいいな。lì ě *sizuṇ*，nà ẹ dạk bàih ziáq uạh lǎi ?!（你的時陣，那会逐擺此妻来）＝お前というやつは何故いつもこんなにおそく来るんだい?!

siā 賒 動 掛で買う，掛で売る．zìt cīng *siā*，ạmdạt béq báq xiạm（一千賒，唔值八百現）＝千円の掛よりは八百円の現金がよい。xìt gīng diạm ạm *siā* lǎng（彼間店唔賒人）＝あの店は掛売りしない。

sià 寫 動 書く。*sià* puē（寫批）＝手紙を書く。

siạ 卸 動 ① 手放す．*siạ* xuẹ（卸貨）＝投売りする．zìkrim *siạ* xọ bạtlǎng（責任卸付別人）＝責任を人に転嫁する。② 他人の棚卸をする，こきおろす．dāngbhin *siạ* lǎng（当面卸人）＝面と向って人をこきおろす．*siạ* gáq xọ ī bhin ǎnggigi（卸及付伊面紅記記）＝彼が赤面する程に棚卸する．③ 先祖や身内の名誉を毀損する，恥さらしをする．*siạ* zògōng（卸祖公）＝先祖の名誉をけがす．④ 排水する．水がはける．pàih *siạ* zùi（歹卸水）＝水はけが悪い。

siạ 赦 動 許す，赦免する．文言的な使い方．*siạ* zuẹ（赦罪）＝罪を許す。

siạ 瀉 動 下痢をする，くだす．文言的な使い方．*siạ* bàk（瀉腹）＝腹をくだす。

siǎ 邪 形 よこしまな．*siǎ* sǐn（邪神）＝邪神。

siạ 社 名 ① 部落．xiā ụ zìt ě *siạ*（彼有一个社）＝あそこに一つの部落がある。xuānsiạ（番社）＝蕃社．② 団体．giát *siạ*（結社）＝団体をつくる。sīsiạ（詩社）＝詩人の団体。

siạ 射 動 射る．*siạ* zih（射箭）＝弓を射る。

siạ 謝 動 ① 散る，落ちる．xuē *siạ* ki（花謝去）＝花が散った．zū iàubhuẹ *siạ* pì（痘痘未謝疕）＝疱瘡のかさぶたがまだ落ちない。② お礼をする．文言的な使い方．*siạ* sǐn（謝神）＝神にお礼をする．*siạ* lè（謝礼）＝謝礼。

siạxiōh 麝香 名 麝香．［siạxīuh］

siāh 声 名 声．音．ạmtāng cùt duạ *siāh*!（唔通出大声）＝大声を立ててはいけない！xuēgi ě *siāh*（飛機的声）＝飛行機の音．接尾 勘定．割合．gáq*siāh*（甲声）＝甲数．xūn*siāh*（分声）＝分前．gīn*siāh*（斤声）＝斤量．bọ*siāh*（步声）＝歩測の勘定．ghǐn*siāh*（銀声）＝銀相場の高低。

siàh 甚 指 何，どんな．siàhmì（甚麼）の約．lǎi cọng *siàh*?（来創甚）＝何しに来たか？xìt ě *siàh* lǎng?（彼个甚人）＝あの人は誰？副 それ程，たいして．常に bhǎ（無），bhẹ（袂）などの否定をあらわす語とともに使われる．bhǎ *siàh* dīh（無甚甜）＝それ程甘くない。bhẹ *siàh* guǎh（袂甚寒）＝たいして寒くありません。［sàh］

siạh 聖 [形] ① 御利益のある，霊験のある。Sĭng'ŏngjă zīn *siạh*（城隍爺眞聖）＝城隍爺はなかなか御利益がある。② 予言のよくあたる。ī *siạh* cụi，giạn gòng giạn dịọq（伊聖嘴，見講見着）＝彼の口から出た予言はよくあたる，いうことが片端から的中するということ。

siăh 成 [範] ① 分。giàm ụ sāh *siăh*（減有三成）＝三分はへっている。gàu *siăh* gīm（九成金）＝90%の純金。② 割。tạn zịt *siăh*（趁一成）＝一割もうける。

siăh 城 [名] 城。kì *siăh*（起城）＝城を築く。

siăh 眩？ [動] ① 囮を使っておびきよせる。xuạnlăng xọ gìngcàt *siăh* cùtlăi（犯人付警察眩出来）＝犯人が警察におびきだされた。② みせびらかす。kị bĭh'à ziạq，ạmtāng diạm xiā *siăh* ī！（去四仔食，唔通站俄眩伊）＝わきへ行って食べなさい，そこでその子に見せびらかさないで！

siạh 槓 [名] 礼物などをのせて二人で担ぐ釣台。gāng *siạh*（扛槓）＝釣台を担ぐ。[範] 台，釣台のものを数えるとき。nạng *siạh* gā'à（兩槓樣仔）＝らくがんが釣台に二台分。

siăhcị 城市 [名] 都会，都市。duạ *siăhcị*（大城市）＝大都会。

siāhjīm 声音 [名] 声，音。siāh（声）の二音節語。*siāhjīm* xà（声音好）＝声がきれい。

siàhmì 甚麼 [指] 何，どんな，事物一般を問うとき。xē *siàhmì*？（夫甚麼）＝それ何？ ẹ uāngē sị *siàhmì* ghuănjīn？（会冤家是甚麼原因）＝喧嘩になったのはどんな原因からですか？ *siàhmì* lăng ăi？（甚麼人来）＝どなたがいらっしゃったの？[sìmmiq，sìammiq]

siàhxuẹ 甚貨 [指] 何，どんなもの，ものを問うとき。lì bhè *siàhxuẹ*？（你買甚貨）＝あなたは何を買いましたか？ laibhịn ụ *siàhxuẹ*？（内面有甚貨）＝中にどんなものがありますか？[siàhxẹ]

siạk 揀？ [動] ドスンと投げる，ドスンとおく。dụi lăudìng *siạk* laqlăi（対楼頂揀落来）＝二階からドスンと落ちてきた。ạmtāng ing *siạk'e*，ŭnwŭn'à kạng laqki！（唔通用揀的，緩緩仔揀落去）＝ドスンとやってはいけないよ，ゆっくり下ろしなさい！

siām 瞻 [動] ① のぞきみる。tāu *siām* lăng ẽ culai（偷瞻人的屋内）＝こっそり人の家の中をのぞきみる。② ちょろまかす，失敬する。gạ *siām* zitsŭt'à（給瞻一屑仔）＝少しばかり失敬してやった。

siàm 閃 [動] ① よける，のく。*siàm* xọ（閃雨）＝雨宿りする。ciā lăi la，*siàm* o！（車来啦，閃噢）＝車が来たぞ，のけ！ ② 背中や腰の筋をたがえる。iō-gŭt kị *siàm* dịọq（腰骨去閃着）＝腰骨の筋をたがえた。

siạm 滲 [動] 大小便などをチュッともらす。gọng gàq *siạm* sài（横及滲屎）＝思わず大便をもらしてしまう程に打ちのめす。

siān 仙 [名] 仙人。zạ *siān*（做仙）＝仙人になる。[接尾] ～好きな人，嗜欲にふける人をさしていう語。zìu*siān*（酒仙）＝飲兵衛。cittŏ *siān*（迪迪仙）＝遊び好き。[副] とても，どんなに～しても。dā（都）と対応して使われる。*siān* dā bhẹxiàudì（仙都絵曉得）＝とてもわからない。*siān* xàh dā ạm giāh（仙哄都唔驚）＝どんなにおどかしてもこわがらない。

siān 先 [接尾] ～師，諸諸的な使い方。

gònggò*sian* （講古先）＝講釈師。kuahmia*sian*（看命先）＝占師。Bhanxòk*sian*（万福先）＝万福センセイ。

siān 身 ⟶ sīn（身）

siān 銹？ 名 ① さび。sēh *sian*（生銹）＝さびが出る。tiq *sian*（鉄銹）＝鉄のさび。② あか。!ù*t* *sian*（角銹）＝あかをこする。

siàn 线 範 线。日本語の直訳。zi*t* *sian*（一线）＝一线。

siàn 癬 名 たむし。lanpā sēh *sian*（生蕃生癬）＝陰囊にたむしができる。

sian 搧 動 ① ピンタを張る。*sian* cui-puè（搧嘴瓣）＝ピンタを張る。sam（搧）ともいう。② 風などにあてる。puabeh amtāng *sian* xōng！（破病唔通搧風）＝病気をしているときは風にあたってはいけない！ ③ 一杯食わす，騙す。xo lāng *sian* ki（付人搧去）＝人に一杯食わされた。

siǎn 禪 名 禪。ze *siǎn*（坐禪）＝禪を組む。*siǎn* sū（禪師）＝禪師。

sian 倦？ 形 疲れた，だるい。giàh liàu *sian* la（行了倦啦）＝歩いて疲れてしまった。sīngkū *sian*（身軀倦）＝体がだるい。同義語に làn（懶）がある。

sian 善 名 善。文言的な使い方。ze *sian*（做善）＝善を行う。

siǎn'à 蟬仔 名 蟬。*siǎn'àkàk*（蟬仔殼）＝蟬の脱け殻。同義語に āmbǒzě（麻埔蟬）がある。

siāncàu 仙草 名 センソウ。茎葉を煎ずると固まって黒いかんてんのようなものになる。それを細かく切って砂糖を加えて夏の飲料物にする。

sianduaxih 搧大耳 動 一杯食わす，騙す。sian（搧）の二音節語。lì gòng xiā deq xuèsiō si ujàh bhǎ，amtāng ga ghuà *sianduaxih* ǒ！（你講彼程火燒是有影無，唔通給我搧大耳哦）＝あそこが火事だというのはほんとかい，一杯食わすなよ！［sianduaxi］

siānlang 仙人 名 仙人。sian（仙）の二音節語。xo *siānlang* giu ki（付仙人故去）＝仙人に救われていった。

sianxǐ 鱔魚 名 うなぎに似た川魚の一種。

siāng 双 名 偶数。kuah si *siāng* à kiā？（看是双抑奇）＝偶数か奇数か見てごらん？ ⟷ kiā（奇） 数 両～，二つの～，複または対になったものという意味。原則として範詞を従える。*siāng* kā gui zězě（双脚齊齊）＝両足をきちんとそろえて跳ぶ。*siāng* bhin（双面）＝両面。*siāng* bue（双倍）＝二倍。⟷ duāh（單） 範 対になったものを数えるとき。zi*t* *siāng* bhueq'à（一双襪仔）＝一足の靴下。nang *siāng* di（両双箸）＝二膳の箸。⟷ kā（奇）

siang 揀？ 動 ドスンと放りだす，ドシンとぶつかる。puěsiōh amtāng ki *siang* pàih！（皮箱唔通去揀歹）＝トランクをドスンと放ったりしてこわすなよ！ ghin'à buaq dà，tǎukàk ki *siang* dioq biàq（囝仔跋倒，頭殼去揀着壁）＝子供が転んで頭を壁にドシンとぶつけた。

siǎng 像 形 同じの。*siǎng* lǎng（像人）＝同じ人。zē gàp xē bhǎ *siǎng*（茲及夫無像）＝これとそれとは同じくない。siang とも発音する。同義語に gǎng（共），gang（共）がある。厦門語では更に tǎng（同）も使われる。

siǎng 甚人 指 誰，どなた。siàh lǎng（甚人）の約。ī *siǎng*？（伊甚人）＝あの人は誰？ ī si lin *siǎng*？（伊是您甚人）＝あの人はあなたの

何にあたりますか？

siạng 像 ⟶ siǎng（像）

siáp 塞 動 ① 隙間や穴にものを詰める。cọng bọ *siáp* tàng-kāng（創布塞桶孔）＝布を桶の穴に詰める。② かねなどをこっそりやる。*siáp* ạuciu（塞後手）＝袖の下を使う。ẹ ri zạp kō'à gạ *siáp* le！（携二十箍仔給塞咧）＝二十円はかしこっそり握らせる！

siáp 涩 形 ① しぶい。iàu *siáp*, bhẹ ziạq dìt（猶涩，唸食得）＝まだしぶくて食べられない。② しぶい，けちな。ī zīn *siáp*（伊真涩）＝彼はとてもしぶい。③ 重い。体の具合が悪いときなど。kā *siáp*（脚涩）＝足が重い。bhạkzīu *siáp*（目瞬涩）＝眼がしょぼしょぼする。名 しぶ。ki'à *siáp*（柿仔涩）＝柿しぶ。

siạp 涉 動 にじみでる，しみでる。guạh *siạp* cùtlǎi（汗涉出来）＝汗がにじみでる。cō xǔi ghǎu *siạp* zùi（粗滋高涉水）＝素焼のせともものはよく水がしみでる。

siáq 削 動 ① 削る，むく。*siáq* iǎm-bìt（削鉛筆）＝鉛筆を削る。*siáq* pué（削皮）＝皮をむく。② しのぎを削る，競争する。nọng bǐng didéq *siáq*（両旁著在削）＝双方でしのぎを削っている。bhǎjạugìn, gàp ī *siáq*！（無要緊，及伊削）＝大丈夫だ，やつと競争してみなさい！

siáq 錫 名 錫。

siạq 杓 名 杓子，柄杓，多くは *siạq'à*（杓仔）という。ing *siạq* iòh zùi（用杓舀水）＝柄杓で水をすくう。ǐusiạq（油杓）＝油杓。 量 杯。杓子で計るとき。zìt *siạq* daujǐu（一杓豆油）＝醤油を杓子で一杯。iòh nọng *siạq*（舀両杓）＝杓子で二杯すくう。

siát 設 動 ① 設ける。*siát* xạkxạu（設学校）＝学校を設立する。③ 面白半分に人を騙す。diạh bhéq *siát* lǎng（定要設人）＝いつも人を騙そうとする。

siátsioh 設想 動 想像する，空想する。zē ạmsi zīn ě sụ, si *siátsioh'e*（茲唔是眞的事，是設想的）＝これはほんとうのことではなくて，単なる想像だ。lì ạmbhiàn déq *siátsioh*！（你唔免在設想）＝そんな虫のいいこと考えるな！

siátsù 設使 ⟶ gàsù（假使）

siáttài 赤太？ 副 べら棒に，ムチャクチャに。lǎng *siáttài* zẹ（人赤太多）＝人がべら棒に多い。*siáttài* ruạq（赤太熱）＝ムチャクチャに暑い。

siátxuát 設法 動 方法を講ずる，処理する。bhǎ gìn *siátxuát*, ẹ xại（無緊設法，会害）＝はやく方法を講じないと大へんなことになる。

siāu 消 動 ① 消えてなくなる，消滅する。zùi *siāu* bhǎ lọ（水消無路）＝水のはけ口がない。liạp'à káq *siāu* la（粒仔較消啦）＝あできの種れが大分引いた。② 商品がはける。*siāu* dụi Lǎm-jǒh ki（消対南洋去）＝南洋にはける。zē zīn ụ *siāu*（茲眞有消）＝これはよくはける。③ 筆革や手付が流れる。*siāu* diạh（消定）＝手付が流れる。xọ lǎng *siāu*（付人消）＝人に流される。

siàu 肖？ 動 ① 気が狂う。*siàu'e*（肖的）＝気違い。lì déq kì *siàu* ạm？（你在起肖唔）＝お前気でも狂ったのか？ ② 血眼になる，気が狂ったようになって～する。*siàu* zābhò（肖查某）＝気違女；女に血眼になる。měrìt *siàu*（暝日肖）＝朝から晩まで気が狂ったようになっている。③ 喜頻がさかりがつく。xìt ziáq gàu-bhà déq *siàu*（被隻狗母在肖）＝あ

の牝犬はさかりがついている。

siau 賬 [名] 勘定. sang siau（算賬）＝勘定する. siaupo（賬簿）＝帳簿. [動] 勘定をする，数える. siau gimghiaq（賬金額）＝金額を数える.

siau 精？ [名] ① 精液，淫水. cut siau（出精）＝精液または淫水を出す. ② くだらないもの，つまらないもの。卑語. li deq gong siah siau ?!（你在講甚精）＝何てくだらんことをぬかすのだ？！ bhe bhe zit e siau（還無一个精）＝ろくなもの一つ売ってやしねえ. [接尾] 不愉快なまたは馬鹿にした意味の動詞・形容詞につけてそれを二音節語にする. ghiat siau（孽精）＝いたずらな，ko siau（恂精）＝気のきかない. ghe siau（睨精）＝しゃくにさわる.

siaucitgā'à 小七哥仔 [名] 道化者. gik gaq na siaucitgā'à（教及那小七哥仔）＝道化者のような振舞をする.

siaugongzu 尚公子 [名] おっちょこちょい，軽薄児.

siaugui 賬櫃 [名] 番頭，経理人. siaugui deq gi siau（賬櫃在記賬）＝番頭が帳簿をつけている. siaugui bang（賬櫃房）＝帳場.

siauja 少爺 [名] 役人の子に対する称呼，若旦那.

siaukian 消遣 [動] 気晴しをする. 文言的な使い方. cut laiki siaukian zit'e !（出来去消遣一下）＝ちょいと気晴しに出かけてみようか！

siauliam 賬？念 [動] 思い慕ってそのうわさをする，恋しがる. butsi da deq siauliam ti（不時都在賬念伊）＝いつも彼女のことをうわさしている. siauliam gosa ziah xa（賬念古早成好）＝昔はほんとによかったなあと昔を恋しがる.

siaulian 少年 [形] 若い. seh nang e ghin'à la, iau zin siaulian（生兩个囝仔啦，猶眞少年）＝子供も二人もあるのにまだ大へん若い. siaulian e sizun（少年的時陣）＝若かった頃. siauliang（少年人）＝若人，青年. siauliangē（少年衆）＝若いモン，若い衆. ⟷ lau（老）

siaulo 消路 [名] 販路. siaulo dua（消路大）＝販路が広い.

siaurin 小人 [名] ① 小人. 文言的な使い方. [形] 信義を重んじない. siaurin e lang gong e ue bhe sin dit（小人的人講的話沒信得）＝信義を重んじない人のいうことは信用がおけない.

siausioh 賬想 [動] 思いこむ，欲しがる. 悪い意味に使う. omtang siausioh lang e gezang !（唔通賬想人的錢粧）＝人の持参金を欲しがるな！ [siausiuh]

siausit 消息 [名] 消息，音信. xa siausit（好消息）＝よい消息.

sih 扇 [名] ① 扇子，うちわ. iaq sih（搧扇）＝扇子をあおぐ. [範] 門の扉を数えるとき. mang bak zit sih kilai !（門剝一扇起来）＝扉を片方外しなさい！

sih 豉 [接尾] 果物などを砕いて塩漬にしたもの. tā'à sih（桃仔豉）＝桃の塩漬. gān'à sih（橄仔豉）＝橄欖の塩漬.

sih 豉 [動] ① 塩などに漬ける. sih caitau（豉菜頭）＝大根を漬ける. ② 眼などがしみる. diam bhakzīujoq'à, e sih（眼目瞑藥仔，会豉）＝眼薬をつけるとしみる.

sik 式 [名] 式，日本語の直訳. ze sik（做式）＝式を挙行する.

sik 色 [名] 色. ang sik（紅色）＝赤い色. [範] 種類. bhā gaq rua ze sik（無及若多色）＝そんなに種類が多くない.

sik 識 形 利口な，賢い．子供についていう．xit ě ghin'à ziok *sik*（彼个囝仔足識）＝あの子供はとても利口だ．

sik 席 範 卓．料理屋で料理を呼ぶとき．giǫ zit *sik* cai（叫一席菜）＝料理を一卓呼ぶ．

sik 熟 動 熟する．文言的な使い方．guè-zì iàubhue *sik*（果子猶未熟）＝果物がまだ熟さない．形 ① 煮えた．bang *sik* la（飯熟啦）＝飯が煮えたよ．② 熟達した，詳しい．*sik* kā（熟脚）＝熟達した人．dui sīngli zīn *sik*（対生理真熟）＝商売上のことは非常に詳しい．③ 知合の，懇意な．ghuà gap ī bhǎ *sik*（我及伊無熟）＝僕は彼とは懇意でない．接頭 加工した～．*sik* jǎm（熟塩）＝焼塩．*sik* pué（熟皮）＝なめした皮．*sik* bhàq（熟肉）＝調理した肉．

sik'à 穆仔 名 粟．

sikdi 色緻 名 色彩，色合．*sikdi* xè（色緻好）＝色彩がよい．

siksai 熟似 形 知合の，懇意な．sik（熟）形 ③ の二音節語．ghuà gap ī zīn *siksai*（我及伊真熟似）＝僕は彼とても懇意にしている．*siksai* lǎng（熟似人）＝知合．

sīm 心 名 ① 心．bhǎ xit xa *sīm*, aq u xit xa cui ?!（無彼号心，亦有彼号嘴）＝そんな心にもないことをおっしゃって?! ② 心臓．dī*sīm*（猪心）＝豚の心臓．pàq dioq *sīm*（拍着心）＝心臓にあたる．③ 芯，心棒．*sīm* gā kàq dè !（心鉸較短）＝芯を短く切りなさい！ cia*sīm*（車心）＝車の心棒．接尾 中心，真中．gē*sīm*（街心）＝町の中心．kāziàq*sīm*（脚脊心）＝背中の真中．

sìm 審 動 裁判する，審問する，調べる．angiah ī déq *sìm*（案件伊在審）＝事件は彼は調べている．範 審．裁判を数えるとき．zit *sìm* na gǫ sū, ziàq lǎi gǫ deri *sìm*（此審若告輸，即来告第二審）＝この一審で負けたら，二審に控訴しよう．

sim 趁 動 しなう，揺れる．bundāh déq *sim*（扁担在趁）＝天秤棒がしなう．guę gió ; amtāng ànnē *sim* !（過橋，唔通按咩趁）＝橋を渡るのにそんなに揺れさせてはいけない！

sim 侵? 動 じっとしている，そのままの態度を継続すること．*sim* zit bō（侵一晡）＝長いことじっとしている．*sim* zit'e, ziàq lǎi ki（侵一下，即来去）＝もうしばらくしてから行こう．

sīmbu 新婦 名 嫁．cua *sīmbu*（娶新婦）＝息子に嫁をもらってやる．

sīmbu'à 新婦仔 名 将来自分の子にめあわすために，若しくは他に転売するために買った養女．iō *sīmbu'à*（養新婦仔）＝養女を買ってきて養てる．*sīmbu'à*tè（新婦仔体）＝心じけ根性．

sīmbhun 心悶 動 別れている人のことが恋しくて悲しむ．ī déq *sīmbhun* īn zabhò giah（伊在心悶想查某子）＝彼女は娘が恋しくて想い人でいる．amtāng *sīmbhun*, ī a liǎmbīh dàng lǎi（唔通心悶，伊会連鞭転来）＝恋しむことはない，あの子はすぐ帰ってくるんだから．

sīmguāh 心肝 名 心．sīm（心）① の二音節語．*sīmguāh* bhài（心肝壞）＝心が悪い．*sīmguāh* tǎu（心肝頭）＝心の端．

sīmsik 心適 形 面白い，愉快な．zit pùn cèq bhǎ *sīmsik*（此本冊無心適）＝この本は面白くない．gīn'àrit zīn *sīmsik*（今仔日真心適）＝今日はとても愉快だった．

sīmsǐn 心神 名 精神，心．ònge xu

sīmsǐn（枉費心神）＝徒らに精神を使う。bhǎ sīmsǐn tāng citteǎ（無心神通廻遇）＝遊ぶ気になれない。

sīmsòng 心爽 形 心地のよい。zē pǫngjì kàq sīmsòng（坐凸椅較心爽）＝安樂椅子に坐った方が心地がよい。

sīmzì 甚至 副 おまけに，しかも，文言的な使い方。kùtdàn lisik bhǎ bhéq xǐng，simzì bhàzih ąq xǫ dà ki（不但利息無覺還，甚至母錢亦付倒去）＝利息をもらえないどころか，おまけに元金まで踏み倒された。

sīn 身 名 ① 体，身，文言的使い方。sè sīn（洗身）＝体を洗う。zue gūi ī ě sīn（雖帰伊的身）＝彼を彼の身に帰する。② 地，質，sīn bhǎ xà（身無好）＝地がよくない。cǎsīn khài（柴身僳）＝材木の質が悪い。 量 人形・偶像を数えるとき。zit sīn āngà（此身恁仔）＝この人形，duē sīn but（大身仏）＝大仏。siāin ともいう。

sīn 新 形 新しい。rù sīn rù xà（負新愈好）＝新しい程よい。⟷ gu（旧）

sin 信 動 ① 信仰する。sin Butgau（信仏教）＝仏教を信仰する。② 信ずる，信用する。ghuà sin ī ē lāi（我信伊会来）＝僕は彼が来るものと信じている。

sǐn 承 動 受けとめる。sǐn xǫzùi（承雨水）＝雨水を受けとめる。lì dàn，ghuà sǐn（你擲，我承）＝あなたが投げて私が受ける。

sǐn 神 名 ① 神，sin sǐn（信神）＝神を信仰する。② 気力，精神，精力。sit sǐn（失神）＝失神する。zu sǐn kuąh（注神看）＝精神を集中して見る。

sīnbīh 身辺 名 ① 身辺，身の廻り。sīnbīh bhǎ kąng guà zǐh，bhē ānsīm（身辺無揑許錢，教安心）＝身辺に少しかねをおいておかないと安心ができない。② 近所，そば。ī kiē di ghuàn sīnbīh（伊豎着院身辺）＝彼は私の近所に住んでいる。

sǐnbhǐng 神明 名 神仏。xǫksāi sǐnbhǐng（服事神明）＝神仏を祀る。u sǐnbhǐng dèq bàxǫ ī（有神明在保護伊）＝彼には神仏の加護がある。

sīnbhǔn 新聞 名 新聞，日本語の直訳。kuąh sīnbhǔn（看新聞）＝新聞を読む。

sindiong 慎重 形 慎重な。gādi kàq sindiong le！（家已較慎重咧）＝自分がもっと慎重にかまえなければいけない！

sǐngīng 神経 名 神経。tīu sǐn-gīng（抽神経）＝神経を抜く。 形 左きき，少しいかれている。xit ě siòkuà sǐngīng（彼个少許神経）＝あいつは少し左ききだ。

sǐnki 神去 動 うっとりする，ぼんやりする。kuąh gàq sǐnki（看及神去）＝見とれる。lǎng gūi'ē sǐnki（人挙下神去）＝精神が朦朧となってしまった。

sīnlik 新曆 名 新暦，日本語の直訳。

sīnlǎ 身？労 名 ① 雇人，店員。sǐ sīnlǎ（詩身労）＝雇人をやめさせる。② 給料。xuàt sīnlǎ（発身労）＝給料を払う。sīnlǎzih（身労錢）ともいう。

sīnmiā 身命 名 体，生命の宿っている体という意味。iòng sīnmiā（勇身命）＝強い体。sīnmiā diąq gǫ le！（身命着顧咧）＝体は大事にするものだ！

sīnniǒ 新娘 名 花嫁。cuē sīnniǒ（娶新娘）＝花嫁さんをもらう。sīnniǒ-bǎng（新娘房）＝花嫁の寝室。[sīn-niu]

sīnsēh 先生 名 ① 先生。sīnsēh gà xąksīng（先生教学生）＝先生が生徒を教える。② 医者，xǫ sīnsēh kuąh（付先生看）＝医者に見てもらう。ciàh sīn-

sēh（請先生）＝医者を呼ぶ。[siānsīh]

sīnseh 先生 接尾 ～さん。人の姓名につけて敬意をあらわす。ǒng sīnseh（黄先生）＝黄さん。[siānsih]

sīnsī 身屍 名 死骸。cue̱ bhǎ sīnsī（尋無身屍）＝死骸が見つからない。

sīnsu̱ 紳士 名 紳士。càude̱ sīnsu̱（草地紳士）＝野暮な紳士。

sīnsùi 薪水 名 同給，サラリー。nia̱ sīnsùi（領薪水）＝同給をもらう。

si̱ntǎng 蟯虫 名 ぎょうり。

sīntè 身体 名 体，身体。主として内臓全般を指す。sīntè iòng（身体勇）＝体が強い。sīntè-giàmghia̱m（身体検験）＝身体検査。⟶ sīngkū（身軀）

sīnxu̱n 身份 名 ① 身分。sīnxu̱n kàq ge̱（身分較低）＝身分が低い。② 体格，体。ī ě sīnxu̱n kàq dua̱, ai ziàn kàq dǎng（伊的身份較大，要剪較長）＝彼の体は大きいから，布地は長目に要わなくてはいけない。

sǐnxǔn 神魂 名 魂，霊魂。giāh gàq bhǎ sǐnxǔn（驚及無神魂）＝すっかりたまげてしまった。

sǐnzù 神主 名 位牌。xokseāi sīn ě sǐnzù（服事新的神主）＝新しい位牌を祀る。⑩ sīn（身）。

sīng 升 動 一段一段と上がる，上げる。sīng cusue̱（升厝税）＝家賃を上げる。guāh sīng zi̱t gi̱p（官升一級）＝官が一級昇進する。⟶ ki̱（起）

sīng 生 名 二枚目，立役。zə̄ sīng（做生）＝二枚目になる。bhù sīng（武生）＝立廻りを得意とする立役。

sīng 先 副 先に，前もって。lī sīng!（你先）＝どうぞお先に。sīng tōngdī（先通知）＝前もって通知する。

sìng 省 動 省く，省ける。sìng gāng（省工）＝手間を省く。xē bhe̱ sìng di̱t（夫婦省得）＝それは省けない。形 やすあがりな，経済的な。ze̱ zǔn bì ze̱ xuēgī kàq sìng（坐船比坐飛機較省）＝船で行った方が飛行機よりもやすあがりだ。名 省，行政区劃の一つ。Xòkgiām sìng（福建省）＝福建省。sìngdiòh（省長）＝省長。

si̱ng 性 名 性質。xi̱t ě si̱ng bhe̱ gài（彼个性絵改）＝あの性質は改まらない。bùnsi̱ng（本性）＝本性。

sǐng 成 動 ① なる，成就する。sǐng siān（成仙）＝仙人になる。dāizi̱ e̱ sǐng bhe̱?（事志会成絵）＝ことは成就するか？ ② 似ている，そっくりだ。zi̱t diōh siong zīn sǐng（此張相真成）＝この写真はよく似ている。sǐng īn lāube̱（成恩老父）＝彼の父親にそっくりだ。

sǐng 乘 動 乗する，かける。nā sǐng gho̱, bi̱h ruā ze̱?（若乗五，或若多）＝五をかけると幾らになるか？

si̱ng 盛 形 盛な。xuèki̱ si̱ng（火気盛）＝心熱が盛だ，ひどくのぼせていること。gi̱nlāi iāgǐu bùtzì si̱ng（近来野球不止盛）＝近頃野球が甚だ盛だ。

si̱ng 盛? 動 あまやかす。si̱ng ghìn-'ā（盛囝仔）＝子供をあまやかす。

si̱ngde̱ 性地 名 性分。爆発的・原始的な性質のこと。si̱ngde̱ xà（性地好）＝性分がよい。ki̱ si̱ngde̱（起性地）＝かんしゃくを起す。ī lòng bhǎ si̱ngde̱（伊掩無性地）＝彼は怒ることを知らない性分だ。

sǐnggōng 成功 動 成功する。dua̱ sǐnggōng（大成功）＝大成功する。

sǐngji̱ 誠意 名 誠意。gòng bhǎ sǐngji̱ ě ue̱（講無誠意的話）＝話に誠意がない。

sīngkū 身躯 [名] 体，身体。主として外部にあらわれた部分を指す。sè *sīngkū*（洗身躯）＝体を洗う。*sīngkū* āzā（身躯腌臜）＝体がきたない。⟶ sīntè（身体）

sīnglè 牲醴 [名] いけにえ，家畜を料理した供物。xàu *sīnglè*（孝牲醴）＝いけにえをお供えする。

sīnglì 生理 [名] 商売。zə̱ *sīnglì*（做生理）＝商売をする。*sīnglì*lǎng（生理人）＝商売人。

sìngpiáq 性癖 [名] 性癖。lìngghuə̱ ū zìt ě *sìngpiáq*（另外有一个性癖）＝一風変った性癖をもっている。

sìngrǐn 聖人 [名] 聖人。

sìngsiə̱u 省賬 [形] やすあがりな，経済的な。sìng（省）[形] の二音節語。kuàh ànzuàh káq *sìngsiə̱u*？（看按怎較省賬）＝どうした方がやすあがりかね？

sīngsīng 猩猩 [名] ゴリラ。

sǐngsiū 承受 [動] 引受ける。zìt kuàn dāizì ghuà ə̱mgàh *sǐngsiū*（此款事志我唔敢承受）＝このようなことは引受けられない。zìksǐng tǎukē ìngsāi *sǐngsiū*（責成頭承応該承受）＝責任は主人が当然負うべきだ。

sìngzǐng 性情 [名] 性質。sìng（性）の二音節語。*sìngzǐng* xà（性情好）＝性質がよい。

siō 相 [接頭] 互に，〜しあう。ある動作状態が二人の間で起るという意味をあらわす。sāh（相）とは意味が全く同じであるが，語調によって使いわけられる。*siōsə̱ng* mìq（相送物）＝互にものを贈りあう。*siō*làm（相攬）＝抱きあう。

siō 燒 [動] 焼く，焼ける，燃える，燃やす。cū *siō* gùi gīng？（厝燒幾間）＝家が何軒焼けたか？*siō* zuà（燒紙）＝紙を燃やす。[形] ① 温かい，ぬくい。pue̱ gáq bhe̱ *siō*（被蓋較燒）＝ふとんをかけてもぬくもらない。② 湯などが熱い。ìktàng-zùi siōh *siō*（浴槽水尚燒）＝風呂が熱過ぎる。

siò 小 [形] 小さい。常に dua̱（大）＝大きいを反対概念として意識して使う。zìt ghuēqrìt sì *siò*（此月日是小）＝この月は小の月だ。*siò* xo̱（小雨）＝小雨。[副] 少し，ちょっと。文言的な使い方。*siò* dàn！（小等）＝少し待て！*siò* kuə̱h ie！（小看咧）＝ちょっと番をしてくれ！⟶ sè（細）

siòdàh 小胆 [形] 胆玉の小さい。臆病な。*siòdàh*，ə̱mgàh kì（小胆，唔敢去）＝臆病で行けない。

siòdì 小弟 [名] 弟。xiāhgə̱ dìoq gò *siòdì*（兄哥看顧小弟）＝兄さんは弟の面倒を見なくてはいけない。

siōgə̱n 相姦 [動] 性交する。āng'àbhò déq *siōgə̱n*（翁仔婆在相姦）＝夫婦が性交している。[sāhgə̱n]

siògō 小姑 [名] 夫の妹，小じゅうと。

siōgū 燒鼓 [名] 湯たんぽ。ū *siōgū*（灸燒鼓）＝湯たんぽをあてる。

siòkàu 小口 [形] 小食な。ì *siòkàu*，ziə̱q zìtdiàm'à（伊小口，食一点仔）＝彼女は小食で少ししか食べない。

siòkuà 小許 [名] 少し，僅か。多く形容詞的に使われる。lìàu *siòkuà* niǎ（了小許耳）＝少し損しただけだ。*siòkuà* zǐh（小許錢）＝僅かなかね。

siōlə̱ 燒煖？ [形] ① 温かい，ぬくい。小春日和の日などに使う。rìttǎu na̱ cùt，dìoq káq *siōlə̱*（日頭若出，較較燒煖）＝日が出ると割に温かい。gīn'àrìt zīn *siōlə̱*（今仔日眞燒煖）＝今日は非常に温かい。同義語に siōruə̱q（燒熱）がある。② ふところに響く。zìt'e zǐh káq pàih tə̱n，ìng dìoq ziǎh *siōlə̱*

（一下鐵軟歹趁，用着或燒煖）＝かねもうけが難しくなると，使うとすぐふところに響いてくる。

siòmuāi 小妹 名 妹．seqàn *siòmuāi* kàq sùi（細漢小妹較美）＝小さい妹の方が美人です。siòmuē とも発音する．［siòbhē］

siòsīm 小心 形 用心深い，細心な．ī zīn *siòsīm*（伊眞小心）＝あの人は実に用心深い．dak ě ài *siòsīm* tiāh!（逐个要小心聽）＝みんな気をつけて聞いていなくちゃいけない！

siōtǎi 相剋 動 戦争する．nāng gòk déq *siōtǎi*（兩国在相剋）＝両国が戦争している．同義語に siōziàn（相戰）がある．［sāhtǎi］

siòtǐng 小停 → kàqtǐng（較停）

siòzìk 小叔 名 夫の弟．xiāhsò dau *siòzìk*（兄嫂鬥小叔）＝嫂が義弟と密通する．

siòzìm 小嬸 名 弟嫁．

siōzīng 相爭 動 殴りあいをする，喧嘩をする．zìtmà déq *siōzīng*（此滴在相爭）＝今殴りあいをしている．［sāhzīng］

siōzùi 燒水 名 燒い湯．xiāh *siōzùi* lǎi sè bhin!（焚燒水来洗面）＝湯をわかして顔を洗おう！

siōh 尚? 副 余りに，～し過ぎる．*siōh* ze lǎng（尚多人）＝余りに人が多い．ziaq *siōh* zió（食尚少）＝食べるのが少過ぎる．［sīuh］

siōh 箱 名 木や皮でつくった大きい箱．désiōh（茶箱）＝茶箱．dè diam *siōh* lin（貯咕箱裡）＝箱に入れておく．［sīuh］

siōh 鑲 動 ① 金・銀などをはめこんで細工する，ちりばめる．cuìkì *siōh* gīm（嘴齒鑲金）＝歯に金冠をかぶせる。② 衣類など縁を取る．ciu'àngkàu bhéq *siōh* siàhmì bo?（手袂口要鑲甚麼布）＝袖口はどんな布で縁を取りますか？［sīuh］

sióh 賞 動 ① ほうびをやる，祝儀をやる．nǐbhuè *sióh* ruā ze?（年尾賞若多）＝年末の賞与は幾らもらったか？ nā gùtlat, ziàq *sióh* ī（若骨力，即賞伊）＝よく働いたら彼にほうびをやろう．② 観賞する，めでる．*sióh* ghueq（賞月）＝月をめでる．［siùh］

siōh 相 動 生れ年が～にあたる．lì *sióh* siàhmì?（你相甚麼）＝あなたは何年の生れですか．*sióh* xò（相虎）＝寅年の生れだ。接尾 ～という性分，～という様子．cīngkì *sióh*（清氣相）＝きれい好き．pàihkuah *sióh*（歹看相）＝見つともない．［siuh］

siǒh 滯 名 粘液，ねばねばした汁．cùt *siǒh*（出滯）＝粘液を出す．liap'à *siǒh*（粒仔滯）＝できものの汁．形 べとべとな，どろどろな．ciu *siǒh* gueq-gueq（手滯膏膏）＝手がべとべとする．lō iàu *siǒh*（路猶滯）＝道がまだどろんこだ．［siuh］

siōh 想 動 思う，考える．*siōh* ǎirǐn（想愛人）＝恋人のことを思う．*siōh* zit ě xà gedì（想一个好計智）＝よい計略を考えついた．［siuh］

siōhbhéq 想要 構 ～しようと思う，～するつもりだ．bhǐn'àzǎi ghuà ǎq *siōhbhéq* kì（明仔再我亦想要去）＝明日は私も行こうと思う．bhǎ *siōhbhéq* tǎkcéq（無想要讀冊）＝勉強する気がない。［siuhbhuéq］

siōhgīh 想見 動 ふと思いだす．*siōhgīh* xìt dōngsǐ ě dǎizì（想見彼当時的事志）＝あの頃のことをふと思いだした．［siuhgīh］

siōhsī 相思 [語幹] 恋．bęh *siōhsī*（病相思）＝恋している，恋わずらいする．*siōhsī* bęh（相思病）＝恋わずらい．[sīuhsī]

siòhsu 賞賜 [動] 賜る．su（賜）の二音節語．*siòhsu* ī zǐh（賞賜伊錢）＝彼に金一封を賜る．[siuhsu]

siọk 俗 [形] 値段がやすい．*siọk* miq gui bhè（俗物貴賣）＝やすいものを高く賣う．⟷ gui（貴）

siọk 屬 [動] 屬する．*siọk* siàhmì lǎng？（屬甚麼人）＝誰に屬するか？

siọk 贖 [動] あがなう．*siọk* zuę（贖罪）＝罪をあがなう。

siọkghù 俗語 [名] 諺．*siọkghù* u gòng ànnē（俗語有講按呢）＝諺でこういっている．[siọkghì]

siōng 相 [接頭] 互に，～しあう．文言的な使い方．*siōng* xuę（相会）＝邂逅する．*siōng* siK（相熟）＝懇意だ．

siōng 傷 [名] 傷．dā *siōng*（刀傷）＝刀傷．diọq duą *siōng*（養大傷）＝大傷を負う．[動] 傷つく．*siōng* diọq dàwui？（傷着何位）＝どこを傷つけたの？

siọng 相 [名] ① 大臣．*siu* siọng（首相）＝首相．zą zi̍t ě *siọng*（做一个相）＝何かの大臣になる．② 写真．xip *siọng*（翕相）＝写真を取る．*siọng*-pǫ（相簿）＝アルバム．同義語に siọng（像）③ がある．[動] ① 見つめる，ねらう．liąq ī gīmgīm *siọng*（掠伊金金相）＝ジーッと眼を見ひらいて彼女を見つめる．② 占う，人相などを見る．*siọng* mią（相命）＝運勢を占う．③ 機会を見計らう，時機をうかがう．*siọng* xǫpang（相兩縫）＝兩のあいまを見計らう．

siǒng 償 [動] つぐなう．*siǒng* mią（償命）＝生命をつぐなう．*siǒng* gīm（償金）＝償金．

siọng 上 [副] 一番，最も．*siọng* xà ě xuę（上好的貨）＝一番よい品．kią *siọng* gù（竪上久）＝最も長く住んでいる．

siọng 像 [名] ① 像，肖像．kiòq *siọng*（拾像）＝肖像を画く．but *siọng*（仏像）＝仏像．② 写真．xip nǫng diōh *siọng*（翕兩張像）＝写真を二枚写す．同義語に siọng（相）[名] ② がある．

siōngbùn 傷本 [形] 高くつく．ną ing xé'à，kàq *siōngbùn*（若用蝦仔，較傷本）＝えびを使うと高くつく．

siọngciàh 尚且 ⟶ ricìah（而且）

Siọngdę 上帝 [名] 上帝，造物主，エホバ．

siōngdiọng 傷重 [形] 病気・災難・費用などがひどい，重い．bęh gàq zīn *siōngdiọng*（病及眞傷重）＝病気がなかなかの重態だ．*siōngdiọng* zǐh（傷重錢）＝かねがとてもかかる．

siọnggąi 上蓋 [副] 一番，最も．gīn-nǐ zą xāng *siọnggąi* guǎh（今年昨昏上蓋寒）＝昨日が今年のうちで一番寒い日でした．

siōnggān 相干 [名] 関係，かかわり．gąp ghuà bhǎ *siōnggān*（及我無相干）＝僕とは関係がない。xē gąp lì u siàhmì *siōnggān*？（夫及你有甚麼相干）＝それは君と何のかかわりがあるのだ？

siọnggīng 誦経 [動] 読経する．xué-siọh dèq *siọnggīng*（和尚在誦経）＝坊主が読経している．

siọnggun 訟棍 [名] 人を煽動して訴訟を起させるのを職業とするもの，三百代言．

siǒngngǒ 松梧 [名] 桧．

siǒngsę 詳細 [形] 詳しい，詳細な．gòng kàq *siǒngsę* le！（講較詳細

明）＝もっと詳細に話しなさい！ nạ̄ xē ī zīah *siōngsẹ̌*（若夫，伊成詳細）＝そのことなら彼はとても詳しい。

siōngsīm 傷心 動 悲しむ，心を痛める。 tẹ̄ lì *siōngsīm*（替你傷心）＝君のために悲しむ。 lì sị̄ dēq *siōngsīm* siàhxuẹ̀？（你是在傷心甚貨）＝あなたはどんなことで心を痛めているのですか？

siōngsịn 相信 動 信ずる，信用する。 sịn（信）②の二音節語。 ghuà *siōngsịn* ī ẹ̄ lǎi（我相信伊会来）＝僕は彼が来ることを信じています。 ạm *siōngsịn*, ziạ̀q ẹ̄ lǎi xọ̄ lì kuạh（唔相信，即携来付你看）＝若し信用なさらなければ，もってきてお眼にかけましょう。

siǒngsiǒng 常常 副 常に，いつも，始終。 ī *siǒngsiǒng* lǎi（伊常常来）＝彼は常に来ます。 *siǒngsiǒng* ziạq ẽ mịq（常常食的物）＝始終食べているもの。同義語に sǐsiǒng（時常）がある。

siōngxà 相好 形 仲のよい，むつまじい。 xà（好）②の二音節語。 nạ̄ng ẽ zīn *siōngxà*（兩个眞相好）＝二人はとても仲がよい。

sióq 惜 動 ① 惜しむ，重んずる。 *sióq* sǐgān（惜時間）＝時間を惜しむ。 *sióq* bhịnpuẽ（惜面皮）＝面子を重んずる。② 可愛いがる。 *sióq* giàh（惜子）＝子供を可愛いがる。 lǎi，ābhà'à gạ̄ lì *sióq* zịt'e（来，阿母仔給你惜一下）＝おいで，お母ちゃんが可愛いがってあげよう。

siọq 膵 名 手足の皺。 ciu sēh *siọq*（手生膵）＝手に皺が出る。 kā *siọq*（脚膵）＝足の皺。 形 くさい。魚や肉が通風の悪いためにくさった匂い。 bhàq *siọq* kì（肉膵去）＝肉がくさった。 zịt bhuè xǐ ụ *siọq* bhị（此尾魚有膵味）＝この魚は変な匂いがする。

sip 濕 形 濕った。 *sip* kì（濕気）＝濕気。 tǒkā iàu *sip*（土脚猶濕）＝地面がまだ濕っている。 動 濕布する，水などで濕す。 ịng iọqzùi *sip*（用藥水濕）＝水薬で濕布する。

sipguạn 習慣 名 習慣。 pàih *sipguạn*（歹習慣）＝悪い習慣。

sipriḷọ 十字路 名 辻，四角。 guẹ̀ zịt ẽ *sipriḷọ*（過一个十字路）＝辻を一つ過ぎる。

siq 閃？ 動 ピカッと光る，きらめく。 diạ̄nxuè *siq* zịt'e，ziọng'ànnē xuā kì（電火閃一下，將按呼灰去）＝電灯がピカッと光ってそして消えてしまった。

siqbùn 蝕本 動 元が切れる，損をする。 *siqbùn* zīn zẹ̄（蝕本眞多）＝たくさん損をした。 *siqbùn* sīnglì bhǎ lǎng zạ̄（蝕本生理無人做）＝元が切れるような商売は誰もしない。

siqnạ 閃電？ 名 稲妻。 *siqnạ* siq zịt'e siq zịt'e（閃電閃一下閃一下）＝稲妻がピカッピカッと光る。

siqsùt 蟋蟀 名 きりぎりす，こうろぎ。 *siqsùt* xọ̄ siōgạ（蟋蟀付相咬）＝きりぎりすをかみあわせる。［sìksùt］

sit 失 動 ① 失う，なくす。文言的な使い方。 *sit* bhị（失味）＝味がなくなる。② へる。 *sit* dạng（失重）＝目べりする。

sit 熄 動 灯が消える。 diạ̄nxuè *sit* kì（電火熄去）＝電灯が消えた。

sit 穡 名 力仕事，稼ぎ。 buạh rịt *sit*（半日穡）＝半日仕事。 zạ̄ siàhmì *sit*？（做甚麼穡）＝何を稼いでいるか？

sit 実 形 眞実の，ほんとうの。 gòng *sit'e*！（講実的）＝眞実のことをいえ！ *sit* liạ̄u（実料）＝ほんとうの材料。

sit 翼？ 名 ① 翼，羽。 pàq *sit*（拍翼）＝羽ばたきする。 bhǎ *sit*，bhẹ̄ bū̄（無翼，唔飛）＝翼がないと飛べない。② ひ

れ．xisit（魚翼）＝魚のひれ．

sitbai 失敗 動 失敗する．tǎuzit bàih sitbai（頭一擺失敗）＝第一回目は失敗した．

sitbhang 失望 動 失望する．bhǎ, aq emtāng sitbhang！（無，亦唔通失望）＝なくても失望するな！

sitcq 失錯 動 し損じる，誤る．na sitcq，dioq ziaqlat（若失錯，着食力）＝し損じたらそれこそ大へんだ。

sitghueq 蝕月 名 月蝕．[sitgheq]

sitlè 失礼 形 失礼な，怪しからぬ．新しい使い方．xit kō ziok sitlè（彼箍足失礼）＝あいつは全く失礼なやつだ．感 ① ごめん，すみません．日本語の直訳．sitlè, gē lì daq dioq kā！（失礼，給你踏着脚）＝ごめん，足を踏んでしまって！ ② さよなら．bhǎ，sitlè o！（無，失礼噢）＝じゃ，さよなら！

sitrit 蝕日 名 日蝕．

sitzai 実在 形 実際の，ほんとうの．sitzai ě daizi（実在的事志）＝実際のこと．sitzai gòng！（実在講）＝ほんとうのことをいえ！

siu 收 動 ① しまう，かたづける．siu sāh（收衫）＝洗濯物をしまう．dàq-ding siu xo xà！（桌頂收付好）＝机の上をきちんとかたづけなさい！ ② 受取る，徴収する．zih bhǎ siu（錢無收）＝かねは受取りません．siu cusue（收層税）＝家賃を取立てる．③ 收穫する．cik'à siu rua ze？（菜仔收若多）＝もみはどれだけの収穫がありましたか？ ④ 妖怪などを術によって取押える．siu iāuguai（收妖怪）＝妖怪を取押える．

siu 修 動 ① 修繕する，なおす．siu lo（修路）＝道路修繕をする．② 剃る，削る．平にして整える意味．siu bhin（修面）＝顔を剃る．siu kālān（修脚趼）＝足のたこを削る．

siù 守 動 守る．siu gūigì（守規矩）＝規則を守る．siu siǎh（守城）＝城を守る．→ ziù（守）

siù 首 → ciù（首）

siu 綉 動 刺繍をする．siu xuē（綉花）＝花の刺繍をする．siu suah（綉線）＝刺繍糸．

siu 泅 動 泳ぐ．ki xàilin siu（去海裡泅）＝海へ行って泳ぐ。siu zīn xang（泅遠遠）＝遠くの方まで泳ぐ。

siu 讐 名 かたき．bo siu（報讐）＝かたきを討つ．siu dang（讐量）＝恨は深い。

siu 受 動 受ける．文言的な使い方．siu zue（受罪）＝罪を受ける．siu ī ě īn（受伊的恩）＝彼の恩を受ける。

siu 巢? 名 巣．ziàu'à zo siu（鳥仔做巢）＝鳥が巣をつくる。niàucùsiu（老鼠巢）＝鼠の巣．

siubhekì 受檢起 感 恐縮です．謙遜していうとき．xo lì diàm xūn，zīn siubhekì！（付你点燻，真受檢起）＝煙草に火をつけてもらって，ほんとに恐縮です！[siubhueki]

sīugiāh 收驚 動 子供が恐怖の余り病気になったときに，その元と称するものを取押えてなおす．gio dasu lái sīugiāh（叫道士来收驚）＝道士を呼んできて同上のことをする。

sīugu 收据 名 領収証．zūn sīugu（存收据）＝領収証を取っておく。

siuki 受気 動 怒る，腹を立てる．ki（気）の二音節語。sīnsēh dèq siuki（先生在受気）＝先生が怒っていらっしゃる。siuki ī ai buaq（受気伊發跋）＝彼がよくばくちを打っといって腹を立てる。

siukūi 受虧 → kikkūi（刺虧）

sīulì 修理 動 ① 修繕する，なおす．sīu

（修）②の二音節語。*siūlì* sízīng（修理時鐘）＝時計を修繕する。③こらしめる。新しい使い方。siōh gàuguāi，ē xǒng *siūlì*（尚狡猾，会付人修理）＝余り生意気だとこらしめられるぞ。

sīusǐng 收成 動 収穫する。sīu（收）③の二音節語。*siūsǐng* gho bàq zioq（收成五百石）＝五百石収穫する。

sīusip 收拾 動 かたづける，始末をする。*siūsip* ī ē sehmia（收收伊的性命）＝彼の生命を取る。xīnglì gìn *siūsip* le！（行李緊收拾咧）＝荷物をはやくかたづけなさい！

sīusók 收束 動 縮小する，ひきしめる。sīnglì *siūsók* káq se（生理收束較細）＝商売を縮小する。

sīuxing 修行 動 修行する。 rip suāh *siūxing*（入山修行）＝山に入って修行する。lǎng dioq káq *siūxing* le（人着較修行咧）＝人はもっと修行を積まなくちゃいけない。

sīuzìng 修整 動 手入をする。culai lòng bhǎ *siūzìng*（厝内掩無修整）＝家の中が少しも手入されていない。

sō 酥 形 からからに乾いた。tǒdau cà xo *sō*（土豆炒付酥）＝南京豆をからからにいる。ē *sō* gàq ē ce（会酥傻会脆）＝からからでぽりぽりする。

sō 蘇 形 ぜいたくな。bǎinlai zìng gàq zīn *sō*（房内整及眞蘇）＝室内調度品がぜい美を尽している。 u zǐh，ghuà ma ēxiàu *sō*（有錢，我也会曉蘇）＝かねがあれば，俺だってぜいたくすることを知っているさ。

sò 所 接頭 ～ところの，～したこと。動詞に冠してそれを名詞にする。文言的な使い方。*sòtan* ē zih aq kāi liàu la（所給的錢亦開了啦）＝もらったかねも使い果してしまった。*sògòng'e* lòng si bèqcat（所講的掩是白賊）＝いったことは全部うそだ。zinglǎng *sòzāi*（衆人所知）＝一般の人が知っていることだ。

sǫ 素 形 ①無地の。*sǫ* dǐu（素綢）＝無地の絹。②じみな，質素な。 zit de xuē'à káq *sǫ*（此塊花仔較素）＝この柄の方がじみだ。ziaq-cing bùtzì *sǫ*（食穿不止素）＝衣食が甚だ質素だ。

sǫ 許 動 罪などを許える，いいひらきする。文言的な使い方。*sǫ* xo gìngcàt tiāh（許付警察聽）＝警察に許えて聞いてもらう。 ī gē，lǎn *sǫ*（伊告，咱許）＝向うが許えたのに対してこちらがいいひらきする。

sǫ 数 数 数～。五っ六つの不定の数を数えるとき。一部の範詞を従える。文言的な使い方。*sǫ* bàq ē（数百个）＝数百個。zap *sǫ* nǐ（十数年）＝十数年。gòng *sǫ* cu（講数次）＝数回いった。

sǫ 疏 名 願文，祈祷文。tak *sǫ*（讀疏）＝願文を読む。

sòjì 所以 接 それで，だから。īnwui puabēn，*sòjì* bhē dǎng lǎi（因爲破病，所以較得一通来）＝病気だったので来られなかったのです。*sòjì* ǎmtāng ànnē！（所以唔通按呢）＝だからそんなことをしてはいけない！

sōjō 蘇？腰 形 腰の曲った。laulǎng *sōjō*（老人蘇腰）＝老人は腰が曲っている。

sòxui 所費 名 費用。xui（費）の二音節語。zē xo lì za *sòxui*！（並付你做所費）＝これをあなたの費用にあてて下さい！ *sòxui* siōngdiōng（所費傷重）＝費用がかさむ。

sòzāi 所在 名 場所，ところ。 lì ē *sòzāi* dàwui？（你的所在何位）＝あなたの場所はどこですか？ dua *sòzāi*（大所在）＝大きなところ。

sǫzū 数珠 名 念珠。同義語に liamzū

（念珠）がある。(轉) guah（棺）

sók 束 [名] しめくくるもの，さや。多くは *sók'à*（束仔）という。bhueq *sók*（褪束）＝鞘下とめ。ciu'àng *sók*（手杖束）＝柚とめ。dā *sók*（刀束）＝刀のさや。[動] しめる，くくる。*sók* iō（束腰）＝腰をしめる。*sók* xo̍ ī ǎn（束付伊緊）＝キユッとしめくくる。[量] 線香など束になったものを数えるとき。zit *sók* xiōh（一束香）＝一束の線香。

sókbạk 束縛 [動] 束縛する。xo̍ bhò-giàh *sókbạk*（付婆子束縛）＝家庭に束縛される。

sókgiát 束結 [形] こじんまりとした。ki káq *sókgiát*（起載束結）＝こじんまりとしたものを運てる。lǎng *sókgiát*（人束結）＝体が小柄だ。

sókzing 肅靜 [形] 閑靜な。*sókzing* ē sòzai（肅靜的所在）＝閑靜なところ。

sòng 爽 [形] 居心地のよい，快適な。ī in cu̍ zīn *sòng*（恁層眞爽）＝彼の家は凄く快適だ。

sọng 傖？ [形] 間の抜けた。lì zit kō zīn *sọng*（你此箍眞傖）＝お前というやつはほんとに間が抜けている。

sǒng 傖？ [形] 田舍くさい，無粋な。cing gáq *sǒng* gáq（穿及傖及）＝凄く田舍臭な身なりをしている。

sòngkuại 爽快 [形] 気分のよい。līm gáq zīn *sòngkuai*（飲及眞爽快）＝飲んですっかりいい気もちになった。gīn'àri̍t lǎng zīn *sòngkuai*（今仔日人眞爽快）＝今日は非常に気分がよい。

sọngpạn 傖盼？ [形] 間の抜けた。sọng（傖）の二音節語。

sā 搔 [動] 手の平で丸める，ざする。*sā* ǐh'à（搔円仔）＝だんごを丸める。*sā* kāziáq（搔脚脊）＝背中をさする。*sā* sáq'à（搔索仔）＝縄をなう。

sà 嫂 [名] 嫂。多くは *ā sà*（阿嫂）という。

sà 鎖 [名] 鍵。bhè zit mǎng *sà*（買一門鎖）＝鍵を一つ買う。[動] 鍵を下ろす，かぎをかける。*sà* mǎng（鎖門）＝門に鍵を下ろす。

sạ 燥 [形] 薬などが強過ぎて過度に血液の循環を強める。漢方医の用語。ghǐng-ghǐng-guāh *sạ*，ziạq siōh zẹ，ẹ lǎu pih-kāngxuéq（竜眼干燥，食尚多，会流鼻孔血）＝乾竜眼は強いから，食べ過ぎると鼻血を出す。[動] 水分などを吸収する。吸いとる。*sạ* guāh（燥汗）＝汗を吸収する。sàn cǎn ghǎu *sạ* zùi（瘦田高燥水）＝痩せ田はよく水を吸う，痩せの大食いということ——俚諺。

sǎ 趖 [動] 虫などがはう。zuǎ déq *sǎ*（蛇在趖）＝蛇がはっている。[形] のろい，敏捷でない。zạ daizi̍ zīn *sǎ*（做事志眞趖）＝仕事が大へんのろい。

sàsǐ 線趖 [名] かぎ。(轉) gī（枝）

sāng 栓 [動] ① 栓をさしこむ，ねじしまりをしめる。*sōng* mǎng（栓門）＝門のねじしまりをしめる。② 突っこむ，人の矛盾を指摘して詰問する。xo̍ lǎng *sōng* gáq bhǎ ue̍ tāng in（付人栓及無話通応）＝人に突っこまれてグーの音も出ない。[名] ねじしまり。多くは *sōng'à*（栓仔）という。mǎng *sōng*（門栓）＝門のねじしまり。

sāng 痠 [形] だるい，こった。gīng tǎu *sōng*（腰頭痠）＝腰がこる。giǎh gáq kā *sōng*（行及脚痠）＝歩いたので足がだるい。

sāng 酸 [形] ① 酸っぱい。*sōng* éq（酸嚧）＝酸っぱいげっぷ。gām'à *sōng*（柑仔酸）＝蜜柑が酸っぱい。② 心が痛む。sīmguāh *sōng*（心肝酸）＝心が痛む。

sāng 霜 [名] 霜。lạq *sōng*（落霜）＝霜が下りる。

sàng 損 動 ① 痛む，消耗する．荒す．ǎdè kuai *sàng*（鞋底快損）＝靴底がはやく痛む．*sàng* zīngsǐn（損精神）＝精神を消耗する．gē'à e lǎi *sàng*（鷄仔会来損）＝鶏が来て荒す．② ふざける．emtāng diam xiā *sàng*！（唔通站彼損）＝そこでふざけてはいけない！gàp ghìn'à déq *sàng*（反囲仔在損）＝子供とふざけている．

sạng 算 動 数える，計算する．*sạng* kuạh u gù liạp（算看有幾粒）＝幾粒あるか数えてみる．

sạng 縧 動 しめる，くびる．ing sáq'à gā *sạng* sì（用索仔給縧死）＝縄でくびり殺す．*sạng* iō（縧腰）＝腰をしめる．

sǎng 床 範 蒸籠で蒸したものを数えるとき．cuē nạng *sǎng* sīhguè（炊兩床甜粿）＝砂糖もちを二蒸籠蒸す．

sạngbuǎh 算盤 名 算盤．diàk *sạng buǎh*（觸算盤）＝算盤をはじく．

sạngsi 算是 動 いわば～だ，つまり～だ．làn *sạngsi* xiāhdi'à（咱算是兄弟仔）＝われわれはいわば兄弟だ．*sạngsi* lì emdioq，ziàq e xo lǎng me（算是你唔看，即会付人黒）＝つまり君が悪いから人に叱られるのだ．

sạngzạ 算做 動 ～と看做す．*sạngzạ* lì iǎh（算做你贏）＝君の勝と看做す．nạng ě ghìn'à *sạngzạ* zi̍t ě dualǎng（兩个囲仔算做一个大人）＝子供二人は大人一人分だ．［sạngzuẹ］

sáq 吸？ 動 ① 吸う．xūm xo ghuà *sáq* zi̍t cui！（燻付我吸一嘴）＝煙草を一口吸わしてくれ！*sáq* nī（吸乳）＝乳を吸う．② よじのぼる．*sáq* kiki gīguāhdìng（吸起去猴竿頂）＝猴竿の上によじのぼる．［súq］

sáq 索 名 縄，綱．多くは *sáq'à*（索仔）という．kiu *sáq*（扣索）＝綱を引張る．

⑩ diǎu（條）

sū 私 形 私の，私有の．*sū* ghiạp（私葉）＝私有財産．⟷ gōng（公）

sū 躯？ 量 着．着物の上下一そろいのこと．zạ nạng *sū* iōhxọk（做兩躯洋服）＝背広を二着つくる．

sū 輸 動 負ける，劣る．Ritbùn tǎi *sū*（日本到輸）＝日本は戦争に負けた．kàq *sū* ghìn'à（較輸囲仔）＝子供よりも劣る．⟷ iǎh（贏）

sụ 賜 動 賜る．zē si xǒngdẹ *sụ'e*（故是皇帝賜的）＝これは皇帝から賜ったものです．

sụ 事 名 こと，事件．文言的な使い方．cáp *sụ*（掩事）＝事件に介入する．

sūbhǔn 斯文 形 教養の高い，上品な．*sūbhǔn* lǎng（斯文人）＝教養ある人．

sụgiạh 事件 名 事件．xuàtsīng *sụgiạh*（発生事件）＝事件が発生した．

⑩ giạh（件）

sūjǎh 輸贏 動 勝負する．gàp lǎng *sūjǎh*（及人輸贏）＝人と勝負する．*sūjǎh* zǐh（輸贏錢）＝かねを賭けて勝負をする．

sūkiā 私奇 形 私の，内証の．gōngcīn bhǎ *sūkiā*（公親無私奇）＝仲裁人は私心がない．gòng *sūkiā* ue（講私奇話）＝内証話をする．

sụpue 四配 形 釣合う，ふさわしい．xit xạ zābhò gàp lì bhǎ *sụpue*（彼号蛮菜及你無四配）＝あんな女は君とは釣合わない．

sụsi 舒適？ 形 整然とした，感じのよい．dàqdìng kuàn kàq *sụsi* le！（桌頂較較舒適咧）＝机の上をもっと整然とかたづけなさい！diǎh zìngdụn gàq zīn *sụsi*（庭整頓及真舒適）＝庭がきちんと整頓されていて見た眼とても感じがよい．

sūxau 伺候 動 そばに奉仕する．文言的な

使い方。zịt mě *sūxau̱* ī gə́q zạp ịt-rị diàm（一暝伺候伊反十一二点）＝夜は夜で十一二時頃までも彼のそばについていて世話を焼かなければいけない。

sūxu̱ 師父 名 仙術・武芸の師匠。zịoh suāh gịh īn *sūxu̱*（上山見恩師父）＝山へ入って彼の師匠に会った。

su̱zǐng 事情 名 事情。*su̱zǐng* zīn xə́kzạp（事情真複雑）＝事情が甚だ複雑だ。

suā 砂 名 砂。ia̱ *suā*（放砂）＝砂をまく。形 ざらざらした。xōng tạu, zịt la̱ibhịn *suā*méqméq（風還，一内面砂脈脈）＝風が強いので家の中はざらざらしてしようがない。sīguē bhe̱ *suā*, pàihzịạq（西瓜喉砂，牙食）＝西瓜は歯ごたえがないとまずい。

suā 疥 名 癌季性の瘙貧血。liạq *suā*（疥疥）＝同上の病気をなおすために筋を強くひいたりもんだりする。dịoq *suā*（着疥）＝同上の病気にかかる。

suà 徙 動 移転する，移す。ǐuzịnggịok *suà* kị dàwu̱i？（郵政局徙去何位）＝郵便局はどこへ移転しましたか？ *suà* u̱i（徙位）＝場所を移す。

su̱ạ 続 動 続く，続ける。lì *su̱ạ* lə̀q-kị gòng！（你続落去講）＝あなたが続きをいって下さい！ sə̀q'à *su̱ạ* kə́q dǎng le！（索仔続較長咧）＝縄をつぎあわせて長くしなさい！ 副 ついでに。lì *su̱ạ* lə̀q kị gòng！（你続落去講）＝あなたもついでに一席やりなさい！ kị Da̱ibàn *su̱ạ* kị Sǐnxo̱（去大阪続去神戸）＝大阪へ行ったついでに神戸に行った。

sua 煞？ 気 ～さ。たとえ最大限譲歩したとしてもそれだけのことよという人を食った気もち。ī ě gēxuè siạng ze̱ si nạng-sāh cīng bhạn *sua*（伊的家伙上多是両三千万煞）＝彼の財産は多く見ても二三千万円位のものさ。gə̀ sū, ziạq xǐng ī *sua*（告輸，即還伊煞）＝訴訟に負けたら返してやるまでさ。［suạq］

su̱àkàu 漱口 動 うがいをする。dàng lǎi ại *su̱àkàu*（転来要漱口）＝帰ってきたらうがいをするんだ。

su̱ạsu̱ạ 続続 副 続々と，休みなく。lǎng *su̱ạsu̱ạ* lǎi（人続続来）＝人が続々とやってくる。xo̱ *su̱ạsu̱ạ* lə̀q（雨続続落）＝雨が休みなく降りつづく。

suāxǐ 鯊魚 名 さめ，ふか。

suāh 山 名 ① 山。bə́q *suāh*（爬山）＝登山をする。la̱i *suāh*（内山）＝奥山。*suāh* dìng（山頂）＝山頂。*suāh-kā*（山脚）＝山麓。② 陸。kì *suāh*（起山）＝上陸する。u̱ kuạhgịh *suāh*（有看見山）＝陸地が見える。

suàh 散 副 ばらばらに。*suàh* ia̱（散放）＝ばらばらにまく。zǐh *suàh* bạng（銭散放）＝かねをあちこちへ少しずつ貸す。形 野生の。*suàh* xuə̀t'e（散発的）＝野生のもの。*suàh* gàu（散狗）＝野犬。

su̱ạh 散 動 終る。人々が散り散りになることによってそのことが終ること。*su̱ạh* ə̀q la（散学啦）＝学校が終った。*su̱ạh* gāng（散工）＝仕事が終る。形 散り散りな。*su̱ạh* xǐng ě gānạng（散形的鶏卵）＝黄身の散った卵。da̱igē zàu *su̱ạh* kị（大家走散去）＝みんな逃げて散り散りになってしまった。

su̱ạh 線 名 ① 糸。cāng *su̱ạh*（穿線）＝針に糸を通す。② 線。ue̱ *su̱ạh*（画線）＝線を引く。類 diàu（條）

suāhdī 山猪 名 猪。

suāhkạm 山岌 名 がけ。bə́q *suāh-kạm*（爬山岌）＝がけをよじのぼる。

su̱ạhsə́q 線索 名 手づる。bhǎ *su̱ạh-sə́q* tāng ziạpgịn ī（無線索通接近

伊）＝彼に近づくに手づるがない。

suān 旋？ 動 ① のたうつ。diạm mǎng-cǎngdìng déq *suān*（咕眠床壕在旋）＝ベッドの上でのたうちまわっている。② つるなどがのたうつようにしてのびる。*suān* dǐn（旋藤）＝つるがのびる。③ あてこする。lǎng déq gạ *suān*，ī ạq bhẹxiàu tiàh（人在給旋，伊亦唆嘵聽）＝人があてこすりをいっているのに，彼はそれがわからない。

suàn 選 動 人を選ぶ。xọ lǎng *suàn* zạ cịdiòh（付人選做市長）＝みんなから市長に選ばれた。*suàn* giàhsại（選子婿）＝婿さんを選ぶ。→ gìng（揀）

suạn'à 蒜仔 名 にんにくの白根。葱のようにのびた部分。*suạn'àbẹq*（蒜仔白）ともいう。

suàngù 選舉 名 選舉。動 選舉する。自動詞的に使う。bhìn'àzại bhèq *suàngù*（明仔再覓選舉）＝明日選舉がある。

suạntǎu 蒜頭 名 にんにく。根茎の球の部分。dòk *suạntǎu*（啄蒜頭）＝にんにくをつぶす。

suạnzịoq 璇石 名 ダイヤモンド。

suáq 熬 名 たたり，厄。*suáq* dạng（熬重）＝厄が重い。動 たたる。*suáq* lǎng（熬人）＝人にたたる。xọ sì niāu *suáq* dịoq（付死猫熬着）＝死猫にたたられた。

suáq 熬？ 動 終る，やむ。uāngē *suáq* la（寃家熬啦）＝喧嘩は終ったよ。*suáq* xì（熬戲）＝芝居がはねる。xọ lạq bhẹ *suáq*（雨落絵熬）＝雨が降りやまない。副 遂に，とうとう。xọ *suáq* lạq lạqlǎi（雨熬落落来）＝雨が遂に降ってきた。ī *suáq* bhǎ lǎi（伊熬無来）＝彼はとうとう来なかった。情 何だって，～ということがあるものか。反詰をあらわす。*suáq* ụ xìt xạ mịq ?!（熬有彼号物）＝そんなものがあるものか？！*suáq* sị ghuà gòng ?!（熬是我講）＝何だって僕がいったというのだ？！

suáq 撒 動 調味料を入れる。*suáq* iǎm（撒塩）＝塩を入れる。*suáq* dạujǐu（撒豆油）＝醤油を加える。

suáqbhuè 熬尾 名 しまい，最後。多く副詞的に使われる。ghuà gòng *suáqbhuè*（我講熬尾）＝がしまいに話した。*suáqbhuè* zịu zāijàh（熬尾就知影）＝最後になればわかる。*suáqbhuè* giàh（熬尾子）＝末子。［suáqbhè］

suē 衰 動 衰える。gòkwụn nà *suē*（国運那衰）＝国運が次第に衰える。形 不運な，馬鹿々々しい。gīnnǐ zīn *suē*（今年真衰）＝今年は全く不運だった。bhè dịoq cạtxuẹ ẽ lǎng siạng *suē*（買着賊貨的人上衰）＝盗品を買ったものが一番馬鹿を見た。

suẹ 税 名 税金またはそれに準じて取立てられるかね。kịoq *suẹ*（抬税）＝税金を取る。xọ *suẹ*（戸税）＝戸税。cụ *suẹ*（厝税）＝家賃。動 不動産などを借りる，賃す。二人の間の賃貸借の関係の総称。*suẹ* cụ（税厝）＝家を借りる。*suẹ* lǎng gùijǐh？（税人幾円）＝幾らで貸しましたか？ 同義語に zō（租）がある。［sẹ］

suě 垂 動 垂れさがる。tǎumǎng *suě* gạu kǎcāng（頭毛垂到脚倉）＝髪が尻のところまで垂れさがっている。［sě］

suẹ 垂 動 ものを伝って流れる，垂れる。xọzùi *suẹ* dụi biáqbīh lạqlǎi（雨水垂対壁辺落来）＝雨水が壁際を伝って流れおちてくる。*suẹ* nuạ（垂涎）＝よだれを垂らす。［se］

suēbhài 衰倒 形 落目の，ひけ目の。kàq *suēbhài*，ạq bhǎ gẹ xọ ī（較衰倒，亦無嫁付伊）＝幾ら落目でもあの人のところへはお嫁に行かない。ụ zịt ẽ dịoh

tāng zǫ, dioq bhe̱ gàq rua̱ *suē-shài* la（有一个長通做，着嵌及若長傻啦）＝とにかく何かの長をやっているんだからそうひけ目を感ずることはないよ。

suēsiǎu 衰精 形 不運な，馬鹿々々しい。suā（衰）の二音節語．*suēsiǎu*, xǒng lua̱ zǫ cat（衰精，付一人類做賊）＝馬鹿を見たよ．人にどろぼう呼ばりされて。

suéq 說 動 講釈する，説く．*suéq* gau（說教）＝教えを説く。tiāh lì deq *suéq*, aq e̱ dit ?!（聽你在說，悪会直）＝君の長広舌を聞いていて始まるかい?! ［séq］

suéqdāsia̱ 說多謝 動 礼をいう。gìn ga̱ ī *suéqdāsia̱*!（緊給伊說多謝）＝はやく彼にお礼をいいなさい！［séqdā-sia̱］

sūi 鼓 動 ほつれる．bo̱ bhǎ àu bǒ, e̱ *sūi*（布無拋袍，会薦）＝布地は縁を取らないとほつれる。

sùi 美？ 形 美しい，きれいな．*sùi* zābhò（美查某）＝美しい女性．ri *sùi*（字美）＝字がきれいだ．←→ bhài（偉）

sǔi 隨 副 すぐに．ī lǎi, *sǔi* dàng ki（伊来，隨転去）＝彼は来てすぐ帰っていった．*sǔi* si（隨死）＝すぐに死んだ．

接 どの，～毎に，原則として範詞を従える。文言的な使い方．*sǔi* lǎng go̱ sehmia̱（隨人顧性命）＝各々自分の生命を大事にする。*sǔi* ri tak（隨字讀）＝一字一字読む．

su̱i 穗 名 穂．cut *su̱i*（出穗）＝穂が出る．diu *su̱i*（稻穗）＝稲穂．範 本．穂を数えるとき．nǎng *su̱i* diu'à（両穗稻仔）＝二本の稲穂．

sǔibia̱n 隨便 形 造作ない，思うままな．bhǎ xiàq *sǔibia̱n*（無候隨便）＝そんなに造作なくはない．dai̱gē *sǔibia̱n* o!（大家隨便嗅）＝みなさん御自由にやって下さい！

sùigē 水蛙 名 ① 食用蛙．*sùigē'àsiu*（水蛙仔泅）＝蛙泳ぎ．② 陰門．隠語．このため②は特に sikāxǐ（四脚魚）＝四本脚の魚といわれる。［sùiguē］

sùighǔ 水牛 名 水牛．zùighǔ とも発音する。

sūiriǎn 雖然 接 けれども，しかし。文言的な使い方．lǎng *sūiriǎn* ghǎu, ǫmgù sīmguāh ō（人雖然高，唔拘心肝鳥）＝人は賢いが心がくさっている。

sǔizai̱ 隨在 動 思う存分にする，勝手にする．*sǔizai̱* ghuà la, bhiàn càp cui!（隨在我啦，免挿嘴）＝僕の勝手だ，口を挿むなよ！ 介 ～の思う存分に，勝手に．u̱ xà sòzai̱, *sǔizai̱* lì ki!（有好所在，隨在你去）＝いいところがあったらどこへでも行ってしまいなさい！ 同義語に gu-zai̱（拠在）などがある。

sūn 孫 名 孫．zābō-*sūn*（查埔孫）＝男孫．

sùn 筍 名 筍．多くは *sùn'à*（筍仔）という．likdik*sùn*（綠竹筍）＝綠竹の筍．動 gī（枝）

sùn 榫 名 ほぞ．dau *sùn*（門榫）＝ほぞをはめこむ．mǎng*sùn*（門榫）＝門のほぞ。

sǔn 旬 名 ～七日，七日毎に死者の追善を営むべき日．zǫ *sǔn*（做旬）＝七日目毎の供養をする．tǎu *sǔn*（頭旬）＝初七日．ri *sǔn*（二旬）＝二七日。

sǔn 巡 動 ① 見まわる，パトロールする．gingcàt dèq *sǔn*（警察在巡）＝警察がパトロールしている．② 眼を通す．sià liàu, dioq *sǔn* zit'e（寫了，着巡一下）＝書きおえたらザッと眼を通してみるんだ。

sǔn 紋？ 名 筋，太い線．gīm*sǔn*（金紋）＝金モール．ue̱ zit diǎu *sǔn*（圈一條紋）＝太い線を一本引く．範 筋や線を数

えるとき。kōng nang sǔn（圈両紋）＝筋を二つつける。

sǔn 循 形 おとなしい，従順な。xak-sīng sǔn（学生循）＝生徒が従順だ。cīngziu līm liàu zīn sǔn'（清酒飲了眞循）＝清酒は飲んでまことに口あたりがよい。

sun 順 動 従う。sun lǎng ě igian（順人的意見）＝人の意見に従う。介 へに沿って。sun zit diǎu lo ki（順此條路去）＝この道に沿って行く。sun kēgǐh giǎh（順溪崎行）＝川に沿って歩く。

sūn'à 甥?仔 名 甥。

sungiǎh 順行 感 お気をつけ下さい，さよなら。客の帰えるときに主人のいうあいさつの語。sīnsēh sungiǎh！（先生順行）＝先生さよなら！

sùnguāh 筍干 名 乾筍，シナ竹。

sunghueq 順月 名 閏月。zit ghueq rit sunghueq（此月日順月）＝今月が閏月だ。［sungheq］

sunlo 順路 形 順路の。dui xit diǎu ki，bhǎ sunlo（対彼條去，無順路）＝その道から行くと道順でない。

sunsu 順序 形 順調な。daizi zīn sunsu（事志眞順序）＝仕事が非常に順調だ。sunsu gaude（順序到堪）＝順調に着いた。

sunsua 順続 形 手順のよい，ついでのある。sunsua gāng（順続工）＝一つ手間。li bhéq ki xiā u sunsua bhǎ？（你要去彼有順続無）＝あなたはそこへ行くついでがありますか？副 ついでに。sua（続）副 の二音節語。sunsua ki bhè xūn（順続去買煙）＝ついでに煙草を買う。sunsua gā ī ziō lǎi！（順続給伊招来）＝ついでに彼女を誘っていらっしゃい！

sunxōng 順風 動 餞別を贈る。zē gā li sunxōng（茲給你順風）＝これを餞別にさしあげます。感 元気で行っていらっしゃい，御無事で。遠くへ旅立つものを送るときのあいさつの語。

sút 捽？ 動 ① 鞭などで打つ。ing bhè-bīh sút bhè（用馬鞭捽馬）＝馬に鞭をあてる。② 先のたわむものが動く，揺れる。ciubhuè sút lǎi sút ki（樹尾捽来捽去）＝梢があちこち揺れる。sút bhak-bhuè（捽目尾）＝眼配せする。

sut 呲？ 動 ① 口笛を吹くようにしてスーツという。gā sut zit bǔ rio！（給呲一堆尿）＝ちょっとシーシーさしてやれ！② 名々が片手の指を何本か出すことによって，その合計した数だけ親になった人から数えていって当番をきめる方法，ジャンケンの一種。lǎi sut kuah siǎng sīng！（来呲看甚一人先）＝誰が先にやるかジャンケンしよう！

sut 術 動 ペテンにかける，騙す。sut lǎng ě zīh（術人的錢）＝人のかねを詐取する。

sút'à 捽仔 名 鞭，払子。ghǔ sút'à（牛捽仔）＝牛の鞭。ghiaq sut'à sút bhàng（撥捽仔捽蚊）＝払子で蚊を払う。

sút'aupau 捽後炮 動 出しぬく，先廻りする。xo lǎng sút'aupau ki（付人捽後炮去）＝人に出しぬかれた。

T

tạ 夂? 動 ほぐしたり外したりするために棒で突つつく。ghiạq dikgā *tạ* ghǐng-ghìng（撑竹篙夂竜眼）— 竹竿で竜眼を突っつきおとす。xānglǒ ě xuè *tạ* xo̱ kàq dəq le！（烘爐的火夂付較燔咧）— 七輪の火を突っついてもっと火を強くしなさい！

tàh 撑? 動 ① 手のひらにのせてささえる。bhǎ lạt，*tàh* bhe̱ kìkị（無力，撑撿起去）— 力がないからささえあげられない。*tàh* guǎn（撑帛）— 高くさしあげる。② 戸を外すときなどにもちあげる。*tàh* mǎngsịh（撑門扇）— 扉をもちあげる。

tāi 篩 動 ふるう，ふるいにかける。*tāi* bhì（篩米）— 米をふるう。*tāi* bhàiṇe kìlǎi（篩偲的起来）— ふるいにかけて悪いものを取りだす。名 ① ふるい。多くは *tāi'à*（篩仔）という。bhì*tāi*（米篩）— 米をふるうふるい。② ふるいのような形をしたざる。

tài 豈? 副 どうして，何故。反語をあらわす。*tài* u̱ xìt xə̱ zǐnglì ?!（豈有彼号情理）— そんな理くってあるものか？ Ṭ *tài* ə̱m lǎi ?!（伊豈唔来）— 彼はどうして来ないんだ?! 同義語に nà（那）がある。

tại 太 副 余りに，～し過ぎる。自分の予想を遥に上廻ったとき。lǎng *tại* ze̱（人太多）— 人が余りに多過ぎる。

tại 勿? 感 よせ，するな，禁止をあらわす。ə̱m，lì *tại*！（唔，你勿）— いやならよせ！ *tại* gàp ṭ gòng ue̱！（勿及伊講話）— 彼と話をするな！ 同義語に mại（曼）がある。→ bhạng（莫-応）

tǎi 剖 動 ① 刀で切る。*tǎi* dioq ciu（剖着手）— 手を切った。② 斬り殺す。*tǎi* dī（剖猪）— 豚を屠殺する。③ 戦争する。Ṛitbùn *tǎi* sū（日本剖輸）— 日本は戦争に負けた。④ 字句を削る。zìt gu *tǎi* kìlǎi！（此句剖起来）— この一句は削りなさい！ ⑤ かけあう。*tǎi* kuạh e̱ kàq siọk bhe̱（剖看会較俗較）— もっとやすくならないかどうかかけあってみる。

tạidọ̄ 態度 名 態度。

tàigā 癩痨 名 癩病。gue̱ dioq *tàigā*（過着癩痨）— 癩病をうつされる。

tàigāgùi 癩痨鬼 形 きたない。xē *tàigāgùi*，ə̱mtāng kị bhōng ī！（夫癩痨鬼，唔通去摸伊）— あれはきたないからさわってはダメよ！

tàigāniāu 癩痨猫 名 好色漢，伊達男。

tạijǒng 太陽 名 太陽。文言的な使い方。*tạijǒng* gōng（太陽公）— お天道さま。→ ṛịt（日）

tạitại 太太 名 奥さま，御新造さま。敬語。

tàità 豈可? 副 どうして，何故。反語をあらわす。（豈）の二音節語。*tàitò* sị ànnē ?!（豈可是按咩）— どうしてそうなんだ?!

ták 剔 動 ① 尖端で隙間をほじる。ịng ziām *ták* sàtbịn（用針剔虱筵）— 針で筵ぐしをほじる。② 算盤をはじく。*ták* siạu（剔賬）— 算盤をはじいて勘定を出す。*ták* ə̱mdioq（剔唔着）— はじき違える。

tạk 読 動 ① 声をあげて読む。*tạk* sẹ（読疏）— 祈祷文を読む。*tạk* kàq sẹ siāh le！（読較細声咧）— もっと小さい声で読みなさい！ ② 習う，学ぶ。本を読むことによってという意味。*tạk* xạnbhǔn（読漢文）— 漢文を習う。*tạk* gạu diōng-xạk（読到中学）— 学校は中学までだ。

tạkcéq 読冊 動 学問をする，勉強する。kị Bhìgòk *tạkcéq*（去美国読冊）— アメリカへ留学に行く。Ṭ ziāh ại *tạkcéq*（伊成愛読冊）— 彼は勉強が好きだ。地方によって tạkzū（読書）とも tọksū（読書）ともいう。

tām 貪 動 むさぼる，欲張る。lǎng ə̱m-tāng siōh *tām*（人唔通尚貪）— 人

は余り欲深であってはいけない。tām ī gẹ zāng kàq zẹ（貪伊嫁桂較多）— 彼女の方が拵参金が多いと欲張り心を起す。

tạm 探 動 ① 首を突きだして見る。dāigē tạm tǎu cùtlǎi kuạh（大家探頭出来看）— みんな首を出して見ている。bhǎ lǎng gàh tạm（無人敢探）— 誰も首を出して見る勇気がない。② たずねる，見舞う。古い使い方。tạm bǐngjìu（探朋友）= 友達を訪問する。tạm bẹh（探病）= 病気を見舞う。

tǎm 痰 名 痰。pụi tǎm（唾痰）— 痰を吐く。tǎmguạn（痰罐）= 痰つぼ。

tǎm 壇 範 ドラム罐などに入った酒や油を数えるとき。zịt tǎm xuān'àjǐu（一壇盤仔油）= 石油一罐。nẹng tǎm zìu（兩壇酒）= 酒二罐。

tǎm 潭 名 淵。

tāmsīm 貪心 形 欲深な，貪欲な。tāmsīm ě lǎng（貪心的人）— 欲深な人。

tạmtiāh 探聽 動 第三者を通じて探りを入れる。sịguẹ kị tạmtiāh（四界去探聽）— 方々へ行って様子を探る。tạmtiāh cīnzịǎh（探聽親情）— 縁談がいいか悪いか第三者の意見を聞く。

tāmzịaq 貪食 形 食いしん坊な。zịok tāmzịaq，bhẹ būndiōh（足貪食，被分張）— とても食いしん坊だ，人に分けてあげようとしない。tāmzịaq ghìn'à（貪食囝仔）= 食いしん坊。

tān 蝗？ 名 まて貝。

tàn 坦 接頭 縦・横・斜などのものの姿勢を示す語に冠して二音節語をつくる。kụn tàndịt（睏坦直）= 真直に寝る。xẹ tànxuǎih（下坦横）= 真横におく。dà tàncịọ（倒坦笑）= 仰向けに倒れる。zẹ tàn cuạq（坐坦斜）= はすに坐る。tànkī sīn（坦欹身）= 斜にした体，ざこ寝のときなどの姿勢。

tàn 毯 名 毛布。多くは tàn'à（毯仔）という。mǎng tàn（毛毯）= 毛氈。

tạn 趁 動 ① もうける。zǐh pàih tạn（錢歹趁）— かねはもうけにくい。tạn ruạ̄ zẹ？（趁若多）= 幾らもうけたか？ ② 売春する，女性が職場に進出しない前の使い方。xìt ě zābhò ụ déq tạn bhǎ？（彼个查某有在趁無）— あの女は客を取っているかい？ 介 ～に乗じて，～のうちに。tạn zìt ě gīxuẹ̄ gạ̄ ī gòng！（趁此个機会給伊講）— この機会に彼にいいなさい！ tạn siō ziạq（趁燒食）— 熱いうちに食べる。

tạnziạq 趁食 動 ① 嫁ぐ。kị Lǎmjǒh tạnziạq（去南洋趁食）= 南洋へ出嫁ぎに行く。tạnziạq lǎng（趁食人）— 嫁ぎ人。② 売春する。tạn（趁）②の二音節語。ziạqgù bhǎ déq tạnziạq（此久無在趁食）— 近頃は客を取っていない。tạnziạq zābhò（趁食查某）= 商売女。tạnziạq dè（趁食底）— 玄人上り。

tāng 通 補 ① ～してよい，差し支えない。許可をあらわす。否定形は ẹ̄mtāng（唔通）。ghuà tāng kị à ẹ̄mtāng？（我通去抑唔通）— 私は行ってもいいですか？ tāng，kị bhǎjạugìn（通，去無要緊）— 差し支えない，行っても大丈夫だ。② ～することができる。ある可能性が与えられているという意味。xē tāng zạ zǐrgcại（夫通做前菜）= それはオードブルとして使える。zùnbị nẹ̄ xà，cēhxuān ziu tāng pàq（準備若好，生番就通拍）= 準備さえできあがれば，生番計伐は実行に移せる。③ ～するために～する，～すべく～する。動詞と動詞の間に位置して前の動作が後の動作の手段となることを示す。この場合，前の動作は tāng 以下の修飾成分と考えられる。kì xuè tāng zù bạng（起火通煮飯）— 火を起して飯を炊く。bhè dẹ̄ tāng kì cụ（買地通

起厝）＝家を建てるべく土地を買う。

tāng 窗 名 窓，多くは *tāng'à*（窓仔）という。kūi *tāng*（開窓）＝窓をあける。bālě *tāng*（玻璃窓）＝ガラス窓。

tàng 桶 名 桶，たる。kō *tàng*（箍桶）＝桶にたがをはめる。zìu *tàng*（酒桶）＝酒だる。 量 桶。zịt *tàng* zùi（一桶水）＝一桶の水。nạng *tàng* sài（両桶屎）＝二桶の下肥。

tạng 通 動 通ずる。lo *tạng* dàwụi?（路通何位）＝道はどこへ通じていますか？ *tạng* gạu Xòkzīu（通到福州）＝福州まで通じている。

tǎng 虫 名 虫。tǎng déq sǎ（虫在趖）＝虫がはっている。sàixạk'à *tǎng*（屎斛仔虫）＝うじ虫。

tạng 弄？ 動 ① ささやく。悪い意味に使う。nạng ě déq *tạng* siàhmì?（両个在弄甚麼）＝二人は何をささやいているのか？ ② たきつける，智慧をつける。bhǎ lǎng *tạng* ī, ī nà ẹxiàudịt?!（無人弄伊，伊那会曉得）＝誰か智慧をつけなければ，彼がそんなことをするはずがないじゃないか？！

tānggāng 通光 形 ① あかるい。光線がよく通ること。bālětāng kàq *tānggāng*（玻璃窗較通光）＝ガラス窓の方があかるい。 ② あかるい。通暁していること。xǎngzīng bhǎ *tānggāng*（行情無通光）＝相場にあかるくない。

tạnggue 通過 動 突きぬける，貫通する。cịngzì *tạnggue* biàq（銃子通過壁）＝弾丸が壁を突きぬける。bọng kāng gụt iàubhue *tạnggue*（嘴孔尾猶未通過）＝トンネルがまだ開通しない。[tạngge]

tāngxōng 通風 形 風通しのよい。cụlai bụ́tzì *tāngxōng*（厝内不止通風）＝家の中がとても風通しがよい。

tāngxà 通好 備 もう～するにいい頃だ。時期が熟したという話し手の判断を示す。gām'à *tāngxà* bhàn la（柑仔通好挽啦）＝蜜柑はもうもぎっていい頃だ。làn *tāngxà* dàng lǎiki（咱通好転来去）＝私達はそろそろ帰ろうか。xàtāng（好通）ともいう。

táp 塌 → làp（塌）

táq 塔 名 塔。zọ *táq*（造塔）＝塔を築く。

tạq 疊 動 ① 重ねる。ịtdịt *tạq* kìkị（一直疊起去）＝段々積み重ねていく。 ② まさる，上に出る。*tạq* ī zịt gịp（疊伊一級）＝彼より一級上だ。ại *tạq* lǎng（愛疊人）＝人の上に出たがる。 量 重（かさね）。重なったものを数えるとき。zịt *tạq* uàh（一疊碗）＝一重の茶碗。nạng *tạq* cèq（両疊冊）＝二つ積重なった本。

tát 塞 動 栓をする，塞ぐ。*tát* gān'à（塞矸仔）＝瓶に栓をする。*tát* xịhkāng（塞耳孔）＝耳を塞ぐ。 名 栓。多くは *tát'à*（塞仔）という。*tát tát*（塞塞）＝栓をする。cà *tát*（軍塞）＝コルク栓。gān'à *tát*（矸仔塞）＝瓶の栓。

tát 踢 動 蹴る。*tát* gịu（踢球）＝まりを蹴る。*tát* xạng（踢盛）＝遠くへ蹴る。

tạt 弾？ 動 用便をする。卑語。*tạt* sài（弾屎）＝うんこをする。

tāu 偷 動 盗む。*tāu* lǎng ě mịq（偷人的物）＝人のものを盗む。 副 こっそりと，ひそかに。*tāu* liạq（偷掠）＝こっそりと捕える。*tāu* gòng（偷講）＝ひそかに話す。

tàu 解？ 動 とく，ほどく。*tàu* sèq（解索）＝縄をとく。*tàu* gàt（解結）＝結び目をほどく。

tàu 透？ 動 ① 空気や水などが流通する，はける。zùi bhẹ *tàu*（水較透）＝水がはけない。gòng *tàu* kụi（講透気）＝不

平などを人に話して気を晴らす。② 名声が通る。rixə̱ zīn tàu（字号真透）＝店の名がよく通っている。

tạu 透 動 ① 通ずる。zit diǎu lo̱ tạu gạu Xuēliǎngàng（此條路透到花蓮港）＝この道は花蓮港まで通じている。ǎk diọq xo̱；sāh dǎm tạu gue̱（沃着雨，衫溶透過）＝雨にあってずぶぬれになった。② 粉や液体をまぜる。tạu lìng zùi（透冷水）＝水をまぜる。③ 完結する。xi zə̱ iàubhue̱ tạu（戲做猶未透）＝芝居はまだ完結篇とまで行っていない。tạk gáq tạu（讀及透）＝終りまで読む。形 風や流などが強い。tạu xōng（透風）＝風が強い。lǎu zīn tạu（流真透）＝流が大へん強い。介 ～を冒して。tạu xo̱ biạh lǎi（透雨拚来）＝雨を冒してやってくる。接頭 ～中。時間を示す語をつけて～を通じてという意味をあらわす。多く副詞的に使われる。tạumě giǎh（透暝行）＝夜通し歩く。tạunǐ u̱（透年有）＝一年中ある。tạusìlǎng（透世人）＝一生涯。

tǎu 頭 名 ① 頭。dua̱ tǎu（大頭）＝大きい頭。iǒh-tǎu（羊頭）＝羊の頭。② 頭（かしら），長。ì zə̱ tǎu（伊故頭）＝彼が頭になる。gāng tǎu（工頭）＝職工長。③ 始め，さき，先頭。u̱ tǎu bhə̌ bhuè（有頭無尾）＝始めあって終りなし。giǎh zə̱ tǎu（行做頭）＝先頭に立って歩く。接尾 ① 根本，源。ciu tǎu（樹頭）＝木の根。diạnxuè tǎu（電火頭）＝ソケット；発電所。xōng tǎu（風頭）＝風上。② 最初に取れたもの。ioq tǎu（菜頭）＝一番煎じの茶。guèzì tǎu（菓子頭）＝はつなり。zìu tǎu（酒頭）＝一番酒。③ 屑，かけら。zāng'à tǎu（磚仔頭）＝煉瓦のかけら。xānzǔ tǎu（番薯頭）＝いもの掘り屑。dau tǎu（豆頭）＝豆腐のから。④ 端，角，わき。sīmguāh tǎu（心肝頭）＝心の端。biạq tǎu（壁頭）＝壁の角。mǎng tǎu（門頭）＝門のわき。⑤ 何か突出したものをもつもの。zioq-tǎu（石頭）＝石ころ。zìng tǎu（腫頭）＝指。guạn tǎu（罐頭）＝罐詰。rịt tǎu（日頭）＝太陽。gīng-tǎu（肩頭）＝肩。gùt tǎu（骨頭）＝骨。zìm tǎu（枕頭）＝枕。bò tǎu（斧頭）＝斧。⑥ 感覚的な抽象名詞をつくる。kuạh tǎu（看頭）＝見かけ。pāng-tǎu（芳頭）＝香り。diau tǎu（兆頭）＝徴候。xìng tǎu（興頭）＝興趣。dīh tǎu（甜頭）＝甘味。tāng tǎu（湯頭）＝スープの味つけ。dạh tǎu（担頭）＝荷の重さ。ghiạn tǎu（癲頭）＝かつえた状態。⑦ 場所を示す語についてその意味を明確にする。lo̱ tǎu（路頭）＝道。de̱ tǎu（地頭）＝土地。bīh tǎu（辺頭）＝わき。ghua̱ tǎu（外頭）＝外。dìng tǎu（頂頭）＝上。指 第一の，最初の。原則として範詞を従える。tǎu miǎ gịpgéq（頭名及格）＝一番で合格した。tǎu diōh ciā（頭瓶車）＝最初の一輌。tǎu xə̱ ě zìu（頭号的酒）＝一番よい酒。⟷ bhuè（尾）

tau 毒？ 動 薬で殺す。tau bhintǎng（毒蟲虫）＝薬を飲んで蛔虫を殺す。tau sì（毒死）＝毒殺する。

tǎu'à 頭仔 名 始めのうち，最初のところ。tǎu'à xìngxìng，bhuè'à lìng-lìng（頭仔興興，尾仔冷冷）＝始めのうちは凄く熱心だが，お終り頃になるとすっかり熱がさめてしまう，熱しやすくさめやすしということ ― 俚諺。ghuà tǎu'à bhə̌ kuạh（我頭仔無看）＝私は最初のところを見ていない。⟷ bhuè'à（尾仔）

tǎubhạk 頭目 名 頭目，酋長。

tǎubhuè 頭尾 副 始めと終りをひっくるめて。tǎubhuè dua̱ Rịtbùn zạp

dāng（頭尾滞日本十年）＝日本に住人であしかけ十年になる。tǎubhuì sạng（頭尾算）＝始めと終りをひっくるめて数える。

tǎucṵi 頭嘴 名 一世帯の人数。zit gē gho ě tǎucṵi（一家五个頭嘴）＝一家五人。

tạudiōng'ēdạu 遥中下單 名 日盛り，夏の昼前後。tạudiōng'edàu ēm-tāng cút ki citta'！（遥中下單唔通出去迫迫）＝日盛りに外へ出て遊んではいけない！

tǎudù'à 頭抵仔 名 先程。tǎudù'à ziàq ziạq（頭抵仔剛食）＝先程食べたところです。

tǎugạu 頭到 形 始めの，とりつきからという意味。tǎugau deri gīng dioq si（頭到才二間着是）＝とりつきから二軒目がそうだ。tǎugau gīng（頭到間）＝最初の一軒。

tǎugē 頭家 名 主人，旦那。lìn tǎugē ụ di le bhǎ？（您頭家有着咧無）＝旦那さまはいらっしゃいますか？xuègi déq xo tǎugē me（夥記在付頭家罵）＝店員が主人に叱られている。tǎugē niǒ（頭家娘）＝お上さん。

tǎukák 頭殼 名 頭，tǎu（頭）名 ⑦の二音節語。tǎukák tiạh（頭殼痛）＝頭が痛い。tǎukák cuè（頭殼壞）＝脳味噌。gọng tǎukák（撞頭殼）＝頭をぶつ。

tǎulo 頭路 名 職，ziạq ghǐnxǎng ě tǎulo（會銀行的頭路）＝銀行に奉職している。cue tǎulo（尋頭路）＝職を探す。

tǎumǎng 頭毛 名 頭髪（かみのけ）。luạq tǎumǎng（拹頭毛）＝頭髪をくしでなでつける。diạn tǎumǎng（電頭毛）＝パーマをかける。［tǎumǒ］

tǎunàu 頭腦 名 頭，頭腦。sīn tǎunàu（新頭腦）＝頭が新しい。tǎunàu xà（頭腦好）＝頭がよい。

tǎupō 頭毴 名 ふけ。bịn tǎupō（篦頭毴）＝櫛ぐしでふけを取る。

tǎusu 頭緒 名 端緒，手がかり。文言的な使い方。bhiōng bhǎ tǎusu（撲無頭緒）＝手がかりが掴めない。

tāuteq 偷提 動 盗む。tāu（偷）動 の二音節語。tāuteq lǎng ě zǐh（偷提人的錢）＝人のかねを盗む。

tạuzà 遥早 名 早朝。bhǐn'àzại tạuzà bhéq gạu（明仔再遥早覓到）＝明日早朝着く予定だ。

tǎuzāng 頭髮 名 髪。主に女性の頭髪のことをいう。sē tǎuzāng（梳頭髮）＝髪をゆう。

tāuziạqbo 偷食步 名 いんちき。主に勝負事の場合についていう。ing tāuziạqbo iǎh lǎng（用偷食步贏人）＝いんちきをやって人に勝つ。

tǎuzǐng 頭前 名 前，先頭。tǎuzǐng-mǎng（頭前門）＝前の門。zə tǎuzǐng giǎh（做頭前行）＝先頭に立って歩く。⟷ aubiạq（後壁）

tǎuzịt 頭一 指 最初の，才一の。tǎu（頭）指 の二音節語。原則として範囲を限える。tǎuzịt rịt（頭一日）＝初日。tǎuzịt ziōh（頭一章）＝第一章。

tē 胎 名 胎。lau tē（落胎）＝流産する。ze tē（坐胎）＝受胎する。量 子供を生んだ回数を数えるとき。deri tē si zābhò（第二胎是查某）＝二人目は女だった。sēh sāh tē（生三胎）＝三回お産をした。

tē 釵 名 二叉になっているかんざし。gīm-tē（金釵）＝金のかんざし。［tuē］

tē 推 動 ことにかこつけてことわる，逃口上をいう。tē bhǎ di le（推無着咧）＝居留守を使ってことわる。tē gòng ī bhǎ-

jǐng（推講伊無閑）＝忙しいも人だからといってことわる。

tē 撑？ 動 ① 棹さす。tē zǔn（撑船）＝船に棹さす。② もたれる。tē di ìlin（撑著椅裡）＝椅子にもたれる。lì ciàh ki tē le！（你且去撑咧）＝行って少し横になりなさい！

teq 退 動 ① 退く，退ける。teq ki bīh'à（退去辺仔）＝わきへ退く。teq catbīng（退賊兵）＝賊兵を退ける。② ひく，ひかせる，醒める，醒ます，あせる。度が軽くなること。zùi iàubhue teq（水猶未退）＝水がまだひかない。riat kàq teq（熱較退）＝熱が少しひいた。teq xǒng（退癢）＝炎症を散らす。ziaq gām'à teq ziu（食柑仔退酒）＝蜜柑を食べて酔いを醒ます。teq sik（退色）＝色があせる。riwun dèq teq（写運在退）＝運勢が衰えつつある。

teq 替 動 代る，代理になる。bhǎ lǎng tāng teq（無人通替）＝代るべき人がいない。介 ① ～の代りに。teq ī buě（替伊賠）＝彼の代りに弁償する。teq lāubhà bhè cai（替老母買菜）＝お母さんの代りにおつかいに行く。② ～のために。ghuà teq lì xuǎnlà（我替你煩惱）＝僕は君のために憂うる。teq daigē cùt laq（替大家出力）＝みんなのために尽力する。［tue］

tě 提 動 提起する，もちだす。tě an（提案）＝提案する。gueki ě daizi ǎm-tāng gàq tě ki！（過去的事忘唔通儂提起）＝また過去のことをもちだすな！

te 炸 名 くらげ。

tebo 退歩 動 退歩する。rù lǎi rù tebo（愈来愈退歩）＝段々と退歩する一方だ。

tèbhin 体面 名 体面，面目。u tè-bhin（有体面）＝面目を施す。bhǎ tèbhin（無体面）＝体面を失う。

tèliong 体諒 動 諒察する。ciàh lì tèliong！（請你体諒）＝何とぞ御諒察を願います！

tēsǐ 推辞 動 辞退する。lì ǎm gā ī tesǐ？！（你唔給伊推辞）＝君はどうして辞退しなかったのだ？！

tesǐ 退時 動 盛りを過ぎる，下り坂になる。gām'à tesǐ，ziu teq gām（柑仔退時，就退甘）＝蜜柑は盛りを過ぎると甘味がなくなってくる。ī dāh tesǐ la（伊但退時啦）＝彼は今や下り坂だ。

tètiáp 体貼 動 思いやりをかける，いたわる。bhexiàu tètiáp lǎng（喉嚨体貼人）＝人に対する思いやりがない。ǎng'à-bhò dioq sāh tètiáp（翁仔婆着相体貼）＝夫婦はいたわりあわなければいけない。

tewah 替換 動 交代する，取替える。tewah lǎng（替換人）＝人を交代する。tewah ě sāh（替換的衫）＝着替え。［tuewah］

tèxo 体号 名 あだ名。ī ě tèxo si laqkā'e（伊的体号是脹蹴的）＝彼のあだ名はナガスネヒコだ。動 あだ名をつける。tèxo ī è'à-Dǎn（体号伊矮仔陳）＝彼にチビ陳というあだ名をつけた。

teh 撑 動 棒の先などで突きあげる，落ちてこないように突支棒をする。teh bopǎng（撑布帆）＝テントをグッと突きあげる。teh xo ī bhe lǎk laqlǎi（撑付伊喉落落来）＝落ちてこないように突支棒をする。名 落ちてこないようにする突支棒。tāng'à-teh（窓仔撑）＝窓の突支棒。bang teh（放撑）＝突支棒を外す。［tih］

teq 提？ 動 取る，もつ。biàh lì teq zit de！（餅你提一塊）＝お菓子を一つ取り給え！teq bhingīn lǎi（提面巾来）＝タオルをもってくる。同義語ke（携）がある。

teqgīng 怪？ 肩 形 肩を上げてすぼめた

さま。

teqtǎu 提頭 [動] 先に立つ，首唱する。bhǎ lǎng bhéq *teqtǎu*（無人覓提頭）＝誰も首唱者にならない。

tì 展？ [動] 扇子や傘などとじているものをひらく，ひろげる。*tì* kuēsih（展開扇）＝扇子をひろげる。bhakzīu *tì* bhe kūi（目瞈展喉開）＝眼をひらくことができない。

tì 剃 [動] 剃る。*tì* cuicīu（剃嘴鬚）＝ひげを剃る。

tǐ 啼 [動] ① 鶏が鳴く。tīh gāng，gē déq *tǐ*（天光，鷄在啼）＝夜があけて鶏が鳴いている。② メンメン泣く。diah ànnē *tǐ*（定按哖啼）＝いつもこの調子でメンメン泣いている。

titǎu 剃頭 [動] 散髪する。pàih *titǎu*（歹剃頭）＝散髪しにくい，煮ても焼いても食えぬということ――俚諺。*titǎu* diam（剃頭店）＝理髪屋。

titǎudā 剃頭刀 [名] かみそり。

tiāh 庁 [名] ① 正庁。中国式の間取りで最も重要な部屋。入って正面がそれで仏壇がしつらえてある。diam *tiāh*lin ciah lǎngkéq（站庁裡請人客）＝正庁でお客さんを接待する。duatiāh（大庁）ともいう。② 庁，行政機構の一つ。zǎizing*tiāh*（財政庁）＝財政庁。*tiāh*diòh（庁長）＝庁長。③ 官庁。古い使い方。tē *tiāh*（退庁）＝退庁する。guam *tiāh*（縣庁）＝縣庁。[接尾] 広間。lǎngkéq *tiāh*（人客庁）＝客間，ziaqbang *tiāh*（食飯庁）＝食堂，lǎudìng *tiāh*（樓頂庁）＝二階の広間。

tiāh 聽 [動] ① 聞く。gòng xē lǎng *tiāh*（講付人聽）＝人にいって聞かせる。② いうことを聞く。káq páq，dā ām *tiāh*（較拍，都唔聽）＝幾らたたいてもいうことを聞かない。

tiah 痛 [動] ① 痛い。bakdò déq *tiah*（腹肚在痛）＝お腹が痛い。② 可愛いがる。laubhà *tiah* giàh（老母痛子）＝母親が子供を可愛いがる。*tiah* gàq ripgù（痛反入骨）＝眼に入れても痛くない位に可愛いがる。

tiāhgih 聽見 [動] 聞える。cauxih-lǎng bhǎ *tiāhgih*（臭耳唵無聽見）＝つんぼで聞えない。

tiāhgihgòng 聽見講 [副] 聞くところによれば，～だそうだ。*tiāhgihgòng* ē siōziam（聽見講会相戰）＝聞くところによれば戦争になるそうだ。*tiāhgihgòng* si ?（聽見講是伊）＝彼だそうだ。

tiàm 疹？ [形] ひどい，疲労消耗が甚だしいこと。xē lǎng páq zīn *tiàm*（付人拍眞疹）＝人にひどく殴られた。ghuà dāh *tiàm* la（我但疹啦）＝僕はもう疲れ果てた。→ ziaqlat（食力）

tiam 沈 [動] ① 沈める。*tiam* laq xài（沈落海）＝海に沈める。② 元手などをつぎこむ。zāibué gau daixak，ām zāi *tiam* ruā zē laqki la（栽培到大学，唔知沈若多落去啦）＝大学まで出してやるのに，どれだけつぎこんだかわからない。

tiāmzāng 添粧 [動] 女性に結婚祝いのプレゼントをする。ghuà zit dui xihgāu gā lì *tiāmzāng*（我此対耳鈎給你添粧）＝この耳輪をあなたの結婚祝いに上げましょう。

tiān 天 [藍] 白。麻雀上の特殊な用語。kūi ri zap *tiān* ē ciuxing（開二十天的手形）＝二十日後支払の小切手を出す。

tiān 顚？ [動] 遊興する。gie ghēduah déq *tiān*（叫妓姐在顚）＝妓者を揚げて遊んでいる。

tiānbǒng 天房 [名] ① 天井，天井板。ding *tiānbǒng*（釘天房）＝天井を張る。同義語にtiānxuābàn（天花板）がある。② 屋根裏。多くものおきに使う。béq

ziọhkị tiānbǒng（爬上去天房）＝屋根裏へ上る。

tiānliǒng 天良 [名] 良心。iàu ụ̄ tiānliǒng le（猶有天良咧）＝まだ良心がある方だ。

tiāntiān'à 偏偏仔 [副] あくまでも，何といおうが。ī tiāntiān'à bhéq（伊偏偏仔要）＝やつはあくまでも要求する。ghuà mà tiāntiān'à ạm（我嗎偏偏唔）＝だけど僕は何といおうがいやだ。

tiāntạq 顛倒？ [動] もうろくする，頭へ来る。lì déq tiāntạq，bhǎ，nà ẹ̄ gòng xịt xạ̄ ue?!（你在顛倒，無，那会講彼号話）＝お前もうろくしたな，でなければ，どうしてそんなことをいうのだ?!

tiānxuābàn 天花板 ⟶ tiānbǒng（天房）

tiānzǎi 天才 [名] 天才。ī sị̄ īmghạk ẹ̌ tiānzǎi（伊是音楽的天才）＝彼は音楽の天才だ。

tiáp 帖 [名] ① 名刺，古い使い方。② 招待状。bạng tiáp ciàh lǎngkéq（放帖請人客）＝招待状を出してお客を招待する。[範] 服，主に漢方薬を数えるとき。zịt tiáp iọq'à ziạq lạqkị diọq xà（此帖藥仔食落去着好）＝この一服ですぐなおります。

tiáp 貼 [動] 代償として支払う，補償する。tiáp xuèsịt（貼伙食）＝賄料を払う。bhéq gịọ ghuà buāh，bhéq tiáp ghuà ruạ̄ zẹ̄？（莫叫我搬，莫貼我若多）＝僕に引越せというが，幾ら補償するかね？

tiạp 疊 [動] 積み重ねる。tiạp zāng'à（疊磚仔）＝煉瓦を積む。ōbeq tiạp，ẹ̄ dà lạqkị（鳥白疊，会倒落去）＝ムチャクチャに積み重ねると倒れてしまう。[範] 疊。日本語の直訳。lạk tiạp gàp sị tiạp buạh（六疊及四疊半）＝六疊と四疊半。

tiáq 拆 [動] ① めくりはがす。gōjọq gạ̄ tiáq kìlǎi！（膏藥給拆起来）＝膏藥をはいでしまえ！② 布や紙などをひきさく，破る。tiáq puạ céq（拆破冊）＝本をひきさく。③ 組立ててあるものをこわす。tiáq cụ（拆厝）＝家をこわす。tiáq lǐbā（拆籬笆）＝竹垣をこわす。④ 切符などを買う。切符の縁りからひきさくという意味。tiáq ciāduāh（拆車車）＝汽車の切符を買う。tiáq xà ụ̄i（拆好位）＝よい座席の切符を買う。⑤ 処方箋によって藥を買う。tiáq zịt tiáp iọq（拆一帖藥）＝藥を一服買う。⑥ 解説する，分析する。tiáq xọ̄ī tīāh（拆付伊聽）＝説明して聞かせる。tiáq rịsọ（拆字数）＝字を分析して判断する。⑦ 分離する。nạng ẹ̌ lǎng tiáq bhẹ̄ kūi（両个人拆絵開）＝二人は別れられない。tiáq gò（拆股）＝共同で経営していたものを解散する。

tiátdè 徹底 [動] 徹底する。gòng gạq tiátdè（講及徹底）＝徹底するまで話す。sīnsīngwạq-ụndọng iàubhuẹ̄ tiátdè（新生活運動猶未徹底）＝新生活運動はまだ徹底しない。

tiạu 跳 [動] ① 跳ぶ，はねる。tiạu kìkị ciọh'àding（跳起去牆仔頂）＝垣根の上に跳びあがる。② 踊る，舞う，ダンスをする。làm déq tiạu（攪在跳）＝抱いて踊っている。③ 中間にあるものをとび越える。tiạu iạq（跳葉）＝枚数をとばす。tiạu sāh gīng（跳三間）＝三軒おき。tiạu gịp sīng（跳級升）＝二階級特進する。

tiạu 柱？ [名] 柱。多くは tiạu'à（柱仔）という。cạ̄i tiạu（在柱）＝柱を立てる。cụtiạu（厝柱）＝家の柱。[範] gī（枝）

tiạu'à 痣仔 [名] にきび。zịk tiạu'à（痧痣仔）＝にきびを押しつぶす。

tiạubhù 跳舞 [動] 踊る，舞う，ダンスをする。tiạu（跳）②の二音節語。kuạh

lǎng déq *tiaubhù*（看人在跳舞）— 人が踊っているのを見ている。

tiāulang 挑眩？ 形 ゆったりとした，すがすがしい。cing gáq zīn *tiāulang*（穿反眞挑眩）— スタイルがあかぬけている。xiaq kā *tiāulang*（頭脚挑眩）— 生際がすがすがしい。

tīh 天 名 ① 信仰の対象としての天，*tīh* a，lì dioq laq zitdiàm'à xo le o！（天啊，你着落一点仔雨咧嗎）— 天よ，雨を少しでも降らして下さい！ *tīh* gōngzò（天公祖）— お天道さま。② 空，天，天気。ghiaq táu kuah *tīh*（擡頭看天）— 空をあり仰ぐ。*tīh* bhéq ām（天覓暗）— 日が暮れようとする。ōm ziǎh *tīh*（唔成天）— 変挺な天気だ。

tīh 添 動 ① 足す，補う。*tīh* nang liap（添両粒）— 二個足す。② つぐ，盛る。*tīh* ǐu（添油）— 油をつぐ。ziaq liàu gáq *tīh*（食了復添）— 食べておかわりをする。

tih 換 動 ぬう。*tih* sāh（換衫）— 着物をぬう。

tīhkā'e 天脚下 名 天下。ziam *tīhkā'e*（佔天脚下）— 天下を取る。tīh'e（天下）ともいう。

tīhki 天気 名 天気，気候。*tīhki* xà（天気好）— 天気がよい。*tīhki* bùteun（天気不順）— 天候不順。

tīhtāng 天窓 名 天窓，あかり窓。

tim 頓？ 動 頭をペコッと下げる。táukák itdit *tim*（頭殼一直頓）— 盛にペコペコする。［dim］

tǐn 斟 動 酒などをつぐ。*tǐn* gáq dih（斟及滿）— なみなみとつぐ。*tǐn* zìu（斟酒）— 酌をする。

tin 伺 動 ① 相手になる，片棒を担ぐ。ī pàihlǎng，lì ōmtāng *tin* ī！（伊歹人，你唔通伺伊）— あれは悪者だから，相手になったら駄目よ！ ② つれそう。gōbiàu siō *tin*（姑表相伺）— いとこ同士が結婚する。ī lǎi *tin* ī gài xàse（伊来伺伊蓋好勢）— 彼女が彼につれそうのが一番いい。

ting 聽 情 随意に～できる，勝手に～して差し支えない。lèbairit *ting* cútmǎng（礼拜日聽出門）— 日曜日は外出することができる。*ting* tà *ting* xíng（聽討聽遷）— いって下さればいつでもお返し致します。

tǐng 停 動 一時的にとめる，とまる，休む。*tǐng* déq dàn ī（停在等伊）— 立ちとまって彼女を待つ。*tǐng* gāng（停工）— 仕事を休む。*tǐng* gho dāng，ziáq gáq lǎi（停五冬，即復来）— 五年振りに来た。範 回，間歇的に起る動作を数えるとき。xo laq zit *tǐng*（両落一停）— 雨が一しきり降った。me gùi'a *tǐng*（幾幾若停）— 何回となく叱った。

tǐngkun 停睏 動 休む，中断すること。自動詞的な使い方。giǎh bhǎ *tǐngkun*（行無停睏）— 休みなく歩き続けた。

tìngsing 逞性 名 わがままな性質。*tìngsing* ě lǎng gàp lǎng pàih zaxuè（逞性的人及人歹做夥）— わがままな性質の人は人といっしょにやって行きにくい。

tìngsing 逞盛 動 あまやかす。sing（盛）の二音節語。

tingxà 聽好 情 随意に～できる，勝手に～して差し支えない。ting（聽）の二音節語。cincài lǎng dā *tingxà* bhè（清彩人都聽好買）— 誰でも勝手に買うことができる。

tiō 挑 動 ① 尖ったものでかきたてる。*tiō* dīngxuè（挑灯火）— 灯心をかきたてる。② 浮かしぬいをする。*tiō* xuē（挑花）— 花の浮かしぬいをする。③ 筆をはねる。運筆の方法の一つ。*tiō* ciu（挑手）— 手偏に書く。*tiō* tà（挑土）— 土偏に

書く。名 うで木. cut̍ tio̍ (出挑)＝うで木が出ている. dīng tio̍ (灯挑)＝提灯をぶらさげるうで木のような柄。範 はね. 筆をはねあげて書く部分のこと. zit̍ tio̍ (一挑)＝一はね.

tio̤ 糶 動 穀物を売りに出す. tio̤ bhì (糶米)＝米を売りに出す。⟷ diạq (糴)

tiǒ 投? 動 はずむ, はねかえる. zit̍ liạp giu̍ ziǎh ghǎu tiǒ (此粒球皮高投)＝このまりはよくはずむ.

tiok̍ 嗃? 動 蛙のように足を蹴る. ghìn'à kun̍ diọq ìtdit̍ tiok̍ kìki (囝仔睏着一直嗃起去)＝赤ちゃんは寝ると段々上の方にずりあがっていく.

tio̤ng 暢 動 面白がる, 嬉しがる. pàq tio̤ng (拍暢)＝ぶって面白がる. tio̤ng gàq lạnxut̍ pàqgālạuq (暢反生煩拍加落)＝きんたまが落ちる程に嬉しがる. 快喜雀躍すること.

tio̤ngsia̤ 暢舍 名 のんきもの, 気楽もの.

tiq 鉄 名 鉄. sīmguāh kàq ngẹ̄ tiq (心肝較硬鉄)＝心が鉄より堅い, 血も涙もないということ. tiqbàn (鉄板)＝鉄板. tiqpiàh (鉄片)＝薄い鉄板. tiqgụ̄i (鉄櫃)＝大きい金庫.

tiq̤ 諤? 動 舌がもつれる, どもる. gòng diọq ụ̄e ìtdit̍ tiq̤ (講着話一直諤)＝話をする段になると盛にどもる. tiq̤ bhẹ̄ cut̍lǎi (諤喉出来)＝舌がもつれてうまく表現できない.

tiqdīng 鉄釘 名 釘. dīng (釘)の二音節語. tiqdīng'àtǔi (鉄釘仔槌)＝かなづち.

tiqgī 鉄枝 名 ① 鉄棒. ② レール.

tiqgiǒ 鉄橋 名 鉄橋. gụẹ̄ tiqgiǒ (過鉄橋)＝鉄橋を渡る.

tiqlọ̄ 鉄路 名 鉄道.

tīu 抽 動 ① 引く, 引抜く. tīu ciạ̄m (抽籤)＝くじを引く. tīu giạm kìlǎi (抽劍起来)＝剣を引抜く. ② ポンプやサイホンで吸いあげる. tīu ǐu (抽油)＝油を吸いあげる. tīu xuèq (抽血)＝血を取る. 輸血するときなど. ③ 手数料としてとる, はねる. zit̍ bàih tīu ri̍ zạp kō (一擺抽二十箍)＝一回につき手数料として二十円取る. tīu gājit̍ (抽加一)＝一割はねる. ④ 線状のものをつくる. tīu dǎngsuạh (抽銅線)＝銅線をつくる. tīu mị̄suạh (抽麵線)＝素麺をつくる. ⑤ 筋などが痙攣する. ụ̄ xōng ziàq ẹ̄ tīu (有瘋即会抽)＝リウマチスだから痙攣を起すのだ. ⑥ ひょろひょろとのびる. ziàqgù ìtdit̍ tīu kìlǎi (此久一直抽起来)＝この頃はまたひょろ長くなる一方だ.

tìu'à 丑仔 名 三枚目, 道化役者. xit̍ ẹ̌ tìu'à ghǎu zọ (彼个丑仔真做)＝あの三枚目はうまい.

tīutǎu 抽頭 動 ピンはねをする. xọ̄ ì tīutǎu (付伊抽頭)＝彼にピンはねされる.

tò 土 形 何見ずな, 粗野な. lǎng ziǎh tò, sǔi cut̍ ciu (人成土, 趙出手)＝何見ずですぐ腕力を振う. tò lǎng (土人)＝粗野な人.

tò 吐 動 舌などを出す. ziq tò cut̍lǎi (舌吐出来)＝舌を出せ! tò dọ̄zǎi (吐肚紮)＝へそが出ている.

tọ 吐 動 ドーッと吐く. ziạq'e lòng tọ cut̍lǎi (食的掩吐出来)＝食べたものを全部吐きだした. tọ xuèq (吐血)＝血を吐く. ⟶ àu (呕)

tǒ 土? 名 土. tụ̄n tǒ (塡土)＝土を埋め立てる. tǒ'āng'à (土庇仔)＝土人形.

tọ 兎 名 兎. 多くは tọ'à (兎仔) という. bẹq tọ (白兎)＝白兎.

tǒbhìsuā 土米砂 名 ほこり。bhạk-ziū īng diǫq *tǒbhìsuā*（目瞬揚着土米砂）＝眼にほこりが入った。同義語に tǒ-xùn（土粉），tǒsuāxùn（土砂粉）がある。

tǒdạu 土豆 名 落花生，南京豆。

tòdẹ 土地 名 土地。dẹ（地）の二音節語。xìt dẹ *tòdẹ* ghuà'ě（彼塊土地我的）＝その土地は私のです。［tòdue］

tògōng 土公 名 死人の世話をする人。

tǒkā 土𨻰 名 地面，土間。kạng diạm *tǒkā*，ẹ giāhlǎng（控站土𨻰，会驚人）＝地面においておくとよごれる。

tòkụi 吐気 動 溜息をつく。ghìn'àlǎng ạmtāng *tòkụi*！（囝仔人唔通吐気）＝子供は溜息をつくものではない。

tǒmuě 土糜 名 泥。ciọk *tǒmuě*（搦土糜）＝泥をいじくる。同義語に lọkǒ'àmuě（路𨻰仔糜）がある。［tǒbhě］

tòsàn 土産 名 その土地の産物。gīnziō si Dǎiwǎn ě *tòsàn*（芹蕉是台湾的土産）＝バナナは台湾の特産物です。

tòsiọh 土想 名 いい加減な考え，虫のいい考え。zē si ghuà ě *tòsiọh*（这是我的土想）＝これは私だけの虫のいい考えですが。［tòsiuh］

tǒtuạh 土炭 名 石炭。xiǎh *tǒtuạh*（焚土炭）＝石炭をたく。*tǒtuạh* kọng（土炭坑）＝炭坑。

tòwẹ 土話 名 土語，俗語。

tòxùi 土匪 名 土匪。xiā ẹ cùt *tòxùi*（彼会出土匪）＝あそこは土匪が出る。

tǒzùi 土水 名 左官の仕事。ạq zạ *tòzùi*（学做土水）＝左官屋の弟子になる。*tǒzùi* sāi（土水師）＝左官屋。

tǒk 托 動 ① ほじる。*tǒk* cụikì（托嘴齒）＝歯をほじる。sàtbịn *tǒk* xọ cīngkị！（虱蔑托付清気）＝虱ぐしをほじってきれいにしなさい！ ② 吐きだす，口の中のものを舌で押しだす。*tǒk* nītǎu（托乳頭）＝乳首を押しだす。*tǒk* cùtlǎi，ạm ziạq（托出来，唔食）＝赤ちゃんなどが口の中のものを吐きだして食べない。

tōng 通 動 ① つまっているものを通す。*tōng* dǎng（通腸）＝浣腸する。*tōng* xūncuē（通爐吹）＝きせるを掃除する。 ② 電話などが通ずる。diạnwẹ bhẹ *tōng*（電話唔通）＝電話が通じない。xìt zạm *tōng* la（彼站通啦）＝あの区間はもう通じた。形 ① 合理的な。sẹgān rù lǎi rù *tōng*（世間愈来愈通）＝世の中は段々合理的になってきた。ịng kàq *tōng* ě xōngxuàt（用較通的方法）＝もっと合理的な方法を使う。 ② うまい考えの，面白い思いつきの。lì gòng zìt gụ ue zīn *tōng*（你講此句話眞通）＝君は実にうまいことをいった。接頭 ～中，全～。場所を示す語に冠して～を通じて，～全体という意味をあらわす。*tōng*sẹgại ě lǎng（通世界的人）＝世界中の人。*tōng*zēng sì liàuliàu（通庄死了了）＝全村死に絶えた。*tōng*sịgue（通四界）＝どこもみな。量 通，回。電話や電報を数えるとき。日本語の直訳。kạ zịt *tōng* diạnwẹ（扣一通電話）＝電話を一回かける。

tòng 啄? 動 ついばむ。ziàu *tòng* guèzì（鳥啄果子）＝鳥が果実をついばむ。

tòng 統? 動 突きでる，突きだす。nízìh *tòng* cùtlǎi（簷前統出来）＝軒が突きでている。laigǔn *tòng* zịt de'à（内褲統一塊仔）＝スリップが少しはみでている。数 余．十・百・千……の数の単位の後につけて使う。sāh zạp *tòng* lǎng（三十統人）＝三十余人。nạng cīng *tòng* kō（両千統箍）＝二千余円。

tọng 重? 動 同じ厚さのものを積み重ねる。ghīngàk'à gạ *tọng* kìlǎi！（銀角仔給重起来）＝銀貨を積み重ねなさい！ *tọng*

céq（重冊）＝本を積み重ねる．【動】重．zit tǫng ghǐnpię（一重銀票）＝一重の紙幣。nāng tǫng zāng'à（二重磚仔）＝二重の煉瓦．

tōngdī 通知 【動】通知する。nā zāijàh, ziàq gā lì tōngdī（若知影，就給你通知）＝わかったら通知します．

tōngjịk 通訳 【動】通訳する．日本語の直訳．lì gā ghuà tōngjịk zit'e！（你給我通訳一下）＝君ちょっと通訳してくれ！【名】通訳．ciàh ī zę tōngjịk（倩伊做通訳）＝彼を通訳にやとう．

tōng'òng 通往 【動】①行きさする．pàih gàmzǐng，suàq bhǎ déq tōng'òng（歹感情，就無在通往）＝感情を損ねたので行きさしなくなった．同義語に lǎi'òng（来往）がある．②内通する。ī gàp ī tōng'òng，dāizị ziàq ē pụakāng（伊及伊通往，事志即会破孔）＝彼が先方に内通したからことが発覚したのだ．

tōngtōng 通通 【副】①みな，すべて．ū dịoq tōngtōng ū，bhǎ dịoq tōngtōng bhǎ（有着通通有，無着通通無）＝あればみなで分けるが，なければみなもらえない。tōngtōng bhē ing dìt（通通袷用得）＝すべて使いものにならない。②全体の中で．tōngtōng dịoq sī ī siāng pàih（通通着是伊上歹）＝中でも彼が一番悪い。

tà 討 【動】①請求する，もらう，催促する．kìtziàq dęq tà zǐh（乞食在討銭）＝乞食が恵みをそうている．tà siàu（討販）＝かけを催促する．②探し求める．tà tǎulo（討頭路）＝職を探し求める．bhéq lǎi tà sì（免来討死）＝死ぬために来たようなものだ．③姦通する．女についていう．lǐgō tà xuěsiọh（尼姑討知尚）＝尼さんが坊さんと姦通する．tà dịoq īn siòzìk（討着伊小叔）＝旦那さんの弟さんと姦通した．

tę 套 【動】①かぶせる，はめる．tę bhīndìng（套面頂）＝上側にかぶせる．tę kīng（套匡）＝わくをはめる．②下にしく，下にさる．tę lì（套裏）＝裏をつける．tę diạm ekā sià（套站下脚寫）＝裏にしいて書く。習字のときなど．③しめしあわせる．sīng tę biān（先套便）＝予めしめしあわせておく．tę bhéq ziạq lǎng（套免食人）＝しめしあわせて人を食いものにしようとする．④下稽古する，練習する．tę kìk（套曲）＝歌の下稽古をする．【名】①カバー．ě tę（鞋套）＝靴のカバー．②裏張り．bhā'à tę（帽仔套）＝帽子の裏張り．gǔntę（裙套）＝ペチコートのようなもの．

tǎ 桃 【名】桃．多くは tǎ'à（桃仔）という．

tędọng 妥当 【形】手堅い，確実な．ànnē kàq tędọng（按咗較妥当）＝この方が確実だ．

tàgạk 討?擱 【動】棄てる．gū ě gā ī tàgạk kì！（旧鞋給伊討擱去）＝古鞋は棄ててしまいなさい！dàn tàgạk（擲討擱）＝投げ棄てる．

tàlun 討論 【動】討論する．dāigē lǎi tàlun！（大家来討論）＝みんなで討論しよう！

tàmiạ 討命 【動】たたる，怒遭などが生命を求める。xā sì niāu，ē tàmiạ ǒ（害死猫，会討命哦）＝猫を殺すとたたるぞ。

tǎtàq 土魠 【名】さわら．tǎtàq xì（土魠魚）ともいう．［tǒtàq］

tàxài 討海 【動】漁猟をする．zē zǔn tàxài（坐船討海）＝船に乗って漁猟に出る．tàxài lǎng（討海人）＝漁夫．tàxài zǔn（討海船）＝漁船．tàxì（討魚）ともいう．

tàzę 討債 【形】勿体ないことをする，せいたくな．ēmtāng xiàq tàzę！（唔通彼討債）＝そんな勿体ないことをしてはいけない！

tāng 湯 [名] ① つゆ，吸物，スープ。bhǎ *tāng*，pue̍ bhe̍ le̍q bāng（無湯，配喉落飯）＝つゆがないと飯がまずい。② 汁，液。liap'à-*tāng*（粒仔湯）＝できものの汁。

tǫ̍ng 兌？ [動] 然るべき値段で人に譲る。zi̍t bá̍q kō *tǫ̍ng* lì dio̍q xà（一百箍兌你着好）＝百円でいいから譲ってあげる。lì na̍ bhǎ kiǫ̍mji̍ng，ghuà ga̍ lì *tǫ̍ng*！（你若無欠用，我給你兌）＝若し御入用でなければ，私に譲って下さい！

tǫ̍ng 褪？ [動] ① 脱ぐ。*tǫ̍ng* sāh（褪衫）＝着物を脱ぐ。ě *tǫ̍ng* bhe̍ kìlǎi（鞋褪喉起来）＝靴が脱げない。② 脱けかわる。zuǎ *tǫ̍ng* ká̍k（蛇褪殼）＝蛇の皮が脱けかわる。

tǫ̍ng 燙 [動] ① 熱湯を通す。uàhdi *tǫ̍ng* zi̍t'e ká̍q ānsīm（碗箸燙一下較安心）＝食器は一度熱湯を通した方が安心だ。*tǫ̍ng* mi̍（燙麵）＝うどんをゆがく。② 熱湯で火傷する。xo̍ gùnzùi *tǫ̍ng* dio̍q（付滾水燙着）＝熱湯で火傷した。

tǎng 糖 [名] 砂糖。cām *tǎng*（参糖）＝砂糖を入れる。be̍q*tǎng*（白糖）＝白砂糖。gák*tǎng*（角糖）＝角砂糖。ō*tǎng*（烏糖）＝黒砂糖。[接尾] 砂糖漬。果物の名につけてそれを砂糖で加工したものという意味をあらわす。iu'à *tǎng*（柚仔糖）＝ザボンの砂糖漬。bho̍kguē *tǎng*（木瓜糖）＝パパイヤの砂糖漬。

tǫ̍ng 磺？ [名] せともののなどの上薬，ほうろう。lǎm *tǫ̍ng*（滇磺）＝上薬をかける。[動] 上薬などをかける。u̍ gue̍ *tǫ̍ng*（有過磺）＝上薬がかけてある。

tǫ̍ng 燙 [動] 汁気のあるものを煮かえす。lìng ki̍ gá̍qza̍i *tǫ̍ng*（冷去復再燙）＝さめたからもう一度煮かえす。

tǎng'à 糖仔 [名] 飴玉，ドロップス。ghìn'à a̍i zia̍q *tǎng'à*（囝仔愛食糖仔）＝子供は飴玉が好きだ。

tǫ̍ngbáktéq 褪腹褐 [動] はだかになる。*tǫ̍ngbáktéq* ē ki̍ xo̍ guǎhdioq（褪腹褐会去付寒着）＝はだかになっていると風邪をひくよ。

tǫ̍ngciáqkā 褪赤脚 [動] はだしになる。*tǫ̍ngciáqkā* dèq giǎh（褪赤脚在行）＝はだしになって歩いている。

tǎnggǎm 糖含 [名] 大きい飴玉。gǎm *tǎnggǎm*（含糖含）＝飴玉をしゃぶる。同義語に gīmgǎm（金含）がある。

tāngsí 湯匙 [名] さじ，スプーン。i̍ng *tāngsí* ká̍t（用湯匙夏）＝さじですくう。

tǎngsāng 糖霜 [名] 氷砂糖。同義語に bīng-tǎng（氷糖）がある。

tǎngzīng 糖精 [名] サッカリン。tǎng-dān（糖丹）ともいう。

tuā 拖 [動] ① ひきずる，ひく。*tuā* bha̍k-gia̍q（拖木屐）＝下駄をひきずる。*tuā* cia̍ (車)（拖車）＝車をひく。② 長びく，長びかせる。ká̍q *tuā*，a̍q ǫ̍m zio̍h zi̍t lèba̍i（較拖，亦唔上一礼拜）＝幾ら長びいたとしても一週間を出ない。[類] 列車など長く続いたものを数えるとき。xuǫ̍cia̍ zi̍t *tuā* gùi zia̍q？（貨車一拖幾隻）＝貨車は一列車何台か？

tua̍ 泼 [動] ゆすぐ。i̍ng cīng-ki̍ zùi *tua̍*（用清気水泼）＝きれいな水でゆすぐ。

tua̍ 導 [動] 見習いをする，人のやるのを見ておぼえる。*tua̍* sīngli̍（導生理）＝商売の見習いをする。*tua̍* gá̍q ǫ̍xiàu sīu-li̍ sizīng（導及会曉修理時鐘）＝人のやるのを見習って時計の修繕ができる程になった。xo̍ ī *tua̍* pàih ki̍（付伊導歹去）＝悪いことを彼におぼえさせられた。

tuāh 瀨 [名] 瀬，流の急なところ。zio̍h *tuāh*（上瀨）＝瀬を上る。xài*tuāh*（海瀨）＝なだ。

tuāh 攤 [動] 分割払いする。*tuāh xǐng*（攤還）＝分割払いで返す。*ǔnwǔn'à tuāh*（緩緩仔攤）＝何回にも分けて払う。[量] 回，度。分割払いの回数などを数えるとき。*xūn zạ gùi'ạ tuāh*（分做幾若攤）＝何回にも分ける。*buạq nạng tuāh*（跋兩攤）＝二度ばくちを打った。

tuàh 剷? [動] ① 鍬で土などを削る。*tuàh xọ bǎh*（剷付平）＝鍬で土地をならす。*tuàh càu*（剷草）＝鍬で草を削り取る。② 繊維をほぐす。*tuàh xūn*（剷燻）＝刻煙草をほぐす。*tuàh bhàqxù*（剷肉脯）＝豚でんぶをほぐす。

tuạh 炭 [名] 炭。*dịng tuạh*（定炭）＝堅炭。

tuạh 淡 [動] 繁殖する，次第にひろがる。*siàn ìtdịt tuạh*（癬一直淡）＝たむしがどんどんひろがる。*gīnzīō ghǎu tuạh*（芹蕉高淡）＝バナナはよく繁殖する。

tuǎn 伝 [動] 伝わる，伝える。*īn àngōng tuǎn lạqlǎi*（偲俺公伝落来）＝彼の祖父の代から伝わったものだ。*tuǎn gạu*（伝教）＝伝道をする。

tuǎn 団 [名] 団。*zōzìt zịt ě tuǎn*（組織一个団）＝団を組織する。*dạibiàu-tuǎn*（代表団）＝代表団。

tuǎnduāh 伝単 [名] 通知書。*xuàt tuǎnduāh*（発伝単）＝通知書を出す。

tuǎngiát 団結 [動] 団結する。*dạigē dịoq tuǎngiát*（大家着団結）＝みんな団結しなければいけない。

tuạnliạn 鍛錬 [動] 鍛錬する。*tuạn-liạn sīntè*（鍛錬身体）＝体を鍛錬する。

tuǎnsuát 伝説 [名] 伝説。

tuáq 汰 [動] とぐ，もみ洗いする。*tuáq bhì*（汰米）＝米をとぐ。*tuáq sāh*（汰衫）＝着物をもみ洗いする。

tuáq 拖? [動] ① あけたてする。*tuáq ṛip-kị*（拖入去）＝しめる。*mǎng tuáq bhẹ kūi*（門拖檢開）＝引戸がなかなかあかない。② 難関をもちこたえる。*bẹh gáq ziáq dạng, giāh ěxāng tuáq bhẹ gụẹ*（病及比重，驚下晨拖檢過）＝病気がこんなに重くては，今夜はもちこせまい。*siòkuà sīnglì ạq dịoq bhòng tuáq*（少許生理亦着囤拖）＝ささやかな商売だがともかくもちこたえなければいけない。

tuáq'à 拖仔 [名] 引出し。*kūi tuáq'à*（眼拖仔）＝引出しをあける。*zịt ě tuáq-'à zīn pàih tuáq*（此个拖仔眞歹拖）＝この引出しはどうも具合が悪い。*tuáq'à-kiān*（拖仔牽）＝引出しの引手。

tuát 脱 [動] 脱する，逃ホる。文語的な使い方。*xọ ī tuát zàu*（付伊脱走）＝やっと逃げられた。*tuát bhẹ lị*（脱檢離）＝逃げのびることができない。

tūi 推 [動] ① 薬を使ってマッサージをする。*cìu tūi ịoqsè*（手推薬洗）＝薬を使って手のマッサージをする。くじいたときなど。② 殴る，打つ。卑語。*dạigē xuáq tūi lạqkị*（大家喝推落去）＝みなが殴ってしまえと叫んだ。

tūi 梯 [名] 階段，梯子。*sáq'à tūi*（索仔梯）＝縄梯子。*ghiǎ tūi lǎi*（夯梯来）＝梯子をもってくる。[類] *dìōh*（張）

tùi 腿 [名] 禽獣の腿。*gē tùi*（鶏腿）＝鶏の腿。*tùi káq ụ bháq*（腿較有肉）＝腿の方が肉がある。

tụi 替 [動] ① 取替える。*bhài tụi xà*（偲替好）＝悪いものをよいものと取替える。*tāu tụi*（偷替）＝ひそかにすりかえる。② 生えかわる。*tụi kì*（替齒）＝歯が生えかわる。*tụi mǎng*（替毛）＝初毛が生えかわる。

tǔi 尖 [動] ちびる。*bìtbhuè tǔi kị*（筆尾尖去）＝筆の先がちびる。[形] 鈍感な，足りない。*lì ziǎh tǔi*（你成尖）＝お前

は全く鈍感なやつだ。

tǔi 槌 名 ① 槌。ing tǔi xàm（用槌撼）＝槌で打つ。② 杵。③ 円筒形の棒。

tụi 墜 動 ぶらさげる，垂れさがる。bạk zit dẹ zioq tǎu gạ̄ ī tụi lạqkị（縛一塊石頭給伊墜落去）＝石を縛ってぶらさげる。itdịt tụi lạqlǎi（一直墜落来）＝段々垂れさがってくる。

tūn 吞 動 ① 呑みこむ。tūn nua̱（吞涎）＝唾を呑みこむ。② 併呑する。giǒng tūn rịok（強吞弱）＝強国が弱国を併呑する。③ 引込線へ汽車などがよける。tūn ripkị xọ̄ bạt diōh gụẹ（吞入去付別張過）＝引込線へよけて他の車を通らせる。tūn-lọ（吞路）＝引込線。

tùn 踐？ 動 踏み荒す。càu'à xọ̄ gàu tùn pàih（草仔付狗踐歹）＝芝が犬に荒されて駄目になってしまった。

tǔn 黜 名 すす。cìng tǔn（先黜）＝すすを払う。diàh tǔn（鼎黜）＝鍋墨。

tụn 填？ 動 ① 埋め立てる，填塞する。tụn dǒ（填土）＝土を埋め立てる。tụn gāu'à（填溝仔）＝溝を埋める。② 元手などをつぎこむ。tụn ziǎh zẹ̄ zǐh（填成多錢）＝かねをたくさんつぎこむ。sīngli dịt-dịt tụn（生理直直填）＝商売が元手を食いこむ一方だ。

tūnlùn 吞忍 動 忍耐する，我慢する。bhansụ ại tūnlùn（万事要吞忍）＝何事も忍耐が一だ。

tǔntǔn 黜黜 形 黒すんでつやのない。sikdị tǔntǔn（色緻黜黜）＝色が黒すんでつやがない。

tụq 托 動 ① 突きあげる，ささえる。tụq cụi'ẹdàu（托嘴下斗）＝殘杖を突く。ing zit cìu tụq guǎm（用一手托昂）＝片手で高くさしあげる。② 先の尖ったものでほじる，ほじってはがす。tụq cụi kì（托嘴齒）＝歯をほじる。tụq bạngpì（托飯疕）＝おこげを取る。③ 張合う。gạ̄p ī tụq（及伊托）＝彼と張合う。nạng ẹ̌ ụ tụq（兩个有托）＝あの二人は丁度いい相手だ。

tụq 咄 動 口ごもる，どもる。tụq bhẹ̄ cụtlǎi（咄絵出来）＝口ごもっていいだせない。

tụq'à 托仔 名 ものをすき起すのに使うもの。

tụt 禿 動 ① 毛などが脱ける。tụt mǎng（禿毛）＝毛が脱ける。② 毛などをむしる。tụt ạqmǎng（禿鴨毛）＝あひるの毛をむしる。③ あかなどをこする。uạh kā tụt（換脚禿）＝片方の足で片方の足をこする。

tụt 脫 動 逃を打つ。xọ̄ ī tụt zàu（付伊脫走）＝やつにうまく逃を打たれた。

tụt 脫 動 脱ける，外れる。tụt lǔn（脫輪）＝関節が外れる。

U

ụ 炙？ 動 熱いものまたは冷いものを体にあてる。ing bīng ụ tǎukàk（用氷炙頭殼）＝氷で頭を冷す。kā ụ siōgū（脚炙燒龜）＝足に湯たんぽをあてる。

ụ 有 動 ① ある，いる。存在するということ。xạkxạu ụ sị gīng（学校有四間）＝学校が四つある。xiā ụ lǎng（彼有人）＝あそこに人がいる。② もつ。所持するとい

うこと。ī u zǐh（伊有錢）＝彼はかねをもっている。dáq'à u sì gī kā（桌仔有四枝脚）＝机には足が四本ある。接頭 一部の動詞に冠して，～でのある，長もちするという意味をあらわす。zìt bāng ě bhì káq uziaq（此班的米較有食）＝今回の米は食いでがある。bālěbhueq zīn ucìng（玻璃襪眞有穿）＝ナイロンの靴下は随分長もちする。情 ～ということがある。確認をあらわす。bhǐn'àzai u kì xakxau（明仔再有去学校）＝明日は学校に行くことになっている。xì u xàkuah（戲有好看）＝芝居は面白かった。擬 ある～。不特定のものを指す。原則として範詞を従える。u ě lǎng ànnē gòng（有个人按年講）＝ある人がそういった。u liap káq dīh，u liap káq bhǎ dīh（有粒較甜，有粒較無甜）＝甘いのもあるし甘くないのもある。⟷ bhǎ（無）

ubì 予備 ⟶ zùnbì（準備）

udang 有得-通？ 情 ～することができる。ある場所があってそういう行動を可能ならしめるという意味。否定形は bhǎdang（無得通）。ciā udang ciah bhǎ？（車有得-通倩無）＝どこかでハイヤーがやとえませんか？ Rìtbùn ziáq udang bhè（日本即有得-通買）＝日本でなければ買えない。同義語に ude（有塊）がある。

u'ebhǎ'e 有的無的 名 つまらないこと，くだらないもの。gòng xìt xa u'ebhǎ'e（講彼号有的無的）＝あんなつまらないことをいう。bhan kì，suàq cūn u'ebhǎ'e（慢去，煞剩有的無的）＝おそく行ったものだから，くだらないものしか残っていなかった。

ugaudioq 有够着 形 ひきあう。否定形は bhǎgaudioq（無够着）。kì gau īn dāu teq，gàm ugaudioq?!（去到恁兜提，敢有够着）＝彼の家まで取りに行ってひきあうかね？！ nasì kāi gādì ě zǐh，sì bhǎgaudioq（若是開家已的錢，是無够着）＝若し自腹を切るんではひきあわない。

ujàh 有影 形 ほんとうの，眞実の。kuah ujàh bhǎ！（看有影無）＝ね，そうでしょう！ ujàh dā dioq（有影都看）＝ほんとにそうだ。⟷ bhǎjàh（無影）

ukuàn 有欵 動 つけあがる，いい気になる。ziáqgù iugáq déq ukuàn la（此久又復在有欵啦）＝近頃はまたいい気になってきたな。ǎmtāng siōh ukuàn！（唔通尚有欵）＝余りつけあがるな！

ulǎngjǎn 有人緣 形 人好きのする，愛嬌のある。否定形は bhǎlǎngjǎn（無人緣）。zìt ě ghìn'à zīn ulǎngjǎn（此个囝仔眞有人緣）＝この子はとても愛嬌があるわね。

ulolǎi 有路来 形 ～することができる。～する過程を知っているという意味。否定形は bhǎlolǎi（無路来）。sīulì ulolǎi（修理有路来）＝修繕することができる。zāi dā zāi le，ǎmgù gòng lòng bhǎlolǎi（知都知咧，唔构講掩無路来）＝知っていることは知っているんだが，どうもうまく表現できない。

usǐ 有時 副 ときたま。usǐ u lǎi（有時有来）＝ときたま来る。usǐ ě sì（有時会死）＝ときとすると死ぬこともある。

usīn 有娠 動 妊娠する。iàubhue usīn（猫未有娠）＝まだ妊娠しない。

utāng 有通 情 ～することができる。ある可能性が与えられて存在しているということ。否定形は bhǎtāng（無通）。lì zǐh utāng zióq ghuà bhǎ？（你錢有通借我無）＝君かねを僕に融通できるかい？ bhǎ tam，ziu bhǎtāng ziaq（無趁，就無通食）＝稼がないことには食えない。

u～tāng～ 有～通～ 情 ～するこ

とができる，～すべき～がある．u ～は tāng ～の修飾句と理解すべきものであろう．否定形は bhǎ ～ tāng ～（無～通～）．u ghuà tāng gǫ lì zit sīn（有我通顧你一身）＝俺がおるからにはお前の面倒を見てやる．bhǎ bhin tāng gih lǎng（無面通見人）＝人に会わす顔がない．

uxuàtdit 有法得 形 できる．堪えうるという意味．否定形は bhǎxuàtdit（無法得）．xaksīng ze，guàn bhǎxuàtdit（学生多，管無法得）＝学生が多いので監督が行きとどかない．dāh uxuàtdit（担有法得）＝担ぎきる．

uxau 有孝 形 親孝行な．uxau giah（有孝子）＝孝行息子．duì sidua lǎng diǫq kàq uxau le（対序大人着校有孝咧）＝親には孝行を尽さなければいけない．ìuxau（有孝）ともいう．→ bùtxau（不孝）

uzìhlǎng 有线人 名 かねもち．uzìhlǎng kitziaq-sehmia（有线人乞食性命）＝かねもちの乞食人根性 ―― 俚諺．→ xàghiaq（好額）

uzit 有一 指 ある～，不特定のものを指す．u（有）指 の二音節語．uzit tit（有一日）＝ある日．uzit bāng（有一班）＝あるとき．uzit ǎ lǎng（有一个人）＝ある人．

uà 倚 動 ① 近づく，近づける．zǔn uà xuah（船倚岸）＝船を岸に近づける．uà sāh zap xue（倚三十歳）＝三十に近い．② よる，頼る．zàu ki uà ī（走去倚伊）＝逃げていって彼に頼る．uà be aq ziaq，uà bhà aq ziaq（倚父亦食，倚母亦食）＝父の方についても食えるし，母の方についても食える，二股膏薬ということ ―― 俚諺．③ 委託する．miq uà lǎng bhe（物倚人賣）＝人に委託販売させる．

ua 哇 感 やあ，おやおや．驚いたとき．ua，xiaq ze lǎng！（哇，彼多人）＝やあ，随分人がいるな！［ghua］

uàsū 瓦斯 名 ガス．日本語の直訳．

uàh 碗 名 茶碗．bang tīh diam uàh-lin（飯添站碗裡）＝飯を茶碗に盛る．gǫng pua nang de uàh（壞破兩塊碗）＝茶碗を二つ割った．量 茶碗に盛ったものを数えるとき．ziaq sāh uàh bang（食三碗飯）＝飯を三膳食べる．zit uàh bhaq（一碗肉）＝一丼の豚肉．

uah 晏 形 時間がおそい．ki lai，diǫq uah la（起来，蓋晏啦）＝起きたときは既におそかった．lì uah lǎi（你晏来）＝君はおそく来た．←→ zà（早）

uah 換 動 交換する，取替える．gap lì uah（及你換）＝君と交換する．uah sāh（換衫）＝着物を着替える．

uàhgōng 碗公 名 丼．dua de uàhgōng（大塊碗公）＝大きい丼．

uahtīh 旱天 名 旱魃．uahtīh ze xoji（旱天做雨意）＝ひでりに雨が降りそうで降らない．

uàhxuē 碗花 名 朝顔．

uahzùn 換準 接 若し，～ならば，～とすれば．別の可能性におき替えてみるということ．uahzùn batlǎng，ghuà ziu ǫm kìng（換準別人，我就唔肯）＝他の人だったら僕は承知しない．uahzùn ī sì，lì bhéq ànzuàh？（換準伊死，你更按怎）＝若し彼が死んだら，あなたはどうしますか？ uahzǫ（換做）ともいう．同義語に buaqzùn（跋準）がある．

uāi 歪 動 ゆがむ，ゆがめる．dìng bhǎ diǎu，ai uāi lǎi uāi ki（釘無住，愛歪来歪去）＝しっかり釘を打っておかないと，あっちへゆがんだりこっちへゆがんだりする．形 ゆがんだ．uāi pih（歪鼻）＝ゆがんだ鼻．

uài 踩？ 動 踏み違える，足をくじく．uài

zit dà（歪一倒）＝踏み違えて一度転んだ。cing guǎngiaq'à ai uài dioq（穿昇展仔發歪着）＝ハイヒールをはくとよく足をくじく。

uāigə 歪翻？ 動 看服する。金銭上の不正を働くこと。新語。zǐh ki xo ī uāigə ki（錢去付伊歪翻去）＝かねを彼に看服された。guāhlang ghǎu uāigə（官人高歪翻）＝役人がよく汚職をする。

uāigǎciqcuaq 歪翻扼斜？ 形 向きもメチャクチャな。sām'à kang gàq uāigǎciqcuaq（杉仔控及歪翻扼斜）＝丸太をメチャクチャにおっぽりだしている。

uáihq 舛？ 動 びっこをひく。dui xang-xang'à itdit uáihq lǎi（対遠遠仔一直舛来）＝遠くの方からびっこをひきひきやってくる。同義語にguàih（蹇）がある。

uān 弯 形 弯曲した。lo uān（路弯）＝道が曲りくねっている。動 遠廻りする。uān dui suāhkā lǎi（弯対山脚来）＝麓を廻ってくる。

uān 冤 動 喧嘩をする。āng'àbhò bùsǐ déq uān（翁仔婆不時在冤）＝始終夫婦喧嘩をしている。uān bhe suáq（冤煞）＝喧嘩がなかなかおさまらない。

uān 湾 名 湾，入江。

uan 怨 動 うとんずる。uan in simbu（怨恩新婦）＝自分の嫁をうとんずる。

uǎn 丸 名 だんご。多くは uǎn'à（丸仔）という。sā za uǎn（拏做丸）＝丸めてだんごにする。bháqwǎn（肉丸）＝豚肉だんご。ioqwǎn（薬丸）＝丸薬。→ ǐh'à（円仔） 転 円い固まりを数えるとき。zit uǎn tǒ（一丸土）＝土だんごが一つ。nang uǎn sài（両丸屎）＝円い固まりの糞が二つ。

uǎn 完 動 ② 完了する，終る。文言的な使い方。daizi uǎn la（事志完啦）＝仕事が完了した。ziaq uǎn（食完）＝食ってしまう。③ 完納する。uǎn zō（完租）＝小作米を完納する。

uan 緩 動 日時をのばす。xo ghuà uan zit-nang rit'à！（付我緩一両日仔）＝一両日延期させてくれ！

uǎnbhuàn 円満 形 円満な。日本語の直訳。nang ě zīn uǎnbhuàn（両个眞円満）＝二人の仲はとても円満だ。

uāngē 冤家 動 喧嘩をする。uān（冤）の二音節語。amtāng gáp ī uāngē！（唔通及伊冤家）＝彼と喧嘩をしてはいけない！uāngēzù（冤家主）＝喧嘩の相手；喧嘩の本人。

uāngùi 冤鬼 名 怨霊。uāngùi dve diǎudiǎu（冤鬼隨住住）＝怨霊が絶えずつきまとっている。

uānjōh 鴛鴦 名 おし鳥。 ⓐ dui（対）［uāngjūh］

uānkiāu 弯曲 形 弯曲した。uān（弯）形 の二音節語。

uān'òng 冤枉 形 ② 冤罪の，無実の。xuáq uān'òng（喝冤枉）＝無実だと叫ぶ。xo lǎing uān'òng（付人冤枉）＝人のために冤罪を蒙る。② 馬鹿を見る，運の悪い。ghuà gīn'àrit zīn uān'òng（我今仔日眞冤枉）＝僕は今日とても馬鹿を見た。

uǎnsǐng 完成 動 完成する。laughueq ziáq e uǎnsǐng（六月即会完成）＝六月に入らないと完成しない。

uānsiu 冤讐 名 かたき。ba uānsiu（報冤讐）＝かたきを討つ。giát uānsiu（結冤讐）＝かたき同士になる。

uanxin 怨恨 動 恨む。xin（恨）の二音節語。amtāng uanxin batlǎng！（唔通怨恨別人）＝他人を恨んではいけない！［uanxun］

uǎnzuǎn 完全 形 完全な。gēxuè iau uǎnzuǎn（家伙猶完全）＝財産は

まだ完全に残っている。

uạq 活 形 生きた。xí iàu uạq le（魚猶活咧）＝魚はまだ生きている。

uạqbhéq ~ sì 活覓～死 動 死ぬ程～だ，～で堪らない。sì（死）動 ②を強調した形。uạqbhéq ciọ sì（活覓笑死）＝可笑しくて堪らない。

uạqdạng 活動 形 活潑な，よく動く。ghìn'à zīn uạqdạng（囝仔眞活動）＝子供はとても活潑だ。bhạkzīu uạqdạng（目瞳活動）＝眼がよく動く。

uạqwạq 活活 副 生きたままで。uạqwạq liạq lǎi（活活掠来）＝生どりにしてきた。

uát 越？ 動 角を曲る。uát dụi dạciubǐng kì（越対倒手旁去）＝左に曲っていく。uát dạdàng lǎi（越倒転来）＝もとの道を引返してくる。

uạt 越 動 振りむく，向きを換える。tǎkkák uạt gụelǎi kuạh（頭殼越過来看）＝振りむいてこちらを見る。uạt dǒ（越途）＝転業する。

uátgák 越角 名 曲角。dụi xìt ě uátgák uát kì ziahciubǐng（対彼个越角越去正手旁）＝その曲角を右へ曲っていく。

uạtliạm 越念 動 暗誦する。uạtliạm Lụnghù（越念論語）＝論語を暗誦する。bhẹxiàu uạtliạm（絞曉越念）＝暗誦することができない。

uạtrù 越愈 副 益々，すればする程。原則として二つ対応して使われる。rù（愈）の二音節語。uạtrù sià uạtrù bhài（越愈寫越愈壞）＝書けば書く程まずい。

uē 鍋 名 土鍋。多くは uē'à（鍋仔）という。sēhuē（鋰鍋）＝釜。［ē］

uè 喂 感 おい，もし。同輩または目下のものに対して呼びかけるとき。uè，bhéq kì dàwụi？（喂，覓去何位）＝おい，どこへ行くんだ？

uě 唯 感 はい，はあ。名指しされたときにそれに答える語。uě，ghuà dị ziā la（唯，我著這啦）＝はい，私ここにおりますよ。

ue̱ 画 動 画く。ue̱ āng'à（画相仔）＝人物を画く。ue̱ dǒ（画図）＝絵を画く。［ụi］

ue̱ 話 名 話，言葉。gòng ue̱（講話）＝話をする。ue̱ sānziāmlạkgák（話三尖六角）＝話が角立つ。Dǎiwǎnue̱（台湾話）＝台湾語。gạu ue̱sài（厚話屎）＝無駄口が多い。càng ue̱pạng（嗆話縫）＝言葉尻をとらえる。

ue̱sīng 衛生 形 衛生的な。ghuà zē ziǎh ue̱sīng（我茲成衛生）＝僕のこれはとても衛生的だ。ue̱sīng sāh（衛生衫）＝メリヤスのシャツ。ue̱sīng dì（衛生著）＝割著。

uèq 挖 動 へらなどの先ですくう。uèq gǒ（挖糊）＝糊をすくう。ing ciu uèq diạm uàhlin（用手挖粘碗裡）＝指ですくって茶碗に入れる。［ụiq］

ūi 衣 名 後産。dǎi ūi（埋衣）＝後産を土に埋める。

ūi 窩？ 動 ①錐などで力をこめてうがつ。ūi kāng（窩孔）＝錐で穴をあける。②注射する，打つ。俗語。ūi mǒxūi（窩吒啡）＝モルヒネを打つ。

ūi 虧？ 動 磨滅する，ちびる。ědè ūi kì（鞋底虧去）＝靴底が減った。

ụi 対 ⟶ dụi（対）介

ụi 畏 動 苦手だ，～に弱い。bǔi lǎng ụi giǎh（肥人畏行）＝太った人は歩くのが苦手だ。ụi ruạq ě lǎng（畏熱的人）＝暑さに弱い人。ụi ngiāu（畏鳥）＝くすぐったがる。

ǔi 囲 動 囲う，囲む。ing lǐbā ǔi（用籬笆囲）＝竹垣で囲う。ǔi dịkrǐn（囲敵人）＝敵を囲む。

ụi 位 名 場所，位置，席。ghuà zāi ī

ě ui（我知伊的位）＝僕は彼の居所を知っている。ziam xà ui（佔好位）＝よい席を取る。[類] ① 方。人を数えるとき。敬語。zi ui si Cuasīnseh（此位是蔡先生）＝この方は蔡さんです。nang ui lǎngkéq（兩位人客）＝二人のお客さん。② 個所。ghe-lak ui déq bhe（五六位在賣）＝五六個所で売っている。

ui 胃 [名] 胃。ui sāng（胃酸）＝胃酸。

ui 爲 [動] ① 味方する。ghuà ui lì（我爲你）＝僕が君に味方する。② ～のためだ。zē si ui gókgā e（茲是爲国家的）＝これは邦家のためです。[介] ～のために。ui ī sì（爲伊死）＝彼女のために死んだ。ui daigē cut lat（爲大家出力）＝みんなのために尽力する。

uidioq 爲着 [介] ～のために。ui（爲）[介] の二音節語。

ǔighiǎn 遺言 [名] 遺言。

ǔilǎn 爲難 [形] 困難な。zē aq u ǔilǎn ?!（茲悪有爲難）＝こんなの難しいことがあるものか?! ǔilǎn ě gioqkbhim（爲難的局面）＝難局。

ǔilǒ 囲爐 [動] 大晦日の晩に食卓の下にこんろをおいて暖を取りながら一家団らんする。

ǔituǎn 遺伝 [動] 遺伝する。日本語の直訳。taigā bhe ǔituǎn（癲癇会遺伝）＝癲病は遺伝しない。

ūn 温 [動] 燗をする。ūn zìu（温酒）＝酒の燗をする。

ūn 蝹? [動] ① ゴロッと寝転ぶ。gàu ūn di mǎngkàu（狗蝹著門口）＝犬が戸口にゴロッと寝そべっている。cincài ūn le dioq kun（清彩蝹咧看睏）＝ところかまわずゴロッと横になって寝てしまう。② ずっとひきこもる，くすぶっている。ūn di zābhò-ging（蝹著査某間）＝女郎屋に入りびたっている。ūnsīnseh（蝹先生）＝居候。③ 立っているものが支える力を失ってグニャグニャと倒れる。tàt dioq bowui, ziong-'ànnē ūn laqki（踏着部位，將按咑蝹落去）＝急所を蹴られてウーンと唸ってしゃがみこんでしまった。

ùn 隱 [動] 果物などを密閉して熟させる。ùn gīnzio（隱芹蕉）＝バナナを密閉して熟させる。ùn diam bhigāng lin（隱站米缸裡）＝米がめの中に入れて熟させる。[ìn]

ùn 穩 [形] 確実な，安全な。ùn zù（穩主）＝確実な相手。ùn ě sīngli（穩的生理）＝安全な商売。[副] きっと。zē ùn tam（茲穩趁）＝これはきっともうかる。ùn iǎh（穩贏）＝きっと勝つ。

un 塭 [名] ① 魚塭，養魚池。多くは un'à（塭仔）という。giǎmzù iwun（鹹水塭）＝鹹水を使う魚塭。ziàhzùiwun（淡水塭）＝淡水を使う魚塭。kà un（涸塭）＝魚塭の水を乾す。② 一年中水のある田。siāngdāng wun（双冬塭）＝年に二回収穫できる田。

un 搵 [動] ものに液体や粉をつける。bǐ un bhak（筆搵墨）＝筆に墨をつける。un xùn laq ki zih（搵粉落去煎）＝粉をつけてから油に入れる。

ǔn 匀 ⟶ iǎn（揉）

ǔn 巡? [動] 廻る，めぐる。廻転軸が長い場合。iugaq ǔn lái gau ghuà la（又復巡来到我啦）＝また僕のところに廻ってきた。sigue ùn（四界巡）＝方々をめぐる。⟶ seq（旋）

ǔn 巡? [動] くすぶる。bhàngxūnxioh déq ǔn（蚊爆香在巡）＝蚊取線香がくすぶっている。

un 熅? [動] 腫物の炎症がひろがる。un lǎng（熅瘝）＝化膿する。

un 運 [名] 運。xà un（好運）＝好運。un déq bhài（運在僕）＝運勢が段々悪くなる。[動] 運ぶ，運送する。文言的な使い方。un xue（運貨）＝貨物を運ぶ。

un 韻 [名] 韻. biǎhwen（平韻）＝平の韻. zèqwen（仄韻）＝仄の韻.

ǔn'àsi 緩?仔是 [形] 動作がゆっくりした. ǔn'àsi ziáq ga lì gòng（緩仔是囝拾你講）＝ゆっくりしてからお話しましょう. ǔnwǔn'àsi（緩緩仔是）ともいう. 同義語に kuāh'àsi（寬仔是）, liǎu'àsi（聊仔是）がある.

ùndang 穩当 [形] 確実な, 安全な. ùn（穩）[形] の二音節語. dua ziā bhǎ ùndang（滞這無穩当）＝ここにおいては危い. sīu le káq ùndang（收列較穩当）＝しまっておいた方が安全だ. 同義語に ānwùn（安穩）がある.

undǒ 運囝 [名] 運勢. undǒ déq kūi（運囝在關）＝運勢が開きつつある. 同義語に unki（運気）がある.

undong 運動 [動] ① 運動する. bhǎ undong, bhe bǔi（無運動, 絵肥）＝運動をしないと太らない. ② 運動する. 裏面工作をすること. 日本語の直訳. undong bhéq zǫ gòdiòh（運動莫做股長）＝係長になろうと運動する.

ùngū 隱居 [動] 隱居する. 日本語の直訳. siohbhéq ùngū（想覓隱居）＝隱居しようと思う.

ùngū 隱龜?[形] 世むしの. ùngū'e（隱龜的）＝世むし. giǎh gáq ùngū ki（行及隱龜去）＝歩き疲れてあごを出す.

ùngūgiǒ 隱龜橋 [名] 太鼓橋.

ūnjik 瘟疫 [名] 疫病. ūnjik liuxing（瘟疫流行）＝疫病が流行する.

unki 運気 ⟶ undǒ（運囝）

ǔnwǔn'à 緩緩仔 [副] ゆっくりと, そろそろと. ǔnwǔn'à gòng（緩緩仔講）＝ゆっくりと話す. ǔnwǔn'à giǎh（緩緩仔行）＝そろそろと歩く. 単に ǔn'à（緩仔）ともいう. 同義語に kuāh'à（寬仔）がある.

ǔnwǔn'àxuè 緩緩仔火 [名] とろ火. ing ǔnwǔn'àxuè lǫq ki dim（用緩緩仔火落去煽）＝とろ火で湯煎にする.

út 屈 [動] ① 撓める. dik'à út xo ī kiāu（竹仔屈付伊曲）＝竹が曲るように撓める. ghìn'à út xo ī lǫq sing（囝仔屈付伊落性）＝子供を撓めてよい習慣をつけさせる. ② かがむ, 曲げる. út déq kuah céq（屈在看冊）＝かがんで本を読んでいる. kā út dioq uaqbhéq tiah si（細屈着活見痛死）＝脚をおっと曲げていると痛くて堪らない. ⟶ kút（屈）

út 熨 [動] アイロンをかける. út sāh（熨衫）＝着物にアイロンをかける.

útdàu 熨斗 [名] アイロン. dau útdàu（閂熨斗）＝電気アイロンのソケットを挿しこむ. (範) gī（枝）

útzút 鬱悴 [形] 憂鬱な, うっとうしい. lǎng gīn'àrit zīn útzút（人今仔日眞鬱悴）＝今日はとても憂鬱だ. útzút ruaq（鬱悴熱）＝蒸暑い.

X

xā 嘎? [動] ① フーフーと息を吹きかける. xā siō dě（嘎燒茶）＝熱い茶をフーフーいって飲む. ② 危険なものに手を出す. ǫmtāng ki xā ī !（唔通去嘎伊）＝やつに手を出すな!

xa 孝 [名] 喪. dua siàh lǎng ě xa?

（帶甚人的差）＝誰の喪に服しているのですか？

xa̍ 哈？ 感 はあ，なるほど．xa̍，si̱ la（哈，是啦）＝はあ，そうです．xa̍，u̱jàh（哈，何影）＝なるほど，ごもっとも。

xǎ 繕 動 帯などをしめる，つける。xǎ xo̱ ǎn（繕付緊）＝きっくしめる．xǎ pongsēdò（繕凸紗肚）＝腹巻をつける．

xàh 哄 動 おどす．xàh bhéq pa̍q ī（哄覓拍伊）＝たたくぞといっておどす．

xǎh 哈？ 感 はあ，何．呼ばれて何事かといぶかるとき。xǎh，ghuà di̱ ziā la（哈，我著這啦）＝何，私ここにおりますが。

xa̱h 跨？ 動 またぐ．足を上げることに重点がある．xa̱h xo̱ding（跨戸閫）＝しきいをまたぐ。xo̱ lǎng xa̱h（付人跨）＝人にまたがれる。⟶ xua̍q（跬）

xài 海 名 海。gue̍ xài（過海）＝海を渡る。

xa̱i 害 動 陥れる，ひどい目にあわせる。xa̱i sì lǎng（害死人）＝人を陥れて死なす．形 困った，大へんな．bhe̱ xu̍，dio̍q xa̱i（喉赴，着害）＝間に合わないと大へんだ。介 おかげで～する，人をして～させる。悪い意味に使う。xa̱i ī liàu zǐh（害伊了銭）＝おかげで彼に損をさせてしまった。

xàigàu 海狗 名 ① オットセイ．② あざらし。

xàigǐh 海墘 名 海辺，海岸．

xàiguān 海関 名 税関．xo̱ xàiguān pa̍q xiang（付海関拍餉）＝税関に関税をかけられる．

xàisām 海参 名 なまこ。

xāih 欸？ 動 泣事をいう．dèq xāih siàh？（在欸甚）＝何を泣事いってるのだ？

xa̍ih 振？ 動 ブランブランする，振る。xi̱hgāu dīndōng xa̍ih（耳鈎叮咚振）＝耳輪がブランブラン揺れる．xa̍ih ciāncīu（振鞦韆）＝ブランコを振る．xi̱h（振）ともいう。

xa̍k 握？ 動 財産として田地や器具を買っておく．xa̍k cǎnxǎng（握田園）＝田畑を買っておく．xa̍k sīnci̱ng（握身穿）＝衣類を買い整える．

xa̍k 学 動 学ぶ．文言的な使い方．xa̍k siānxua̍t（学仙法）＝仙術を学ぶ．名 学校．te̍ xa̍k（退学）＝退学する．xa̍kgǐ（学期）＝学期．da̱i xa̍k（大学）＝大学．接尾 ～学．sia̱xue̱ xa̍k（社会学）＝社会学．dia̍t xa̍k（哲学）＝哲学。gīngze̍ xa̍k（経済学）＝経済学．

xa̍kbhu̱n 学問 名 学問．xa̍kbhu̱n zīn pòk（学問眞博）＝なかなか博学だ。u̱ xa̍kbhu̱n（有学問）＝学問がある。

xa̍ksīng 学生 名 生徒，学生．siò'a̍q ǒ xa̍ksīng（小学的学生）＝小学校の生徒．ga sāh ǒ xa̍ksīng（教三个学生）＝三人の学生に教える。

xa̍ksip 学習 動 学ぶ．学習する。xa̍k（学）動 の二音節語．

xa̍kxa̱u 学校 名 学校．dua̱ gīng xa̍kxa̱u（大間学校）＝大きい学校．

xa̍kzià 学者 名 学者．cùtmiǎ ǒ xa̍kzià（出名的学者）＝有名な学者．

xām 瞌？ 形 眼など腫れぼったい．bhǎ bhǐn，bha̍kzīu xām（無眠，目瞌瞌）＝寝不足で眼が腫れぼったい。名 節．節目と節目の間のこと．la̍u xām（落瞌）＝節が長い．dìkxām（竹瞌）＝竹の節．藥 節．gāmzia̍ bhéq sia̍q gùi xām？（甘蔗覓削幾瞌）＝甘蔗は何節削りましょうか？

xām 蚶 名 貝，赤貝．béq xām（擘蚶）＝貝をむく．xāmka̍k'à（蚶殼仔）＝貝殻．

xàm 撼 動 ① ハンマーのようなもので打つ。ghia̍q tǔi'à ga̱ xàm la̍qki（欅槌仔給撼落去）＝槌をもって打ちおろした．②

女と寝る．卑語．xàm zābhò（憾查某）＝女と寝る．

xạm 膁 動 脚気などでむくむ，腫れる．kā xạm（脚膁）＝足がむくむ．

xạm 歃 形 話などいい加減な．大風呂敷の．ī ě ue̱ xạm（伊的話歃）＝彼の話はいい加減だ．

xǎm 含 動 含む．xǎm xi̱n（含恨）＝恨を含む．xǎm rua̱ ze̱ xūnlio̱ng？（含若多分量）＝どれだけの分量を含んでいるか？ 介 ～と．主体となった先方にこちらが含まれるという意味．xǎm gīn'àrịt dùxà sāh rịt（含今仔日抵好三日）＝今日で丁度三日間になります．接 ～と～．ghuà xǎm lì si̱ sīnsēh xǎm xạksīng ě guānxe̱（我含你是先生含学生的關係）＝私と君とは先生と学生との間柄だ．→ cām（参），gáp（及）

xạm 陷 動 落ちる，陥落する．tiānbǒng xạm lọqlǎi（天房陷落来）＝天井が落ちてくる．名 落穴．gụt zịt ě xạm（掘一个陷）＝落し穴を一つ掘る．

xǎmbhạn 含慢？ 形 下手な，無器用な．xǎmbhạn tạkcéq（含慢読冊）＝勉強が下手だ．cọng daizị zīn xǎmbhạn（創革志眞含慢）＝仕事がとても無器用だ．

xǎmbhǐn 含眠 動 寝ぼける，寝言をいう．lì déq xǎmbhǐn？！（你在含眠）＝お前寝ぼけてるのか？！ xǎmbhǐn，dua̱ siāh riàng（含眠，大声嚷）＝寝言で大きい声を出す．

xạmgiạh 膁鏡 名 拡大鏡，虫眼鏡．zio̱ xạmgiạh（照膁鏡）＝拡大鏡で見る．

xǎmlǐng 含鈴 名 鈴．io̱ xǎmlǐng（搖含鈴）＝鈴を鳴らす．類 liạp（粒）

xǎmsāu 含脆 動 ひびが入る．zịt dẹ uàh xǎmsāu（此塊碗含脆）＝この茶碗はひびが入っている．siāh xǎmsāu（声含脆）＝しわがれ声になる．

xạmxạm 膁膁 形 いい加減な，大まかな．sẹgānsu̱ xạmxạm a（世間事膁膁啊）＝うき世のことはいい加減でいいさ．

xǎmxǎmxǒxǒ 含含糊糊 形 あいまいな，不明瞭な．gòng ue̱ xǎmxǎmxǒxǒ（講話含含糊糊）＝話があいまいだ．xǎmxǎmxǒxǒ，zịt e̱ dịoq dáqjịng（含含糊糊，一下着答応）＝話もよく聞かないで一発で承知してしまう．

xàn 喊 動 うわさする，評判になる．xàn gòng ī dịoq tǎucài（喊講伊着頭彩）＝彼が宝くじの一等にあたったとうわさする．tōnggē xàn kìlǎi（通衖喊起来）＝パーッと街中の評判になる．

xǎn 限？ 動 ゆるく縛る．xǎn le dịoq xà，ạmbhiàn bạk ǎn（限咧着好，唔免綁緊）＝軽くゆわえておけばよい，きつく縛るには及ばない．

xạn 限 → an（限）

xàndit 罕得 形 めったにない．稀な．多く副詞的に使われる．xē ziǎh xàndit（夫成罕得）＝それはめったにない．xàndit lǎi（罕得来）＝たまにしか来ない．

xạnjī 漢医 名 漢方医．←→ sējī（西医）

xānzǔ 番薯 名 さつまいも．xānzǔciām（番薯簽）＝さつまいもの切干し．［xānzǐ］

xāng 烘 動 火にあてる．xāng xo̱ dā（烘付乾）＝火にあてて乾かす．xāng ciu（烘手）＝手を火にあてる．形 熱っぽい．tǎukák xāng（頭殼烘）＝頭が熱っぽい．

xạng 虎 動 炎症を起して腫れる．liạp'à xạng kìlǎi（粒仔虎起来）＝おできが腫れあがる．

xǎng 行 名 問屋．kūi xǎng（開行）＝問屋をひらく．dě xǎng（茶行）＝茶の問屋．

xǎng 降 [動] 降参する，参る。gìn *xǎng*！（緊降）＝はやく降参せよ！ ghuà *xǎng* lì（扳降你）＝君には参った。

xạng 巷 [名] 路地。uàt dụi xìt diǎu *xạng* rịpkị（越対倣條巷入去）＝その路地を曲っていった。bhǎbhuè*xạng*（無尾巷）＝袋路地。

xạng 項 [藪] 件，項。項目に分けて数えるとき。zịt *xạng* dạizị（一項事志）＝一つのこと。

xānglǒ 烘爐 [名] こんろ，七輪。kì *xānglǒ*（起烘爐）＝こんろを起す。

xǎngzǐng 行情 [名] 相場，時価。*xǎngzǐng* kàq ghiǎ（行情較夯）＝相場が少し上っている。ziạu *xǎngzǐng* bhẹ lì（照行情賣你）＝時価であなたに売る。

xáp 哈？[動] パクリと食う，かぶさる。dụa cụi *xáp* lảqkị（大嘴哈落去）＝大きく口もあけてパクリと食う。xọ gụa *xáp* dịọq（付蓋哈着）＝ふたがパタンと落ちてきてそれに挟まれた。

xạp 合 [動] 合わせる，いっしょにする。*xạp* gò zạ sīnglì（合股做生理）＝資本を合わせて商売をする。

xáq 烟？[動] ① 湯気・火気などにあてる。*xáq* iān（烟煙）＝湯気にあてる。② ムッとする，蒸しかえす。ciālại zīn *xáq*（車内熱烟）＝車の中は凄くムッとする。

xạq 合 [動] 合う，ぴったりする。sịngdẹ bhẹ *xạq*（性地較合）＝性格が合わない。ě cịng liàu zīn *xạq*（鞋穿了真合）＝靴が足にぴったりだ。⟶ gáq（合）

xạq 籜 [名] 葦幹を包む皮，竹の皮，多くは *xạq'à*（籜仔）という。ziạ*xạq*（蔗籜）＝甘蔗の皮。*xạq*leq（籜笠）＝竹の皮の笠。

xáqxị 喝嗜？[動] あくびをする。ại kụn dèq *xáqxị*（愛睏在喝嗜）＝眠気がさしてあくびをする。

xát 喝 [動] 怒鳴りつける，大喝する。ẹm-tāng ōbẹq *xát* lǎng！（唔通烏白喝人）＝やたらに人を怒鳴りつけてはいけない！

xạt 乏 [動] 欠乏する。*xạt* zùi（乏水）＝水が欠乏する。

xạt 核 [名] ズリズリ，しこり。kān *xạt*（牽核）＝ズリズリができる。

xàu 哮 [動] ① 泣く。dụa siāh *xàu*（大声哮）＝声を張りあげて泣く。② 鳥獣が鳴く。niàucù zịqzịuq *xàu*（老鼠唾嗽哮）＝鼠がチューチューと鳴く。⟶ kạu（哭）

xạu 孝 [動] ① 供える。*xạu* gōngmà（孝公媽）＝先祖の位牌にお供えする。*xạu* bạng（孝飯）＝飯を供える。② 食う。卑語。gìn kị *xạu*！（緊去孝）＝はやく行って食え！

xạu 候 [動] 待つ。文言的な使い方。*xạu* siāusìt（候消息）＝消息を待つ。

xạu 效 [名] 效目，效果。ịọq'à ziạq liàu bhǎ *xạu*（藥仔食了無效）＝薬を飲んだが效目がない。

xạulǎm 孝男 [名] ① 親の喪に服している子，喪主。*xạulǎm* ghiạq xuān'à（孝男擎燈仔）＝喪主が吊ののぼりをもつ。② メソメソするもの。*xạulǎm*bhịn（孝男面）＝メソメソ顔。

xạusēh 後生 [名] 息子，男の子供。gạ *xạusēh* cụa sīmbụ（給後生娶新婦）＝息子に嫁をもらってやる。[xạusīh]

xāusiǎu 說情？[名] でたらめ。gòng *xāusiǎu*（講說情）＝でたらめをいう。

xē 夫？[指] それ，あれ。名詞的に使う。*xē* sị ī'ě（夫是伊的）＝それは彼のだ。⟷ zē（茲）

xē 痎 [動] 喘息などで喘ぐ。*xē* gūi mě（痎暈暝）＝一晩中喘息の発作に苦しめられる。

xě 吓？[感] へえ，おやおや。驚きいぶかるとき。*xě*, dạudè sị ànzuàh？（吓，

到底是按怎）＝へえ，一体どうしたんです？

xě 蝦 名 えび．bèq xě（鑿蝦）＝えびをむく．sūxě（沙蝦）＝芝えび．càuxě（草蝦）＝車えび．xěbhì（蝦米）＝むきえび．

xē 下 動 ① 下ろす，おく．ǔnwǔn'à xē lạqkị（緩緩仔下落去）＝徐々に下ろす．bhèq xē dàwụi？（覓下何位）＝どこにおきますか？ ② 祈る．xē bụt（下仏）＝仏に祈る．xē xo kàq gìn xà（下付較緊好）＝はやくよくなるようにと祈る．

xēgū 痟病 名 喘息．kì xēgū（起痟病）＝喘息が起きる．

xěh 懸 動 放ったらかす，未解決のままにしておく．dāizị gā xěh le（事志給懸咧）＝仕事を放ったらかしておく．［xǎh］

xī 虚 動 織目などがほつれる．bọdē-cụi xī kị（布袋嘴屋去）＝ガンニー袋の口がほつれた．形 体に抵抗力のない，衰弱した．sīntè xī，ài ziạq bò（身体虚，要食補）＝体に抵抗力がないから，滋養を取らなければいけない．

xị 肺 名 肺．xị lǎ（肺痨）＝肺病．

xị 戲 名 芝居，劇．zə̄ xị（做戲）＝芝居をやる．xịt cụt xị bhǎ xàkuạh（彼齣戲無好看）＝あの劇は面白くない．

xǐ 魚 名 魚．dịo xǐ（釣魚）＝魚を釣る．xǐoị（魚刺）＝魚の骨．xǐcī（魚腮）＝鰓．

xībhǐ 稀微 形 場所などが寂しい．xībhǐ ě sòzāi（稀微的所在）＝寂しいところ．lo xībhǐ（路稀微）＝道が寂しい．

xǐcị 魚翅 名 ふかのひれ．cụt zịt piāt xǐcị（出一瓩魚翅）＝ふかのひれが一瓩出る．

xīsīng 犧牲 名 犠牲．xīsīng rù ziò rù xà（犧牲愈少愈好）＝犠牲は少い程よい．動 犠牲にする．xīsīng dịoq gādị（犧牲着家己）＝自分を犠牲にした．

xīxàn 稀罕 形 珍しい，稀有の．zịt xə̄ mịq bhǎ xīxàn（此号物無稀罕）＝こんなものは珍しくない．

xịxǎng 戲園 名 劇場．kị xịxǎng kuạh xị（去戲園看戲）＝劇場へ芝居を見に行く．xịjịh（戲院）ともいう．

xiā 彼？ 指 そこ，あそこ．名詞的に使う．ziā gạu xiā ụ ruạ xạng？（這到彼有若遠）＝ここからあそこまでどれ位ありますか？ ⟷ ziā（這）

xiā 瓠 名 柄杓，すくうもの．多くは xiā'à（瓠仔）という．bǔxiā（匏瓠）＝ふくべの柄杓．bhạngxiā（網瓠）＝すくい網．動 すくう．xiā xǐ（瓠魚）＝魚をすくう．

xiā 靴 名 長靴．xiā puạ，dè ghuānzāi（靴破，底原在）＝長靴が破れても底はもとのままだ，腐っても鯛ということ ― 俚諺．buạhtàngxiā（半桶靴）＝桶の短い長靴．

xiạ 瓦 名 瓦．siō xiạ（燒瓦）＝瓦を焼く．xiạcụ（瓦厝）＝瓦ぶきの家．

xiāh 兄 名 兄さん．多くは āxiāh（阿兄）という．

xiàh 嚇？ 動 ピカッと光る，きらめく．cēh xiàh zịt'e（星嚇一下）＝星がピカッと光る．xiàh lǎng ě bhạk（嚇人的目）＝ハッと人の眼を引く．

xiạh 向 動 反る，後へ傾く．kàq xiạh le！（較向咧）＝もっと反りなさい！ dụi i'à xiạh lạqkị（対椅仔向落去）＝椅子から後へひっくり返った．

xiǎh 焚？ 動 くべる，たく．xiǎh tǒtuạh（焚土炭）＝石炭をくべる．xiǎh ịkgīng（焚浴間）＝風呂をたく．

xiāhdị 兄弟 名 兄弟．xiāhdị zē ě（兄弟多个）＝兄弟が多い．

xiāhgə̄ 兄哥 名 兄．ụ nạng ě xiāhgə̄（有両个兄哥）＝兄が二人おりま

す。

xiāhsà 兄嫂 [名] 嫂. *xiāhsà* dạu siòzik（兄嫂同小叔）＝嫂が義弟と姦通する。

xiáhq 撷? [動] ① 脇の下に抱えて運ぶ. *xiáhq* sāh（撷衫）＝上衣を脇の下に抱える。pue̱ *xiáhq* cùtki̱ pạk！（被撷出去曝）＝ふとんを出して乾しなさい！ ② 布地を疋単位で買う。*xiáhq* zi̱t pi̱t beq báqjìng（撷一匹白百永）＝白キャラコを一疋買う。

xiáhq 嚇 [動] ギクッとする。ghìn'à *xiáhq* cèh（囝仔嚇醒）＝赤ちゃんがハッとして眼を醒ます. xāi ghùà *xiáhq* zi̱t e̱（害我嚇一下）＝おかげでギクッとした.

xiām 辛? [形] からい. 主として舌へツーンと来るからさ. *xiām* gáq lǎu bhạkjǐu（辛及流目油）＝からくて涙が出る程だ。xǒ-zīō *xiām*（胡椒辛）＝胡椒はからい。最近は luạq（辣）とほぼ同じように使う. ⟶ luạq（辣）

xiàm 険 [形] 危い. 多くghǔixiàm（危険）を使う. *xiàm* lo̱（険路）＝危い道. [副] あやうく, すんでのことで. beh gáq *xiàm* sì（病及険死）＝病気してあやうく死ぬところだった. xuècia̱ *xiàm* bhe̱ xu（火車険絵赴）＝すんでのことで汽車に間に合わないところだった。

xiạm 喊? [動] ① 声を立てて獣などを追いやる. *xiạm* gàu（喊狗）＝犬をシーッといって追う。② 声を立てて人を呼びとめる. gìngcàt déq *xiạm* lǎng（警察在喊人）＝警察がオイ, コラといって人を呼びとめる。

xiǎm 嫌 [動] 文句をつける, 難癖をつける. *xiǎm* dāng *xiǎm* sāi（嫌東嫌西）＝何やかやと文句をつける. *xiǎm* ìn dāu sạnxiōng（嫌恁兜散窮）＝彼の家が貧乏だと難癖をつける.

xiān 掀 [動] あける, まくりあげる. *xiān* gua（掀蓋）＝ふたをあける. *xiān* bhàngdạ（掀蚊罩）＝蚊帳をまくりあげる.

xiàn 撼? [動] 揺れる, グラグラする. zǔn déq *xiàn*（船在撼）＝船が揺れている. e̱ *xiàn* lạqki̱!（会撼落去）＝グラグラして落っこちゃうぞ！

xiạn 献 [動] ① 献ずる. *xiạn* gẹcik（献計策）＝献策する。② さらけだす. *xiạn* xīng（献胸）＝胸をさらけだす. *xiạn* xo̱ lǎng kuạh（献付人看）＝さらけだして人に見せる. ③ 口や褄がひらく. *xiạn* cui ě uàh（献嘴的碗）＝口のひらいた茶碗。

xiạn 嗅? [名] 動物の体臭。zi̱t lǎng zi̱t ě *xiạn*（一人一个嗅）＝各自の体臭がある. gàu-*xiạn*（狗嗅）＝犬の匂い.

xiǎn 絃 [名] 胡弓, 絃楽器. 多くは *xiǎn'à*（絃仔）という。ē *xiǎn*（挨絃）＝胡弓を弾く。sāmxiǎn（三絃）＝三味線.

xiǎn 賢 [形] 賢い, 賢婦人の. 主に女性についていう。ìn bhò zīn *xiǎn*（恁婆真賢）＝あの奥さんは大した賢婦人だ。

xiạn 現 [形] はっきりした, 明白な. kuạh bhǎ siàh *xiạn*（看無甚現）＝そんなにはっきりは見なかった。[副] 現に, その場で. *xiạn* di̱ xia̱（現着彼）＝現にそこにある. *xiạn* tạn *xiạn* ziạq（現趁現食）＝その場でもうけてその場で食ってしまう, その日暮しということ。

xiànsing 顯聖 [動] 亡霊などがあらわれる。いい意味に使う. guāngōng *xiàn-sing* liạq Lubhǒng（関公顯聖掠呂蒙）＝関羽の亡霊があらわれて呂蒙を捕える。

xiạnzại 現在 [名] 現在. lì *xiạnzại* duạ di̱ dàwui?（你現在住著何位）＝現在どちらにお住いですか？

xiàng 响 [動] ひびく. miǎsiāh *xiàng*

（名声响）＝名声がひびきわたる。siāh zīn *xiàng*（声音响）＝声がよく通る。

xiạng 鉤 名 関税．古い使い方．pàq *xiạng*（拍鉤）＝関税をかける．zàu *xiạng*（走鉤）＝脱税をする．［xiọng］

xiạngsǐ 何時 名 そのかみ，昔．回顧的にいうとき．*xiạngsǐ* xiā e cùt cēhxuān（何時彼会出生番）＝そのかみそこは生番が出没していた。←→ ziạngsǐ（將時）

xiạp 協 動 釘を抜くときのように前後左右に揺り動かす．*xiạp* tiau'à（協柱仔）＝柱を揺り動かす。

xiáq 彼？ 指 そんなに，あんなに．副詞的に使う．*xiáq* xẹng a？（彼遠啊）＝そんなに遠いの？ ←→ ziáq（此）

xiạq 頡 名 ひたい．多くは *xiạq'à*（頡仔）という．tùq *xiạq*（托頡）＝ひたいが著く焼けあがっている．*xiạq* xǔn（頡痕）＝ひたいの皺．

xiáq'ě 彼的 指 それらの，あれらの。複数のものを指す．直接名詞を従える．*xiáq'ě* céq（彼的冊）＝それらの本．←→ ziáq'ě（此的）

xiáqgù 彼久 名 この間．xē si *xiáqgù* ě daizi（夫是彼久的事志）＝それはこの間のことだった．←→ ziáqgù（此久）

xiáqlin 彼裡 指 そんなに，あんなに．副詞的に使う．xiáq（彼）の二音節語．*xiáqlin* ze lǎng（彼裡多人）＝あんなに人が多い．［xiáqniq］←→ ziáqlin（此裡）

xiát 棄？ 動 ヒヨイと投げる．xē *xiát* lǎi！（夫棄來）＝それを投げてよこせ！

xiāu 僥？ 動 ① 反る．pak rit，e *xiāu* ki（曝日，会僥去）＝日にさらすと反ってしまう。② 裏返しにする．*xiāu* bāng（僥枋）＝板を裏返しにする。③ 裏切る．xo zābhò *xiāu* ki（付查某僥去）＝文に裏切られる．

xiǎu 嫩 動 女が男といちゃつく．gàp lǎng dèq *xiǎu*（及人在嫩）＝外の男といちゃついている．形 おてんばの．zìh ě ghìn'à zīn *xiǎu*（此个囝仔眞嫩）＝この子はとてもおてんばだ．→ cīgā（痴哥）

xiāuxing 僥倖 形 ① 僥倖の，まぐれあたりの．*xiāuxing* diọq diọq（僥倖着着）＝まぐれあたりであたった．tạn *xiāuxing* zǐh（趁僥倖錢）＝まぐれあたりでかねをもうける。② 因果な，罪な．主に女性が使う．*xiāuxing* o，gē'à sì liàuliàu！（僥倖噢，鷄仔死了了）＝何て因果なことでしょう，鶏が全部死んでしまって！

xiáuq 剝？ 動 表皮などがはがれる，むける．càt *xiáuq* kìlǎi（漆剝起来）＝漆がはげた．kā *xiáuq* pué（脚剝皮）＝足の皮がむける．

xīh 譆？ 動 小さい声で鳴く．bhàng dèq *xīh*（蚊在譆）＝蚊がブンブンいっている．dègò iàubhue *xīh* le（茶砧猶未譆咧）＝薬罐がまだシュンシュンいってない。

xìh 振？ ←→ xạih（振）

xi̱h 耳 名 ① 耳，耳たぶ．ghìn'àlǎng u *xi̱h*，bhǎ cui（囝仔人有耳，無嘴）＝子供というものは耳はあっても口はない，話は聞いても口出しはするなということ ── 俚諺．*xi̱h*giạh（耳鏡）＝鼓膜．② 耳の形をした把手，耳．*xi̱h* lák ki（耳落去）＝把手がとれた．buạq tàng-*xi̱h*（跋桶耳）＝バケツの耳．［xi̱］

xi̱h 硯 名 硯．

xi̱hgāu 耳鈎 名 耳輪．guạ *xi̱hgāu*（掛耳鈎）＝耳輪をつける．⑩ dui（対）［xi̱gāu］

xi̱hkāng 耳孔 名 耳の穴，耳．*xi̱hkāng* ò káq lai le！（耳孔挖較利咧）＝耳の穴をよくほじくっておけ！*xi̱hkāng*

dang（耳孔重）＝耳が遠い。xikkāng kīn（耳孔軽）＝耳が軽い，軽々しく信ずること。［xikāng］

xikzià 或者 [接] 或は，それとも，文言的な使い方。xikzià lì xikzià ghuà lòng bhǎjaugìn（或者你或者我掩無要緊）＝君か或は僕かどちらでもかまわない。zùi xikzià dě zit buē lǎi le！（水或者茶一杯来咧）＝水かそれとも茶か一杯おくれ！[接] 若しかすると，或は。ī xikzià ǎm lǎi（伊或者唔来）＝彼女は若しかすると来ない。xikzià e ìnzùn（或者会允准）＝或は許可になるかもしれない。

xǐm 熊 [名] 熊。

xīmsian 欣羨 [動] 羨む。xīmsian lǎng xàghiaq（欣羨人好顔）＝人がかねもちなのを羨む。

xīn 興 [動] 盛になる，繁昌する。xit gīng bhio lòng bhe xīn（彼間庙掩興）＝あの庙は一向に盛にならない。sīnglì dāng xīn（生理当興）＝商売が丁度繁昌しているときだ。

xīn 彼-裡 [指] その中。名詞的に使う。ī di xīn（伊看彼裡）＝彼はその中にいる。⟷ zīn（此-裡）

xǐn 眩 [動] ① めまいがする。tǎukǎk xǐn（頭殼眩）＝めまいがする。② 乗物に酔う。xǐn gáq gau（眩及到）＝目的地に着くまで酔い通しだ。xǐn cia dèq tǫ（眩車在吐）＝車に酔って吐いている。

xin 恨 [動] 恨む。lì ǎmtāng xin ghuà ǒ！（你唔通恨我哦）＝君僕を恨むなよ！[名] 恨。kiòq xin bhèq xai ī（給恨覓害伊）＝恨を含んで彼を陥れようとする。xin dang（恨重）＝恨は深い。［xun］

xīng 胸 [名] 胸。dǔi xīng（搥胸）＝残念がって胸を打つ。xīng xaq（胸脇）＝胸脇，胸板。

xing 興 [動] 好む，たしなむ，～したがる。興趣を感ずるという意味。xing siō ziu（興燒酒）＝酒を好む。xing cap su（興揷事）＝色々なことに干渉したがる。

xǐng 刑 [動] 拷問する。xǫ xǐngsu xǐng ziǎh tiàm（付刑事刑或殄）＝刑事に非常にむごたらしく拷問される。

xǐng 形 [名] ① 形。xǐng xà（形好）＝形がよい。ǐh xǐng（円形）＝円い形。② 卵精，胚。suah xǐng ě nǫng bhe cùt（散形的卵絵出）＝卵精の崩れた卵は孵えらない。

xǐng 還 [動] ① 返す，返還する。zióq céq lòng bhǎ bhéq xǐng（借冊掩無還）＝本を借りてもさっぱり返そうとしない。② かけ金や利息を払う。xǐng lisik（還利息）＝利息を払う。

xing 贈？ [動] 贈物をする。冠婚葬祭に際しても喜びや悲しみを分つ意味で人にものを贈ること。zǫ sēhrit lǎi xing ǎnggū（做生日来贈紅龜）＝誕生祝いで赤い饅頭を贈ってきた。gīnni aq bhǎ sīu lǎng，aq bhǎ xing lǎng（今年亦無收人，亦無贈人）＝今年は受取らないし代りに贈物もしない。

xǐngghik 横逆 [形] むごいことをする，暴虐な。sàtrǐn giǒnggān zīn xǐngghik（殺人強姦眞横逆）＝殺人，強姦，暴虐の極みだ。

xīngkàm 胸坎 [名] 胸。xīng（胸）の二音節語。cingzì dioq xīngkàm（銃子着胸坎）＝弾丸が胸にあたる。xīngkàm-gùt（胸坎骨）＝胸骨。

xǐnglì 行李 [名] 荷物，行李。kuàn xǐngli（款行李）＝荷物をまとめる。[類] giah（件）

xingrǐn 杏仁 [名] 杏仁。xingrǐn dě（杏仁茶）＝杏仁の粉と米の粉をまぜ，それに砂糖を加えて煎じた飲物。

xǐngse 形勢 [名] 形勢。kuah xǐngse（看形勢）＝形勢を見る。

xǐngsu̱ 刑事 [名] 刑事．日本語の直訳．xo̱ *xǐngsu̱* xǐng（付刑事刑）＝刑事に拷問される．

xi̱ngxòk 幸福 [形] 幸福な．ī ziǎh *xi̱ngxòk* ě kuàn（伊成幸福的歟）＝彼女はとても幸福そうだ．

xǐngxuạt 刑罰 [動] 拷問する．xǐng（刑）の二音節語．xǒng *xǐngxuạt* zīn tiàm（付人刑罰真殄）＝ひどく拷問された．

xio̱ 啷？ [感] うん，そう．特に［hio］と発音する．*xio̱*，si̱ la（啷，是啦）＝うん，そうだよ．*xio̱*，ghuà'ě la（啷，我的啦）＝そうよ，僕のだ．

xiōh 香 [名] 線香．diàm *xiōh*（点香）＝線香をつける．[形] ひょろ長い．ìtdi̱t *xiōh* kìlǎi，kàq e̱ zia̱q bhe̱ bǔi？（一直香起来，盖会食喰肥）＝段々とひょろ長くなってくる，どうして太らないのだろう？［xīuh］

xio̱hbǐng 向旁 [名] あちら，向側．*xio̱hbǐng* zìtmà dèq la̱q sèq（向旁此端在逐置）＝あちらでは今は雪が降っている．ai giǎh *xio̱hbǐng*（要行向旁）＝向側を歩かなければいけない．［xi̱uhbǐng］ ⟷ zio̱hbǐng（此旁）

xiōh'e̱ 鄉下 [名] 田舎．文言的な使い方．ki̱ *xiōh'e̱*（去鄉下）＝田舎へ行く．［xīuh'e̱］ → càude̱（草地）

xiōhgō 香菇 [名] しいたけ．⑩ mi̱（尾）［xīuhgō］

xiōhlì 鄉里 [名] 鄉里，故鄉．dàng ki̱ īn *xiōhlì*（転去恁鄉里）＝彼の鄉里へ帰る．［xīuhlì］

xiōhlǒ 香爐 [名] 線香立て．càq diam *xiōhlǒ*（揷站香爐）＝線香立てに揷す．［xīuhlǒ］

xiǒng 雄 [形] ① 恐ろしい，残忍な．bhin *xiǒng*giàkgiàk（面雄敖敖）＝恐ろしい形相だ．sīmguāh *xiǒng*（心肝雄）＝心が残忍だ．② 慌しい，荒々しい．mi̱qge̱ ki̱ zīn *xiǒng*（物価起真雄）＝物価の上り方がひどい．zàu siōh *xiǒng*，e̱ buạq dà（走尚雄，会跋倒）＝余り荒々しく走ると転ぶ．

xio̱q 歇？ [動] 休む，とまる．*xio̱q* lèbai（歇礼拜）＝日曜を休む．*xio̱q* di̱ lùguàn（歇著旅館）＝旅館にとまっている．ziàu *xio̱q* ciu̱gī（鳥歇樹枝）＝鳥が木の枝にとまる．

xio̱q 葉 [名] 葉．làk *xio̱q*（落葉）＝葉が落ちる．[範] 枚，葉．bhàn ne̱ng *xio̱q*（境両葉）＝葉を二枚取る．xi̱ xūn ze̱ si̱ *xio̱q*（時分做四葉）＝時は四葉に分れている．

xio̱qku̱n 歇睏 [動] 休む，休息する．xio̱q（歇）の二音節語．diam zia̱ *xio̱qku̱n* zi̱t'e！（站這歇睏一下）＝ここでちょっと休もう！dà dèq *xio̱qku̱n*（倒在歇睏）＝横になって休息する．

xi̱p 翕 [動] ① 密閉する．i̱ng pue̱ *xi̱p* xo̱ làu guạh（用被翕付流汗）＝ふとんをすっぽりかぶって汗を流す．*xi̱p* sì（翕死）＝窒息して死ぬ．② 写真などを写す．*xi̱p* sio̱ng（翕相）＝写真を写す．

xi̱t 彼？ [指] その，あの．原則として節詞を従える．*xi̱t* gī bi̱t（彼枝筆）＝あの筆．*xi̱t* ri̱t（彼日）＝その日．⟷ zi̱t（此）

xīu 咻？ [動] 大声で呼ぶ．*xīu* tuāciā'e（咻拖車的）＝大声で車引を呼ぶ．ìtdi̱t *xīu* lǎi（一直咻来）＝向うの方からオーイオーイと呼びながらやってくる．

xi̱u 洒？ [動] 手の水をきるようにして振る．*xi̱u* do̱zīam（洒度針）＝体温計を振る．ga̱ *xi̱u* pāngzùi！（給洒芳水）＝香水を振りかけてやれ！

xǐu 裘 [名] 裏をつけた着物，あわせ．mǐ-*xǐu*（棉裘）＝綿入れ．giàp*xǐu*（裌裘）

＝チョッキ式のあわせ。

xō 呼 動 ① 卑猥な言葉をして人を罵る。xō gáq zīn pàihtiāh（呼及眞多聽）＝聞くに堪えない程の卑猥な言葉で人を罵る。tạk-céqlǎng ạq xiáq ghǎu xō ?!（読冊人亦彼高呼）＝インテリともあろうものが口がきたないのね?! ② 約束する，言明する。sīng xō le, bhǎ xàu e ǒ !（先呼咧，無嗙的哦）＝いいかい，泣きっこなしだよ！ ziạu xō ziạu giǎh（照呼照行）＝いった通りに実行する。

xò 虎 名 虎。 動 ごまかす，さばを読む。xò cịntěau（虎称頭）＝目方をごまかす。xò zịt báq kō（虎一百箍）＝百円さばを読む。

xò 唬? 感 ほう，へえ。感歎したとき。xò, xiáq gụi ?!（唬，彼貴）＝へえ，そんなに高いの？ xò di Dǎngsuāh gạq, xò ?（虎著唐山囥，唬）＝虎は大陸にいるんだぜ，何がほうだ？ ——虎とホウが発音が同じというところから来る諧謔。

xọ 厚 動 あかすくいなどですくう。ing cìu xọ zùi（用手厚水）＝手で水をすくう。 形 しゃくれた。edàu káq xọ（下斗較厚）＝下あごが少ししゃくれている。→ xǒ（帆）

xọ 呕? 感 ほら，それ。危いといって注意したいとき。xọ, déqbhéq gālạuq kị la !（呕，在覓加落去啦）＝ほら，落っちゃうぞ！ xọ, sīnsēh lǎi la（呕，先生来啦）＝それ，先生がいらっしゃったよ！ [xóq]

xǒ 帆 動 すくいとる。xǒ gīmxì（帆金魚）＝金魚をすくう。sìlǎng xǒ kìlǎi bhue ?（死人帆起来未）＝溺死者はもう引きあげましたか？ → xọ（厚）

xǒ 侯 名 公侯，大名。xōng ī zạ xǒ（封伊做侯）＝彼を大名に封ずる。

xǒ 翦 形 ひげぼうぼうの。zịt-nạng rịt bhǎ tị, dịọq xǒ la（一両日無剃，看翦啦）＝一両日剃らないと，もうひげぼうぼうだ。

xọ 戸 範 戸。lạk báq xọ ě zāng-sia（六百戸的庄社）＝六百戸の村。→ gáq（甲）

xọ 付? 動 与える，やる。ghuà xọ ī zịt bùn céq（我付伊一本冊）＝私は彼に本を一冊やった。 介 ① ～される。受身をあらわす。ī xọ diạncia gáuq dịọq（伊付電車較着）＝彼女は電車にひかれた。xọ lǎng páq（付人拍）＝人に殴られる。② ～させる。使役をあらわす。gòng xọ īānsīm（講付伊安心）＝話して彼女を安心させる。xọ ī sè dịọq xà（付伊洗着好）＝彼に洗わせればよい。→ gạ（給）

xọ 雨 名 雨。ák dịọq xọ（沃着雨）＝雨にぬれる。xọmì'à（雨棉仔）＝霧雨。xọlau（雨漏）＝雨もり。xọmuā（雨褸）＝雨合羽。

xọdàu 厚斗 形 あごのしゃくれた。xọdàucụi（厚斗嘴）＝受口。

xọding 戸閫 名 しきみ。xuạq xọding（跤戸閫）＝しきみをまたぐ。xọding káq guǎn ciǒh'à（戸閫較昂牆仔）＝しきみが垣根より高い。入りにくいということ ——俚諺。

xǒdǒ 糊塗 形 無責任な，ずぼらな。zạ daizị xǒdǒ（做事志糊塗）＝仕事が無責任だ。

xǒlǐ 狐狸 名 狐。xǒlǐ dǐh sīn（狐狸纏身）＝狐がつく。

xǒlīu 鰡鯈 名 どじょう。xǒlīu sun biạn kāng（鰡鯈順便乳）＝どじょうはできあいの穴を探す，うまい汁を吸うということ ——俚諺。

xǒlǒ 葫蘆 名 ひょうたん。

xō'òzại 呼嗚哉? 感 そら，ざまみろ。人の失敗を冷笑するとき。xō'òzại, buạq

dà la！（呼嗚哉，跋倒啦）＝そら，転んじゃった！ xō'ò̀zại，gại xuāhxì！（呼嗚哉，蓋歡喜）＝ざま見ろ，いい気味だ！

xǒsǐn 胡蠅 名 蠅．xǒsǐn déq zām（胡蠅在臘）＝蠅がたかっている。

xǒsǐnsàigị 胡蠅屎疵 名 そばかす．zịt ě bhịn zuǎn xǒsǐnsàigị（一个面全胡蠅屎疵）＝顔中そばかすだらけだ。

xọsuạh 雨傘 名 傘．ghiạq xọsuạh（擎雨衫）＝傘をもつ．類 gī（枝）

xǒziō 胡椒 名 胡椒．

xōh 貨？ 名 もの．卑語．bhè bhǎ zịt ě xōh（賣無一个貨）＝何一つ買えやしねえ．xē sị siàhmì xōh？（夫是甚麼貨）＝それは何じゃ？

xǒh 嘆？ 感 ほう，なるほど．意外に思ったときまたは感歎したとき．xǒh，sị īn xạusēh o！（嘆，是您後生嗅）＝ほう 彼の息子さんだったのか！ xǒh，xiạq lịxại?!（嘆，被厲害）＝なるほど，そんなに大したものか?!

xọh 哈？ 感 ねえ，それ見ろ．自分の先見の明を誇る気もちのとき．xọh，gàm bhǎ gạ lì gòng?!（哈，敢無給你講）＝ねえ，いわんこっちゃないでしょう?! xọh，gọng puạ la！（哈，擴破啦）＝それ見ろ，こわしちゃった！

xoh 哈？ 助 ①～ね，～な．相手に念を押す気もちのとき．lì ụ bhéq kị xoh（你有要去哈）＝君は行くんだろね．gīn'àrị̀ zīn ruạq xoh（今仔日眞熱哈）＝今日は馬鹿に暑いですな。② 重要な語・句を提起する．ghuà xoh，bhǐn'àzại xoh，bhéq kị Bhìgǒk la（我哈，明仔再哈，要去美国啦）＝僕はね明日にはねアメリカへ行くんだよ。

xọk 伏 動 待ち伏せる．xọk dị buạhlọ gạ pàq（伏著半路給柏）＝途中に待ち伏せて殺った。

xọk 服 動 感服する．ghuà xọk ī zīn bùnsụ（我服伊眞本事）＝僕は彼がほんとにやり手なのに感服した。 藪 服．zịt xọk ioq（一服藥）＝薬一服。

xǒkkị 福気 名 幸運，福．bhǎ xǒkkị，tīu bhẹ dioq（無福気，抽唸着）＝運がないから，くじびきがあたらない。

xọksại 服事 動 ① 仕える，かしずく．xọksại siduạlǎng（服事序大人）＝親に仕える。② 祀る．sǐnzù bhéq xọksại dàwụi？（神主要服事何位）＝位牌はどこへ祀りますか？

xǒkzạp 複雑 形 複雑な．bhụndě zīn xǒhzạp（問題眞複雑）＝問題は非常に複雑だ。

xōng 風 名 ① 風．tạu xōng（透風）＝風が強い．xōng zīng（風静）＝風が静かだ。 ② 空気，息，匂い．dọngliàn-ciā lạu xōng（動輦車落風）＝自転車の空気が抜ける．bùn xōng（噴風）＝息を吹く．ạu xōng（腐風）＝くさい匂い。

xōng 封 動 ① 封をする，ピタッとつける．xōng puē（封批）＝手紙の封をする．bùtsǐ mǐxǐu xōng diǎudiǎu（不時棉袋封住住）＝いつも棉入れを身につけている。② 封ずる．xōng ī zạ xǒ（封伊做侯）＝彼を大名に封ずる。③ ツベコベいわせないように頬などを張る．cụipuè gạ xōng lạqkị la（嘴酥給封落去啦）＝頬ぺたをひっぱたいてやれよ。 藪 封，包，通．ghǐn zịt xōng（銀一封）＝銀一封．皆銀貨五十円を一封とした．nọng xōng xuān'àxuè（両封番仔火）＝二包のマッチ，小箱を十個包んだもの．xịt xōng puē（彼封批）＝その手紙。

xōng 荒？ 動 ふける，心を奪われる．悪い意味に使う．xōng cittǎ，lòng ẹm tạkcéq（荒迫迫，掩唔饒再）＝遊びにふけって，さっぱり勉強しない。xōng zābhò

（荒蛮某）＝文に心を奪われる。

xōng 瘋 名 瘋疾。 ìn *xōng*（引瘋）＝瘋疾を引きおこす。 ciùxōng（手瘋）＝手の瘋疾。

xòng 倣 動 倣う，真似る。文言的な使い方。 *xòng* lǎng ě bìtzìk（倣人的筆蹟）＝人の筆蹟に倣う。 *xòng* ghuākóKkuàn（倣外国歌）＝外国風を真似る。

xọng 放 動 引きのばす，拡大する。 siọng bhéq *xọng* duā！（像覓放大）＝写真を大きく引きのばしたい！ lọ *xọng* kuāq（路放濶）＝道を拡張する。 形 呑気な。 ī zīn *xọng*（伊真放）＝彼はとても呑気だ。

xǒng 付-人 副 xọ lǎng（付人）の約。 ① 人に～される。 *xǒng* me（付-人罵）＝叱られる。 ② 人に～させる。 *xǒng* zạ kàq gìn（付-人做軟緊）＝人につくらせた方がはやい。 → gǎng（給-人）

xǒng 防 動 防ぐ，警戒する。 *xǒng* cạt（防賊）＝賊を防ぐ。 bhǎ *xǒng* ī bhejìngdìt（無防伊檢用得）＝やっには警戒しなければいけない。

xǒng 磺 名 ① 硫磺。 *xǒng*zùi（磺水）＝硫磺を溶かした水。 ② 緑青。 zìoh *xǒng*（上磺）＝緑青が出る。

xǒng 瘋 名 毒気またはそのために起きる炎症。 zuǎ ụ zuǎ-*xǒng*（蛇有蛇瘋）＝蛇には蛇の毒気がある。 liạp'à xuàt *xǒng*（粒仔発瘋）＝おできが炎症を起す。

xọng 奉 動 奉ずる。 *xọng* zùlǎng ě bhìngling（奉主人的命令）＝主人の命令を奉ずる。

xọng 哄 動 おだてなどといっておどかす。 iàu sẹxàn le，ạmtāng siōh gạ *xọng*！（猫細漢咧，唔通尚給哄）＝まだ小さいんだから，余りおどかしてはいけない！

xọng 鳳 名 鳳凰。

xōngbuēsuā 風飛砂 名 砂ぼこり。 zìt dàq *xōngbuēsuā* zīn gạu（此搭風飛砂眞厚）＝このあたりは砂ぼこりがとても多い。［xōngbēsuā］→ tǒbhìsuā（土米砂）

xọngciàh 況且 接 況んや，まして。文言的な使い方。 xàtīh dā ạm kì la，*xọngciàh* xọ lǎi（好天都唔去啦，況且雨来）＝お天気でさえ行かないのに，況んや雨が降ってきたんでは。 ī dā bhe，*xọngciàh* lì？（伊都較，況且你）＝彼でさえできないのに，まして君に於いておや？ 同義語に xọnggiām（況兼）がある。

xōngcuē 風吹 名 たこ。 bạng *xōngcuē*（放風吹）＝たこを揚げる。［xōngcē］

xǒngdẹ 皇帝 名 皇帝，天皇。 *xǒngdẹ*niǒ（皇帝娘）＝皇后。

xọngdọng 放蕩 動 放蕩する，道楽する。 īn āng ghǎu *xọngdọng*（恩翁較放蕩）＝あの旦那さんはよく放蕩する。

xōngkǐm 風琴 名 オルガン。 rị̀q *xōngkǐm*（扼風琴）＝オルガンを弾く。

xōngliǔ 風流 形 ① 風流な，粋な。 ī ziǎh *xōngliǔ*，ẹxiàu sō（伊正風流，会曉蘇）＝彼はほんとに粋人だよ，遊ぶことを知っている。 ② 道楽の。 lạu la ạq ziǎh *xōngliǔ*（老粒本成風流）＝年寄りのくせによく道楽する。

xōngsiāh 風声 名 うわさ，評判。 *xōngsiāh* sùi kì（風声隨起）＝うわさがすぐ立つ。 ghuākàu ě *xōngsiāh* bhài（外口的風声偎）＝外の評判が悪い。 動 うわさする，評判する。 lǎng dèq *xōngsiāh* xìt běh xị̀ xàkuạh（人在風声彼棚戲好看）＝あの一座の芝居は面白いと人がうわさしている。

xōngsùi 風水 名 ① 墓場の地相。 kuạh *xōngsùi*（看風水）＝墓場の地相を占う。 ② 墓。 zìt mǎng *xōngsùi*（一門風水）＝一つの墓。 → bhọng（墓）

xōngtāi 風颱 名 台風，暴風雨。déq-bhéq zạ xōngtāi（在莫做風颱）＝台風が今にも来そうだ。

xōngxuè 風火 名 のぼせ．xuè（火）②の二音節語．tiāh diọq xōngxuè lòng ẹ dạq（聽着風火掩会燒）＝聞いているともうムカッムカッとしてしまう．xōng-xuè bhạk（風火目）＝のぼせ眼．[xōng-xè]

xòngxút 髣髴 副 ① さながら．xòng-xút cīncịoh ī（髣髴親像伊）＝さながら彼のようだ。② ほのかに．xòngxút tiāh-gịh（髣髴聽見）＝ほのかに聞いた。

xà 好 形 ① よい，すぐれた．xà tīh（好天）＝よい天気．② 仲のよい，むつまじい．lì gàp ī kàq xà（你及伊較好）＝君の方が彼と仲がよい。③ 幸な，よいあんばいの。感歎詞的な使い方をする．xà ī ụ zàq zīh lāi（好伊有束錢来）＝よいあんばいに彼がかねをもってきていた．補 ～するによい．lọ xà giāh（路好行）＝道が歩きいい．lì xà dàng kị la（你好転去啦）＝あなたはもう帰っていいですよ．感 はい．応諾の語．xà，ghuà ziáq kị（好，我即去）＝はい，私が参ります．sūi ịn xà（隨応好）＝すぐはいと応えた．⟷ pàih（歹）

xǎ 和 動 ① 合う，合わせる．ě gàp kā bhǎ xǎ（鞋及脚無和）＝靴が足に合わない．xǎ kābọ（和脚步）＝歩調を合わせる．② 和解する，引分けになる．xǎ gī（和棋）＝持碁にする，將棋が引分けになる．xǎ kị，ạmtāng gàq uān！（和去，唔通復冤）＝仲なおりしなさい，また喧嘩したら駄目よ！

xǎ 濠 名 堀，濠．gụt zịt diāu xǎ（掘一條濠）＝堀を一本掘る．

xạ 号 動 名づける．ghuà gạ lì xạ（我給你号）＝私が名づけてあげよう．名 ① しるし，記号．zạ xạ（做号）＝しるしをつける．diạmxạ（店号）＝屋号．② 号．ī ụ gùi'ạ ě xạ（伊有幾若个号）＝彼は幾つも号をもっている．範 よう．xìt xạ tǎulọ（彼号頭路）＝そのような職．

xàcịọ 好笑 形 可笑しい．bhǎ xàcịọ ạq déq cịọ（無好笑亦在笑）＝可笑しくもないのに笑っている．

xàcịọsǐn 好笑神 形 愛嬌のある．zā-bhò ại xàcịọsǐn（查某要好笑神）＝女は愛嬌がなくちゃいけない．

xàcụi 好嘴 形 口のうまい，お世辞のよい．ziāh xàcụi，ạmgù bhǎ gòj（成好嘴，唔拘無古意）＝口はうまいが，正直でない．xàcụi gạ lì gòng ạq bhẹxiàu tiāh（好嘴給你講亦較曉聽）＝こんなにまでいってもわからないのね．

xàcụidàu 好嘴斗 形 好き嫌いのない．xàcụidàu ě lāng ziáq ẹ bǔi（好嘴斗的人即会肥）＝好き嫌いのない人が太るのだ。⟷ pàihcụidàu（歹嘴斗）

xàdàh 好胆 形 度胸のよい，大胆な．zìt laibhịn ī siạng xàdàh（此内面伊上好胆）＝この中で彼が一番度胸がよい。

xà'ẹ 好下 形 めぐりあわせのよい，うまいことをやる．ghuà gàq xiáq xà'ẹ，sūi ẹdạng tạn dua zīh?!（我及彼好下，隨会得通趁大錢）＝僕がそんなにめぐりあわせがよいものか，すぐに大金をもうけたなんて?! 同義語に xàkāng（好礼）がある．⟷ pàih'ẹ（歹下）

xàgāzại 好嘉哉？ 形 幸な，よいあんばいの．xà 形 ③の三音節語．xàgāzại，lì lāi dạukāciu（好嘉哉，你来鬥脚手）＝よいあんばいだ，あなたが手伝いに来てくれて．bhǎ sì，diọq siạng xàgāzại（無死，着上好嘉哉）＝死なずに済んだのは不幸中の幸だ。単に gāzại（嘉哉）ともいう。[xàgāizại]

xègiàh 好子 名 身もちのよい若者，律義な青年．*xègiàh ẹm dāng bīng*（好子唔当兵）＝身もちのよい若者は兵隊にはならない ── 俚諺．⟷ pàihgiàh（歹子）

xèghiạq 好額 形 かねもちの．*cụ xèghiạq ẹkāmdit kāi*（厝好額会堪得開）＝家がかねもちだから使っても痛くない．*xèghiạq lǎng*（好額人）＝かねもち．⟷ sạnxiōng（散窮）

xèjị 好意 名 好意，善意．*ghuà sị xèjị gòng e*（我是好意講的）＝私は好意からいったのだ。

xèkāng 好孔 ⟶ xè'ẹ（好下）

xèkuạh 好看 形 ① 見かけのよい，体裁のよい．*xèkuạh bhǎ xèziạq*（好看無好食）＝見かけはよいがおいしくない，見かけ倒しだということ ── 俚諺．② 見て面白い．*ạu pīh ìau kàq xèkuạh*（後篇猶較好看）＝後篇の方がもっと面白い．⟷ pàihkuạh（歹看）

xèkuàn 好欵 動 いい気になる，つけあがる．*lì ẹmtāng siōh xèkuàn!*（你唔通尚好欵）＝お前余りいい気になるな！*nà sing nà xèkuàn kìlǎi*（那竪那好欵起来）＝あまやかしていたら段々とつけあがってきた。

xèlǎndạu 荷蘭豆 名 豌豆，さや豌豆．

xèlǎnsēzùi 荷蘭西水 名 ラムネ．

xèlǎnzǔ 荷蘭薯 名 ジャがいも．[xèlǎnzǐ]

xèlǎng 好人 名 よい人，善人．*sẹgān ạq ụ xèlǎng ạq ụ pàihlǎng*（世間亦有好人亦有歹人）＝世の中には善人もおれば悪人もおる．⟷ pàihlǎng（歹人）

xèlè 好礼 形 愛想のよい，親切丁寧な．*dụi lǎngkéq dịọq kàq xèlè le!*（対人客着較好礼咧）＝お客さんに対してはもっと愛想よくしなければいけない！

xẹlè 賀礼 動 金品を贈って結婚を祝う．*ī bhéq giàtxūn, ghuà gàm dịọq kị gạ xẹlè?!*（伊竟結婚，我敢着去給賀礼）＝彼が結婚するのに僕は何かお祝いにもっていかなくちゃいけないかね？！ 名 祝儀．*xẹlè ại bāu ruạ zẹ?*（賀礼要包若多）＝祝儀は幾ら出すべきかね？

xèmiạ 好命 形 仕合せな，幸福な．*lì ziǎh xèmiạ, xạusēh sīmbụ lòng ụxạu*（你成好命，後生新婦掩有孝）＝あなたはほんとに仕合だ，息子さんや嫁さんがみな親孝行で．⟷ pàihmiạ（歹命）

xèsẹ 好勢 形 具合のよい，好都合な．*lì diạm ziā kàq xèsẹ*（你站這較好勢）＝あなたはここにおった方が具合がよい。*xèsẹ, dùxè lì lǎi*（好勢，恁好你来）＝好都合だ，君が丁度来てくれて。

xèsīm 好心 形 心のよい，親切な気もちの．*xèsīm kị xọ lǔi gọng si*（好心去付雷擂死）＝あたら慈悲深い人が雷に打たれて死んでしまった，恩を仇で返されること ── 俚諺．⟷ pàihsīm（歹心）

xèsụ 好事 名 ① 善行．*lǎng ại zẹ xèsụ*（人要做好事）＝人は善行を積まなければいけない。② 慶事．*gīn'àrịt īn dāu ụ xèsụ*（今仔日恁兜有好事）＝今日彼の家で慶事がある．

xètāng 好通 ⟶ tāngxè（通好）

xẹtǎu 号頭 名 符号，マーク．*xẹtǎu bhǎ dụi*（号頭無対）＝符号が合わない。*xụẹ ụ xẹtǎu*（貨有号頭）＝商品にはマークがついている。

xètiāh 好聽 形 聞いて面白い．*cịẹ zịt dẹ kàq xètiāh'e!*（唱一遍較好聽的）＝もっと面白いのを唱ってごらん！⟷ pàihtiāh（歹聽）

xètiạh 好痛 形 可愛いらしい．*xịt ẹ ghìn'à ziǎh xètiạh*（彼个囝仔成好痛）＝あの子供はとても可愛いらしい。⟶ gòzūi（可推）

xǎxà 和好 動 仲なおりする．īn nəng ě xǎxà la（恁兩个和好啦）＝あの二人は仲なおりした．形 仲のよい，むつまじい．āngbhò zīn xǎxà（翁婆眞和好）＝夫婦の仲がとてもよい．

xàziạq 好食 形 おいしい，うまい．ziạq xàziạq mịq（食好食物）＝おいしいものを食べる．⟷ pàihziạq（歹食）

xəzə 号做 動 ～と称する，～という．lì xəzə siàhmì miǎ ?（你号做甚麽名）＝君の名前は何といいますか？ 同義語に gịəzə（叫做）がある．［xə̱zuẹ］

xǎmlǎng 媒人 名 仲人．gịẹ xǎmlǎng lǎi zə（叫媒人来做）＝仲人を呼んできて縁談をまとめさせる．

xə̀mq 懋？ ⟶ xàm（懋）

xəmqxəmq 啥啥？ 形 腹に一物ある，むっつりした．xəmqəsmq ziạq sāh vàh buạh（啥啥食三碗半）＝黙々として三杯半も食べる．裏で何をやらかすかわからないということ ── 俚諺．

xāng 昉？ 動 ブンブン鳴く．bhàng'à déq xāng（蚊仔在昉）＝蚊がブンブン鳴いている．

xǎng 哼？ 感 え．ちょっと驚いたとき．xǎng，ī ẹ kị dàwụi ?!（哼，伊擎去何位）＝え，彼はどこへもっていったんだろう？!

xǎng 園 名 畑．xǎng bì cǎn káq siọk（園比田較俗）＝畑は田よりやすい．gāmziạ xǎng（甘蔗園）＝甘蔗畑．⟶ cǎn（田）

xə̱ng 遠 形 遠い．dụi xiā kị káq xə̱ng（対彼去較遠）＝そこから行くと遠い．⟷ gin（近）

xə̀q 焐 動 ① 照りつけられる，ほてる．xə̀g rịt（焐日）＝日に照りつけられる．xuè iạm gáq ẹ xə̀g lǎng（火炎反会焐人）＝火が強くてほてってしまう．② 一度煮たものを更に外のものの中へ入れて味づけする．áqnə̱ng xẹ lạqkị bhàqlin xə̀g（鴨卵下落去肉裡焐）＝あひるの卵を肉の中へ入れて味づけする．xə̀g dạujịu（焐豆油）＝醤油で味づけする．

xəq 鶴 名 鶴．

xū 夫 接尾 人夫．ciāxū（車夫）＝車夫．gio̱xū（轎夫）＝轎かき．

xū 灰 名 粉末，灰．ghìng xū（研灰）＝薬研などで粉末にする．xiōhxū（香灰）＝線香の灰．形 ぽろぽろな．liǎn gúttǎu ạq xū kị（連骨頭亦灰去）＝骨までぽろぽろになる．

xū 咐？ 動 フーと吹く．けがしたところをそうやってなでる．dàwụi déq tiạh, ābhà gə̱ lì xū le（何位在痛，阿母給你咐咧）＝どこが痛むの，お母ちゃんがフーフーしてあげましょう．

xù 脯 名 でんぶ．ghìng zə xù（研做脯）＝すりつぶしてでんぶにする．動 でんぶにする．xù bhàq xù（脯肉脯）＝豚肉をでんぶにする．

xụ 赴 動 間に合わせる，間に合う．xụ xuècia（赴火車）＝汽車に間に合わせる．xụ bhǎ dịọq（赴無着）＝間に合わなかった．

xụ 副 形 予備の，副の．zē sị xụ'e（茲是副的）＝これは予備のだ．xụ tuǎndiòh（副田長）＝副田長．範 組，そろい．bhè zịt xụ dě'āu（買一副茶碗）＝茶碗を一組買う．xìt xụ bhǎciọk（彼副麻雀）＝あのマージャン牌．

xǔ 扶 動 重いものを抱えもつ．dạng, xǔ bhẹ kìlǎi（重，扶喻起来）＝重くて抱えあげられない．② 担ぎあげる，擁立する．xǔ ī zə xuedìòh（扶伊做会長）＝彼を会長に担ぎあげる．

xu̱ 負 動 負う．文章的な使い方．ziksing

ghuà xu̱ bhe̱ kì（責成我負擔起）＝私は責任は負いきれない。

xu̱rǐnlǎng 婦人人 名 ① 女。xu̱rǐnlǎng diāndạ kàq lixạ̄i（婦人人顛倒較厲害）＝女の方が却ってよくやる。② 奥さん，家内。lìn xu̱rǐnlǎng gòng ànnē（您婦人人講咬咔）＝奥さんがこうおっしゃいましたよ。xu̱rǐnlǎng bhǎ di̱ le, ghuà ạm zāi（婦人人無著咧，我唔知）＝家内がおりませんので，私ではわかりません。

xuạ 化 動 ① 化ける。文言的な使い方。sǔi xuạ bhǎ kì（隨化無去）＝すぐ化けて消えてしまった。② ぼかす。xuạ kàq bạq（化較薄）＝薄くぼかす。

xuạ 譁 動 ワーワーいって騒ぐ。gū di̱n lǎng xuạ kìlǎi（擧陣人譁起来）＝大勢の人がワーンと騒ぎたった。gàp ghìn'à dèq xuạ（及囝仔在譁）＝子供とワーワーいって騒ぐ。

xuàh 幻? 動 うかうかする。xuàh zi̱t'e zi̱u gue̱ kì（幻一下就過去）＝うかうかしているうちに過ぎてしまった。zi̱t xuàh gue̱ sāh dāng（一幻過三冬）＝うかうかしていると三年はすぐにたってしまう —— 俚諺。形 おぼろな。ghue̱q xuàh（月幻）＝おぼろ月。xuàh ạm（幻暗）＝薄暗い。

xuǎh 鼾 動 いびきをかく。xuǎh gàq gohgoh giọ（鼾及咕咕叫）＝グーグーいびきをかいている。

xuạ̄h 岸 名 岸，土手。zǔn uà xuạ̄h（船倚岸）＝船が岸に横づけになる。cǎn-xuạ̄h（田岸）＝田のあぜ。

xuạ̄h 按? 動 ① 手をかける。xuạ̄h ī ě gīngtǎu（按伊的肩頭）＝彼の肩に手をかける。xuạ̄h xo̱ ǎn !（按付緊）＝しっかり掴まっていなさい！ ② 操縱する，つかさどる。xuạ̄h cia̱（按車）＝車を操縱する。gēsu̱ ī dèq xuạ̄h（家事伊在按）＝家のことは彼女がつかさどっている。

xuāhxì 歡喜 動 喜ぶ，嬉しがる。xuāh-xì ciọghighi（歡喜笑嬉嬉）＝喜んでニコニコしている。zǐh kàq ze̱, ghuà ạq bhǎ xuāhxì（錢較多，我亦無歡喜）＝おかねがどんなにたくさんあっても私は嬉しくない。

xuạ̄i 壞 動 こわれる。文言的な使い方。ànnē zia̱n, e̱ xuạ̄i kì（按咔弄，会壞去）＝そんなにいじっているとこわれてしまう。

xuǎih 横 形 ① 横の。xuǎih suạ̄h（横線）＝横線。② 横暴な。xìt ě lǎng zīn xuǎih（彼个人眞横）＝あの人はとても横暴だ。

xuǎihgē'à 横街仔 名 横町。xiā u̱ zi̱t diǎu xuǎihgē'à（彼有一條横街仔）＝あそこには横町が一つある。［xuǎih-gē'à］

xuǎihzǎi 横財 名 不正なかね。tạn xuǎihzǎi（趁横財）＝不正なかねをもうける。

xuān 番 名 ① 番人，夷伙。zīng xuān（征番）＝夷狄を征伐する。Dǎng-mǎng xuān（長毛番）＝長髪賊。② 番，番号，順番。日本語の直訳。dia̱nwe̱ xuān（電話番）＝電話番号。dioq gạ̄u ghuà ě xuān（着到我的番）＝今度は私の番だ。形 間分けのない，駄々をこねる。ghìn'à zīn xuān（囝仔眞番）＝子供がさっぱり間分けがない。xuān gòng ī ạq bhèq kì（番講伊亦覓去）＝自分も行くんだといって駄々をこねている。量 回，度。zǐh tà gùi'ạ xuān（錢計幾若番）＝かねを何回も催促する。

xuān 翻 動 ① 覆る，覆す。xuān pue̱（翻被）＝ふとんを打ちなおす。xuān bhe̱ kun di̱t（翻被睏得）＝寝返りばかり打っ

て眠れない。② 繰返す，反芻する。ue bhéq *xuān* gù: bàih？（話頭翻幾擺）＝話を何回繰返すのだ？ ghǔ *xuān* càu（牛翻草）＝牛が草を反芻する。 [範] ハン。マージャンなど上りのマクを数えるとき。 gau si *xuān'e*（到四翻的）＝スーハンのを上った。

xuàn 反 [動] ① 叛く。 xuān déq *xuàn*（番仔反）＝蕃人が叛いた。② 変る。 *xuàn* sik（反色）＝色が変る。 tīh cioh bhéq *xuàn*（天係頭反）＝天気がどうも変りそうだ。③ ひるがえす，反対のことをいう。 *xuàn* kàugīng（反口供）＝自供をひるがえす。 [名] 反乱。 za *xuàn*（造反）＝反乱を起す。 zàu *xuàn*（走反）＝乱を避ける。

xuǎn 煩 [形] 煩わしい，煩雑な。 ui *xuǎn*（喪煩）＝煩わしいのをいやがる。 su *xuǎn*（事煩）＝ことが煩雑だ。

xuǎn 圈？ [動] ひろげて吊る。 *xuǎn* bhàngdạ（圈蚊罩）＝蚊帳を吊る。

xuǎn 還 [動] 風化する。 zāng'à *xuǎn* gáq xūxū ki（磚仔還反灰灰去）＝煉瓦が風化してぼろぼろになった。

xuǎn 蟠？ [動] 縄の端などをクルッとひねる。 ciàh ga *xuǎn* le，ambhiàn pàq gàt（且給蟠咧，唔免柏結）＝まあクルッとひねっておけ，結ぶことはない。

xuǎn 礬 [名] 明礬。 [動] なめす。 *xuǎn* puě（礬皮）＝皮をなめす。

xuan 犯 [動] 犯す。 *xuan* zue（犯罪）＝罪を犯す。 [名] 犯人。 gāhghak zàu *xuan*-（監獄走犯）＝刑務所から犯人が脱走した。 tǎi tǎu *xuan*（剖頭犯）＝死刑囚。

xuan 還 [動] ～は～である。必ず同じ名詞またはそれに準ずる語を前後にもってくる。 xǐ *xuan* xǐ，xě *xuan* xě（魚還魚，蝦還蝦）＝魚は魚，えびはえび，似ていても違うものは違うということ ── 俚諺。 lì'ě *xuan* lì'ě，ghuà'ě *xuan* ghuà'ě，dioq'ai kang xo xà（你的還你的，我的還我的，着要控付好）＝君のものは君のもの，僕のものは僕のものとして，ちゃんとおいておかなくてはいけない。

xuān'à 番仔 [名] 毛唐，異人。新語。 *xuān'à* dak ě dā duakōbeq（番仔逐个都大箍白）＝毛唐はどいつもこいつも大矢把満だ。 cua *xuān'à*bǎ（娶番仔婆）＝毛唐の女をもらう。

xuān'à 旛仔 [名] 葬式のときにもつのぼり。 xaulǎm ghiaq *xuān'à*（孝男攀旛仔）＝喪主が葬式ののぼりをもつ。

xuàn'à 販仔 [名] 行商，担い売り。 za *xuàn'à*（做販仔）＝行商をやる。 xǐ-*xuàn'à*（魚販仔）＝魚の担い売り。同義語に dah'à（担仔）がある。

xuān'àgiōh 番仔薑 [名] とうがらし。 [xuān'àgīuh]

xuān'àjǐu 番仔油 [名] 石油。 *xuān'à-jǐudīng*（番仔油灯）＝石油ランプ。

xuān'àxuè 番仔火 [名] マッチ。 diàm *xuān'àxuè*（点番仔火）＝マッチをつける。 *xuān'àxuègī*（番仔火枝）＝マッチ棒。 [xuān'àxè]

xuānbheq 番麥 [名] とうもろこし。

xuàncèh 反醒 [動] 眼醒める，覚醒する。 lì dioq gìn *xuàncèh*（你着緊反醒）＝お前ははやく眼が醒めなくてはいけない。 [xuàncìh]

xuàndui 反対 [動] 反対する。 dak ě *xuàndui*（逐个反対）＝誰もが反対した。

xuānghǐng 歓迎 [動] 歓迎する。 *xuān-ghǐng* lì lǎi（歓迎你来）＝あなたがいらっしゃるのを歓迎致します。

xuānjik 翻訳 [動] ① 翻訳する。 *xuān-jik* céq（翻訳冊）＝本を翻訳する。② 通訳する。 ciah lǎng *xuānjik*（清人

翻訳）＝通訳を頼む。

xuǎnlà 煩惱 [動] 心配する。*xuǎnlà* ī iàubhue̱ dàng lǎi（煩惱伊猶未転来）＝彼がまだ帰ってこないのを心配する。

xuanse̱ 爪？勢 [形] ことのはずみの。ī gē lì gòng dioq si̱ *xuanse̱'e*（伊給你擴着是爪勢的）＝彼があなたにぶつけたのはことのはずみだ。[情] ことによると，ひょっとしたら。*xuanse̱ e̱* lǎi ǒ（爪勢会来哦）＝ことによると来るかもしれないぞ。*xuanse̱* ə̱m kìng（爪勢唔肯）＝ひょっとしたらいやだというだろう。

xuāntài 番忕？ [形] 聞分けのない，駄々をこねる。xuān（番）[形] の二音節語。xiáq *xuāntài* bhéq ànzuàh？（彼番忕覓技怎）＝そんな聞分けのないことでどうしますか？

xuānxu̱ 吩咐 [動] ことづける，いいつける。lì na̱ bhéq ki，ghuà *xuānxu̱* lì zit gu̱ ue̱（你若覓去，我吩咐你一句話）＝あなたが行くなら，私はあなたにことづけが一つある。*xuānxu̱* lǎng teq ki（吩咐人提去）＝人にいいつけてもっていかせる。

xuànxuè 反悔 [動] 後悔する。gau si̱ *xuànxuè*，ziu káq bhan（到時反悔，就較慢）＝そのときになって後悔してももうおそい。

xuáq 喝 [動] 叫ぶ，怒鳴る。dua̱ siāh *xuáq* giu lǎng（大声喝救人）＝大声で助けてくれと叫ぶ。*xuáq* ə̱m giāh（喝唔驚）＝怒鳴ってもこわがらない。

xuaq 跬？ [動] またぐ，足を大きくひろげることに重点がある。*xuaq* gue̱ gāu（跬過溝）＝溝をまたいで越す。→ xa̱h（跨）[動] また，歩。ziā gau xiā ai gàu *xuaq*（這到彼要九跬）＝ここからあそこまでは九歩いる。

xuáqlīnlōng 喝輪瓏？ [動] 競売する，せり売りする。bhǐn'àzai bhéq xo̱ lǎng *xuáqlīnlōng*（明仔再覓付人喝輪瓏）＝明日人に競売に付される。xiā déq *xuáqlīnlōng*，zīn siok ǒ（彼在喝輪瓏，真俗哦）＝あそこでせり売りやっている，とてもやすいぜ。

xuáqxīu 喝咻？ [動] 喚き叫ぶ，悲鳴を上げる。bhǎ lǎng bhéq cáp ī，gādi zit ě déq *xuáqxīu*（無人覓揷伊，家己一个在喝咻）＝誰も相手にしないもんだから，一人で喚き叫んでいる。*xuáqxīu* ī bhǎ zǐh（喝咻伊無錢）＝かねがない，かねがないと悲鳴を上げる。

xuát 法 [名] 法。xua̱n *xuát*（犯法）＝法を犯す。sə̱ng*xuát*（算法）＝計算法。

xuát 発 [動] ① 生える。*xuát* càu'à（発草仔）＝草が生える。② 酵母する，ふくらむ。mibāu *xuát* liàu zīn sùi（麵包発了真美）＝パンがきれいにふくらんだ。③ 支給する，出す。*xuát* sīnlǎzǐh（発身労錢）＝俸給を出す。

xuat 罰 [動] 罰する，罰金を取る。bhǎ ziau iok giǎh，dioq *xuat*（無照約行，着罰）＝約束を履行しなければ罰する。*xuat* nə̱ng cīng kō（罰兩千箇）＝罰金を二千円取る。

xuátdo̱ 法度 [名] 方法，手段。dioq ing siàhmì *xuátdo̱*？（着用甚麼法度）＝どういう方法を用いるべきか？

xuatlə̱q 発落 [動] きりもりする，いいようにする。culai ī zit ě lǎng déq *xuatlə̱q*（厝内伊一个人在発落）＝家の中は彼女が一人できりもりしている。dāh *xuatlə̱q* lǎi kum！（但発落来咽）＝さあ痩る準備でもしようか！

xuátlut 法律 [名] 法律。

xuē 灰 [名] ① 石灰。ia̱ *xuē*（炆灰）＝石灰をまく。*xuē*sik（灰色）＝灰色。② 添食。bhuáq *xuē*（抹灰）＝添食を

ぬる。[xē]

xuē 花 名 花. kūi zit lù xuē（開一蕊花）＝花が一輪咲く。 動 ① 紛糾する，こんがらがる。daizi dikkak e xuē（事志的確会花）＝ことは必ず紛糾する。sang liàu xuē ki（算了花去）＝数えていたらこんがらがってしまった。② 難癖をつける，へりくつをいって我を通す。xito ě zābhò ziah ghǎu xuē（彼个查某成高花）＝あの女はよく難癖をつける。xuē ī dioq（花伊着）＝自分が正しいんだと我を通す。③ 眼がかすむ。ziaq lau, bhak-zīu xuē ki（食老，目瞙花去）＝年取って眼がかすんだ。xuēgiah（花鏡）＝老眼鏡。 形 模様のある，しまの。xuē gin（花絹）＝模様のある絹。

xuè 火 名 ① 火。ki xuè（起火）＝火を起す。② のぼせ，te xuè ě ioq'à（退火的藥仔）＝のぼせをさます薬。xuè dua（火大）＝ひどくのぼせる。[xè]

xue 貨 名 貨物，商品。zai xue（載貨）＝貨物をつむ。siok xue（俗貨）＝やすもの。[xe]

xue 歳 名 年。lin nang ě bèh xue（您兩个平歳）＝あなた方二人は同年だ。ghǎu kang xue（高控歳）＝うまく年をかくす，年の割に若く見えること。 範 歳。lì gùi xue？（你幾歳）＝あなたは何歳ですか？ zap xue（十歳）＝十歳。[xe]

xue 廃 動 廃する，荒廃する。xue xak-xau（廃学校）＝廃校にする。zāngsia xue ki（庄社廃去）＝村が荒廃した。[xui]

xuě 回 範 回。ki gùi'a xuě（去幾若回）＝何回も行く。 動 返る，返す。xuě puē（回批）＝手紙の返事をする。[xě]

xuě 擤？ 動 なすりつける。cing pih xuě diam biàq（煞擤擤站壁）＝鼻をかんで壁になすりつける。

xue 会 名 ① 会，会合。kūi xue（開会）＝会をひらく。② 頼母子講，無尽。多くは xue'à（会仔）という。lì due gùi din xue？（你隨幾陣会）＝あなたは幾つ頼母子講に入っていますか？ iǒ xue（係会）＝無尽をせる。 動 事情を説明してわびる。xue amdioq（会唔着）＝悪うございましたとわびる。ī déq siukì, gìn ki ga xue zit'e！（伊在受氣，緊去給会一下）＝あの人が怒っているから，はやく行っておわびをいっておいで！

xue 滙 動 為替で送る。zih gìn xue lái！（錢緊滙来）＝はやく送金してこい！xue ki Xiōnggàng（滙去香港）＝香港へ送金する。xue zùi（滙水）＝為替レート。

xuē'à 花仔 名 柄，縞。xito de xuē'à sùi（彼塊花仔美）＝あの柄はきれいだ。

xuèciā 火車 名 汽車。xuèciā giah tiqgī（火車行鉄枝）＝汽車はレールの上を走る。[xèciā]

xuēgān 花矸 名 花瓶。cáq diam xuēgān（插站花矸）＝花瓶に挿す。同義語 xuēbǎn（花瓶）がある。 類 gī（枝）

xuègē 火鶏 名 七面鳥。[xèguē]

xuēgī 花枝 名 ① 花の枝。bhè xuēgī lái cáq（買花枝来挿）＝花の枝を買ってきていける。② するめいか。

xuēgī 飛機 名 飛行機。北京語の直訳。xuēgī déq buē（飛機在飛）＝飛行機が飛んでいる。xuēgī diǒh（飛機場）＝飛行場。

xuègi 夥記？ 名 ① 店員。ciah sāh ě xuègi（請三个夥記）＝店員を三人やとう。② 閹男，若い燕。dau xuègi（門夥記）＝閹男をこしらえる。gáp xuègi cua zàu（及夥記悉走）＝若い燕とつれだ

つて逐電した。[xègi]

xuègīmgō 火金姑 [名] ほたる. xuègīmcēh（火金屋）ともいう。[xègīmgō]

xuēkāh 花坩 [名] 植木鉢. zāi diạm *xuēkāh*（栽咕花坩）＝植木鉢に植える. ⑩ kāh（坩）

xuèlǒ 火爐 [名] 火鉢，ストーブ. [xèlǒ]

xuēpǔn 花盆 [名] 盆栽. xi̍t pǔn *xuēpǔn* zīn sùi（彼盆花盆真美）＝あの盆栽はきれいだ.

xuẹrǐn 癈人 [名] ⑦ 癈人，痿疾者. diọq siōng bi̍h *xuerǐn*（着傷変癈人）＝けがをして癈人になってしまった. ② ろくでなし. cio̍h lì zi̍t kuàn *xuerǐn* sì xà！（像你此歳癈人死好）＝お前のようなろくでなしは死んでしまえ！

xuèsiō 火燒 [動] 火事になる. dàwụi déq *xuèsiō*？（何位在火燒）＝どこが火事だ？ bhǎ káq sẹri, ẹ *xuèsiō*！（無載細膩，会火燒）＝注意をしないと火事になるよ！ *xuèsiōcụ*（火燒層）ともいう. [xèsiō]

xuěsio̍h 和尚 [名] 坊主，僧侶. *xuěsio̍h* déq siọnggīng（和尚在誦経）＝坊主がお経を上げている. [xěsiuh]

xuẹsiu 歳寿 [名] 寿命. dǎng *xuẹsiu*（長歳寿）＝長寿. *xuẹsiu* ziạq gáq cit zạp béq（歳寿食及七十八）＝寿命は七十八までだった. [xẹsiu]

xuètuạh 火炭 [名] 炭. tuạh（炭）の二音節語. *xuètuạhwǎn*（火炭丸）＝たどん. [xètuạh]

xuètùi 火腿 [名] ハム. [xètùi]

xuēxǎng 花園 [名] 花園，花畑.

xuèxū 火灰 [名] 灰. xāng lǒ ẽ *xuèxū*（烘爐的火灰）＝こんろの灰. [xèxū]

xuẹzě 会齊 [動] 待ちあわす，落ちあう. làn diạm ciātǎu *xuẹzě*！（咱咕車頭会齊）＝われわれは駅で待ちあわそう！

xuèzǔn 火船 [名] 汽船. dua̍ ziạq *xuèzǔn*（大隻火船）＝大きい汽船. [xèzǔn]

xuèq 血 [名] 血. lǎu *xuèq*（流血）＝血を流す. [xùiq]

xùi 毀 [動] こわす，台無しにする. 文言的な使い方. xùi pàih gēsī（毀歹家私）＝道具をこわしてしまう. cǎnxǎng-cụteq *xùi* liàuliàu（田園厝宅毀了了）＝田畑や家屋敷を台無しにしてしまった.

xụi 費 [名] 費用. *xụi* dang（費重）＝費用がかさむ. ziạq *xụi*（食費）＝食費.

xǔi 磁？ [名] 陶磁器，せともの. bhẹ *xǔi*'e ziạq kiq uàh（賣磁的食缺碗）＝せともの屋さんはかけ茶碗で食べる，紺屋の白ばかまということ ── 俚諺.

xùibọng 誹謗 [動] 誹謗する. ōbẹq *xùibọng* lǎng（烏白誹謗人）＝あることないこといって人を誹謗する.

xụiki 費気 [形] 面倒な，うるさい. zi̍t zǎn daizi zīn *xụiki*（此番事志真費気）＝この事件はとても面倒だ. 同義語に mǎxuǎn（麻煩）がある.

xùilụi 匪類 [形] 乱暴な，ぐれた. ī siạulǎn ẽ sǐ zīn *xùilụi*（伊少年的時真匪類）＝彼は若いとき非常に乱暴であった.

xụisǐn 費神 [形] 手数をかける，御苦労な. ziǎh *xụisǐn* lì！（成費神你）＝とても御手数をかけました！

xūisiǒng 非常 [副] 非常に. lǎng *xūisiǒng* zẹ（人非常多）＝人が非常に多い.

xǔixiàm 危険 ⟶ ghǔixiàm（危険）

xūn 分 [動] 分れる，区別する. *xūn* zẹ nạng pai（分做兩派）＝二派に分れる.

bhǎ xūn lǎmlù（無分男女）＝男女の区別をしない。 範 ① 分．時間の単位．gòq ghǫ xūn dioq zit diàm（復五分着一点）＝一時五分前だ。② 点．成績などを数えるとき。teq gàu zap xūn（提九十分）＝九十点取る．③ 分．寸・匁・割・甲の后の単位．kiam nang xūn dioq zit zǐh（欠両分着一銭）＝あと二分で一匁になる。xit de cǎn u béq xūn（彼塊田有八分）＝あの田は八分ある。tīu sāh xūn（袖三分）＝歩合を三分取る．

xūn 燻 動 いぶす．xūn bhàng（燻蚊）＝蚊をいぶす．形 煙い．culai zīn xūn（厝内真燻）＝家の中がとても煙い．名 煙草．ziaq xūn（食燻）＝煙草を吸う。xūnsài（燻屎）＝煙草の灰．

xùn 粉 名 ① 粉．ghìng za xùn（研做粉）＝すりつぶして粉にする．② 白粉．bhuàq xùn（抹粉）＝白粉をつける。動 白い粉などでぬる．xùn āng'àtǎu（粉恁仔頭）＝人形の頭を白くぬる。形 ① 白い．xùn biáq（粉壁）＝白い壁．② 肉などの組織が軟い。bháq zīn xùn（肉真粉）＝肉が軟い．xùnguāh（粉肝）＝軟いレバ．③ 色など淡い．xùn ǎng sik（粉紅色）＝淡紅色．

xun 援？ 動 ① 木型を入れて張りのばす．xun ě（援鞋）＝靴を張りのばす．xun xo kàq dua dìng（援付較大頂）＝帽子をもっと大きくする．② おできなど化膿してふくれる。liap'à déq xun lǎng（粒仔在援膿）＝おできが化膿してふくれあがる．③ 境界などが外へはみでる．géqbiaq ě de gai itdit xun gue lǎi（隔壁的地界一直援過来）＝隣の境界が段々とこっちへはみでてくる．

xǔn 痕 名 ① 線，筋．ue zit diǎu xǔn（画一條痕）＝線を一本引く．bit xǔn（蛙痕）＝割目ができる．② あと，痕跡．siōng xǔn（傷痕）＝傷あと。範 線，筋．bhesài gue zit xǔn！（絵使過此痕）＝この一線を越えてはならない！zit xǔn dāxǔn（一痕刀痕）＝一筋の刀傷．

xǔn 雲 名 雲．ghueq xo ō xǔn zaq le（月付鳥雲閘咧）＝月が鳥雲に遮られた．

xun 份 名 分，もち前．ī bhǎ būn ghuà ě xun（伊無分我的份）＝彼は私の分を配らなかった。 bùnxun（本分）＝本分．動 一部分引受ける，仲間入りする．ghuà xun nang xun！（我份両份）＝私が二口引受けよう！xun sīngli（份生理）＝商売の仲間入りする．範 比率，割合．sāh xun ki zit xun（三份去一份）＝三分のうち一分オジャンになった．ziam dua xun（佔大份）＝大きい割合を占める．

xun 暈 動 気絶する，卒倒する．xun gùi'a bàih（暈幾若擺）＝何回も気絶する．

xūnbiat 分別 動 区別する．xà-pàih ai xūnbiat（好歹要分別）＝善悪を区別しなければいけない．

xūncuē 燻吹 名 きせる．ghiaq dua gòng xūncuē（樑大管燻吹）＝太いきせるをもつ．［xūncē］

xūncuēcui 燻吹嘴 名 パイプ．［xūncēcui］

xùnghiǒ 粉燒 名 蛤．

xūnpai 分派 動 采配を振る．tǎuxiāh déq xūnpai（頭兄在分派）＝頭が采配を振っている．

xūnpue 分配 動 割当てる，振りあてる．dazi sīng xūnpue（事志先分配）＝仕事を先ず振りあてる．

xùnziàu 粉鳥 名 鳩．xùnziàudǔ（粉鳥厨）＝鳩小屋．

xūnzīng 分鐘 範 分，分間．時間の長さ

を数えるとき。ki ri zap xūngzīng（去二十分鐘）＝行って二十分たつ。

xút 払？ 動 ① 勝負事をする。卑語。xút laqki, bhiàn giāh ī!（払落去，免驚伊）＝やっちまえ，遠慮することはねえ！ ② 平げる。bhǎ zitdiapgù'à xút si-gho vàh（無一霎久仔払四五碗）＝あっという間に四五杯平げちゃった。

xut 核 名 種子，核。tǎ'à-xut（桃仔核）＝桃の種子。

xútriǎn 忽然 副 突然，不意に。xút-riǎn kūi cing ōpeq bhu lǎi（忽然開銃烏白霧来）＝突然砲火をひらいてムチャクチャに撃ってきた。

Z

zà 早 形 時間がはやい。ī bì lì káq zà lǎi（伊比你較早来）＝彼は君よりもはやく来た。iàu zà, gáq ze la!（猶早，慢坐啦）＝まだはやい，もっとゆっくりして行けよ！ 名 朝。zàbang（早飯）＝朝食。bhǎ zà bhǎ am（無早無暗）＝朝晩の区別がない。⟷ vah（晏）

zābō 査埔？ 名 男。zābō káq u lat（査埔較有力）＝男の方が力がある。[dābō] ⟷ zābhò（査某）

zàbhan 早慢 ⟶ ginbhan（緊慢）

zābhò 査某？ 名 女。sùi zābhò（美査某）＝きれいな女。⟷ zābō（査埔）

zābhòxo 査某雨 名 日照雨。

zàkì 早起 名 朝，午前中。zit zàkì kun gáq beq-gàu diàm（一早起睏反八九点）＝朝は朝で八時か九時頃まで寝ている。zàkì bhéq ki（早起免去）＝今朝行きます。

zàkìsǐ 早起時 名 朝，午前中．抽象的にいうとき。zàkìsǐ káq lingki（早起時較冷気）＝朝の方が冷い。

zamě 昨暝 名 昨夜。[zāmǐ]

zaxāng 昨昏 名 昨日。zaxōng gaude（昨昏到塊）＝昨日着いた。zaxōng-zàkì（昨昏早起）＝昨日の朝。zaxōng-ebō（昨昏下晡）＝昨日の午后。

zàh 整？ 動 ① ぶったぎる。zàh lǎng ě diu'àbhuè（整人的稻仔尾）＝人の稲穂をぶったぎる，利益を横取りするということ＝便誇。② 衣類や壁の一部を切りとってつくろう。zàh sāh（整衫）＝着物を襤褸のようにしてつくろう。

zah 炸 動 ① 揚げる，サッと油を通す。zah gē（炸鷄）＝鶏を揚げる。② 爆撃する。xuēgī lǎi zah（飛機来炸）＝飛行機が来て爆撃する。

zah 詐 動 詐取する。zah lǎng ě zǐh（詐人的錢）＝人のかねを詐取する。形 悪賢い，狡猾な。zah ě lǎng（詐的人）＝悪賢い人。[zā]

zǎh 阻？ 動 ① 横切る。zǎh dui xuē-xǎng gue（阻対花園過）＝花園を横切っていく。② 手をひろげて遮る。déq uāngē, gin ki ga zǎh kūi!（在宛家，緊去給阻開）＝喧嘩しているから，はやく行って引分けてやって！ ③ 体を斜にして跳ぶ。bhè zǎh gue ciǒh'à（馬阻過牆仔）＝馬が塀を跳び越える。④ 突然風などが吹きつける。xuè xo xōng zǎh sit ki（火付風阻熄去）＝火が突然風に吹き消された。

zah 掬？ 動 底の浅いものですくう。ing bhangxiā zah xǐ（用網瓠掬魚）＝たも網で魚をすくう。zah tǎng（掬糖）＝

砂糖をすくう。

zāi 知 [動] 知る，わかる。zāi u̍i（知位）＝場所を知っている。deh ēm zāi（盯唔知）＝知らぬ顔をする。→ bhàt（刎）

zāi 栽 [動] 植える。栽培するという意味。zāi xuē（栽花）＝花を植える。zāi bhe dua̍ zǎng（栽檢大機）＝植えても大きくならない。[名] 苗。zāi si̍ liàuliàu（栽死了了）＝苗が死んでしまった。xǐzāi（魚栽）＝魚苗。→ zing（種），zìng（種）

zāi 揸? [動] 逆立ちする，さかさまになる。zāi dèq giǎh（揸在行）＝逆立ちして歩く。xuēgī dui tǎukàkdìng zāi laqlǎi（飛機对頭殼頂揸落未）＝飛行機が頭の上にさかさまに落ちてきた。

zai 載 [動] のせる，支える。ciā lǎi zai ki（車来載去）＝車が来てのせていった。zit gī tiau'à siōh se gī，zai bhǎxuàtdit（此枝柱仔尚細枝，載無法得）＝この柱は細過ぎるから，支えきれない。

zai 在 [形] 坐りのよい，グラつかない。dàq'à bhǎ zai，kokkokxiàn（桌仔無在，碁碁擺）＝机の坐りが悪くて，グラグラ揺れる。[介] ～において，～で。文言的な使い方。zai Ritbùn bhè e（在日本買的）＝日本で買ったのです。zai ghuà sioh ēmsi ànnē（在我想唔是按咩）＝私の考えるところではそうではない。

zāibuě 栽培 [動] 経済的に援助をする，引立てる。zāibuě ī tak gàq daixak（我培伊読及大学）＝彼が大学を出るまで学費を出してやった。bhang lì kàq zāibuě le!（望你栽我培咧）＝精々御引立て願います。

zǎidiau 才調 [名] 才能。軽蔑したときなどに使う。ī aq u zǎidiau tǎng zo cidiòh?!（伊焉有才調通做市長）＝やつに市長になる才があるものか?! bhǎ zǎidiau dèq bǔn gēgūi（無才調在噴鏑管）＝できもしないくせに大ぼらを吹く。→ zǎizǐng（才情）

zāijàh 知影 [動] 知る，わかる。zāi（知）の二音節語。zāijàh sòzai（知影所在）＝場所を知っている。

zāilǎng 知人 [動] 正気にもどる，息を吹きかえす。zusia̍ liàu ziàq zāilǎng（注射了即知人）＝注射するとやっと正気にもどった。ēm zāilǎng ki（唔知人去）＝人事不省に陥る。

zailǎng 在人 [形] それぞれの。xē si zailǎng（夫是在人）＝それは人によりけりだ。zailǎng ě kuahxuàt（在人的看法）＝各自の見方。[副] 人によって。zailǎng ēm（在人唔）＝人によっては嫌うのもいる。zailǎng ai（在人愛）＝人の好き好きだ。

zǎiliau 材料 [名] 材料。ing xà zǎiliau（用好材料）＝よい材料を使う。

zaisiklù 在室女 [名] 処女。ī iàu zaisiklù（伊猶在室女）＝彼女はまだ処女だ。

zǎizǐng 才情 [名] 才能。u zǎizǐng（有才情）＝才能がある。[形] 才能のある。ī ziok zǎizǐng（伊足才情）＝彼はとても才能がある。→ zǎidiau（才調）

zàih 指 [語幹] 指。gizàih（指指）＝人差指。diōngzàih（中指）＝中指。bhuèrizàih（尾二指）＝薬指。bhuèzàih（尾指）＝小指。kāzàih（脚指）＝足の指。

zàihsiang 宰相 [名] 宰相。zàihsiang siang dua̍（宰相上大）＝宰相が一番位が上だ。同義語に siusiong（首相）がある。[zàihsiong]

zák 促? [形] 立てこんだ，息苦しい。xiā cu zīn zák（彼厝眞促）＝あそこは家がとても立てこんでいる。lǎi sīnbīh zák（来身辺促）＝そばへ寄ってきて息苦しい思いをさせる。

zām 臜? 動 蝿などがたかる. xǒsǐn déq zām（胡蝿在臜）＝蝿がたかっている。

zạm 蘸? 動 踏みつける，ドタンバタンと蹴る. bèq lǎutūi ạmtāng ing zạm'e!（爻楼梯唔通用蘸的）＝階段はドシンドシンと踏みつけて上るものではない！ zạm mǎng-cǎnggò（蘸眠床鼓）＝寝台の囲板をドタンバタン蹴る。

zạ̄m 站 藝 道程・文章・歌曲などの長いものの一区切を数えるとき. xǐt zạ̄m lọ̄ bhài（彼站路儂）＝あの区間は道が悪い。 cịọ nạ̄ng zạ̄m（唱両站）＝二節唱う。

zạ̄m 鏨 動 ① ぶっぎりにする. zǐt ziạq gē bhéq zạ̄m zạ gùi dẹ?（比隻鵝要鏨做幾塊）＝この鵝は幾つに切りますか？ ② 石や金属に彫る. ziọq zạ̄m ri（石鏨字）＝石に字を彫りつける。

zàmriǎn 嶄然 副 かなり，随分. zàmriǎn xạ̄ng（嶄然遠）＝かなり遠い。 zàmriǎn zẹ̄ lǎng（嶄然多人）＝随分人が多い。

zàn 蓋? 形 素敵な，乙な。卑語. xǐt ě zābhò zàn（彼个查某蓋）＝あの女は素敵だ。 bhǎ gáq ruạ̄ zàn（無及若蓋）＝そう乙なこともない。

zạn 棧 動 積みあげる. zạn bhì（棧米）＝米俵を積みあげる。 藝 段，階. sāh-zạnlǎu'à（三棧楼仔）＝三階建ての建物。 dụi siạng bhuè zạn tiạu lạqkị（対上尾棧跳落去）＝一番上の段（階）から跳りおりる。

zǎn 層 藝 事件・理由など錯綜しながら重りあったものを数えるとき. xǐt zǎn dạizị（彼層事志）＝あのこと。 ụ nạng zǎn ě lìjìu（有両層的理由）＝二つの理由がある。

zǎn 劄? 動 ① えぐる，突きさす. zǎn ī ě bàkdò（劄伊的腹肚）＝彼の腹を突きさす。 ② 豚を去勢する. zǎn dìà（劄猪仔）＝豚を去勢する。 ③ スリを働く. zǎn lǎng ě zǐh（劄人的錢）＝人のかねをすりとる。

zạ̄n 贊 動 助ける，扶助する. zạ̄n ī zǐh（贊伊錢）＝彼にかねをやって助けてやる。

zạngīng 棧間 名 倉庫，くら。同義語に zạnbǎng（棧房）がある。

zạnsǐng 贊成 動 賛成する. zạnsǐng ě lǎng ghiạq ciu!（贊成的人舉手）＝賛成の人は手を上げて下さい！

zāng 鬃 名 ① たてがみ. bhèzāng（馬鬃）＝馬のたてがみ。 ② 下駄の緒. zāng dạng ki（鬃断去）＝下駄の緒が切れた。 動 人を捕える。卑語. ī xọ̄ lǎng zāng ki（伊付人鬃去）＝彼は捕えられた。

zàng 總 動 ① しめくくる. zàng càu（總草）＝藁をたばねてくくる。 ② 管理する，元締をする. gēxuè ī déq zàng（家伙伊在總）＝財産は彼が管理している。 名 群り生えたもの. cạitǎu zàng（菜頭總）＝密生した大根の葉. bhōng bhǎ zàng（撲無總）＝とらえどころがない。 藝 束. zịt zàng càu（一總草）＝一束の藁。

zạng 粽 名 ちまき。 bạk zạng（縛粽）＝ちまきをつくる。

zǎng 濃? 動 ザーッとかける. zǎng zùi（濃水）＝水をザーッとかける。

zǎng 樅 藝 本，株。樹木・草花を数えるとき. sāh zǎng giókxuē（三樅菊花）＝三本の菊。

zạp 十 数 十.

zạp 雜 形 ① 雑多な，色々の. zạp zịng（雑症）＝色々な病気。 ② 入り乱れた，煩雑な. sīngụāh zạp（心肝雑）＝心が入り乱れる。

zạp 譵? 動 ① ペチャペチャ音を立てる。 ziạq dịọq mịq, ạmtāng ànnē zạp!（食着物，唔通按哖譵）＝ものを食べるときに，そんなにペチャペチャいわすな！

② 舌打ちする．lì déq zạp siàh？（你在讒甚）＝何が不満で舌打ちするのだ？

zạpliạm 讒念 形 口やかましい．zạp-liạm dāgē cút bhǎmpuě sīmbū（讒念較家出蛮皮新婦）＝口やかましいしゅうとめは頑固な嫁をつくる――俚諺。

zạpzìng 雑種 名 あいの子，混血兒．主に悪口に使う．

zạpzǎng 十全 形 完備した．dạk xạng dā zīn zạpzǎng（逐項都真十全）＝何から何まですっかり完備している。

zàq 束？ 動 ① かくしもつ，携帯する．sīngkū zàq dèqing（身軀束短銃）＝ピストルを体につけている．② からげる，端折る．zàq mǎnglǐ（束門簾）＝入口のすだれをからげる．

zạq 閘 動 遮る，せきとめる．zạq diạm huạhlo ga pàq（閘站半路給拍）＝途中で待伏せて殴る．ing bǐnxōng zạq（用屏風閘）＝屏風で遮る．接尾 せきとめたり遮ったりするのに用いる語．zùizạq（水閘）＝水門．xozạq（雨閘）＝雨戸．

zạq'à 閘仔 名 手すり，らんかん．lǎu-tūizạq'à（楼梯閘仔）＝階段の手すり．giǒ ě zạq'à（橋的閘仔）＝橋のらんかん．同義語に lǎngān（欄杆）がある．

zàt 紮 動 ① 駐屯する．zịt dịn bīng zàt dị suāhkā（一陣兵紮著山脚）＝一隊の兵隊が山麓に駐屯している．② 繃帯やゲートルをまく．zàt ioqzùibo（紮纂水布）＝繃帯をまく．

zàt 節 動 手加減する，節制する．ing zǐh，dioq zàt le！（用錢，卷節咧）＝かね使いは手加減しなければいけない！

名 節，くだり．liam sho zàt（念五節）＝五節読む。

zạt 塞 動 つまる，一杯になる．zạt pih（塞鼻）＝鼻がつまる．lǎng zạt，bhedit tịp kị（人塞，袷得入去）＝人が一杯で，入れない。

zāu 焦 形 ① やつれた．giàh sēh zeě，bhàsīn kàq zāu（子生多小，母身較焦）＝子供をたくさん生むと母体はそれだけはやくやつれる．② 衣類などあかじみた．sāh'àko cing gàq zīn zāu（衫仔褲穿及真焦）＝着物をあかじみるまで着ている．

zàu 走 動 ① 走る．zàu dioq zīn gìn（走看真緊）＝走り方がとてもはやい．② 逃げる．zàu bhǎ lo（走無路）＝逃げ道がない．zàu bhe cútlǎi（走袷出来）＝逃げだせない．③ 避ける，のく．zàu xuàn（走反）＝乱を避ける．kàq zàu le！（較走咧）＝ちょっとのけ！ ④ とび歩く．cút kị ghuạkàu sịgue zàu（出去外口四界走）＝外へ出てあちこちとび歩く．⑤ それる，ずれる．zàu īm（走音）＝発音がずれる．bo zàu sē（布走紗）＝反物の織糸がずれてそろわない．

zạu 灶 名 ① かまど．diạm zạu zù（站灶煮）＝かまどで炊く．② 屠殺場．liạq kị zạu tǎi（掠去灶刮）＝屠殺場へひいていって殺す．ghǔzạu（牛灶）＝牛の屠殺場．

zạu 奏 動 ① 上奏する．zạu xǒngde（奏皇帝）＝皇帝に上奏する．zạubàn（奏板）＝笏．② 告げ口する．ạmtāng kị zạu ābā ǒ！（唔通去奏阿爸哦）＝お父ちゃんに告げ口するなよ！

zǎu 剿 動 皆殺しにする．zịt zāngsia zǎu liàuliàu（一庄社剿了了）＝一村が皆殺しにされた。

zạu 找 動 つり銭を出す．zạu ghuà gho zạp kō（找我五十箇）＝僕におつりを五十円くれた．bhegịdịt zạu lǎng（袷記得找人）＝人につり銭を出すのを忘れる．

zàugē'àsiān 走街仔先 名 ① やぶ医者．② 大道易者．［zàugue'àsiān］

zạukā 灶脚 名 台所．zạukā dèq bhǎ-

jǐng（灶脚在無閑）＝台所が忙しい。

zàusiōliaq 走相掠 動 鬼ごっこをする。làn lǎi *zàusiōliaq*！（咱来走相掠）＝鬼ごっこをしようよ！

zàusū 走私 動 密輸する。ī déq *zàusū*（伊在走私）＝彼は密輸をやっている。

zàuzīng 走槍 動 それる，ずれる。zàu（走）㊀の二音節語．páq liàu *zàuzīng*（拍了走槍）＝弾丸がそれた。

zē 茲？ 指 これ、名詞的に使う。*zē* xo̱ lì！（茲付你）＝これ君に上げるよ！ ⟷ xē（夫）

zè 姊 名 姉さん。多くは āzè（阿姊）という。［zì］

ze̱ 祭 動 ㊀ 祭る。*ze̱* bho̱ng（祭墓）＝墓を祭る。㊁ 食う。卑語．zē aq e̱ *ze̱* dìt ?!（茲悪会祭得）＝こんなの食えるか?!

ze̱ 啐？ 動 あてつける。sīmbu̱ páq ghìn'à *ze̱* īn dāgē（新婦拍囝仔啐恁戇家）＝しゅうとめに面当てに嫁が子供をたたく。［zue̱］

ze̱ 歳 語幹 満一歳．序数詞が後につく。giǎh *ze̱*jìt（行歳一）＝満一つと一個月たってからアンヨができた。*ze̱*rī（歳二）＝満一つと二個目。⟶ do̱ze̱（度歳）

ze̱ 債 名 負債．kiàm *ze̱*（欠債）＝負債を負う。*ze̱*zù（債主）＝債権者。

zě 齊 形 そろった。rī *zě*（字齊）＝字がそろっている。dàn *zě*（等齊）＝待ちあわせる。［zuě］

ze̱ 多？ 形 多い，たくさんな．*ze̱* xue̱（多歳）＝年が多い。ài káq *ze̱*（愛較多）＝もっとたくさん欲しい。［zue̱］ ⟷ zió（少）

ze̱ 坐 動 ㊀ 坐る．*ze̱* ì（坐椅）＝椅子に坐る。㊁ 乗物に乗る。*ze̱* xuècīā（坐火車）＝汽車に乗る。㊂ 痛みなどがしずまる．tiah káq *ze̱* la（痛較坐啦）＝痛みが大分しずまった。㊃ 家などが～を後にする。*ze̱* bàk（坐北）＝北を後にする。

ze̱ 寨 名 とりで。ān *ze̱*（安寨）＝とりでをかまえる。catze̱（賊寨）＝山賊のとりで。

zèxū 姊夫 名 姉婿．［zìxū］

zēh 爭 動 争う．*zēh* dāisīng（爭在先）＝先を争う。［zīh］

zèh 井 戸 井戸．buaq la̱q *zèh*（跌落井）＝井戸に落ちこむ。［zìh］

ze̱h 諍 動 いい張る．*ze̱h* ī bhǎ teq（諍伊無提）＝取らなかったといい張る。［zih］

zéq 節 名 節句．za̱ *zéq*（做節）＝節句をする。Dāng*zéq*（冬節）＝冬至。［zuéq］

ze̱q 絶 動 絶える．*ze̱q* giàh *ze̱q* sūn（絶子絶孫）＝子孫が絶える。

zéqtuáq 攪沓？ 動 粗末にする。*zéqtuáq* ngòpòk（攪沓五穀）＝穀物を無駄使いする。ghǎu *zéqtuáq* ghìn'à（高攪沓囝仔）＝よく子供を乱暴に扱う。

zì 子 名 種子．ia̱ *zì*（殺子）＝種子をまく。接尾 ㊀ 種子のような形をしたもの。sa̱ngbuǎh*zì*（算盤子）＝算盤の珠．xǐ*zì*（魚子）＝魚の卵．㊁ 桟，格子．tāng'à*zì*（窓仔子）＝窓の桟．xāng-lǒ*zì*（烘爐子）＝こんろの火を受ける格子。

zì 止 動 とめる，とまる．*zì* tiah（止痛）＝痛みをとめる。xuéq lǎu bhe̱ *zì*（血流挽止）＝血が流れてとまらない。

zì 只 副 ただ。文言的な使い方．*zì* u̱ ghuà zit ě（只有我一个）＝ただ私一人です。範 束、紙などを数えるとき。zit *zì* ghǐnpio（一只銀票）＝一束の紙幣．hang *zì* mǐ'àzuà（両只綿仔紙）＝二束のちり紙。

zībhāi 瞳屄？ 名 陰門。*zībhāi* di'à（瞳屄帝仔）＝陰核。

zìcại 紫菜 [名] 海苔。浅草海苔のように一枚一枚になっていない，主として汁にして食べる。

zịki 志気 [名] 意気地，気概。zābōgiàh gạ̀q bhǎ *zịki*（查哺子復無志気）＝男の子のくせに意気地がない。

zìmuại 姊妹 [名] 姉妹。*zìmuại* lòng sùi（姊妹掩美）＝姉妹ともきれいだ。zìmuẹ とも発音する。[zìbhẹ]

zịziò 至少 [副] 少くとも。*zịziò* ụ ghọlạk bạ̀q bhạn（至少有五六百万）＝少くとも五六百万はある。

ziā 這？ [指] ここ，こちら。名詞的に使う。*ziā* ě lǎng（這的人）＝こちらの人。*ziā* dàwụi？（這何位）＝ここはどこですか？ ⟷ xiā（彼）

zià 者 [接尾] ～者。～するもの。xạk*zià*（学者）＝学者。gịzià（記者）＝記者。

ziạ 藉 [動] 藉りる，頼む。文書的な使い方。*ziạ* zǐhlạt（藉錢力）＝金銭の力を藉りる。*ziạ* lǎng ě selịk（藉人的勢力）＝人の勢力を頼む。

ziāh 腈 [形] 赤身の。*ziāh* bhạ̀q（腈肉）＝豚肉の赤身。⟷ bẹq（白）

ziàh 鬱？ [形] 薄味の，塩気の足りない。tāng *ziàh*，gē xǎm guà iǎm！（湯鬱，加含許塩）＝スープの味が薄い，もう少し塩を入れなさい！

ziạh 正 [形] ① 正しい。bǎi xọ *ziạh*！（排付正）＝正しく並びなさい！ ② 本物の。zē sị *ziạh'e*，ạmsị gè'e（茲是正的，唔是假的）＝これは本物です，偽物ではありません。

ziǎh 成 [動] なる，成就する。*ziǎh* iọh（成樣）＝形になっている。cīnziǎh zạ bhẹ *ziǎh*（親情做唔成）＝縁談がまとまらない。[副] とても，大へん。zàu *ziǎh* gìn（走成緊）＝とてもはやく走る。*ziǎh* ruạq（成熟）＝大へん暑い。[数] ～ばかり。度量衡及び一・十・百・千……の数の単位を従えて，その数に亜んとするという意味をあらわす。*ziǎh* ciọq dǎng（成尺長）＝一尺ばかりの長さ。*ziǎh* zạp gīng（成十間）＝十軒ばかり。*ziǎh* bạq ě lǎng（成百个人）＝百人ばかり。*ziǎh* cīng ụi（成千位）＝千個所ばかり。

ziạhbhịn 正面 [名] 正面，表。ạng *ziạhbhịn*（向正面）＝正面を向く。*ziạhbhịn* à dạbhịn？（正面抑倒面）＝表か裏か？

ziạhcìu 正手 [名] 右手。dị diọq ghiạq *ziạhcìu*（著着攥正手）＝箸は右手でもたなくてはいけない。*ziạhcìu*bǐng（正手旁）＝右，右側。⟷ dạciu（倒手）

ziāhghueq 正月 [名] 正月。gụ *ziāhghueq*（旧正月）＝旧正月。[ziāhgheq]

ziāhghueq 正月 [名] 一月。*ziāhghueq* cēri（正月初二）＝一月二日。[ziāhgheq]

ziạhkā 正脚 [名] 右脚。*ziạhkā* ziạ kị（正脚折去）＝右足が折れた。⟷ dạkā（倒脚）

ziām 尖 [形] 尖った。*ziām* ětǎu（尖鞋頭）＝尖った靴先。

ziām 針 [名] 針。ghiạq *ziām*（攥針）＝針をもつ。[接尾] ～計。dọziām（度針）＝体温計。xǎnsùziām（寒暑計）＝寒暖計。

ziām 錢？[藥] 錢。nạng *ziām*（兩錢）＝二錢。

ziạm 佔 [動] ① 占める，占領する。*ziạm* duạ ụi（佔大位）＝上座を占める。*ziạm* nạng ě siǎhcị（佔兩个城市）＝二都市を占領する。② 横取りする。*ziạm* lǎng ě bhò（佔人的婆）＝人の奥さんを横取りする。③ 制止する，とめる。dèq uāngē，gìn kị *ziạm*！（在宽家，緊去佔）＝喧嘩をしている，はやく行ってとめなさい！

ziamciàh 暫且 副 しばらく，仮に．ziamciàh duạ ghuà xiā la!（暫且滞我彼啦）＝しばらく私のところにとまりなさいよ！

ziamsǐ 暫時 名 当分，しばらくの間．多く副詞的に使われる．ziamsǐ bhe dàng lǎi（暫時唸転来）＝当分帰ってきません．ziamsǐ xióq kụn（暫時歇睏）＝しばらくの間休む．

ziamziam 漸漸 副 次第に，段々と．lǎng ziamziam ze（人漸漸多）＝人が次第に多くなる．

ziān 煎 動 いためる．ziān xǐ（煎魚）＝魚をいためる．

ziàn 剪 動 ① 鋏で切る．ziàn ciu'à（剪樹仔）＝枝振りをよくするために鋏を入れる．② 布地などを尺単位で買う．ziàn bo（剪布）＝布地を買う．③ 虫が食う．xo gāzuạq ziàn liàuliàu（付蟑蟻剪了了）＝油虫にすっかり食われてしまった．④ スリを働く．puědè'à xo lǎng ziàn ki（皮袋仔付人剪去）＝財布を人にすられた．⑤ 示しあわせて詐取する．in nạng ě siohbhéq ziàn ghuà（恁兩个想要剪我）＝あの二人は示しあわせて私から詐取しようとした．⑥ 船が川を渡る．ziàn gue duibhin-xuạh（剪過対面岸）＝川を横切って向岸に行く．

ziạn 戦 動 ① 戦う．duạ ziạn ridịk ziạn（大戦而特戦）＝大いに戦う．② 勝負事をする．lǎi, ziạn lạqki!（来，戦落去）＝さあ，やろう！

ziạn 弄？ 動 悪さをする，いじる．ghin'à zǐah ziạn（囡仔成弄）＝子供がよく悪さをする．ziạn diạnxōng（弄電風）＝扇風機をいじる．

ziànliu 剪切？ 名 スリ．

ziàng 掌 動 つかさどる，管理する．ziàng gēsu（掌家事）＝家事をつかさどる．

ziạngsǐ 將？時 名 今時分，今頃．ziạngsǐ gàh gạu la le（將時歇到啦咧）＝今時分着いただろな．gunǐ ě ziạngsǐ（旧年的將時）＝去年の今頃．⟷ xiạngsǐ（何時）

ziáp 汁 名 汁，液．sáq ziáp（吸汁）＝汁を吸う．

ziáp 接 動 ① 受取る．pue ziáp dịoq la（批接着啦）＝手紙はもう受取りました．② つぐ，つなぐ．ziáp gút（接骨）＝骨をつぐ．③ 接待する．ziáp lǎng-kèq（接人客）＝客を接待する．

ziạp 捷 形 ① 敏捷な，kāciu zīn ziạp（脚手真捷）＝手足がとても敏捷だ．② 頻繁な，度重なった．ziạp lǎi（捷来）＝頻繁に来る．ciābāng ziạp（車班捷）＝運行回数が多い．

ziápsiọk 接続 形 続けざまの．zǐh gia liàu bhǎ ziápsiọk（錢奇了無接続）＝送金がときどき杜絶える．ziápsiọk tam（接続趁）＝続けざまにもうかる．⟶ liǎnsiọk（連続）

ziáq 此？ 指 このように，こんなに．副詞的に使う．ziáq xạng a ?!（此遠啊）＝こんなに遠いの？！ziáq duạ ziáq ě zuǎ（此大蔓的蛇）＝こんなに大きい蛇．⟷ xiáq（彼）

ziáq 即 副 ある事柄とある事柄を密接につなぐ．① やっと，漸く．gīn'àrịt ziáq gạu（今仔日即到）＝今日漸く着いた．ziáq cit xue niǎ（即七歳耳）＝やっと七つです．② ～でこそ．強調する意味に使う．ànnē ziáq dịoq（按唯即着）＝それでこそ正しいのだ．ụ, ziáq xo lì（有，即付你）＝ほんとにあったら上げましょう．③ ～してから．ghuà ziạq bà, ziáq lǎi（我食飯，即来）＝私は御飯をすましてから来たのです．xióq zịt'e, ziáq gạq

zə̱！（歇一下，即復做）＝ちょっと休んでからまたやりなさい！ ④ ～だから，それで。ī gàuguai，ghuà ziáq gə̱ páq（伊挍拾，我即給拍）＝あれが生意気だから，僕は殴ってやったんだ。dioq ziaq sāh uàh，ziáq ə̱ bà（着食三碗，即会飽）＝三杯食べないと，お腹が一杯にならない。→ zi̱u(就)

ziáq 隻 [量] 匹，羽，隻，台。鳥獣または乗物を数えるとき。zi̱t ziáq ghǔ（一隻牛）＝一匹の牛。nə̱ng ziáq ziàu（両隻鳥）＝鳥が二羽。xi̱t ziáq zǔn（彼隻船）＝その船。

ziaq 食 [動] 自分のものにすること。① 食べる，食う。ziaq bə̱ng（食飯）＝御飯を食べる。② 飲む。ziaq zùi（食水）＝水を飲む。③ ～を利用して生活を立てる，～によって食を得る。ziaq bundāh（食扁担）＝天秤棒で稼ぐ。ziaq tǎugē（食頭家）＝食事は主人もちだ。④ 生きる。ziaq béq zap xue̱（食八十歳）＝八十歳まで生きる。ziaq lau，bhakzīu bhu̱（食老，目睭霧）＝年取ると，眼がかすむ。⑤ 加わる，加える。ciābhà ziaq zùi（車母食水）＝機関車に水を補給する。xi̱t gī tiau káq ziaq lat（彼個柱較食力）＝あの柱には余計に力が加わっている。⑥ 詐称する，かたる。ziaq miǎ（食名）＝名前をかたる。ziaq batlǎng ě rixə̱（食別人的字号）＝他人の屋号を詐称する。⑦ 食いものにする，馬鹿にすること。siohbhéq ziaq ghuà（想要食我）＝私を食いものにしようとする。ziaq ī gəugau（食伊够够）＝てんで彼を見くびっている。⑧ チーする。マージャンなどの用語。zē dioq ziaq，əmtāng pong！（这着食，唔通碰）＝これはチーだ，ポンしたらいけない！

ziaqbàbhue̱ 食飽未 [感] 今日は，今晩は。但し余り食事時間とかけはなれたときに，使ってはいけない。返事は普通には ziaqbàla（食飽啦）。[ziaqbàbhe̱]

ziaqbhe̱siāu 食被消 [動] 我慢できない。zi̱t xə̱ tǎulo̱ ghuà ziaqbhe̱siāu（此号頭路我食被消）＝こんな職業は僕は我慢できない。[ziaqbhue̱siāu]

ziaqcai 食菜 [動] 神仏に帰依する。斎食するの意味。ziaqcai ziaq gau dozǎi ǔi gai（食菜食到吐府爲界）＝神仏に帰依しても，その限界はへそまでなり，色欲はまた別だとの意味 ── 俚諺。

ziaqci̱ 食市 [形] 場所のよい。人通りが多くて売れ行きがよい意味。buāh lǎiki̱ káq ziaqci̱ ě sòzai！（概来去較食市的所在）＝もっと場所のよいところへ引越そう！

ziaqco̱ 食醋 [動] やきもちをやく。ī nbhà ghǎu ziaqco̱（恁婆高食醋）＝あの奥さんはよくやきもちをやく。

ziáq'ě 此的 [指] これらの。複数のものを指す。直接名詞を従える。ziáq'ě cə̱q（此的冊）＝これらの本。⟷ xiáq'ě（彼的）

ziáqgù 此久 [名] この頃，近頃。ziáqgù ə̱i laq xo̱（此久愛落雨）＝この頃はよく雨が降る。⟷ xiáqgù（彼久）

ziaqkūi 食虧 ⟶ kikkūi（刻虧）

ziaqlat 食力 [形] ひどい。損失消耗が甚だしいこと。zi̱t bāng liàu zi̱t ə̱ siə̱ng ziaqlat（此班了一下上食力）＝今回の損失は全くひどいものがある。⟶ tiàm（珍）

ziaqlin 此裡 [指] こんなに。副詞的に使う。ziáq（此）の二音節語。[ziáqni̱q] ⟷ xiáqlin（彼裡）

ziaqzǐh 食錢 [動] 賄賂をとる，汚職をする。ziaqzǐh guāh（食錢官）＝貪官汚吏。

ziát 折 [動] ① 割引する，削減する。ziát gu siau（折旧賬）＝古い勘定を割引する。ziát gīngxui（折経費）＝経費を削減する。② 金額に見積る，相場に換算する。

bhéq *ziàt* ruạ̄ zẹ̄？（覓折若多）＝幾らに見積るの？ gīm'à *ziàt* zạ̀ Bhì-cāu（金仔折做美鈔）＝金をドルに換算する。 [範] 割，かけ．pàq béq *ziàt*（柏八折）＝八がけにする。 nẹ̄ng *ziàt* zǐh（両折銭）＝二割のかね。

ziàt 餐 [動] すえる，くさる．bháq kị̀ xọ̄ *ziàt* kị̀（肉去付餐去）＝肉をくさらせてしまった。

ziàu 鳥 [名] 鳥．*ziàu'à*（鳥仔）＝小鳥．

ziạu 照 [動] ～の通りにする．*ziạu* gụ̄（照旧）＝元通りにする．mạ̄ *ziạu* àmnē, ẹ̄ xạ̄i（若照按咩，会害）＝この調子で行くと大へんなことになる。 [介] ～通りに，～に従って．*ziạu* iòk giǎh（照約行）＝約束通りにやる．*ziạu* xuàtlụt bạ̄n（照法律弁）＝法律に照して裁く。

ziǎu 全？ [形] そろった，むらのない．rị̄ sià liàu zīn *ziǎu*（字寫了眞全）＝書いた字がよくそろっている。 xùn bhuàq bhǎ *ziǎu*（粉抹無全）＝白粉のつけ方にむらがある。 [副] みな，全部。 *ziǎu* gạu（全到）＝みな着きました。 *ziǎu* dịọq（照着）＝全部受かりました。

ziạugọ 照顧 [動] 大事にする，世話をする．*ziạugọ* sīnmiạ̄（照顧身命）＝体を大事にする．bhǎ lǎng tāng *ziạugọ*（無人通照顧）＝世話をする人がいない。

ziāujǎu 逍遙？ [形] ひょうきんな，茶目な．ī ziòk *ziāujǎu*（伊足逍遙）＝あの人はひょうきんものだ。

ziạukūi 照開 [動] 費用などを割りつける，割勘にする．kuah gùijīh, dạ̄igē *ziạukūi*（看幾円，大家照開）＝全部で幾らしたか，みんな割勘で行きましょう！

ziạulǔn 照輪 [形] 順番の，順ぐりの。 dịọq *ziạulǔn*, ziàq ẹ̄jīngdìt（着照輪，即会用得）＝順番にしなければいけない。 *ziạulǔn* gòng（照輪講）＝順ぐりに話す。

ziāutàt 蹧躂 [動] いじめる，凌辱する．duạ̄xạn *ziāutàt* sẹxạn（大漢蹧躂細漢）＝大きいのが小さいのをいじめる。[zāu-tàt]

zīh 揮 [動] ① 押しこむ，詰めこむ．diạn-ciā kéq, īng *zīh'e*（電車夾，用揮的）＝電車がこんで，押しあいへしあいだ。 lạ̄i-bhīn *zīh* puạbọ（内面揮破布）＝中にぼろ布が詰めこんである。 ② しぼる．*zīh* ǐu（揮油）＝油をしぼる。 gạ̄ lạ̄ubẹ̄ *zīh* zǐh（給老父揮銭）＝おやじからかねをせびりとる。 ③ つまみ洗いする．bhiàn gūi nià sè, īng *zīh'e* dịọq xà（免攀領洗，用揮的着好）＝一枚全部洗わなくともよい，つまみ洗いするだけで結構だ。 → zị̄h（撮）

zīh 精 [名] 精，妖精．bịh *zīh*（変精）＝精になる。 xǒlǐ *zīh*（狐狸精）＝狐の精。

zìh 嫩？ [形] 鳥や野菜などが若い，軟い．káq *zìh* káq xàziạq（較嫩較好食）＝もっと若いのがうまい。

zị̄h 煎？ [動] 油で揚げる．*zị̄h* bháq（煎肉）＝肉を揚げる。 [名] 揚物．xě *zị̄h*（蝦煎）＝えびフライ。

zị̄h 撮 [動] 狭いところへ押しこむ．*zị̄h* gàq gūi cui（撮及攀嘴）＝口一杯にほおばる．xọ̄ lǎng *zị̄h* rịplǎi（什人撮入来）＝人に割りこまれる。 → zīh（揮）

zị̄h 箭 [名] 矢．dịọq *zị̄h*（着矢）＝矢にあたる。

zǐh 銭 [名] かね．liàu *zǐh*（了銭）＝かねを損する。 bhǎ *zǐh*（無銭）＝かねをもっていない。 [範] 匁．zịt *zǐh* gīm'à（一銭金仔）＝一匁の金。

zị̄h 舐 [動] なめる．liǎn uàh ạq *zị̄h* lạqkị̀（連碗亦舐落去）＝茶碗までもなめる。

→ dām（雪）

zik 叔 [名] 叔父。多くは āzik（阿叔）という。

zik 窄 [動] 押しだす。zik kìgā（窄齒膏）＝煉歯磨を押しだす。zik tiau'à（窄痱仔）＝にきびを押しつぶす。

zik 積 [動] ① 積む，積もる。zik xuē（積貨）＝荷物を積む。séq zik zīn guǎn（雪積眞冚）＝雪がとても高く積もる。② ためる，たまる。ai zik guà zǐh（要積許錢）＝少しかねをためなくてはいけない。

zik 燭 [名] 燭。diàm zik（奠燭）＝燭をともす。zikdǎi（燭台）＝燭台。[動] 燭光。日本語の直訳。ri zap zik（二十燭）＝二十燭光。

zik 蹴？ [動] ① へし曲げる。xosuahgùt zik dioq biàq（雨傘骨蹴着壁）＝傘の柄を壁に突きあててへし曲げた。② くじく。kāi ki zik dioq（脚去蹴着）＝足をくじいた。

zik 籍 [名] 籍。Dǎiwǎn-zik（台灣籍）＝台湾籍。

zikbéq 叔伯 [形] いとこ同士の。伯父・叔父の子との間柄をいう。zikbéq siòdi（叔伯小弟）＝従弟。→ biàu（表）

zikbi 責備 [動] 責める。zikbi zīn ghiǎm（責備眞嚴）＝きびしく責める。

zikrim 責任 [名] 責任。dāh zikrim（担責任）＝責任を負う。古い使い方に ziksǐng（責成）がある。

zikshǐng 責成 → zikrim（責任）

zikxuat 責罰 [動] 天罰を下す。siōh tàze，e xo tīh zikxuat ǒ（尚討債，会付天責罰哦）＝余りぜいたくすると天罰を受けるぞ。

zīm 吸？ [動] 接吻する。zīm cuipuè（吸嘴蹴）＝頬に接吻する。

zìm 嬸 [名] 叔母。多くは āzìm（阿嬸）という。

zim 浸 [動] 浸す，漬ける。zim daujǐu（浸豆油）＝醤油に浸す。zim kàq gù le！（浸較久咧）＝もっと長く漬けておけ！

zǐm 蟹 [名] かに。zit ziàq zǐm pah（此隻蟹有）＝このかには身がしまっていない。

zimki 浸？柿 [名] 堅い柿。→ ǎngki（紅柿）

zìmtǎu 枕頭 [名] 枕。zit ě zìmtǎu siōh ding（此个枕頭尚定）＝この枕は堅過ぎる。zìmtǎu bīh（枕頭辺）＝枕辺。

zīmziok 料酌 [動] 気を配る，注意する。zīmziok o，cia lǎi la！（料酌喚，車来啦）＝気をつけろ，車が来たぞ！zīmziok kuah（料酌看）＝注意して見る。daigē zīmziok mai（大家料酌覓）＝みんなよく考えてみましょう。

zīn 升 [範] 升。zit zīn bhì（一升米）＝米一升。nang zīn dau'à（兩升豆仔）＝二升の豆。

zīn 眞 [形] ほんとうの，本物の。ghuà gòng'e si zīn'e（我講的是眞的）＝私がいったのはほんとうのことだ。zīn dā（眞刀）＝本物の刀。[副] 実に，大へん。zīn guǎh（眞寒）＝実に寒い。zīn lauriat（眞鬧熱）＝大へん賑やかだ。←→ gè（假）

zīn 此-裡 [指] この中，名詞的に使う。zīn u siàhmì？（此-裡有甚麼）＝この中に何がありますか？←→ xīn（彼裡）

zin 進 [動] ① 進む。zin zit bo（進一步）＝一歩進む。② 献上する，差しだす。zin xo xǒngsiong（進付皇上）＝皇帝陛下に献上する。zin nang sīn（進兩身）＝位牌を二基差しだす。[範] 棟。cu zit zin（厝一進）＝家一棟。zǐng zin（前進）＝前の棟。

zǐn 繩 [名] 墨繩。kān zǐn（牽繩）＝墨繩を引く。[動] ① 見つめる。liaq ī itdit zǐn（揀伊一直繩）＝彼女をしきりに見つめ

る。② ねらう。zǐn liàu bhǎ zùn（繩了無準）＝ねらいが外れている。

zin 盡 動 ① 盡くす，盡きる。zin bùn-xun（盡本分）＝本文を盡くす。ue gòng zin la（話講盡啦）＝話はいい盡くした。② 限る，～までだ。xē zin zit ghueq-rit（夫盡此日日）＝それは今日限りだ。副 ① 一番，最も。zin bhuè iaq（盡尾葉）＝一番終りの一枚。zin guǎn ě sò-zai（盡最的所在）＝最も高いところ。② 全部，残らず。量的に修飾する。zin tam zin kāi（盡趁盡開）＝もうけただけ使ってしまう。u'e zin xo lì（有的盡付你）＝ある分だけ全部上げます。

zinbo 進步 動 進步する。u káq zin-bo（有較進步）＝少しは進步した。

zingong 進貢 動 貢を納める。e pué-càu lǎi zingong（携皮草来進貢）＝毛皮を貢物としてもってきた。

zīnziah 眞正 形 ほんとうの，本物の。zīn（眞）形 の二音節語。zē si zīn-ziah ě daizi（茲是眞正的事志）＝これはほんとうのことだ。⟷ gèjah（假佯）

zinzǐng 進前 副 前もって，前に。na bhéq ki，dioq zinzǐng ga ghuà gòng！（若覓去，着進前給我講）＝行くなら，前もって私にいって下さい！ zinzǐng nang rit liǎnlok（進前兩日連絡）＝二日前に連絡する。

zīnzū 眞珠 名 眞珠。cizū（銅珠）＝養殖眞珠を含むこともある。zīnzū-puaqliàn（眞珠拔鏈）＝眞珠の首飾。

zīng 爭 動 ① 爭う。zīng ki，bùt zīng zǎi（爭気，不爭財）＝意気で爭っているのであって，かねが目あてで爭うのではない ― 俚諺。② 拳骨で突く，殴る。zīng gáq pui xuéq（爭及唾血）＝殴られて血を吐く。

zīng 舂 動 搗く。zīng bhì（舂米）＝米を搗く。zīng xo beq（舂付白）＝搗いて白くする。

zīng 精 名 精液。sia zīng（射精）＝射精する。形 正確な，しゃんとした。báq cing zīn zīng（拍統眞精）＝射撃がとても正確だ。xit ě laulǎng zīn zīng（彼个老人眞精）＝あの老人はとてもしゃんとしている。

zīng 衝 動 ① 突きあたる，ぶっかる。zīng dioq biáq（衝着壁）＝壁に突きあたる。② 奔走する。zīng lǎi zīng ki zīng bhǎ zǐh（衝来衝去衝無錢）＝四方八方奔走したがかねの工面ができなかった。zīng tǎulo（衝頭路）＝就職運動に奔走する。

zīng 鍾 範 杯。ziu lim nang zīng（酒飲兩鍾）＝酒を二杯飲む。

zīng 鐘 名 鐘。lui gò kāu zīng（擂鼓敲鐘）＝太鼓を打ち鐘を鳴らす。

zìng 種 名 種子。種類を分ける元としての種子という意味。ia zìng（效種）＝種子をまく。zai lǎi zìng（在来種）＝在来種。ghuagòkzìng（外国種）＝外国種。動 親の風貌・気質などを受けつぐ。xit ě cui ziǎh zìng in laube（彼个嘴成種恁老父）＝あの口は彼のお父さんにそっくりだ。範 種類。u gùi zìng？（有幾種）＝何種類ありますか？ zìong とも発音する。⟶ zāi（栽）

zìng 腫 動 腫れる。liap'à itdit zìng kilǎi（拉仔一直腫起来）＝おでがどんどん腫れあがってくる。

zìng 整 動 ① 整える，取りそろえる。zìng sincing（整身穿）＝衣料品を買い整える。② 資本などを出す。ghuà zìng bùn xo lì za singli（我整本付你做生理）＝私が資本を出してあなたに商売をさせます。

zing 症 名 病症 病気。ghǔixiàmzing

（危険症）＝危険な病症．diọq siàhmì zing？（着甚麼症）＝何の病気にかかったのか？

zing 種 動 植える．種子を下ろす意味．zing cai（種菜）＝野菜を植える．⟶ zāi（栽）

zǐng 前 名 ① 前，前方．ghuà zẹ zǐng（我做前）＝私が前になります．bhạkzīuzǐng（目睭前）＝眼の前．② 前，以前．xiā ghuà zǐng bhát kị（彼我前捌去）＝あそこなら私は前に行ったことがあります．sị rịtzǐng（四日前）＝四日前．指 前の，先の．原則として動詞を従える．zǐng pīh（前篇）＝前篇．zǐng xuě（前回）＝先回．⟷ au（後）

zǐng 情 名 情．zẹ zǐng（做情）＝情をかける．u zǐng（有情）＝情がある．

zing 從 介 ～から．時間を示す語・句を従える．zing zaxāng dioq déq tiạh（從昨昏着在痛）＝昨日から痛いのだ．同義語に zu（自）がある．

zing 靜 形 静かな．káq zing le！（較靜咧）＝もっと静かにしてよ！

zīngcā 精差 動 違う．cā（差）の二音節語．zīngcā zạp kō（精差十箍）＝十円違う．名 差．zīngcā ạmsị siò-kuà（精差唔是小許）＝差は小さくない．

zingdi 政治 名 政治．ban zingdi（弁政治）＝政治をやる．

zìnggáq 鍾？甲 名 爪．gā zìnggáq（鉸鍾甲）＝爪を切る．［zànggáq］

zinggạudāh 從到但 副 今まで．zinggạudāh bhǎ zìt xạ daizị（從到但無此号事志）＝今までこんなことはなかった．

zinggih 証見 名 証拠．u zinggih，ẹ cùtlāi！（有証見，携出来）＝証拠があれば出せ！同義語に zinggu（証拠）がある．

zinggīng 正経 形 まともな，真面目な．káq zinggīng le！（較正経咧）＝もっと真面目になりなさい！zinggīng tǎulọ（正経頭路）＝正業．接 いざ～となると．zinggīng gio ī lāi，dioq gòng bhǎjǐng（正経叫伊来，着講無閑）＝いざ呼ぶと忙しいという．

zīnggōng 精工 形 ① 巧みな，上手な．kāngkuẹ zīnggōng（工課精工）＝仕事が巧みだ．② 賢い，頭の緻密な．zīnggōng ě ghìn'à（精工的囝仔）＝賢い子供．

zinggu 証拠 ⟶ zinggih（証見）

zǐngghuan 情願 形 快い，承知の上での．káq zǐngghuan le！（較情願咧）＝もっと快くやりなさい！ạm zǐng-ghuan zẹ（唔情願做）＝不承不承やる．

zīngku 春臼 名 搗臼．zīngkuẹ tǔi（春臼槌）＝杵．

zìnglǎng 衆人 名 衆人，大勢の人．zìnglǎng déq kuah，bhẹ giạm-siau！（衆人在看，敢見笑）＝大勢の人が見ているのだ，恥知らずめが！

zìnglì 整理 動 整理する．zìnglì siạupọ（整理賬簿）＝賬簿を整理する．

zǐnglì 情理 名 條理，道理．gòng bhǎ zǐnglì ě uẹ（講無情理的話）＝條理の通らないことをいう．ạq u xìt xạ zǐnglì？！（悪有彼号情理）＝そんな道理があるものか？！

zǐngrịt 前日 名 ① 前日，zǐngrịt dioq'ại gòng（前日看要講）＝前日にはいわなければいけない．② 先日．zǐngrịt kị dàwụi？（前日去何位）＝先日はどこへ行ったのですか？

zīngsēh 精？生 名 禽獣，家畜．zīng-sēh！（精生）＝獣め！ci zīngsēh（飼精生）＝家畜を飼う．［zīngsīh］

zǐngsì 前世 名 前世. *zǐngsì ē īn-jǎn*（前世的姻緣）＝前世の縁. ⟷ *ausì*（後世）

zīngsǐn 精神 名 ① 精気, 元気. 漢方医の用語. *sit liàu zīngsǐn*（失了精神）＝精気を失う. ② 精神. *Ritbùn-zīngsǐn*（日本精神）＝日本精神. 動 眠を醒ます. *zàkì lak diàm dioq zīngsǐn*（早起六点着精神）＝今朝は六時にはもう眠を醒ましました. *pàq zīngsǐn*（拍精神）＝眠を醒まさせる. ⟶ *cèh*（醒）

zìngtǎu 症頭 名 病症, 病気. *zìng*（症）の二音節語. *pàih zìngtǎu*（歹症頭）＝悪い病気.

zìngtǎu'à 腫?頭仔 名 指. *gho gī zìngtǎu'à*（五枝腫頭仔）＝五本の指. [*zàngtǎu'à*]

zìngxù 政府 名 政府.

ziō 招 動 ① 誘う. *ī sua ga ziō lǎi!*（伊繞給招来）＝彼女もついでに誘ってこい! ② 募集する. *ziō gò*（招股）＝株を募集する. ③ 婿養子を取る. *xo lǎng ziō*（付人招）＝婿養子になる.

ziò 少 形 少い. *ziò lǎng ki*（少人去）＝行った人が少い. ⟷ *ze*（多）

zio 照 動 ① 照る, 照らす. *rit da zio*（日倒照）＝日が照りかえす. *zio xuè*（照火）＝あかりに照らす. ② うつる, うつす. *iàh zio di zùilin*（影照著水裡）＝影が水にうつっている. *zio giah*（照鏡）＝鏡にうつす. ③ ねらう, ピントを合わせてのぞく. *kà cìng dioq sīng zio*（考銃看先照）＝射撃をするときは先ずねらわなければいけない. *zio xamgiah*（照勝鏡）＝拡大鏡で見る.

ziōh 章 藝 章. *tak si ziōh*（読四章）＝四章読む. [*zīuh*]

ziōh 漿 名 糊状のもの. *ziaq ziōh*（食漿）＝糊づけがしてある. *tǒmuě'à-ziōh*（土糜仔漿）＝ドブドブした泥. 動 糊づけする. *sǎh bhéq ziōh ǎm?*（衫覓漿唔）＝上衣は糊づけしますか? [*zīuh*]

zioh 槳 名 櫂. *ga zioh*（撇槳）＝櫂を使う. [*ziuh*]

zioh 醬 動 ① 味噌漬にする. *zioh giōh*（醬薑）＝しょうがを味噌漬にする. ② 水や泥をいじってよごす. *zioh gàq gūi sīngkū*（醬及暴身躯）＝全身泥だらけにする. 接尾 ケチャップ状の調味料. *xuān'à giōh zioh*（番仔薑醬）＝とうがらしケチャップ. [*ziuh*]

zioh 上 動 ① 上る. *zioh ki lǎudìng*（上去楼頂）＝二階へ上る. ② 行く. *zioh giāh*（上京）＝京に上る. *zioh bàk*（上北）＝北に行く. ③ ある数になる, 達する. *lǎi zia zioh zit ghuèqrit la*（来遠上一月日啦）＝こちらへ来て一箇月になりました. *zioh nǎng cīng ē lǎng*（上両千个人）＝二千人に達する. ④ 今までなかったものがあるようになる. *tàigǎ zioh bhin*（癩瘕上面）＝癩病が顔にあらわれる. *zioh lo*（上路）＝旅に上る. *zioh gēgàq*（上家甲）＝戸籍にのせる. *zioh xuè*（上火）＝火がともる. [*ziuh*]

zioh 癢 形 かゆい. *bě zioh*（爬癢）＝かゆいのをかく. [*ziuh*]

ziohbǐng 此?旁 名 こちら, こちら側. *uà ziohbǐng*（倚此旁）＝こちら側によっかる. *lǎi ziohbǐng*（来此旁）＝こちらへ来る. [*ziuhbǐng*] ⟷ *xiohbǐng*（向旁）

～ziohki ～上去 助 ～してあがっていく. *zàu ziohki lǎudìng*（走上去楼頂）＝二階へ駆けあがる. [*ziuhki*]

～ziohlǎi ～上来 助 ～してあがってくる. *dui ekā tiau ziohlǎi*（対下脚跳上来）＝下から跳びあがってくる. [*ziuh-*

lǎi]

ziohzih 癢癢? 動 子供などがあまえる. déq ziohzih siàhmì? (在癢癢甚麼) = 何を甘えているの? ziohzih ghìn'à (癢癢囝仔) = あまえん坊. [ziuhzih]

ziōhzǔ 蠻蟾 名 ひき蛙。[zīuhzǔ]

ziok 足 形 十分な, たっぷりある。ziok dang (足重) = 目方が十分だ。 nang dàu ziok (両斗足) = 二斗はたっぷりある. 副 非常に, とても. ziok xang (足遠) = 非常に遠い。ziok ze (足多) = とても多い。

ziòng 種 ⟶ zìng (種) 範

ziǒng 從 動 從う, いうことを聞く。ziǒng ī ě bhingling (從伊的命令) = 彼の命令に從う. ziǒng ī ě ghuan (從伊的願) = 彼の願をかなえる。

ziong 將 介 ～を, ～をもって. ziong cu zùn deng (將厝準当) = 家を担保とする. ziong ī ga xai sì (將伊給害死) = 彼を陷れて殺してしまった. [ziōng]

ziong'ànnē 將按哖 副 そのまま, それっきり. ziong'ànnē gia ki, bhǎ-jaugìn (將按哖寄去, 無要緊) = そのまま送っても大丈夫です。 ziong'ànnē am dàng lǎi (將按哖唔返来) = それっきり帰ってこない. [ziōngànnī]

ziōnggūn 將軍 名 將軍.

ziongghuǎn 狀元 名 狀元. diong ziongghuǎn (中狀元) = 狀元になる.

ziōnglǎi 將来 名 將来. siog ziōnglǎi ě daizì (想將来的事志) = 將来のことを思う。

ziōngziu 將就 動 我慢する. ずるずるべったりになってしまう。lì bhéq ziōng-ziu ī am? (你莫將就伊唔) = 君は彼のもとで我慢しているつもりか? ī dak xang bhéq ziōngziu lǎng (伊逐項莫將就人) = 彼は何でも人のいいなり放題になる。

ziòq 借 動 貸す, 借りる。二人の間の貸借関係の総称. ziòq ī zit bùn céq (借伊一本冊) = 彼に本を一冊貸した. ga ghuà ziòq zǐh (給我借錢) = 私からかねを借りる. lo ziòq gue zitʼe! (給借遍一下) = 道をちょっと通らしてくれ!

zioq 石 名 石. dua de zioq (大塊石) = 大きい石. zioq sai (石獅) = 石の獅子. 範 若. cit zioq bhì (七石米) = 七石の米.

zioqtǎu 石頭 名 石. zioq (石) の二音節語. kiān zioqtǎu (牽石頭) = 石を投げる.

zip 唼? 動 すする. zip zit cui (唼一嘴) = 一口すする. kuāh'à zip (寬仔唼) = チビリチビリやる.

zip 集 動 集まる, 集める. lǎng zip uà lǎi (人集倚来) = 人がより集ってくる. zip gòdòng (集古董) = 骨董を集める. 範 集. deri zip (才二集) = 才二集.

ziq 接 動 出迎える. ki ciātǎu zìq lǎngkéq (去車頭接人客) = 駅へ客を出迎えに行く.

ziq 摺 動 折り畳む. ziq za si àu (摺做四拗) = 四つに折る. zìq pue (摺被) = ふとんを畳む.

ziq 舌 名 舌. tò zìq (吐舌) = 舌を出す. zìq lai (舌利) = 舌がよく廻る.

ziq 折 動 折れる. zìq za nang gueq (折做兩段) = 二つに折れる。kāgùt zìq ki (脚骨折去) = 足が折れた.

ziqziàq 接接 動 接待する. ziàp (接) ③ の二音節語. ghǎu zìqziàp (高接接) = 接待がうまい.

zit 此? 指 この. 原則として範詞を従える. zit gīng cu (此間厝) = この家. ⟷ xit (彼)

zit 質 名 質. zit bhǎtāng xà (質無通好) = 質がよくない. tǒzit (土質)

一土質.

zit 織 動 織る. *zit* bo（織布）＝布を織る.

zit 職 名 職. 文言的な使い方. bhiàn ī ě *zit*（免伊的職）＝彼を免職する.

zit 一 数 一. 多く基数詞として使われる. ki *zit*-neng ghueqrit la（去一西同日啦）＝行ってからもう一二箇月たちます. 序数詞として使う場合には慣用がある. *zit* diàm ri zap xūn（一吳二十分）＝一時二十分. 接 一旦～すれば. 文言的な使い方. *zit* ki bhǎ xuě tǎu（一去無回頭）＝一度去ってまた帰らず. *zit* kun gau tīh gēng（一睏到天光）＝一旦寝入るともう夜あけまで眼が醒めない。→ it（一）

zit～à 一～仔 数 ほんの～. 範詞を挟んでごく小さな一つのという意味をあらわす. *zit* de'à tòde（一塊仔土地）＝ちっぽけな土地. dàq *zit* gīng'à liǎu'à（搭一間仔寮仔）＝ほんの粗末な小屋をかける.

zitbuah 一半 数 半分. zap ě *zitbuah* si gho（十的一半是五）＝十の半分は五だ. *zitbuah* kàq gē（一半較加）＝半上以上.

zitbhakniq'à 一目曝仔 名 瞬く間, ほんのちょっとの間. *zitbhakniq'à* bhǎ kuaigih la（一目曝仔無看見啦）＝瞬く間に見えなくなった. *zitbhakniq'à* dioq dàng lǎi（一目曝仔着転来）＝ほんのちょっとしたら帰ってきます.

zitbhin 一面 名 一面. *zitbhin* lòng xuē（一面掩花）＝一面花盛りだ. 接 一方では～するし一方では～する. 必ず二つ対応して使われる. *zitbhin* siu siǎh, *zitbhin* tà giubīng（一面斗城, 一面討救兵）＝一方では城を守りながら一方では援軍を求めた.

zitdiàm'à 一吳仔 → zitsút'à（一屑仔）

zitdiápgù'à 一霎久仔 名 ほんの少しの間. dàn *zitdiápgù'à* niǎ（等一霎久仔耳）＝ほんの少し待っただけです. *zitdiápgù'à* dioq dàng lǎi（一霎久仔着転来）＝すぐに帰ってきた. zitdiáp-'à gù（一霎仔久）ともいう. 同義語に zit'e'à（一下仔）がある.

zit'e 一下 接 一旦～すれば. zit（一）接 の二音節語. *zit'e* xo lǎq lǎqlǎi, daigē zàu liàuliàu（一下雨落落来, 大家走了了）＝一旦雨が降りだすと, みなは四散してしまった. 助 ① ひとつ～する, ちょっと～する. xo ī *zit'e*!（付伊看一下）＝彼にひとつやらせなさい! kuah *zit'e*（看一下）＝ちょっと見る. ② ～と音がする. 擬声語の後にあってそれを動詞化する. zīng kōng *zit'e*（鐘空一下）＝鐘がゴーンと鳴る. zīn *zit'e*（嗅一下）＝チンと音がする.

zit'e'à 一下仔 名 ほんの少しの間. iàu u sigān le, gàq giǎh *zit'e'à*!（猶有時間咧, 複行一下仔）＝まだ時間があるから, もう少し歩きましょう! 同義語に zitdiápgù'à（一霎久仔）がある.

zitguà 一許 名 少し. guà（許）の二音節語. *zitguà* lǎi le!（一許来咧）＝少しおくれよ!

zitmà 此満? 名 ① 今. *zitmà* gùi diàm?（此満幾吳）＝今何時ですか? *zitmà* ki!（此満去）＝今行きなさい! ② 今度. *zitmà* na ki, dioq gā ī gòng ànnē!（此満若去, 着給伊講按咩）＝今度行ったら, 彼女にこういうのだよ! *zitmà* dioq lì la（此満着你啦）＝今度はあなたの番です. [zitmuà, zìmmà]

zitsi 此世 名 今生, 現世. *zitsi* zǎ, ausi sīu（此世做後世收）＝今生でしたことは来世で報いを受ける —— 俚諺.

zitsǐ 一時 名 ひととき。*zitsǐ-xōng sài zitsǐ-zǔn*（一時風駛一時船）＝そのときの風によってそのときの船を走らす，臨機応変ということ —— 俚諺。副 急に，ちょっとしたはずみに。*zitsǐ sioh bhe̱ cút-lǎi*（一時想絵出来）＝急には思いだせない。*zitsǐ cə ki*（一時錯去）＝ちょっとしたはずみに間違えてしまった。

zitsǐ'à 一時仔 名 かたとき。*bhǎ zitsǐ'à-ǐng*（無一時仔閑）＝寸暇もない。*kuah zitsǐ'à*（看一時仔）＝しばらく見る。

zitsilǎng 一世人 ⟶ *gūisilǎng*（貴世人）

zitsút'à 一屑仔 名 ちょっぴり，ほんの少し。*zitsút'à dioq xə̀, əmbhiàn xiàq zə̱*（一屑仔着好，唔免彼多）＝ちょっぴりでいい，そんなに多くはいらない。*ziaq zitsút'à*（食一屑仔）＝ほんの少ししか食べない。同義語に *zitdiàm'à*（一点仔）がある。

zitxǐ 鯽魚 名 ふな。*ing zitxǐ dio̱q dua̱ dai*（用鯽魚釣大鯉）＝ふなで大きい鯉を釣る，えびで鯛を釣るということ —— 俚諺。*zitə'àxǐ*（鯽仔魚）ともいう。

zīu 剖 動 切れ。切った西瓜やリンゴなどを数えるとき。*sīguē sīng pua zə̱ nang bǐng, ziàq gə̱q ciàh zə̱ bə̱q zīu*（西瓜先破做両旁，即煖切做八剖）＝西瓜を先ず二つに割って，それから八切れに切る。

zìu 守 動 ① 守る。*zìu gēh*（守更）＝夜番をする。*zìu kāngbǎng*（守空房）＝空閨を守る。② ひきこもる。*dak rit zìu di̱ culin*（逐日守着厝裡）＝毎日家の中にひきこもっている。⟶ *siu*（守）

zìu 酒 名 酒。*lǐm zìu*（飲酒）＝酒を飲む。

ziu 咒 名 呪文。*lia̱m ziu*（念咒）＝呪文を唱える。

ziu 蛀 動 虫が食う。*gə̱lě ziu gə̱q bhe̱ ziaq dit*（高麗蛀及被食得）＝朝鮮人参が虫に食われて食べられなくなった。

zi̱u 就 動 つく。*zi̱u sīnsēh əq*（就先生学）＝先生について習う。*gio̱ lǎng dio̱q zi̱u ī*（叫人着就伊）＝彼のいいなり放題になれという。介 ① ～を，～をもって。*zi̱u ghuà ě zǐh xo̱ ī*（就我的銭付伊）＝私のかねを彼に上げた。*zi̱u ī ě ue̱ lǎi sio̱h ma̱ zāi*（就伊的話来想也知）＝彼の話によって考えてもわかる。② ～より，～から。時間を示す語・句を従える。*zi̱u sexə̱m gə̱u dāh*（就細漢到但）＝小さいときから今まで。*zi̱u gīn'àrit bhéq gə̱p ī pàih*（就今仔日覓及伊歹）＝今日限り彼と絶交する。副 ある事柄とある事柄とを密接につなぐ。文言的な使い方。① 即ち。*xīə̱ zi̱u si̱*（彼就是）＝そこがそうです。② 既に。*zə̱xāng zi̱u ki*（昨昏就去）＝昨日既に行った。③ ～すると間もなく，～するとすぐに。*lì dàng ki, ī zi̱u lǎi*（你転去，伊就来）＝あなたが帰っていくと，間もなく彼が来た。*ziaq zit buē, bhin zi̱u ǎng*（食一杯，面就紅）＝一杯飲んだだけで，すぐ顔が赤くなる。④ ～ならば。*bhǎ seri, zi̱u e̱ bua̱q dà*（無細膩，就会跋倒）＝気をつけないと転ぶよ。*na̱ kə̱q sio̱k, zi̱u gə̱ lì bhè*（若較俗，就給你買）＝もっとやすければ，買ってあげる。→ *ziaq*（即）

zi̱ucam 咒識 動 愚痴をこぼす。*īn lau-be̱ bútsǐ dé̱q zi̱ucam*（伊老父不時在咒識）＝あれのおやじがいつも愚痴をこぼしている。*zi̱ucam ī ghǎu kāi zābhò*（咒識伊高興宜某）＝彼がよく女遊びをするといって愚痴をこぼす。

ziuguàh 守寡 動 後家を立てる。*zi̱u-guàh ri zap dāng*（守寡二十冬）＝後家を立てること二十年。*zi̱uguàh lǎng*

（守寡人）＝後家，未亡人．

ziukut'à 酒?窟仔 名 えくぼ．cio diọq ụ nạng ě ziukut'à（笑着有両个酒窟仔）＝笑うとえくぼが二つできる。

ziụzuạ 咒詛 動 ① 誓いを立てる，神かけする。gụi déq ziụzuạ（跪在咒詛）＝跪いて誓いを立てる．② 呪う．ziụzuạ xọ bạt lăng sì（咒詛付別人死）＝他人が死ぬように呪う，人を死地に陥れて自分は涼しい顔をしているということ ― 俚諺．

ziụzụi 酒醉 動 酔払う．ziụzụi kọkkọkdiān（酒醉碏碏顛）＝酔払って千鳥足をする．ziạq ziụzụi（食酒醉）ともいう。

zō 租 名 小作米．sīu zō（收租）＝小作米を取立てる。zàdāngzō（早冬租）＝第一期作の小作米．接尾 不動産などの賃借料．bǎngzō（房租）＝部屋代．dẹzō（地租）＝地代．zǔnzō（船租）＝船賃．動 不動産などを貸す，借りる．二人の間の賃貸借の関係の總称．cụ zō lăng（厝租人）＝家を人に貸した．gạ lăng zō zị tọ diōh ciā（給人租一張車）＝人から自動車を一台借りる．藪 石．小作米を数えるとき．zị tọ dāng sīu gho bạq zō（一冬收五百租）＝年に五百石の小作米がある．

zō 組 名 組．xūn nạng zō（分兩組）＝二組に分れる．zōdiòh（組長）＝組の長。

zò 祖 名 ① 先祖．zẹ zò（祭祖）＝先祖を祭る．② 曾祖父．多くは āzò（阿祖）という。

zọ 助 動 助ける．文言的な使い方．zọ riọk（助弱）＝弱きを助ける。→ giụ（救）

zòdọng 阻当 動 とめる，阻止する．bhǎ lăng gàh zòdọng（無人敢阻当）＝誰もとめる勇気がない．zòdọng ạm xọ ī kị（阻当唔付伊去）＝彼が行こうとするのを阻止する。同義語に zòzì（阻止）がある。

zògòk 祖国 名 祖国．dàng kị zògòk（転去祖国）＝祖国に帰る．

zògōng 祖公 名 zò（祖）の二音節語．① 先祖。② 曾祖父。gạn lìn zògōng=zòmà!（姦您祖公祖媽）＝お前の曾祖父曾祖母を辱しめてやる！最上級の罵言．

zòmà 祖媽 名 曾祖母．

zòsiān 祖先 名 祖先．文言的な使い方．xọksại zòsiān（服事祖先）＝祖先を祀る．→ zògōng（祖公）

zọzạn 助贊 動 助ける．zọ（助）の二音節語．zọzạn zǐnghǐn（助贊錢銀）＝かねをやって援助する．

zòzì 阻止 → zòdọng（阻当）

zōzìt 組織 動 組織する．zōzìt zị tọ ě zịngdòng（組織一个政党）＝政党を組織する。

zọk 浊 形 装飾や模様がしつこい，あくどい．bālědǔ bọdị liàu sioh zọk（玻璃研布置了尚浊）＝ショーウィンドーの飾りつけがしつこ過ぎる。

zọk 族 名 族．zọkdiòh（族長）＝族長。zọkpò（族譜）＝一族の系図。

zòkguại 作怪 動 悪さをする，策動する．lì gàh zòkguại xoh?!（你敢作怪唔）＝君悪さをする気だな?! sị siàh lăng déq zòkguại?（是甚人在作怪）＝誰が策動しているのだ?!

zòkghiạt 作孽 形 いたずらな．zòkghiạt ghìn'à（作孽囝仔）＝いたずら小僧．ạmtāng zòkghiạt!（唔通作孽）＝いたずらをするな！同義語に ghiạtsiǎu（孽精）がある。

zòng 總 副 すべて，みな．zòng sạng（總算）＝全部数える．zòng lāi la（總来啦）＝みな来ました．

zǒng 蹤? 動 慌しく走る．déq zǒng siàhmì?（在蹤甚麼）＝何を慌しく走っ

てるのだ？ zǒng zīh（蹤錢）＝かねの工面のために走り廻る。

zong 狀 名 有様，体裁．文言的な使い方。zit zong nà gāhsiu（一狀那監囚）＝その有様はまるで囚人のようだ。 ēm ziāh zong（唔成狀）＝体裁をなさない。 動 つくりごとをする。zong zit gu ue（狀一句話）＝つくりごとをいう。

zòngbhǎ 總無 副 ～のことがあるものか。～のはずがないという反語をあらわす。 dioq ī lāi ziu ghuà，zòngbhǎ ghuà ki ziu ī？（着伊来就我，總無我去就伊）＝彼の方から折れてくるべきだよ，私の方から折れていく筋合があるものか？！ takcéqlǎng zòngbhǎ ēm bhàt lèsǫ？（読冊人總無唔捌礼案）＝インテリともあろうものが礼儀をわきまえないはずがない。

zòngdioq 總着 副 ともかくも，要するに。lì zòngdioq ki zit zua kuāh-mai le！（你總着去一遭看覓咧）＝ともかくも一応は行ってみなさい！ zit diāu siau zòngdioq lì ce（此條賬總着你坐）＝この勘定は要するに君が払うべきだ。

zònggòng 總講 副 要するに，せんじ詰めれば。zònggòng lì ēmdioq（總講你唔着）＝要するに君が悪いのだ。

zòngsi 總是 副 つまり，結局．zòng-si lì ēmdioq，ziáq e xo lǎng gēgòngwe（總是你唔着，即会付人加講話）＝つまり君が悪いから，人にかれこれいわれるのだ。zòngsi ànnēsēh niǎ（總是按咋哇耳）＝結局こんなものだよ。 接 しかしながら，とはいえ。 sūiriǎn ī u selik，zòngsi ghuà ēm giāh ī（雖然伊有勢力，總是我唔驚伊）＝彼は勢力をもっているが，しかしながら私は恐れない。

zā 槽 形 胸苦しい。ziaq ze，e zā（食多，会槽）＝たくさん食べると胸苦しくなる。

ze 做 動 ① つくる，こしらえる。 ze sāh（做衫）＝着物をつくる。② する，行う。 bhio déq ze xi（庙在做戲）＝廟で芝居をしている。 ze sīngli（做生理）＝商売をする。③ ～とする，～と看做す。 zit liap zioqtǎu ze suāh（此粒石頭做山）＝この石ころを山とする。④ 行事を行う。 ze sēhrit（做生日）＝誕生祝いをする。 ze gi（做忌）＝命日を祭る。⑤ ～になる。 biǎn ze xò（変做虎）＝虎に化ける。 ze guāh（做官）＝役人になる。⑥ かたづける，縁づける。 zābhògiah ze lǎng bhue？（查某子做人未）＝お嬢さんはもうかたづきましたか？ ze ki zīn xang（做去眞遠）＝遠方へ嫁にやる。⑦ つきあう。人たること。 īn bhò zīn ghǎu ze（恩婆眞高做）＝あの奥さんはほんとによくできた奥さんだ。 bhexiàu ze（絵曉做）＝つきあいが下手だ。 介 ① ～として，～と看做して。 ze ghuà'ě xo ī（做我的付伊）＝私のものとして彼にやる。② ～の勝手に，～は～で。 bhǎ cāmsiǎng，ze ī ki（無参詳做伊去）＝相談もしないで勝手に行ってしまった。 lì ze lì gòng，ghuà ze ghuà tiāh（你做你講，我做我聽）＝君は君でいえ，僕は僕で聞く。［zue］

zǎ 嘈 形 騒々しい，うるさい。文言的な使い方。 xihkāng zǎ（耳孔嘈）＝騒々しくて耳ざわりだ。

ze 座 名 座，台座．ki ze（起座）＝台座をこしらえる。 butze（仏座）＝仏座。 量 座，棟．どっしり腰をすえたものを数えるとき。 zit ze suāh（一座山）＝一つの山。 neng ze cu（両座厝）＝二棟の家。

ze 造 動 つくる，築く。創造するという意味。 sise ze īngxiǒng（時勢造英雄）＝時代が英雄をつくる。 ze zun（造船）＝船をつくる。 ze tàq（造塔）＝塔を築く。

zə̱ 槽 動 ぬりつける，書きなぐる。 zə̱ gáq gūi ě bhin（槽及尋个面）＝顔を真黒にする。cincài zə̱ zit'e, dioq xà, əmbhiàn dìngzīn sià（清彩槽一下，着好，唔免頂真寫）＝チャチャと書きなぐればよい，丁寧に書くには及ばない。

zà'à 槽仔 名 なつめ。bhàn zə̱'à（揽槽仔）＝なつめを取る。

zəbhak 做木 動 大工をする。déq zə̱bhak（在做木）＝大工をしている。zə̱bhak'e（做木的）＝大工。[zuebhak]

zəlǎng 做人 動 つきあう，人たること。zə（做）動 ②の二音節語。zə̱lǎng zīn pàih zə（做人真歹做）＝人たることは難しいかな。ī zə̱lǎng zīn kòngkai（伊做人真慷慨）＝彼は人となり義侠心に富んでいる。[zuelǎng]

zāliau 曹料 名 具，主たる料理にあしらったとりあわせもの。 zit uàh mi zōliau cām liàu káq zió（此碗麵曹料参了較少）＝このうどんは具の入れ方が少過ぎる。

zətǒ 做土 動 左官をする。zə̱tǒ'e（做土的）＝左官。[zuetǒ]

zəxuè 做夥 動 一つにする，いっしょになる。xiáq'ě xìngli gā kəng zə̱xuè!（彼的行李給控做夥）＝それらの荷物は一つにしておきなさい！ kum zə̱xuè（睏做夥）＝いっしょに寝る。[zuexè]

zəzù 做主 動 決りどころとする，あてにする。lì gā ghuà zə̱zù le!（你給我做主咧）＝僕の代りに処置をつけてくれ！ sīntè bhe zə̱zù（身体較做主）＝体があてにならない。[zuezù]

zāng 庄 名 村，庄。xiā u zit ě zōng（彼有一个庄）＝あそこに一つの村がある。zōngtǎu（庄頭）＝村の入口。

zāng 粧 動 ① 化粧する，飾る。zōng gáq zīn sùi（粧及真美）＝きれいにお化粧をしている。zōng laibhin（粧内面）＝中を飾る。② 荷造りする，包装する，詰める。zōng dě（粧茶）＝茶を包装する。zit siōh nəng dàh zōng（一箱両打粧）＝一ケース二ダース入り。

zəng 鑽 動 錐などで穴をあける，もぐりこむ。ing zəng'à zə̱ng kāng（用鑽仔鑽孔）＝錐で穴をあける。bǎi xo xà, bhǎ, e xo lǎng zə̱ng riplǎi（排付好，無，会付人鑽入来）＝ちゃんと並ぶんだ，そうしないと人に割りこまれる。

zǎng 唑？ 動 うるさくつきまとう。ghìn'à ghǎu zǎng（囝仔高唑）＝子供がいつもうるさくつきまとう。xǒsīn déq zǎng（胡蠅在唑）＝蠅がつきまとって離れない。

zəng 状 名 書状。zi siàhmì zə̱ng？（要甚麼状）＝どんな書状がいるのか？ gāisiau zə̱ng（介紹状）＝紹介状。

zəng 旋 名 つむじ。lì ě zə̱ng di dàwui？（你的旋著何位）＝あなたのつむじはどこにありますか？

zəng 饌？ 動 しゃぶる。 əmtāng zə̱ng bitbhuè？（唔通饌筆尾）＝筆先をしゃぶってはいけない！

zāng'à 磚仔 名 煉瓦。pō zōng'à（鋪磚仔）＝煉瓦をしく。zōng'àjǒ（磚仔窯）＝煉瓦焼場。

zəng'à 鑽仔 名 錐。

zāngsia 庄社 名 庄，村。zāng（庄）の二音節語。

zəq 擲？ 動 投げだす，おき放しにする。 sə̱uziu ōbeq zə̱g（掃箒鳥白擲）＝ほうきをところかまわずそんざいにおく。 zə̱g le, dioq ki（擲咧着去）＝ポイと投げだして行ってしまった。

zəqrit 昨日 名 一昨日。lə̱zə̱qrit（落昨日）＝一昨昨日。

zū 珠 名 ① 玉。lǐngcui u zit liap zū（竜嘴有一粒珠）＝竜の口の中には一つの

玉がある。② 疱瘡，天然痘。cùt zū（出珠）＝疱瘡ができる。zing zū（種痘）＝種痘する。

zū 諸 接頭 諸～。もろもろの意味をあらわす。文言的な使い方。zūgūn（諸君）＝諸君。zūgòk（諸国）＝諸国。

zù 主 名 ① 主，主人。dezù（地主）＝地主。lǒ kī zù，ziaq bhǎ gù（奴歎主，食無久）＝下男が主人を軽蔑すれば長生しない。② 相手。ùn zù（穩主）＝確実な相手。duitǎuwāngēzù（対頭冤家主）＝喧嘩の相手方。接頭 ① 主～。席次の一番上のものという意味。zùgióq（主脚）＝主演者。zùziong（主將）＝主將。② 主宰者という意味。zùxūnlǎng（主婚人）＝結婚の主宰者。範 もち主または相手を数えるとき。xìt zù xue（彼主貨）＝あのもち主の品物。dàzit zù？（何一主）＝どの相手？

zù 煮 動 ① 煮る，炊く。zù bhǎ sik（煮無熟）＝煮えていない。zù bang（煮飯）＝飯を炊く。② 料理する。zù gùi'auàh cai（煮幾若碗菜）＝料理を幾品もこしらえる。zù gáq bhǎjǐngciqciq（煮及無閑頭頭）＝とても忙しそうにして料理をこしらえている。［zì］

zu 注 動 ① 注ぐ。文言的な使い方。zu bhak（注目）＝眼を注ぐ。② 注射する。zu ciu（注手）＝手に注射する。zu dioq uaqbhéq tiah sì（注着活覓痛死）＝注射すると痛くてたまらない。

zu 註 動 ① 註をつける。zu céq（註冊）＝本に註をつける。② 運命づけられる。zu gāiriǎn sū（註該然輸）＝当然負けるものと運命づけられる。zu sì（註死）＝もう死ぬべく運命づけられている。名 註。bhǎ zu ǎm xà（無註唔好）＝註がないのはよくない。

zu 錯 動 錯る。zu diàh（錯鼎）＝鍋を錯る。

zu 自 介 ～から。時間を示す語・句を従える。文言的な使い方。zu zà ghuà dioq zāi（自早我着知）＝はやくから私は知っていた。zu īn laube sì gau kīn'àrit（自伊老父死到今仔日）＝彼の父が死んでから今日まで。同義語に zing（從）がある。

zu 敷？ 動 ～の下にしく。zu zuà（敷紙）＝紙をしく。名 しきもの。zu zit de zu（敷一塊敷）＝しきものを一枚しく。dě zu（茶敷）＝茶托。

zūbùn 資本 名 資本。zūbùngā（資本家）＝資本家。

zūbhi 滋味 名 味，風味。bhǎ zū bhǎ bhi（無滋無味）＝味も塩気もない。xà zūbhi（好滋味）＝よい風味。

zubhǔn 注文 動 注文する。日本語の直訳。bhǎ zubhǔn，bhè bhǎ（無注文，買無）＝注文しておかないと買えない。

zùcai 煮菜 動 料理する。īn phò ghǎu zùcai（伊婆高煮菜）＝あの奥さんは料理がうまい。ī zìtmà déq zùcai（伊此満在煮菜）＝彼女は今料理をこしらえている。

zùde 子弟 名 ① 子弟。uzǐhlǎng ě zùde（有錢人的子弟）＝かねもちの子弟。② 祭礼のときなどにくりだしてくる村の若い衆。

zùdexi 子弟戲 名 素人芝居。

zùdiōh 主張 動 主張する。zùdiōh guǎnli（主張権利）＝権利を主張する。［zùdīuh］

zudongciā 自動車 名 自動車。日本語の直訳。sài zudongciā（駛自動車）＝自動車を運転する。

zùgo 主顧 名 得意。kiam zǐh，zàu zùgo（欠錢，走主顧）＝かけがたまると得意は逃げる ―俚諺。dua zùgo（大主顧）＝上得意。

zūgu 書句 名 格言。kūi cui dioq zūgu（開嘴着書句）＝何かいうと格言をも

ちだす。

zùghi 主義 [名] 主義. Sāmbhǐn*zùghi*（三民主義）＝三民主義.

zùjị 主意 [動] 思うままにやる。zē ghuà bhe *zùjị* dit（茲我喉主意得）＝このことは私の一存には参りません. T déq *zùjị*（伊在主意）＝彼が決定権をもっている。[名] 意見，よい考え. lì u siàhmì *zùjị*？（你有甚麽主意）＝あなたに何かよい考えがありますか？

zujị 注意 [動] 注意する. 日本語の直訳. xit ě lǎng ại *zujị*（彼个人要注意）＝あの人には注意を要する. ga T *zujị* zit'e！（給伊注意一下）＝彼にちょっと注意してやりなさい！

zujǐu 自由 [形] 自由な. gādi zit ě kàq *zujǐu*（家己一个較自由）＝一人の方が自由だ。

zūjòng 滋養 [名] 滋養. 日本語の直訳. u *zūjòng* ě mịq（有滋養的物）＝滋養のあるもの。

zùlǎng 主人 [名] 主人. *zùlǎng* gàp lǎngkéq déq gòng ue（主人及人客在講話）＝主人が客と話をしている。

zuriǎn 自然 [名] 自然. *zuriǎn*gại（自然界）＝自然界。[形] 自然な，ゆったりとした. zit siāng ě cing liàu zīn *zuriǎn*（此双鞋穿了眞自然）＝この靴はとてもはき心地がよい。② 当然な. *zuriǎn* ě dạlì（自然的道理）＝当然な理くつ。xē *zuriǎn* lo（夫自然嘆）＝それや勿論だよ。[副] 自然に. *zuriǎn* ẹ xà kị（自然会好去）＝自然によくなります.

zusàt 自殺 [動] 自殺する. kị suāhlin *zusàt*（去山裡自殺）＝山へ入って自殺する。

zùsẹ 仔細 [形] 注意深い，慎重な. *zùsẹ* kuạh（仔細看）＝気を配って見る. ghǔi-xiàm，kàq *zùsẹ* le！（危険，較仔細咧）＝危険だからもっと慎重にやりなさい！ [zùsuẹ]

zusia 注射 [動] 注射する. この語はまだ完全に複合語になりきっていない. xo sīnsēh *zusia*（付先生注射）＝医者に注射してもらう. *zu* nạng gī *sia*（注両枝射）＝二本注射する.

zuzì 住址 [名] 住所. *zuzì* ịn dị ziā（住址印着這）＝住所はここに印刷してあります.

zùziạq 煮食 [動] 炊事をする. kàq zà kì lǎi *zùziạq*（較早起来煮食）＝はや目に起きて炊事をする. *zùziạq*'e（煮食的）＝炊事をするもの.

zuzịp 聚集 [動] 集まる，集める. zịp（集）の二音節語. *zuzịp* kūi xue（聚集開会）＝集まって会をひらく。

zuà 紙 [名] 紙. ịng *zuà* bāu（用紙包）＝紙で包む. bạq *zuà*（薄紙）＝薄い紙。[類] diōh（張）

zuǎ 蛇 [名] 蛇. *zuǎ* déq sǎ（蛇在趦）＝蛇がはっている.

zua 遭？ [量] ① 区間. xit *zua* lo xà（彼遭路好）＝あの区間の道はいい. ② 行. gàu *zua* ri（九遭字）＝九行の字. ③ 回. 運行回数を数えるとき。giǎh zịt *zua*（行一遭）＝一回行く. zịt *zua* zǔn（一遭船）＝一航海.

zuàpuē 紙胚 [名] ボール紙. [zuàpē]

zuāh 煎 [動] ① わかす. *zuāh* dě（煎茶）＝茶をわかす. ② 煎じる. *zuāh* ioq（煎藥）＝藥を煎じる. *zuāh* béq xūn（煎八分）＝八分に煎じる.

zuạh 煎？ [動] 脂を取る. *zuạh* bhàqjǐu（煎肉油）＝豚の脂を煮だす. bhè lǎi gādi *zuạh* kàq siọk（買来家己煎較俗）＝生脂を買ってきて自分で煮だした方がやすくつく。

zuǎh 泉 [名] 泉. cùt *zuǎh*（出泉）

＝ 氣がわきでる。

zuah 潑 動 ① 噴きでる。zùi déq zuah（水在潑）＝水が噴きでている。② シューッとかける，かかる。zuah rio（潑尿）＝小便をかける。xuéq zuah dioq sāh（血潑着衫）＝血が着物にかかる。

zuàhjoh 怎樣 ⟶ ànzuàh（按怎）[zàihjiuh]

zuai 擰 動 ① 体をねじる。kāziaq bě bhe dioq，gōbútziōng ing zuai'e（脚着絕絵着，姑不將用擰的）＝背中はかゆくてもかけないので，仕方なしに体をねじらせる。② くじく。ciu ki zuai dioq（手去擰着）＝手をくじいてしまった。

zuān 專 形 純粹の。zutbhì u zuān bhǎ？（球米有專無）＝もち米はまざりものはないか？ 副 專ら。zuān tam nàng lozih（專趁軟路錢）＝專ら楽なかねをもうける。

zuàn 転 動 転ずる。zuàn guekì dacìubǐng（転過去倒手旁）＝左に方向を転ずる。zuàn sīn（転身）＝体を廻す。

zuàn 賺? 動 ① 稼ぐ。gīn'àrit zuàn gùijǐh？（今仔日賺幾円）＝今日は幾ら稼いだか？ ② ごまかす。ghuà xo lì bhe zuàn dit（我付你絵賺得）＝僕をごまかそうとしたって駄目だ。

zuǎn 全 副 全く，全部。zuǎn bhǎ（全無）＝全くない。zuǎn si lǒmuǎ（全是驢騾）＝全部ごろつきだ。 接頭 全～。全部のという意味をあらわす。zuǎngē（全家）＝家中。zuǎnsīn（全身）＝全身。zuǎnsegai（全世界）＝全世界。

zuan 鏇 動 ねじる。zuan ciu（鏇手）＝手をねじる。zuan sǐzīng（鏇時鐘）＝時計のねじをまく。 名 ねじりこむもの。多くは zuan'à（鏇仔）という。zuansǐ（鏇匙）＝ねじかぎ。zìu zuan（酒鏇）＝コルク抜き。

zuānbhǔn 專門 名 專門。日本語の直訳。ī ě zuānbhǔn si siàhmì？（伊的專門是甚麼）＝彼の專門は何ですか？

zuāndǒ 專途 形 專門の，一本槍の。zuāndǒ déq bhe bhì（專途在賣米）＝米を專門に売っている。

zuāngā 專家 名 專門家。北京語の直訳。ī si lìksù ě zuāngā（伊是歷史的專家）＝彼は歴史の專門家です。

zuǎnriǎn 全然 副 全然，すっかり。zuǎnriǎn ǎm zāi（全然唔知）＝全然知らない。zǎngriǎn とも発音する。

zuànziaq 賺食 動 zuàn（賺）の二音節語。① 稼ぐ。ginlǎi pàih zuànziaq（近来歹賺食）＝近頃は稼ぎにくい。② ごまかす。lòng bhéq zuànziaq lǎng（瘋癲賺食人）＝いつも人をごまかそうとする。

zuànziaqwàh 賺食碗 名 商売道具。卑語。bundāh si ī ě zuànziaqwàh（屈担是伊的賺食碗）＝天秤棒は彼の商売道具だ。

zuáq 泧 動 ① 左右に揺れる，ゆすぶる。cu déq zuáq（家在泧）＝家が揺れている。déq'à ǎmtāng ga ghuà zuáq!（桌仔唔通給我泧）＝机をゆすぶってくれるな！ ② 水などが揺れてこぼれる。zùi zuáq gáq gūi sigue（水泧及曝四界）＝水をあたり一面にこぼす。③ 人心が動揺する。tōnggē zuáq kilǎi（通街泧起来）＝町中が動揺を来たした。

zuaq 差? 動 ① 違う。zuaq īm（差音）＝音が違う。zuaq ze le（差多咧）＝とても違うよ。② 筋をたがえる。zuaq dioq nāgīn（差着細筋）＝足の筋をたがえた。

zuát 茁? 動 はみでる。bǔi gáq bhéq zuát cùtlǎi（肥反覆茁出来）＝太り過ぎて脂肪がはみだしそうだ。

zuat 絶 動 絶える。文言的な使い方。kui

zuạt la（気絶啦）— 息が絶えた. *zuạt* iǎn（絶縁）— 縁が切れる.

zuạtdụi 絶体 形 絶体的な. 日本語の直訳. ghuà *zuạtdụi* ạm（我絶体唔）— 僕は絶体にいやだ.

zuạtgāu 絶交 動 絶交する. gạp ī *zuạtgāu*（及伊絶交）— 彼と絶交する.

zuẹ 最 副 最も. *zuẹ* libiạn（最利便）— 最も便利だ.

zuẹ 罪 名 罪. xuạn *zuẹ*（犯罪）— 罪を犯す. *zuẹ*'ok（罪悪）— 罪悪.

zùi 水 名 水. cīngkị *zùi*（清気水）— きれいな水. xọ*zùi*（雨水）— 雨水. 形 ① 水っぽい. zị́t zāng zìu ụ káq *zùi*（此樟酒有較水）— この酒は少し水っぽい. ② 色などが薄い. sị́k káq *zùi*（色較水）— 色が薄過ぎる. *zùi* ǎng sik（水紅色）— 淡紅色. 範 回. 年に何回か収穫がある家畜や農産物の回数を数えるとき. zị́t *zùi* gẹ'à（此水鶏仔）— 今回生れたひよこ. zị́t *zùi* dẹ'à（一水苧仔）— 苧麻の一収穫.

zụi 醉 動 酔う. guạn xọ ī *zụi*!（還付伊醉）— うんと飲ましてやれ! līm zị́t-nạng buē dịọq *zụi*（飲一両杯着醉）— 一二杯飲んだだけで酔ってしまった.

zǔi 剃? 動 ① 刃物を押しつけてグルッと廻して切る. dụi xị́t bhạk gạ *zǔi* kìlǎi!（対彼自給剃起来）— あの節から切ってしまいなさい! na bhǎjàh, ghuà tǎukák xọ lì *zǔi*（若無影, 我頭殼付你剃）— 若しうそだったら, 僕の首を上げよう. ② 無理に押しつける. gōngcīn giǒng gạ ī *zǔi* lạqkị（公親强給伊剃落去）— 仲裁人が無理に押しつけてしまった. *zǔi* kuạh ẹ káq sịọk bhẹ（剃看会較俗啦）— もっとやすくならないかどうか強引にかけあってみる.

zùicū 水蛆 名 ぼうふら.

zùidǐ 水池 名 池. dǐ（池）の二音節語.

zùidạ 水道 名 水道. 日本語の直訳. kān *zùidạ*（牽水道）— 水道を引く. *zùidạ* tǎu（水道頭）— 水道栓; 水源地.

zùigāng 水缸 名 水がめ.

zùighǐn 水銀 名 水銀. [sùighǔn]

zùilě 水螺 名 汽笛, サイレン. dǎn *zùilě*（陳水螺）— 汽笛が鳴る.

zùilǐng 水竜 名 消防自動車. xà gā-zại, *zùilǐng* gạu la!（好嘉哉, 水竜到啦）— よかった, 消防自動車が着いた.

zùitò 水土 名 風土. ziạq ạmdịọq *zùitò*（食唔着水土）— 風土が体に合わない.

zùizīh 水晶 名 水晶.

zùizǎ 水槽 名 槽.

zūn 尊 動 尊敬する, 尊重する. *zūn* sị́dụalǎng（尊序大人）— 親を尊敬する. *zūn* ī ě ịgiạn（尊伊的意見）— 彼の意見を尊重する.

zùn 准 動 許す, 許可する. *zùn* ī kị（准伊去）— 彼が行くのを許す.

zùn 準 形 正確な, あてになる. sǐzīng ziǎh *zùn*（時鐘成準）— 時計がとても正確だ. ī ě ụẹ bhẹ *zùn*（伊的話絵準）— 彼の話はあてにならない. 動 ～とする, なぞらえる. ụ *zùn* bhǎ（有準無）— あるのにないとする. ànnē *zùn* xà kị（按唔準好去）— これでよいとしよう. 介 ～として, ～と看做して. ridìng'e *zùn* ịtdìng'e déq bhẹ（二錢的準一錢的在賣）— 二錢を一錢として売っている. *zùn* lì'ě gạ lì bhụtsīu（準你的給你没收）— 君のものと看做して没収する.

zụn 圳 名 用水路. zùi ạn *zụn* giǎh（水按圳行）— 水は用水路に沿って流れる, ものには順序があるということ —— 俚諺.

zụn 戦? 動 ふるえる，震動する。 guǎh gáq shighi zụn（寒反瓕瓕戦）＝寒がってブルブルふるえる。 zụn kɔ（戦砌）＝貧乏ゆすりする。

zǔn 存 動 ① 取っておく，残す。 ụ zǔn zǐh bhǎ ?（有存残無）＝かねを取っておいたか？ zǔn kìlǎi kạng（存起来控）＝残しておく。 ② 帳簿などを差引勘定する。 zǔn kuạh ụ cūn bhǎ（存看有剩無）＝余りがあるかどうか差引勘定してみる。 zǔn siau（存賬）＝帳簿を差引勘定する。

zǔn 船 名 船。 ze̍ zǔn（坐船）＝船に乗る。 gọ zǔn'à（撈船仔）＝ボートをこぐ。 範 船単位で荷物などを数えるとき。 zịt zǔn xuẹ（一船貨）＝一船の貨物。

zụn 陣 範 頃，陣，回。一陣一陣とやってくるものを数えるとき。 xịt zụn ě xạksīng（彼陣的学生）＝あの頃の学生。 zịt zụn xōng（一陣風）＝一陣の風。 giọ gùi'ạ zụn（叫幾若陣）＝何回も呼ぶ。

zụn 鏇 動 しぼる，ねじる。 zụn bhingīn（鏇面巾）＝タオルをしぼる。 zụn cìugùt（鏇手骨）＝腕をねじる。 → zuạn（鏇）

zùnbị 準備 動 準備する。 zùnbị zuà gáq iǎnbìt（準備紙及鉛筆）＝紙と鉛筆を準備する。 zùnbị bhéq kị（準備免去）＝行くべく準備する。 同義語に ụbị（予備）がある。 ǔbị とも発音する。

zūngịng 尊敬 動 尊敬する。 xạksīng ại zūngịng sīnsēh（学生要尊敬先生）＝生徒は先生を尊敬しなければいけない。

zǔnni 前年 名 一昨年。 lạ zǔnni（落前年）＝一昨昨年。

zǔntǎuxǎng 船頭行 名 廻船問屋。船荷を扱う問屋のこと。

zùnzát 準節 動 手加減する，節制する。 zàt（節）動 の二音節語。 zùnzát ing（準節用）＝節制して使う。

zùnzạ 準做 動 ～とする，なぞらえる。 zùn（準）の二音節語。 zē zùnzạ suāh（茲準做山）＝これを山とする。 介 ～として，～と看做して。 zùnzạ ghuà ọm zāi gạ ī gòng（準做我唔知給伊講）＝私が知らないものとして彼にいう。 接 たとえ～でも。 zùnzạ ghuà ụ，ghuà ạq ọm xọ lì（準做我有，我本唔付你）＝たとえ私がもっているにしても，あなたには上げない。

zúq 注? 動 チュッと出る，出す。 lǎng zúq cùtlǎi（膿注出来）＝膿がチュッと出る。 zúq ziáp（注汁）＝汁をチュッと出す。

zụtbhì 糯米 名 もち米。 ing zụtzì bạk zạng（用糯米縛粽）＝もち米でちまきをつくる。

―語彙完―

索　引

排列は五十音順になっている。
拗音・促音は直音の後に、濁音・半濁音は清音の後に来ている。
同音の語の排列は別に順序を立てていない。
見出しは表音式かなづかいと現代かなづかいを併表している。

	あ	
あ（驚いたとき）	ā	（啊）
あーあ	āijǫqwě	（嗳哨喂）
あいいろ（藍色）の	lǎm	（藍）
あいきょう（愛嬌）の	xècǫsǐn	（好笑神）
ある	ụlǎngjǎn	（有人緣）
あいこ（相子）の	ōgū	（烏龜）
あいさつをかわす	sāhzǐǫqmạng	（相首向）
あいじん（愛人）	ạirǐn	（愛人）
あい（愛）する	ại	（愛）
あいそ（愛想）	cụisùi	（嘴美）
あいそのつきた	liàurǎn	（了然）
あいそのよい	xèlè	（好礼）
あいだ（間）	diōnggān	（中間）
	-gù	（久）
	-gān	（间）
あいて（相手）	dụicǐu	（対手）
	zù	（主）
あいて（相手）にする	ciābuǎh	（車盤）
	cịu	（啄）
あいて（相手）になる	tịn	（伺）
あいのこ（混血兒）	zạpzìng	（雜種）
あいはんぱつ（相反撥）する	ciōng	（衝）
あいまい（曖昧）な	xǎmxǎmxǒxǒ	（含含糊糊）
あいよめ（相嫁）	dǎngsại'à	（同嫁仔）
アイロン	útdàu	（熨斗）
アイロンをかける	ụt	（熨）
あ（合）う	xạq	（合）
	gáq	（合）
	xǎ	（和）
あ（着）う	dịǫq	（着）
あえ（喘）ぐ	cuàn	（喘）
あえぐ（喘息で）	xē	（痧）
あえん（亜鉛）	ājǎn	（亜鉛）
あお（青）い	cēh	（青）
あお（煽）ぐ	iạt	（掮）
あおくさ（青臭）い	cạucēh	（臭生）
あおくなる（黴いて）	cēhgiāh	（生霉）
あおじろ（青白）い	ǎngsāng	（黄蔫）
あおむき（仰向）の	cịǫ	（笑）
あおもの（青物）	cạisē	（菜蔬）
あお（煽）る	iạh	（煽）
あか（垢）	siān	（鮮）
あか（赤）い	ǎng	（紅）
	ciáq	（赤）
あかがい（赤貝）	xām	（蚶）
あかじ（垢染）みた	zāu	（焦）
あかちゃん	ghìn'à	（囝仔）
あがっていく（～して）	～kìkị	（～起去）
	～zịǫhkị	（～上去）
あがってくる（～して）	～kìlǎi	（～起来）
	～zịǫhlǎi	（～上来）
あがな（贖）う	sịǫk	（贖）
あかみ（赤身）の	ziāh	（膶）
あかり（明）	dīngxuè	（灯火）
あかりまど（明窓）	tīhtāng	（天窓）
あが（上）る	kì	（起）
	zịǫh	（上）
あがる（位や家賃が）	sīng	（升）
あがる（勝負事で）	gạu	（到）
あがる（噴水などが）	cịng	（蒸）
あか（明）るい	gāng	（光）
	tānggāng	（通光）

あかんぼう（赤坊）　ēh'à　（嬰仔）
あき（秋）　cīutīh（秋天）
あき（明）らかに　bhǐngbhǐng（明明）
あきら（諦）める　kuạhpuạ　（看破）
あ（厭）きる　iạ　（厭）
　　bà　（飽）
あく（灰）　gīh　（鹼）
あくじ（悪事）に猶通　-gụn　（棍）
　したもの
あくしゅ（握手）する　dụnciu（扭手）
あくたいをつく（せが）　lè　（詈）
あくどい（様様などが　zọk　（虫）
　）　cạuzọk　（臭虫）
あくにん（悪人）　pàihlǎng（歹人）
あくび（欠伸）をする　xáqxị　（喝嗤）
あくま（悪魔）　mǒgùi　（魔鬼）
あくまでも　tiāntiān'à（綿綿仔）
あくらつ（悪辣）な　dọk　（毒）
　　ǒkdọk　（悪毒）
　　gānxiǒng（奸雄）
　　iàusịu　（夭寿）
あけたて（開閉）する　tuáq　（拖）
あ（開）ける　kūi　（開）
あける（蓋などを）　xiān　（掀）
あける（穴などを）　zạng　（鑽）
あける（間を）　lạng　（眶）
あ（上）げる　kì　（起）
あげる（手を）　ghiạq　（舉）
あげる（眼などを）　bạng　（放）
あげる（縄で）　lụi　（縋）
あげる（位や家賃を）　sīng　（升）
あ（挙）げる　gù　（舉）
あ（贈）げる　xọ　（付）
　　sạng　（送）
あ（揚）げる　zịh　（煎）
　　zạh　（炸）
　　pǔ　（浮）
あご（顎）　ẹxuǎi　（下頦）
あごのしゃくれた　xọdàu　（虎斗）
あごぼね（顎骨）　ghězǎ　（牙曹）
あさ（朝）　zàkì　（早起）
　　zàkìsǐ　（早起時）
　　zà　（早）
あさ（麻）　muǎ　（麻）
あざ（痣）になった　ōcēh　（烏青）
あさ（浅）い　ciàn　（浅）
あさがお（朝顔）　uàhxuē　（旋花）
あさせ（浅瀬）　dā　（礁）
あさって（明後日）　ạurit　（後日）
あさぶくろ（麻袋）　bọdẹ　（布袋）
あざらし（海豹）　xàigàu　（海狗）
あし（足）　kā　（脚）
あじ（味）　zūbhị　（滋味）
あじつけ（味付）する　xáq　（焗）
あしどり（足取）　kābọ　（脚步）
あしのうら（足の裏）　kāziǒqdè（脚婆底）
あしは（足場）　gẹ　（架）
あしはらい（足払）を　guại　（乖）
　かける
あす（明日）　bhǐn'àzại（明仔再）
あす（明日）の　bhǐn'à-　（明仔）
あずき（小豆）　ǎngdạu　（紅豆）
あず（任）ける　gāudại　（交帶）
あず（預）ける　giạ　（寄）
アスファルト　dàhmàgā（打馬膠）
あずまや（東屋）　dǐng'à　（亭仔）
あせ（汗）　guạh　（汗）
あせくさ（汗臭）い　cạuguạhsāng（臭汗酸）
あせも（汗疹）　bụi'à　（痱仔）
あせ（急）らずに　dạuqdạuq'à　（沓沓仔）
あせ（急）る　diọqgip（着急）
　　sáhq　（唏）
　　sáhqkụi（唏氣）
あ（褪）せる　tẹ　（退）
あそこ（彼所）　xiā　（彼）
あそ（遊）びまわる　ǐu　（遊）
あそ（遊）ぶ　cittǎ　（逗頭）
あた（与）える　xọ　（付）

あたた（温）かい　siō（焼）
　　siōruạq（焼熱）
　　siōlə̱（焼涙）
あだな（渾名）　tèxə̱（体号）
あだなをつける　tèxə̱（体号）
あたま（頭）　tǎu（頭）
　　tǎukák（頭殻）
あたま（頭脳）　tǎunàu（頭脳）
あたまをだす　cuttǎu（出頭）
あたまがどうかしている（罵言）　dịoqgǎu（着猴）
あたまへくる　tiāntəq（顛倒）
あたら（新）しい　sīn（新）
あたりまえ（当然）な　bhəguẹdit（蛟怪得）
　　bhọkguại（莫怪）
あた（当）る　dịoq（着）
あたる（毒などに）　dịong（中）
あたる（昏に）　də̄ng（当）
あたる（風に）　ciǒh（感）
あちら（彼方）　xịohbǐng（何旁）
あつ（驚いたとき）　ạq（啊）
あつ（暑）い　ruạq（熱）
あつ（熱）い　siō（焼）
　　rịạt（熱）
あつ（厚）い　gạu（厚）
あっか（待遇）う　dàhbạn（打粉）
あつ（厚）かましい　gàhsì（厚死）
　　duạbhịnsǐn（大面神）
　　pǐ（皮）
あっかん（悪漢）　pàihlǎng（歹人）
あつけ（呆気）にとられる　ghạng（戇）
あつ（暑）さにあたる　ruạqdịoq（熱着）
あっさく（圧搾）する　kéq（夾）
あっさりした　cīng（清）
あっ（圧）する　gịk（激）
あ（合）っている　dụī（対）
　　dịoq（着）
あつ（集）まる　zịp（集）
　　zụzịp（聚集）
あつめとる（塵を）　bụt（扒）
あつ（集）める　zịp（集）
　　zụzịp（聚集）
あつもの（羹）　gēh（羹）
あてにする　zəzù（做主）
あてになる　zùn（準）
あてこする　suān（旋）
あてつける　zẹ（呼）
あてる（謎を）　bhị（謎）
　　cāi（猜）
あてる（適用する）　ghì（擬）
あてる（火に）　xāng（烘）
あてる（風に）　sịạn（掮）
あてる（氷嚢を）　ụ（冬）
あてる（火のついたものをチューッと）　cúq（焠）
あてる（火にちょっと）　nạ（電）
あてる（暖に）　dạng（凍）
あてる（湯気に）　xáq（烟）
あと（跡）　rịáq（跡）
　　xǔn（痕）
　　-lọ（路）
あと（残余）　ạucìu（後手）
あと（後）　bhuècìu（尾手）
　　lịàu'ạu（了後）
あと（後）から　ạubhuè（後尾）
あとくち（後口）　cụibhuè（嘴尾）
あとざん（後産）　ūi（衣）
あとすさりする　dəte（倒退）
あと（後）で　ạubhuè（後尾）
あと（後）の　ạu（後）
　　ẹ（下）
あな（穴）　kāng（孔）
あな（窟）　kùt（窟）
あな（土にあけた）　-kọng（坑）
あな（小さい）　cə̄ng（穿）
あなた（貴方）　lì（你）
あなたがた（貴方方）　lìn（您）

あなど（侮）る	kīxu	（欺負）
あに（兄）	xiāhgā	（兄哥）
あによめ（嫂）	sâ	（嫂）
	xiāhsà	（兄嫂）
あね（姉）	duazì	（大姐）
あねむこ（姉婿）	zèxū	（姉夫）
あ（彼）の	xit	（彼）
あのひと（彼の人）	ī	（伊）
あのひとたち（彼の人達）	īn	（恩）
あのよ（冥土）	īmgān	（陰間）
あのよう（彼様）	ànnē	（按呢）
あはた面の	niāu	（猫）
あば（暴）れる	ciā	（車）
	liong	（跳）
	pùn	（鬧）
あ（浴）びせかける	bhu	（潑）
あひる（家鴨）	àq	（鴨）
あぶな（危）い	xiàm	（險）
	ghǔixiàm	（危險）
あぶら（油）	ǐu	（油）
あぶら（獣）	siog	（膏）
あぶらをしぼる（叱る）	pongdīng	（凸丁）
あぶらをとる	zuah	（煎）
あぶらあか（油垢）	ǐugàu	（油垢）
あぶらっこい	ǐu	（油）
あぶらむし（油虫）	gāzuaq	（蟑蟻）
あぶ（焙）る	na	（電）
あふ（溢）れる	ik	（溢）
	bhuàn	（滿）
あべこべ（逆）に	de	（倒）
	diāndè	（顛倒）
あべこべ（逆）の	debing	（倒反）
アヘン（阿片）	āpian	（阿片）
あほう（阿呆）な	dāi	（獃）
	ghongdāi	（戇獃）
あま（尼）	lǐgō	（尼姑）
あま（女の卑称）	-bǎ	（婆）
あま（甘）い	dīh	（甜）
	gām	（甘）
あまえる（子供が）	ziohzǐh	（癡惜）
あまえる（女が男に）	sāināi	（司奶）
あまかわ（甘皮）	moq	（膜）
あま（甘）やかす	sing	（盛）
	tìngsing	（逞盛）
あまり（余）	ghua	（外）
	tòng	（統）
あまり（余）に	siōh	（尚）
	tai	（太）
あま（余）る	cūn	（剩）
	diong	（長）
あまんずる	gāmghuan	（甘願）
あまんじてへする	gām	（甘）
	zǐngghuan	（情願）
あみ（網）	bhang	（網）
あむ（毛糸を）	ciáq	（刺）
あむ（竹などを）	bin	（編）
あむ（ひもや麻を）	bih	（辮）
あむ（網などを）	páq	（柏）
あめ（雨）	xo	（雨）
あめだま（飴玉）	tǎnggǎm	（糖合）
	gīmgǎm	（金合）
あやう（危）く	xiàm	（險）
あやかる（恩恵に）	beng	（傍）
あや（怪）しむ	giangua	（見怪）
あやす	pian	（騙）
	lang	（弄）
あやつりにんぎょう	gālè	（傀儡）
あやつ（操）る	lang	（弄）
あやま（誤）らせる	dāmngo	（耽誤）
あやま（誤）る	gho	（誤）
	sitcè	（失錯）
あら（欠点）	kāngpang	（孔邊）
あらあら（荒々）しい	xiǒng	（雄）
あら（粗）い	cō	（粗）
あらい（間隔が）	lang	（疏）
あら（洗）う	sè	（洗）
あらかじ（予）め	daisīng	（在先）

あらぐし（荒梳）　căsē　（柴梳）
あら（荒）す　sàng　（撂）
あらす（皮膚胃腸を）　lại　（利）
あらそ（爭）う　zēh　（爭）
　　zīng　（爭）
あらそう（相手になって）　buècìubhịn　（拳手面）
あらそう（金銭的なことで）　kāucàu　（扣草）
　　gǎubēh　（猴枠）
　　gẹgạu　（討較）
あらた（改）める　gè　（改）
　　gài　（改）
あらぬい（粗縫）する　bhạng　（網）
　　dịọ　（釣）
あらまし　dạikại　（大概）
あられ（霰）　pạuq　（雹）
あら（著）わす　dụ　（著）
あら（表）わす　biàu　（表）
あり（蟻）　gàuxịạ　（螻蟻）
ありあま（有余）った　liọngsiọng　（量剩）
ありあわせ（有合）の　bịạn　（便）
ありがた（有難）い　dāsịạ　（多謝）
　　lòlạt　（努力）
ありくい（穿山甲）　lǎlì　（鯪鯉）
ありさま（有様）　zọng　（状）
ある（或）　ụ　（有）
　　ụzịt　（有一）
　　bhò　（某）
　　bhòmì　（某麼）
あ（在）る　dị　（看）
あ（有）る　ụ　（有）
ある（すべき～が）　ụ～tāng～　（有～量～）
ある（～で）　sị　（是）
　　xuạn　（還）
あるい（或）は　bạ̀q　（卜）
　　bạ̀qgàh　（卜歟）
　　xịkzià　（或者）
ある（歩）く　giǎh　（行）
ある（体を振って）　bài　（擺）
あることは～であるが　sị　（是）
　　dā　（都）
　　kiòk　（却）
　　kiòksị　（却是）
あるじ（主）　zù　（主）
アルミニウム　kīngghǐn　（鋁銀）
あるものか（反語）　gàm　（敢）
　　ạq　（悪）
　　ạqwụzě　（悪有～一个）
　　suáq　（煞）
　　zòngbhǎ　（総無）
　　káqgēmạ　（敢加也）
あれ（驚いたとき）　ā　（啊）
　　ạ　（啊）
　　āijọqwě　（唉哟喂）
　　èh　（唉）
あれ（彼）　xē　（夫）
　　ī　（伊）
あれやこれやと～する　～dāng～sāi　（～東～西）
あれらの　xíáq'ě　（彼的）
あれる（田畑が）　pāxēng　（抛荒）
あれる（皮膚などが）　bịt　（皮）
あわ（粟）　sịk'à　（稷仔）
あわ（泡）　pòk'à　（凸仔）
あわ（沫）　pụeq　（沫）
あわ（淡）い　xùn　（粉）
あわせ（袷）　xǐu　（裘）
あわ（対照）せる　dụi　（対）
　　xǎ　（和）
あわ（綴）せる　gáp　（合）
あわ（合同）せる　xạp　（合）
あわただ（慌）しい　xiǒng　（雄）
あわてふためく　cēhgiāh　（生驚）
　　dịọqgịp　（着急）
あわ（慌）てる　gǒng　（狂）
あわび（鮑）　bǎuxǐ　（鮑魚）
あわゆき豆腐　dạuxuē　（豆花）
あん（餡）　ạh　（餡）

あんかけ（羹）	gēh	（羹）
あんかけにする	kān	（羹）
あんかけうどん	lòmi	（鹵麺）
あんじ（暗示）する	la	（拐）
あんしょう（暗焦）	dā	（焦）
あんしょう（暗誦）する	uatliam	（越念）
あんしん（安心）な	ānsīm	（安心）
あんぜん（安全）な	ānzuǎn	（安全）
	ùn	（穩）
	ùndang	（穩当）
あんち（安置）する	ān	（安）
アン（兄）ちゃん	iu'e	（友的）
あんなに	xiàq	（彼）
	xiàqlin	（彼裡）
あんま（按摩）する	liaqlǐng	（按竜）
あんらくいす（安楽椅子）	pongjì	（凸椅）

い

い（胃）	ui	（胃）
いいあ（言合）う	buǎh	（盤）
いいあ（言中）てる	iòq	（慌）
いいあらそ（言爭）う	ciābuǎh	（車盤）
いいえ（否）	əmsi	（唔是）
いいがかりをつける	nuǎtǎu	（搦頭）
いいかげんな	cābútdā	（差不多）
いいかげんな（話が）	xam	（歇）
いいかげんな（仕事が）	ōtòbhokzě	（烏魯木齊）
いいかげんな（大まかな）	xamxam	（膀膀）
いいかげんな考え	tòsiōh	（土想）
いいき（好い気）になる	ukuàn	（有歡）
	xàkuàn	（好歡）
いいき（言聞）かせる	keng	（勸）
	kuànkeng	（歡勸）
いいこ（言竈）める	bòk	（駁）
いいころだ（へするに）	tāngxà	（湯母）
イースト	gahbhà	（酵母）
いいつ（命令）ける	gàq	（教）
	xuānxu	（吩咐）
いいつ（扶訴）ける	dǎu	（扶）
	gih	（晃）
いいは（言張）る	zeh	（爭）
いいひらき（言開）する	so	（訴）
いいふら（言触）す	bǔn	（噴）
	bong	（蕩）
いいふらす（肯す）	bangdiāu	（放弓）
いいよう（好い様）にする	xuatlaq	（発落）
い（言）う	gòng	（講）
いう（～と）	giozə	（叫做）
	xəzə	（号做）
いえ（家）	cu	（厝）
いえがら（家柄）	mǎngxo	（門户）
いおう（硫黄）	xǒng	（硫）
いか（以下）	ixa	（以下）
いか（烏賊）	bhatzat	（墨賊）
いがい（以外）	ìghua	（以外）
	dǔkì	（除起）
いかだ（筏）	bǎi	（排）
いかに～とも	kàq	（較）
いかめしい姿勢を示す	diànwūi	（展威）
いかり（錨）	diah	（碇）
いかんを問わず	butguàn	（不管）
いき（息）	kui	（気）
	xōng	（風）
いきをふきかえす	zāilǎng	（知人）
いきをふきかける	xā	（嗄）
	pùq	（呼）
いきがつづかない	duasīmkui	（大心気）
いきおい（勢）	se	（勢）
いきき（往来）する	giǎh	（行）
	lǎi'ong	（来往）

	tōng'òng	（通岔）
いきぐる（息苦）しい	zàk	（促）
いきせ（息急）く	cuàn	（喘）
	duạsīmkụi	（大心気）
い（生）きた	uạq	（活）
い（生）きたままで	uạqwạq	（活活）
いきとうごう（意気投合）する	dǎugī	（投機）
いき（粋）な	xōnglǐu	（風流）
い（生）きる	ziạq	（食）
いくへ（相当の数をあらわす）	gùi'ạ	（幾若）
い（行）く	kị	（去）
	ziọh	（上）
	lạq	（来）
いく（へして）	~kị	（~去）
	~gụẹkị	（~過去）
いくじ（意気地）	zịkị	（志気）
いく（幾）つ	gùi	（幾）
いく（幾）ら	ruạ	（若）
	gùijǐh	（幾円）
いくらへしても	kàq	（較）
いけ（池）	dǐ	（池）
	zùidǐ	（水池）
	bī	（陂）
いけない（不可）	ạmtāng	（暗通）
いけにえ（神餼）	sīnglè	（牲醴）
いけん（意見）	ịgiạn	（意見）
いけん（創見）	zùjị	（主意）
いご（以後）	ì'ạu	（以後）
いご（囲碁）	gǐ	（棋）
いこう（意向）	ịxiọng	（意向）
いごこち（居心地）のよい	sòng	（爽）
いざへとなると	zịnggīng	（正経）
いさぎよ（潔）い	dāmsūjǎh	（担鰍瀬）
いさぎよ（潔）くない	niāu	（猫）
いさ（諫）める	kạng	（勸）
	kuànkạng	（歓勸）
	kòkạng	（苦勸）
いざ（厳行）る	cě	（蠚）
いし（石）	zịọq	（石）
	zịọqtǎu	（石頭）
いじぎたない	iāugùi	（飢鬼）
いじ（弄）くる	bịhlạng	（炙弄）
いじくりまわす	cịọk	（搦）
いじけた	sìbhài	（死憊）
いしばし（石橋）をたたいて渡る式の	lạubọdiạh	（老歩定）
いじばり（意地張）な	giạnguāi	（堅乖）
いじ（凌辱）める	ziāutát	（蹂躙）
いじ（苛）める	cọngdị	（創冶）
いじめる（面白半分に）	gạng	（弄）
いじめる（困らせる）	dị	（冶）
いじめる（姑が嫁を）	kòdọk	（苦毒）
いじめる（女中が子供を）	kéqzẹq	（夾戴）
いしゃ（医者）	ìsīng	（医生）
	sīnsēh	（先生）
いじょう（以上）	ìsiọng	（以上）
	ghuạ	（外）
いじる（孔房などを）	bhōng	（槨）
いじる（いたずらして）	ziạn	（弄）
いじる（腫物などを）	liạp	（捏）
いじわる（意地悪）の	pàihsīm	（歹心）
いじん（偉人）	ghǎulǎng	（高人）
いじん（異人）	xuān'à	（番仔）
いす（椅子）	ì	（椅）
いずみ（泉）	zuǎh	（泉）
いずれ（並々に）	kàqkị	（較去）
いせい（威勢）のよい	ǎng	（紅）
いぜん（以前）	ìzǐng	（以前）
	gụdè	（旧底）
いぜん（依然）として	ǐughuǎn	（猶原）
いそが（忙）しい	bhǎjǐng	（無閑）
いそ（急）ぐ	guàh	（趕）

guàhgìn（趕緊）
いた（板）　bāng（枋）
いた（薄い）のような　bàn（板）
もの　piàh（片）
　　pìh（片）
いた（痛）い　tiạh（痛）
いた（痛手）い　līgīng（離經）
いたく（悪戯）する　uà（倚）
いたずらな　zòkghiạt（作孽）
　　cìucịng（手銃）
いたた（食）く　ịng（用）
いた（痛）ましい　kò（苦）
いたむ（物が）　sàng（損）
いたむ（心が）　sāng（酸）
いたむ（チクチクと）　diām（砧）
　　diuq（拓）
いためる（油で）　ziān（煎）
いためる（具を）　kiạn（揀）
いたるところ（到処）　sịguẹ（四界）
いたわ（労）る　tètiáp（体貼）
いち（市）　cị（市）
いち（位置）　ụi（位）
いち（一）　zịt（一）
　　ìt（一）
いち（骰子の）　iō（么）
いちかばちかやる　bàq（卜）
いちいち（一々）　ìtjìt（一一）
いちがい（一概）に　ìtlụt（一律）
いちがつ（一月）　ziāhghueq（正月）
いちず（一途）に　dịtdịt（直直）
いちにんまえ（一人前）になる　cīncịghlǎng（親像人）
いちば（市場）　cạicị（菜市）
いちばん（最も）　siọng（上）
　　gại（蓋）
　　siọnggại（上蓋）
　　dìng（頂）
　　dẹjìt（第一）
　　zịn（盡）

いちぶしじゅう（一部始終）　ìtghọjìtzạp（一五一十）
いちべつ（一瞥）する　iàh（影）
いちめん（全体）　zịtbhịn（一面）
いちゃつく（女が男と）　xiǎu（戯）
いちょうしょうがい（胃腸障害）をおこす　sạn（散）
いちりつ（一律）に　ìtlụt（一律）
いつ（何時）　dịsǐ（底時）
いつ（何時）かは　ìng（永）
いっさくへ（一昨へ）　lẹ-（茘）
いっしゅうき（一週忌）　dụinǐ（対年）
いっしょうがい（一生涯）　gūisịlǎng（挙世人）
いっしょ（一緒）に　sāhgáp（相及）
いっしょ（一緒）にする　xạp（合）
　　gōnggē（公家）
いっしょ（一緒）になる　zẹxuè（做夥）
いっしょうけんめい（一生懸命）な　biạhsẹ（拚命）
いっしょうけんめいにやる　biạh（拚）
いっそ（寧ろ）　lǐngkò（寧可）
　　bùtrǔ（不如）
いっそ（あっさりと）　gūikị（挙気）
いったい（一体）　dạudè（到底）
　　kuạh（看）
いったこと（他人の）　cụibhuè（嘴尾）
いったん～すれば　zịt（一）
　　ìtdạn（一旦）
いったん（一度）～する　gụẹ（過）
いつつ六つ位の不定の数をいうとき　gùi～à（幾～仔）
いってい（一定）の　ìtdịng（一定）
　　diạhdịoq（定着）

いっていふへん（一定不変）の　sìbàn（死板）
いつ（何時）でも　bútguànsǐ（不慣時）
いっとます（一斗桝）　dàu（斗）
いっぱい食わす　siạn（掮）
　siạnduạxīh（掮大耳）
いっぱいになる（中身が）　bà（飽）
いっぱいになる（器に）　dīh（填）
いっぱいになる（塞る）　zạt（塞）
いっぽう（一方）では～するし……　zítbhīn（一面）
いっぽんやり（一本槍）の　zuāndǒ（専恣）
いつ（何時）も　diạh（定）
　diạhdiạh（定定）
　bútsǐ（不時）
　sǐsǐkíkkík（時時刻刻）
　cuạn（串）
　ciǎngzại（常在）
　siǒngsiǒng（常常）
いてき（寒狄）　xuān（番）
いてん（移転）する　suà（徙）
いでん（遺伝）する　ǔituǎn（遺伝）
いと（糸）　suạh（線）
いとのように細く刻んだもの　sī（糸）
いど（井）　zèh（井）
いとこ　dǒng'e（堂的）
いとこ同士の　biàu（表）
　zíkbéq（叔伯）
いとまごい（暇乞）する　sāhsǐ（相辞）
いない（以内）　ìlại（以内）
いない（不在）　bhǎ（無）
いなか（田舎）　càude（草地）
　xīōh'e（郷下）
いなかくさい（田舎臭）　sǒng（傖）
いなかまち（田舎街）　bōtǎu（埠頭）
いなずま（稲妻）　síqnạ（内電）
いぬ（犬）　gàu（狗）
イヌ（日本人の蔑口）　cạugàu（臭狗）
いね（稲）　dīu（稲）
いねむり（居眠）をする　dúq（住）
　dúqgū（住亀）
いのしし（猪）　suāhdī（山猪）
いのち（命）　mia（命）
　sẹhmia（性命）
いのちをとる　giátgà（結果）
いのち知らずの　gàhsì（敢死）
いの（祈）る　xe（下）
いはい（位牌）　sǐnzù（神主）
いはい（先祖の）　gōngmà（公媽）
いば（威張）る　sàng（挾）
　sàngsẹ（挾勢）
いびき（鼾）をかく　xuǎh（鼾）
いぶくろ（胃袋）　do（肚）
いぶ（燻）す　xūn（燻）
いぶす（硫黄などで）　cịng（熏）
いま（今）　zítmà（此時）
　dāh（但）
いましがた（今し方）　dù'à（剛仔）
　dāhziáq（但即）
いまじぶん（今時分）　ziạngsǐ（將時）
いままで（今迄）　zīnggạudāh（從到但）
　bobǐn（累憑）
いみ（意味）　ịsụ（意思）
いもうと（妹）　siòmuại（小妹）
いもうと（夫の）　siògō（小姑）
いや（癒）す　dī（治）
いや（否）だ　ẹm（唔）
イヤリング（耳輪）　xīhgāu（耳鈎）
いらい（以来）　ìlǎi（以来）
いらい（依頼）する　bạitòk（拜託）
いらいら（苛々）する　ạunàu（懊惱）

い（要）らない	ẹm	（唔）
いられる（～して）	~diǎu	（～住）
いりえ（入江）	uān	（灣）
いりくち（入口）	-kàu	（口）
いりみだ（入乱）れた	zạp	（雜）
い（要）る	ại	（要）
	bhéq	（竟）
	dịhq	（值）
	dịoq'ại	（着要）
い（居）る	dị	（着）
	ụ	（有）
い（射）る	sia	（射）
い（鋳）る	zụ	（鋳）
い（炒）る	cà	（炒）
いる（とろ火で）	bue	（焙）
いる（強火で）	biák	（爆）
いれずみ（文身）する	ciáqrị	（刺字）
い（入）れる	rịp	（入）
	dè	（貯）
いれる（棒を穴に）	lōng	（裏）
いれる（そろそろと）	nēng	（艠）
いれる（水や空気を）	guạn	（灌）
いれる（調味料を）	suáq	（撒）
い（加）れる	lạq	（落）
い（混）れる	cām	（参）
いろ（色）	sik	（色）
いろあい（色合）	síkdị	（色彩）
いろいろ（雑多）の	zạp	（雑）
いろとりどりの	ghọxuēzạpsik	（五花十色）
いろり（爐）	iǒ	（爐）
いわう（金品を贈って）	pǒbāi	（鋪排）
	xọlè	（賀礼）
いわく（事情）	gīndè	（根底）
いわば～だ	sọngsị	（算是）
いわ（況）んや	xọngciàh	（況且）
いん（印）	ịn	（印）
いん（陰）	īm	（陰）
いんが（因果）な	ghiạp	（業）
	xiāuxịng	（僥倖）
いんかん（印鑑）	ịn	（印）
インキ	bhạkzùi	（墨水）
いんき（陰気臭い）	īm	（陰）
	cēhlìng	（青冷）
いんきょ（隠居）する	ùngū	（隱居）
いんけい（陰茎）	lạn	（生）
	lạnziàu	（生鳥）
	giǒ	（茄）
いんけい（獣類の乾した）	biān	（鞭）
いんけん（陰険）な	ạngdọ	（暗肚）
	ókdọk	（惡毒）
	īmtīm	（陰鴆）
いんご（隠語）	piáqwẹ	（俾話）
いんさつ（印刷）する	ịn	（印）
いんすい（陰水）	siǎu	（燒）
いんそつ（引率）する	cuạ	（率）
いんちき	tāuziạqbọ	（偷食歩）
いんにく（印肉）	ịnsik	（印色）
いんのう（陰嚢）	lạnpā	（生袍）
いんばい（淫売）女	kāsāu	（粉俏）
いんばいさせる人（妻や娘に）	ōgūi	（烏龜）
いんもん（陰門）	zībhāi	（膣戌）
	sùigē	（水蛙）
	kàusǒ	（丐所）
いんらん（淫乱）な	ǐm	（淫）

う

うえ（上）	dìngbhịn	（頂面）
	bhịndìng	（面頂）
	dìng	（頂）
うえ（箕）	gǎ	（笥）
うえにでる（勝る）	tạq	（壓）
	buǎh	（盤）
うえきばち（植木鉢）	xuēkāh	（花坩）
う（飢）える	iāu	（飢）
	ghọ	（餓）

う（植）える	zìng	（種）
	zāi	（栽）
うえる（甘藷を）	déq	（丘）
うかい（迂回）する	pā	（抛）
	kǔn	（困）
うがい（嗽）する	suàkàu	（漱口）
うかうか（浮々）する	xuàh	（幻）
うかがいしょ（伺書）	bìn	（稟）
うかが（伺）う	cìnggạu	（請教）
うかが（拜）う	bạixạu	（拜候）
うかが（窺）う	siọng	（相）
うかしぬい（浮縫）する	tiō	（挑）
うが（穿）つ	ūi	（窩）
うきくさ（浮草）	piǒ	（萍）
うきぶくろ（魚の）	biọ	（鰾）
う（浮）く	pǔ	（浮）
うぐいす（鶯）	īng'à	（鶯仔）
うけあ（請合）う	bāu	（包）
	bāunià	（包銀）
	dāmbà	（担保）
うけお（請負）う	bāu	（包）
	bāubạn	（包弁）
	bhạuq	（貿）
うけぐち（受口）の	máuq	（嘲）
うけつ（受継）ぐ	dìng	（綎）
うけつぐ（親の風貌や気質を）	zìng	（種）
うけとめる（球を）	sǐn	（承）
うけとめる（支える）	guè	（架）
うけとる（手紙を）	ziáp	（接）
うけとる（かねを）	sīu	（收）
うける（恩を）	sịu	（受）
うける（下付を）	nià	（領）
	gíp	（給）
う（受験）ける	kà	（考）
うご（動）かす	dạng	（動）
うご（動）く	dạng	（動）
	dìndạng	（振動）
うごく（先のたわむもの）	sùt	（梓）
うごめ（蠢）く	ngiạuq	（蝦）
うさぎ（兎）	tọà	（兎仔）
うし（牛）	ghǔ	（牛）
うしな（失）う	sít	（失）
うじむし（蛆虫）	sàixạk'àtǎng	（屎斛仔虫）
うしろ（後）	ạubiáq	（後壁）
	ạubhīn	（後面）
	ạutǎu	（後頭）
	ạu	（後）
うしろ尼する（家の何きが）	zẹ	（坐）
うす（臼）	kụ	（臼）
うず（渦）	lě	（螺）
うすあじ（薄味）の	ziàh	（淡）
うす（薄）い	bạq	（薄）
うすい（色が）	ciàn	（淺）
	zùi	（水）
うすい（水っぽい）	gạ	（淡）
うすうす（薄々）	puěpuě'à	（皮皮仔）
うすぐら（薄暗）い	īm	（陰）
うすのろ（薄鈍）な	ghọngdāi	（戇獃）
うすばか（薄馬鹿）な	kōngkị	（悾氖）
うすぼんやりの	pù	（瞎）
うず（埋）める	dǎi	（埋）
うずめる（種子を）	diạm	（塾）
うすもの（薄物）	sē	（紗）
うすらぐ（興味が）	līng	（冷）
うそ（嘘）	bẹqcạt	（白賊）
うそ（嘘）の	bhǎjàh	（無影）
うた（歌）	kík	（曲）
	guā	（歌）
うた（唱）う	cịọ	（唱）
うたう（情歌を）	bā	（褒）
うたが（疑）う	ghǐ	（疑）
	ghiǎughǐ	（虓疑）
うち（家）	dāu	（兜）

うち（内）　laibhin（内面）
　　laidè（内底）
　　lai（内）
　　-dè（底）
うちに（乗じて）　tạn（趁）
うちき（内気）な　náqnēng（軟弱）
うちこむ（釘などを）　páq（拍）
うちぬく（穴を）　páq（拍）
うちひも（組紐）　bịh（辮）
うちよせる（波が）　ìk（益）
うちわ（団扇）　sịh（扇）
　　kuēsịh（葵扇）
うちわ（内輪）　gādì（家己）
うつ（武器をもって）　páq（拍）
うつ（拳などで）　gọng（擤）
　　bhụt（物）
　　dàh（打）
うつ（葬丸を）　duạh（葬）
うつ（表で）　dìạp（畳）
　　sůt（摔）
うつ（平手で）　sāi（栅）
　　bā（欧）
うつ（ハンマーで）　xàm（撼）
うつ（横ざまに）　sẹ（撤）
うつ（網を）　pā（抛）
うつ（釘を）　dịng（釘）
うつ（太鼓を）　lụi（擂）
うつ（碁を）　giǎh（行）
うつ（電報を）　páq（拍）
　　kạ（扣）
　　gọng（擤）
うつくしい　sùi（美）
うつしかえる　buǎh（搬）
うつす（場所を）　ǐ（移）
　　suà（徙）
うつす（ノートを）　cāu（抄）
うつす（影を）　zịọ（照）
うつす（寫眞を）　xìp（翕）
うつす（病気を）　guẹ（遘）
うった（告訴）える　gạ（告）
うったえる（先生に）　dǎu（找）
　　gịh（見）
うったえる（いいひらきする）　sọ（訴）
うっとう（鬱陶）しい　ùtzùt（鬱悴）
うっとりする　sǐnkì（神去）
うつぶせ（俯）になる　pák（覆）
うつぶせ（俯）の　kàp（盖）
うっぷん（鬱憤）をはらす　cùtkụì（出気）
うつむ（俯）く　ạh（向）
うつむ（低頭）く　cìq（頭）
うつる（影が）　zịọ（照）
うつる（病気が）　guẹ（遘）
うで（腕）　cìu（手）
うでぐみ（腕組）する　làmxīng（摟胸）
うでどけい（腕時計）　cìubiò（手錶）
　　sǐbiò（時錶）
　　biò'à（錶仔）
うてな（萼）　dị（蒂）
うでまえ（腕前）　ciulọ（手路）
　　bùnsụ（本事）
うと（疎）い　cēh（生）
　　cēhsō（生疎）
うとうと（微睡）する　bhǐ（寐）
うどん（饂飩）　mị（麵）
うどんこ（小麦粉）　mịxùn（麵粉）
うどんこをこねて油で揚げたもの　ǐuzịạqguè（油食粿）
うなぎ（鰻）　muǎ（鰻）
　　ōxịmuǎ（烏耳鰻）
うなぎに似た川魚　sịạnxǐ（鱔魚）
うなだ（項垂）れる　cìq（頭）
うな（呻吟）る　cān（辱）
うね（畝）　lǐng（陵）
　　gò（眼）
うば（乳母）　nībhà（乳母）

うばう（サッと） ciòh （搶）
うばう（取囲んで） giáp （劫）
うばう（帝位を） cuạn （篡）
うま（馬） bhè （馬）
うま（美味）い xàziạq （好食）
うま（巧）い ghǎu （高）
　　ẹ （会）
　　kiạng （強）
うまい考えの tōng （通）
うまいことをやる xà'ẹ （好下）
うまい汁を吸う bạnghǐ （便宜）
うまく～する（向に合う） ～lị （離）
うま（美味）くない pàihziạq （歹食）
うまれつき～だ sēhzạ （生成）
うまれどし（生年）が～にあたる siọh （相）
う（生）まれる sēh （生）
　　cútsị （出世）
うみ（膿） lǎng （膿）
うみ（海） xài （海）
うみべ（海辺） xàigǐh （海邊）
う（生）む sēh （生）
うむ（とりあげる） kióq （拾）
うめ（梅） muěxuē （梅花）
うめあ（補償）わせる bò （補）
うめあわせる（赤字を） láp （塌）
うめた（埋立）てる tụn （填）
うやまう（神仏を） gịng （敬）
うやむやになる līu （瑠）
うら（裏） ạubiáq （後壁）
　　ạu （後）
うら（着物などの） lì （裏）
　　lạilì （内裏）
　　-dè （底）
うらがえし（裏返）にする bìng （反）
　　xiāu （僥）
うらぎる（人を） xiāu （僥）
うらぎる（期待を） gōxụ （辜負）
うらないの器具 buē （筊）
うらなう（卦で） bók （卜）
うらなう（手相から） siọng （相）
うらばり（裏張） tạ （套）
うら金会 -pò （普）
うらみ（恨） xịn （恨）
うらみ（恨）を買う dìksit （得失）
うら（恨）む xịn （恨）
　　uạnxịn （怨恨）
うらめしく思う céq （感）
うらや（羨）む xīmsiạn （欣羨）
うらら（朗）かな cīngcài （清彩）
うりごえ（売声）高くねりあるく ā （啊）
う（売）る bhẹ （売）
う（得）る dìt （得）
うるうづき（閏月） lụnghuẹq （閏月）
うるうどし（閏年） lụnnǐ （閏年）
うるう月・年にあたる lụn （閏）
うるお（潤）す rụn （潤）
うるさ（騒々）い zǎ （嘈）
うるさ（煩）い xụìkị （費気）
　　mǎxuǎn （麻煩）
うるさくいう kạubẹ （哭父）
うるち（粳）をまぜる pụạ （破）
うれいげ（愁気）な īu （憂）
うれ（嬉）しがる xuāhxì （歡喜）
　　tịọng （暢）
うろこ（鱗） lǎn （鱗）
うわぎ（上着） sāh （衫）
うわきをする（年寄りが） lạubútsīu （老不修）
うわぐすり（上薬） tẹng （碭）
うわぐすりをかける tạng （碭）
うわさ（噂） xōngsiāh （風声）
うわさ（噂）する xōngsiāh （風声）
　　xàn （喊）

うわやく（上役）　dìngsī　（頂司）
うん（そうだ）　xiǫ　（嘧）
うん（運）　ụn　（運）
　　rịwụn　（存運）
　　mịạ　（命）
うん（運）の悪い　pàih'ẹ　（歹下）
　　uān'òng　（寃枉）
　　kíkkūī　（剋虧）
うんこう（運行）する　giǎh　（行）
うんせい（運勢）　ụndǒ　（運図）
うんそう（運送）する　ụn　（運）
うんてん（運転）する　sài　（駛）
うんどう（運動）する　ụndọng　（運動）
うんめい（運命）　mịạ　（命）
うんめいづけられる　zụ　（註）

え

え（驚いたとき）　xǎng　（哼）
え（疑うとき）　ě　（唉）
え（絵）　dǒ　（図）
え（柄）　bẹh　（柄）
　　guàih　（桿）
え（重）　dǐng　（重）
えいが（映画）　diạnjàh　（電影）
　　iàhxì　（影戯）
えいこう（曳航）する　duạ　（舵）
えいせいてき（衛生的）な　uẹsīng　（衛生）
えいゆう（英雄）　īngxiǒng　（英雄）
えいよう（栄養）をつける　gīng　（弓）
えいようをとる　gọng　（貢）
えいようふりょうになる（子供が）　diọqgǎu　（着猴）
えが（画）く　uẹ　（画）
えき（駅）　iạq　（駅）
　　iạqtǎu　（駅頭）
　　ciātǎu　（車頭）
えき（液）　tāng　（湯）
　　ziáp　（汁）
えきびょう（疫病）　ūnjịk　（瘟疫）
えぐ（抉）い　gạcụi　（咬嘴）
えくぼ（靨）　ziùkúť'à　（酒窩仔）
えぐ（抉）る　zǎn　（剷）
　　ò　（挖）
　　iáq　（挖）
えだ（枝）　gī　（枝）
　　lē　（絡）
えだ（花のついた）　ghìm　（朶）
えっ（驚いたとき）　ạq　（啊）
えてかって（厚顔）な　pǐ　（詖）
えび（蝦）　xě　（蝦）
えぶくろ（餌袋）　gūi　（管）
エプロン（子供の）　ạmsě　（須垂）
エホバ　Siọngdẹ　（上帝）
えら（送）びとる　cù　（取）
えら（送）ぶ　suàn　（送）
えり（襟）　nià　（領）
えりまき（ショール）　nàgīn　（領巾）
えん（円）　kō　（箍）
えん（日本円）　kō　（箍）
えん（縁）　iǎn　（緣）
えん（男女の）　ìnjǎn　（因緣）
えん（円）を画く　kōng　（圈）
えんぎ（縁起）　kiạnsàng　（怪損）
えんぎの悪いことをする　páqciksuē　（拍觸衰）
えんき（延期）する　ạn　（限）
えんけい（円形）　kōwǔi　（箍囲）
えんざい（寃罪）の　uān'òng　（寃枉）
えんじょをする（経済的に）　zāibuě　（栽培）
えんしょう（炎症）　xǒng　（癢）
えんしょうがひろがる　ụn　（熅）
えんじん（円陣）　kōwǔi　（箍囲）
えんづ（縁付）ける　zẹ　（戗）
えんせき（宴席）　dáq　（桌）

えんだん（縁談）　cīnziǎh　（親情）
えんどう（豌豆）　xǒlǎndạu　（荷蘭豆）
えんとうけい（円筒形）の容器　dàu　（斗）
えんとつ（煙突）　iāndǎng　（煙筒）
えんぴつ（鉛筆）　iǎnbịt　（鉛筆）
えんまだいおう（閻魔大王）　ghiǎmlǎ'ǒng　（閻羅王）
えんまん（円満）な　uǎnbhuàn　（円満）
えんりょ（遠慮）する　seṛị　（細厭）
　　kèqkị　（客気）

お

お（驚いたとき）　o　（噢）
お～（親しみを示す）　ā-　（啊）
お（尾）　bhuè　（尾）
～を（～する）　～dịọq　（～着）
～を（以って）　ziọng　（將）
　　zịu　（就）
　　lịạq　（掠）
おい（呼びかけ）　è　（唉）
　　uè　（喂）
おい（甥）　sūn'à　（甥仔）
　　dịt　（姪）
おいか（追掛）ける　dūi　（追）
　　rịòk　（赶）
おいし（美味）い　xàziạq　（好食）
お（老）いた　lạu　（老）
おいだ（死亡）す　gịk　（逝）
おいて（～に）　zại　（在）
おいぼれ（老耄）　lạuxuẹ'à　（老歳仔）
おいやる（厭な）　xiạm　（厭）
おいわいをのべる　giōngxì　（恭喜）
お（誤）う　guàh　（遲）
おう（おんぶする）　ạih　（背）
おう（負債を）　xụ　（負）
おう（王）　ǒng　（王）
おお（多）い　zẹ　（多）
おお（繁）い　gạu　（厚）
おお（覆）いかくす　ām　（掩）
おお（覆）いかぶせる　rịā　（遮）
　　muā　（侵）
　　dạ　（罩）
おおいかぶせるもの　dạ　（罩）
おお（覆）いかぶる　dạ　（罩）
おお（大）いに　duạ　（大）
おおう（耳などを）　ēng　（掩）
おおうもの（体を）　muā　（侵）
おおかた（大分）　kǎqduạbhịn　（載大面）
おおかみ（狼）　lǒng　（狼）
おお（大）きい　duạ　（大）
おおきい（体・年が）　duạxạn　（大漢）
おおきい面をする　duạbhịnsǐn　（大面神）
おお（多）くても　gịkgē　（極加）
おおぜい（大勢）の人　lǎngbhè　（人馬）
　　zịnglǎng　（衆人）
おうせつま（応接間）　kèqtiāh　（客庁）
おうしょう（王将）　gūn　（君）
おうたい（応対）する　ịngsǐu　（応酬）
おうちゃく（横着）な　gàuguại　（校絵）
おうて（王手）をかける　gūn　（君）
おおどろぼう　duạcạtgò　（大賊古）
おうふく（往復）　lǎi'òng　（来往）
おうふく（往復）する　òngxuě　（往回）
おおぶろしきの　xạm　（歃）
おうぼう（横暴）な　bạ　（霸）
　　ạbạ　（拗霸）
　　xuǎih　（横）
おおまかな　xạmxạm　（豚豚）
おおみず（洪水）　duạzùi　（大水）
おおみそか（大晦日）　Rịạgàumě　（廿九暗）
おおみそかの晩に一家団欒する　ǔilǒ　（囲爐）
おうむ（鸚鵡）　īnggā　（鸚哥）
おおむぎ（大麦）　duạbhẹq　（大麦）

おおやけ（公）の　gōng　（公）
おうりょう（横領）する　sạp　（食）
おうれん（黄蓮）　ǎngnǐ　（黄連）
おか（丘）　lụn'à　（崙仔）
おかげでへする　xại　（害）
おか（可怪）しい　gǐ　（奇）
おか（可笑）しい　xècịọ　（好笑）
おか（侵）す　cīm　（侵）
おか（犯）す　xuạn　（犯）
おかして（風雨を）　tạu　（透）
おかず（菜肴）　cại　（菜）
　　mịqpuẹ　（物配）
おかずにする　puẹ　（配）
おかずだい（副食費）　cạisē　（菜蔬）
おかみ（やりて婆）　lạucāng　（老媽）
おが（拜）む　bại　（拜）
おかむなぎ（男巫女）　dǎng　（僮）
　　dǎnggī　（僮乩）
おきどけい（置時計）　sǐzīng　（時鐘）
おきっぱなしにする　zẹạq　（擲）
おぎなう（数さ）　tīh　（添）
お（起床）きる　kì　（起）
　　bèq　（夾）
おく（億）　ìk　（億）
おく（奥）　lạibhịn　（内面）
　　lạidè　（内底）
お（置）く　kẹạng　（控）
お（下）く　xẹ　（下）
おく（ドスンと）　siák　（拺）
　　dẹng　（擲）
おくく（ジャクシャに）　āu　（抠）
おくく（しばらく）　dẹng　（擲）
おくさま（奥様）　tạitại　（太太）
　　niǒ　（娘）
おくさん　xụrǐnlǎng　（婦人人）
おくじょう（屋上）　cụdìng　（厝頂）
おくのて（奥の手）　ạucìu　（後手）
おくびょう（臆病）な　siòdàh　（小胆）
　　giāhsì　（驚死）
おくりものをする　xìng　（贈）
おく（送）る　gìạ　（寄）
おく（贈）る　sạng　（送）
おくれげ（後毛）　mǎngsūià　（毛蓑仔）
おけ（桶）　tàng　（桶）
おこす（火などを）　kì　（起）
おこす（手で）　iàn　（優）
おこす（～して）　～kìlǎi　（～起来）
おごった（口の）　bẹq　（白）
おこな（行）う　zẹ　（做）
　　giǎh　（行）
おごりたかぶった　giāungọ　（驕傲）
おこ（怒）りんぼの　pàihsì　（歹死）
おこ（起）る　kì　（起）
おこ（怒）る　kị　（覓）
　　sịukị　（受気）
おご（馳走）る　ciàh　（請）
おさえつける　cịq　（扼）
おさえつける（重いもので）　dèq　（圧）
おさえつける（勢力で）　áp　（圧）
おさつ（紙幣）　ghǐnpiọ　（銀票）
おさな（幼）い　sẹxạn　（細漢）
おさ（納）める　lạp　（納）
　　giàu　（繳）
おさ（理）める　lì　（理）
おじ（伯父）　bèq　（伯）
おじ（叔父）　zìk　（叔）
おじ（母の兄弟）　gụ　（舅）
おじ（姻戚関係のむのの夫）　diọh　（丈）
おしあう　kèq　（夾）
お（惜）しい　kàsiòq　（可惜）
　　pàqsàng　（拍損）
　　bhǎcài　（無彩）
おしいと思う　ẹmgāmsīm　（唔甘心）
おしいと思わない　gām　（甘）

おじい（爺）さん　lạugōng'à（老公仔）
おしえ（教）を乞う　cìnggạu（請教）
おし（教）える　gạ（教）
おじけ（怖気）のついた　dàm（胆）
おしこむ（中に）　zīh（挿）
おしこむ（狭い所へ）　zịh（搢）
おしころがす　ciā（車）
おしだす（煉歯磨を）　zịk（榨）
おしだす（乳首を）　tòk（托）
おしっ（強制）ける　zǔi（剌）
おしつける（ものを）　dū（抵）
おしどり（鴛鴦）　uānjōh（鴛鴦）
おしながす（水が）　guáq（割）
おし（唖）の　ègàu（唖口）
お（惜）しむ　sióq（惜）
おしめ　riozụ（尿敷）
おしもどす（ものを）　dū（抵）
おしゃれな　ōniāu（鳥描）
おしょく（汚職）する　ziạqzǐh（食銭）
おしろい（白粉）　xùn（粉）
お（押）す　ē（挨）
おす（両手で）　sák（抹）
おす（ずらす）　lū（魄）
おす（印を）　kạm（蓋）
おす（ポンと）　dạng（擲）
おす（ペタッと）　cọk（戳）
おす（牡）の　gāng（公）
おせじのよい　xàcụi（好嘴）
おせっかいをする　gēbǎ（家婆）
おそい（速度が）　bhạn（慢）
おそい（時間が）　uạh（晏）
おそい（効力が）　bhǎn（蛮）
おそかれはやかれ　gìnbhạn（緊慢）
おそ（恐）らく　dạikại（大概）
　gàh（敢）
　giāh（驚）
　kiònggiāh（恐驚）
おそ（恐）れる　giāh（驚）
　lùn（恐）
おそろ（恐）しい　xiǒng（雄）
おだ（煽）てる　bā（褒）
おちあ（集合）う　xuẹzě（会齊）
おちこ（凹）む　lạp（塌）
おちつ（落着）いた　diạhdioq（定着）
おちめ（衰滅）な　suēbhài（衰倒）
おちめになる　cẹ（坐）
お（落）ちる　lạk（落）
　gālạuq（加落）
おちる（ドスンと）　lọng（撞）
お（陥）ちる　xạm（陥）
お（脱）ちる　lạu（落）
　lạugāu（落鬼）
お（散）ちる　siạ（謝）
おつ（乙）　it（乙）
おっか（追掛）ける　riok（赶）
おっちょこちょい　siàugōngzù（肖公子）
　ciqcuáq（扼撲）
おっと（夫）　āng（翁）
　diọngxū（丈夫）
オットセイ　xàigàu（海狗）
おつ（粋）な　zàn（盞）
おてあげだ（仕方がない）　bhǎxuàtdọ（無法度）
おでき（腫物）　liạp'à（粒仔）
おできのできた頭　cạutǎu（鼻頭）
おてんば（御転婆）の　xiǎu（嘲）
おと（音）　siāh（声）
　īm（音）
おとがする（～と）　～zịt'e（一下）
　giọ（叫）
おとうと（弟）　siòdị（小弟）
おとうと（夫の）　siòzịk（小叔）
おとうとよめ（弟嫁）　siòzìm（小嬸）
おどか（嚇）す　xọng（哄）
おときばなし（故事）　gò（古）
おど（道化）けた　gókbiq（個比）
おとこ（男）　zābō（查埔）

おとしあな（落穴）　xạm　（陷）
おとしい（陷）れる　xại　（害）
お（落）とす　gālạuq　（加落）
お（脱）とす　lạugāu　（落溝）
おとす（鼠取りを）　dáuq　（啄）
おとす（試すために）　buạq　（跌）
おど（脅）す　xàh　（吓）
おととい（一昨日）　zạqrịt　（昨日）
おととし（一昨年）　zǔnni　（前年）
おとな（大人）　duạlǎng　（大人）
おとなになった　duạxạn　（大成）
おとな（柔順）しい　guāi　（乖）
　　sǔn　（循）
おとな（落着）しい　diạhdiọq　（定着）
おとも（養術）する　gīnsǔi　（跟隨）
おと（劣）る　sū　（輸）
おど（躍）る　tiạu　（跳）
　　tiạubhù　（跳舞）
おど（麗）る　diǒ　（扶）
おとろ（荒廃）えた　lìngdạm　（冷淡）
おとろ（衰）える　suē　（衰）
　　léq　（劣）
おどろ（驚）く　giāh　（驚）
　　diọqgiāh　（着驚）
おながれになる　līu　（留）
おな（同）じの　siạng　（像）
おなじ向きの　diọqtǎu　（着頭）
おに（幽霊）　gùi　（鬼）
おにごっこをする　zàusiōliạq　（走相掠）
おの（斧）　bòtǎu　（斧頭）
おば（伯母）　èm　（姆）
おば（叔母）　zìm　（嬸）
おば（父の姉妹）　gō　（姑）
おば（母の姉妹）　ǐ　（姨）
おば（母の兄弟の妻）　gịm　（妗）
おばけ（化物）　gùi　（鬼）
おはよ（早）う　ghǎuzà　（高早）
おび（帯）　duạ　（帶）
おびきよせる（図で）　siǎh　（眩）
お（帯）びる　bue　（佩）
おべっかをつかう　pǒ　（扶）
おぼ（記憶）える　gị　（記）
おぼろ（朧）な　xuàh　（幻）
おまえ（わが妹）　niǒ'à　（娘仔）
おまけに（その上）　sịmzị　（甚至）
おむつ　riọzụ　（尿布）
おも（重）い　dạng　（重）
おもい（疲れて）　siáp　（疲）
おもい（病気重用が）　siōngdiọng　（傷重）
おもいきりのよい　cǎn　（残）
おも（欲）いこむ　siạusiọh　（張想）
おもいした（思慕）う　siạuliạm　（張念）
おも（思）いだす　siọhgịh　（想見）
おもいもよらない（珍らしい）　kuạh'ạmcút　（看唔出）
おもいやりをかける　tètiáp　（体貼）
おも（考）う　siọh　（想）
おも（思慕）う　liạm　（念）
おもう（〜しようと）　siọhbhéq　（想覓）
　　páqsạng　（拍算）
おもう（予想が狂った・とき）　giọsị　（叫是）
おもう存分に（〜の）　gụ　（扣）
　　gụzại　（扣在）
　　sǔizại　（隨在）
　　rịm　（任）
おもう存分にする　gụzại　（扣在）
　　sǔizại　（隨在）
おもうままな　sǔibiạn　（隨便）
おもうままにやる　zùjị　（主意）
おもし（重石）　déq　（圧）
おもしろ（面白）い　sīmsiK　（心鎖）
おもしろ（興味深）い　cụbhị　（趣味）
おもしろい（見て）　xàKuạh　（好看）
おもしろい（聞いて）　xàtiāh　（好聽）
おもしろがる　tiọng　（暢）
おもしろみ（面白味）　giọK　（局）
おもちゃ（玩具）　gòdòng　（古董）

おもちゃにする　bịhlạng（弄弄）
おもて（表）　ghuạkàu（外口）
　　kàubhịn（口面）
おもて（正面）　ziạhbhịn（正面）
おもむき（雅致）　ngàkị（雅気）
おもゆ（重湯）　àm（泔）
おもわく（思惑）が外れる　dọngdụt（撞突）
おもん（重）ずる　dịọng（重）
　　sìòq（惜）
おや（驚いたとき）　ạ（啊）
　　āi（唉）
おや（親）　sīduạlǎng（序大人）
おや（ばくちの）　guāh（官）
おやおや（驚いたとき）　āijạ（唉啊）
　　xē（吓）
　　èh（唉）
　　uạ（哇）
おやかた（親方）　sāixụ（師父）
　　-sāi（師）
おやの喪に服している子　xạulǎm（孝男）
おやこうこう（親孝行）な　ụxạu（有孝）
おやつ（間食）　diàmsīm（点心）
おやふこう（親不孝）な　bùtxạu（不孝）
おやま（女形）　duạh（旦）
おやゆび（親指）　duạtǎubhò（大頭母）
およ（泳）ぐ　sǐu（泅）
およそ（凡）　cābùtdā（差不多）
およばない（～するに）　bhiàn（免）
　　ẹmbhiàn（唔免）
およ（不如）ばない　ẹmdạtdịọq（唔值着）
おり（樽）　lōng'à（桶仔）
　　dǔ（厨）
おり（桶）に入れる　dǔ（厨）
おりあ（折悪）しく　dù（抵）
　　dù'à（抵仔）
　　dùxà（抵好）
おりたた（折畳）む　zìq（摺）
おりていく（～して）　～ləqkị（～落去）
おりてくる（～して）　～ləqlǎi（～落来）
おりま（折曲）げる　àu（拗）
お（下）りる　ləq（落）
お（居）る　dị（着）
　　duạ（帰）
　　diạm（站）
お（織）る　zìt（織）
お（折）る　ádt（遏）
　　pàqzịq（拍折）
オルガン　xōngkǐm（風琴）
おれい（御礼）をする　sịạ（謝）
お（折）れる　zịq（折）
　　dạng（断）
おろ（愚）かな　ghọng（戇）
　　ghọngxò（戇虎）
おろ（愚態的）かな　bùtdòng（不懂）
おろしや（卸屋）　guàqdiạm（割店）
お（下）ろす　xẹ（下）
　　ləq（落）
　　bạng（放）
おろす（綱で）　lụi（縋）
おろす（薬研で）　ghìng（研）
おろす（商品を）　puạh（販）
　　guàq（割）
おわり（終）　bhuè（尾）
おわり（終）の　bhuè（尾）
おわり（終）のところ　bhuè'à（尾仔）
おわ（終）る　liàu（了）
　　uǎn（完）
おわ（止）る　suàq（煞）
おわ（散）る　suạh（散）
おん（恩）　īn（恩）
　　rǐnzǐng（人情）
おんがく（音楽）　īmghạk（音楽）
おんけい（恩恵）　īn（恩）
おんけいを及ぼす　ịm（蔭）

	dìjìm	（致薦）
おんこう（温厚）な	diōngxọ	（忠厚）
おんしん（音信）	sīausìt	（消息）
おんちょう（音調）	diạu	（調）
おんな（女）	zābhò	（查某）
	xụrĩnlăng	（婦人人）
おんな遊びをする	kāi	（開）
おんなと寝る	xàm	（睡）
おんりょう（怨霊）	uāngùi	（怨鬼）
	īmxŭn	（陰魂）

か

か（蚊）	bhàng	（蚊）
か（家）	gē	（家）
か（科）	kā	（科）
か（課）	kọ	（課）
～か（驚いたとき）	o	（噢）
～か（疑問を示す）	ẹm	（唔）
	sị'ẹm	（是唔）
が（蛾）	iạq'à	（蝶仔）
が（我）をとおす	xuē	（花）
カーテン	lĩ	（簾）
	bọlĩ	（布簾）
かい（櫂）	zìòh	（桨）
かい（貝）	xām	（甜）
かい（会合）	xuẹ	（会）
かい（階）	zạn	（栈）
かい（回）	xuě	（回）
	bāng	（班）
	biạn	（蕃）
	bàih	（輩）
	tĩng	（停）
	tuāh	（擬）
	cụ	（次）
	xuān	（番）
	ẹ	（下）
	diạp	（葉）
	zụn	（陣）
	guẹ	（過）
かい（行った回数）	zuạ	（遭）
かい（勝負事の回数）	dàu	（倒）
かい（年向の収穫）	zùi	（水）
かい（街）	gē	（街）
かい（害）	xại	（害）
かい（食物の害）	bạixại	（敗害）
かい（値打）のある	dạt	（值）
かいか（一階）	lăukā	（楼脚）
かいがん（海岸）	xàigĩh	（海墘）
かいかん（外観）	kuạhtău	（看頭）
かいぎょう（開業）する	kāighiạp	（開業）
かいこ（蚕）	căm'à	（蚕仔）
	niŏ'à	（蛾仔）
かいごう（会合）	xuẹ	（会）
かいこく（外国）	ghuạgók	（外国）
かいこつ（骨骨）	gùttău	（骨頭）
かいさん（概算）する	liạq	（掠）
かいし（買占）める	sạu	（掃）
かいしゃ（会社）	gōngsī	（公司）
かいしゃく（解釈）する	gèsuèq	（解説）
かいしゅつ（外出）する	cùtmăng	（出門）
かいせき（外戚）	ghuạgē	（外家）
かいせつ（解説）する	tiàq	（析）
かいせん（疥癬）	gẹ	（疥）
かいせんどんや（廻船問屋）	zŭntăuxăng	（船頭行）
かいだん（階段）	tūi	（梯）
	lăutūi	（楼梯）
かいちゅう（蛔虫）	bhịntăng	（蛔虫）
かいちゅうどけい（懐中時計）	sĩbiò	（時表）
	biò'à	（表仔）
かいてき（快適）な	sòng	（爽）
かいてん（廻転）する	sẹq	（旋）
	dàng	（転）

かいばしら（乾貝柱）　gānpuẹ　（乾貝）
かいふく（回復）する　dàng　（転）
かいぼう（解剖）する　puạbák　（破腹）
かいらい（傀儡）　gālè　（傀儡）
かいろ（街路）　gēlọ　（街路）
か（飼）う　ci　（飼）
か（買）う　bhè　（買）
かう（一括して）　bhạuq　（買）
かう（切符を）　tiáq　（折）
かう（薬を処方箋によって）　tiáq　（折）
かう（家畜を生きたまま）　liạq　（掠）
かう（酒類を計りで）　dáq　（搭）
かう（布地を尺で）　ziàn　（剪）
かう（布地を足で）　xiáhq　（裁）
かえし（返礼）をする　déq　（返）
かえ（孵）す　bụ　（孵）
かえ（返還）す　xǐng　（還）
かえ（返）す　xuě　（回）
かえ（覆）す　xuān　（翻）
かえ（却）って　diāndẹ　（顛倒）
　　kịdẹ　（去倒）
かえっていく（～して）　～dàngkị　（～転去）
かえってくる（～して）　～dànglǎi　（～転来）
かえる（蛙）　sùigē　（水蛙）
かえ（帰）る　dàng　（転）
　　dẹ　（倒）
　　gūi　（帰）
かえる（向きを）　uát　（越）
かえ（返）る　xuě　（回）
かえ（覆）る　xuān　（翻）
かお（顔）　bhịn　（面）
かおをださない（匿名の）　kiạsuāh　（竪山）
かおいろのわるい（病気のために）　beqsìsát　（白死殺）
かおり（香）をつける　cịng　（蒸）
かかあ（嬶）　kānciu　（牽手）
かかえ込（抱拝）む　gǎh　（含）
　　xǔ　（扶）
　　móq　（膜）
かかえる（両手で）　làm　（攬）
かかえる（片腕で）　àng　（抗）
かかく（價格）　gẹ　（價）
かかと（踵）　kā'ạudēh　（脚後骨）
かがみ（鏡）　giạh　（鏡）
かが（猫背）む　gū　（痀）
かが（屈）む　ùt　（屈）
かがめる（腰を）　ạh　（向）
かかり（係）　gò　（股）
かか（偃）る　dioq　（養）
かかる（不治の病に）　dị　（致）
かかわり（関係）　sīonggān　（相干）
かかわりのない　ǐng　（甫）
かき（牡蠣）　ǎ　（蠔）
かき（軟い柿）　ǎngkị　（紅柿）
かき（堅い柿）　zịmkị　（浸柿）
かぎ（鈎）　gāu　（鈎）
かぎ（鍵）　sàsǐ　（鎖匙）
かぎ（鍵）をかける　sà　（鎖）
かきあつめる　sā　（掻）
かきこむ（飯を）　bā　（吱）
かきたてる（灯心を）　tiō　（挑）
かきつけ（証書）　bǐn　（憑）
かきつけ（請求書）　duāh　（単）
かきとめ（書留）　guạxạ̄　（掛号）
かきと（書取）る　lịk　（録）
かきなぐる　zạ̄　（槽）
かきな（弾奏）らす　duǎh　（弾）
かきぬ（書抜）く　lịk　（録）
かきね（垣根）　ciǒh　（牆）
かきまわ（撹拌）す　lạ̄　（捞）
かきまわす（打つように）　páq　（拍）
かぎらず（～に）　ạ̄mxạ̄ndiạh　（唔限定）
かぎ（限）る　ạ̄n　（限）
かぎる（～までだ）　zịn　（盡）

かきわける	buè	（撑）
かきわり（書割）	bǫgìng	（布景）
かく（鹵）	gàq	（鹵）
かく（角）	gák	（角）
かく～（各～）	gǒk-	（各）
か（書）く	sià	（写）
か（列挙）く	kūi	（甫）
かく（つける）	pàq	（拍）
か（掻）く	bě	（爬）
か（欠）く	kiạm	（欠）
かく（水を）	iáq	（挖）
か（嗅）ぐ	pị̄h	（鼻）
がく（額）	biàn	（匾）
～がく（～学）	-xạk	（学）
かくい（各位）	liạtwụi	（列位）
かくげん（格言）	zūgụ	（警句）
かくし	lák	（袁）
	lákdẹ̄à	（袁袋仔）
がくしき（学識）	lạizǎi	（内才）
かくじつ（確実）な	ùn	（稳）
	ùndạng	（稳当）
	tẹdọng	（妥当）
かくじつ（確実）に	káksị̄	（確是）
かくしゅつ	záq	（束）
がくしゃ（学者）	xạkzià	（学者）
かくしゃく（矍鑠）とした	lạukōnggiạn	（老康健）
がくしゅう（学習）する	xạksịp	（学習）
かく（覆）す	kạm	（盖）
かく（匿）す	cạng	（藏）
かくす（サッと）	iáp	（掩）
がくせい（学生）	xạksīng	（学生）
かくせい（覚醒）する	xuànceh	（反醒）
がくたい（楽隊）	gòcuē	（鼓吹）
かくだいきょう（拡大鏡）	xạmgiạh	（膠鏡）
かくだい（拡大）する	xọng	（放）
	bạng	（放）

がくふ（岳父）	dịọhlǎng	（大人）
がくぶち（額縁）	kīng	（框）
がくぼ（岳母）	dịọh'àm	（丈姆）
がくもん（学問）	xạkbhụn	（学问）
	lạizǎi	（内才）
がくもん（学問）する	tạkcéq	（读册）
かく（匿）れる	bhíq	（匿）
	dịạm	（站）
	piáq	（僻）
かくれんぼうをする	ānggọkgē	（捲咯鷄）
かぐわ（芳）しい	pāng	（芳）
かげ（影）	àng	（影）
かげ（影）	iàh	（影）
かけ（崖）	suāhkạm	（山炭）
かけ（賭）をする	sāhsū	（相輸）
	cáq	（押）
かけでうる（掛売）	siā	（除）
かけでかう（掛買）	siā	（除）
かけあ（談判）う	tǎi	（创）
かげえしばい（影絵芝居）	puěxị	（皮戏）
かけがね（掛金）	kiān	（牽）
かけがねをかける	kiān	（牽）
かげぐち（陰口）をいう	gēgòngwẹ	（加講話）
かけじゅく（掛軸）	cát	（撰）
か（欠）けたところを埋えるとき	kịq	（缺）
かけどけい（掛時計）	sízīng	（時鐘）
かけめ（量目）	cịntǎu	（秤頭）
かけら（屑）	-tǎu	（頭）
	-pụẹ	（沫）
かける（眼鏡などを）	guạ	（掛）
かける（ふとんを）	gáq	（盖）
かける（電話を）	gọng	（撞）
	kạ	（扣）
	páq	（拍）
かける（手を）	xuạh	（搀）
かける（肩に）	pạih	（肩）

かける（への上に）　muā　（擾）
かける（水を）　puàq　（洑）
かける（力強く）　ciǎng　（冲）
かける（花に水を）　áк　（沃）
かける（スープを）　giàu　（撓）
かける（ザーッと）　zǎng　（濺）
かける（シューッと）　zuạh　（溅）
かける（流しこむ）　lǎm　（痢）
か（掛軸）ける　sǐng　（乘）
か（欠）ける　kiq　（欠）
か（駄）ける　pàu　（跑）
かける（ドーッと）　lọng　（撞）
か（踏）ける（へに）　déq　（丘）
かける（ゴソッと）　āu　（沤）
かこ（過去）　gueкị　（過去）
かご（轎）　giọ　（轎）
かご（籠）　làng　（竈）
かご（蓋のついた）　nǎ　（篮）
かご（竿秤の先の）　àng'à　（笼仔）
かご（加護）をたれる　bàbị　（保庇）
かこい（囲）　nuǎ　（圈）
かこ（囲）う　ǔi　（囲）
かこう（加工）した　sịк-　（熟）
かこ（喞）つ　āiwạn　（哀怨）
かこ（囲）む　ǔi　（囲）
かこ（包囲）む　bāu　（包）
かさ（傘）　xọsuạh　（雨傘）
かさ（笠）　lẹq　（笠）
かさ（瘡）　cāng　（瘡）
かささぎ（鵲）　кéqziàu　（客鳥）
かさ（重）なりあう　cè　（扯）
かさね（重）　tạq　（疊）
　　tọng　（重）
かさ（重）ねあわせる　cè　（扯）
かさねぎ（重着）する　lām　（竈）
かさねて（再度）する　dǐng　（重）
かさ（重）ねはめる　láp　（塌）
かさ（重）ねる　tạq　（疊）
かさねる（同じものを）　iǎn　（掩）

かさばった（フワフワして）　pọngsōng　（蓬鬆）
かさばって重たい　cōdạng　（粗重）
かさぶた（瘡蓋）　pì　（疕）
かざ（飾）る　zāng　（粧）
かし（菓子）　biàh　（餅）
かじ（舵）　duạ　（舵）
かじ（火事）になる　xuèsiō　（火燒）
かじか（凍）む　ghạn　（疺）
かじきまぐろ　gǐxǐ　（旗魚）
かしこ（賢）い　zīnggōng　（精工）
かしこい（女が）　xiǎn　（賢）
かしこい（子供が）　sịк　（聰）
かしず（侍）く　gīnsǔi　（跟隨）
　　xọкsại　（服事）
かじや（鍛冶屋）　páqtíq'à　（拍鉄仔）
かしよ（個所）　ụi　（位）
かしら（長）　tǎu　（頭）
　　diòh　（長）
かしら（髪向）　ạmzāi　（唔知）
かじ（齧）る　кẹ　（齧）
かす（滓）　pàq　（粕）
か（貸）す　zióq　（借）
かす（不動産などを）　zō　（租）
　　sueẹ　（税）
かす（家の一部を）　bāng　（幇）
かす（小作させる）　bạк　（賺）
かす（利息が目的で）　bạng　（放）
かず（員数）　ghiạq　（額）
ガス　uàsū　（瓦斯）
カステラ　gēnạnggā　（鶏蛋糕）
かす（霞）む　bhụ　（霧）
かすむ（跟が）　xuē　（花）
かすめる（すれすれに）　cǐh　（趨）
かせ（首枷）　gě　（枷）
かせ（手枷）　кạu　（梏）
かせをはめる　кạu　（梏）
かせ（綛）　кāu　（扣）
かぜ（風）　xōng　（風）

かせ（風邪）をひく	guǎhdioq	（感着）
	gàmdioq	（感着）
かせぎ（稼）	sit	（稽）
かせ（稼）ぐ	zuàn	（賺）
	zuànziạq	（賺食）
	tạnziạq	（趁食）
かせとうし（蚤風）の よい	tāngxōng	（蚤風）
かそ（数）える	sạng	（尊）
かそ（勘定）える	siạu	（跟）
かた（型）	bhǒ	（模）
かた（見本）	bạn	（样）
	iọh	（樣）
かた（肩）	gīnggàqtǎu	（肩胛頭）
かた（肩）をすぼめた	teqgīng	（怂肩）
かた（人）	ụi	（位）
かた〜（片〜）	duāh	（單）
かたい（鉄や石が）	dịng	（定）
かたい（藤の鞭が）	ngẹ	（硬）
かたい（織維が）	rụn	（韌）
かたい（粒が）	liạp	（粒）
かたい（縛り方が）	ǎn	（紧）
かたい（金庫が）	dịng	（定）
かたいじ（片意地）な	bhǎn	（蛮）
かたいと（片糸）	sē	（纱）
かたき（仇）	sǐu	（讐）
	uānsǐu	（寃讐）
かたぐるま（肩車）を する	ghǐ	（騎）
かたじけない	dāsiạ	（多謝）
かたち（形）	xǐng	（形）
かたづ（片付）く	dịt	（直）
	diǎudịt	（條直）
かたづ（整理）ける	kuàn	（欵）
かたづ（收拾）ける	sīu	（收）
	sīusịp	（收拾）
かたづ（後付）ける	zạ	（做）
かたつむり（蝸牛）	lọlě	（蝸螺）
かたとき（寸時）	zịtsǐ'à	（一時仔）

かたな（刀）	dā	（刀）
かたほう（対になったものの）を数えるとき	kā	（奇）
かたほう（片棒）をかつぐ	tịn	（肩）
かたまったもの（塊）	pì	（疕）
かたまり（円い）	gǐu	（球）
かた（凝固）まる	giān	（坚）
かた（凝結）まる	ghǐng	（凝）
かたまる（スープが）	giāndạng	（坚凍）
かたむ（傾）く	kī	（欹）
かたむく（後へ）	xiạh	（向）
かたよ（偏）った	piān	（偏）
かた（菲称）る	ziạq	（食）
かたわら（傍）	bīh'à	（边仔）
かちく（家畜）	zīngsēh	（猪生）
かちくごや（家畜小屋）	diǎu	（寮）
かちょう（家長）	gādiòh	（家長）
かちょう（鶏鳥）	ghǎ	（鴉）
か（勝）つ	iǎh	（赢）
〜がつ（〜月）	-ghueq	（月）
かっ（欲）える	ghiạn	（羨）
かっお（堅）	iān'à	（堅仔）
かっかする	duạsīmkụi	（大心気）
かっきあ（擡立）げる	xǔ	（扶）
かっきに（担荷）	dạh	（担）
かっぐ（一人で）	dāh	（担）
かっぐ（二人で）	gāng	（扛）
かっ（驚）ぐ	biàn	（諞）
	cọnggìng	（創景）
かっこう（恰好）	kuàn	（欵）
がっこう	xạk	（学）
	xạkxạu	（学校）
	ẹq	（学）
かって〜したことがある	bhát	（拐）
かっておく（財産として）	xạk	（握）
かって（勝手）に	gụ	（枳）

	zạ	（岂）
	rịm	（任）
かって（勝手）にする	gụzại	（拠在）
	sǔizại	（隨在）
かつどうしゃしん（活動写真）	iàhxị	（影戯）
かっぱつ（活発）な	uạqdạng	（活動）
かてい（家庭）	gādǐng	（家庭）
かど（角）	gáк	（角）
	gáкtǎu	（角頭）
	-tǎu	（頭）
かど（過度）に働く	lịк	（力）
かとりせんこう（蚊取線香）	bhàngxūn	（蚊熏）
かどわ（誘拐）かす	guài	（拐）
かない（家内）	xụrǐnlǎng	（屋人人）
かなぐ（金具）	кiān	（牽）
かな（悲）しい	кò	（苦）
かな（悲）しむ	siōngsīm	（傷心）
かなしむ（離別を）	sīmbhụn	（心肉）
かなづち（鉄鎚）	dīngàtǔi	（釘仔鎚）
かなもの（金物）	ngògīm	（五金）
かなら（必）ず	dikkák	（的確）
	ịtdịng	（一定）
	diạhdịọq	（定着）
かならずしもへでない	bhǎdikkák	（無的確）
かなり（相当）	zàmriǎn	（蔚然）
かに（蟹）	zǐm	（蟳）
かに（淡水に住む）	mǒxẹ	（毛蟹）
かね（鐘）	zīng	（鐘）
かね（鉦）	ghiāng'à	（鉦仔）
かね（金）	zǐh	（鉄）
かね（徴収される）	sụẹ	（税）
かねをやる（現物のかわりに）	dàh	（打）
かねばこ（金庫）	ghǐngụi'à	（銀櫃仔）
かねめのもの（貴重品）	ịuliạpmịq	（功粒物）
かねもち（財産家）	ụzǐhlǎng	（有鉄人）
かねもちの	xàghiạq	（好鉄）
か（兼）ねる	giām	（兼）
かのうせい（可能性）がある	ẹ	（会）
かのうせいが大きい	káqduạbhịn	（較大面）
かのうせいがない	bhẹ	（会）
かのじょ（彼女）	ī	（伊）
かのじょら（彼女等）	īn	（恩）
カバー	tạ	（套）
かば（庇）う	ām	（掩）
カバン	puěbāu	（皮包）
かび（黴）	gō	（菌）
かびくさい	cạupù	（臭腐）
かびん（花瓶）	xuēgān	（花矸）
かぶ（株式）	gò	（股）
	dū	（株）
かぶさる（パタンと）	xáp	（合）
かぶ（下付）する	gịp	（給）
かぶ（覆）せる	dạ	（罩）
	tạ	（套）
かぶせる（蓋を）	кạm	（盖）
かぶと（兜）	кuē	（盔）
かぶる（帽子を）	dị	（戴）
かぶれる（漆などに）	gạ	（咬）
かべ（壁）	biáq	（壁）
カボチャ（南瓜）	gīmguē	（金瓜）
かま（鎌）	géq'à	（鎌仔）
かま（釜）	dìah	（鼎）
かま（羽釜）	sēhwē	（鍾鍋）
かまをかける	lạ	（拐）
	lạu	（誘）
かまえ（漢字の構）	-кák	（侯）
かまきり（螳螂）	càugǎu	（草猴）
かまど（竈）	zạu	（灶）
かま（区別）わない	ạmguàn	（唔管）
かまわない（大丈夫）	bhǎjạugìn	（無要緊）
がまん（忍耐）する	lùn	（忍）
	tūnlùn	（吞忍）
がまんする（自分を殺す）	ziōngzịu	（將就）

かまんできない	ziạqbhẹsiāu	（食饜消）
かみ（神）	sǐn	（神）
かみ（紙）	zuà	（紙）
かみ（髮）	tǎuzǎng	（頭髞）
かみおろし（神降）を施す	guān	（冠）
かみかけ（立誓）する	zị̄uzuạ	（咒詛）
かみきれ（付箋）	ciām'à	（簽仔）
かみそり	tị̄tǎudā	（剃頭刀）
かみそりのような	sát	（殺）
かみつ（咬付）く	ngáuq	（齩）
かみなり（雷）	lǔi	（雷）
	lǔigōng	（雷公）
かみのけ（頭髮）	tǎumǎng	（頭毛）
か（咬）む	gạ	（咬）
か（咀嚼）む	bọ	（啃）
か（挾）む	ghiát	（螫）
かむ（痰を）	cing	（蒸）
かめ（龜）	gū	（龜）
かめ（甕）	gāng	（缸）
かめ（口の狹い）	ạng	（甕）
かもく（科目）	kā	（科）
へかもしれない	bhǎdíkkák	（無的確）
	bhǎdiạhdịoq	（無定着）
かもつ（貨物）	xuẹ	（貨）
かや（蚊帳）	bhàngdạ	（蚊罩）
かやり（蚊取線香）	bhàngxūn	（蚊熏）
かゆ（粥）	muǎi	（糜）
かゆ（痒）い	zịọh	（癢）
かよわ（軟弱）い	nàngziàh	（軟弱）
から（殼）	kák	（殼）
へから（へより）	dụi	（対）
	ǐu	（由）
	ạn	（按）
	zị̄ng	（從）
	zụ	（自）
	zíàq	（即）
	gạ	（給）
がら（柄）	xuē'à	（花仔）
から（舌苔）い	giǎm	（鹹）
から（辛）い	luạq	（辣）
	xiām	（辛）
からか（戲）う	lạng	（弄）
	cọngdị	（創治）
からくり（仕掛）	gīguān	（機関）
から（縛）げる	kùn	（綑）
からげる（ひもを）	cík	（扯）
からげる（袖を）	lịk	（勒）
からげる（蚊帳や簾を）	záq	（束）
	cāu	（掻）
からし（西洋芥子）	gạiluạq	（芥辣）
からしな（芥子菜）	giǎmcại	（蔊菜）
からす（烏）	ō'ā	（烏鴉）
ガラス	bālě	（玻璃）
からすき（犂）	lě	（犂）
からだ（体）	sīn	（身）
	sīngkū	（身軀）
	sīntè	（身体）
からだ（健康）	sīnmiạ	（身命）
からだつき（体格）	lǎng	（人）
からっぽの	kāng	（空）
	kāngkák	（空殼）
からて（拳法）	gǔntǎu	（拳頭）
から（絡）ませる	gēh	（絡）
から（絡）まる	gēh	（絡）
から（絡）む	dǐh	（纏）
からむし（苧麻）	dẹ'à	（苧仔）
かり（狩）をする	páqlạq	（拍獵）
かりいれどき（刈入時）	dāng	（冬）
かりがりやうじきの	gōdạk	（孤独）
かりき（借切）る	bāu	（包）
かり（假）に	ziạmciàh	（暫且）
か（借）りる	zióq	（借）
かりる（不動産などを）	zō	（租）
	sụẹ	（税）
かりる（家の一部を）	bāng	（幫）
かりる（小作する）	bạk	（賺）

か（藉）りる	zīạ	（藉）
か（刈）る	guàq	（刻）
かる（軽）い	kīn	（軽）
カルタ（札）	bǎi'à	（牌仔）
かれ（彼）	ī	（伊）
かれい（鰈）	bìhxǐh	（扁魚）
カレー	gālè	（加里）
かれら（彼等）	īn	（怨）
か（枯）れる	gō	（枯）
	gōdā	（枯乾）
	liān	（凄）
かわ（川）	kē	（溪）
かわ（大河）	gàng	（港）
かわ（皮）	puě	（皮）
かわ（莖幹を包む）	xạq	（鞘）
かわ（外殼）	kàk	（殼）
かわ（側）	bǐng	（旁）
かわ（可愛）いがる	sióq	（惜）
	tiạh	（痛）
かわ（可哀）いそうな	kàliǎn	（可憐）
	càm	（慘）
かわいそうに思う	kàliǎn	（可憐）
かわいた（カラカラに）	sō	（酥）
かわ（乾）いた	dā	（乾）
かわ（可愛）いらしい	xàtiạh	（好痛）
	gòzūi	（可推）
かわいらしい（ちんまりとして）	giạndīu	（健丟）
かわぐつ（皮靴）	puě'ě	（皮鞋）
かわせ（爲替）でおくる	xuẹ	（滙）
かわせ（爲替）レート	ghǐnzùi	（銀水）
かわむき（皮剝器）	kāu'à	（鉋仔）
かわら（瓦）	xiạ	（瓦）
かわりに（～の）	tẹ	（替）
かわ（変）る	biạn	（変）
	xụàn	（反）
かわ（代理）る	tẹ	（替）
かわるがわる（交互に）やる	lǔnlǐu	（輪流）
かん（罐）	guạn	（罐）
かん（中空の）	gòng'à	（管仔）
かん（ドラム罐など）	tǎm	（罈）
かん（棺）	guān	（棺）
かん（巻）	guạn	（巻）
かん（癌）	ghǎm	（癌）
かん（温）をする	ūn	（温）
かんう（関羽）	Guāngōng	（関公）
かんおけ（棺桶）	guāhcǎ	（棺柴）
	bàn	（板）
かんおけを蔽えるとき	ku	（柩）
かんが（発明）えだす	gìk	（格）
かんが（考）える	siọh	（想）
かんかく（感覚）	gàmgàk	（感覚）
かんかく（間隔）をおく	géq	（格）
かんが（閑雅）な	cīngjīu	（清幽）
かんきん（監禁）する	gịm	（禁）
	guāih	（関）
かんけい（関係）	guānxẹ	（関係）
	siōnggān	（相干）
かんげい（歓迎）する	xuānghǐng	（歓迎）
かんけき（間隙）	kāngpạng	（孔縫）
かんげん（諫言）する	kòkạng	（苦勸）
かんごく（監獄）	gāhghạk	（監獄）
かんざし（簪）	tē	（釵）
かんさつ（鑑札）	bǎi	（牌）
かんじのよい（蕭然とした）	sụsị	（舒適）
かんして（～に）	dụi	（対）
かんしゃ（甘蔗）	gāmziạ	（甘蔗）
かんしゃ（感謝）する	gàmsiạ	（感謝）
かんじょう（感情）	gàmzǐng	（感情）
かんじょう（勘定）	siạu	（眼）
	buǎh	（盤）
	-siāh	（声）
かんじょうをする	siạu	（眼）
かんしょう（観賞）する	siòh	（賞）

かんしょう（干渉）する	cáp	（押）
	guàn	（管）
かんじょう（乗丈）な	còjòng	（粗勇）
かんしん（奸臣）	gānsǐn	（奸臣）
かんしん（感心）する	gàmsīm	（感心）
かんしん（感心）な	kàcù	（可取）
かん（姦）する	gạn	（姦）
かん（感）する	gàmgák	（感覚）
かんせい（関税）	xiạng	（餉）
かんせい（完成）する	uǎnsǐng	（完成）
かんせい（閑静）な	sòkzịng	（清靜）
かんせつ（関節）	gùtzát	（骨節）
	lǔn	（輪）
かんぜん（完全）な	uǎnzuǎn	（完全）
かんぜん（完全）に	dā	（都）
かんぞう（甘草）	gāmcà	（甘草）
かんぞう（肝臓）	guāh	（肝）
かんそう（乾燥）した	dāsạ	（乾燥）
かんだい（寛大）な	kuān	（寛）
かんたん（簡単）な	gàndān	（簡単）
かんちょう（官庁）	guāhtiāh	（官庁）
	ghěmǎng	（衙門）
かんつう（貫通）する	tạngguẹ	（通過）
かんつう（姦通）する	tà	（討）
かんづめ（罐詰）	guạntǎu	（罐頭）
かんてん	cạijạn	（菜燕）
かんでん（感電）する	diạn	（電）
かんとく（監督）する	gām	（監）
	àq	（押）
かんな（鉋）	kāudā	（鉋刀）
ガンニーぶくろ	bọdẹ	（布袋）
かんぬき（内）	cuạh	（内）
かんぬき（縦に入れる）	lọng	（内）
かんぬきをかける	cuạh	（内）
かんぬきをさす	lọng	（内）
かんのう（完納）する	uǎn	（完）
かんのん（観音）さま	Bụtzò	（仏祖）
かんぱい（乾杯）する	gān	（乾）
かんばつ（旱魃）	uạhtīh	（旱天）
かんばん（看板）	bǎi	（牌）
かんばん（表看板）	bǎibiàn	（牌匾）
かんび（完備）した	zạpzǎng	（十全）
かんぷく（感服）する	xọk	（服）
かんぶつ（奸物）	gānsǐn	（奸臣）
かんぶつや（乾物屋）	gàm'ádiạm	（鼓仔店）
かんべん（勘弁）する	lọngzǐng	（諒情）
かんぽうい（漢方医）	xạnjī	（漢医）
かんまん（緩慢）な	lịng	（量）
かんもん（頑文）	sọ	（流）
かんゆう（勧誘）する	gòbhù	（鼓舞）
かんらい（元来）	bùnziāh	（本成）
	ghuǎnlǎi	（原来）
かんらく（陥落）する	xạm	（陷）
かんり（官吏）	guāh	（官）
かんり（管理）する	guàn	（管）
	ziàng	（掌）
	zàng	（葬）
	lì	（理）
かんりょう（完了）する	uǎn	（完）

き

き（水）	cịu	（樹）
き（材木）	cǎ	（柴）
き（気体）	-kị	（気）
き（期）	gǐ	（期）
き（季）	gụi	（季）
き～（生～）	gāndā	（干乾）
き（気もち）	ị	（意）
	ịsụ	（意思）
きをくばる	zīmziók	（斟酌）
きをつける	sẹrị	（細膩）
きをとられる（～に）	gọ	（顧）
きをわるくする	guại	（怪）
	gianguại	（見怪）
きがくるう	siàu	（肖）
きがすむ（申訳が立つ）	gue	（過）

きがすむ（満足する）	gạukụi	（够気）
きがふれた	kōngkàm	（悾憨）
きにいる	dịngjị	（中意）
きにかける	kuạsīm	（掛心）
きのきかない	kọ	（构）
	kàm	（憨）
きいろ（黄色）い	ǎng	（黄）
きえ（帰依）する	ziạqcại	（食菜）
きえてなくなる	siāu	（消）
きえる（火が）	sìt	（熄）
きおくりょく（記憶力）	gịdǐ	（記持）
きかい（機械）	gīkị	（機器）
きかい（機会）	gīxuẹ	（機会）
きがい（気概）	zịkị	（志気）
きかい（奇怪）な	gǐguại	（奇怪）
きかざ（着飾）る	dàhbạn	（打扮）
きかん（機関）	gīguān	（機関）
きかんき（竟地張）の	ạbạ	（枒霸）
きかんしゃ（機関車）	ciābhà	（車母）
	ciātǎu	（車頭）
ききい（承知）れる	kìng	（肯）
ききぐる（聞苦）しい	pàihtiāh	（歹聽）
ききめ（効力）	xạu	（效）
	gōngxạu	（功效）
ぎきょうだい（義兄弟）の契りを結ぶ	giàtbại	（結拜）
ぎきょうだいの仲の	giàtbại	（結拜）
ききわけのない	xuān	（番）
	xuāntài	（番忒）
	cēhxuān	（生番）
ききん（飢饉）が起る	gīxōng	（飢荒）
ききんぞくるい（貴金属類）	ịuliạpmịq	（幼粒物）
きく（菊）	giòkxuē	（菊花）
き（聞）く	tiāh	（聽）
き（聞）く	mạng	（问）
ギクッとする	xiàhq	（嚇）
きくところによれば	tiāhgịhgòng	（聽見講）

きぐらい（気位）の高い	giāu	（驕）
きげん（期限）	ạn	（限）
	gǐ	（期）
きげんをとる（口で）	gōziǎh	（哄欢）
きげんをとる（物で）	bāgiàt	（巴结）
きごう（記号）	xạ	（号）
	gịxạ	（記号）
きこ（聞）える	tiāhgịh	（聽見）
きさん（起算）する	kìbhè	（起碼）
きし（岸）	xuạh	（岸）
きじ（雉）	tịgē	（雉鷄）
きじ（布地）	bọ	（布）
きじつ（期日）	gǐ	（期）
きしゃ（汽車）	xuèciā	（火車）
きず（傷）	siōng	（傷）
きず（疵）のある	puạgèq	（破烂）
きずあと（傷痕）	kǐ	（蛆）
きすう（奇数）	kiā	（奇）
きず（築）く	zạ	（造）
きず（傷）つく	siōng	（傷）
き（帰）する	gūi	（帰）
ぎせい（犠牲）	xīsīng	（犠牲）
ぎせい（犠牲）にする	xīsīng	（犠牲）
ぎせい（威勢）を張る	diànwūi	（展威）
きぜつ（気絶）する	xụn	（暈）
きせる（煙管）	xūncuē	（煙吹）
きせん（汽船）	xuèzǔn	（火船）
きそ（基礎）	gīcò	（基礎）
	dè	（底）
	gī	（基）
きそ（競）う	dạu	（鬥）
	sẹ	（赛）
ぎそう（擬装）した	gèjạh	（假佯）
きそう（起草）する	cà	（草）
きそく（規則）	gūigì	（規矩）
きそくただしい	gūigì	（規矩）
きそく（帰属）する	gūi	（帰）
きた（北）	bàk	（北）

きたな（穢）い　āzā（脆膜）
giāhlǎng（驚人）
láqsáp（汚穢）
tàigāgùi（癩奇鬼）
きち（機習）　gīkiạu（機竅）
きちがいじみた　kōngkàm（倥懐）
きつ（鬱屈）い　ǎn（鬱）
きつ（強）い　giǒng（強）
きつ（辣）い　sàt（殺）
きっかけ（原因）　īnduāh（因端）
きっさてん（喫茶店）　děbǎng（茶房）
きって（郵便切手）　ǐupiọ（郵票）
きっと（必ず）　díkkák（的確）
diạhdiọq（定着）
ìtdīng（一定）
ùn（穏）
きつね（狐）　xǒlǐ（狐狸）
きっぷ（切符）　duāh（旱）
piọ（票）
きてき（汽笛）　zùilě（水螺）
きてん（機転）　gīkiạu（機竅）
きとう（祈祷）する　gīdò（祈祷）
きとうぶん（願文）　sọ（疏）
きどる（衒そうに）　kǎ（衒）
きぬ（絹）　dǐu（綢）
gịn（絹）
きぬ（漁引きの糸）　ciǎu（綃）
きぬいと（絹糸）　sī（糸）
きね（杵）　tǔi（槌）
きのう（昨日）　zạxāng（昨昏）
きのどく（気の毒）な　kàliǎn（可憐）
kíkkūi（剋苦）
きば（牙）　ghě（牙）
きはく（稀薄）な　bạq（薄）
きはつ（奇抜）な　gǐkà（奇巧）
きはらしをする　siāukiàn（消遣）
きび（黍）　sè'à（黍仔）
きび（厳格）しい　ghiǎm（厳）
きふ（寄付）をする　dě（題）
dějǎn（題捐）
きふをつのる　dě（題）
dějǎn（題捐）
きぶん（体の具合）　lǎng（人）
きぶんのよい　kīnsāng（輕鬆）
sòngkuại（爽快）
ぎふん（義憤）を感ずる　bùtbǐng（不平）
きまえのよい　kòngkại（慷慨）
きまえのよい（子供が）　būndiōh（分張）
きまった（一定の）　diạhdiọq（定着）
きまり（具合）の悪い　pàihsẹ（歹勢）
きみ（君主）　gūn（君）
きみ（君）　lì（你）
きみ（黄身）　rǐn（仁）
きみたち（君達）　lìn（您）
きみょう（奇妙）な　guại（怪）
gūguại（古怪）
きめいとうひょう（記名投票）する　ciām（簽）
き（定）める　dịng（定）
きも（胆）　dàh（胆）
きもったま（胆力）　dàh（胆）
きもったまの小さい　siòdàh（小胆）
きもの（着物）　sāh（衫）
きゃく（客）　lǎngkéq（人客）
-kéq（客）
ぎゃくたい（虐待）する　kòdọk（苦毒）
ぎゃく（逆）に　diāndẹ（顛倒）
ぎゃく（逆）の　dẹbìng（倒反）
dụixuàn（対反）
きゃくほん（脚本）　kābùn（脚本）
きゃくま（客間）　kéqtīah（客庁）
きゃしゃ（華奢）な　ịusịu（幼秀）
キャベツ　gōlěcại（高麗菜）
キャラコ　bàqjìng（百永）
きゅう（級）　gìp（級）
きゅう（灸）をすえる　gụ（灸）

きゅうか（休暇）になる　bạnggẹ　（放暇）
きゅうしゅう（吸收）する　sạ　（吸）
きゅうしょ（急所）　bọwụi　（部位）
きゅうせい（急性）の　gipsịng　（急性）
きゅうそく（休息）する　xiọqkụn　（歇息）
きゅう（切迫）な　gip　（急）
きゅう（急）に　zitsĭ　（一時）
ぎゅうにゅう（牛乳）　ghŭnī　（牛乳）
きゅうりょう（給料）　sīnlă　（身份）
きゅうれき（旧暦）　gụlịk　（旧暦）
きよ（清）い　cīng　（清）
きょう（今日）　gīn'àrịt　（今仔日）
～きょう（～狂）　-gùi　（鬼）
ぎょう（行）　zuạ　（道）
きょういく（教育）　gạujọk　（教育）
きょうかしょ（教科書）　kạbùn　（課本）
きょうぐう（境遇）　dẹbọ　（地步）
ぎょうけつ（凝結）する　ghĭng　（凝）
ぎょうこ（凝固）する　giān　（坚）
きょうこう（強硬）な　ngẹ　（硬）
ぎょうこう（僥倖）の　xiāuxịng　（侥倖）
きょうさんか（共産化）する　giọngsàn　（共産）
きょうじゅつ（供述）　gīng　（供）
きょうしゅく（恐縮）です　sịubhẹkì　（受惊起）
ぎょうしょう（行商）　dạh'à　（担仔）
　　xụàn'à　（販仔）
きょうそうざい（強壯剤）　bòjọq　（補藥）
きょうそう（競爭）する　biạh　（拚）
　　sẹ　（賽）
　　siạq　（削）
きょうだい（兄弟）　xiāhdị　（兄弟）
きょうだい（同一先祖の子孫）　cīndŏng　（親堂）
きょうだい（鏡台）　giạhdăi　（鏡台）
きょうどうざいさん（共同財産）　gōngsī　（公司）
きょうどう（共同）する　gōnggẹ　（公家）
きょうにん（杏仁）　xịngrĭn　（杏仁）
きょうばい（競売）する　xuáqlīnlōng　（喝輪鼓）
きょうはんしゃ（共犯者）の名をいう　gīng　（共）
きょうみ（興味）　cụbhị　（趣味）
きょうみ（興味）深い　cụbhị　（趣味）
きょうみん（僑民）　-giāu　（僑）
きょうめん（經文）　gīng　（經）
きょうゆうざいさん（共有財産）　gōngghiạp　（公業）
きょうよう（教養）のある　sūbhŭn　（斯文）
きょうり（郷里）　xiōhlì　（鄉里）
きょうれつ（強烈）な　lịxại　（厲害）
ぎょおん（魚温）　ụn　（温）
きょか（許可）する　zùn　（准）
　　ìnzùn　（允准）
きょく（面白味）　giọk　（局）
きょく（曲）　diạu　（調）
ぎょく（玉）　ghịk　（玉）
きょくげい（曲芸）　bàxị　（巴戲）
きょせい（去勢）する　iām　（閹）
きょせいする（豚を）　zăn　（劏）
きょねん（去年）　gụnĭ　（旧年）
ぎょりょう（漁猟）をする　tàxài　（討海）
きら（嫌悪）う　ghĕ　（睨）
　　ghĕsiāu　（睨精）
きら（煌）めく　siq　（内）
　　xiàh　（嚇）
きり（錐）　zẹng'à　（鑽仔）

きり（霧）	bhu̱	（霧）
きり（霧）をふく	bhu̱	（霧）
きりぎりす（蟋蟀）	siqsút	（蟋蟀）
きりくず（切屑）	- pue̱	（枕）
きりころ（斬殺）す	tǎi	（刎）
きりさく（刃の先で）	lě	（剳）
きりつ（規律）	gūigì	（規矩）
きりとる（着物の一部を）	ka̱	（扣）
ぎり（義理）の	ke̱-	（哭）
きりひら（甫拓）く	páq	（拍）
きりぼし（切乾）	ciām	（莢）
きりむりする	xua̱tla̱q	（発落）
きりょく（気力）	kíli̱k	（気力）
	sǐn	（神）
き（切）る	tǎi	（刎）
きる（切断する）	ciát	（切）
きる（トントンとたたいて）	dǒk	（抓）
きる（鋏で紙や布を）	gā	（鉸）
きる（鋏で髪や枝を）	ziàn	（剪）
きる（小刀などで）	guáq	（割）
きる（裁断する）	cǎi	（裁）
きる（木などを導く）	pue̱	（刻）
きる（肉を導く）	liǒ	（捞）
きる（鉋で斜に）	pút	（刨）
きる（刃物をあてて）	zǔi	（剌）
きる（糸で卵を）	li̱u	（纫）
き（着）る	ci̱ng	（穿）
きる（下に）	ta̱	（套）
きる（水を）	de̱	（笮）
きる（牌を）	cáp	（插）
きれ（祝賀の赤い）	cài	（綵）
きれ（切った小部分）	zīu	（司）
	pǐh	（片）
きれい（美しい）	sùi	（美）
きれいさっぱりな	dáq	（搭）
	dáqdè	（搭庇）
	li̱	（離）
きれめ（切目）を数えるとき	le̱q	（剳）
きれめをいれる	le̱q	（剳）
き（鋭利）れる	la̱i	（利）
き（断）れる	da̱ng	（断）
キロワット時	bo̱ng	（磅）
ぎろん（議論）する	lu̱n	（論）
	lìlu̱n	（理論）
きわ（極）めて	gi̱k	（極）
きん（金）	gīm	（金）
きん（斤）	gīn	（斤）
ぎん（銀）	ghǐn	（銀）
ぎんか（銀貨）	ghǐngáka̱	（銀角仔）
きんがく（まとまった金額）を数えるとき	du̱	（注）
きんかん（金柑）	giátà	（橘仔）
きんぎょ（金魚）	gīmxǐ	（金魚）
きんぎんかい（金銀塊）を数えるとき	dia̱h	（錠）
きんこ（金庫）	ghǐngu̱à	（銀櫃仔）
ぎんこう（銀行）	ghǐnxǎng	（銀行）
きんし（金紙）	gīm	（金）
きんし（禁止）する	gi̱m	（禁）
きんじゅう（禽獣）	zīngsēh	（猜生）
	kǐmsiu̱	（禽獸）
きんじょ（近所）	gi̱ndāu	（近兜）
	sīnbīh	（身辺）
ぎん（吟）する	ghǐm	（吟）
きんたま（睾丸）	la̱npā	（生疱）
きんりん（近隣）	cu̱bīh	（厝辺）

く

く（九）	gàu	（九）
く（句）	gu̱	（句）
く（区）	kū	（区）
ぐ（具）	zōli̱au	（曹料）
ぐあい（体の）	lǎng	（人）
ぐあいのよい	xàse̱	（好勢）

ぐあいのわるい	pàihsẹ	(歹勢)
	ạmdìt	(唔得)
くい(杙)	kìt	(杙)
くいさ(区域)	gìng	(境)
くいこむ(元手を)	là̍p	(蝲)
くいしんぼうな	iāugùi	(飢鬼)
	tāmziạq	(貪食)
くいものにする	ziạq	(食)
	pēh	(痛)
くぐう(～宮)	-gīng	(宮)
く(食)う	ziạq	(食)
	sạ	(喰)
	xạu	(夘)
	zẹ	(糸)
くう(パクリと)	xa̍p	(哈)
くう(利息が)	gạ	(咬)
くうき(空気)	xōng	(風)
ぐうすう(偶数)	siāng	(双)
くうそう(空想)する	siàtsiọh	(談想)
くかく(区劃)	gò	(般)
	kū	(拉)
くかん(区間)	zuạ	(遭)
くき(茎)	gīng	(莖)
くぎ(釘)	dīng	(釘)
	tìqdīng	(鉄釘)
くぎぬき(釘抜)	kǐh'à	(鉗仔)
くぎぬきの如きもの	ngẹq	(挾)
くぎり(区切)	zạm	(站)
くくり(括)	kùn	(綑)
くくる(括)る	sòk	(束)
くくる(括)ける	bǎng	(縛)
くさ(草)	càu	(草)
くさ(臭)い	cạu	(臭)
	ạu	(腐)
くさい(酸っぱい)	cạusāng	(臭酸)
くさい(戸棚の魚が)	siọq	(睹)
くさい(動物の体臭)	xiạn	(嗅)
くさ(貶)す	pìsiọh	(譬相)
	gīngtè	(輕恥)
くさはら(草原)	càubō	(草埔)
くさり(鎖)	liạn	(鏈)
くさり(鎖)でつなぐ	liạn	(鏈)
くさ(腐)る	ạu	(腐)
	cạu	(臭)
くさ(薙)る	zìat	(薙)
くし(串)	ciàm'à	(鐕仔)
くし(櫛)	luạq'à	(將仔)
くじ(籤)	ciām	(籤)
くじ(捻挫)く	zìk	(蹟)
	zuại	(擇)
くじく(足を)	uài	(踩)
くしけず(梳)る	sē	(梳)
くしざし(串刺)にする	ciàm	(鐕)
くじゃく(孔雀)	kòngciòk	(孔雀)
クシャクシャする	àkzàk	(匿促)
クシャクシャにする	ciọk	(搦)
くしゃみをする	pàqgāciu	(若咳嚏)
くじら(鯨)	gīngxǐ	(鯨魚)
くしんさんたん(苦心惨怛)する	gẹgạu	(計較)
くず(屑)	sa̍p	(屑)
	ịu	(幼)
	cụi	(碎)
	-tǎu	(頭)
くすぐ(擽)ったい	ngiāu	(擽)
くすぐ(擽)る	ngiāu	(擽)
くず(崩)す	bāng	(崩)
くす(模倣)ねる	sạp	(食)
くすぶ(引き)っている	ūn	(蘊)
くすぶ(燻)る	ǔn	(熏)
くすり(薬)	ioq	(藥)
くずれおちる(積んだものが)	lụi	(淚)
くず(崩)れる	bāng	(崩)
くせ(癖)	pia̍q	(癖)
	pia̍qpịh	(癖片)

くせ（例）になる　diǎudè　（住底）
くそ（糞）　sài　（屎）
くそあるもの（～も）　nà　（那）
くそおやじ（糞親爺）　lạugǎu　（老猴）
くだ（管）　gòng　（管）
　　gàng　（管）
くだ（砕）けた　cụi　（碎）
ください（～して）　ciàh　（請）
くだ（下痢）す　siạ　（瀉）
くたばりそこない　iàusịu'à　（天寿仔）
　　lọbǒngsī　（路傍屍）
くたば（死）る　giǎh　（行）
くだもの（果物）　guèzì　（果子）
くだらない　kāsāu　（脚俏）
くだらないもの　ụ'ebhǎ'e　（有的無的）
　　siǎu　（精）
くだりざかになる　tẹsǐ　（退時）
くち（口）　cụi　（嘴）
くちをきく（挨拶する）　sāhzioqmạng　（相借問）
くち（世辞）がうまい　xàcụi　（好嘴）
くち（悪罵）をこぼす　zịucạm　（咒讒）
くちぐるまにのせる　lịu　（紐）
くちげんかする　gàugẹq　（口逆）
くちごたえする　ịncụi　（応嘴）
くちごむ（口竜）る　tụq　（吐）
くちさき（口先）　cụidǔnpuě　（嘴唇皮）
くちさきばかりで親切にする　sạngsiòsīm　（送小心）
くちなし（山梔子）　ǎnggīhxuē　（黄梔花）
くちのは（口の端）　cụidǔnpuě　（嘴唇皮）
くちびる（唇）　cụidǔn　（嘴唇）
　　dǔn　（唇）
くちびえ（口笛）　bī'à　（啡仔）
くちびえ（口笛）をふく　kōbī'à　（呼啡仔）
くちべに（口紅）　iānzī　（臙脂）
くちやかま（口喧）しい　zạpliạm　（雜念）
くちよせ（死口）する　kānbhǒng　（牽亡）
くつ（靴）　ě　（鞋）
くつした（靴下）　bhuẹq　（襪）
くつずみ（靴墨）　ějọq'à　（鞋藥仔）
くっつく　liǎm　（粘）
　　diǎu　（住）
くっつく（ベッタリと）　móq　（膜）
くっつける（糊で）　liǎm　（粘）
くっつける（壁に）　dáq　（搭）
くつべら（靴篦）　ěbuẹq　（鞋拔）
くとう（句読）　gụdạu　（句読）
くに（国）　gòk　（国）
くば（配）る　puẹ　（配）
くば（発送）る　būn　（分）
くばる（ばらまく）　bạng　（散）
くび（頸）　ạmgùn　（頸筒）
くびかせ（首枷）　gě　（枷）
くび（括）る　sạng　（縊）
くふう（工夫）　biạnbọ　（変歩）
くべつ（区別）する　xūn　（分）
　　xūnbiạt　（分別）
　　lụn　（論）
くべる（焼）べる　xiǎh　（焚）
くぼ（窪）み　kùt　（窟）
くぼみを数えるとき　láp　（塌）
くぼ（窪）む　láp　（塌）
　　náq　（塌）
くま（熊）　xǐm　（熊）
くまこうはちこう（熊公八公）　cit'à、bẹq'à～（七仔～八仔～）
くまで（熊手）　bě　（耙）
くみ（組）　bān　（班）
　　zō　（組）
くみ（対）　dụi　（対）
くみ（揃）　xụ　（副）
くみになった役者や幕かき　gioqsiạu　（脚頭）
くみたて（組立）てる　páq　（拍）
くむ（組）む　giát　（結）

く（編）む	bih	（辨）
く（汲）む	iòh	（舀）
くむ（釣瓶で）	cioh	（汲）
くも（雲）	xǔn	（雲）
くも（蜘蛛）	dīdū	（蜘蛛）
くも（曇）った	ōjīm	（烏陰）
くも（霞）る	bhu	（霧）
くやくしょ（区役所）	kūgōngsò	（区公所）
くや（口惜）しがる	əmgāmghuan	（唔甘願）
くよう（供養）	gōngdik	（功德）
くら（倉庫）	zangīng	（栈间）
くら（暗）い	am	（暗）
グラグラする	xiàn	（撼）
	kongkākiau	（硫脚曲）
くら（暮）す	do	（度）
グラつかない	zai	（在）
くらべて（～に）	bì	（比）
	ping	（並）
くら（比）べる	bì	（比）
	ping	（並）
くらむ（光線で眼が）	əng	（暈）
くり（栗）	latzì	（栗子）
クリーム（化粧～）	bhinjǐugā	（面油膏）
くりかえ（繰返）す	xuān	（翻）
くりかえす（古い話を）	liu	（溜）
グリグリ（瘰癧）	xat	（核）
く（来）る	lǎi	（来）
くる（～して）	~lǎi	（～来）
	~guelǎi	（～過来）
グルになる	dau	（門）
くる（苦）しい	gānkò	（艱苦）
くるぶし（踝）	kābhak	（脚目）
くるま（車）	cia	（車）
くる（暮）わせる	gho	（暮）
く（與）れ（命令）	lǎi	（来）
ぐれた	xùilui	（匪類）
くろ（黒）い	ō	（烏）
くろうと（玄人）	laixǎng	（内行）
くろずんでつやのない	tǔntǔn	（黜黜）
くわ（鍬）	dǐtǎu	（鋤頭）
くわ（加）える	gā	（加）
くわ（入）える	ləq	（逐）
くわ（参加）える	bāng	（幇）
くわ（補給）える	ziaq	（食）
くわ（銜）える	ga	（咬）
くわ（詳）しい	siǒngse	（詳細）
くわ（熟達）しい	sik	（熟）
くわわる（商売に）	bāng	（幇）
くわわる（力が）	ziaq	（食）
くん（～君）	-gūn	（君）
	lau-	（老）
	làu-	（老）
ぐん（軍）	gūn	（軍）
ぐん（郡）	gun	（郡）
ぐん（群）	gǔn	（群）
	dūi	（堆）
	din	（陣）
くんし（君子）	gūnzù	（君子）
ぐんたい（軍隊）	gūn	（軍）

け

け（毛）	měng	（毛）
け（卦）	gua	（卦）
けい（罫）	gèq	（罫）
～けい（～計）	-ziām	（針）
けいえい（経営）する	kia	（経）
けいかい（警戒）する	diōhdǐ	（張持）
	xǒng	（防）
	dǐxǒng	（特防）
けいがん（慧眼）な	gīm	（金）
けいき（景気）	gōnggìng	（光景）
	cibhin	（市面）
けいき（景気）づいた	kìsik	（起色）
けいこ（稽古）する	ta	（套）
けいざいてき（経済的）な	sìng	（省）
	sìngsiau	（省料）

けいさつ（警察）	gìngcát	（警察）
けいさん（計算）する	sạng	（算）
	gẹ	（計）
けいさんする（大掴みに）	iòk	（約）
けいじ（掲示）	bàng	（榜）
けいじ（刑事）	xǐngsụ̄	（刑事）
けいじ（癸事）	xàsụ̄	（好事）
げいしゃ（芸者）	ghẹ̄duạh	（芸妲）
けいしゃ（傾斜）した	cū	（起）
けいしゃめん（傾斜面）	piǎh	（坪）
けいじょう（形状）	sẹ	（勢）
けいしょう（継承）する	dìng	（等）
けいず（系図）	pò	（譜）
けいせい（形勢）	xǐngsẹ	（形勢）
	sẹbhīn	（勢面）
けいたい（携帯）する	duạ	（帯）
	záq	（束）
けいと（毛糸）	pọngsē	（凸紗）
げいとう（芸当）	gāudạng	（勾当）
けいば（競馬）をする	pàubhè	（跑馬）
けいむしょ（刑務所）	gāhghạk	（監獄）
けいやく（契約）	kẹjòk	（契約）
けいゆ（経由）する	gīng	（経）
	gīnggụẹ	（経過）
けいらく（経絡）	gīng	（経）
けいりにん（経理人）	siạugụi	（賬櫃）
けいりゃく（計略）	gẹ	（計）
	gẹdị	（計畧）
けいれき（経歴）	lǎilịk	（来歴）
けう（希有）の	xīxàn	（希罕）
けがら（穢）わしい	cìk'ọ	（触悪）
けがわ（毛皮）	pučàu	（皮草）
げき（劇）	xị	（戯）
げきじょう（劇場）	xịxǎng	（戯園）
げき（激）す	gìk	（激）
けしか（嗾）ける	lọng	（弄）
	cụ̄	（嗾）
け（怪）しからぬ	sitlè	（失礼）
	kòh'ọh	（可恶）
けしき（景色）	gìng	（景）
	gōnggìng	（光景）
けじめ（差別）をつける	lụn	（論）
けしょう（化粧）する	zāng	（粧）
けす（字を）	cát	（擦）
けす（火消壺で火を）	ịm	（黄）
げすい（下水）	gāu'ǎm	（溝涵）
けずる（鉛筆を）	siàq	（削）
けずる（鉋で）	kāu	（鉋）
けずる（こそぐ）	kē	（刮）
けずる（鍬で土を）	tuàh	（鏟）
けずる（骨肌を）	sīu	（修）
けずる（字句を）	tǎi	（刈）
げた（下駄）	bhạkgíạq	（木屐）
げたのお（下駄の緒）	zāng	（鬃）
けちをつける	páqcíksuē	（拍触衰）
けち（吝嗇）な	dạng	（凍）
	dạngsāng	（凍霜）
	giǎm	（鹹）
	siáp	（汰）
	kǐu	（抠）
ケチャップ	giátziáp	（結汁）
ケチャップ状の調味料	-zịọh	（醬）
けっか（結果）	giátgà	（結果）
けっか（ゝという結果）を生ずるに至る	dịgạu	（致到）
げっきゅう（月給）	sīnsùi	（薪水）
けっきょく（最後）	lọbhuè	（路尾）
けっきょく（とどのつまりは）	gạubhuè	（到尾）
	gịkbùtgịk	（極不極）
けっきょく（一体）	dạudè	（到底）
けっきょく（つまり）	zòngsị̄	（總是）
げっけい（月経）	ghụẹqgīng	（月経）
	gīng	（経）
けっこんいわい（結婚	tiāmzāng	（添粧）

祝）をする（女に）
けっこん（結婚）する　giátxūn　（結婚）
けっさん（決算）する　giát　（結）
げっしょく（月蝕）　sitghueq　（蝕月）
けってん（欠点）　măubeh　（毛病）
げっぷ（しゃっくり）　éq　（噎）
けつぼう（欠乏）する　xạt　（乏）
　　kuátxuạt　（缺乏）
　　kiạmkuéq　（欠缺）
けとう（毛虫）　xuān'à　（蕃仔）
けな（貶）す　pisiọh　（譬相）
　　gīngtè　（輕耽）
げひん（下品）な　cō　（粗）
げぼく（下僕）　lǒzǎi　（奴才）
けむ（煙）い　xūn　（熏）
けむり（煙）　iān　（煙）
けら（蟋蟀）　dọbéq'à　（土扒仔）
けり（結末）をつける　cīng　（清）
けり（下剤）をする　lạu　（落）
　　lạusài　（落屎）
　　siạ　（瀉）
け（蹴）る　tát　（蹴）
ける（置で）　lạm　（蘸）
ける（蛙のように足を）　tiók　（嗒）
けれども　ạmgù　（唔拘）
　　sūiriǎn　（雖然）
　　mà　（嗎）
けわ（険）しい　giạ　（崎）
けん（剣）　giạm　（剣）
けん（拳）　gǔn　（拳）
けん（腱）　giạn　（腱）
けん（県）　guạn　（縣）
けん（軒）　gīng　（向）
けん（店を数えるとき）　kàm　（坎）
けん（件）　giạh　（件）
　　xạng　（項）
　　kì　（起）
げん～（原～）　ghuǎn-　（原）
～げん（～原）　bō　（埔）
げんいん（原因）　ghuǎnjīn　（原因）
　　īnduāh　（因端）
けんか（喧嘩）をする　uān　（寃）
　　uāngē　（寃家）
　　siōzīng　（相爭）
げんがっき（弦楽器）　xiǎn　（絃）
げんき（精気）　zīngsīn　（精神）
けんぎ（嫌疑）をかける　ghǐ　（疑）
　　ghiǎughǐ　（侥疑）
げんき（元気）な　ghuǎnkị　（元氣）
けんげん（權限）　guǎn　（權）
げんこう（原稿）　gò　（稿）
けんこうこつ（肩胛骨）　bạngsǐgút　（飯匙骨）
げんこつ（拳骨）　gǔntǎu　（拳頭）
げんざい（現在）　xiạnzại　（現在）
けんさ（検査）する　ghiạm　（驗）
けんじつ（堅実）な　dịngdáuq　（定篤）
けんじょう（献上）する　zịn　（進）
けんじん（賢人）　ghǎulǎng　（高人）
けん（献）ずる　xiạn　（献）
げんせ（現世）　zítsị　（此世）
けんせき（譴責）する　zíkbị　（責備）
けんそん（謙遜）する　gọkiām　（故謙）
げん（現）に　xiạn　（現）
けんぷじん（賢婦人）の　xiǎn　（賢）
けんぽう（拳法）　gǔntǎn　（拳頭）
げんまい（玄米）　cạbhì　（糙米）
げんめい（言明）する　xō　（呼）
げんめい（言明）しておく　dạq　（留）
けんや（倹約）する　kiạm　（倹）
けんや（倹約）な　kiạm　（倹）
　　kǐnkiạm　（勤倹）
　　kiógsịp　（拾拾）

げんりょう（原料）　liạu　（料）
けんりょく（權力）　guǎn　（權）
けんろう（堅牢）でない　làm　（牆）

こ

こ（子）　giàh　（子）
こ（戶）　xọ　（戶）
　　gē　（家）
こ（個）　ě　（个）
こ（將棋の駒など）　rì　（子）
ご（五）　ghọ　（五）
こい（鯉）　dại'à　（鯉仔）
こい（恋）　siòhsī　（相思）
こ（濃）い　gạu　（厚）
こい（色が）　cīm　（深）
こい（恋）しがる　siạuliạm　（賬念）
こいねが（祈求）う　gǐu　（求）
こいびと（恋人）　ạirǐn　（愛人）
こう（甲）　gáq　（甲）
こう（囲碁の劫）　giáp　（劫）
こう（更）　gēh　（更）
こう（十戶）　gáq　（甲）
こう（町）　gáq　（甲）
こう（項）　xạng　（頸）
こ（乞）う　kìt　（乞）
ごう（号）　xạ　（号）
こうい（好意）　xàjị　（好意）
ごういん（強引）に　ngẹ　（硬）
こううん（幸運）　xóKKị　（福氣）
こうえん（公園）　gōngxǎng　（公園）
こうえん（講演）する　iàngàng　（演講）
こうか（効果）　xạu　（效）
　　gōngxạu　（功效）
こうかい（後悔）する　xuànxuè　（反悔）
こうかつ（狡猾）な　zạh　（詐）
　　gānxiǒng　（奸雄）
こうがん（睾丸）　lạnxụt　（生核）
こうかん（交換）する　uạh　（換）
　　dụiwạh　（対換）
ごうけい（合計）する　giọng　（共）
　　gẹ　（計）
こうこう（公候）　xǒ　（侯）
こうさい（交際）する　gāu　（交）
　　gāubuě　（交陪）
こうさん（降参）する　xǎng　（降）
　　dǎuxǎng　（投降）
こうじ（麹）　bǒ　（糟）
こうじつ（口実）をつくる　nuǎtǎu　（藉頭）
こうしゃく（講釈）する　suèq　（說）
　　gàng　（講）
　　kāigàng　（開講）
こうしゅう（公衆）　gōngziọng　（公衆）
こうじょう（工場）　gāngcìoh　（工廠）
こうしょう（高尚）な　bhǔnngà　（文雅）
ごうじょう（強情）な　bhǎn　（蠻）
　　ạngdạng　（頑彊）
こうしょくかん（好色漢）　tàigāniāu　（癲痟猫）
こうすい（香水）　pāngzùi　（芳水）
こうずい（洪水）　duạzùi　（大水）
こうぜん（公然）の　gōngriǎn　（公然）
こうたい（交代）する　tẹwạh　（替換）
こうたい（交代）にする　lǔnlǐn　（輪流）
ごうだつ（強奪）する　giàp　（劫）
こうち（耕地）　cǎnxǎng　（田園）
こうちゃ（紅茶）　ǎngdě　（紅茶）
こうっごう（好都合）な　xàsẹ　（好勢）
こうてい（行程）　lọ　（路）
こうてい（皇帝）　xǒngdẹ　（皇帝）
こうてつ（鋼鉄）　gạng　（鋼）
ごうとう（強盜）　giǒngdạ　（強盜）
こうねん（後年）　ạunǐ　（後年）
こうはい（荒廃）する　xuẹ　（廢）
コーヒー　gābī　（咖啡）

こうび（交尾）する　páq（拍）
こうふく（幸福）な　xàmiạ（好命）
xịngxóк（幸福）
こうへい（公平）な　běh（平）
gōngběh（公平）
こうまん（高慢）な　giāu（驕）
ごうまん（傲慢）な　giāungọ（驕傲）
こうもり（蝙蝠）　bhịtbǎ（蝙蝠）
ごうもん（拷問）する　xǐng（刑）
xǐngxuạt（刑罰）
こうやく（膏薬）　gōjọq（膏薬）
こうり（米）　bīng（氷）
こうり（行李）　xǐnglì（行李）
こうりざとう（氷砂糖）　tǎngsāng（糖霜）
bīngtǎng（氷糖）
ごうりてき（合理的）な　tōng（通）
コールタール　dàhmàjǐu（打馬油）
こうろう（功労）　gōng（功）
gōnglǎ（功労）
こおろぎ（蟋蟀）　siqsút（蟋蟀）
こえ（声）　siāh（声）
siāhjim（声音）
こえ（肥）える　bǔi（肥）
こえる（越）える　buǎh（越）
ごかい（誤解）する　ghọxuẹ（誤会）
こがねむし（黄金虫）　gīmgū（金亀）
こきおろす（貶）　siạ（卸）
sạmsiǎu（摘鬚）
こきゅう（胡弓）　xiǎn（絃）
こきゅう（呼吸）する　cuànkụi（喘気）
こきょう（故郷）　xiōhlì（鄉里）
こく（石）　ziọq（石）
こく（小作米を数えるとき）　zō（租）
こく（掘）ぐ　iáq（挖）
こぐ（櫂を）　gạ（撥）
こぐ（櫓を）　lò（櫓）
こくご（国語）　gókghù（国語）
こくじぶん（告示文）　bàng（榜）
こくせんや（国性爺）　Gókṣingjǎ（国性爺）
こくそじょう（告訴状）　bìn（稟）
こくそ（告訴）する　gạ（告）
こくばん（黒板）　ōbāng（烏枋）
こくみん（国民）　gókbhǐn（国民）
こくもつ（穀物）　ngògók（五穀）
こくもつを売りに出す　tiọ（糶）
こくもつを買いいれる　diạq（糴）
こくもつを乾す場所　-diǎh（埕）
ごくろう（御苦労）な　lòlạt（努力）
xụisǐn（費神）
こけ（苔）　cēhtǐ（青苔）
こけ（後家）をたてる　zìugùah（守寡）
こげくさい（焦臭）　cạuxuèxūn（臭火熏）
こ（焦）げる　cạuxuèdā（臭火乾）
ここ（此所）　ziā（這）
ここ（午后）　ẹbō（下晡）
ebōsǐ（下晡時）
ここち（心地）のよい　sīmsòng（心爽）
ここどをいう　lụ（鑢）
こころ（心）　sīm（心）
sīmguāh（心肝）
こころ（精神）　sīmsǐn（心神）
こころをいためる　siōngsīm（傷心）
こころをうばわれる　xōng（荒）
こころがくらつく　sāmsīmliòngjị（三心両意）
こころにもないことをいう　sạngsiòsīm（送小心）
こころにとめる　gị（記）
こころのよい　xàsīm（好心）
こころよ（快）い　zǐngghuạn（情願）
ござ（座）　ciọq（蓆）
ごさい（後妻）　ạusịu（後巢）
こざいく（小細工）を弄する　bịh（変）
こさくにん（小作人）　dian（佃）

	diạnrǐn	（佃人）
	cǎndiạn	（田佃）
こさくまい（小作米）	zō	（租）
こざら（小皿）	dịq'à	（碟仔）
こし（輿）	gịọ	（轎）
こし（腰）	iō	（腰）
こし（腰骨）	iōziàqgút	（腰脊骨）
こしをすえる（どかと）	cại	（在）
こしのまがった	sōjō	（駌腰）
こじ（故事）	gò	（古）
こしあける	giạu	（橋）
こしかけ（円い）	ìtǎu'à	（斯頭仔）
こじき（乞食）	kitziạq	（乞食）
こしけ（白帯）	bẹqdại	（白帶）
ごじつ（後日）	ạurịt	（後日）
	bạtrịt	（別日）
こじゅうと（小姑）	siògō	（小姑）
こしょう（胡椒）	xǒziō	（胡椒）
こしらえる	zạ	（做）
こじ（扶）る	ghiàuq	（戟）
こじんまりとした	sòkgiàt	（束結）
こ（越）す	gụẹ	（過）
こ（疲）す	lụ	（疲）
こす（砂漏などで）	lạu	（漏）
こす（擦）りおとす	lùt	（角）
こす（磨）る	lụ	（磨）
こす（拭）る	rǐu	（揉）
こす（擦）る	ruě	（擦）
こする（軽く）	luạq	（抖）
こする（あかを）	tùt	（脫）
こせき（戸籍）	gēgàq	（家甲）
ごぜんちゅう（午前中	zàkì	（早起）
）	zàkìsǐ	（早起時）
こそ（強調を示す）	ziàq	（即）
ごそう（護送）する	sạng	（送）
こそぐ（刃を立てて）	kē	（刮）
こた（応）える	ịn	（応）
こだま（反響）する	ịn	（響）
ごちそう（御馳走）する	ciàh	（請）
こちら（此方）	ziā	（這）
	ziọhbǐng	（此秀）
こちらがわ（此方側）	ziọhbǐng	（此秀）
こつ（秘訣）	guàt	（訣）
こっか（国家）	gòkgā	（国家）
こっき（国旗）	gòkgǐ	（国旗）
コック（料理人）	dǒzì	（厨子）
こっけい（滑稽）な	ciọkuē	（笑稽）
こっそりやる（金を）	siàp	（塞）
こった（肩などの）	sāng	（痠）
こっぽ（骨壷）	gīmdàu	（金斗）
こっとう（骨董）	gòdòng	（古董）
こてい（固定）させる	liạu	（滌）
こてい（固定）した	sì	（死）
こと（琴）	kǐm	（琴）
こと（事）	sụ	（事）
	dại	（事）
	dạizị	（事志）
	dạigọ	（事故）
	kāng	（孔）
	kāngtǎu	（孔頭）
	gāudạng	（勾当）
ことか（事欠）く	kiạmkuéq	（欠缺）
ことさらに異をたてる	gìkgút	（厥骨）
ことし（今年）	gīnnǐ	（今年）
ことづ（託）ける	xuānxụ	（吩咐）
～ごと（毎）に	sǔi	（隨）
ことによると	xuạnsẹ	（凡勢）
ことのはずみの	xuạnsẹ	（凡勢）
ことば（言語）	ụẹ	（話）
ことばづかいのやさしい	kīnsiāhsẹsuéq	（輕声細説）
こども（子供）	ghìn'à	（囝仔）
こども（子）	giàh	（子）
	giàhrǐ	（子兒）
こどもをうんだ回数を	tē	（胎）

数えるとき		
ことむだまし（子供騙し）	bàxi	（把戯）
ことわざ（諺）	siokghù	（俗語）
ことわ（断）る	sǐ	（辞）
ことわ（辞退）る	tē	（推）
こな（粉）	xùn	（粉）
こねる（土人形を）	liap	（捏）
こねる（糊を）	kit	（糊）
こ（此）の	zit	（此）
このあいだ（此の間）	xiàqgù	（彼久）
このごろ（此の頃）	ziàqgù	（此久）
このなか（此の中）	zīn	（此一裡）
この（嗜好）む	xing	（興）
このよう（如此）	ànnē	（按年）
このよう（如此）に	ziàq	（此）
こぶ（瘤）	lǐu	（瘤）
こぶし（拳）	gǔntǎu	（拳頭）
ごぶい（御無事）で	sunxōng	（順凡）
コブラ	bangsǐcing	（飯匙銃）
こぼす（水を）	zuàq	（泄）
こま（将棋などの）	rì	（子）
こま（独楽）	gānlok	（干梨）
ごま（胡麻）	muǎ	（麻）
こま（細）かい	iu	（幼）
こまかい（織目が）	giàt	（結）
こまかい（勘定が）	dìngzīn	（頂真）
ごまか（騙）す	muǎ	（瞞）
	muǎpian	（瞞騙）
	zuàn	（賺）
	zuànziaq	（賺食）
	làu	（料）
	xò	（虎）
こま（困）った	xai	（害）
	liq	（裂）
こま（困）らせる	di	（治）
ごみ（塵芥）	bunsa	（糞掃）
ごみとり（芥取）	bundàu	（糞斗）
こ（混）む	kéq	（夾）
ゴム	ciunī	（樹乳）
こむぎこ（小麦粉）	mixùn	（麵粉）
こむら（ふくらはぎ）	kā'audò	（脚後肚）
こめ（米）	bhì	（米）
こめかみ	binbīh	（鬢辺）
こめぬか（米糠）	bhìkāng	（米糠）
ごめん（御免）	sitlè	（失礼）
こや（小屋）	liǎu	（寮）
こやし（肥）	bǔi	（肥）
こやし（肥）をかける	ing	（壅）
こ（肥）やす	gīng	（弓）
こよみ（暦）	laqrit	（暦日）
こら（忍耐）える	lùn	（忍）
	dong	（当）
こら（懲）しめる	sīulì	（修理）
	dàhdiap	（打畳）
ごりやく（御利益）のある	siah	（聖）
ゴリラ	sīngsīng	（猩猩）
コルクせん（栓）	càtát	（草塞）
これ（此）	zē	（茲）
これからへしていく	~làiki	（~来去）
これからへする	lǎi	（来）
これら（此等）の	ziàq'ě	（此的）
ゴレンシ（五敛子）	iǒhdǎ	（楊桃）
ごろ（頃）	zun	（陣）
ごろ（語呂）	gudau	（句読）
ころ（転）がす	ge	（翔）
	lin	（輪）
ころ（転）がる	ge	（翔）
	lin	（輪）
ごろつき（無頼漢）	lǒmuǎ	（蠢愛）
ころ（転）ぶ	buaq	（跌）
ころ（転）んだ回数を数えるとき	dà	（倒）
こわい（恐るので）	pàihsì	（歹死）
こわい（野菜が）	guā	（枯）
こわ（恐）がる	giāh	（驚）
こわき（小脇）	gàq'ekāng	（胳下孔）

こわ（壊）す　puạ（破）
xùi（毀）
páqpàih（拍歹）
こわれた個所を数えるとき　kiáq（隙）
こわ（壊）れる　puạ（破）
pàih（歹）
xuại（壊）
こんい（懇意）な　sịk（熟）
sịksại（熟似）
こんいん（婚姻）をとりきめる　dịngxūn（定婚）
こんがらがる　rǔ（糅）
xuē（花）
こんきゅう（困窮）する　gǐng（窮）
bọngbiáq（啄壁）
こんさ（根気）よく　mǐmǐ（綿綿）
こんけつじ（混血児）　zạpzìng（雜種）
こんじょう（今生）　zìtsị（此世）
こんせき（痕跡）　riáq（跡）
xǔn（痕）
こんてい（根底）　gīndè（根底）
こんど（今度）　zìtmà（此滿）
こんな（如此）に　ziáq（此）
ziáqlin（此狸）
こんなん（困難）な　ǔilǎn（爲難）
kụnlǎn（困難）
こんにち（今日）は　ziạqbàbhuẹ（食飽未）
こんばん（今晩）は　ziạqbàbhuẹ（食飽未）
こんぽん（根本）　gīnbùn（根本）
こんぼん（根本）　-tǎu（頭）
こんやく（婚約）する　dịngxūn（定婚）
こんやく（婚約）の式をあげる　bìciụzìbạn（比手指弁）
こんろ（焜炉）　xānglǒ（烘爐）

さ

さ（差）　zīngcā（精差）
～さ（強くいいさると き）　gọq（喝）
sua（煞）
さへ（更へ）　lạ-（家）
ざ（座）　zọ（座）
さあ（～もっていけ）　dạ（嗒）
さあ（～どうぞ）　lǎi（來）
さあ（～いこうか）　dàh（但）
サーカス　bhèxị（馬戲）
さい（犀）　sāighǔ（犀牛）
さい（木材の体積の単位）　cǎi（才）
さい（歳）　xuẹ（歳）
さいかく（才覚）をする　dàng（藏）
さいくする（金銀で）　siōh（鑲）
さいくする（手先で）　liạq（掠）
さいご（最後）　bhuèciu（尾手）
lọbhuè（路尾）
suáqbhuè（煞尾）
さいご（最期）　giàtbhuè（結尾）
giàtgò（結果）
さいご（最後）には　·ìng（永）
さいごのしゅだん　gịkbọ（極步）
さいころ（骰子）　dǎu'à（骰仔）
ざいさん（財産）　gēxuè（家伙）
ざいさん（不動産）　ghiạp（業）
さいしょ（最初）　kìtǎu（起頭）
さいしょに取れたもの　-tǎu（頭）
さいしょ（最初）の　tǎu（頭）
tǎuzịt（頭一）
さいしょのところ　tǎu'à（頭仔）
さいしょう（宰相）　zàihsiạng（宰相）
さいしん（細心）な　siòsīm（小心）
さいそく（催促）する　cūi（催）
bìk（迫）
dūi（迫）
tà（討）
サイダー　bǐng'àzùi（平野水）
さいだん（祭壇）　duǎh（壇）

さいちゅう（への最中）	dāng	（当）
	dāngsǐ	（当時）
さいのう（才能）	zǎizǐng	（才情）
	zǎidiau	（才調）
さいのうのある	zǎizǐng	（才情）
さいはい（采配）をふる	xūnpai	（分派）
さいはん（裁判）を蹴えるとき	sìm	（審）
さいばん（裁判）する	sìm	（審）
	puah	（判）
さいふ（財布）	ghǐndè'à	（銀袋仔）
さいほう（裁縫）	cǎixǒng	（裁縫）
さいみんじゅつ（催眠術）をかける	guān	（関）
ざいりょう（材料）	liau	（料）
	zǎiliau	（材料）
ざいりょう（薬の）	bhi	（味）
さいれい（祭礼）	lauriat	（闹熱）
サイレン	lě	（螺）
	zùilě	（水螺）
さいわい（幸）な	xà	（好）
	xàgāzai	（好歩就）
さえぎる（覆って）	riā	（蔽）
さえぎる（遮止めて）	zaq	（閘）
さえぎる（手をひろげて）	zǎh	（阻）
さ（冴）えない	au	（腐）
さえぎる	dā	（擋）
さお（竿）	guàih	（桿）
	guāh	（竿）
さお（棹）さす	tē	（撑）
さおばかり（竿秤）	cin	（秤）
さか（坂）	giā	（崎）
さか（坂）になった	giā	（崎）
さかい（界）	gai	（界）
さかさま（逆）になる	zāi	（摘）
さかさま（逆）の	dètǎu	（倒頭）

さがしもとめる	tà	（討）
	càng	（嗜）
さが（探）す	cue	（尋）
	bha	（覗）
さかだち（逆立）する	zāi	（摘）
さかだつ（髪などが）	cang	（戇）
さかな（魚）	xǐ	（魚）
さかぬおさくわす	dùdeh	（拉捏）
さかもぎ（逆返し）	gō	（酤）
さかや（酒屋）	gàm'àdiam	（菓仔店）
さから（逆）う	geq	（逆）
	ghik	（逆）
さからう（流に）	cǐh	（趙）
さかり（盛）をこえる	tesǐ	（退時）
さかり（性欲）がつく	ciō	（鴉）
	siàu	（肖）
さ（下）がる	eq	（落）
	ce	（坐）
さかん（左官）の仕事	tǒzùi	（土水）
さかん（左官）をする	zatǒ	（做土）
さかん（盛）な	sing	（盛）
さかん（盛）に	dāng	（当）
	dāngsǐ	（当時）
さかん（盛）になる	xīn	（興）
さき（先）	daisīng	（在先）
さき（尖）	tǎu	（頭）
さき（先）に	sīng	（先）
さきにたつ（首唱）	teqtǎu	（提頭）
さき（先）の	zǐng	（前）
	dìng	（頂）
さきほど（先程）	tǎudù'à	（頭拉仔）
さきまわり（抜駈）する	sùt'aupau	（捽後跑）
さく（策）	ge	（計）
さく（咲）く	kūi	（開）
さくげん（削減）する	ziàt	（折）
ザクザク音を立てる	ciak	（撼）
さくしゅ（搾取）する	bàk	（剝）
さくじょ（削除）する	sai	（殺）

	sān	（芟）
さくどう（策動）する	zòkguại	（作怪）
さくや（昨夜）	zạmě	（昨暝）
さくら（桜）	īngxuē	（桜花）
さぐりをいれる	tạmtiāh	（探襲）
さぐる（ポケットを）	rǐm	（尋）
さけ（酒）	zìu	（酒）
さけ（叫）ぶ	xuàq	（喝）
さけめ（裂目）を敬えるとき	liq	（裂）
さ（逝）ける	zàu	（走）
さける（ふくれて）	diạm	（站）
さ（裂）ける	liq	（裂）
ざげる（手に）	guạh	（掐）
さげる（頭を）	tịm	（頂）
ささえる（載せる）	zại	（載）
ささえる（役止める）	guè	（架）
ささえる（こらえる）	dọng	（当）
ささえる（突張る）	dù	（拄）
ささえる（突上げる）	tùq	（托）
ささえる（片手で）	tàh	（撐）
ささくれ（刺）	cuāh	（瘡）
ささくれができる	liàq	（剌）
ささや（囁）く	tạng	（弄）
ささら（箒）	cẹ	（刷）
さし（刺）	ciàm	（磨）
さじ（匙）	sǐ	（匙）
	tāngsǐ	（湯匙）
さしき（挿木）する	diạm	（埝）
さしこ（差込）む	séq	（塞）
さしこ（刺込）む	ciàm	（磨）
	ciām	（癸）
さしつかえない（許可）	tāng	（通）
	kòjì	（可以）
	ẹsàidit	（会使得）
	ẹjingdit	（会用得）
さしつかえない（勝手にへして）	tịng	（聽）
	tịngxà	（聽仔）
さしとう（刺通）す	gạng	（貫）
さしと（差）める	dọng	（当）
さしひきかんじょう（差引勘定）する	dụidǔ	（対除）
	zǔn	（存）
さしひ（差引）く	kạu	（扣）
	dǔ	（除）
さしゅ（詐取）する	zạh	（詐）
	ziàn	（剪）
	guài	（拐）
さしょう（詐称）する	ziạq	（食）
さじん（砂塵）	xōngbuēsuā	（風飛砂）
さす（針で）	cạk	（鑿）
さす（鍵を）	cáq	（挿）
さす（蜂や蚊が）	dịng	（釘）
さす（將棋を）	giǎh	（行）
さすら（放浪）う	lǐu	（流）
	lịn	（輪）
	dǎ	（迭）
さす（挺）る	luạq	（抒）
さする（円く）	sā	（拯）
～させる（使役を示す）	xọ	（付）
	gịọ	（叫）
～させる（蒙らせる）	xại	（害）
さそ（多分）	pàqsẹng	（恐算）
さそ（誘）う	ziō	（招）
さだ（定）まる	diạh	（定）
さだ（定）める	dịng	（定）
サッカリン	tǎngzīng	（糖精）
ざった（雑多）な	zạp	（雑）
ざっと	pòpò'à	（著著仔）
さっぱり（少しも）	lòng	（掩）
さっぱりした	cīh	（鮮）
	cīng	（清）
さつまいも（甘藷）	xānzǔ	（番薯）
さと（聰）い	lǐng	（靈）
さといも（里芋）	ọ	（芋）
さとかた（里方）	ạutǎu	（後頭）
	ghuạgē	（外家）
さとう（砂糖）	tǎng	（糖）
さとうづけ（砂糖漬）	-tǎng	（糖）

さなが（宛）ら　xòngxút（琴鶴）
さね（核）　xụt（核）
　　rǐn（仁）
さば（鯖）をよむ　xò（虎）
さび（銹）　siān（銹）
さびをおとす（薬品で）　sạq（煠）
さびしい（場所など）　xībhǐ（稀微）
　　lìngdạm（冷淡）
さ（荒）びれた　gỉạt（竭）
ざぶとん（座蒲団）　diạm（墊）
さほう（作法）　lèsọ（礼教）
ザボン　iu'à（柚仔）
さま（男神の称呼）　-iǎ（爺）
　　-gōng（公）
さま（女神の称呼）　-mà（媽）
さまざまの　ghọxuēzạpsík（五花十色）
さます（眼を）　cèh（醒）
　　zīngsǐn（精神）
さます（酔などを）　tẹ（退）
ざまみろ（そら）　xō'òzại（呼爲哉）
さむ（寒）い　guǎh（寒）
さむいとき（冬）　guǎhlang（寒人）
さむけ（寒気）がする　gājàmguǎh（加感寒）
さめ（鮫）　suāxǐ（鯊魚）
さめはだ（鮫肌）　cōpuě（粗皮）
さめる（酔などが）　tẹ（退）
さや（鞘）　sóк（束）
さや（莢）になったものを数えるとき　ngéq（莢）
さやえんどう（豌豆）　xǎlǎndạu（荷蘭豆）
さよなら　sítlè（失礼）
　　sụngiǎh（順行）
　　lìciàh（你着）
さら（皿）　buǎh（盤）
　　piàt（砥）
さらいきよめる　cīng（清）
さらいねん（更来年）　ạunǐ（後年）

さら（淡）う　dǎ（淘）
さら（攫）う　liàp（攫）
　　mō（摸）
さらけだす　xiạn（献）
さらさらした　sāng（鬆）
　　dāsāng（乾鬆）
　　sāu（脆）
ざらざらした　suā（砂）
さらす（日に）　pạк（晒）
さら（更）に　iàu（猶）
　　géq（復）
　　iàugéq（猶復）
　　géqzại（復再）
ざらめ　gīkịtǎng（機器糖）
サラリー　sīnsùi（薪水）
さる（猿）　gǎu（猴）
ざる（戎い）　gàm（箴）
ざる（物を乾す）　pī（披）
～される（受身を示す）　xọ（付）
さわ（騒）がしい　cà（吵）
　　nạu（鬧）
さわ（騒）ぐ　xuạ（鬨）
　　gùn（滾）
さわ（爽）やかな　kīnsāng（軽鬆）
　　dāsāng（乾鬆）
さわら（鰆）　tǎtéq（土魚）
さわ（触）る　bhōng（換）
さん（三）　sāh（三）
さん（様）　zǐ（子）
～さん（～様）　-sīnseh（先生）
　　-gūn（君）
　　-guāh（官）
～さん（職人の場合）　-sāi（師）
さんか（参加）する　cāmgā（参加）
さんきゃく（三脚）　sāhкābhè（三脚馬）
さんご（珊瑚）　sān'ǒ（珊瑚）
さんご（産後）の一月　ghụeqlại（月内）
サンダル　bhạкgṛạq（木屐）

さんどうな（山東菜）の塩漬　dāngcại（東菜）
さんにん（残忍）な　xiǒng（雄）
　　cōcǎn（粗残）
ざんねん（残念）な　kàsioq（可惜）
ざんねんに思う　ạmgāmghuạn（唔甘願）
　　ghǐng（凝）
さんぱつ（散髪）する　tị̀tǎu（剃頭）
サンバン　sāmbàn（舢板）
さんぴーくだいげん（三百代言）　siọnggụn（訟棍）
さんまいめ（三枚目）　tìu'à（丑仔）
ざんよ（残余）　ạucìu（後手）

し

し（四）　sị（四）
し（市）　cị（市）
し（詩）　sī（詩）
～し（～師）　-siān（先）
じ（字）　rị（字）
じ（寺）　dị（寺）
じ（地）　sīn（身）
じ（時）　diàm（点）
じ（次）　cụ（次）
～しあう（相互に）　sǎh-（相）
　　siō-（相）
　　siōng-（相）
しあがり（仕上）のよい　ịu（幼）
しあげる（仕上）　ciǎh（武）
しあわせ（仕合）な　xàmiạ（好命）
じい（爺）さん　lạugōng'à（老公仔）
しいたけ（椎茸）　xiōhgō（香菇）
し（強）いて　giǒng（強）
し（誣）いる　luạ（賴）
しい（仕入）れる　puạh（取）
　　bạn（并）
しえき（使役）する　sài（使）
しお（塩）　iǎm（盐）
しお（潮）　lǎu（流）
～しおうせる　～guẹ（～過）
しおから（塩辛）　gě（鮭）
しおから（塩辛）い　giǎm（鹹）
しおけ（塩気）の足りない　ziàh（餐）
しおざけ（塩鮭）　giǎmliǎnxǐ（鹹鰱魚）
しおづけ（果物の）　-sǐh（豉）
しおれた（発育不良な）　dān（瘴）
しお（萎）れる　làu（萎）
　　liān（蔫）
しか（鹿）　lọk（鹿）
じか（時価）　xǎngzǐng（行情）
しがい（死骸）　sīnsī（身屍）
しかく（四角）なものを数えるとき　dẹ（塊）
しかくば（四角張）った　sịgák（四角）
しかけ（仕掛）　gīguān（機関）
しかけ（仕掛）をする　dịōh（張）
しかし　sūiriǎn（雖然）
　　ạmgù（唔拘）
　　mà（嗎）
　　gàq（復）
　　kiòk（却）
しかして　rǐ（而）
しかしながら　zìongsị（縱是）
　　dạnsị（但是）
しかず（不如）　ạmdạtdịọq（唔值着）
しかたがない　bhǎxuàtdọ（無法度）
　　bhǎdāwǎ（無奈何）
～しがちだ　ại（愛）
じか（直接）に　dịtdịt（直直）
しかめる（眼を）　dạng（瞪）
しかも　gàq（復）
しかも（おまけに）　sịmzị（甚至）
しか（叱）る　mẹ（罵）
　　lụ（籮）
しかる（ガミガミ）　pàngq（吵）

しかるのち　riǎn'au（然後）
じかん（時間）　sǐgān（時間）
じかんひょう（ダイヤ）　bāng（班）
しき（式）　sik（式）
じき（時期）　sǐ（時）
　　sǐzun（時辰）
しきさい（色彩）　sikdi（色彩）
しきち（敷地）　degī（地基）
しきならべる　pō（鋪）
しきもの（敷物）　riok'à（褥仔）
　　zu（敷）
しきゅう（支給）する　xuàt（発）
しきり（仕切）　gèq（隔）
しき（頻）りに　dit（直）
しき（隔）る　gèq（隔）
　　gik（格）
～しきる　～li（～離）
し（敷）く　cū（敷）
　　zu（敷）
　　tǫ（奏）
し（布）く　bǫ（布）
じく（軸）　bak（幅）
しく（共謀）む　dau（鬥）
しげしげ（頻繁）と　diah（定）
　　diahdiah（定定）
しげ（茂）った　am（茂）
しけん（試験）　kàcǐ（考試）
しけん（試験）をする　kà（考）
じけん（事件）　daizǐ（事志）
　　su（事）
　　sugiah（事件）
じけんを数えるとき　zǎn（層）
しご（扱）く　lut（律）
じごく（地獄）　deghik（地獄）
しごと（仕事）　daizǐ（事志）
　　gāng（工）
　　kāngkuę（工課）
しごと（手際）　gāngxū（工夫）

しこり（グリグリ）　xat（核）
じさつ（自殺）する　zusat（自殺）
じさんきん（持参金）　gęzāng（嫁妝）
し（ライオン）　sāi（獅）
しじみ（蜆）　lǎ（蜊）
しじゅう（始終）　siǒngsiǒng（常常）
ししゅう（刺繍）をする　siu（綉）
ししょう（師匠）　sūxu（師父）
じじょう（事情）　suzǐng（事情）
じしん（自身）　gādi（家己）
じしん（自信）　bà'ak（把握）
じしん（地震）　dędang（地動）
しず（静）かな　zing（靜）
しずかにものをいう　kīnsiāhsęsuèq（輕声細説）
しずく（雫）がおちる　diq（滴）
しず（鎮）まる　diah（定）
しずまる（痛みが）　ze（坐）
しず（沈）む　dǐm（沈）
しず（沈）める　tiam（沈）
しず（鎮）める　din（鎮）
しずめる（咳などを）　dèq（圧）
じせい（時勢）　sǐsę（時勢）
しぜん（自然）　zuriǎn（自然）
しぜん（自然）な　zuriǎn（自然）
しぜん（自然）に　zuriǎn（自然）
　　gādi（家己）
しぞく（支族）　bǎng（房）
～しそこなう　giàm（減）
しそん（子孫）　giàhsūn（子孫）
しそんじる　sitcǫ（失錯）
した（舌）　ziq（舌）
した（下）　ękā（下脚）
　　ędè（下底）
　　ę（下）
　　kā（脚）
～した（動作が一段落した）ことを示す　～la（～啦）

～した以上は	giriǎn	（既然）
～した以上は～する	～gau	（～到）
～しただけ～する	～gau	（～到）
したあご（下顎）	ghězǎ	（牙嗜）
～したい	bhéq	（覓）
じだい（時代）	iǎn	（掾）
じたい（辞退）する	tēsǐ	（推辞）
したい（次第）に	ziạmziạm	（漸漸）
したうち（舌打）する	zạp	（誣）
したが（濆）う	duẹ	（蓮）
	gīn	（跟）
したが（從）う	ziǒng	（從）
	sụn	（順）
したがって（～に）	ziạu	（照）
	duẹ	（蓮）
～したがる	ạibhéq	（咳覓）
	xịng	（兴）
したく（仕度）する	cuǎn	（拴）
～したこと（名詞をつくる）	sò-	（所）
～したことがある	～guẹ	（～過）
した（親）しい	cīn	（親）
したしく（みずから）	cīn-	（親）
～しだす	～kìlǎi	（～起来）
	～ləqkị	（～老去）
したた（舌足）らずの	ịh'ọh	（嘆嘆）
～したところが	～dịqq	（～着）
	～liàu	（～了）
したむきになる（科等が）	léq	（纷）
したやく（下役）	ẹsī	（下司）
～したり～したりする	～lǎi～kị	（～来～去）
しち（七）	cịt	（七）
しち（質）に入れる	dạng	（当）
しちめんちょう（七面鳥）	xuègē	（火鷄）
しちりん（こんろ）	xānglǒ	（烘爐）
しつ（質）	zịt	（質）
しつ（布地の）	sīn	（身）

しっくい（漆喰）	xuē	（灰）
～しつくす	～liàuliàu	（～了了）
しっくりしない	ngạighịqq	（凝滯）
	gẹqgǎ	（並閼）
しつ（仕付）ける	dịq	（釣）
しつ（躾）ける	gạsị	（教示）
しっこい（濃様が）	zọk	（浊）
	cạuzọk	（臭浊）
しっこ（執拗）い	mǐ	（綿）
しっこ（執拗）く	mǐmǐ	（綿綿）
じっさい（実際）の	sịtzại	（实在）
じっさい（実際）には	gǐsịt	（其实）
じっせん（十銭）	gàk	（角）
	gàkghǐn	（角銀）
しっそう（疾走）する	pàu	（跑）
しっそ（質素）な	sọ	（素）
したかぶり	buạhtàngsài	（半桶屁）
～しつつある	dèq	（在）
	dịdèq	（着在）
じっとしている	sịm	（体）
じっとした	dịạhdịạh	（定定）
じっちょく（実直）な	dịt	（直）
	diǎudịt	（條直）
	làusịt	（老实）
じつ（実）に	zīn	（眞）
しっぱい（失敗）する	bại	（敗）
	sitbại	（失敗）
しっぷ（湿布）する	sip	（濕）
しっぼう（失望）する	sitbhạng	（失望）
しつらえる（系蠱を）	gàt	（结）
しっれい（失礼）な	sitlè	（失礼）
ていし（子弟）	zùdẹ	（子弟）
～している	dèq	（在）
	dịdèq	（着在）
してき（指摘）する	dụq	（点）
じてんしゃ（自転車）	dọngliàncīā	（動輪車）
	kādạqcīā	（脚踏車）
じどうしゃ（自動車）	kịcīā	（汽車）
	zụdọngcīā	（自動車）

しどう（指導）する	kān	（牽）
～しない	ẹm	（唔）
しな（撓）う	sịm	（趁）
～しなお（再試）す	dǐng	（重）
	dǐngzại	（重再）
～しながら～する	nà	（那）
	iǎnlọ	（沿路）
シナ竹	sùnguāh	（筒干）
しな（萎）びた	bò	（脯）
～しにくい	ə́q	（奧）
	ə́qdit	（奧得）
	pàih	（歹）
しにん（死人）の世話をする人	tògōng	（土公）
し（死）ぬ	sì	（死）
しぬほど～だ	～sì	（～死）
	uạqbhèq～sì	（活冤～死）
しのぎをけずる	siáq	（削）
しのびがえし（忍返）	gō	（鮕）
しばい（芝居）	xị	（戲）
しばい（支配）する	guàn	（管）
しばいにん（支配人）	gēdiòh	（家長）
しばしば（屢々）	dàuqdàuq	（昏昏）
しばらく	ciàh	（且）
	ziạmciàh	（暫且）
しばらくの間	ziạmsǐ	（暫時）
しば（縛）る	bạk	（綁）
しばる（ゆるく）	xǎn	（限）
しばる（ぐるぐる）	kùn	（捆）
じばん（建物の）	degī	（地基）
じびき（字典）	ṛidiàn	（字典）
じびきあみ（地曳網）	gō	（罛）
じひしん（慈悲心）	liạng	（量）
じひびきをたてる	ịn	（暈）
しび（痺）れる	bị	（痺）
	bhǎ	（痲）
しぶ（渋）	siáp	（渋）
しぶ（渋）い	siáp	（渋）
	gạcụi	（咬嘴）
じぶん（自分）	gādị	（家己）
じぶんじしん	bùnsīn	（本身）
しへい（紙幣）	ghǐnpiọ	（銀票）
しぼ（思慕）する	liạm	（念）
しぼる（油き）	zīh	（挣）
	gà	（絞）
しぼる（タオルを）	zụn	（鐏）
しほん（資本）	bùn	（本）
	zūbùn	（資本）
しま（島）	dà	（島）
しま（縞）	xuē'à	（花仔）
しまい（姉妹）	zìmuại	（姊妹）
しまい（最後）	suáqbhuè	（煞尾）
しま（収拾）う	sīu	（收）
しまう（～して）	～liàu	（～了）
	～liàuliàu	（～了了）
	～kị	（～去）
	～kìlǎi	（～起來）
しまつ（始末）をする	sīusịp	（收拾）
しまった	kạubẹ	（哭父）
じまん（自慢）する	diàn	（展）
	pìnpòng	（品嚴）
し（染）みでる	siạp	（渋）
し（染）みる	dọ	（甦）
じみ（地味）な	sọ	（素）
しみる（歯に）	dạng	（凍）
しみる（眼が）	sịh	（刺）
しむける	gík	（獻）
しめ（束）	kùn	（捆）
しめい（指名）する	diáq	（摘）
しめくく（締括）る	zàng	（粽）
しめくくるもの	sók	（束）
しめしあわせる	tạ	（套）
しめ（湿）った	dǎm	（浴）
	sịp	（湿）
しめ（湿）っぽい	cǐ	（灿）
しめる（湯所を）	ziạm	（佔）
しめる（％を）	dịn	（鎮）

しめる（門を）　guāih　（関）
しめる（帯を）　xǎ　（鞋）
しめる（縄で）　cūi　（綷）
しめる（くびる）　sạng　（縊）
しめる（くくる）　sòk　（束）
しめる（はさむ）　giáp　（挟）
じめん（地面）　tǒkā　（土阿）
しめ（稲）　sēng　（稲）
～しゃ（～者）　-zià　（者）
じゃおどり（蛇舞）　lạnglǐng　（手竜）
じゃがいも（馬鈴薯）　xǎlǎnzǔ　（荷蘭薯）
しゃがむ　kǔ　（蹲）
しゃく（尺）　cióq　（尺）
しゃく（酌）をする　gịng　（敬）
しゃく（癪）にさわる　ghě　（晩）
　　ghěsiǎu　（晩癇）
しゃくきん（借金）の　gò　（估）
かたにとる
しゃくし（杓子）　siạq　（杓）
じゃくてん（弱点）を　cạk　（蠻）
つく
しゃくはち（尺八）　dọngsiāu　（洞簫）
しゃくほう（釈放）す　bạng　（放）
る
しゃくりあげる　cèqkụi　（惡気）
しゃくれた（顔の）　xọ　（卓）
じゃこう（麝香）　siạxīoh　（麝香）
しゃしん（写真）　siọng　（像）
　　siọng　（相）
シャツ　lạisāh　（内衫）
しゃっきん（借金）が　kiạm　（欠）
ある
しゃっくり（吃逆）　éq　（嗄）
しゃっくりをする　kò'éq'à　（呼嗄仔）
しゃぶる（筒玉を）　gǎm　（含）
しゃぶる（筆先を）　zạng　（餈）
しゃぶる（魚の頭を）　càng　（嚼）
しゃべる（ペラペラと）　làu　（老）

シャボン（石鹸）　sàtbhǔn　（雪文）
じゃま（邪魔）をする　cà　（吵）
　　nạu　（闹）
　　giàurìau　（撓擾）
じゃま（邪魔）になる　dịn　（鎮）
　　dịndẹ　（鎮堀）
ジャム　gō　（膏）
しゃめん（赦免）する　siạ　（赦）
しゃもじ（杓文字）　bạngsǐ　（飯匙）
しゃりん（車輪）　liàn　（鐶）
しゃれい（謝礼）　lè　（礼）
しゃんとした　zīng　（精）
ジャンク　bòkzǔn　（駁船）
ジャンケンする　ghiạng　（拚）
しゅう（首）　cìu　（首）
しゅ～（主～）　zù-　（主）
しゅいん（手淫）　ciucịng　（手銃）
しゅう（集）　zịp　（集）
じゅう（十）　zạp　（十）
～じゅう（～中）　gūi　（擧）
　　muà-　（満）
　　tōng-　（通）
　　tạu-　（透）
じゅう（重）　iǎn　（掩）
しゅうかく（収穫）　nǐdāng　（年冬）
しゅうかくき（収穫期）　dāng　（冬）
しゅうかくする　sīu　（收）
　　sīusǐng　（收成）
しゅうかん（習慣）　sịpguạn　（習慣）
しゅうかん（週間）　lèbại　（礼拜）
しゅうかん（収監）する　guāih　（関）
しゅうぎ（祝儀）　lè　（礼）
　　xạlè　（賀礼）
　　ǎngbāu　（紅包）
しゅうぎをやる　sìòh　（賞）
しゅうきょう（宗教）　gạu　（教）

しゅうごう（集合）する	dùn	（囤）
じゅうさつ（銃殺）する	kècìng	（考銃）
じゅうじゅん（柔順）でない	cēh-	（生）
じゅうじゅん（柔順）な	sǔn	（循）
	guāi	（諧）
じゅうしょ（住所）	zụzì	（住址）
しゅうしょく（就職）する	duạ	（帶）
しゅうぜん（修繕）する	sīu	（修）
	sīulì	（修理）
じゅうたく（住宅）	kiạgē	（堅家）
じゅうたん（絨毯）	dẹziān	（地氈）
じゅうてき（獣的）な	ià	（野）
しゅうと（舅）	dāguāh	（乾官）
しゅうとめ（姑）	dāgē	（乾家）
しゅうちょう（酋長）	tǎubhạk	（頭目）
じゅう（自由）な	zụjìu	（自由）
しゅう（私有）の	sū	（私）
しゅうは（宗派）	gạu	（教）
じゅうぶん（十分）だ	gạu	（够）
じゅうぶん（十分）な	zìòk	（足）
	kì	（起）
しゅうへん（周辺）	sịbīh	（四辺）
じゅうめんめ（十四）	nìò	（西）
じゅうよう（重要）な	iạugìn	（要緊）
じゅうらい（從来）	bọbǐn	（暴憑）
じゅうろくむさし（十六武蔵）	dịt	（直）
しゅぎ（主義）	zùghị	（主義）
しゅぎょう（修行）する	sīuxing	（修行）
じゅくさせる（果物を熟成して）	ùn	（慰）
じゅく（熟）していない	cạucēh	（臭生）
しゅくしょう（縮小）する	sīusòk	（收束）

じゅく（熟）する	gạuxūn	（够分）
	sịk	（熟）
じゅくたつ（熟達）した	sịk	（熟）
	gụạncuạn	（貫串）
しゅくば（宿場）	lọzạm	（路站）
しゅくはく（宿泊）する	duạ	（帶）
	diạm	（站）
しゅさいしゃ（主宰者）	zù-	（主）
しゅじん（主人）	zùlǎng	（主人）
	zù	（主）
じゅじん（店の）	tǎugē	（頭家）
しゅじん（女郎屋の）	ōgūi	（烏龜）
しゅす（編子）	gọng	（貢）
じゅず（数珠）	sọzū	（数珠）
じゅずかけ鳥	bānggàq	（斑鳩）
しゅだん（手段）	bọ	（步）
	xuàtdọ	（法度）
しゅちょう（主張）する	zùdiōh	（主張）
じゅつ（術）	-tọ	（路）
しゅにく（朱肉）	ịnsìk	（印色）
しゅみ（趣味）	cụbhī	（趣味）
じゅみょう（寿命）	xuẹsīu	（歲寿）
じゅもく（樹木）	cịubhạk	（樹木）
じゅもん（呪文）	zịu	（咒）
しゅるい（種類）	zìng	（種）
	lụi	（類）
	kuàn	（欵）
	sìk	（色）
	bạn	（笄）
しゅんぎく（春菊）	dāng'ā	（茼蒿）
じゅんぐり（順繰）の	ziạulǔn	（順輪）
じゅんすい（純粋）の	zuān	（專）
じゅんちょう（順調）な	sụnsụ	（順序）
じゅん（順）に	bǐntǎu	（憑頭）
じゅんばん（順番）	xuān	（番）
じゅんばん（順番）の	ziạulǔn	（順輪）
じゅんばんにする	lǔn	（輪）

じゅんび（準備）する　zùnbi　（準備）
　　bibạn　（備弁）
じゅんび（乗物の）をする　pàq　（拍）
しょ～（諸～）　zū-　（諸）
しょう（省）　sìng　（省）
しょう（庄）　zāng　（庄）
　　zāngsiạ　（庄生）
しょう（章）　ziōh　（章）
しょう（升）　zīn　（升）
しょう（性）が合わない　kik　（赳）
じょう（滋養）　zūjòng　（滋養）
じょう（錠前）　sà　（鎖）
じょう（錠前）を下ろす　sà　（鎖）
じょう（丈）　dạng　（丈）
じょう（畳）　tiạp　（畳）
～じょう（～場）　-diòh　（場）
しょうが（生薑）　giōh　（薑）
しょうかい（紹介）する　gạisiạu　（介紹）
しょうがつ（正月）　ziāhghuẹq　（正月）
しょうぎ（将棋）　gǐ　（棋）
しょうさ（正気）にもどる　zāīlǎng　（知人）
しょうしょう（商況）　cịbhịn　（市面）
しょうぐん（将軍）　ziōnggūn　（将軍）
じょうけん（條件）　diǎugiạh　（條件）
じょうげん（狀元）　zịongghuǎn　（狀元）
しょうこ（証拠）　zịnggịh　（証見）
　　bǐngụ　（憑据）
しょうご（正午）　dạu　（晨）
　　ẹdạu　（下晨）
　　ẹdạusǐ　（下晨時）
　　diōngdạu　（中晨）
しょうこう（焼香）する　liāmxīōh　（拈香）
しょうさい（詳細）な　siǒngsẹ　（詳細）
じょう（嬢）さま　gōniǒ　（姑娘）
じょうさん（御令嬢）　ciāngīm　（千金）
しょうじき（正直）な　gòjị　（古意）
　　diǎudịt　（條直）
　　làusịt　（老実）
じょうしきはずれ（常識外）な　cēh'àzǎng　（青仔樣）
じょうじて（～に）　tạn　（趁）
じょうじゅ（成就）する　sǐng　（成）
　　ziǎh　（成）
しょうしゅう（召集）する　diạu　（召）
しょうしょ（証書）　bǐn　（憑）
しょうしょく（小食）な　siòkàu　（小口）
しょうじん（小人）　siàurǐn　（小人）
しょうじんもの（精進物）の　cại　（菜）
じょうず（上手）な　zīnggōng　（精工）
　　kiạng　（強）
しょうする（～と）　giọzẹ　（叫做）
　　xẹzẹ　（号做）
じょう（掛算）する　sǐng　（乘）
しょうそう（尚緑）　siọng　（像）
じょうそう（上桑）する　zạu　（桑）
しょうそく（消息）　siāusit　（消息）
しょうたい（正体）　ghuǎnxǐng　（根形）
しょうたい（招待）する　ciàh　（請）
しょうたいじょう　tiạp　（帖）
しょうだく（承諾）する　ìn　（允）
　　dàqjing　（答応）
じょうだん（冗談）をいう　gùnciọ　（滾笑）
じょうだん（冗談）の　ciọkuē　（笑話）
しょうち（承知）する　kìng　（肯）
しょうち（承知）の上での　zìngghuạn　（情願）

じょうてい（上帝）　Siọngdẹ（上帝）
～しようとする　bhéq（覓）
　　déqbhéq（在覓）
じょうと（讓渡）する　pǎng（奉）
しょうとつ（衝突）する　ciōngdụt（衝突）
しょうのう（樟腦）　là（腦）
しょうばい（商売）　sīnglì（生理）
　　buǎh（盛）
しょうばい道具　zuànziạqwàh（賺食碗）
しょうばん（相伴）する　buě（陪）
しょうひょう（商標）　piāutǎu（標頭）
しょうひん（商品）　xuẹ（貨）
じょうひん（上品）な　ịusịu（幼秀）
　　sūbhǔn（斯文）
　　bhǔnngà（文雅）
じょうふ（情夫）　kéqxiāh（客兄）
　　gǎu（猴）
しょうぶ（勝負）する　sūjǎh（輸贏）
じょうぶ（丈夫）な　iòng（勇）
　　dịngdáuq（定篤）
しょうぶん（性分）　sịngdẹ（性地）
　　-siọh（相）
しょうぶん（～という）のもの　-puē（呸）
しょうへい（招聘）する　pịng（聘）
　　pịngciàh（聘請）
しょうべん（小便）　rịọ（尿）
しょうべんをもらす　cuạrịọ（羞尿）
しょうべんくさい　cạurịọpuạ（臭尿破）
しょうぼう自動車　zùilǐng（水竜）
しょうめつ（消滅）する　siāu（消）
しょうめん（正面）　ziạhbhịn（正面）
しょうもう（消耗）する　sàng（損）
　　lǎ（労）
しょうもん（証文）　kẹ（契）
　　rị（字）
しょうゆ（醤油）　dạujǐu（豆油）
しょうらい（将来）　ziōnglǎi（将来）
じょうり（情理）　zǐnglì（情理）
じょうりゅう（蒸溜）する　gik（蒸）
しょうれい（奨励）する　gòbhù（鼓舞）
しょかんぶん（書翰文）　puēzát（批札）
じょきゅう（女給）　ghẹduạh（芸妓）
しょく（職）　tǎulọ（頭路）
　　zit（職）
しょく（燭）　zik（燭）
　　lạqzik（蠟燭）
しょく（食）をえる　ziạq（食）
しょくぎょう（職業）　dǒ（途）
しょくこう（燭光）　zik（燭）
しょくじ（食事）　dạng（頓）
しょくにん（職人）　gāng（工）
　　-ciọh（匠）
しょさ（所作）　kuēxǎi（款諧）
しょじゅん（初旬）　cēlin（初裡）
　　cē（初）
しょじょ（処女）　zạisiklù（在室女）
しょじょう（書状）　zạng（状）
じょ（剔除）する　dǔ（除）
しょたい（世帯）　kàuzạu（口灶）
じょちょう（助長）する　ciǎh（成）
しょぼう（書房）　ạq（学）
しょめい（署名）する　ciām（簽）
しより（処理）する　bạn（弁）
　　liạulì（料理）
　　siátxuát（就法）
しらさぎ（白鷺）　bẹqlǐngsī（白鴒鷺）
じ（焦）がす　kǎ（焦）
　　diāu（焦）
　　diāugòdòng（焦古董）

し（知）らせる	bạ	（報）
しらたま（団子）	ǐh'à	（円仔）
しらたまこ（白玉粉）	cẹ	（標）
しらないで（過って）	ẹmzāitǎu	（唔知頭）
しら（検査）べる	ghiạm	（験）
しら（巷内）べる	sìm	（審）
しら（吳検）べる	diàm	（吳）
しり（尻）	kācāng	（脚倉）
	gū	（亀）
しりあい（懇意）の	sịk	（熟）
	sịksại	（熟似）
しりごみする	liáp	（摂）
しりぞ（退）く	tẹ	（退）
しる（汁）	tāng	（湯）
	ziáp	（汁）
し（知）る	zāi	（知）
	zāijàh	（知影）
し（識）る	bhát	（剌）
しるし（記号）	xạ	（号）
	gịxạ	（記号）
	rịxạ	（字号）
～じるし（マーク）	-piāu	（標）
しる（記）す	gị	（記）
しろ（城）	siǎh	（城）
しろあり（白蟻）	bẹqxiạh	（白蟻）
しろ（白）い	bẹq	（白）
	xùn	（粉）
しろうと（素人）	ghuạxǎng	（外行）
しろうと芝居	zùdẹxị	（子弟戯）
しろみず（白水）	pūn	（醱）
しわ（皺）	gìng	（裥）
しわ（皺）をよせる	gàt	（結）
	liáp	（摂）
しわ（皺）がよる	liáp	（摂）
	riǎu	（皺）
しわがれごえ（嗄声）	sāusiāh	（脆声）
しわくちゃになる	làu	（老）
しん（芯）	sīm	（心）
じん（陣）	dịn	（陣）
じん（雨や風など）	zụn	（陣）
じんいん整理をする	cǎi	（裁）
じんぎ（信義）を重んじない	siàurǐn	（小人）
しんけい（神経）	sǐngīng	（神経）
じんこう（人口）	rǐnkàu	（人口）
しんこう（信仰）する	sịn	（信）
しんし（紳士）	sīnsụ	（紳士）
しんじつ（真実）の	sịt	（実）
	ụjàh	（有影）
しんじゅ（真珠）	zīnzū	（真珠）
しん（信）ずる	sịn	（信）
	siōngsịn	（相信）
しんせき（親戚）	cīnziǎh	（親情）
しんせつていねい（親切丁寧）な	xàlè	（好礼）
しんせん（新鮮）な	cīh	（鮮）
しんぞう（心臓）	sīm	（心）
	sīmzọng	（心臓）
じんぞう（腎臓）	iōzì	（腰子）
しんだい（寝台）	cǎng	（床）
	mǎngcǎng	（眠床）
し（死）んだような	sì	（死）
しんちょう（慎重）な	sịndiọng	（慎重）
	zùsẹ	（仔細）
じんつう（陣痛）がおさる	cūizụn	（催陣）
しんどう（震動）する	zụn	（戦）
しんぱい（心配）する	xuǎnlà	（煩恼）
	cāuxuǎn	（焦煩）
しんぱつ（神髄）を下す	zìkxuạt	（貴剧）
じんぴん（人品）	lǎngzǎi	（人材）
しんぷつ（神仏）	sǐnbhǐng	（神明）
じんぷつ（絵の）	ǎng'à	（庇仔）
しんぶん（新聞）	bạzuà	（報紙）
	sīnbhǔn	（新聞）
しんぶんにだす	kǎn	（刊）
しんぶんにのる	kǎn	（刊）

しんぶんし（新聞紙）　bạzuà　（報紙）
しんぺん（身辺）　sīnbīh　（身辺）
しんぼう（心棒）　sīm　（心）
しんぼう（辛抱）する　rìm　（忍）
　　rìmnại　（忍耐）
しんぽ（進歩）する　zịnbọ　（進歩）
じんみん（人民）　bèqsẹh　（百姓）
　　rǐnbhǐn　（人民）
じんもん（尋問）する　sìm　（審）
しんよう（信用）する　sịn　（信）
　　siōngsịn　（相信）
しんれき（新暦）　sīnlịk　（新暦）

す

す（酢）　cọ　（醋）
す（巣）　sịu　（巣）
ず（図）　dǒ　（図）
すいあ（吸上）げる　tīu　（抽）
すいか（西瓜）　sīguē　（西瓜）
すいぎゅう（水牛）　sùighǔ　（水牛）
すいぎん（水銀）　zùighǐn　（水銀）
すいこむ（ゲブリと）　sáhq　（呷）
すいじ（炊事）をする　zùziạq　（煮食）
すいじゃく（衰弱）した　rịọq　（弱）
　　xī　（虚）
すいしょう（水晶）　zùizīh　（水晶）
すいそく（推測）する　liạu　（料）
　　iòq　（憶）
すいたす（毒気を）　gòk　（掴）
すいでん（水田）　cǎn　（田）
すいどう（水道）　zùidẹ　（水道）
すいと（吸取）る　sẹ　（燥）
ずいぶん（随分）　zàmrịǎn　（斬然）
すいみん（睡眠）　bhǐn　（眠）
すいもの（吸物）　tāng　（湯）
すいりょう（推量）する　liạu　（料）
すう～（数～）　sọ　（数）
　　gùi　（幾）
すう（水を）　kẹ　（酷）
すう（煙草を）　sáq　（吸）
　　gụ　（灸）
すう（チュウチュウと）　gìuq　（吸）
ずうずう（図々）しい　gàhsì　（厚死）
　　biạn　（便）
スーッという　sụt　（吠）
スープ　tāng　（湯）
すえつ（据付）ける　ān　（安）
すえなが（末長）い　gùdǎng　（久長）
す（餡）える　ziát　（餡）
スカート　gǔn　（裙）
すがすが（爽々）しい　tiāulạng　（挑旷）
すき（鋤）　túq'à　（托仔）
すぎ（杉）　sām　（杉）
すききらいの多い　pàihcụidàu　（歹嘴斗）
すききらいのない　xàcụidàu　（好嘴斗）
すきぐし（梳櫛）　bịn　（篦）
　　sàtbịn　（虱篦）
す（好）きだ　ại　（爱）
すきとお（透通）った　gāng　（光）
～ず（好）きな人　-siān　（仙）
すきま（隙間）　pạng　（縫）
　　kāngpạng　（孔縫）
すきま（隙間）のない　bhạt　（密）
す（過）ぎる　guẹ　（過）
～すぎる（過度に）　siōh　（尚）
　　guẹ　（過）
　　～kì　（～去）
す（梳）く　bịn　（篦）
す（鋤）く　lě　（犁）
す（空腹）く　iāu　（飢）
す（掬）くいとる　xǒ　（瓢）
すくい（救）の神　gụirǐn　（貴人）
すく（救）う　gịu　（救）
すくう（底の残いもの で）　zạh　（掬）

すくう（十能で）　ciáq　（刺）
すくう（手で水を）　xọ　（斥）
すくう（魚を）　xiā　（瓠）
すくう（へらの先で）　ueq　（挖）
すくう（杓子さして）　ciǎng　（杖）
すくう（匙で）　kát　（戛）
すくう（木が足を）　guáq　（剝）
すくうもの（柄杓）　xiā　（瓢）
すくな（少）い　ziò　（少）
すくな（寡）い　bạq　（寡）
すくない（はけ口が）　dè　（恆）
すくな（少）く～する　giàm　（減）
すくな（少）くとも　zịziò　（至少）
すぐ（直）に　sǔi　（直）
　　liǎmbīh　（連鞭）
すぐに（～すると）　dịoq　（着）
　　zịu　（就）
すぐに（何かといえば）　kạpdịoq　（盛着）
すぐ前　bhịnzǐng　（面前）
すぐ（優）れた　xà　（好）
すぐ（勝）れる　iǎh　（贏）
すけべえ（助平）な　cīgā　（痴呆）
すご（凄烈）い　lịxại　（厲害）
スコール（夕立）　sāibákxọ　（西北雨）
すこ（少）し　guà　（許）
　　zịtguà　（一許）
　　siòkuà　（小許）
　　dạmbạq　（淡薄）
　　siò　（小）
　　lịọq'à　（略仔）
すこ（少）しばかり　pòpò'à　（些些仔）
すこ（少）しも　lòng　（絡）
　　bịng　（並）
すじ（筋肉の）　gīn　（筋）
すじ（線）　xǔn　（痕）
すじ（太い線）　sǔn　（紋）
すじみち（程度）　kàmzạm　（坎坫）
すじみちのはっきりし　cīngcà　（清楚）

た

すじょう（素性）　gīndè　（根底）
すず（煤）　tǔn　（黜）
すず（錫）　siáq　（錫）
すず（鈴）　xǎmiǐng　（合鈴）
すすき（芒）　guāhbhǎng　（菅芒）
すず（涼）しい　lǐǎng　（涼）
　　ciōcịn　（秋清）
すす（進）む　zịn　（進）
すず（涼）む　ciōcịn　（秋清）
すずめ（雀）　cụgákziàu'à　（厝角鳥仔）
すずり（硯）　xịh　（硯）
すす（啜）る　zịp　（唼）
スタイル（態度）　pại　（派）
　　pạitǎu　（派頭）
スタイル（骨組）　gīgút　（枝骨）
すだれ（簾）　lǐ　（簾）
すっかり　zuǎnriǎn　（全然）
すっかりとれた　lị　（離）
ずっと　ìtdịt　（一直）
ずっとまえ（以前）　ìngguẹ　（往過）
　　làuzà　（老早）
すっぱい（蜜柑が）　sāng　（酸）
すっぱい（御飯が）　cạusāng　（臭酸）
すっぱぬ（奏破抜）く　iáq　（挖）
すっぽん（鼈）　biq　（鼈）
すてき（素敵）な　zàn　（盞）
　　piát　（ノ）
ステッキ　guàih'à　（枴仔）
すで（既）に　ìgīng　（已経）
　　dịoq　（着）
　　zịu　（就）
　　dā　（都）
　　gìriǎn　（既然）
す（棄）てる　tàgạk　（討厭）
すてる（～して）　-sák　（掠）
ストーブ　xuèlǒ　（火爐）
すな（砂）　suā　（砂）

スナップ（留金）　dàuq'à　（啄仔）
すなぶくろ（鶏の）　giạn　（腱）
すなぼこり（砂埃）　xōngbuēsuā　（風塵砂）
すなわ（即）ち　diọq　（着）
　　zịu　（就）
す（拗）ねる　diōh　（聚）
ずのう（頭脳）　tǎunàu　（頭脳）
スプーン　tāngsǐ　（湯匙）
～すべきでない　bùtjīnggāi　（不応該）
すべすべした　gāngsēh　（光生）
すべて　lòng　（掩）
　　gẹ　（計）
　　lòngzòng　（掩総）
　　tōngtōng　（通通）
すべりおちる　lùt　（角）
すべ（滑）る　gụt　（滑）
　　līu　（溜）
　　lịu　（瑠）
　　cū　（趣）
　　cụ　（趣）
すぼ（引締）む　liàp　（摸）
ずぼら（無責任）な　xǒdǒ　（糊塗）
スポン　kọ　（樟）
すまない　dụibùtzụ　（対不住）
すみ（墨）　bhạk　（墨）
　　ōbhạk　（烏墨）
すみ（炭）　tuạh　（炭）
　　xuètuạh　（火炭）
すみ（角）　gàk　（角）
　　gàktǎu　（角頭）
すみなわ（墨縄）　zǐn　（縄）
すみません　sìtlè　（失礼）
す（住）む　duạ　（滞）
　　kiạ　（竪）
　　diạm　（站）
す（済）む　liàu　（了）
ずめん（図面）　dǒ　（図）
すもも（李）　lìà　（李仔）
～すら（～さえ）　liǎn　（連）
ずらかる　liǎng　（凉）
　　bīu　（彪）
スリ　zìànlìu　（剪拠）
スリを働く　zìàn　（剪）
　　zǎn　（剷）
スリッパー　ciàntuā　（浅拖）
すりへらす（身を）　bhuǎ　（磨）
すりむ（擦剝）く　cẹ　（刷）
す（磨）る　bhuǎ　（磨）
する（乳鉢で）　lǔi　（擂）
する（硯研で）　ghìng　（研）
する（鏡で）　lẹ　（鏡）
する（マッチを）　kiạt　（擦）
す（為）る　zẹ　（做）
　　cọng　（創）
　　giǎh　（行）
　　pàq　（拍）
　　pàqkì　（拍起）
する（勝負事を）　ì　（為）
　　xùt　（払）
　　ziạn　（戦）
　　ciǎng　（戕）
する（芝居を）　buāh　（撥）
～する（～すべく）　tāng　（遵）
する勇気がある　gàh　（敢）
する勇気がない　ạmgàh　（唔敢）
ずるずるべったりになってしまう　ziōngzịu　（粽粽）
～すると　diọq　（着）
すると（鋭）い　lại　（利）
～するな　bhạng　（莫一応）
　　tài　（勿）
するめ（鯣）　rìuxǐ　（鮮魚）
するめいか（鯣烏賊）　xuēgī　（花枝）
ず（逗）れる　zàu　（走）
　　zàuzīng　（走精）
ずれる（じりじりと）　cụ　（趣）
すわり（安定）のよい　zạì　（在）
すわ（坐）る　zẹ　（坐）

すわる（ドカと）　dạng　（鄭）
すん（寸）　cụn　（寸）
す（澄）んだ　cīng　（清）
すんでのことで　xiàm　（險）
すんぽう（寸法）　cụncióq　（寸尺）

せ

せ（瀬）　tuāh　（灘）
　　luạ　（瀨）
せ（椅子の）　bue　（背）
～ぜ　ǒ　（哦）
　　ne　（呢）
せい（妖精）　zīh　（精）
せい（精）をだす　biạh　（拚）
せい（所為）にする　kāntuā　（牽拖）
　　luạ　（瀨）
せいい（誠意）　sǐngjị　（誠意）
せいえき（精液）　siǎu　（精）
　　zīng　（精）
せいかく（正確）な　zīng　（精）
　　zùn　（準）
せいかつを立てる（～で）　ziạq　（食）
せいかつ（生活）する　sēhwạq　（生活）
　　guẹrịt　（過日）
せいかん（税関）　xàiguān　（海関）
せいがん（請願）する　cìng　（請）
せいき（精気）　zīngsǐn　（精神）
せいき（生気）のない　cǎ　（柴）
　　sì　（死）
せいきゅう（請求）する　tạ　（討）
せいきゅう（性急）な　gìpsịng　（急性）
せいきょ（逝去）する　guẹsīn　（過身）
　　lạuki　（老去）
せいきん（税金）　sue　（税）
せいこう（成功）する　sǐnggōng　（成功）
せいこう（性交）する　siōgạn　（相姦）
せいこう（精巧）な　gāngxū　（工夫）
せいじ（政治）　zịngdị　（政治）
せいし（制止）する　ziạm　（佔）
せいしつ（性質）　sịng　（性）
　　sịngzǐng　（性情）
せいしつがガラッと変る　bịhsiạng　（変相）
せいじゅく（成熟）しない（果物が）　ègàu　（唖口）
せいしん（精神）　zīngsǐn　（精神）
　　sǐn　（神）
　　sīmsǐn　（心神）
せいじん（聖人）　sịngrǐn　（聖人）
せいせい（多くても）　gịkgē　（極加）
せいぜん（悠然）とした　sụsị　（舒適）
せいたく（贅沢）な　tàzẹ　（計較）
　　sō　（蘇）
せい（精）を出す　biạh　（拚）
　　páqbiạh　（拍拚）
せい（精）の出る　biạhsẹ　（拚勢）
　　gùtlạt　（骨力）
　　kǐn　（勤）
せいちょう（正庁）　tiāh　（庁）
せいと（生徒）　xạksīng　（学生）
せいとうじょ（製糖所）　pọ　（廠）
せいとう（正当）な　gōngdạ　（公道）
せいばん（生番）　cēhxuān　（生番）
せいふ（政府）　zịngxù　（政府）
せいへき（性癖）　sịngpiáq　（性癖）
せいまいき（精米機）　bhìgà　（米絞）
せいまいじょ（精米所）　bhìgà　（米絞）
せいめいせつ（清明節）　Cīngbhǐng　（清明）
せいやく（誓約）する　pìn　（品）
　　ciạng　（唱）
せいよう（西洋）　Sējǒh　（西洋）

せいよういい（西洋医）　sējī　（西医）
せいよう蠟燭　lạqdiǎu　（蠟燭）
せいり（整理）する　biạh　（拚）
　　kuàn　（欵）
　　zìnglì　（整理）
せいりょく（勢力）　sẹ　（勢）
　　sẹlịk　（勢力）
せいりょく（精力）　iǒng　（勇）
　　sǐn　（神）
　　ghuǎnkị　（元気）
せいろう（蒸籠）　lǎngsǎng　（電床）
せいろうで蒸したもの　sǎng　（床）
を数えるとき
せお（背負）う　pạih　（背）
せおう（子供を）　ạih　（背）
せかい（世界）　sẹgại　（世界）
せき（席）　ụi　（位）
せき（籍）　zịk　（籍）
せき（隻）　ziáq　（隻）
せき（咳）をする　sạu　（嗽）
せきをする（ゴホンゴ　kẹhq　（喀）
ホンと）
せきしょ（関所）　guān　（関）
せきた（急立）てる　bik　（迫）
せきたん（石炭）　tǒtuạh　（土炭）
せきとくぶん（尺牘文　puēzát　（批札）
）
せきと（塞止）める　zạq　（閘）
　　dụ　（住）
せきにん（責任）　zìkrịm　（責任）
せきはん（赤飯）　ǐubạng　（油飯）
せきゆ（石油）　xuān'ájǐu　（番仔油）
せ（急）く　gìp　（急）
　　guàh　（趕）
せけん（世間）　sẹgān　（世間）
せけんの義理付合　rǐnzǐngsẹsụ　（人情
　世事）
せしめる（金を）　dǒk　（酷）
せしゅうざいさん（同　gōngghiạp　（公業）
族の世襲財産）
せだい（世代）　dại　（代）
　　iǎn　（換）
せっ（節）　zát　（節）
せっかい（石灰）　xuē　（灰）
せっかち（性急）な　gìnsịng　（系性）
せっく（節句）　zéq　（節）
せっけん（石鹸）　sátbhǔn　（雪文）
ぜっこう（絶交）する　zuạtgāu　（絶交）
せっせい（節制）する　zát　（節）
　　zùnzát　（率節）
せったい（接待）する　ziáp　（接）
　　ziqziáp　（接接）
ぜったいぜっめい（絶　gịkbọ　（極歩）
体絶命）
ぜったいてき（絶対的　zuạtdụi　（絶体）
）な
せっぱく（切迫）した　gìp　（急）
せっぱく（切迫）する　bik　（迫）
せっぷん（接吻）する　zīm　（嗅）
せつや く（節約）する　liàm　（歛）
せともの（陶器）　xǔi　（器）
せなか（背中）　kāziáq　（脚脊）
～せねばならぬ　ại　（要）
　　gāi　（該）
　　dịọq　（着）
　　ịnggāi　（応該）
　　dịọq'ại　（着要）
せのび（背伸）をする　cūnlǔn　（伸匀）
ぜひ（是非）ない　bhǎdāwǎ　（無奈何）
せび（無心）る　lā　（囉）
せま（狭）い　ẹq　（狭）
せまくる（狭苦）しい　ákzák　（偪促）
せみ（蝉）　siǎn'à　（蝉仔）
　　āmbǒzě　（鳳梨蝉）
せむし（亀傳）の　ùngū　（駝亀）
せ（攻）める　gōng　（攻）
せ（責）める　zìkbị　（責備）
セメント　ǎngmǎngtǒ　（紅毛土）

せりあげる（競売で）　dǐng　（重）
せりうり（競売）する　xuàqlīnlōng（喝輪竜）
せる（無盡蔵）　iǒ　（摇）
ゼロ（～とんで）　kọng　（宏）
セロリ　kǐncại　（芹菜）
せわ（世話）をする　kuạhgọ　（看顧）
　　ziạugọ　（照顧）
せわをする（病人の）　dǐhduẹ　（侵蹟）
せわ（世話）をやく　guàn　（管）
せわ（世話）をやむ　lò　（恼）
　　lòkị　（恼見）
せん（千）　cīng　（千）
せん（線）　xǔn　（痕）
　　suạh　（線）
せん（太い線）　sǔn　（纹）
せん（栓）　tạ́t　（塞）
せん（栓）をする　tạ́t　（塞）
せん（銭）　siàn　（銭）
　　ziām　（鉄）
せん（善）　siạn　（善）
せん（禅）　siǎn　（禅）
せん～（全～）　tòng-　（通）
　　zuǎn-　（全）
～せん（～然）　-riǎn　（然）
せん い（繊維）　sī　（糸）
ぜんい（善意）　xàjị　（好意）
せんえん（千円）　dạh　（担）
せんきょ（送挙）　suàngù　（送挙）
せんきょ（送挙）する　ciām　（奏）
　　suàngù　（送挙）
せんこう（線香）　xiōh　（香）
ぜんこう（善行）　xàsụ　（好事）
せんこうだて（線香立）　xiōhlǒ　（香盧）
せんざんこう（穿山甲）　lǎlì　（鯪鯉）
せんじつ（先日）　zǐngrịt　（前日）
ぜんじつ（前日）　zǐngrịt　（前日）
せんじつめれば　zònggòng　（総講）
せん（煎）じる　zuāh　（煎）
せんす（扇子）　kuēsịh　（葵扇）
　　sịh　（扇）
せんせ（前世）　zǐngsị　（前世）
せんせい（先生）　sīnsēh　（先生）
ぜんぜん（全然）　zuǎnriǎn　（全然）
せんそ（先祖）　zò　（祖）
　　zògōng　（祖公）
センソウ（仙草）　siāncàu　（仙草）
せんそう（戦争）する　tǎi　（刮）
　　siōtǎi　（相刮）
　　siōziạn　（相戦）
せんそく（喘息）　xēgū　（痧痾）
ぜんたい（全体）の中で　tōngtōng　（通通）
せんたく（洗濯）する　sè　（洗）
せんたく（選択）する　diạ́q　（摘）
せんてんてき（先天的）に　sēhsǐng　（生成）
せんとう（先頭）　tǎu　（頭）
　　tǎuzǐng　（頭前）
せんにん（仙人）　siān　（仙）
　　siānlang　（仙人）
ぜんにん（善人）　xàlǎng　（好人）
ぜんぶ（全部）　gūi'ẹ　（挙下）
　　zuǎn　（全）
　　ziǎu　（全）
　　zịn　（盡）
ぜんぶで～にあたる　kiạ　（坚）
せんぷうき（扇風機）　diạnxōng　（電風）
せんべつ（餞別）を贈る　sụnxōng　（順風）
せんめんき（洗面器）　bhịntàng　（面桶）
せんもん（専門）　zuǎnbhǔn　（専門）
せんもんか（専門家）　zuǎngā　（専家）
せんもん（専門）の　zuǎndǒ　（専釜）
せんりょう（占領）する　ziạm　（佔）

そ

へぞ	ǒ	（眼）
	lo	（嚕）
そう（然）	xiọ	（喲）
そう（然）です	sị	（是）
そう（象）	cịọh	（象）
そう（像）	sịọng	（像）
そうけん（壯健）な	iònggịạh	（勇健）
そうこ（倉庫）	zạngīng	（栈间）
そうこう（草稿）	gà	（稿）
そうさ（搜査）する	ciāu	（搜）
そうさ（造作）ない	sǔibiạn	（賃便）
そうしき（葬式）を出す	cútsuāh	（出山）
そうじ（掃除）する	sạudẹ	（掃規）
	biạh	（拚）
そうじゅう（操縱）する	sài	（驶）
	xuạh	（按）
そうしょたい（草書体）の	cà	（草）
そうぞう（騷々）しい	zǎ	（嘈）
そうぞう（想像）する	siátsịọh	（設想）
そうそふ（曾祖父）	zò	（祖）
	zògōng	（祖公）
そうそぼ（曾祖母）	zòmà	（祖嗎）
へそうだ	gòng	（講）
	lǎnggòng	（人講）
	tiāhgịhgòng	（聽見講）
そうだん（相談）する	cāmsiǎng	（参詳）
そうち（裝置）する	bọdị	（布置）
そうちょう（早朝）	tạuzà	（晓早）
そうちょう（增長）する	cịng	（漲）
そうとうする（全部で	guǎn	（杯）
へに）	kiạ	（坚）
そうとう（贈答）	ịngsịu	（応酬）
そうとう（贈答）する	ciābuǎh	（車盤）
そうは（相場）	xǎngzǐng	（行情）
そうはに挽轉する	ziát	（折）
そうぶっしゅ（造物主）	Sịọngdẹ	（上帝）
そうめん（素麺）	mịsuạh	（麺線）
そうもつ（臟物）	bàklại	（腹内）
そうりょ（僧侶）	xuěsịọh	（和尚）
そうろう（早漏）	gēxǐng	（鶏形）
そく（添）える	gáq	（合）
	guạ	（掛）
そさと（削取）る	lǐng	（拎）
そく（賊）	cạt	（賊）
そく（族）	zọk	（族）
そくご（俗語）	tòwẹ	（土話）
そく（属）する	sịọk	（属）
ソクソクする	cēhlìng	（生冷）
そくそく（続々）と	suạsuạ	（続々）
そくばく（束縛）する	sòkbạk	（束縛）
そくりょう（測量）する	nìǒ	（量）
そこ（底）	dè	（底）
	ẹdè	（下底）
そこ（其所）	xiā′	（彼）
そこく（祖国）	zògòk	（祖国）
そご（齟齬）する	dạh	（錯）
	dọngdụt	（撞突）
	dǐngdǎh	（重錯）
そこびえ（底冷）のする	cēhlìng	（生冷）
そじ（素地）	dè	（底）
そし（阻止）する	zòdọng	（阻当）
そしき（組織）する	zōzit	（組織）
そしく	à	（抑）
そしゃく（咀嚼）する	bọ	（哺）
そしょう（訴訟）	guāhsī′	（官司）
そぜい（租税）	nìǒ	（糧）
そせい（粗製）の	cēh-	（生）
そせん（祖先）	zòsiān	（祖先）
そそぎこ（注込）む	guạn	（灌）
そそ（注）ぐ	zụ	（注）

そそぐ（勢よく）　dạ　（倒）
そそぐ（湯を）　ciōng　（冲）
そそっかしい　còngbọng　（倉皇）
そそのかす（唆）す　lọng　（弄）
そだ（飼育）てる　cị　（飼）
そだてる（子供を）　iō　（育）
そつぎょう（卒業）する　bìtghiạp　（畢業）
そっくりだ　cịọh　（像）
　　cīncịọh　（親像）
　　sǐng　（成）
そって（～に）　sụn　（順）
　　iǎn　（沿）
そっとう（卒倒）する　xụn　（暈）
そで（袖）　cìu'àng　（手袂）
そと（外）　ghuạkàu　（外口）
　　ghuạ　（外）
そとがわ（外側）　kàubhịn　（口面）
そなえもの（山盛りになった）　ciàn　（盞）
そな（供）える　xạu　（奉）
　　gịng　（敬）
そなた（わが妹）　niǒ'à　（娘仔）
そ（其）の　xịt　（伎）
その（つまったとき）　lǎng　（人）
そのうえ（加之）　rǐciàh　（而且）
　　gà̍q　（復）
そのうち（近日）　kà̍qkị　（較去）
そのかみ（昔）　xiạngsǐ　（向時）
そのご（其の後）　ạulǎi　（後来）
そのじつ（其の実）　gǐsịt　（其実）
そのとき（当時）　dōngsǐ　（当時）
そのなか（其の中）　xīn　（伎-裡）
そのなか（其の中）で　gǐdiōng　（其中）
そのば（場）で　xiạn　（現）
そのまま（それっきり）　zịọng'ànnē　（將按哖）
そのまま（混ぜず）で　bẹq　（白）
そのよう　ànnē　（按哖）
そば（蕎麦）　mị　（麵）
そば（傍）　bīh'à　（辺仔）
　　-bīh　（辺）
そばかす（雀斑）　xọ̍sǐnsàigị　（胡蝇屎疤）
そふ（祖父）　gōng　（公）
そふの姉妹　gōbǎ　（姑婆）
ソファ　pọngcǎng　（凸床）
そぼ（祖母）　mà　（媽）
そぼの兄弟の妻　gịmbǎ　（妗婆）
そまつ（粗末）な　lò　（粗）
そまつな（やすっぱい）　cōsịk　（粗俗）
そまつ（粗末）にする　zèqtuàq　（撮太）
そ（染）まる　rìàm　（染）
そむ（叛）く　xuàn　（反）
　　buạn　（叛）
そむ（背信）く　buẹ　（背）
そ（染）める　nì　（染）
　　rìàm　（染）
そや（粗野）な　tò　（土）
そよう（素養）　gīndè　（根底）
そら（空）　tīh　（天）
そら（ざま見ろ）　xō'òzại　（呼鳴哉）
そらいろ（空色）の　cìh　（青）
そらとぼける　dẹh　（町）
そりかえ（反返）った　kiạu　（曲）
そりかえって突きでている　ciō　（峭）
そりや　lǎng　（人）
そる（板が）　xiāu　（僥）
そる（後へ）　xiạh　（向）
そ（剃）る　tị　（剃）
そ（削）る　sīu　（修）
それ（其）　xē　（夫）
　　ī　（伊）
それ（ほら）　xọ̍　（亟）
それ（さあ）　dạ̍　（嗒）
それぞれ（銘々）の　zạilǎng　（丘人）

それっきり	ziong'ànnē	（將按耳）
それで（だから）	sòjì	（所以）
	ziáq	（即）
それでは	bhǎ	（無）
	ǎmbhǎ	（唔無）
それとも	à	（抑）
	àsi	（抑是）
	xikzià	（或者）
それほど（たいして）	siàh	（甚）
それ見ろ	xoh	（唔）
それらの	xiáq'ě	（彼的）
そ（逸）れる	zàu	（走）
	zàuzīng	（走精）
そろい（揃）	xu	（副）
そろ（揃）える	cuǎn	（拴）
そろそろと	kuāh'à	（寬仔）
	ǔnwǔn'à	（緩緩仔）
そろった	zě	（齊）
そろった（凸凹のない）	ziǎu	（全）
そろばん（算盤）	sǫngbuǎh	（算盤）
そろばんをはじく	tàk	（剔）
そん（損）をする	liàu	（了）
	siqbùn	（蝕本）
そんがい（損害）を蒙る	kikkūi	（剋虧）
そんけい（尊敬）する	zūn	（尊）
	zūngìng	（尊敬）
そんごくう（孫悟空）	Gǎuzětiān	（猴齊天）
そんちょう（尊重）する	zūn	（尊）
そんなに	xiáq	（彼）
	xiáqlin	（彼裡）

た

た（田）	cǎn	（田）
～だ（断定するとき）	la	（啦）
ダース	dàh	（打）
たい（鯛）	gālaq	（鮕納）
	buàh'à	（魴仔）
たい（胎）	tē	（胎）
たい（隊）	dui	（隊）
	din	（陣）
だい（台）	běh	（柵）
	dǎi	（台）
	ge	（架）
だい（題）	dě	（題）
だい（題）する	dě	（題）
だい（台）	dǎi	（台）
	ziáq	（臺）
	ciā	（車）
	siah	（檯）
だい（代）	dai	（代）
	bue	（輩）
だい～（第～）	de-	（第）
～だい	a	（啊）
だいいち（第一）の	tǎu	（頭）
	tǎuzit	（頭一）
たいがい（大概）	daikai	（大概）
たいかく（体格）	sīnxun	（身份）
	lǎng	（人）
だいかつ（大喝）する	xát	（喝）
だいく（大工）をする	zabhak	（做木）
たいぐう（待遇）する	kuàntai	（款待）
たいげんそうご（大言壮語）する	kuākàu	（誇口）
たいこ（大鼓）	gò	（鼓）
たいこう（対抗）する	dù	（抵）
	didik	（抵敵）
	duikǫng	（対抗）
だいこう（代行）する	guǎn	（管）
たいこばし（大鼓橋）	ùngūgiò	（鼓亀橋）
だいこん（大根）	caitǎu	（菜頭）
だいさ（台座）	za	（坐）
だいじ（大事）をとる	laubodiah	（老実定）
たいじ（退治）する	di	（治）
たいして（それ程に）	siàh	（甚）
たいして（～に）	dui	（対）

	gạ	（給）
	ạn	（按）
大した所前の	bùnsụ	（本事）
だいじ（重要）な	jạugìn	（要緊）
だいじ（大事）にする	bàsiòq	（保惜）
	gọ	（顧）
	ziạugọ	（照顧）
だいじん（大臣）	siọng	（相）
たいしゅう（体臭）	xiạn	（歇）
だいじょうぶ（大丈夫）だ	bhǎjạugìn	（甚要緊）
たい（対）する	dù	（抵）
だいたい（大体）	cābùtdā	（差不多）
だいたい（大隊）	iǎh	（営）
だいだい（橙）	giàt'à	（橘仔）
たいだ（怠惰）な	bǔnduạh	（懶惰）
だいたん（大胆）な	xàdàh	（好胆）
	gàhsì	（敢死）
たいど（態度）	tạidọ	（態度）
	pại	（派）
だいどうえさしゃ（大道易者）	zàugē'àsiān	（走街仔先）
だいどころ（台所）	zạukā	（灶脚）
だいなしにする	xùi	（毀）
ダイナマイト	bọngzì	（喊子）
だいばかり（台秤）	bọng	（磅）
だいひょう（代表）	dạibiàu	（代表）
だいひょう（代表）する	dạibiàu	（代表）
だいひょうひまん（大兵肥満）の	duạkōbẹq	（大猛白）
たいふう（台風）	xōngtài	（風颱）
たいへん（非常に）	zīn	（真）
	ziǎh	（成）
たいへん（一大事）な	xại	（害）
たいほう（大砲）	pạu	（炮）
	duạlínggọng	（大竜筒）
たいほ（退歩）する	tẹbọ	（退歩）
	dạtẹ	（倒退）

たいほ（逮捕）する	nà	（拿）
だいみょう（大名）	xó	（侯）
たいめん（体面）	tèbhịn	（体面）
だいもく（題目）	dębhạk	（題目）
ダイヤ（時間表）	bāng	（班）
ダイヤモンド	suạnziọq	（旋石）
たいよう（太陽）	rịt	（日）
	rịttǎu	（日頭）
	tạijǒng	（太陽）
たいら（平）げる	bǐng	（平）
たいら（食）げる	sạ	（喰）
	xùt	（払）
たいら（平）な	běh	（平）
	gāngsēh	（光生）
たいら（平）にする	pěh	（平）
だいり（代理）する	guǎn	（管）
だいり（代理）になる	tẹ	（替）
たいれつ（隊列）	dụi	（隊）
たいわんしばい（台湾芝居）	guā'àxị	（歌仔戯）
たうえ（田植）をする	bọ	（播）
たえず（いつも）	sìsìkìkkìk	（時時刻刻）
た（堪）えられる	ẹkāmdìt	（会堪得）
た（絶）える	zuạt	（絶）
	zẹq	（絶）
	dạng	（断）
	dà	（倒）
たおす（手で）	iàn	（偃）
タオル	bhịngīn	（面巾）
たお（倒）れる	dà	（倒）
たおれる（グニャグニャと）	ūn	（蝡）
たが（箍）	kū	（箍）
たが（箍）をはめる	kō	（箍）
たかい（山などが）	guǎn	（昂）
たかい（背が）	lẹ	（猟）
	duạxạn	（大漢）
たかい（値が）	gụi	（貴）
たかい（地位が）	duạ	（大）

たがい（互）に　sāh-　（相）
siō-　（相）
siōng-　（相）
たがえる（筋を）　làu　（撓）
zuàq　（差）
たがえる（足の筋を）　guại　（乖）
たがえる（腰の筋を）　siàm　（内）
たかくつく　siōngbùn　（傷本）
たかな（高菜）　guạcại　（芥菜）
たがや（耕）す　gīng　（耕）
たから（宝）　bè　（宝）
bàbuẹ　（宝貝）
たから（それで）　sòjì　（所以）
ziáq　（即）
たかる（蝿が）　zām　（臢）
たきつ（抱着）く　làm　（撓）
たきつ（入智慧）ける　tạng　（弄）
たぎ（滾）る　gùn　（滾）
た（炊）く　zù　（煮）
た（焚）く　xiǎh　（焚）
たく（料理～卓）　dàq　（桌）
sịk　（席）
だ（抱）く　pạ　（抱）
たくさん（多い）な　zẹ　（多）
たく（託）する　iāng　（央）
giạ　（寄）
たくみ（巧）な　zīnggōng　（精工）
たぐ（手繰）る　cǐu　（揪）
lǐu　（掐）
たくわえる（兵糧を）　dụn　（屯）
たけ（竹）　dik　（竹）
～だけ（ただ）　gāndā　（干脆）
dọkdọk　（独独）
たけうま（竹馬）に乗る　dạqkiāu　（踏橋）
たけがき（竹垣）　lǐ　（篱）
lǐbā　（篱笆）
～だけだよ　niǎ　（耳）
niạniạ　（耳耳）

たけざを（竹竿）　dikgā　（竹竿）
～だけではない　ạmniạ　（唔但）
ạmxạndiạh　（唔限定）
たけのこ（筍）　sùn　（筍）
たけの皮　xạq　（箨）
たこ（凧）　xōngcuē　（風吹）
たこ（胼胝）　lān　（斫）
だし（山車）　gàqběh　（凱旋）
たし（確）かな　dịngdọng　（定当）
たし（確）かに　kàksị　（確是）
bhǐngbhǐng　（明明）
たじつ（他日）　ạurịt　（後日）
bạtrịt　（別日）
たしな（嗜）む　xịng　（学）
だしぬく　sút·ạupạu　（捧後炮）
だしぬけに　cēhbọngbẹqbọng　（青牽白撞）
たしもの（芝居の）　cùt　（劇）
た（足）す　gā　（加）
tīh　（添）
だ（出）す　cùt　（出）
だす（料理を）　kūi　（甫）
だす（幾遍を頼けて）　biạh　（拚）
だす（給を）　xuàt　（発）
だす（資本を）　zìng　（整）
だす（舌を）　tò　（吐）
だす（ちょっと）　nạ　（逼）
だす（頭をそっと）　lūn　（喻）
たす（助）ける　zọ　（助）
zạn　（賛）
zọzạn　（助賛）
bāngzạn　（帮賛）
たす（救）ける　giu　（救）
たすける（脇の下へ手をいれて）　cáq　（搾）
たず（問）ねる　mạng　（問）
たず（訪問）ねる　cuẹ　（尋）
tạm　（探）
ただ（唯）　zì　（只）

	dạn	(但)
	dọkdọk	(独独)
	gāndā	(干駄)
ただ(只)でする	bạnghǐ	(便宜)
ただ(歩々)をこねる	xuān	(喜)
	xuāntài	(喜怠)
ただ(称)える	ālà	(阿佬)
ただか(戦)う	ziạn	(戦)
ただきつける(堅いものに)	kạ	(扣)
ただ(敲打)く	páq	(拍)
	gọng	(横)
ただく(平たいもので)	guát	(快)
ただく(背中を軽く)	dáq	(搭)
ただく(トンと机を)	dạng	(擂)
ただく(力をこめて)	lọng	(擂)
ただく(拳や槌で)	dǔi	(槌)
ただく(堅いものを)	kạ	(扣)
ただ(但)し	dạnsi	(但是)
ただ(正)しい	ziạh	(正)
ただ(中)しい	diọq	(着)
ただり(祟)	suáq	(祭)
ただ(祟)る	suáq	(祭)
	tàmiạ	(討命)
ただ(爛)れる	nuạ	(糜)
	gáuq	(鈍)
たち(性)	piáq	(癖)
	piáqpịh	(癖片)
たち(性)の悪い	pàihkuàn	(歹歩)
たちうお(太刀魚)	bẹqduạ	(白帯)
たちふさ(立塞)がる	nuǎ	(橈)
た(立)つ	kiạ	(竝)
た(裁)つ	cǎi	(裁)
た(断)つ	dạng	(断)
た(竪過)つ	gīnggue	(竪過)
たつしゃ(壮健)な	iònggiạh	(勇健)
たつ(竜)する	dạt	(建)
たつする(ある数に)	ziọh	(上)
だつ(脱)する	tuát	(脱)
たった(僅かに)	dạndạn	(但但)
たっぷり(十分)ある	ziǒk	(足)
たて(楯)	bǎi	(牌)
たて(藤でつくった)	dǐnbǎi	(藤牌)
たてあみ(建網)	lǐng	(罩)
たてあみで魚をとる	lǐng	(罩)
たておとこ(伊達男)	tàigāniāu	(痴癡猫)
	ōgàu	(烏狗)
たてがみ(馬の)	zāng	(鬃)
たてこ(密集)んだ	zàk	(促)
たてつ(反抗)く	dùdẹh	(抵捏)
たて(縦)の	dịt	(直)
	kiạ	(竪)
たてもの(建物)	bǎng	(房)
たてもの(大きい)	-guàn	(館)
たてもの(高い)	gàq	(閣)
たてもの(二階建て以上の)	lǎu	(楼)
たてやく(立役)	sīng	(生)
たてる(家を)	kì	(起)
たてる(小屋を)	gát	(造)
	dáq	(搭)
たてる(柱を)	cại	(在)
たてる(箸を)	kiạ	(竪)
	cáq	(揷)
たとえ～でも	zùnzẹ	(準做)
	gàsù	(假使)
たと(譬)える	pìlụn	(譬論)
	bìpịng	(比並)
たな(棚)	gẹ'à	(架仔)
	bẽh	(棚)
たなおろし(人の)をする	siạ	(卸)
たに(谷)	kẽh	(坑)
たにし(田螺)	cànlẽ	(田螺)
たにん(他人)	bạtlǎng	(別人)
	ghuạlǎng	(外人)
	lǎng	(人)

たにん行儀をする	kèqkị	（客気）
たぬき（狸）	bhǎ'à	（猫仔）
たね（種子）	zì	（子）
	xụt	（核）
	zìng	（種）
たねのような形のもの	-zì	（子）
たの（頼）む	ciạh	（倩）
	iāng	（央）
たのむ（礼を厚くして）	bại	（拜）
たの（恃）む	ziạ	（藉）
	kạ	（靠）
たのもしこう（無盡）	xuẹ	（会）
たば（束）	bè	（把）
	bạk	（縛）
	zàng	（綜）
	liù	（釵）
	sok	（束）
たばこ（煙草）	xūn	（燻）
たはた（田畑）	cǎnxǎng	（田圃）
たび（旅）に出る	cútghuạ	（出外）
たびかさ（度重）なった	ziạp	（揲）
たびたび（度々）	dàuqdàuq	（百百）
たびに（～する）	giạn	（見）
	cuạn	（串）
だふだぶな	lạm	（濫）
たぶん（多分）	gàn	（敢）
	pàqsạng	（柏草）
	dạikại	（大概）
たべごろ（食頃）になる	gạuxūn	（刻分）
たべさせる（子供に）	cị	（飼）
た（食）べる	ziạq	（食）
たま（玉）	zū	（珠）
たま（ふくれたもの）	pok'à	（凸仔）
たまげ（魂消）る	diọqgiāh	（着驚）
たまご（卵）	nạng	（卵）
たましい（魂）	sǐnxǔn	（神魂）
だま（騙）す	biàn	（騙）
	piạn	（騙）
	muǎ	（瞞）
	sụt	（術）
	siàt	（説）
	siạn	（術）
	siạnduạxịh	（掮大耳）
たまつき（玉突）をする	dụqgíu	（突球）
たまつきのキュー	gíucuě	（球筆）
たまつきの勝負を数えるとき	giu	（球）
たまつきだい（玉突台）	giucěng	（球床）
たまつきや（玉突屋）	giugīng	（球間）
たまねぎ（玉葱）	iǒhcāng	（洋葱）
	cāngtǎu	（葱頭）
たまらない（～で）	～sì	（～死）
	uạqbhéq～sì	（活色～死）
たま（蓄積）る	zik	（積）
たま（滞帯）る	dụ	（帯）
たま（賜）わる	sụ	（賜）
	siòhsụ	（賞賜）
たむし	siàn	（癬）
だめ（駄目）を押す	dạq	（留）
ためいき（溜息）をつく	tòkụi	（吐気）
ためだ（～の）	ụi	（為）
ために（～の）	ụi	（為）
	ụidiọq	（為着）
	tẹ	（替）
	gạ	（給）
ために（～した）	īnwụi	（因為）
ため（試）す	cị	（試）
だめ（駄目）な	bẹh	（病）
た（蓄積）める	zik	（積）
ためる（チビリチビリ）	giuq	（吸）

た（燐）める	diāu	（彫）
	ùt	（屈）
たむっ（ある状態に）	liạq	（棕）
たむと（扶）	ciù'àng	（手扶）
たやす（容易）い	iǒngjīh	（容易）
	kuại	（快）
たよ（頼）る	kạ	（靠）
	uà	（倚）
	gọ	（枯）
へだらけだ	liàuliàu	（了了）
だらしのない	nuạ	（懦）
	làmnuạ	（懶懦）
	bẹh	（病）
	bhọng	（惘）
た（足）りない	kiạm	（欠）
	giàm	（減）
たりない（数が少し）	lìm	（臨）
たりない（興が）	kàm	（恐）
	tǔi	（衆）
た（足）りる	gạu	（够）
たる（樽）	tàng	（桶）
だる（懈）い	sāng	（爽）
	siạn	（倦）
	làn	（懶）
たれ（漢字の）	-kák	（骸）
だれ（誰）	siǎng	（甚一人）
たれさ（垂下）がる	dụi	（墜）
	tụi	（墜）
	suě	（垂）
	lām	（髦）
たれる（グニャと）	dạm	（煩）
たれる（しずく）が	diq	（滴）
たれる（ものを伝って）	sue	（垂）
たわし（束子）	cìng	（毛）
	cẹ	（刷）
	lụ'à	（鍋仔）
たわむ（戯）れる	gùnciọ	（滾笑）
たん（痰）	tǎm	（痰）
だん（壇）	dǎi	（台）
だん（階段の～）	zạn	（梯）
だん（石段の～）	kàm	（坎）
だん（将棋の～）	duạh	（段）
だん（団）	tuǎn	（団）
だん（重）	iǎn	（掀）
だんけつ（団結）する	tuǎngiàt	（団結）
だんご（団子）	uǎn	（丸）
	ìh'à	（円仔）
たんご（端午）の節句	Ghọghuẹqzéq	（五月節）
だんしょう（男妻）	iǎndǎu	（家投）
たんじょうび（誕生日）	sēhrịt	（生日）
	-sēh	（生）
ダンスをする	tiạu	（跳）
	tiạubhù	（跳舞）
だんたい（団体）	siạ	（社）
だんだん（段々）	ghǐm	（矜）
だんだん（次第）と	ziạmziạm	（漸漸）
たんちょ（端緒）	tǎusụ	（頭緒）
たんとう（担当）する	dāng	（当）
たんどく（単独）の	duāh	（単）
だんな（旦那）	tǎugē	（頭家）
だんなさん（夫）	āng	（翁）
たんのう（胆嚢）	dàh	（胆）
だんぱん（談判）する	dǔi	（搥）
たんぽ（担保）	dāmbò	（担保）
たんまりある（金が）	bàzùi	（飽水）
たんれん（鍛錬）する	tuạnliạn	（鍛鍊）

ち

ち（地）	dẹ	（地）
ち（血）	xuéq	（血）
ちぬ涙ぬない	kókxǐng	（酷薄）
ちい（地位）	dẹwụi	（地位）
	dẹbọ	（地步）
ちい（小）さい	sẹ	（細）
	siò	（小）
ちいさい（体・年が）	sẹxạn	（細漢）

ちいさいものをあらわす	-à	（仔）
	-giàh	（子）
チーする（蜂を）	ziạq	（食）
ちか（近）い	gin	（近）
ちかい（誓）を立てる	ziụzuạ	（咒詛）
ちがう	cā	（差）
	zīngcā	（精差）
	zuạq	（差）
	bùtbì	（不比）
ちかごろ（近頃）	ziáqgù	（此久）
ちか（近）づく	uà	（何）
ちか（近）づける	uà	（何）
ちから（力）	lạt	（力）
ちから一杯の	kì	（起）
ちから仕事	sìt	（穡）
ちぎはかり（杠秤）	niọ'à	（量仔）
ちきゅう（地球）	dẹgǐu	（地球）
ちぎる（むしる）	cuáq	（掇）
ちくおんき（蓄音機）	gīkịkìk	（機器曲）
ちち（乳）	nī	（乳）
ちち（父）	bẹ	（父）
	lạubẹ	（老父）
ちちかた（父方）の	lại-	（内）
ちぢ（縮）む	gīu	（縮）
	gịu	（縮）
ちぢ（縮）れた	kǐu	（麴）
チップ（祝儀）	ángbāu	（紅包）
ちのみご（赤ん坊）	ēh'à	（嬰仔）
ち（禿）びる	ūi	（虧）
	tǔi	（衮）
ちぶさ（乳房）	nī	（乳）
ちほう（地方）	dẹtǎu	（地頭）
ちまき（粽）	zạng	（粽）
ちみつ（緻密）な	zīnggōng	（精工）
ちゃ（茶）	dě	（茶）
ちゃかっしょく（赤褐色）の	ciáq	（赤）
ちゃがま（茶釜）	děwē	（茶鍋）
ちゃく（半枕〜着）	sū	（躯）
ちゃくふくする（かねを）	uāigā	（亞鈎）
ちゃのは（茶の葉）	děēīm	（茶心）
ちゃぼやする	pōbǎi	（鋪排）
ちゃめ（茶目）な	ziāujǎu	（逍遙）
ちゃわん（茶碗）	uàh	（碗）
ちゃわん（底の深い）	āu	（瓿）
〜ちゃん	ā-	（阿）
ちゅう（註）	zụ	（註）
ちゅう（註）をつける	zụ	（註）
〜ちゅう（中）	-diōng	（中）
ちゅうい（注意）する	zụjị	（注意）
	zīmziok	（料的）
ちゅういぶかい	zùsẹ	（仔細）
ちゅうおう（中央）	diōng'āng	（中央）
ちゅうかん（中間）	diōnggān	（中間）
ちゅうごく（中國）	Dǎngsuāh	（唐山）
ちゅうごく大陸	Dǎngsuāh	（唐山）
ちゅうさいにん（仲裁人）	gōngcīn	（公親）
ちゅうしゃ（注射）する	zụ	（注）
	zụsiạ	（注射）
	ūi	（寄）
ちゅうしん（中心）	diōngsīm	（中心）
	-sīm	（心）
ちゅう（誅）する	dū	（誅）
ちゅうとん（駐屯）する	zàt	（紮）
	dụn	（屯）
ちゅう（中）の	diōng	（中）
ちゅうふう（中風）	biạnsụi	（半瘋）
ちゅうもん（注文）する	zụbhǔn	（注文）
ちょう（庁）	tiāh	（庁）
ちょう（疔）	dīng'à	（疔仔）
ちょう（長）	dìoh	（長）
	tǎu	（頭）
ちょう（腸）	dǎng	（腸）
ちょう（綱）	diạu	（綱）
ちょう（蝶）	iạq'à	（蝶仔）

	bhuèjạq	（尾蝶）
ちょう（兆）	diạu	（兆）
ちょう（挺）	gī	（挺）
	měng	（冂）
ちょうか（超過）する	cút	（出）
ちょうごう（調合）する	gáp	（合）
ちょうこく（彫刻）する	diāu	（彫）
	kík	（刻）
ちょうさ（調査）する	cǎ	（查）
ちょうし（調子）	bạnsẹ	（并素）
ちょうしゅう（徴收）する	sīu	（收）
	kíòq	（拾）
	páq	（拍）
ちょうせんにんさう	gālě	（高麗）
ちょうてい（朝廷）	diǎu	（朝）
ちょうど（丁度）	dù	（抵）
	dù'à	（抵仔）
	dùxà	（抵好）
ちょうど（丁度）よい	dùxà	（抵好）
ちょうほうけい（長方形）の	dǎngdū	（長株）
ちょうめん（帳面）	pọ	（簿）
ちょくせつ（直接）に	dịtdịt	（直直）
ちょくつう（直通）する	dịttạu	（直透）
ちょすいち（貯水池）	bī	（陂）
チョッキ	gáq'à	（衿仔）
ちょっと（しばらく）	siò	（小）
	ciàh	（且）
ちょっと～する	~zịt'e	（一下）
ちょっと待て	bhạnziáq	（慢即）
ちょっぴり	zịtsút'à	（一屑仔）
ちょま（苧麻）	de'à	（苧仔）
ちょろまかす	làu	（料）
	siām	（瞞）
ちらす（毒気を）	diạu	（吊）
ちりがみ（鼻紙）	mí'àzuà	（綿仔紙）
ちりぢり（散々）な	suạh	（散）
ちりは（塵）める	siōh	（篠）
ちりょう（治療）する	ī	（医）
チリンチリン鳴らす	ghiāng	（鈃）
チリンチリン鳴る	ghiāng	（鈃）
ちる（花が）	siạ	（謝）
ちんぎん（賃銀）	gāngzīh	（工錢）
ちんしゃくりょう（賃借料）	-zō	（租）
ちんじゅ（鎮守）する	dịn	（鎮）
ちんでんぶつ	dài	（斈）

つ

つい（対）	dụi	（対）
つい（対）になつたものを数えるとき	siāng	（双）
つい（知らないで）	ạmzāitǎu	（唔知頭）
ついきゅう（追求）する	dūi	（追）
ついたて（衝立）	bǐn	（屏）
ついちょう（追徴）する	dūi	（追）
ついて（～に）	dụẹ	（躓）
ついていて気をつける	gām	（監）
ついでに	suạ	（繞）
	sụnsuạ	（順繞）
ついでのある	sụnsuạ	（順繞）
つい（遂）に	suáọ	（終）
つい（啄）ばむ	tòng	（啄）
	déq	（啄）
	dók	（啄）
ついらく（墜落）する	dụi	（墜）
つう（通）	tōng	（通）
	xōng	（封）
つう（通）ずる	tạng	（通）
	tạu	（透）
つうずる（理屈が）	dạt	（達）
つうずる（電話が）	tōng	（通）
つうちしょ（通知書）	tuǎnduāh	（伝単）

つうち（通知）する　tōngdī　（通知）
つうやく（通訳）する　xuānjiк　（翻訳）
　　tōngjiк　（通訳）
つえ（杖）　guàih'à　（拐仔）
つかいみち（用途）　lojing　（路用）
つかいこむ　cīm　（侵）
つか（使）う　ing　（用）
つかう（色目を）　sài　（使）
つかう（人を）　gáq　（教）
つかう（金をジャンジャン）　kāi　（開）
　　kāisài　（開使）
つかうべきものがない　kiamjing　（欠用）
つか（仕）える　xoksai　（服事）
つか（停滞）える　du　（滞）
つかさど（掌）る　ziàng　（掌）
　　xuah　（按）
つかま（捕）える　liaq　（掠）
つかまえる（網で）　bhang　（網）
つかまえる（こっそり）　bhāng　（網）
つかまえる（人を）　zāng　（罩）
　　sā　（拶）
つかむ（胸倉を）　lak　（捉）
つかむ（驚掴みに）　bha　（覷）
つかむ（指で支を）　mē　（抓）
つかむ（急所を）　lǐng　（拎）
つか（疲）れた　sian　（倦）
　　làn　（懶）
つか（震）わす　cē　（差）
つき（月）　ghueq　（月）
　　ghueqniǒ　（月娘）
つき（一個月）　ghueqrit　（月日）
つきあ（相伴）う　buě　（陪）
つきあ（交際）う　ze　（做）
　　zelǎng　（做人）
つきあ（突上）げる　túq　（托）
　　teh　（撐）
つきあた（衝突）る　zīng　（衝）
つきあてる（指又を）　cè　（叉）

つきうす（搗臼）　zīngku　（舂臼）
つきかえす（書類を）　bok　（駁）
つきこむ（元手を）　tun　（填）
　　tiam　（沈）
つきさ（突差）す　zǎn　（剪）
　　ciáq　（刺）
つきだ（突出）す　tòng　（統）
つきた（継足）す　dáq　（接）
つきで（突出）る　tòng　（統）
　　báuq　（飛）
つきぬ（貫通）ける　tanggue　（通過）
つき（火）の　e　（下）
つきまと（付纏）う　zǎng　（跟）
つ（盡）きる　zin　（盡）
　　liàu　（了）
　　dà　（倒）
つ（突）く　duq　（突）
つく（針で）　cak　（鑿）
つく（トーンと）　long　（撞）
つく（棒で）　lǔi　（搥）
つく（拳骨で）　zīng　（拳）
つく（角で）　dák　（觸）
つく（鐘を）　kāu　（敲）
つ（搗）く　zīng　（舂）
つ（着）く　gau　（到）
つ（来）く　dəq　（嬉）
つ（就）く　ziu　（就）
つ（從）く　gīn　（跟）
つく（全部で～に）　guǎn　（管）
　　kia　（亞）
つ（接）ぐ　ziáp　（接）
つ（盛）ぐ　tīh　（添）
つぐ（酒などを）　tǐn　（斟）
つくえ（机）　dáq　（桌）
つ（盡）くす　zin　（盡）
つぐな（償）う　siǒng　（償）
つくり（傍）　bǐng　（旁）
つくりごと（作事）を　zong　（狀）
する

つくりだ（製造）す　cọng　（創）
つく（作）る　zạ　（炊）
つく（築）る　zạ　（造）
つく（仕切）る　gik　（格）
つく（着）る　piān　（穿）
つくる（機械を廻して）　ciā　（車）
つくる（練って）　bạk　（練）
つくる（釘を打って）　dịng　（釘）
つくる（鍛練して）　páq　（拍）
つくる（線状のものを）　tīu　（抽）
つくる（うどんを）　bhạu　（泡）
つくろう（繕）う　bò　（補）
つくろう（手先で）　liạq　（掠）
つくろう（一部を切取って）　zàh　（整）
つけあが（増長）る　ụkuàn　（有欲）
　　xàkuàn　（好欲）
つけあわ（添）せる　gáq　（合）
つけあわせ（配合）　puẹtǎu　（配頭）
つげぐち（告口）する　ạqwẹ　（学話）
　　zạu　（奏）
つけくわ（添）える　guạ　（掛）
つ（質）ける　zịm　（質）
　　dụ　（住）
つける（塩に）　sịh　（致）
つける（醤油を）　ụn　（温）
つける（揚物の衣を）　dāu　（挽）
つける（腹巻を）　xà　（繞）
つける（勲章を）　guạ　（掛）
つける（ピタッと）　xōng　（封）
つける（ノートに）　gị　（記）
つける（しるしを）　dìàm　（点）
つける（番号を）　páq　（拍）
つじ（辻）　sịprilọ　（十字路）
つづき（続）　pịan　（片）
つづく（続）く　suạ　（続）
　　liǎnsịọk　（連続）
つづけざま（続々）に　liǎnsuạ　（連続）
つづけざま（続く）の　ziápsịọk　（接続）
つづ（続）ける　suạ　（続）
つた（伝）える　tuǎn　（伝）
つた（伝）わる　tuǎn　（伝）
つち（土）　tǒ　（土）
つち（槌）　tǔi　（槌）
つちのう（土臼）　lǎng　（臼）
つちか（培）う　bue　（培）
つつ（筒）　dǎng　（筒）
　　gòng　（管）
つっかいぼう（突支棒）　tẹh　（撐）
つっかいぼうをする　tẹh　（撐）
　　ging　（勁）
つっか（突掛）かる　geq　（逆）
つっこ（突充）む　dụq　（突）
　　sāng　（桑）
つっつく（拳で）　tạ　（拳）
つっぱし（疾走）る　pūn　（奔）
つっぱり（支柱）とする　guè　（架）
つっぱ（突張）る　ging　（勁）
　　dù　（抵）
　　gīng　（弓）
つっぱる（手足を）　liọng　（蹴）
つつみ（包）　bāu　（包）
　　xōng　（封）
つつ（包）む　bāu　（包）
つとめて（無理に）　bhiàngiòng　（孤独）
つな（網）　sàq　（索）
つなぎ（繋）　cạng　（串）
つな（繋）ぐ　ziáp　（接）
つね（常）に　bùtsǐ　（不時）
　　siǒngsiǒng　（常常）
つね（机）る　liạm　（捻）
つの（角）　gák　（角）
つば（唾）　nuạ　（涎）
つばきあぶら（椿油）　dějǐu　（茶油）
つばさ（翼）　sịt　（翼）

つばめ（燕）　èh'à　（燕仔）
つぶ（粉）　-liạp　（粒）
つぶす（爪で）　dàk　（搦）
つぶる（眼を）　kéq　（瞌）
ツベコベいう　gēgòngwẹ̄　（加講話）
つぼ（壺）　ǒ　（壺）
　　ẹng　（甕）
つぼ（坪）　pěh　（坪）
つぼみ（蕾）　ǎm　（蕾）
つま（妻）　lùi　（嫘）
　　bhò　（婆）
　　ẹutǎu　（後頭）
つまの妹　ǐ'à　（姨仔）
つまの兄弟　gṵ'à　（舅仔）
つまの兄弟の妻　gīm'à　（妗仔）
つまず（躓）く　dàk　（觸）
　　diọqdàk　（着敵）
つまだ（爪立）てる　nẹ　（企）
つまみ洗いする　zīh　（掙）
つまむ（指先で）　nī　（拈）
　　liām　（拈）
つまむ（箸で）　ngéq　（挾）
つまようじ（爪楊枝）　kìtǒk　（齒托）
つまらない（馬鹿らしい）　ẹ̄mdạt　（唔值）
つまらないこと　ṵ'ebhǎ'e　（有的無的）
つまらないもの　siǎu　（瘠）
つまり（結局）　zòngsī　（総是）
つまり（いわば）ヘだ　sẹngsī　（算是）
つま（詰）る　zạt　（塞）
　　dṵ　（住）
つまるところ（畢竟）　gịugìng　（究竟）
つみ（罪）　zuẹ̄　（罪）
つみ（将棋の詰）　gịọk　（局）
つみあ（積上）げる　zạn　（栈）
つみかさ（積重）ねる　tiạp　（疊）
　　tọng　（重）
つみ（因果）な　xiāuxīng　（僥倖）
つ（積）む　zìk　（積）
つ（摘）む　bhàn　（捫）
　　liạm　（捻）
つむ（紡）ぐ　pàng　（紡）
つむじ（旋毛）　zẹng　（旋）
つむじかぜ（旋風）　gànglěxōng　（懸螺風）
つむじまがりの　gìkgùt　（叛骨）
つめ（爪）　zìnggáq　（腰甲）
つめ（獣の）　riàu　（爪）
つめを立てて押す　dẹng　（磨）
つめこ（詰込）む　zīh　（掙）
つめた（冷）い　lìng　（冷）
つめたい（空気が）　lìngkì　（冷気）
つめたい（感じが）　cịn　（清）
つめる（隙間に）　siáp　（塞）
つめる（箱に）　zōng　（装）
つ（縮）める　cìk　（促）
つ（積）める　zìk　（積）
つゆ（汁）　tēng　（湯）
つゆ（露）　lọ　（露）
つよ（強）い　iòng　（勇）
つよい（将棋などが）　giǒng　（強）
つよい（匂いが）　dẹng　（重）
つよい（酒の度が）　gẹu　（厚）
つよい（風や雨が）　duẹ̄　（大）
つよい（風が）　tẹau　（透）
つよい（火勢が）　iạm　（炎）
　　mè　（猛）
つよい（木や火が）　ngẹ̄　（硬）
つよい（作用が）　lẹ̄i　（利）
つよい（茶が）　sẹ̄　（燥）
つら（辛）くてむ　kàtkò　（苦苦）
つらぬ（貫）く　gẹng　（貫）
つらのかわ（面の皮）　bhīnpuě　（面皮）
つりあ（釣合）う　sụpuẹ　（四配）
つりせん（釣銭）を出す　zẹau　（找）
つりだい（釣台）　siạh　（磴）
つりばし（釣橋）　diạugiǒ　（吊橋）
つる（鶴）　xẹq　（鶴）

つる（蔓）　dǐn　（藤）
つ（釣）る　diọ　（釣）
つ（吊）る　diạu　（吊）
つる（布などで手を）　pẹ　（帕）
つる（ひらげて）　xuǎn　（圜）
つるつるした　gāng　（光）
つるべ（釣瓶）で汲む　puạq　（扶）
つるべの水を数えると　puạq　（扶）
き
つれ（同伴者）　puạh　（伴）
つれ（連）　dịn　（聯）
つれそ（連添）う　tịn　（向）
つ（連）れる　cuạ　（焉）
つわ（悪阻）る　bẹhgiàh　（病子）
つんぼ（聾）の　cẹuxịhlǎng　（臭耳竜）

て

て（手）　ciu　（手）
てぶくろ（手袋）　ciutǎu　（手頭）
て（手）を出す　xā　（嗄）
　　gạng　（弄）
で（そして）　à　（抑）
へで（～に於いて）　dị　（着）
　　zại　（在）
　　duạ　（帯）
　　diạm　（站）
へで（～を使って）　ịng　（用）
　　ghiạq　（様）
へでのある　ụ-　（有）
へでのない　bhǎ-　（無）
であ（出会）う　ghụ　（遇）
であう（ばったりと）　dạng　（撞）
　　ciạng　（衝）
てあし（手足）の裏　dě　（蹄）
てあて（手当）とする　dàhdiạp　（打疊）
てあら（手荒）い　cōcǎn　（粗残）
ていき（提起）する　tě　（提）
ていこう（抵抗）を感　gẹqgǎ　（逆解）
ずる
ていこう（抵抗）する　duịkọng　（対抗）
ていこうりょくのない　xī　（虚）
（体に）
ていさい（体裁）　zọng　（状）
ていさいのよい　xàkuạh　（好看）
ていさいの悪い　pàihkuạh　（歹看）
テイシキャク（停仔脚）　dǐng'àkā　（停仔脚）
ていしゃば（停車場）　ciātǎu　（車頭）
ていしゅ（亭主）　diọngxū　（丈夫）
ていど（程度）　kàmzạm　（坎站）
　　dọ　（度）
ていとう（抵当）　ghịmciu　（抄手）
ていとうにする　ghịm　（抄）
　　ghịmciu　（抄手）
ていはく（碇泊）する　pā　（抛）
でいり（出入）する　giǎh　（行）
ていれ（修繕）をする　siuzìng　（修整）
てかかり（端緒）　tǎusụ　（頭緒）
てかげん（手加減）す　zát　（節）
る　zùnzát　（準節）
でかい物を数えるとき　pịạng　（幇）
てがた（手堅）い　tẹdọng　（妥当）
てがみ（手紙）　puē　（批）
　　puēsịn　（批信）
てがら（手柄）　gōng　（功）
　　gōnglǎ　（功労）
てがる（手軽）な　kīnkà　（軽許）
てき（敵）　dịkrǐn　（敵人）
　　duịdịk　（対敵）
てき（滴）　dịq　（滴）
できあい（出来合）の　biạn　（便）
てきたい（敵対）する　duịdịk　（対敵）
　　dìdịk　（抵敵）
てきとう（適当）な　duxà　（抵好）
てきよう（適用）する　ghì　（擬）
でき（不可能）ない　bhẹ　（会）
できない（こわくて）　ạmgàh　（唔敢）

できる（わかる）　ẹxiàudìt（会曉得）
でき（可能）る　ẹ（会）
　ẹdit（会得）
　ẹ～dit（会～得）
　ẹdạng（会得一遍）
　tāng（遍）
　ụtāng（有遍）
　ụ～tāng～（有～遍～）
　ụdạng（有得一遍）
　ụxuàtdit（有法得）
　ụlọlǎi（有路来）
　～lǎi（～来）
　～kì（～去）
　～kì（～起）
できる（適意に～）　tịng（霎）
　tịngxà（霎好）
でき（発生）る　sēh（生）
てざわ（手際）　ciùlọ（手路）
　gāngxū（工夫）
てきえ（手会）を打つ　diạh（疋）
　gādiạh（交疋）
でくわ（出会）す　pọng（碰）
　dạng（撞）
　ciạng（衝）
てこ（梃子）　giạu'à（橋仔）
てこぼこの（道が）　kǎmkǎmkiạtkiạt（感感砧砧）
でし（弟子）　dǒdẹ（徒弟）
でし（職人の）　sāi'à（師仔）
てした（手下）　kā'à（脚仔）
てじな（手品）をする　biạn（変）
でしゃばる　gēbǎ（家婆）
　cùtxōngtǎu（出風頭）
てじゅん（手順）のよい　sụnsuạ（順煞）
～でしょう（反語）　ma（麽）
てすう（手数）をかける　xụisǐn（費神）
てすうりょう（手数料）　tìu（抽）
　）として取る
てすさび（手遊）　gāngghẹ（工芸）
てすり（欄杆）　lǎngān（欄杆）
　zạq'à（闌仔）
てづる（手蔓）　suạhsèq（線索）
でたらめ　xāusiǎu（鼓搔）
でたらめな（仕事が）　ōlòbhọkzě（烏魯木斉）
でたらめに　lạmsàm（滋掠）
　ōbẹq（烏白）
てちがい（手違）をさせる　dāmngọ（就誤）
てちがいをする　guại（乖）
てちょう（手帳）　ciùziq'à（手摺仔）
てつ（鉄）　tiq（鉄）
てっきょう（鉄橋）　tiqgiǒ（鉄橋）
てつけ（手付）　diạh（疋）
てつけ（手付）を寝す　diạh（疋）
　gādiạh（交疋）
てつだ（手伝）う　dạu（鬥）
　dạukāciù（鬥脚手）
　bāngbhǎng（帮忙）
てってい（徹底）する　tiàtdè（徹底）
てっていてき（徹底的）な　dáq（搭）
　dáqdè（搭底）
てつどう（鉄道）　tíqlọ（鉄路）
でっぱ（出張）った　kók（硞）
てっぽう（鉄砲）　tiqgī（鉄枝）
てっぽう（鉄砲）　cịng（銃）
でていく（～して）　～cùtkị（～出去）
でてくる（～して）　～cùtlǎi（～出来）
てぬぐい（タオル）　bhịngīn（面巾）
てのうち（手の内）　ciùtǎu（手頭）
～ではない か（反語）　ẹm（唔）
　ma（麽）
てばな（手放）す　bạng（放）
　siạ（卸）
てびき（手引）する　kān（牽）
てぶくろ（手袋）　ciùlǒk（手嚢）
てぶら（空手）で　kāngciù（空手）

てほん（模範）　kuàn　（欵）
てま（手間）　gāng　（工）
てまちん（手間賃）　gāngzīh　（工銭）
てまど（手間取）る　ciǎn　（遣）
　　dọng　（撞）
てみやげ（手土産）　puạhciu　（伴手）
てむか（手向）う　dụidịk　（対敵）
でむか（出迎）える　ziq　（接）
　　ghǐngziáp　（迎接）
～でも（～と向わず）　bùtguàn　（不管）
へでも（へでさえも）　dā　（都）
てもとにある金　ciùtǎu　（手頭）
てら（寺）　si　（寺）
　　sijih　（寺院）
て（照）らす　ziọ　（照）
てらせん（寺銭）を取る　dōng　（東）
て（照）りつけられる　xàq　（焦）
て（照）る　ziọ　（照）
で（出）る　cùt　（出）
でる（チュッと）　zúq　（注）
でる（ニョキッと）　cuạn　（串）
でる（どんどん）　cịng　（蒸）
てん（天）　tīh　（天）
てん（点）　diàm　（点）
てん（点数）　diàm　（点）
　　xūn　（份）
てんいん（店員）　xuègị　（雇記）
　　sīnlǎ　（身労）
てんか（天下）　tīhkā'ẹ　（天脚下）
てんか泰平になる　cúttǎutīh　（出頭天）
てんき（天気）　tīh　（天）
　　tīhkị　（天気）
でんき（電気）　diạn　（電）
でんきで細工をする　diạn　（電）
でんぐりがえる　ciābụndàu　（車滾斗）
　　pā　（抛）
てんこ（典故）　gòdiàn　（故典）
てんさい（天才）　tiānzǎi　（天才）

でんしゃ（電車）　diạnciā　（電車）
てんじょう（天井）　tiānbǒng　（天房）
てんじょう板　tiānbǒng　（天房）
てん（転）ずる　dàng　（転）
　　zuàn　（転）
てんそく（填塞）する　tụn　（填）
てんそく（纏足）する　bạkkā　（縛脚）
でんせつ（伝説）　tuǎnsuát　（伝説）
でんせん（伝染）する　gụẹ　（過）
　　riàm　（染）
てんで（少しも）　bịng　（並）
てんてこ舞いする　bhù　（舞）
テント　bọpǎng　（布帆）
でんとう（電灯）　diạnxuè　（電火）
てんねんとう（天然痘）　zū　（珠）
てんのう（天皇）　xǒngdẹ　（皇帝）
てんばつ（天罰）を下す　zikxuạt　（責罰）
でんぶ　xù　（脯）
でんぶにする　xù　（脯）
てんぽう（点検）　ciām'à　（簽仔）
でんぽう（電報）　diạn　（電）
　　diạnbẹ　（電報）
てんまど（天窓）　tīhtāng　（天窓）
でんわ（電話）　diạnwẹ　（電話）

と

と（戸）　mǎng　（門）
と（斗）　dàu　（斗）
へと（兵に）　gáp　（民）
　　xǎm　（合）
　　cām　（参）
　　guạ　（掛）
ど（度）　dọ　（度）
ど（度）を越す　gụẹtǎu　（過頭）
ど（回数）　biạn　（歳）

	bàih	（擺）
	bāng	（班）
	ę	（下）
	guę	（過）
	xuān	（番）
	kụn	（碗）
	tuāh	（撥）
とい（樋）	zùizǎ	（水槽）
といし（砥石）	dāziọq	（刀石）
といた（戸板）	mǎngsịh	（門扇）
とう（塔）	tàq	（塔）
とう（党）	dòng	（党）
とう（藤）	dǐn	（藤）
とう（薹）	gā	（薹）
どう（銅）	dǎng	（銅）
～どう（～堂）	~dǎng	（堂）
とお（遠）い	xạng	（遠）
とおい（縁が）	sē	（疎）
どういう風（方法）に	ànzuàh	（按尼）
とうがらし（唐辛子）	xuānàgiōh	（番仔薑）
とうがん（冬瓜）	dāngguē	（冬瓜）
どうぎ（道義）	dạdịk	（道德）
どうぎを重んずる	gūnzù	（君子）
どうぐ（道具）	gēsī	（家私）
とうげ（峠）	nià	（嶺）
どうけもの（道化者）	siàucitgāà	（小七哥仔）
どうけ伝者	tịuà	（丑仔）
とうさ（潜査）する	dạq	（踏）
とう（父）さま	diā	（爹）
とうじ（当時）	dōngsǐ	（当時）
とうじ（冬至）	Dāngzéq	（冬節）
どうし（道士）	dạsụ	（道士）
	sāigōng	（司公）
とうじき（陶磁器）	xǔi	（瓷）
どうして（理由）	ànzuàh	（按尼）
どうして（反語）	nà	（那）
	kàq	（煞）
	tài	（豈）
	tàità	（豈可）

とお（通）す	tōng	（通）
とおす（穴に）	cēng	（穿）
どうせ	gīndū	（均都）
とうぜん（当然）だ	gāi	（該）
	ịnggāi	（応該）
とうぜん（当然）な	dōngriǎn	（当然）
	gōngdạ	（公道）
	zụriǎn	（自然）
どうぞ	ciàh	（請）
とうちゃく（到着）する	gạudẹ	（到塊）
とう（父）ちゃん	bā	（爸）
どうでもよい	cịncài	（清彩）
とうとう（遂に）	suáq	（煞）
どうとく（道徳）	dạdịk	（道德）
とうなん（盗難）にあう	dịọqcạttāu	（着賊偷）
とうふ（豆腐）	dạuxụ	（豆腐）
とうふを押固めたもの	dạuguāh	（豆乾）
とうふの味噌漬	dạurù	（豆乳）
とうぶん（当分）	ziạmsǐ	（暫時）
とうぶん（等分）する	pēh	（拼）
どうほう（同胞）	dǒngbāu	（同胞）
とおまわり（迂廻）する	uān	（奏）
どうめい～（同盟～）	bạ-	（麗）
どうもう（猛猛）な	ók	（悪）
とうもく（頭目）	tǎubhạk	（頭目）
とうもろこし	xuānbhẹq	（番長）
どうよう（動揺）する	zuáq	（泄）
どうらく（道楽）する	xọngdọng	（放蕩）
どうらく（道楽）の	xōnglǐu	（風流）
とおり（道）	gē	（街）
とおり（様）	iọh	（樣）
～とおりに（従って）	ziạu	（照）
～とおりにする	ziạu	（照）
どうり（道理）	dạlì	（道理）
	zǐnglì	（情理）
	lì	（理）

	likị	(理気)
	lọ	(路)
とお(遥)る	gụẹ	(遥)
とおる(名乎が)	tàu	(透)
どうろ(道路)	lọ	(路)
とうろん(討論)する	tòlụn	(討論)
	lìlụn	(理論)
とかい(都会)	siǎhcị	(城市)
とかげ(蜥蜴)	dọding	(杜定)
と(溶)かす	jǒh	(溶)
とが(尖)った	ziām	(尖)
とがった(鼻の)	dǒk	(啄)
ドカンとやる	gẹhq	(嗤)
とき(時)	sǐ	(時)
	sǐzụn	(時間)
ときたま(時偶)	ụsǐ	(有時)
	sāmbútghọsǐ	(三不五時)
どぎつい	ià	(野)
ドキドキする	cìng	(兢)
ときみず(米の)	pūn	(潘)
どきょう(度胸)	dàh	(胆)
どきょうのよい	xàdàh	(仔胆)
どきょう(読経)する	siọnggīng	(誦経)
ドキンとする	ciạk	(慴)
と(解)く	tàu	(解)
と(散)く	gài	(解)
と(説)く	sụèq	(説)
と(研)ぐ	bhuǎ	(磨)
とぐ(米を)	tuàq	(汰)
どく(毒)	dọk	(毒)
ど(退)く	ciān	(退)
とくい(得意先)	zùgọ	(主顧)
とくい(得手)な	gụẹncuạn	(貫串)
どくけ(毒気)	xǒng	(瘴)
どくさつ(毒殺)する	tạu	(毒)
どくせん(独占)する	bāu	(包)
とぐち(戸口)	mǎngkàu	(門口)
とく(特)に	lịngghuạ	(另外)

とくめい(匿名)の	kiạsuāh	(匿山)
とげ(刺)	cị	(刺)
とけい(時計)	sǐzīng	(時鐘)
とげとげ(刺々)しい	cị	(刺)
と(溶)ける	jǒh	(溶)
ど(退)ける	ciān	(退)
どこ(何処)	dàwụi	(何位)
	dà	(何)
どご(土語)	tòwẹ	(土話)
とこいた(床板)	dẹbàn	(地板)
ところ(所)	sòzại	(所在)
	riàq	(所)
	dàq	(搭)
～ところの	sò-	(所)
とさつじょう(屠殺場)	zạu	(灶)
どさん(土地の産物)	tòsàn	(土産)
とし(年)	nǐ	(年)
とし(年齢)	xuẹ	(歳)
としこし(年越)の晩	Rịqgàumẽ	(廿九暁)
とじこ(閉込)める	lōng	(壟)
～として	zạ	(做)
	zùn	(率)
	zùnzạ	(率做)
としと(年取)る	lạu	(老)
どじょう(泥鰌)	xǒlīu	(鯽鰍)
としょう(徒渉)する	liǎu	(條)
としょかん(図書館)	dǒsūguàn	(図書館)
としより(年寄)	lạulǎng	(老人)
と(綴)じる	gáp	(合)
とじる(眼を)	kèq	(瞌)
～とすれば	uạhzùn	(換率)
～とする	zạ	(做)
	zùn	(率)
	zùnzạ	(率做)
どだい(土台)	dě	(蹄)
とだな(戸棚)	dǔ	(厨)
トタン	ājǎn	(亞鉛)
とち(土地)	dẹ	(地)

	tòdẹ	（土地）
	dẹtǎu	（地頭）
とちゅう（途中）	buạhlọ	（半路）
どちらかといえば	iàu	（猶）
とっ（嫁）ぐ	gẹ	（嫁）
とっくの昔	làuzà	（老早）
とっくの昔に	gạudāh	（到但）
どっこいどっこい	piǎngpiǎng	（平平）
とっしん（突進）する	lě	（犁）
とっぜん（突然）	xụtriǎn	（忽然）
	bhǎdiōhdǐ	（無張持）
	liǎmdōngsǐ	（臨当死）
とって（把手）	xịh	（耳）
	guạh	（棺）
	kiān	（牽）
とっておく（取置）く	zǔn	（存）
とっておく（敗産の一部を）	dạq	（蹈）
どて（土手）	xuạh	（岸）
とても（非常に）	ziǎh	（成）
	ziòk	（足）
	bùtzì	（不止）
	siān	（仙）
	gàq	（及）
ととう（徒党）	dòng	（党）
ととけでる（官庁に）	bìn	（稟）
ととの（整）える	zìng	（整）
ととのつまり	gịkbùtgịk	（極不極）
	gạubhuè	（到尾）
どなた（誰）	siǎng	（甚一人）
どなべ（土鍋）	uē	（鍋）
となり（隣）	gèqbiàq	（隔壁）
どな（怒鳴）りつける	xàt	（喝）
	òk	（惡）
どな（怒鳴）る	xuàq	（喝）
	riàng	（嚷）
とにかく	bùtgạ	（不過）
	bhòng	（罔）
ど（何）の	dàzịt	（何一）
ど（る）の	dạk	（毒）
	muè	（母）
	sǔi	（醋）
とばす（商をあげる）	lạng	（宏）
とばり（帳）	bọlǐ	（布簾）
	dịọh	（帳）
どひ（土匪）	tòxùi	（土匪）
とびあがる	diǒ	（投）
とびあるく	zàu	（走）
とびうお（飛魚）	buē·ō	（飛鳥）
とびこえる（中間のものを）	tiạu	（跳）
とびちらす	pụn	（盆）
とびちる	pụn	（盆）
とびっく（勢よく）	cǐh	（趙）
とびら（表門用の）	zạq	（閘）
とびら（戸板）	mǎngsịh	（門扇）
とびらを数えるとき	sịh	（扇）
どびん（土瓶）	děbǎn	（茶瓶）
と（飛）ぶ	buē	（飛）
と（跳）ぶ	tiạu	（跳）
とぶ（体を斜にして）	zǎh	（斜）
どま（土間）	tǒkā	（土脚）
トマト	gām·àbhịt	（柑仔蜜）
とまりぎ（止木）	guāịh	（杆）
と（止）まる	zì	（止）
と（停）まる	tǐng	（停）
と（泊）まる	duạ	（帶）
	xiòq	（歇）
	diạm	（站）
とまる（余所へ）	gèq	（隔）
と（止）める	zì	（止）
と（停）める	tǐng	（停）
と（禁）める	gịm	（禁）
と（阻止）める	zòdọng	（阻当）
とめる（立寄がって）	nuǎ	（搦）
とめる（喧嘩を）	ziạm	（佔）
とめる（口出しして）	puạcụizạm	（破嘴壓）
とも（伴）をする	p ạh	（伴）

ともかくも	zòngdiọq	（総着）
ともすれば	kạpdiọq	（蓋着）
ともだち（友達）	bǐngjìu	（朋友）
とも（共）に	sāhgáp	（相夾）
ども（吃）る	dǐnggụ	（重句）
	tịq	（訛）
	tụq	（吐）
とら（虎）	xò	（虎）
トランク（皮の）	puěsiōh	（皮箱）
とり（鳥）	ziàu	（鳥）
とりあげる（紙札を）	diạu	（吊）
とりあげる（産婆が）	kiòq	（拾）
とりあ（配合）わせる	pụẹ	（配）
とりおさえる（妖怪を）	sīu	（收）
とりおさえる（恐怖の元を）	sīugiāh	（收驚）
とりか（取替）える	uạh	（換）
	tụi	（替）
	dụiwạh	（対換）
	tụiwạh	（替換）
とりかご（鳥籠）	lām	（竈）
とりさ（取去）る	kị	（去）
とりさる（一部を）	buáq	（拚）
とりすが（取縋）る	kǐh	（掎）
とりそろ（取揃）える	zìng	（整）
とりで（砦）	zẹ	（寨）
とりなしてやる（人の為に）	gòngzǐng	（講情）
とりの（取除）ける	páq	（拍）
とりのぞ（取除）く	kị	（去）
とりはか（取計）らう	liạulì	（料理）
とりはず（取外）す	bák	（剝）
とりひき（取引）する	gāuguān	（交関）
とりもち（鳥黐）	mịtī	（麵梔）
とりも（取持）つ	kān	（牽）
とりもどす（奪けたのを）	pēh	（捧）
どりょう（度量）	liạng	（量）
どりょく（努力）する	lǎlịk	（労力）
	páqbiạh	（拍拚）
とりよせる（注文して）	gịọ	（叫）
とりわけ（特に）	lingghuạ	（另外）
と（取）る	tẹq	（捉）
	ẹ	（携）
とる（力ずくで）	bạ	（霸）
	bạziạm	（霸佔）
とる（金のことで）	gạ	（吠）
どれい（奴隷）	lǒlẹ	（奴隷）
どれ位（幾ら）	ruạ	（若）
どろ（泥）	tǒmuě	（土糜）
とろ（遅鈍）い	sìbhài	（死倦）
どろどろしたもの	-gā	（膏）
どろどろな	siòh	（粥）
とろ火	ǔnwǔn'àxuè	（慢慢仔火）
どろぼう（盗賊）	cạt	（賊）
どんかん（鈍感）な	tǔi	（杢）
とんせき（困積）する	dùn	（困）
とんだりはねたりする	ciābuạqbìng	（車跋反）
どんちょう（緞帳）	diọh	（帳）
とんで（単位が）	kọng	（眶）
とんでもない	cápzàu	（押走）
どんどん（ひたすら）	ìtdịt	（一直）
どんな	siàh	（甚）
	siàhmì	（甚麼）
どんな～でも	mìq'à	（麼仔）
どんなに～しても	siān	（仙）
どんなもの（何）	siàhxuẹ	（甚貨）
トンネル	bọngkāng	（牽孔）
とんび（鳶）	nạixiọq	（鶏鴉）
どんぶり（丼）	uàhgōng	（碗公）
とんや（問屋）	guáqdiạm	（割店）
	xǎng	（行）
どんよく（貪欲）な	tāmsīm	（貪心）

な

～な（念を押すとき）	xoh	（唔）
な（無）い	bhǎ	（無）
ない（～で）	ə̱m	（唔）
	ə̱msi̱	（唔是）
ないこうてき（内攻的）な	īmtīm	（陰險）
ないしょ（内証）の	sūkiā	（私奇）
ないしょばなし（内緒話）をする	cu̱	（喉）
ないつう（内通）する	tōng'òng	（通往）
な（綯）う	gò	（股）
	pàq	（拍）
なえ（苗）	ēng	（秧）
	zāi	（栽）
なえる（手足が）	kuě	（痀）
なお（修繕）す	sīu	（修）
	sīulì	（修理）
なおす（靴を）	diām	（砧）
なお（改）す	gè	（改）
なお（治療）す	di̱	（治）
	lì	（理）
なおす（中毒症状を）	gài	（改）
なおす（少しずつずらして）	ciǎu	（移）
なおぬ（その上）	řciàh	（而且）
なか（中）	la̱ibhi̱n	（内面）
	la̱idè	（内底）
	la̱i	（内）
	-dè	（底）
	-diōng	（中）
	-lin	（裡）
なか（仲）のよい	xà	（好）
	siōngxà	（相好）
	xǎxà	（和好）
なか（仲）の悪い	pàih	（歹）
なが（長）い	dǎng	（長）
なが（久）い	gù	（久）
ながい（長続きする）	gùdǎng	（久長）
ながい（姉の間が）	la̱u	（咯）
ながいす（長椅子）	ìliǎu	（椅係）
ながいにん（仲買人）	-gǎu	（猴）
ながぐつ（長靴）	xiā	（靴）
なが（流）す	lǎu	（疏）
ながす（灯篭を）	ba̱ng	（放）
なかったら（～で）	ə̱m	（唔）
なかなおり（仲直）する	gòngxǎ	（講和）
	xǎxà	（和好）
なかば（半）	bua̱h	（半）
ながび（長引）かせる	tuā	（拖）
ながび（長引）く	tuā	（拖）
なかま（仲間）	pua̱h	（伴）
	kā	（脚）
	kāsia̱u	（脚瘦）
	dòng	（党）
なかまいりする（商売の）	xu̱n	（份）
なかみ（中身）	bàk	（覆）
	bháq	（肉）
ながれ（流）	lǎu	（疏）
なが（流）れる	lǎu	（疏）
ながれる（心のを伝って）	sue̱	（垂）
ながれる（眼草が）	siāu	（消）
ながれる（鼻が）	lui	（涙）
なきごと（泣事）をいう	ka̱ube̱	（哭父）
	xāih	（歎）
なぎなた	guāndā	（関刀）
なきはら（薙払）う	se̱	（撒）
なきわめ（泣喪）く	āi	（哀）
な（泣）く	xàu	（哮）
	ka̱u	（哭）
なく（メソメソと）	tǐ	（啼）
な（鳴）く	xàu	（哮）
なく（鶏が）	tǐ	（啼）
なく（～と）	gio̱	（叫）

なく（小さい声で）　xīh　（嘻）
なぐさ（慰）める　ānwụi　（安慰）
な（紛失）くす　páq'əmgịh　（拍唔見）
な（失）くす　sit　（失）
　　liàu　（了）
なくなる（全部）　dəng　（断）
　　cīngcà　（清楚）
な（逝去）くなる　gụesīn　（過身）
　　lạuki　（老去）
なぐりあいをする　siōzīng　（相爭）
なぐ（殴）る　páq　（拍）
　　diām　（砧）
　　tūi　（捶）
なぐる（拳骨で）　zīng　（爭）
なぐる（ポカリと）　bhók　（沐）
なげうり（投売）をする　biạh　（拚）
な（投）げだす　zəq　（擲）
なげやり（投槍）　biō　（標）
なげやりで投す　biō　（標）
な（投）げる　dạn　（擲）
　　dịm　（掷）
　　kiān　（牽）
なげる（ドスンと）　siák　（抹）
　　lọng　（擡）
なげる（ヒョイと）　xiát　（桑）
なげる（網などを）　pā　（抛）
なこうど（仲人）　xəmlăng　（媒人）
なさけ（情）　zĭng　（情）
　　rĭnzĭng　（人情）
なさけない　liàuriăn　（了然）
なし（梨）　lăi　（梨）
なじみのない　sēhxụn　（生分）
なす（茄）　giŏ　（茄）
　　ăngcại　（紅菜）
な（名）づける　xə̄　（号）
なすりつける　xuě　（挽）
　　bhuáq　（抹）
　　gŏ　（糊）
　　gă　（糊）
なぜ（理由）　ànzuàh　（找尼）
なぜ（反語）　nà　（那）
　　káq　（盍）
　　tài　（豈）
　　tàità　（豈可）
なぞ（謎）　bhị　（谜）
なそらえる　zùn　（準）
　　zùnzạ　（準仗）
なだめすかす　gōziăh　（哄或）
なつ（夏）　ruạqlang　（熱人）
なっていない　əmsị-　（唔是）
なっとく（納得）のいく　bhĭngbịk　（明白）
なつめ（棗）　zə'à　（棗仔）
な（無）でる　luạq　（將）
ななめ（斜）にたつ　cuạq　（斜）
ななめ（斜）の　cuạq　（斜）
　　dà　（倒）
なに（何）　siàh　（甚）
　　siàhmì　（甚麼）
　　siàhxuẹ　（甚質）
なに（いぶかるとき）　xăh　（哈）
　　ě　（唉）
なにかと思ったら　ghuănlăi　（原来）
なにとかの　bhò　（某）
　　bhòmì　（某麼）
なにひとつ　buạh　（半）
なにも持たずに　kāngciu　（空手）
なにやかやと　cit～béq～　（七～八～）
なべ（鍋）　diàh　（鼎）
なまいき（生意気）な　gàuguại　（狡猾）
　　giksài　（激屎）
なまえ（名前）　miă　（名）
なまぐさ（生臭）い　cā　（腥）
　　cạucā　（臭腥）
なま（怠）けた　bŭnduạh　（懶惰）
なまこ　xàisām　（海参）

なまず（鯰）　liǎm'à　（鮠仔）
なまにえ（生煮）の　buạhcēhsịk（半生熟）
なま（生）の　cēh　（生）
なまはんかのもの　buạhtàngsài（半橋屎）
なまり（訛）　kiōh　（腔）
なまり（鉛）　iǎn　（鉛）
なみ（波）　ìng　（湧）
なみだ（涙）　bhạksài　（目屎）
なみだ（刺激による）　bhạkjǐu　（目油）
なめ（鞣）す　xuǎn　（趲）
なめらかな　běh　（平）
な（嘗）める　zịh　（舐）
なめる（試すために）　dām　（嘗）
なら（習）う　ạq　（学）
　　tạk　（読）
なら（倣）う　xòng　（倣）
　　duẹ　（酷）
ならす（鐘を）　kāu　（敲）
ならす（たたいて）　pàq　（拍）
なら（均）す　pěh　（平）
～ならば　nạ　（若）
　　bhèq　（覓）
　　gàq　（及）
　　nạsị　（若是）
　　nạgàq　（若及）
　　gàqsị　（及是）
　　uạhzùn　（換率）
　　diọq　（着）
　　zịu　（就）
ならび（並）　liạt　（列）
　　bǎi　（排）
なら（並）ぶ　bǎi　（排）
なら（並）べる　bǎi　（排）
ならわし　lẹ　（例）
な（鳴）りひびく　dǎn　（陳）
な（成）る　ziǎh　（成）
　　sǐng　（成）
な（為）る　zọ　（做）
　　dōng　（当）
な（変）る　bịh　（変）
　　lạq　（落）
　　zịọh　（上）
　　dịgạu　（致到）
なるほど（相鎧を打つ　xạ　（哈）
とき）　xǒh　（饗）
な（慣）れた　guànsị　（慣熟）
なれる（風土・習慣に　lạqsịọ　（落俗）
）
なわ（縄）　sòq　（索）
なん～（相当の数をあ　gùi'ạ　（幾若）
らわす）
なんきんむし（南京虫　bhạksàt　（木虱）
）
なんくせをつける　xuē　（花）
　　xiǎm　（嫌）
　　kiā　（加）
　　gǎubēh　（猴拚）

に

に（二）　nạng　（両）
　　rị　（二）
～に（～尼）　-gō　（姑）
～に（～する）　diọq　（着）
～に（～に於いて）　dị　（着）
　　diạm　（店）
～に（役身）　gọ　（挺）
にい（兄）さん　gā　（哥）
　　xrāh　（兄）
に（煮）えた　sịk　（熟）
におい（匂）　bhị　（味）
　　xōng　（風）
にお（匂）う　pịhgịh　（鼻見）
にお（暗示）わす　lạ　（拐）
にかい（二階）　lǎudìng　（楼頂）
にが（苦）い　kò　（苦）
にがて（苦手）だ　ụi　（畏）
にがむし（苦虫）をか　īu　（憂）

みっぷしたような		
にかわ（膠）	gā	（膠）
にかわのようにねばね	gā	（膠）
ばしたもの		
にきび	tiau'à	（疵仔）
にぎ（賑）やかな	lauriat	（闹鬧）
にぎ（握）りしめる	deh	（捉）
にぎ（握）る	ghim	（拎）
	lak	（搦）
	bè	（把）
にく（肉）	bháq	（肉）
にくづき（肉付）	gīxū	（肌膚）
ニグロ	ōxuān'à	（烏番仔）
にげ（逃）をうつ	tùt	（脫）
にげ口上をいう	tē	（推）
にげ（逃）る	zàu	（走）
	tuàt	（脫）
	dǎ	（逃）
	liǎng	（凉）
	lìu	（溜）
にこごり（煮凝）	dang	（凉）
にご（濁）った	lǒ	（濁）
にこむ（醤油で）	lò	（卤）
にし（西）	sāi	（西）
にじ（虹）	kìng	（虹）
にじ（滲）みでる	siap	（渋）
にじ（滲）む	dọ	（甄）
にづくり（荷造）する	zāng	（粧）
にせ（贋）の	gè	（假）
に（似）せる	gè	（假）
にた（煮立）つ	gùn	（滾）
にたりよったりの	rǔcùrǔcù	（如此如此）
にち（日）	rit	（日）
	gāng	（工）
	tiān	（天）
にちようび（日曜日）	lèbai	（礼拜）
にっけい（肉桂）	riokgui	（肉桂）
にっしょく（日蝕）	sitrit	（蝕日）
に（煮）つめる	ghǎ	（熬）
に（似）ている	sǐng	（成）
にないうり（担商）	xuàn'à	（販仔）
	dah'à	（担仔）
にな（担）う	dāh	（担）
にぶ（鈍）い	dūn	（鈍）
にまいめ（二枚目）	sīng	（生）
にもつ（荷物）	xǐnglì	（行李）
にゅうえき（乳液）	bhinjǐu	（面油）
にゅうきつ（入札）す	ciām	（英）
る	biō	（標）
にゅうわ（柔和）な	nàng	（軟）
にょうぼう（女房）	kāncìu	（牽手）
にら（韮）	gùcai	（韮菜）
にら（睨）む	ghǐn	（眼）
に（煮）る	zù	（煮）
にる（時間をかけて）	gǔn	（焜）
にる（とろ火で）	kong	（炕）
	dun	（燉）
にわ（庭）	diǎh	（庭）
にわとり（鶏）	gē	（鷄）
にんき（人気）	rǐnki	（人気）
にんぎょう（人形）	āng'à	（尪仔）
にんぎょうしばい	bodexi	（布袋戲）
にんげん（人間）	lǎng	（人）
にんげんなみになる	cīnciohlǎng	（親像人）
にんじん（人参）	ǎngcaitǎu	（紅菜頭）
にんしん（妊娠）する	usīn	（有娠）
	duabákdò	（大腹肚）
にんずう（人数）	lǎngso	（人数）
にんすう（一世帯の）	tǎucui	（頭壽）
にん（任）ずる	rim	（任）
にんたい（忍耐）する	tūnlùn	（吞忍）
	rìm	（忍）
	rìmnai	（忍耐）
にんにく	suantǎu	（蒜頭）
にんにくの白根	suan'à	（蒜仔）
にんぷ（人夫）	-xū	（夫）
にんむ（任務）	rim	（任）

ぬ

ぬいとじる（靴底を）	lap	（袙）
ぬいと（縫取）る	buǎh	（盤）
ぬ（縫）う	tīh	（綈）
ぬかるみ（泥濘）の	lạm	（坵）
	cioḳ	（擲）
ぬきあし差足で歩く	liām	（跕）
ぬきさしならぬ	sìbàn	（死板）
ぬ（脱）ぐ	tạng	（疤）
ぬぐ（スルッと）	lịu	（瑠）
ぬくい	siō	（焼）
	siōlạ	（焼媛）
ぬぐ（拭）う	cīt	（拭）
ぬけおちる	līu	（瑠）
	lút	（冉）
ぬけかわる	tạng	（疤）
ぬけだす（こっそり）	līu	（瑠）
ぬけめのない	nạngzạng	（鑲鑲）
ぬ（脱）ける	làḳ	（落）
	tút	（禿）
	lạu	（落）
	lạugāu	（落霄）
	tụt	（脱）
ぬける（トンネルを）	nạng	（鑲）
ぬす（盗）む	tāu	（偷）
	tāutẹq	（偷提）
ぬのきれ（布切）	gīn	（巾）
	bọ	（布）
ぬりつける	zạ	（糟）
ぬ（塗）る	bhuáq	（抹）
ぬる（塗る）	gại	（蓋）
ぬる（白い粉で）	xùn	（粉）
ぬ（濡）れた	dǎm	（浴）
ぬ（濡）れる	áḳ	（沃）

ね

ね（値）	gẹ	（價）
～ね（念をおすとき）	xoh	（呑）
ねいす（寝椅子）	cǎng	（床）
ねうち（値打）	gẹdạt	（價値）
ねうち（値打）がある	dạt	（値）
ねえ（それ見ろ）	xọh	（呑）
ねえ（あし）	nà	（喏）
ねえ（姉）さん	zè	（姐）
ねがい（願）	ghuạn	（願）
ねがいでる（官庁に）	bìn	（稟）
ねが（願）う	ghuạn	（願）
ねぎ（葱）	cāng	（葱）
ねき（値切）る	cút	（出）
ネクタイ	niàduạ	（領帯）
ねこ（猫）	niāu	（猫）
ねこせ（猫背）になる	gū	（痀）
ねこせ（猫背）の	kiāugū	（曲痀）
ねごと（寝言）をいう	xǎmbhǐn	（含眠）
ねころ（横転）ぶ	dà	（倒）
ねころぶ（ゴロッと）	ūn	（蝹）
ねじ（螺子）	lǒsī	（螺糸）
ねじこむ（談判する）	dǔi	（捷）
ねじしまり	sāng	（栓）
ねじしまりをしめる	sāng	（栓）
ねじようべんする	cuạriọ	（悪尿）
ねじりこ（挟込）むも	zuạn	（錠）
の		
ねじ（挟）る	zuạn	（錠）
ねじる（針金を）	gà	（絞）
ねじる（腕を）	zụn	（錠）
ねじる（ねじを）	liàn	（捻）
ねじる（体を）	zuại	（捩）
ねずみ（鼠）	niàucù	（老鼠）
ねだる	gǎ	（賴）
ねだん（値段）	gẹsiạu	（價格）
	buǎh	（盤）
ねつ（熱）	riạt	（熱）
ねつ（熱）がさめる	līng	（冷）
ねつ（熱）がでる	riạt	（熱）
ねつしん（熱心）な	rịnzīn	（認真）

	riạtsīm	(熱心)
	mǐ	(綿)
ねっぞう(捏造)する	liáp	(捏)
ねっちゅう(熱中)する	riạt	(熱)
ねつ(熱)っぽい	xāng	(烘)
ねっとう(熱湯)	gùnzùi	(滾水)
ねどこ(板敷きの)	pō	(鋪)
ねば(粘)っこい	kà	(烤)
ねばっこい(あちが)	kiu	(飯)
ねばねばした	liǎm	(粘)
	gā	(膠)
ねばねばした汁	siǒh	(漿)
ねばねばしたもの	-gā	(膏)
ねぶみ(直霑)する	dạq	(潛)
ねぼ(寝惚)ける	xǎmbhǐn	(含眠)
ねまき(寝巻)	kụnsāh	(睏衫)
ねむ(眠)る	kụn	(睏)
ねもと(根本)	gīn	(根)
ねら(狙)う	zǐn	(瞄)
	siọng	(相)
	ziọ	(照)
ねり歯磨	kìgā	(齒膏)
ネル	nǐ	(呢)
ね(寝)る	kụn	(睏)
ね(練)る	liạn	(練)
ねん(年)	nǐ	(年)
	dāng	(冬)
ねん(念)を押す	dīng	(叮)
ねんいりな	gāngxū	(工夫)
	dìngzīn	(眞真)
ねんえき(粘液)	siǒh	(漿)
ねんが(年賀)に行く	bạiziāh	(拜正)
ねんき(年季)があける	cútsāi	(出師)
ねんじゅ(念珠)	sọzū	(數珠)
ねんど(粘土)	rụntǒ	(膩土)
ねんね(寝)する	ōh	(搖)
ねんぱい(年輩)	nǐxuẹ	(年歲)
ねんれい(年齢)	nǐxuẹ	(年歲)

の

～の(もの)	ě	(的)
	e	(的)
～の～	ě	(的)
のうずい(脳髄)	nàucuè	(腦髓)
のうひんけつ(産婦の脳貧血)	suā	(产)
のが(逃)れる	dǎ	(逃)
のき(軒)	nizīh	(簷前)
のきした(軒下)	ghǐmgīh	(矜巔)
の(退)く	zàu	(走)
	siàm	(内)
のこぎり(鋸)	gụ'à	(鋸仔)
のこ(残)す	lǎu	(留)
	zǔn	(存)
のこ(遺)す	bạng	(放)
のこ(残)らず	zīn	(盡)
のこりもの(残物)	-dè	(底)
のこ(残)る	cūn	(剩)
のしかかる	dạ	(罩)
のす(麺棒で)	páq	(柏)
のせかける	kuạ	(靠)
	kuẹ	(架)
の(載)せる	zại	(載)
のぞいて(へを)	dǔkì	(除起)
のぞきみる	siām	(瞻)
のぞ(覗)く	ziọ	(照)
のぞ(除)く	dǔ	(除)
のぞみ(望)	bhạng	(望)
のぞみ(望)をかける	bhạng	(望)
	ẹng	(向)
	ẹngbhạng	(向望)
のたうちまわる	ciābuạqbìng	(車家反)
のたうつ	suān	(旋)
のちほど(後程)	kàqtǐng	(較停)
のっぽ(長身)の	lạ	(躺)

のど（咽喉）	ǎu	（喉）
	nǎ'ǎu	（喉喉）
のど（咽喉）がかわく	cụidā	（喘乾）
のっと（乗取）る	cuạn	（篡）
～ので	īnwụi	（因為）
ののし（罵）る	mẹ	（罵）
ののしる（女が）	lè	（詈）
ののしる（卑猥な言葉で）	xō	（呼）
	cáq	（唾）
～のに	dā	（都）
のば（伸）す	cūn	（伸）
のば（延長）す	iǎn	（延）
のば（延期）す	uạn	（緩）
のばら（野原）	càubō	（草埔）
のびのびとした	cīngcài	（清彩）
の（伸）びる	cūn	（伸）
のびる（ひよろひよろと）	tīu	（抽）
のびる（つるが）	suān	（旋）
のぼせ（逆上）	xuè	（火）
	xōngxuè	（風火）
のぼり（弔意をあらわす）	dịk	（軸）
のぼり（葬式に使う）	xuān'à	（幡）
のぼ（登）る	bèq	（爬）
のみ（蚤）	gāzàu	（塚蚤）
のみ（鑿）	cạk'à	（鑿仔）
のみこ（呑込）む	tūn	（呑）
	gụt	（滑）
のみならず	ẹmnịạ	（唔但）
	ẹmxạndịạh	（唔限定）
	bútdạn	（不但）
の（飲）む	līm	（飲）
	zịạq	（食）
のり（糊）	gǔ	（糊）
のり（糊）ではる	gǒ	（糊）
のり（海苔）	zìcại	（紫菜）
のりあげる（浅瀬へ）	kẹ	（奇）
	kuạ	（靠）
のりじょう（糊状）のもの	zīōh	（漿）
のり（糊）づけする	zīōh	（漿）
の（乗）る	zẹ	（坐）
	dáq	（搭）
の（騎）る	kiǎ	（騎）
のろ（鈍）い	sǎ	（趁）
のろい（太って）	bụn	（体）
	bụnciǎng	（体状）
のろ（呪）う	zịuzuạ	（咒詛）
のんき（呑気）な	xọng	（放）
のんきもの	tọngsiạ	（暢舎）

は

は（歯）	kì	（齒）
	ghě	（牙）
	cụikì	（嘴齒）
は（葉）	xịọq	（葉）
は（刃）	mě	（鋩）
はあ（うなずくとき）	xạ	（哈）
はあ（答えるとき）	uě	（喂）
はあ（いぶかるとき）	xǎh	（哈）
はあいは（～の）	bhéq	（覓）
はあ（婆）さん	lạubǎ	（老婆）
はあさん（花嫁の世話をする）	bǎ'à	（婆仔）
はあや（老女婢）	lạubǎ	（老婆）
はい（肺）	xị	（肺）
はい（胚）	xǐng	（形）
はい（灰）	xū	（灰）
	xuèxū	（火灰）
はい（そうです）	sị	（是）
はい（応諾の語）	xà	（呀）
	uě	（喂）
はい（杯）	buē	（杯）
	āu	（砸）
	zīng	（鍾）
	sịạq	（杓）

はい（輩）　buẹ　（輩）
はい（倍）　dǐngbuẹ　（重倍）
　　buẹ　（倍）
はいあが（這上）る　kạng　（掐）
はいいろ（灰色）の　pù　（蒲）
はいご（背後）　ạubhịn　（後面）
　　ạutǎu　（後頭）
はいごう（配合）　puẹtǎu　（配頭）
はいごう（配合）する　puẹ　（配）
はいしつしゃ（痿疾者）　xuẹrǐn　（痿人）
はいしゅん（売春）する　tạn　（趁）
　　tạnziạq　（趁食）
はいじん（痿人）　xuẹrǐn　（痿人）
はいすい（排水）する　sịạ　（卸）
はい（廃）する　xuẹ　（廢）
はいせつ（排泄）する　bạng　（放）
はいち（配置）する　bọ　（布）
　　bọdị　（布置）
はいっていく（～して）　~rịpkị　（～入去）
はいってくる（～して）　~rịplǎi　（～入来）
パイプ　xūncuēcụi　（煙吹嘴）
はい（入）る　rịp　（入）
はいる（～して）　~lẹqkị　（～逐去）
パインアップル　ǒnglǎi　（鳳梨）
はう（虫が）　sǎ　（趕）
はう（赤ちゃんが）　bě　（爬）
はえ（蝿）　xǒsǐn　（胡蝿）
は（生）えかわる　tụi　（替）
は（生）える　sēh　（生）
　　xuát　（発）
はお（羽織）る　lām　（罩）
はか（墓）　bhọng　（墓）
　　xōngsùi　（風水）
ばか（馬鹿）をみる　uān'òng　（冤枉）
ばか（馬鹿）げた　sāmbát　（三八）
ばか丁寧なことをやる　kuēxǎi　（款諧）
ばか（馬鹿）な　ghọng　（戇）
　　kàm　（惑）
　　ghọngxò　（戇虎）
はか（馬鹿）にする　kīxụ　（欺負）
はかばかしい　suē　（衰）
　　suēsiǎu　（衰精）
はかば（墓場）の地相　xōngsùi　（風水）
はかま（袴）　gǔn　（裙）
はかまいり（墓参）する　bụẹbhọng　（培墓）
はか（馬鹿）らしい　ạmdạt　（唔值）
～はかり（約）　ziǎh　（成）
～はかりする　gịk　（極）
～はかりだ　liàuliàu　（了了）
はか（計）る　niǒ　（量）
はかる（寸法を）　bì　（比）
はかる（竿秤で）　cịn　（称）
はかる（台秤で）　bọng　（磅）
はかる（秤で）　nịẹ　（量）
は（剥）きおこす　kạng　（掐）
は（吐）きだす　pụi　（唾）
　　tǒk　（托）
はく（箔）　bạq　（箔）
は（掃）く　sạu　（掃）
は（弃）く　cịng　（弃）
は（吐）く　tọ　（吐）
　　àu　（呕）
はく（乳を）　ịk　（益）
はく（カッと）　kạk　（咯）
は（剥）ぐ　bǎk　（剥）
はくきん（白金）　bẹqgīm　（白金）
はくげき（撲撃）する　zạh　（斧）
はくしき（博識）な　pǒk　（博）
はくじゃく（薄弱）な　dè　（恁）
はくじょう（薄情）な　bọkzǐng　（薄情）
　　kịkbọk　（刻薄）
はくだつ（剥奪）する　bǎk　（剥）
はくち（博打）　giàu　（賭）
はくち（博打）をうつ　buạq　（豉）
はくちうち　giàugụn　（賭棍）
はくちく（爆竹）　pạu　（炮）

はくちゅう（伯仲）している　cābùtdā（差不多）
ばくは（爆破）する　bọng（崩）
はくぶつかん（博物館）　pòkbhụtguàn（博物館）
はくぼく（白墨）　bẹqbhạkxùn（白墨粉）
はけぐちの少い　dè（短）
はげ（激）しい　dạng（重）
　giǒng（盛）
バケツ　buạqtàng（跌桶）
は（流通）ける　tàu（透）
はける（水が）　siạ（卸）
はける（商品が）　siāu（消）
は（剝）げる　xiáuq（剝）
　lùt（脱）
はげる（ツルッと）　lịu（溜）
は（化）ける　biạn（変）
　xuạ（化）
はけん（派遣）する　pại（派）
はこ（箱）　kéq'à（匣仔）
はこ（四角い大きい）　gụi（櫃）
はこ（木や皮の）　siōh（箱）
はこ（ふたのついた小さい）　ạp'à（盒仔）
はこ（小箱）を数えるとき　lòk（盒）
はこ（運）ぶ　buāh（搬）
　ụn（運）
はこぶ（車で）　ciā（車）
はこぶ（脇の下に抱えて）　xiáhq（挾）
はこぶ（人形や偶像を）　ciàh（請）
はさみ（鋏）　gādā（鉸刀）
はさ（挟）む　ngéq（挾）
　ngẹq（挾）
　giáp（挾）
はさむ（虫が牙で）　ghiát（掐）
はし（橋）　giǒ（橋）
はし（箸）　dị（箸）
はし（端）　gìh（端）
　bīh'à（辺仔）
　-tǎu（頭）
はじ（恥）をかく　lạukụi（落臭）
はじ（恥）をきらす　liǎnxuě（連回）
はしか（麻疹）　piạq（疹）
はじく（弾）く　duạh（弾）
はじく（指先で）　diák（触）
はじく（弾弓で）　páq（拍）
はしけぶね（艀船）　sāmbàn（舢板）
はじける（パチンと）　biák（爆）
はしご（梯子）　tūi（梯）
　lǎutūi（梯梯）
はじきらしをする　siạ（卸）
はじしらずの　bhẹgiạnsiạu（厚見笑）
はし（端）っこの　lìm（臨）
はじ（始）まる　kì（起）
はじめ（始）　kìtǎu（起頭）
　tǎu（頭）
はじめての　cō（初）
はじめの（とりつきから）　tǎugạu（頭到）
はじめのうち　tǎu'à（頭仔）
はじめは（元来）　bùnziǎh（本来）
はじ（始）める　kì（起）
　kūi（開）
　dạng（弄）
　páqkì（拍起）
パジャマ　kụnsah（睡衫）
ばしょ（場所）　ụi（位）
　sòzại（所在）
　riáq（跡）
　dáq（塔）
ばしょ（場所）のよい　ziạqcị（食市）
はしょうふう（破傷風）　lǎ（喇）
　béq'à（咱仔）
はしょ（端折）る　záq（束）
はしら（柱）　tiạu（柱）

はし（走）る　zàu　（走）
はしる（慌しく）　zǒng　（匆）
はす（蓮）　liǎnxuē　（蓮花）
はす（蓮）の花　liǎnxuē　（蓮花）
はす（蓮）の実　liǎnzì　（蓮子）
はずかしがる　giạnsiạu　（羞笑）
はずか（恥）しめる　sài　（使）
バスケットボール　nǎgǐu　（籃球）
はず（外）す　lạu　（落）
はず（弾）む　tiǒ　（投）
パスポート　lọziọ　（路照）
はず（外）れる　lạu　（落）
　　tụt　（脱）
はずれる（調子が）　bue̱　（背）
はた（旗）　gǐ　（旗）
はだ（肌）　gīxū　（肌膚）
はだか（裸）になる　tạngbáktéq　（褲腹褐）
はたき（叩）　cìng　（筅）
はた（叩）く　cìng　（筅）
はたく（白粉を）　guát　（抉）
はたけ（畑）　xǎng　（園）
はだし（裸）になる　tạngciáqkā　（褲赤脚）
はた（果）して　gǎriǎn　（果然）
はたら（働）く　bhuǎ　（巻）
　　bhōng　（模）
　　bhù　（舞）
はたらきて（働手）　ciu　（手）
はち（八）　béq　（八）
はち（蜂）　pāng　（蜂）
はち（鉢）　kāh　（坦）
　　buáq　（鉢）
　　pǔn　（盆）
はっおん（発音）　kàujīm　（口音）
はっか（客家）　Kéqlǎng　（客人）
はっか（薄荷）　bọkxǎ　（薄荷）
はっか く（発覚）する　puạ　（破）
　　cútpuạ　（出破）
はっかご（客家語）　Kéqwe̱　（客話）
はっきりした　bhǐng　（明）
　　xiạn　（現）
はなし（話）　ue̱　（話）
はなした（～という）　gòng　（講）
はなし（人の）では　lǎnggòng　（人講）
はな（話）す　gòng　（講）
はなぞの（花園）　xuēxǎng　（花園）
はな（放）つ　bạng　（放）
バナナ　gīnziō　（芹蕉）
はな（花）の枝　xuēgī　（花枝）
はなはたけ（花畑）　xuēxǎng　（花園）
はなび（花火）　iānxuè　（煙火）
はなもよう（花模様）　xuē　（花）
　のもの
はなよめ（花嫁）　eīnniǒ　（新娘）
はな（離）れる　lī　（離）
はなれる（～して）　～kūi　（～甫）
はね（羽）　sịt　（翼）
はね（拚）　piát　（ノ）
　　tiō　（桃）
はっきりした（筋道の　cīngcà　（清楚）
　）
はっきん（罰金）をと　xuạt　（罰）
る
はっきんをとられる（　liạqbāu　（掠巴）
　チョンボをやって）
はっけ（八卦）　bátguạ　（八卦）
はっこう（醗酵）する　xuát　（発）
はっしゃ（発射）する　bạng　（放）
　　páq　（拍）
ばつ（罰）する　xuạt　（罰）
はっせいする（歯が）　cio̱h　（上）
はっせいする（事件が　sēh　（生）
　）
はっそう（発送）する　pue̱　（配）
はった（蝗）　càuméq'à　（草蚱仔）
パッとしない　ạu　（腐）
はっぽう～（八宝～）　bátbà－　（八宝）
はっめい（発明）する　gík　（格）
はてな（可怪しい）　ǎng　（吮）

はで（派手）な　cīō　（峭）
はと（鳩）　xùnziàu　（粉鳥）
はとば（波止場）　bōtǎu　（埠頭）
はとむね（鳩胸）　gēxīng　（鴿胸）
パトロールする　sǔn　（巡）
はな（花）　xuē　（花）
はなや眼を教えるとき　lùi　（嘘）
はな（鼻）　pih　（鼻）
　　pihkāng　（鼻孔）
はな（洟）　pih　（鼻）
はなどひっつくようなものを教えるとき　gǒ　（朔）
はな（鼻）にかける　pìn　（品）
　　diàn　（展）
はな（鼻）につく　pihgih　（鼻見）
はなお（鼻緒）　pih　（鼻）
は（捲）ねあがる　kiau　（曲）
ばね仕掛でできたもの　dáuq　（啄）
はねる（水が）　pun　（盆）
はねる（筆を）　piát　（ノ）
　　tiō　（桃）
ははは（母）　bhà　（母）
　　niǎ　（娘）
　　niǒ　（娘）
　　laubhà　（老母）
ばば（婆）　bǒ　（婆）
ははかた（母方）の　ghua-　（外）
はぶ（省）く　sìng　（省）
はぶ（省）ける　sìng　（省）
は（歯）ブラシ　kìbhìn　（歯刷）
はぶり（羽振）をきかす　ǎng　（紅）
はまぐり（蛤）　xùnghiǒ　（粉蛾）
はまなす（ばら）　muěgui　（玫瑰）
はみがきこ（歯磨粉）　kìxùn　（歯粉）
はみでる　zuát　（出）
はみでる（癪狸が）　xun　（横）
ハム　xuètùi　（火腿）
はめこ（填込）む　dau　（門）
はめる（指輪を）　gua　（掛）
はめる（パチンと）　dáuq　（啄）
はめる（掛金などを）　kiān　（牽）
はめる（わくを）　ta　（奏）
はもの（刃物）　dā　（刀）
はやい（時間が）　zà　（早）
はやい（速度が）　gìn　（緊）
　　kuai　（快）
はやい（朝が）　ghǎuzà　（高早）
はやし（林）　-nǎ　（林）
はや（早）めに　liongzà　（量早）
はや（流行）る　sǐgiǎh　（時行）
　　lǐuxǐng　（流行）
はら（腹）　bák　（腹）
　　dò　（肚）
　　do　（肚）
　　bákdò　（腹肚）
はら（腹）を立てる　ki　（気）
　　siuki　（受気）
はら（腹）がふくれる　dioh　（脹）
はら（腹）に一物ある　xamqxamq　（哈哈）
はら（腹）にもたれる　dioh　（脹）
はらのようにふくれたもの　-dò　（肚）
ばら（薔薇）　muěgui　（玫瑰）
はら（払）いのける　buè　（拂）
はらう（払子などで）　buah　（拌）
はらう（利息などを）　xǐng　（還）
はらがけ（腹掛）　dòguah　（肚褡）
はらぐろ（腹黒）い　angdo　（暗肚）
はらす（憂さを）　gài　（解）
はらばら（散々）に　suàh　（散）
はらまき（腹巻）　pongsēdò　（凸紗肚）
ばらまく（指先で）　séq　（撒）
はり（針）　ziām　（針）
はり（梁）　ěh'à　（樫仔）
はりあ（張合）う　biah　（拚）
　　túq　（托）
バリカン　lū'à　（魔仔）

バリカンで刈る	lū	（剃）
はりのはす（帽子を）	xụn	（掀）
はる（春）	cūntīh	（春天）
は（貼）る	dáq	（貼）
は（表装）る	buẹ	（裝）
は（張）る	gīng	（弓）
	děh	（捏）
はる（煩を）	biạk	（煩）
はるさめ	dǎngxùn	（冬粉）
はれつ（破裂）する	biáK	（爆）
	biạngpuạ	（崩破）
は（腫）れぼったい	xām	（腫）
は（腫）れる	kūi	（痛）
は（腫）れる	zìng	（腫）
はれる（炎症で）	xạng	（肮）
はれる（脚気で足が）	xạm	（脚）
はれる（顔をぶって）	bụ	（敲）
バレる	biáK	（爆）
	puạ	（破）
はれんちかん（破廉恥漢）	cạulǎng	（臭人）
はん（判）	ịn	（印）
はん（版）	bàn	（版）
はん（班）	bān	（班）
ハン（マージャンの）	xuān	（翻）
はん（晩）	ạm	（暗）
	ạmsĭ	（暗時）
	mě	（暝）
	měsi	（暝時）
	ěxāng	（下昏）
	ěxāngsĭ	（下昏時）
はん（盤）	buǎh	（盤）
はん（番）	xuān	（番）
はん（将棋・囲碁の回数）	buǎh	（盤）
はん（席次の）	miǎ	（名）
パン	mịbāu	（麵包）
はん（番）をする	gọ	（顧）
	kuạh	（看）
ハンカチ	ciùgīn	（手巾）
はんか（繁華）な	lạuriạt	（闹熱）
はんぎ（版木）	bàn	（版）
はんごう（番号）	xuān	（番）
バンサクロ	nǎbuạt	（林抜）
はんざつ（煩雑）な	zạp	（雑）
	xuǎn	（煩）
ハンサムな	iǎndǎu	（緊抖）
はんじゅく（半熟）の	buạhcēhsịK	（半生熟）
はんじょう（繁昌）した	gājạq	（交易）
	kìsịK	（起色）
はんじょうする	xīn	（興）
はんしょく（繁殖）する	tuạh	（炭）
ばんじん（蕃人）	xuān	（番）
はんすう（反芻）する	xuān	（翻）
はんせつ（反切）をとる	ciát	（切）
はんたいがわ（反対側）	dạbhịn	（倒面）
はんたい（反対）する	xuànduị	（反対）
はんたい（反対）に	dạ	（倒）
はんたい（反対）の	dạtǎu	（倒頭）
	duịbìng	（対反）
はんたいのことをいう	xuàn	（反）
パンツ	lạikọ	（内褲）
ハンディキャップをつける	nịocìu	（讓手）
はんてん（斑点）	bān	（斑）
ばんとう（番頭）	gēdiòh	（家長）
	siạuguị	（長櫃）
はんにち（半日）	bō	（晡）
はんにん（犯人）	xuạn	（犯）
はんぱく（反駁）する	bóK	（駁）
はんば（半端）の	lǎnsān	（零星）
はんぶん（半分）	buạh	（半）
	zịtbuạh	（一半）
はんぶん（半分）の	duịbuạh	（対半）

はんもん（斑紋）　bān　（斑）
はんらん（反乱）　xuàn　（反）
はんろ（販路）　siāulọ　（消路）

ひ

ひ（火）　xuè　（火）
ひ（日）　rịt　（日）
ひ（日）を送る　guẹrịt　（過日）
ひ（碑）　bī　（碑）
ひ（比）ではない　bùtbì　（不比）
ひあがる（顎が）　diạudiàh　（吊鼎）
ビーフン　bhìxùn　（米粉）
ビール　bhẹq'àziu　（麦仔酒）
ひえ（稗）　pue　（稗）
ひ（冷）えた　cịn　（凍）
ひかく（比較）する　bìpịng　（比並）
ひがし（東）　dāng　（東）
ひ（温）かせる　tẹ　（温）
ひか（光）った　gīm　（金）
ピカピカの　gīm　（金）
ひからびた　bò　（膊）
ひからびて皺がよる　liápbò　（橋膊）
ひか（光）る　gāng　（光）
ひかる（ピカッと）　siq　（闪）
ひかん（脾疳）に似た　diọqgǎu　（着瘦）
病気にかかる
ひき（匹）　ziáq　（隻）
ひき（疋）　bhuè　（尾）
ひき（疋）　pịt　（疋）
ひきあ（引合）う　ụgạudiọq　（有够着）
ひきう（引受）ける　ìn　（允）
dáqjịng　（答応）
dāmdāng　（担当）
sǐngsịu　（承受）
ひきうける（一部を）　xụn　（份）
ひきうす（碾臼）　bhạ　（磨）

ひきおこ（惹起）す　rià　（惹）
ひきかえ（引返）す　dạdàng　（返転）
ひきかえる　ziōhzǔ　（蛍燭）
ひきこも（引篭）る　ūn　（蝹）
zìu　（守）
ひきさ（引裂）く　tráq　（折）
lị　（剋）
ひきさ（引去）る　dǔ　（除）
ひきし（引締）める　sīusók　（收束）
ひきず（引摺）る　tuā　（拖）
ひきだし　tuáq'à　（拖仔）
ひきだす（陽ないを）　lǐu　（溜）
ひきた（援助）てる　zāibuě　（栽培）
kānkịóq　（牽拾）
ひきつ（引攣）れる　duạ　（帯）
ひきと（引留）める　lǎu　（留）
ひきとめる（無理に）　bhàn　（挽）
ひきとめる（とめるべ　dāu　（掬）
きでないのを）
ひきぬ（引抜）く　tīu　（抽）
buẹq　（拔）
ひきぬく（ツルッと）　līu　（瑠）
ひきぬく（草木を）　kạu　（扣）
ひきのば（引伸）す　xọng　（放）
ひきはぐ（織維を）　sī　（糸）
ひきまわす（石臼を）　ghǎ　（磨）
ひきわけになる　xǎ　（和）
ひきわ（引分）ける　buáq　（拚）
ひく（車を）　tuā　（拖）
ひく（手綱を）　lịk　（勒）
ひく（ものに手をかけ　biān　（攀）
てカーボ）
ひく（電話などを）　kān　（牽）
ひく（くじを）　tīu　（抽）
ひく（典故を）　ìn　（引）
ひく（鋸臼や胡弓を）　ē　（挨）
ひく（琴を）　duǎh　（弾）
ひく（ピアノを）　cịq　（拓）
ひく（熱が）　tẹ　（温）

ひく（木が）　kə̣　（焙）
ひく（車が人を）　gáuq　（絫）
ひく（薬研で）　ghìng　（研）
ひく（碾臼で）　bhə̣　（磨）
ひく（鋸で）　gụ　（鋸）
ひく（大きな鋸で）　liǎu　（鋸）
ひく（低）い　gẹ　（低）
ひくい（背が）　è　（矮）
　　sẹxạn　（細瀾）
ひくい（地位が）　sẹ　（細）
ひくひくする　liáp　（嚇）
　　cuáq　（搽）
ひげ（鬚）　cīu　（鬚）
　　cụicīu　（嘴鬚）
ひげ（鬚）ぼうぼうの　xǒ　（鬍）
ひけつ（秘訣）　guát　（訣）
ひけめ（引目）の　suēbhài　（衰隗）
ひこうき（飛行機）　xuēgī　（飛機）
ひざがしら（膝頭）　kātǎuwū　（脚頭窩）
ひざかり（日盛）　tạudiōngẹdạu　（晒中下罩）
ひざこぞう（膝小僧）　kātǎuwū　（脚頭窩）
ひさ（久）しい　gù　（久）
ひざまず（跪）く　gụi　（跪）
ひさん（悲惨）な　cīcàm　（凄慘）
ひじ（肘）　ciukiāu　（手曲）
ひし（菱）の実　lǐnggák　（菱角）
ひしゃく　siạq　（杓）
　　xiā　（瓢）
ひじょうしき（非常識）な　ngǒlǎ　（俄羅）
ひじょう（非常）に　xūisiǒng　（非常）
　　bùtzì　（不止）
　　zíok　（足）
　　gáq　（及）
ひすい（翡翠）　ghịk　（玉）
ひづけ（日付）　rịt　（日）
　　rịtzì　（日子）
ピストル　ciucịng　（手銃）

ひずめ（蹄）　dě　（蹄）
ひぞう（脾臓）　bǐ　（脾）
ヒソヒソ話をする　cịbhùcịzụ　（嘘武嘘喉）
ひそ（潜）む　bhịq　（匿）
ひだ（襞）　gìng　（裥）
ひたい（額）　xiạq　（額）
ひた（浸）す　zịm　（浸）
　　dụ　（住）
ひたすら　ịtbhị　（一味）
　　ịtdịt　（一直）
　　dịttạu　（直透）
ひだりあし（左足）　dạkā　（倒脚）
ひだりて（左手）　dạciu　（倒手）
ひだりまき（左巻）の　sǐngīng　（神经）
ひちぎる　cuáq　（掇）
ひっか（引掛）かる　kě　（扞）
　　káq　（癢）
　　diǎu　（住）
　　gǐh　（盛）
ひっかかる（のどに）　gèh　（硬）
ひっか（引掛）く　riạu　（抓）
ひっかく（爪や角で）　cìng　（筅）
ひっか（引掛）ける　gǐh　（盛）
ひっかける（かぎで）　gāu　（鈎）
ひっかける（釘に）　gụi　（掛）
ひっかける（輪差で）　lịu　（纽）
ひっかける（針金に）　puạq　（扳）
ひっきょう（畢竟）　gịugìng　（究竟）
ひっくりかえす　ciā　（車）
　　bìng　（反）
ひっくりかえる　bìng　（反）
　　bìnggàu'à　（反狗仔）
　　ciābụndàu　（車滴斗）
　　kọngkākiạu　（疏脚曲）
びっくりする　giāh　（惊）
ひっくるめて（始と終を）　tǎubhuè　（頭尾）
ひっくるめる　làng　（摝）
びっこ（跛）をひく　bài　（瓶）

	uáihq	（舀）
	guàih	（蹇）
ひっこ（引越）す	buāh	（搬）
ひっこ（跛）の	bàikā	（擺脚）
ひっこむ	gīu	（縮）
ひっこめる	gīu	（縮）
ひっこめる（そっと）	lūn	（嚕）
ひつじ（羊）	iǒh	（羊）
ぴったり合った	bhạ	（密）
ぴったりした	bhạt	（密）
ぴったりする	xạq	（合）
ひっぱ（引張）る	kìu	（扭）
ひっぱる（ピュッと）	dụn	（扽）
ひっぱる（軽く）	dióq	（扽）
ひつよう（必要）がない	bhiàn	（免）
	ẹmbhiàn	（晤免）
ひつよう（必要）とする	ại	（要）
	dịọq	（着）
	dịọqại	（着要）
	kiạmjịng	（欠用）
ひでりあめ（日照雨）	zābhòxọ	（查某雨）
ひと（人）	lǎng	（人）
ひとから～する	gǎng	（給－人）
ひとに～させる	xǒng	（付－人）
ひとに～される	xǒng	（付－人）
ひとに～してやる	gǎng	（給－人）
ひとに～する	gǎng	（給－人）
ひとによって	zạilǎng	（在人）
ひとの言ったこと	cụibhuè	（嘴尾）
ひとの上に立つ	cứtxōngtǎu	（出風頭）
ひとの感情を害する	dìksịt	（得失）
ひとのよい	gòjị	（古意）
ひど（酷）い	càm	（慘）
ひど（悪辣）い	iàusịu	（天寿）
	kókxǐng	（酷横）
ひどい（損失消耗が）	ziạqlạt	（食力）
	siōngdịọng	（傷重）
	tiàm	（珍）
ひどいめにあわされる（無鉄砲に）	diạugǎu	（吊猴）
ひどい目にあわせる	xại	（害）
ひとおじ（人怖）する	náqnōng	（軟弱）
ひとずき（人好）のする	ụlǎngjǎn	（有人緣）
ひとつ～する	～zịte	（～一下）
ひとつにする	zạxuè	（做夥）
	páq	（拍）
ひとつには～ふたつには～	ịtlai～rịlai～	（一来～二来～）
ひとで（人手）	kāsiạu	（脚賬）
ひととき（一時）	zịtsǐ	（一時）
ひととなり（為人）	lǎng	（人）
ひとみしりする	sēhxụn	（生分）
ひどり（日取）	sǐrịt	（時日）
ひなしがね（日済金）	rịtàzǐh	（日仔鉄）
ひなん（非難）する	puēpǐng	（批評）
ひにち	rịt	（日）
	rịtzì	（日子）
	sǐrịt	（時日）
ひねくれた	ẹngdạng	（顛倒）
ひねる（縄の端を）	xuǎn	（搓）
ひのき（檜）	siǒngngǒ	（松梧）
ひばち（火鉢）	xuèlǒ	（火爐）
ひび（罅）がいる	bịt	（皮）
	xǎmsāu	（合脫）
ひび（響）く	xiàng	（響）
ひひじじい（猿猴爺）	lạugǎu	（老猴）
ひひょう（批評）する	pǐng	（評）
	puēpǐng	（批評）
ひぼう（誹謗）する	xùibọng	（誹謗）
ひま（閑暇）	ǐng	（閑）
ひま（閑暇）をつぶす	dọng	（撞）
ひま（閑暇）な	ǐng	（閑）
ひみつ（秘密）にする	kạm	（蓋）
ひめい（悲鳴）をあげる	xuáqxīu	（喝咻）
	āi	（哀）
ひも（紐）	duạ	（帶）

ひむの（干物）　guàh　（干）
　　bā　（耙）
ひゃく（百）　báq　（百）
ひゃくにちぜき（百日咳）　báqrịtsạu（百日嗽）
ひや（冷）す　bīng　（氷）
ヒャッとする　lìngkị　（冷気）
ひよう（費用）　xụi　（費）
　　sòxụi　（所費）
ひよう（表）　biò　（表）
ひよう（豹）　pạuq　（豹）
ひよう（豹）　bạ　（豹）
びよういん（病院）　bẹhjịh　（病院）
ひようかく（標客）　kéqxiāh　（客兄）
びようき（病気）　bẹh　（病）
　　zịng　（症）
　　zịngtǎu　（症頭）
びようき（病気）をする　bẹh　（病）
　　puạbẹh　（致病）
ひようきん（剽軽）な　ziāujǎu　（逍遙）
　　kuēxǎi　（実諧）
ひようし（拍子）　bàn　（板）
ひようじゅん（標準）　bạn　（弁）
びようしよう（病症）　zịng　（症）
　　zịngtǎu　（症頭）
ひようそう（表装）する　buẹ　（裱）
ひようたん（瓢箪）　xǒlǒ　（葫蘆）
　　bǔ　（匏）
びようにん（病人）　bẹhlǎng　（病人）
ひようはく（漂白）する　pịq　（漂）
ひようばん（評判）　xōngsiāh　（風声）
ひようばん（評判）する　xōngsiāh　（風声）
ひようばん（評判）になる　xàn　（喊）
ひようめん（表面）　bhịn　（面）
ひようめん（表面）に　cúttǎu　（出頭）
でる
ひようろう（兵糧）　niǒcàu　（糧草）
ひょっとしたら　báq　（卜）
　　báqgàh　（卜歟）
　　giàmcài　（減彩）
　　xuạnsẹ　（凡勢）
ひよりみしゅぎ（日和見主義）をとる　kiạkōng'à　（空空仔）
ひよろながい　xiōh　（香）
ビラ　duāh　（単）
ひらきの大きい　lịgīng　（離経）
ひら（開）く　kūi　（開）
ひらく（扇子を）　tì　（展）
ひらく（口や襟が）　xiạn　（献）
ひらけている（頭が）　kāixuạ　（開化）
ひら（平）たい　bìh　（扁）
ヒラヒラする　iạh　（飄）
ひらめ（比目魚）　bìhxǐ　（扁魚）
ひらめ（内）く　sịq　（内）
ひりつ（比率）　xụn　（份）
ひりよう（肥料）　bǔi　（肥）
ひりようをどしどしやる　gōng　（攻）
ひる（昼）　dạu　（晝）
　　ẹdạu　（下晝）
　　ẹdạusǐ　（下晝時）
　　rịtsi　（日時）
ひる（蛭）　ghǒkǐ　（蜈蚣）
ひるがえす（口供を）　xuàn　（反）
ひるま（昼間）　rịtsi　（日時）
ひれ（鰭）　sịt　（翼）
ひれふ（平伏）す　pịq　（覆）
ひろ（広）い　kuáq　（濶）
ひろい（間が）　lāng　（宏）
ひろ（拾）う　kióq　（拾）
ビロード　riǒng　（絨）
ひろ（広）がる　diàn　（展）
ひろ（広）げる　diàn　（展）
　　tì　（展）

ひろげる（竹竿や縄を使って）　nĕ　（拎）
ひろげる（ざるに）　pī　（披）
ひろびろ（広々）とした　ḷongkọng　（掩宏）
ひろま（広間）　-tiāh　（庁）
びわ（琵琶）　bĭbĕ　（琵琶）
びわ（枇杷）　dĭbĕ　（枇杷）
びん（瓶）　gān　（矸）
　　dăng　（筒）
びん（耳のある）　băn　（瓶）
ピン　bìn　（針）
ピンをさす　bìn　（針）
ひんこう（品行）　pìnxiṇg　（品行）
びんしょう（敏捷）な　ziạp　（捷）
ピンセットの如きもの　ngéq　（挟）
ピンタをはる　siạn　（掮）
ピンはねをする　tīutău　（抽頭）
ひんぱん（頻繁）な　ziạp　（捷）
びんぼう（貧乏）する　gĭng　（窮）
びんぼう（貧乏）な　sạn　（散）
　　sạnxiōng　（散窮）
　　ciáq　（赤）
ピンポン（果実の一）　pĭnpŏng　（蘋婆）
びんろう（檳榔）　būnnăng　（檳榔）

ふ

ふ（譜）　pò　（譜）
ぶ（分）　xūn　（分）
　　siăh　（皮）
ぶ（部）　pạ　（部）
ふあんない（不案内）の　cēh　（生）
　　cēhsō　（生疎）
ふい（不意）　liămdōngsĭ　（臨当時）
ふい（不意）に　bhădiōhdĭ　（無頭緒）
　　xụtriăn　（忽然）
ふう（封）　xōng　（封）
ふう（封）をする　xōng　（封）
～ふう（～風）　-kuàn　（様）
ふうか（風化する）　xuăn　（選）
ふうき（富貴）の人　gụirĭn　（貴人）
ふうさい（風采）　lăngzăi　（人材）
　　ghuạzăi　（外才）
ふうしつ（風疾）　xōng　（痕）
ふうど（風土）　zùitò　（水土）
ふうとう（封筒）　puēlŏng　（批袋）
ブーと鳴る　bū　（嘗）
ブーと鳴るもの　lĕ　（螺）
フーと吹く　xū　（吁）
ふうふ（夫婦）　āngbhò　（翁婆）
ふうみ（風味）　zūbhī　（滋味）
ふうみ（風味）を出す　kiạnpāng　（揑芳）
ふうりゅう（風流）な　xōnglĭu　（風流）
ふうん（不運）な　suē　（衰）
　　suēsiău　（衰鳥）
ふ（殖）える　gē　（加）
フオーク　ciàm'à　（鑯仔）
ふか（鱶）　suāxĭ　（鯊魚）
ふか（深）い　cīm　（深）
ふか（深）す　cuē　（炊）
　　cịng　（熟）
ふかす（煙草を）　bók　（焙）
ふかのひれ（鱶の鰭）　xĭcị　（魚翅）
ふきこむ（雨などが）　puáq　（洗）
ふきつける（突然風が）　zăh　（阻）
ふきでる（水が）　zuạh　（濺）
ふきでる（泡が）　pụ　（疱）
ふきでる（芽が）　búq　（竺）
ふきでる（地面に塩が）　cịọh　（上）
ふきよう（無駄用）な　xămbhạn　（合慢）
　　dụn　（鈍）
ふく（福）　xókkị　（福気）
ふく（服）　sāh　（衫）
ふく（煙草を吸う回数）　buáq　（鉢）

ふく（漢方薬を数えるとき） tiáp （帖）
ふく（幅） bàk （幅）
ふく（風が） cuē （吹）
ふく（口で） bǔn （噴）
ふく（拭）く cit （拭）
ふく（湿った布で） tǐu （拭）
ふくしゅう（復習）する lịu （溜）
ふく（副）の xụ （副）
ブクブクと沈む bhók （沐）
ブクブクとふきでる bhọn （噴）
ふくべ（瓢） bǔ （瓢）
ふく（含）む xǎm （含）
gǎh （含）
ふくむ（口中に） gǎm （含）
ふくらはぎ kā'ạudò （脚後肚）
ふく（膨脹）らむ xuàt （発）
ふくらんだところ -dàu （斗）
ふくらんだもの pòk'à （凸仔）
lǔr （梁）
ふくらんだものを数えるとき bhók （朱）
ふくれ面をする ạu （斎）
ふく（脹）れる pọng （凸）
ふくれる（ポコッと） pòk （凸）
ふくれる（かぜがたまって） pọngxōng （凸風）
ふくれる（化膿して） xụn （振）
ふくろ（紙製の） lòk （袋）
ふくろ（布製の） dẹ （袋）
ふくろ（蜜柑などの） bhạn （瓣）
ふくろのようなものをはめる lòk （嚢）
ふけ（頭垢） tǎupō （頭垢）
ふけい（父兄） gādiòh （家長）
ふけいき（不景気）な giạt （竭）
ふけつ（不潔）な làqsàp （汚穢）

ふ（老）けて見える cạulạu （呉老）
ふけ（耽）る xōng （荒）
ふけんしき（不見識）な ghạm （戇）
ふごう（符号） xạtǎu （号頭）
ふこう（不幸）な pàihmiạ （反命）
ふさ（塊） cīu （房）
ふさ（房） pā （葩）
ふさ（バナナを数えるとき） bǐ （枇）
ふさ（花の小枝を数えるとき） ghìm （朶）
ふさい（負債） zẹ （債）
ふさぐ（穴を） tàt （塞）
ふさぐ（門を） sàt （塞）
ふさぐ（場所を） dịn （鎮）
dịndẹ （鎮鬼）
ふさけてぶつ diq （掇）
ふざける sàng （戯）
ふさわ（相応）しい sụpuẹ （匹配）
ふし（節） bhạk （目）
ふし（節目と節目の間） xām （脛）
ふし（長いものを切ったとき） gụeq （鉄）
ふしあわせ（不仕合）な pàihmiạ （反命）
ふしぎ（不思議）な kà （巧）
ぶじ（無事）な bǐng'ān （平安）
ふじょ（扶助）する zạn （賛）
ふすい（無粋）な sǒng （傷）
ふせい（不正）なかね xuǎihzǎi （横財）
ふせ（防）ぐ xǒng （防）
dǐxǒng （抨防）
ふせる（伏せる） pàk （覆）
ふせる（茶碗を） kàp （盍）
ふせる（鏡で鳥を） lām （籠）
ふせん（付箋） ciām'à （簽仔）
ふた（蓋） gụạ （盍）

ふだ（札）	bǎi	（牌）
	piǫ	（票）
ぶた（豚）	dī	（猪）
ぶた（豚）の足を煮たもの	kǫngdě	（烷蹄）
ふたたび	dǐng	（重）
	dǐngzại	（重再）
ふた（二）つの	siāng	（双）
ふたまたこうやく（二股膏藥）	gānsǐn	（肝臣）
ふたんぎ（不斷着）の	cōcịng	（粗弈）
ふたん（負担）する	dāmdāng	（担当）
ふだんぎ（不斷弈）の	cōcịng	（粗弈）
ふち（淵）	tǎm	（潭）
ふち（眼鏡の）	kīng	（匡）
ふち（着物の）	bǒ	（袍）
ふち（緣）をとる	kǔn	（囷）
	siōh	（鑲）
	gùn	（衮）
ぶちまける	dạ	（倒）
ふつう（普通）	bǐngsiǒng	（平常）
ふつう（普通）の	pòtōng	（普通）
	bǐngbǐng	（平平）
ぶつかる	dọng	（撞）
	zīng	（衝）
ぶつかる（ドーンと）	lọng	（撞）
ぶつかる（ゴッンと）	kọk	（碰）
	kạp	（磕）
ぶつかる（ドシンと）	siạng	（抹）
ぶつかる（角などに）	dok	（豕）
ぶつぎりにする	zạm	（斬）
ふっくらとした	pạng	（胖）
ぶったぎる	dàih	（刑）
	zàh	（整）
ぶったぎる（なたで）	cạ	（剉）
ブッとでる	búq	（突）
ふで（筆）	bìt	（筆）
ぶどう（葡萄）	pědě	（葡萄）
ふどうさん（不動産）	ghiạp	（業）
ふとくよろりよう（不得要領）な	bútdápbútcit	（不答不七）
ふところ（懷）に入れる	gǔi	（懷）
ふところにひびく	siōlạ	（燒慢）
ふと（太）っている	bǔi	（肥）
ふとっぱら（太腹）な	kòngkại	（慷慨）
ふとももの（太腿）	duạtùi	（太腿）
ふとん（蒲団）	puẹ	（被）
	mǐzióqpuẹ	（米飯被）
ふな（鮒）	zìtxǐ	（鯽魚）
ふね（船）	zǔn	（船）
ふねをこぐ（居眠りする）	dúq	（柱）
	dúqgū	（柱龜）
ふびん（不憫）に思う	kàliǎn	（可憐）
ふふくづら（不服面）をする	pụibhịn	（屁面）
ふぼ（父母）	bẹbhà	（父母）
ふみあら（蹈荒）す	tùn	（踆）
ふみぐるま（蹈車）で水を上げる	dạq	（蹈）
ふみたお（蹈倒）す	dà	（倒）
ふみちがえる（足をくじく）	uài	（踝）
ふ（蹈）みつける	zạm	（蘸）
	lạp	（蹈）
ふ（蹈）む	dạq	（蹈）
ふめいりよう（不明瞭）な	xǎmxǎmxǒxǒ	（含含糊糊）
ふめんぼく（不面目）な	laksūi	（落衰）
ふやける	bụ	（膩）
ふゆ（冬）	guǎhlang	（寒人）
ふよう（芙蓉）	pǔjǒng	（芙蓉）
ぶらく（部落）	siạ	（社）
ぶらさげる	tụi	（墜）
ブラシ	bhìn	（刷）
ブラシをかける	bhìn	（刷）

ふらち（不埒）な	kòh'ọh	（可恵）
フラフラになる	ghòng	（昂）
ブランコ	crāncīu	（鞦韆）
ブランブランする	xạih	（振）
ふり（本）	gī	（枝）
	kàu	（口）
ふりをした	gèjạh	（假伴）
ふりをする	gè	（假）
	gík	（欺）
	dẹh	（訂）
ふりあてる	xūnpuẹ	（分配）
ふりかける（胡椒を）	sàm	（撒）
ふりかける（水を）	pụn	（盆）
ふりまわ（振廻）す	bhù	（舞）
	lạng	（弄）
ふりむ（振向）く	uạt	（越）
ふりょうしょうねん（不良少年）	pàihgiàh	（歹子）
ふ（降）る	lẹq	（落）
ふる（頭を）	iǒ	（摇）
ふる（手を）	iạt	（揺）
ふる（歩くとき体を）	bài	（擺）
ふる（ブランコを）	xạih	（振）
ふる（体温計などを）	xịu	（甩）
ふる（振）る	gík	（激）
ふるい（篩）	tāi	（篩）
	lǎ	（簾）
ふる（古）い	gụ̄	（旧）
	gò	（古）
ふるいことをむちだす	tịu	（溜）
ふる（篩）う	tāi	（篩）
	lǎ	（簾）
ふる（震）える	zụn	（戰）
	dio	（顫）
ふるえる（こわがって）	cuáq	（縮）
ふるくさ（古臭）い	gò	（古）
	cạuzọk	（臭虫）
ブルップルッとする	gālùnsùn	（加忍損）

ブレーキ	dọng	（当）
ふれる（鬼門に）	ciōng	（衝）
ふれる（胎神に）	dạngdioq	（動着）
ふろ（風呂）に入る	sèjịk	（洗浴）
ふろおけ（風呂桶）	ịktàng	（浴桶）
ふろしきづつみ（風呂敷包）	bāuxọk	（包袱）
ふろば（風呂場）	ịkgīng	（浴間）
ふわふわしたものを敷えるとき	mị	（尾）
ふん（分）	xūn	（分）
	xūnzīng	（分鐘）
ぶん（文）	bhǔn	（文）
	bhǔnziōh	（文章）
ふん（分）	xụn	（份）
ふんがい（憤慨）する	bútbǐng	（不平）
ぶんがく（文学）	bhǔnxạk	（文学）
ぶんかつばらい（分割払）する	tuāh	（攤）
ふんきゅう（紛糾）する	xuē	（花）
ぶんけ（分家）	bǎng	（房）
ふんかん（分間）	xūnzīng	（分鐘）
ふんしつ（紛失）する	páq'ẹmgịh	（拍吾見）
ふんしゅつ（噴出）する	cụ	（此）
ぶんしょう（文章）	bhǔn	（文）
	bhǔnziōh	（文章）
ふん（扮）する	dàhbạn	（打扮）
ぶんせき（分析）する	tiáq	（析）
ぶんたんする（費用を）	kūi	（耐）
ふんまつ（粉末）	bhuạq	（末）
	xū	（灰）
ぶんもう（文盲）	cēhmẽghǔ	（青冥牛）
ぶんり（分離）する	tiáq	（析）
ぶんりょう（分量）	lịọng	（量）
	ghiạq	（藥）
ブンブン鳴く	xāng	（呻）

へ

へ（屁）　pụr　（屁）
へい（屏）　ciǒh　（蓋）
へい（丙）　biàh　（丙）
へいえい（兵営）　iǎh　（営）
へいおん（平穏）な　bǐng　（平）
　　bǐngzịng　（平靜）
へいきん（平均）させる　lùi　（累）
へいきん（平均）した　běh　（平）
へいきん（平均）する　bǐnggīn　（平均）
　　cè　（壮）
へいじょう（平常）　bǐngsiǒng（平常）
へいせい（平生）　bǐngsiǒng（平常）
へいせい（平靜）な　bǐng　（平）
へいそ（平素）　bǐngsiǒng（平常）
へいたい（兵隊）　bīng　（兵）
へいち（平地）　běhbō　（平埔）
へいどん（併呑）する　tūn　（呑）
へいぼん（平凡）な　bǐngbǐng（平平）
へいわ（平和）な　bǐngzịng（平靜）
へえ（驚いたとき）　xě　（吓）
へえ（感歎したとき）　xò　（唬）
ペーロン　běliǒngzǔn（龍竜船）
へこ（凹）む　náq　（塌）
　　láp　（塌）
へそ（臍）　dọzǎi　（肚崎）
へそくり　sāikiā　（私奇）
へた（帯）　dị　（帝）
へたくそ（下手糞）な　lạusàibhè（落屎馬）
へだ（隔）てる　gèq　（隔）
へた（下手）な　xǎmbhạn（合慢）
　　bhài　（歪）
へちま　cạiguē　（菜瓜）
ペチャペチャ音を立てる　zạp　（噼）
べっしゅうにゅう（別収入）　ghuạlọ　（外路）
ベッド　pọngcǎng　（西床）
べつ（別）に　lịngghuạ　（另外）
べつ（別）の　bạt　（別）
　　lịng-　（另）
　　lịngghuạ　（另外）
へつら（諂）う　pǒ　（扶）
ベテン師　biànsian　（騙先）
ベテンにかける　sụt　（術）
べとべとして気もちの悪い　cọnggìng（創景）
　　cǐghǐ　（痴疑）
べとべとな　siǒh　（滑）
へび（蛇）　zuǎ　（蛇）
へや（部屋）　bǎng　（房）
　　bǎnggīng（房間）
へら（箆）　buē　（琵）
へ（減）らす　giàm　（減）
　　liàm　（歛）
ベらぼうに　siáttài　（赤太）
へり（縁）　gǐh　（崎）
　　dǔn　（畏）
へり（縁）をつける　gùn　（衮）
へ（減）る　giàm　（減）
　　sit　（失）
へ（経）る　gīng　（経）
　　gīnggụẹ　（経過）
へん（片）　pịh　（片）
へん（偏）　bǐng　（寿）
へん（篇）　pīh　（篇）
へん（遍）　biạn　（遍）
　　kụn　（囲）
ペン　gạngbit　（鋼筆）
へんか（変化）する　bịh　（変）
へんかん（返還）する　xǐng　（返）
ペンキ　ǐucát　（油漆）
ペンキをぬる　ǐu　（油）
べんきょう（勉強）する　bhiàngiòng（勉強）
　　tạkcéq　（読冊）
へんこう（変更）する　biạngīng（変更）

	gài	（芥）
べんごし（弁護士）	lụtsū	（律師）
へんじ（返事）をする	ịn	（応）
へんしゅう（編集）する	piān	（編）
べんじょ（便所）	biạnsò	（便所）
	sàixạk	（厠斜）
べんしょう（弁償）する	buě	（賠）
	cẹ	（坐）
ベンテ	ìliǎu	（料飲）
へんてこりんな	sāmbát	（三八）
べんとう（弁当）	biạndōng	（弁当）
へん（変）な	guại	（怪）
	gǐguại	（奇怪）
	gūguại	（古怪）
へんな真似をする	bùtdòng	（不懂）
へんぴ（僻陬）な	piān	（僻）
へんぴ（辺鄙）な	piānpiáq	（偏僻）
べんり（便利）な	lịbiạn	（利便）
べんろん（弁論）する	biạn	（弁）

ほ

ほ（帆）	pǎng	（帆）
ほ（穂）	sụi	（穂）
ほ（歩）	bẹ	（歩）
	xuạq	（跬）
ほ（道程を計るとき）	pẹ	（舖）
ほ（保）	bò	（保）
ほう（法）	xuát	（法）
ほう（方）	bǐng	（旁）
	gák	（角）
	gáksị	（角勢）
ほう（感歎したとき）	xò	（唬）
	xǒh	（嘆）
ほお（頬）	cụipuè	（嘴瓣）
ぼう（棒）	gụn	（棍）
	tǔi	（槌）
ぼうくクルクル廻して	lràn	（捻）
使う細い）		
ぼうの形をしたもの	-diǎu	（條）
ほうえ（法会）	gōngdik	（功德）
ぼうえんきょう（望遠鏡）	diạugiạh	（召鏡）
ほうおう（鳳凰）	xọng	（鳳）
ほうがく（方角）	gák	（角）
	gáksị	（角勢）
ほうき（箒）	sạuzìu	（掃帚）
ほうき（放棄）する	bạngsák	（放棄）
ぼうぎゃく（暴虐）な	xǐngghịk	（横逆）
ぼうけん（冒険）をする	mọxiàm	（冒険）
ぼうこう（膀胱）	bǒnggōng	（膀胱）
ほうこく（報告）する	bẹgẹ	（報告）
ぼうこん（亡魂）	īmxǔn	（陰魂）
ぼうし（帽子）	bhẹ	（帽）
ぼうし・笠・車・鶏などを数えるとき	dìng	（頂）
ほうし（そばに奉仕）する	sūxạu	（伺候）
ほうじょう（放生）する	bạngsēh	（放生）
ぼうす（坊主）	xuěsiọh	（和尚）
ほう（奉）する	xọng	（奉）
ほう（封）する	xōng	（封）
ほう（報）する	bẹ	（報）
ぼうぜん（茫然）となる	ghạng	（愰）
ほうそう（疱瘡）	zū	（珠）
ほうそう（包装）する	zāng	（粧）
ほうたい（繃帯）	iọqzùibẹ	（綁水布）
ほうちく（放逐）する	gìk	（逐）
ぼうちょう（膨脹）する	pọng	（凸）
ボーッとなる	ghǒng	（昂）
ほうてい（法廷）	dǎng	（堂）
ほうとう（放蕩）する	xọngdọng	（放蕩）
ほうとう息子	pàihgiàh	（歹子）
ほうにん（放任）する	bạng	（放）

ほうびをやる	siòh	（賞）
ほうふうう（暴風雨）	xōngtāi	（風颱）
ほうふら	zùicū	（水蛆）
ほうほう（方法）	xuátdo̱	（法度）
	bo̱	（歩）
	-lo̱	（路）
ほうほうを講ずる	siátxuát	（設法）
ほうぼう（方々）	si̱guẹ	（四界）
ほうめん（方面）	bhin	（面）
ほうゐん（芳向）する	cue̱	（尋）
	tạm	（探）
ほう（放）りだす	bīah	（扮）
ほうりだす（ドスンと）	siạng	（拽）
ほうりつ（法律）	xuátlụt	（法律）
ボール	gǐu	（球）
ボール紙	zuàpuē	（紙胚）
ぼうれい（亡靈）があらわれる	xiànsịng	（顯聖）
ほうれん草	buēlǐngcại	（菠薐菜）
ほうろう	tạng	（碭）
ほうろう（放浪）する	lǐu	（流）
	lịn	（輪）
	dǎ	（逃）
ほ（吹）える	bụi	（吹）
ぼかす	xuạ	（化）
ほか（他）の	bạt	（別）
	ling-	（另）
ほかん（保管）する	bàguàn	（保管）
ぼく（僕）	ghuà	（我）
ほぐす（纖維を）	tuàh	（剷）
ほくろ（黑子）	gị	（痣）
ポケット	láк	（袋）
	láкdẹ'à	（袋袋仔）
ほけん（保險）	bàxiàm	（保險）
ほこり（埃）	tǒbhìsuā	（土米砂）
ポサッとした	cǎ	（柴）
ほし（星）	cēh	（星）
ほ（欲）しい	ạibhéq	（愛覓）
ほしがき（乾柿）	kịguè	（柿粿）
ほ（欲）しがる	ịtdioq	（癡着）
	siạusio̱h	（長想）
ほじく（穿）る	ò	（挖）
	iàq	（挖）
	kạng	（掐）
ほじ（保持）する	bà	（保）
ほしたけのこ（乾筍）	sùnguāh	（筍干）
ほじゅう（補充）する	bò	（補）
ぼしゅう（募集）する	ziō	（招）
ほしょう（補償）する	tiáp	（貼）
ほしょう（保証）する	bà	（保）
	bànià	（保領）
	dāmbà	（担保）
ほじょ（補助）する	bāngzạn	（帮贊）
ほじ（辛）る	tóк	（托）
	ghiáq	（撒）
	túq	（扯）
	táк	（剔）
ほす（ふとんなどを）	pạк	（曝）
ほす（洗を）	кà	（涛）
ポスト	puēdǎng	（批筒）
ほせい（保正）	bàzịng	（保正）
ほそ（納）	sùn	（捧）
ほそい（眼が）	cúqbhàng	（烊眼）
ほそなが（細長）い	dǎngdū	（長株）
ほそながい形のもの	-liǎu	（條）
ほそながい形のものを数えるとき	diǎu	（條）
	liǎu	（條）
ボタン	lìu	（紐）
ボタンをかける	lìu	（紐）
ほっす（払子）	sùt'à	（拂仔）
ほっ（欲）する	bhéq	（覓）
ぼっしゅう（没收）される	ciōng	（充）
ほったらかす	ī	（置）
	xěh	（懸）
ぼちゃぼちゃとした	pạng	（胖）
ほちょう（歩調）	кābo̱	（脚步）

ぼつぼつと　dạuqdạuq'à（沓沓仔）
ぼつ（解）れる　sūi（裟）
　　xī（虚）
ぼて（裾）る　xàq（僑）
ぼど（解）く　tàu（解）
ぼどく（毛糸き）　lǐu（摺）
ぼとけ（仏）　bụt（仏）
ぼど（すれば）する）　rù（愈）
　　uạtrù（越愈）
　　nà（那）
ぼどに（～する）　gáq（及）
ぼね（骨）　gút（骨）
　　gúttǎu（骨頭）
ぼねぐみ（骨組）　gīgút（枝骨）
ぼのかに　xòngxút（琴鶴）
ぼめそやす　bō（褒）
ぼ（称賛）める　ālà（阿佗）
ぼら（注意するとき）　xọ（西）
ぼら（大法螺）　gēgūi（鶏管）
ぼらを吹く　bǔn（賓）
　　pọngxōng（凸凡）
ぼら（鯔）　ōxǐ（烏魚）
ぼらあな（洞穴）　dọng（洞）
ぼらがい（法螺貝）　lě（螺）
ぼらがとうげ（洞ケ峠　kiạkōng'à（空空仔）
　）をきめこむ
ぼり（掘）　xǎ（豪）
ぼ（彫）る　kík（刻）
　　diāu（彫）
ぼる（玉をみがく）　dók（琢）
ぼる（のみで花を）　cạk（鑿）
ぼる（石や金属に）　zạm（鏨）
ぼ（掘）る　gụt（掘）
ぼろくその　kāsāu（卿俏）
ぼろぼろな　xū（灰）
ぼろぼろになった　sāu（脆）
ぼろ酔加減の　màsē（蟆跣）
ぼん（書物）　cèq（冊）
ぼん（本）　gī（枝）
　　zǎng（樅）
　　gān（杆）
　　sụi（穂）
　　gìng（禎）
ぼん～（本～）　bùn-（本）
ぼん（盆）　buǎh（盤）
ボンカン　pọnggām（凸柑）
ぼんさい（本妻）　duạbhò（大婆）
ぼんさい（盆栽）　xuēpǔn（花盆）
ボン（磁）する　pọng（磁）
ぼんそう（奔走）する　zīng（衝）
ポンド（磅）　bọng（磅）
ぼんとに（一体）　kuạh（看）
ぼんとう（本当）の　zīn（真）
　　zīnziạh（真正）
　　ụjàh（有影）
　　sịt（呉）
　　sịtzại（呉左）
ぼんの～　zịt～à（一～仔）
ぼんの少し　zịtsút'à（一屑仔）
ぼんの少しの間　zịtdiápgù'à（一霎久仔）
　　zịt'ẹ'à（一下仔）
ぼんのちょっとの間　zịtbhạkniq'à（一目瞬仔）
ぼんまつり（盆祭）　pò（普）
ぼんまつり（盆祭）を　pò（普）
　する　pòdẹ（普度）
ぼんもの（本物）の　ziạh（正）
　　zīn（真）
　　zīnziạh（真正）
ぼんやく（翻訳）する　xuānjịk（翻訳）
ぼんやりする　sǐnki（神去）
　　kōng（倥）
ぼんらい（本来）　bùndè（本底）
ぼんりょう（本領）　bùnsụ（本事）
ぼんろう（翻弄）する　bịhlạng（変弄）

ま

ま（間）	gīng	（间）
～ま（～間）	-gīng	（间）
まのぬけた	sọng	（傖）
	sọngpạn	（傖盼）
まあ（驚いたとき）	āi	（唉）
まあ（まだしも）	kiok	（却）
マーク	rịxạ	（号号）
	xạtău	（号頭）
マージャン	bhăciok	（麻雀）
まあまあ	āijạ	（唉啊）
まあまあ（とにかく）	bhòng	（罔）
まいる（毎～）	dạk	（逐）
	muè	（每）
まい（枚）	diōh	（張）
	nià	（領）
	iạq	（葉）
	pìah	（片）
	pịh	（片）
	bǐ	（枇）
	xịọq	（葉）
	kụ	（坵）
	duạh	（段）
まいあがる（埃が）	īng	（揚）
マイル（哩）	māi	（哩）
まい（降参）る	xăng	（降）
まい（死）る	giăh	（行）
ま（舞）う	tiạu	（跳）
	tiạubhù	（跳舞）
まえ（前）	zǐng	（前）
	tăuzǐng	（頭前）
まえがみ（前髪）	măngsūi'à	（毛髮仔）
まえがり（前借）	-cēh	（青）
まえとり（前取）	-cēh	（青）
まえ（前）に	zịnzǐng	（進前）
まえ（前）の	zǐng	（前）
	dìng	（頂）
まえ（前）もって	sīng	（先）
	lọngzà	（量早）
	zịnzǐng	（進前）
まおとこ（両男）	xuègị	（郱記）
	kèqxiāh	（客兄）
	gău	（猴）
まがさ（籬）	lǐ	（籬）
	lǐbā	（籬笆）
まか（任）せる	gāudại	（交帶）
まがりかど（曲角）	uàtgàk	（越角）
まがる（鉄棒が）	kiāu	（曲）
まがる（角を）	uàt	（越）
まき（薪）	cǎ	（柴）
まき（巻）	gàng	（捲）
	kǔn	（囷）
まきがい（巻貝）	lě	（螺）
まきこむ（波が人を）	gàuq	（俠）
まきぞえにする	liǎnlụi	（連累）
まきつける	dǐh	（纏）
まきつける（円く）	kōng	（圈）
まく（幕）	bọlǐ	（布簾）
まく（膜）	mọq	（膜）
ま（捲）く	gàng	（捲）
まく（ぐるぐると）	kǔn	（囷）
まく（ゲートルを）	zàt	（紮）
まく（水を）	puàq	（潑）
まく（種子を）	iạ	（炆）
まく（灰を）	īng	（揚）
まくら（枕）	zìmtău	（枕頭）
まくりあげる（袖を）	xiān	（掀）
まくりあげる（袖を）	bìq	（擘）
まぐれあたりの	xiāuxịng	（僥倖）
まくれる（するめが）	liān	（嗹）
まぐろ（鮪）	càng'à	（甲仔）
ま（負）ける	sū	（輸）
	dà	（敗）
まげる（足を）	kiāu	（曲）
まげる（体を）	kùt	（屈）
ま（焼）げる	diāu	（彫）
まご（孫）	sūn	（孫）
まこも（菰）	kābẹqsùn	（卿帛筍）

まさか（万一）のとき	bhạnjit	（万一）
まさつ（摩擦）する	lẹ	（鏡）
まさ（磨）る	tạq	（疊）
	buǎh	（盤）
ま（混）ざる	lạm	（滋）
ましかく（真四角）な	sịgák	（四角）
ましだ（～より）	kàqjǎh	（較贏）
	kàqsū	（較輸）
ま（況）して	xọngciàh	（況且）
まじない（呪）	kiạnsàng	（控禳）
まじめ（真面目）な	rịnzīn	（認真）
	zịnggīng	（正経）
	gūigì	（規矩）
ましょうめん（真正面）	dụibhịn	（対面）
まじわ（交）る	gāu	（交）
	gāubuě	（交陪）
ますい（麻酔）をかける	bhě	（迷）
まず（拙）い	bhài	（呆）
	lò	（魯）
まず（不味）い	pàihziạq	（歹食）
まず（食）しい	sạn	（散）
	sạnxiōng	（散窮）
	ciáq	（赤）
ますます（益々）	rù	（愈）
	nà	（那）
	uạtrù	（越愈）
ませかえす	ciāu	（撥）
ませっかえす（口出しして）	dǎh	（攪）
ませもの（難物）のない	gāndā	（干乾）
まぜ（混）る	lạm	（滋）
	cām	（参）
ませる（粉や水を）	tạu	（透）
ませ（馬祖）	màzò	（媽祖）
また（又）	cē	（又）
また（股）	xuạq	（跬）
また（又）	gàq	（復）
	gáqzại	（復再）
また（更）	iàu	（猶）
	iàugáq	（猶復）
また（跨）ぐ	xạh	（跨）
	xuạq	（跬）
また（又）しても	ịu	（又）
	ịugáq	（又復）
まだ～しない	bhuẹ	（未）
	iàubhuẹ	（猶未）
まだ～しないのに	bhuẹzǐng	（未曾）
まだしも	kiǒk	（却）
	ciàhzịtbīh	（靠一辺）
まったくま（瞬間）	zịtbhạkniq'à	（一目瞬仔）
また（又）は	à	（抑）
	àsị	（抑是）
まち（街）	gē	（街）
まちあ（待合）わす	xuẹzě	（会有）
まちう（待受）ける	dāng	（当）
まちがい（間違）のない	dịngdọng	（定当）
まちが（間違）える	cạ	（錯）
	dạh	（錯）
	dǐngdǎh	（重錯）
まちが（間違）った	ạmdịọq	（唔着）
まちぶ（待伏）せる	xọk	（伏）
まつ（松）	cǐng	（松）
ま（待）つ	dàn	（等）
	xạu	（候）
	dànxạu	（等候）
マッサージをする	tūi	（推）
まっすぐ（真直）な	dịt	（直）
まっすぐ（真直）に	dịttạu	（直透）
まった（全）く	zuǎn	（全）
まったけ（松茸）	mǒgō	（毛菇）
マッチ	xuān'àxuè	（番仔火）
まつ（祭）る	zẹ	（祭）
まつ（祀）る	xọksại	（祝事）

～まで	gạu	（到）
	gạq	（及）
まてがい（馬蛤貝）	tān	（蟺）
～までだ	zịn	（盡）
～までも	liǎn	（連）
まど（窓）	tāng	（窓）
まとまりのよい	gūikị	（挙気）
まと（纏）める	làng	（撓）
まとも（真面目）な	zịnggīng	（正経）
まないた（俎）	diām	（砧）
まながつお（鯛）	ōciōh	（烏鯛）
まな（学）ぶ	tạk	（読）
	ạq	（学）
	xạk	（学）
	xạksịp	（学習）
まにあう	xụ	（赴）
	～lị	（～離）
まにあわせる	xụ	（赴）
まね（招）く	ciàh	（請）
まね（惹）く	rià	（惹）
まね（真似）る	ạq	（学）
	duẹ	（薦）
	xòng	（倣）
まばたき（瞬）をする	niq	（瞬）
まばら（疎）な	lāng	（旷）
	sē	（疎）
まひ（痲痺）する	bhǎ	（痲）
まび（間引）く	sān	（芟）
ままごと遊びをする	bạngōxuè'ạ	（弁当伙仔）
ままはは（継母）	ạubhà	（後母）
まめ（豆）	dạu	（豆）
まめ（水腫）	pạ	（皰）
まめのようにふくれたもの	-pạ	（皰）
まめかす（豆粕）	dạukō	（豆箍）
まめつ（磨滅）する	ūi	（磨）
まめ（精勤）な	gụ́tlạt	（骨力）
まもなく（～すると）	dịọq	（着）
	zịu	（就）
まもりふだ（守札）	gẹng	（恭）
まもる（守）	gọ	（顧）
	eìu	（守）
	zìu	（守）
	bè	（把）
まゆ（眉）	bhạkbhǎi	（目眉）
まゆ（繭）	giàn	（繭）
まよ（迷）う	bhě	（迷）
まよなか（真夜中）	sāhgēhbuạhmě	（三更半暝）
マラリヤ	guǎhrịạt	（寒熱）
まり（球）	gǐu	（球）
まる（円）い	ǐh	（円）
まるい固りを数えるとき	uǎn	（丸）
	kiān	（卷）
まるた（丸太）	sām	（杉）
まる（丸）める	sā	（捻）
まれ（稀）な	xàndit	（罕得）
まわす（機械を）	pàng	（紡）
まわり（周囲）	sịbīh	（四辺）
まわり（周）	lịn	（輪）
まわ（廻）る	sẹq	（旋）
	ǔn	（巡）
まわる（グルグルと）	ghǎ	（煙）
まわる（グルッと）	kāu	（絶）
まわ（迂廻）る	pā	（抛）
	kǔn	（困）
まん（万）	bhạn	（万）
まんいち（万一）	bhạnjit	（万一）
まんいっさい（満一歳）	zẹ	（歳）
	dọzẹ	（虚歳）
まんき（満期）になる	muà	（満）
まんじゅう（饅頭）	bāu	（包）
まんじゅう（亀の形をした）	gū	（亀）
まんぞく（満足）する	gāmghuạn	（甘願）
	gạukụi	（到気）

まんなか（真中）	diōngsīm	（中心）
	-sīm	（心）
まんへねん（満〜年）になる	muà	（滿）
まんねんひつ（万年筆）	gạngbit	（鋼筆）
まんひとつき（生れて）	màghueq	（滿月）
まんゆう（漫遊）する	ǐu	（遊）

み

み（実）	rǐn	（仁）
み（中身）	bhàq	（肉）
み（蜜柑などの身）	bhì	（米）
みあ（見合）わせる	cǐ	（持）
ミイラ	kiōngsī	（僵屍）
みうち（身内）	gādi	（家己）
	cīnlǎng	（親人）
み（見）える	kuạhgịh	（看見）
みおく（見送）る	sạng	（送）
みおぼえ（見覚）のある	bhinsịk	（面熟）
みかい（未開）の	cēh-	（生）
みが（磨）く	lụ	（鏈）
みがく（靴を）	bhìn	（刷）
みがく（玉などを）	dòk	（琢）
みかけ（外観）	kuạhtǎu	（看頭）
みかけのよい	xàkuạh	（好看）
みかた（味方）する	ụi	（為）
みがって（身勝手）な	àubhǎn	（拘束）
みかん（蜜柑）	gām'à	（柑仔）
みぎあし（右足）	ziạhkā	（正脚）
みぎて（右手）	ziạhcìu	（正手）
みきり（見切）をつける	kuạhpuạ	（看破）
みぐるしい（見苦）	pàihkuạh	（歹看）
みこむ（見込）	ìtdioq	（憶着）
みじか（短）い	dè	（短）
みじたく（身仕度）する	dàhbạn	（打扮）
みしる（見知）らぬ	sēhxụn	（生分）
ミシン（足踏みの）	kādạqciā	（脚踏車）
みず（水）	zùi	（水）
みずをさす	puạcụizạm	（破壊蓋）
みずが押し寄せる	īm	（淹）
みず洗いして仕上げる	sè	（洗）
みずがめ（水甕）	zùigāng	（水缸）
みずから（自）ら	cīn-	（親）
	gādi	（家己）
みずけ（水気）の多い	àm	（壯）
	gạ	（交）
みずけ（水気）の少い	kà	（歩）
みず（水）っぽい	zùi	（水）
みせ（店）	diạm	（店）
みせいひん（未成品）	-puē	（胚）
みせびらかす	pìnpòng	（品弄）
	siǎh	（炫）
みそ（味噌）	dạuzịoh	（豆醬）
みそ（醤）	gāu	（醬）
みそづけ（味噌付）にする	zịoh	（醬）
みたま（霊）	lǐng	（靈）
みだ（妄）りに	lạmsàm	（濫揉）
みだれた（乗髪が）	sạm	（毿）
みだ（乱）れる	luạn	（乱）
みち（道）	lọ	（路）
	lọtǎu	（路頭）
みちじゅん（道順）の	sụnlọ	（順路）
みちのり（道程）	lọ	（路）
みちる（潮が）	dịọng	（漲）
みつ（蜜）	bhịt	（蜜）
みつぎを納める	zìngọng	（進貢）
みつせん（蜜餞）	giǎmsōngdih	（鹹酸甜）
	bhịtziàn	（蜜餞）
みつぺい（密閉）する	xìp	（翕）
みつぺいしてつくる	ìp	（翕）

みっ（見詰）める	siọng	（相）
	zǐn	（矩）
みつも（見積）る	ạn	（按）
	ạnsạng	（按算）
	gò	（估）
	gògẹ	（估價）
	dạq	（酒）
みつもる（金額に）	zìat	（折）
みつゆ（密輸）する	zàusū	（走私）
みと（認）める	rīn	（認）
みどり（緑）の	lịk	（綠）
みな（皆）	dạigē	（大家）
	lòng	（掩）
	zīǎu	（全）
	gẹ	（計）
	dō	（都）
	lòngzòng	（掩総）
	tōngtōng	（通通）
	gūi'ē	（挙下）
みなぎ（漲）る	diọng	（漲）
みなごろし（皆殺）にする	zǎu	（剿）
みなさま（皆様）	liạtwū	（列位）
みなして（〜と）	zùn	（準）
	zẹ	（似）
	zùnzẹ	（準似）
みな（皆似）す	kuạhzẹ	（看似）
	sọngzẹ	（算似）
	dàhbạn	（打扮）
みなと（港）	gàng	（港）
みなみ（南）	lǎm	（南）
みなむと（源）	-tǎu	（源）
みならい（見習）をする	tuạ	（練）
みにく（醜）い	bhài	（慿）
	kiàpsị	（怯弱）
みね（刀背）	kīng	（脊）
みのまわり（身辺）	sīnbīh	（身辺）
みのる（果物が）	bàzùi	（飽水）

みばえ（見映）のする	cùtsìk	（出色）
みはからう（機会を）	siọng	（相）
みぶり（身振）	kuēxǎi	（款諧）
みぶり（身振）をする	bì	（比）
みぶるい（身振）する	gālùnsùn	（加忍損）
みぶん（身分）	sīnxụn	（身份）
みほん（見本）	iọh	（樣）
	bhǒjọh	（模樣）
	bạn	（弁）
みま（見舞）う	tạm	（探）
みまわ（見廻）る	sǔn	（巡）
みみ（耳）	xịh	（耳）
	xịhkāng	（耳孔）
みみ（耳）の穴	xịhkāng	（耳孔）
みみず	dọkùn	（土蚓）
みみずばれを数えると	lịng	（蔆）
さ		
みみたぶ（耳朶）	xịh	（耳）
みみわ（耳輪）	xịhgāu	（耳鈎）
みもちのよい若者	xàgiàh	（好子）
みゃく（脈）	mẹq	（脈）
みゃくらく（脈絡）	gīng	（絡）
みょう〜（明〜）	bhǐn'à-	（明仔）
みょうじ（苗字）	sẹh	（姓）
	rịsẹh	（字姓）
みょうじとする	sẹh	（姓）
みょうじょう（晩の明星）	kèbhǐngcēh	（客明星）
みょう（妙）な	gǐ	（奇）
みょうばん（明礬）	xuǎn	（礬）
み（見）る	kuạh	（看）
	gịh	（見）
みる（チラリと）	iàh	（影）
	lià	（脈）
みる（首を突きだして）	tạm	（探）
みる（〜して）	～mại	（～覷）
	～kuạh	（～看）
	～kuạhmại	（～看覷）

みわ（見分）ける　rīn　（認）

む

むいちぶつ（無一物）になった　gāng　（光）

むかいがわ（向い側）　duìbhīn　（対面）

むかし（昔）　gòzà　（古早）

むかしき（向時）　xiạngsǐ　（向時）

むかって（へに）　dụi　（対）

　　ạn　（按）

むかで（百足）　ghiǎgāng　（蜈蚣）

むきもメチャクチャな　uāigǎciqcuạq（歪斜扼斜）

むく（向）く　ạng　（向）

むく（衆や墓が～に）　diǎu　（朝）

むく（リンゴの皮を）　siáq　（削）

むく（蜜柑の皮を）　bèq　（蒙）

むく（南京豆の皮を）　lút　（角）

むく（報）いる　bạdáp　（報答）

むくち（無口）の　diạm　（恬）

むく（浮腫）む　xạm　（膝）

む（剝）ける　xiáuq　（剝）

むける（ツルッと）　lịu　（溜）

むこ（婿）　giàhsại　（子婿）

むご（酷）い　kíkbọk　（刻薄）

むごいことをする　xǐngghịk　（横逆）

むこうがわ（向側）　xiọhbǐng　（向旁）

むこうずね（向脛）　kāliǎm　（脚臉）

むこうみ（向見）ずな　tò　（土）

むごたらしい　cīcàm　（凄惨）

むこよろし（婿養子）をとる　ziō　（招）

むさくるしい　āzā　（髒臭）

むさぼ（貪）る　tām　（貪）

むし（虫）　tǎng　（虫）

むしが食う　ziàn　（蝕）

むしかえ（蒸返）す　lịu　（溜）

むじっ（無実）の　uān'òng　（冤枉）

むじ（無地）の　sọ　（素）

むしめがね（虫眼鏡）　xạmgiạh　（膠鏡）

むし（毟）る　cuáq　（掇）

　　túť　（禿）

むしろ（席）　ciọq　（蓆）

むしろ（寧）　lǐngkò　（寧可）

　　bùtrǔ　（不如）

むじん（無盡）　xuē　（会）

むしん（無心）する　lā　（騙）

むす（蒸竈で）　cuē　（吹）

むす（茶筒に入れて）　dịm　（厭）

むずか（難解）しい　cīm　（深）

むずか（不容易）しい　ǎq　（與）

　　ǎqdít　（與得）

むすこ（息子）　xạusēh　（後生）

むす（結）ぶ　gát　（結）

むすぶ（ゆるめに）　cík　（扯）

むすぶ（実を）　giát　（結）

むすびめ（結目）　gát　（結）

むずむずする　ciáqjạq　（刺痒）

むせきにん（無責任）な　xǒdǒ　（糊塗）

むせ（噎）ぶ　diọqgāzàu（着咳嗽）

むだ（無駄）に　kāng　（空）

　　bẹq　（白）

むだ（無駄）にする　páqsàng　（拍損）

むち（鞭）　cuě　（箠）

　　sút'à　（梓仔）

ムチャクチャに　ōbẹq　（烏白）

　　siáttài　（未太）

むちゅう（夢中）になる　gọ　（顧）

むっつりした　xạmqxạmq　（哈哈）

ムッとする（熱気で）　xáq　（烘）

むつ（睦）まじい　xà　（好）

　　xǎxà　（和好）

　　siōngxà　（相好）

むなぐる（胸苦）しい　zā　（僧）

むな（空）しく　kāng　（空）
　　bęq　（白）
ムニャムニャいう　ọh　（嗯）
むね（胸）　xīng　（胸）
　　xīngkàm　（胸坎）
むね（島の）　kǐmxīng　（角胸）
むね（棟）　dęng　（棟）
　　lạq　（落）
　　zịn　（進）
むやみに　luạn　（乱）
　　luạnsù　（乱使）
むよう（無用）の　ǐng　（用）
むら（村）　zāng　（庄）
　　zāngsiạ　（庄社）
むら（叢）　pạ　（部）
むら（叢）がったもの　cók　（擦）
　を数えるとき
むらがり生えたもの　zàng　（総）
むら（斑）のない　ziǎu　（全）
むり（無理）を押して　bhiàngiòng　（勉強）
むりをして仕事をする　lịk　（力）
むり（無理）に　ngẹ　（硬）
　　giǒng　（強）
むれ（群）　piạn　（片）

め

め（眼）　bhạk　（目）
　　bhạkzīu　（目嗽）
めをとおす　sǔn　（巡）
めにはいる（見える）　kuạhgịh　（看見）
め（芽）　ìh　（蘖）
め（豆類の芽）　ghě　（芽）
めがでる　cúttǎutīh　（出頭天）
め（毛糸の編目）　bhạk　（目）
めあ（妻）わせる　pue　（配）
　　pitpue　（匹配）
めいし（名刺）　piạnduāh　（片単）
　　tiáp　（帖）
めいせい（名声）　miǎsiāh　（名声）
めいど（冥土）　īmgān　（陰间）
めいにち（命日）　gī　（忌）
めいはく（明白）な　bhǐngbịk　（明白）
　　xiạn　（現）
めいよ（名誉）をきず　siạ　（却）
　つける
めいれい（命令）　līng　（令）
めいわく（迷惑）をか　giàuriàu　（搅扰）
　ける
めうえ（長上）の　sīduạ　（序大）
メーター　bọngbiò　（磅表）
めかけ（妾）　sẹjǐ　（細姨）
めがね（眼鏡）　bhạkgiạh　（目鏡）
めくら（盲）の　cēhmě　（青冥）
めぐりあわせのよい　xà'ẹ　（好下）
めくりはがす　tiáq　（拆）
めく（捲）る　iạq　（葉）
めぐ（廻）る　ǔn　（巡）
めざと（浅眠）い　kìnbhǐn　（浅眠）
めざ（眼覚）める　xuànceh　（反醒）
めし（飯）　bạng　（飯）
めしあ（召上）がる　īng　（用）
めした（目下）の　sīsẹ　（序細）
めす（牝）の　bhà　（母）
めずら（珍）しい　xīxàn　（希罕）
　　kà　（巧）
　　gǐkà　（奇巧）
　　kuạh'ạmcút（看唔出）
メソメソするもの　xạulǎm　（寿男）
めだか　sāmgạiniǒ'à（三界娘仔）
めっき（鍍金）する　lịk　（鉦）
めったにない（稀な）　xàndit　（罕得）
めでたい　giōngxì　（恭喜）
め（愛）でる　sioh　（賞）
めと（娶）る　cuạ　（娶）
めのまえ（眼の前）　bhīnzǐng　（面前）
めまい（眩暈）がする　xǐn　（眩）
　　ōiạmxǐn　（烏暗眩）

めめ（女々）しい　niāu（猫）
メモをとる　dàk（觸）
めもり（目盛）をつける　dịng（釘）
めやに（眼脂）　bhạksàigā（目屎膏）
めりこむ　cẹ（坐）
めん（面）　bhịn（面）
めんと向って　dāngbhịn（当面）
めんか（綿花）　mǐxuē（綿花）
めんかい（面会）する　gịh（見）
めんくら（面食）う　gǒng（狂）
めんじょ（免除）する　bhiàn（免）
めん（免）ずる　bhiàn（免）
メンツ（面子）　bhịnpuě（面皮）
めんどうをかける　lǒxuǎn（労煩）
めんどうをみる　kuạhgọ（看顧）
めんどう（面倒）な　xụikị（煩気）
　　mǎxuǎn（麻煩）
　　lǎsǎ（麻煩）
めんぷ（綿布）　mǐbọ（綿布）
めんぼく（面目）　tèbhịn（体面）
めんみつ（綿密）な　dìngzīn（頂真）

も

も（喪）　xạ（寿）
も（亦）　ạq（亦）
　　ạqsị（亦是）
　　mạ（也）
もう（既に）　ìgīng（已経）
　　dā（都）
もう（最早）　bhuẹzǐngbhuẹ（未曾未）
もう（さあ）　dāh（但）
もうか（儲）る　diǒng（長）
もう（儲）ける　tạn（趁）
もう（設）ける　siát（設）
もうしわけない　dụibútzụ（対不住）
もうすこし後　kàqtǐng（歇停）
もうすこし先　kàqkị（歇去）
もうすこしでへすると　ghọngbhéq（將覓）
ころだ
もうふ（毛布）　tàn（毯）
もうろう（朦朧）とする　kōng（空）
もうろく（耄碌）する　tiāntạq（顛倒）
　　lạutiāntạq（老顛倒）
も（燃）えつる　dẹ（氈）
も（燃）える　siō（燒）
　　dạq（着）
もが（藕）く　gùn（滾）
もぎとる　bhàn（捥）
もくぎょ（木魚）　kọk'à（梆仔）
もくざい（木材）　cǎ（柴）
　　sām（杉）
もくたん（木炭）　xuètuạh（火炭）
もくてき（目的）　bhọkdịk（目的）
もくめ（木目）　bhạk（目）
もぐもぐさせて食べる　màuq（嚵）
もぐら　bhụncù（濆鼠）
もぐらのもちあげる土　ịng（壅）
もぐ（潜）りこむ　zạng（鑽）
もぐる（水に）　diạmbhị（站沫）
もくろ（目論）む　páqsạng（拍算）
もけい（模型）　ịọh（樣）
もし（呼びかけるとき　uè（喂）
）　è（唉）
　　nà（哪）
も（若）し　nạ（若）
　　nạsị（若是）
　　gàsù（假使）
　　bhéq（覓）
　　uạhzùn（換準）
もしかすると　giāh（驚）
　　kiònggiāh（恐驚）
　　xịkzià（或者）
もしも　bhạnjit（万一）
もしゅ（喪主）　xạulǎm（寿男）

むしょう（褒章）	muǎ	（麻）
むだ（肉）える	ạunàu	（懊惱）
むたせかける	kạ	（靠）
	kuẹ	（架）
むたれる（椅子に）	tē	（撑）
モダンな	kāixuạ	（開化）
むち（餅）	muǎzǐ	（麻糍）
	guè	（粿）
むち（持）	dọngtǎu	（当頭）
むちあがる	ghiǎ	（分）
むちあげる	ghiǎ	（分）
	pǒ	（扶）
	lǐng	（拎）
むちあげる（戸を外す	tàh	（撑）
とき）		
むちあげる（ちゃぼや	pōbǎi	（鋪排）
する）		
むちこたえる（難問を	tuáq	（拖）
）		
むちごめ（糯米）	zụtbhì	（秫米）
むちだ（提起）す	tě	（提）
むちにくい（図体が大	bụnciǎng	（体壮）
きくて）		
むち主または相手を数	zù	（主）
えるとき		
むちまえ（持前）	xụn	（份）
む（持）っ	ụ	（有）
	ẹ	（搦）
	tẹq	（提）
	nà	（拿）
	duạ	（帶）
	dại	（帶）
むっ（長いものを）	ghiạq	（拏）
むっ（両手で）	pǎng	（捧）
むっ（両手をくぼめて	pòng	（舀）
）		
むっこ	bụngī	（糞箕）
むったい（切体）ない	bhǎcài	（短彩）
むったい（切体）ぶつ	kuēxǎi	（豕猪）

た		
むっと	káq	（較）
むっと（最）も	zuẹ	（最）
	gại	（蓋）
	zịn	（盡）
	sịong	（上）
	dẹjit	（才一）
	sịonggại	（上蓋）
	dìng	（頂）
むっともむ（当然）な	bhẹguẹdit	（娘怪得）
	bhọkguại	（莫怪）
む（以）って	zịong	（將）
	zịu	（就）
むっぱ（専）ら	zuān	（專）
むっ（揉）れる	rǔ	（茹）
	páqgátgǐu	（拍結球）
もつれる（舌が）	tịq	（沅）
むてなす	kuàntại	（款待）
むと（元）	bùndè	（本底）
	gụdè	（旧底）
	ghuǎn-	（原）
むと（元）がきれる	sịqbùn	（蝕本）
むとい（基）	gī	（基）
むと（以前）から	ghuǎnbùn	（原本）
むときん（元金）	bhà	（母）
むとじめ（元締）をす	zàng	（総）
る		
むとづいて（～に）	bǐn	（憑）
むととおり（元通）	ghuǎnzại	（原在）
むと（元）の	ghuǎn-	（原）
むと（元）のままの	ghuǎnzại	（原在）
むともと（元々）	ghuǎnlǎi	（原来）
	sēhsǐng	（生成）
むと（戻）る	dàng	（転）
	dẹdàng	（倒転）
	gūi	（帰）
むの（物）	mịq	（物）
	mịqgịạh	（物件）
	xōh	（貨）

もの（～という）　-lǎng　（人）
もの惜しみする　gōdạk　（孤独）
ものおぼえ　gịdǐ　（記持）
ものさし（物指）　cióq　（尺）
もの静かな　diạm　（恬）
もの知りな　pók　（博）
ものび（物日）　nǐzéq　（年節）
ものもらい　bhạkgàuziām　（目角尖）
ものわかりのよい　bhǐgbịk　（明白）
もはや（最早）　bhuezǐngbhue　（未曾未）
もはん（模範）　bhǒjọh　（模様）
もふく（喪服）　muǎ　（麻）
もみ（籾）　cịk　（粟）
もみ洗いする　tuàq　（汰）
もみがら（籾殻）　cōkāng　（粗糠）
もみくじ　kāu　（鬮）
もみほぐす　luàn　（軟）
も（揉）む　ruě　（揉）
もむ（手の平で押すようにして）　nuà　（捫）
もむ（按摩する）　liạq　（按）
もめる（ことが）　gēh　（経）
もめん（木綿）　mǐbọ　（綿布）
もも（桃）　tǔ　（桃）
もも（禽獣の腿）　tùi　（腿）
もも（腿）のつけね　gàibīh　（股辺）
もやし　dạucại　（豆芽）
も（焼）やす　sīō　（焼）
もよう（模様）　kuàn　（款）
もよう（模様）のある　xuē　（花）
もらいうける　kịt　（乞）
　　cìng　（請）
　　guáq　（割）
もら（貰）う　tà　（討）
もらす（大小便を）　siạm　（滲）
　　cuàq　（泄）
もり（盛）　dūi　（堆）
　　bǔ　（堆）
もりあがる（土が）　bhụn　（墳）

もり（守）をする　iō　（育）
もる（盛）る　dè　（貯）
　　tīh　（添）
もる（漏）る　lạu　（漏）
モルヒネ　mǒxūi　（吗啡）
もろ（脆）い　cẹ　（脆）
もん（門）　měng　（門）
もん（かねの単位）　ǐh　（円）
もん（文）　bhǔn　（文）
もんかまえ（門構）　měngxọ　（门户）
もんく（文句）をつける　xiǎm　（嫌）
もんだい（問題）　bhụndě　（问題）
もんてい（門弟）　dǒdẹ　（徒弟）
もんめ（匁）　zǐh　（銭）

や

や（矢）　zịh　（箭）
～や（屋）　-gīng　（间）
　　-bǎng　（房）
やあ（驚いたとき）　uạ　（哇）
ヤード（碼）　bhạ　（碼）
やかま（喧）しい　cà　（吵）
　　nạu　（闹）
やぎ（山羊）　iǒh　（羊）
やきもちを焼く　ziạqcọ　（食醋）
やきゅう（野球）　iàgǐu　（野球）
やく（厄）　éq　（厄）
　　suáq　（慰）
　　giáp　（劫）
　　giápsọ　（劫数）
やく（役）　gióq　（脚）
や（焼）く　sīō　（焼）
やく（するめなどを）　bǔ　（烏）
やく（約）　gàng　（講）
やくにたたない　bhǎlọjīng　（無路用）
　　kióqgạk　（拾摘）
やくしゃ（役者）　gióq　（脚）

やくしょ（役所）　ghěmǎng（衙门）
やく（約）する　iòk（約）
やく（訳）する　ịk（訳）
やくそく（約束）する　iòk（約）
　　ciạng（唱）
　　pìn（品）
　　xō（呼）
やくわり（役割）　gióq（脚）
やけどする（熱湯で）　tạng（烫）
やけどする（蒸気で）　cịng（蒸）
や（焼）ける　siō（烧）
やごう（屋号）　rịxạ（字号）
やさい（野菜）　cại（菜）
やさ（平易）しい　bẹq（白）
やさ（易解）しい　ciàn（浅）
やさしい（心が）　nàng（软）
やすあがりな　sìng（省）
　　sìngsiạu（省跟）
やす（廉価）い　siọk（俗）
　　bạnghǐ（便宜）
やすみ（休）なく　dịt（直）
　　suạsuạ（缓缓）
やす（休）む　xióq（歇）
　　xióqkụn（歇睏）
やす（止）む　tǐng（停）
　　tǐngkụn（停睏）
やすり（鑢）　lẹ（锉）
やせい（野生）の　suàh（散）
や（痩）せている　sàn（瘦）
やたいみせ（屋台店）　gẹ'à（架仔）
やたらに　luạn（乱）
　　luạnsù（乱使）
　　cịt～bẹq～（七～八～）
やつ（奴）　kō（猫）
　　kiān（章）
やっつける　giát（杰）
　　cạh（鎝）
やっと　ziáq（即）
やっとこ（釘抜き）　kǐh'à（钳仔）
やっ（奪）れた　zāu（抢）
やといにん（雇人）　sīnlǎ（身劳）
やと（雇）う　ciạh（请）
やと（雇）われる　duạ（帮）
やなぎ（柳）　lìu'à（柳仔）
やね（屋根）　cụdìng（瓦顶）
やねがわら（屋根瓦）　cụxiạ（瓦瓦）
やはり　ghuǎnzại（原在）
　　ǐughuǎn（犹原）
やばん（野蛮）な　ngǒlǎ（俄罗）
やぶ医者　zàugè'àsiān（走街仔先）
やぶ（裂）る　tiáq（折）
やぶ（破）る　puạ（破）
　　pẹ（破）
やぶ（破）れる　puạ（破）
　　lịq（裂）
やま（山）　suāh（山）
やま（山盛り）　dūi（堆）
や（止）む　suáq（歇）
やむをえない　bùtdikjì（不得已）
　　gōbùtziōng（姑不将）
やめられなくなる（酒や煙草が）　diǎu（住）
やめる（酒や煙草を）　gài（解）
やもり（守宮）　sịntǎng（蟾虫）
やり（槍）　ciōh（枪）
やりくりをする　dàng（耘）
　　bìngbịh（反突）
やりてばば（遣手婆）　lạucāng（老苍）
やりとり（遣取）　ịngsǐu（应酬）
やりとりする　ciābuǎh（車盘）
やりなお（再試）す　dǐng（重）
や（与）る　xọ（付）
や（為）る　iọng（佣）
やわらか（軟）い　nàng（软）
やわらかい（豆が）　nuạ（嫩）
やわらかい（鳥肉が）　zìh（嫩）

やわらかい（身のしまっていない）　pạh　（冇）
やわらかい（甘蔗が）　pạ̀　（冇）
やわらかい（芳菜が）　ịu　（幼）
やわらかい（肉の繊維が）　xùn　（粉）

ゆ

ゆ（湯）　gùnzùi　（滾水）
ゆ（湯いていない）　siōzùi　（燒水）
ゆを通す　tạng　（燙）
ゆいごん（遺言）　ǔighiǎn　（遺言）
ゆいのう（結納）を交す　cáqziām　（揮針）
ゆいのうきん　pịnggīm　（聘金）
ゆ（結）う　sē　（梳）
ゆうゆう（悠悠）な　útzút　（鬱忽）
ゆうがた（夕方）　ạmtǎu'à　（暗頭仔）
ゆうきょう（遊興）する　tiān　（顛）
ゆうずう（融通）のきかない　sì　（死）
ゆうずう（融通）する　buáq　（搾）
ゆうだち（夕立）　sāibákxọ̄　（西北雨）
ゆうびんきょく（郵便局）　ǐuzịnggiọk　（郵政局）
ゆうめい（有名）な　cútmiǎ　（出名）
ゆうれい（幽霊）　gùi　（鬼）
ゆかい（愉快）な　sīmsiK　（心適）
　　gāuxịng　（高兴）
ゆが（湯掛）く　tạng　（燙）
ゆが（歪）む　uāi　（歪）
ゆが（歪）んだ　uāi　（歪）
ゆき（雪）　sèq　（雪）
ゆけ（煙気）　iān　（煙）
ゆす（揺）ぐ　tuạ̄　（汰）
　　láK　（洛）
ゆすぐ（茶碗や桶を）　dạng　（盪）
ゆすぶる（上下に）　cịK　（拭）
ゆすぶる（左右に）　zuáq　（出）
ゆする　gọng　（擤）
ゆず（譲）る　nio̍　（讓）
ゆずる（相当の値で）　tạng　（兌）
ゆたんぽ　siōgū　（燒壺）
ゆっくりと　kuāh'à　（龜仔）
　　ǔnwǔn'à　（緩緩仔）
ゆっくりした（動作など）　kuāh'àsị　（龜仔是）
　　ǔn'àsị　（緩仔是）
ゆったりとした　lọngkọng　（龍旷）
　　tiāulạng　（挑旷）
　　zụriǎn　（自然）
ゆ（煙）でる　sạq　（煙）
ゆとりをとる　liọng　（量）
ゆのみ茶碗　děāu　（茶瓯）
ゆび（指）　zìngtǎu'à　（體頭仔）
　　zàih　（指）
ゆびさす　gì　（指）
ゆびわ（指輪）　ciuzì　（手指）
ゆみ（弓）　gīng　（弓）
ゆめ（夢）　bhạng　（夢）
ゆめみ（夢見）る　bhạnggịh　（夢見）
ゆりうごかす　xiạp　（扮）
ゆりかご（揺籠）　gǎ　（笱）
ゆるい（緩い方が）　lịng　（量）
ゆるい（束縛りが）　līng　（冷）
ゆるしを乞う　giuzǐng　（求情）
ゆる（許可）す　zùn　（准）
　　ìnzùn　（允准）
ゆる（赦）す　iǒng　（容）
　　iǒngwùn　（容允）
　　siạ　（赦）
　　liọngzǐng　（諒情）
　　ghuǎnliọng　（原諒）
ゆ（揺）れる　iǒ　（揺）
　　sịm　（趁）
　　dìndạng　（振動）

	xiàn	（甚）
ゆれる（上下に）	diọ	（震）
ゆれる（左右に）	zuáq	（泄）
ゆれる（梢が）	sút	（梓）
ゆわえつける	gát	（結）

よ

～よ	o	（噢）
	a	（啊）
	la	（啦）
	lo	（嘍）
	ne	（呢）
	no	（呢）
よい（肯）	ạmtǎu'à	（暗頭仔）
よ（母）い	xà	（母）
よい（～して）	tāng	（通）
	kàjì	（可似）
	ẹsàidit	（会使得）
	ẹjingdit	（会用得）
よい（～するに）	xà	（母）
よいあんばいに	dù	（抵）
	dù'à	（抵仔）
	dùxà	（抵母）
よいあんばいの	xà	（母）
	xàgāzại	（母嘉哉）
よい考え	zùjị	（主意）
よい人	xèlǎng	（好人）
よう（弱）	iǒng	（弱）
よう（薩）	buẹ	（背）
よう（様）	iọh	（様）
	xạ	（号）
よう（漿）	xiọq	（漿）
よ（酔）う	zụi	（酔）
よう（乗物に）	xǐn	（坐）
よういー（用意）する	bibạn	（備弁）
ようかい（妖怪）	iāuzīh	（妖精）
ようきゅう（要求）する	iạugǐu	（要求）
ようぎょち（養魚池）	ụn	（塭）
ようじ（用事）	dạizị	（事志）
ようじょ（養女）	sīmbụ'à	（新婦仔）
ようじん（用心）する	diōhdǐ	（張持）
	sẹrị	（細膩）
ようじん深い	siòsīm	（小心）
ようす（様子）	sẹbhịn	（勢面）
	bạnsẹ	（弁勢）
	-siọh	（相）
ようすが可怪しい	gèqjọh	（疫様）
ようすいろ（用水路）	zụn	（圳）
よう（要）するに	zòngdiọq	（総着）
	zònggòng	（総講）
ようせい（妖精）	zīh	（精）
	iāuzīh	（妖精）
ようだ（～の）	ciọh	（様）
	cīnciọh	（親様）
ようだ（あたかも～の）	nà	（那）
ようたしさせる（子供に）	sī	（司）
～ようび（～曜日）	bại	（拜）
ようべん（用便）をする	tạt	（達）
ようや（漸）く	ziáq	（即）
ようりつ（擁立）する	xǔ	（扶）
ようろうしきん（養老資金）	lạubùn	（老本）
よく～（翌～）	gèq-	（隔）
	gèqdàng-	（隔転）
よく動く	uạqdạng	（活動）
よく～する	ại	（愛）
	ghǎu	（高）
	ẹ	（会）
よくじょうてき（欲情的）な	ià	（野）
よくな（回復）る	dàng	（転）
よくば（欲張）る	tām	（貪）
よくふか（欲深）な	tāmsīm	（貪心）

よくも～する　gàh　（敢）
よけい（余計）な　gē　（加）
よけいに～する　gē　（加）
よ（避）ける　siàm　（内）
　　piáq　（辟）
よける（引込線へ）　tūn　（岳）
よげん（予言）　cạm　（讖）
よげん（予言）する　cạm　（讖）
よげんのよくあたる　siạh　（聖）
よこぎ（横木）　guāih　（杆）
よこぎ（横切）る　zǎh　（阻）
　　liǎu　（條）
よこしま（邪）な　siǎ　（邪）
よごす（水や泥で）　zịọh　（醬）
よこちょう（横町）　xuǎihgē·à（横街仔）
よこどり（横取）する　ziạm　（佔）
よこどりする（利益を　guại　（乖）
）
よこ（横）になる　dà　（倒）
よこ（横）の　xuǎih　（横）
よこぶえ（横笛）　pìn·à　（笛仔）
よご（汚）れた　giāhlǎng　（鶯人）
よじのぼる（竿を）　sáq　（吸）
よせあつめる　kióq　（拾）
よそ（余所）　bạtwụi　（別位）
よそ（余所）の人　ghuạlǎng　（外人）
よそよそしい　ghuạ　（外）
よたもの（与太者）　ìu·e　（友約）
よだれかけ（涎掛）　ạmsě　（領垂）
よつかど（四角）　sịprịlọ　（十字路）
よって（～に）　bǐn　（憑）
よっぱら（酔払）う　zìuzụi　（酒醉）
よてい（予定）する　ạn　（按）
　　ạnsạng　（按算）
よなか（夜中）　buạhmě　（半暝）
よのなか（世間）　sẹgān　（世間）
よびだ（呼出）す　diạu　（召）
よびと（呼止）める　xiạm　（喊）
よび（予備）の　xụ　（副）

よ（呼）ぶ　giọ　（叫）
よぶ（大声で）　xīu　（咻）
よぶ（急いで）　riók　（趕）
よぶ（家者を）　kō　（呼）
よ（招待）ぶ　ciàh　（請）
よぶこ（呼子）　bī·à　（哨仔）
よ（読）む　tạk　（読）
　　liạm　（念）
よめ（嫁）　sīmbụ　（新婦）
よめまたは婿の父　cīngē　（親家）
よめまたは婿の母　cēh·àm　（親母）
よめ（嫁）に行く　gẹ　（嫁）
よめいり道具　gẹzāng　（嫁粧）
よもやま話をする　liạn　（練）
よゆう（余裕）を残す　liọng　（量）
よゆう（余裕）のある　liọngsiọng　（量剩）
より（縒）　gò　（股）
～より（もっと）　kàq　（較）
～より（～から）　dụi　（対）
　　ziu　（就）
よりあ（寄合）う　kạq　（会）
よりどころとする　zẹzù　（依主）
～よりも　bì　（比）
　　pīng　（並）
よりよく（弁償の余力　de　（地）
）
よりわける　gìng　（揀）
よる（夜）　ěxāng　（下昏）
　　ěxāngsǐ　（下昏時）
　　ạm　（暗）
　　ạmsǐ　（暗時）
　　mě　（暝）
　　měsi　（暝時）
　　gēh　（更）
よ（寄）る　uà　（倚）
よ（縒）る　liàn　（撚）
よる（～に）　kuạh　（看）
よろこ（喜）ぶ　xuāhxì　（歡喜）
よろめく　diān　（顛）

	pǐn	（踊）
よわ（弱）い	làm	（膦）
	riọk	（弱）
よわい（水や火の勢が）	nàng	（軟）
よわい（～に）	ụi	（畏）
よわみ（弱味）	kāngpāng	（孔縫）
よわよわ（弱々）しい	nàngziàh	（軟弱）
よわりはてた	riọq	（弱）

ら

らいげつ（来月）	ạughuẹqrịt	（後月日）
らいせ（来世）	ausị	（後世）
らいねん（来年）	měnǐ	（明年）
らいびょう（癩病）	tàigā	（癩癘）
らいれき（来歴）	lǎilịk	（来正）
らくかせい（落花生）	tǒdạu	（土豆）
らくだ（駱駝）	lọkdǎ	（駱駝）
らくだい（落第）する	lọkde	（落才）
らくちゃく（落着）する	dịt	（直）
	diǎudịt	（條直）
らくてんてき（楽天的）な	lā	（剌）
	lātiān	（剌天）
らく（楽）な	kuạhwạq	（快活）
らく（手軽）な	kīnkà	（軽許）
ラケット	gǐubuē	（球拍）
らっきょう	lọghiọ	（落薑）
ラッパ（中国式の）	gòcuē	（鼓吹）
ラムネ	xǎlǎnsēzùi	（荷蘭西水）
らん（蘭）	lǎn	（蘭）
らん（欄）	gèq	（鬲）
らんかん（欄干）	zạq'à	（南仔）
	lǎngān	（欄杆）
らんせい（卵精）	xǐng	（形）
ランプ	dīng	（灯）
らんぼう（乱暴）な	xùiluị	（匪類）

り

り（里）	lì	（里）
りえき（利益）	lị	（利）
りえん（離縁）する	lǐ	（離）
りき（力）む	dẹh	（盯）
りく（陸）	suāh	（山）
りくつ（理屈）	lǐ	（理）
	dạlǐ	（道理）
りこう（利口）な	kiàu	（巧）
りこうな（子供が）	sik	（識）
りそく（利息）	lại	（利）
	lịsik	（利息）
りそくを生ませる	gà	（交）
りちぎ（律義）な	diōngdịt	（忠直）
りちぎな青年	xàgiàh	（好子）
りっぱ（立派）な	piàt	（ノ）
りふじん（理不盡）な	àubhǎn	（拗蛮）
りめん（裏）	dạbhịn	（刮面）
りゆう（理由）	lìjǐu	（理由）
	iǎngọ	（緣故）
りゅう（竜）	lǐng	（竜）
りゅう（竜）の形をしたもの	-lǐng	（竜）
りゅうがん（竜眼）	ghǐngghìng	（竜眼）
りゅうこう（流行）する	sǐgiǎh	（時行）
	lǐuxǐng	（流行）
りゅうちじょう（留置場）	lōng'à	（籠仔）
りゅうつう（流通）する	tàu	（透）
りゅうは（流派）	pại	（派）
リュッとした	ciō	（峭）
りょう～（両～）	srāng	（双）
りょう（量）	liọng	（量）
りょうさつ（諒察）する	tèliọng	（体諒）
りょうしゅうしょ（領収証）	sīugụ	（收据）

りょうしょく（糧食）　niǒ　（糧）
　　niǒcàu　（糧草）
りょうじょく（凌辱）する　ziāutát　（蹂躪）
りょうしん（良心）　tiānliǒng　（天良）
　　liǒngsīm　（良心）
りょうしん（両親）　bębhà　（父母）
りょうほう（両方）　lìòngbǐng　（両旁）
りょうよう（療養）する　diāujòng　（彫養）
りょうり（料理）　cại　（菜）
　　liạulì　（料理）
りょうり（料理）する　zù　（煮）
　　zùcại　（煮菜）
りょかん（旅館）　lùguàn　（旅館）
りょくず（緑豆）　lịkdạu　（緑豆）
りょけん（旅券）　lọzịọ　（路照）
りょこう（旅行）する　lùxǐng　（旅行）
りん（厘）　ǐh　（円）
りん（尺度の単位）　lǐ　（釐）
りん（鈴）　liāng'à　（啷仔）
りんげつ（臨月）　sụnghuẹq　（臨月）
りんげつにあたる　lọq　（落）
リンゴ　pǒnggà　（蘋果）
りんじん（隣人）　cụbīh　（厝辺）
りんばかり（厘秤）　dìng　（戥）
りんどう（林投）　nǎdǎu　（林投）

る

るい（類）　-lọ　（畧）
　　lụi　（類）
るい（累）を及ぼす　liǎnlụi　（連累）
るいれき（瘰疬）　lìlạt　（瘰癧）

れ

れい（礼）　lè　（礼）
れい（礼）をいう　suéqdāsiạ　（説多謝）
れい（例）　lẹ　（例）
れい（例）になる　diǎudè　（住底）
れいい（霊位）　lǐng　（霊）
れいぎ（礼儀）　lèsọ　（礼数）
れいけん（霊験）のある　siạh　（聖）
れいこん（霊魂）　sǐnxùn　（神魂）
れいさい（零細）な　lǎnsān　（零星）
れいし（荔枝）　nạizī　（荔枝）
れいじょう（令嬢）　ciāngīm　（千金）
れいそく（令息）　gōngzù　（公子）
れいたん（冷淡）な　lìngdạm　（冷淡）
レール　tiqgī　（鉄枝）
れきし（正史）　lịksù　（正史）
レコード（録音板）　kíkbuǎh　（曲盤）
れつ（列）　lrạt　（列）
　　bǎi　（排）
れっきょ（列挙）する　kūi　（甫）
れっしゃ（列車）など　tuā　（拖）
を数えるとき
レッテル　piāutǎu　（標頭）
れん（聯）　liǎn　（聯）
れんあい（恋愛）する　luǎn'ai　（恋爱）
れんが（煉瓦）　zāng'à　（磚仔）
れんこん（蓮根）　lǐngngạu　（蓮藕）
れんこん（蓮根）の粉　ngạuxùn　（藕粉）
れんしゅう（練習）する　lrạn　（練）
　　cāu　（操）
　　tẹ　（套）
れんらく（連絡）する　liǎnlọk　（連絡）

ろ

ろ（櫓）　lò　（櫓）
ろう（蠟）　lạq　（蠟）
ろうじん（老人）　lạulǎng　（老人）
ろうそく（蠟燭）　lạqzík　（蠟燭）
ろうと（漏斗）　lạu　（漏）
ろうば（老婆）　lạubǎ　（老婆）

ろうれん（老練）な　làu（老）
ろく（六）　lạk（六）
ろくこつ（豚などの）　bǎigút（排骨）
ろくしょう（緑青）　xǒng（銹）
ろくでなし　xuẹrǐn（癈人）
ろくでなしの　kiòqgạk（拾掇）
ろじ（路地）　xạng（巷）
ろどん（鈍）な　dụn（鈍）
ろば（驢馬）　lǔ'à（驢仔）
ろん（論）する　lụn（論）

わ

わ（輪）　kō（箍）
わ（羽）　ziàq（隻）
わ（輪）になったもの　guạh（箍）
を数えるとき
わいろ（賄賂）をとる　ziạqzǐh（食鈸）
わかい（年が）　siạulǎn（少年）
わかい（鳥・野菜が）　zìh（嫩）
わかいしゅ（若い衆）　zùdẹ（子弟）
わかい（和解）する　xǎ（和）
わかい（歳）　xuègị（歴記）
　　iǎndǎu（緑投）
わかい歳をこしらえる　cịgīmxǐ（剋金魚）
わ（弗）かす　zuāh（煎）
わかだんな（若旦那）　siạujǎ（少爺）
わがままな性質　tìngsịng（逞性）
わか（知）る　zāi（知）
　　zāijàh（知影）
わか（心得）る　exiàudịt（会曉得）
わかるものか（～だか）　nà（那）
わか（別）れる　lị（離）
　　lịbīạt（離別）
わか（区別）れる　xūn（分）
わかれる（～して）　～kūi（～開）
わき（側）　bīh'à（辺仔）
　　bīh（辺）
　　-tǎu（頭）
わきでる（水が）　bhụn（噴）
わきのした（脇の下）　gạq'ẹkāng（腋下孔）
わく（枠）　kīng（匡）
わけ（理由）　iǎngọ（緣故）
わけぎ（乾したもの）　cāngtǎu（葱頭）
わ（分）ける　būn（分）
　　puạ（破）
　　buạq（掰）
　　pēh（擘）
わざ（故意）と　diāudǐ（特持）
わざむすび（鞦差結）する　cè（紮）
わざわい（禍）　ẹ（禍）
わざわざ　diāugāng（特工）
わず（僅）か　siòkuà（小許）
　　dạmbọq（淡薄）
わず（僅）かに　dạndạn（但但）
わずら（煩）わしい　xuǎn（煩）
　　lāsā（嚕嗦）
わずら（煩）わす　lǎxuǎn（麻煩）
わす（忘）れる　bhẹgịdịt（忘記得）
わた（綿）　mǐ（綿）
　　mǐxuē（綿花）
わたくし（私）　ghuà（我）
　　lǎng（人）
わたくしたち（私達）　ghuàn（阮）
　　làn（咱）
わたくし（私有）の　sū（私）
　　sūkiā（私家）
わたし（疲）　dọ（疲）
わた（疲）す　gāu（交）
わた（疲）る　guẹ（過）
わたる（船で川を）　ziàn（剪）
わな（罠）　kāng（孔）
わな（鞦奈）　lịu（紐）
わな（罠）にかかる　dioqdiạu（着吊）
わに（鰐）　ghọkxǐ（鱷魚）
わ（会）びる　xuẹ（会）

わめ（喚）きさけぶ　xuáqxīu　（喝咻）
わめ（喚）きたてる　riàng　（嚷）
わら（芙）ゥ　cię　（芙）
わり（割）　siǎh　（成）
　　ziát　（折）
　　guáq　（割）
　　gā-　（加）
わり（割）のよい　pēh　（痛）
わりあい（比率）　xun　（份）
　　-siāh　（声）
わりあ（割合）てる　xūnpuę　（分配）
わりあ（分担）てる　kūi　（甫）
わりかん（割勘）にする　ziąukūi　（照甫）
わりこ（割込）む　séq　（蚤）
わりびき（割引）する　ziát　（折）
わ（割）る　puą　（破）
わ（割算）る　dǔ　（除）
わる（悪）い　pàih　（歹）
　　bhài　（偎）
わる（不正）い　əmdiǫq　（唔着）
わるい密約のもの（～という）　-gút　（骨）
わるがしこ（悪賢）い　ząh　（詐）
　　gānząh　（奸詐）
わるく思う　guąi　（怪）
　　giąnguąi　（見怪）
わる（嫌）くする　páqpàih　（拍歹）
わるくち（悪口）　pàihwę　（歹話）
わる（悪）くなる　pàih　（歹）
　　bąi　（歿）
わる（悪）ことをする　ziąn　（弄）
　　zókguąi　（作怪）
われめ（割目）を教えるとき　leq　（剁）
われる（蟯が入って）　bit　（蟯）
われわれ（我々）　ghuàn　（阮）
　　làn　（咱）
わん（湾）　uān　（湾）
わんきょく（彎曲）した　uān　（彎）
　　uānkiāu　（彎曲）
ワンタン（雲呑）　biànsit　（扁食）

付

重要な語・句を提起・強調する　a　（阿）
　　la　（啦）
　　lo　（嘍）
　　mi　（七）
　　xoh　（呵）
　　sǐzun　（時候）
二音節語をつくる接辞　ā-　（阿）
　　tàn-　（坦）
　　-à　（仔）
　　-tǎu　（頭）
　　-lo　（咯）
　　-siǎu　（精）
動詞・形容詞に冠して他動詞的な意味をもたせる　páq-　（拍）
確認の語気をあらわす　u　（有）
　　le　（咧）
　　e　（的）
遠歩の語気をあらわす　dō　（都）

— 索引完 —

方言差一覧表

本表は本文の一部の語彙の説明の終りに〔　〕でピックアップした別種の発音を一括したものである。即ち左側はその別種の発音を示し、右側はそれに対する見出し語を示す。これは一応は台北方言と台南方言の対照表といい得るだろうが、とはいうものの、現に私が台北方言のインホーマントとしての役を務わした丁氏父子の発言は、その之の多が私の台南方言と合致していた事実もあるのであるから、この表をもってすぐさま二系統の方言対照表と思いこむことは危険である。まして、方言差という程のものではなくて、同化(assimilation)の強弱などによる発音の相違も、その中に含まれているのであるから、この表は飽々もって便宜的なものである。

本表の才一のねらいは、私と異なる発音をする人でも、本表を利用する事によって、その目指す語の本書に於ける位置を見つけだせるようにしたところにある。例えば、台北方言では"鵝"をguēというが、本表によれば、本書では"鵝"はgēとして出ていることがわかる。

台湾語は確かに"不章不泉"であるが、かといって、厦門語そのものでもない。本表はその事実を証明してくれるであろう。

(章)《十五音》に記された漳州(歳府には竜溪)音。

(厦)《厦門音新字典》に記された厦門音。その実多くの泉州音がまじっている。

(泉)《台日大辞典》に特に記された泉州音。

(同)《台日大辞典》に記された同安音。

台湾人の読音は、これらの注によって各自の話す台湾語に於いて、これら諸要素の占めている%を計ることができよう。これ本表の才二のねらいである。それ以外の注としては、

(又音) 台南方言に於ける"又の発音"。語調によって使いわける。

(同化) 同化作用の強弱は同一人に於いてもときによって異なる。

(台南) 台南方言独特の発音と思われるもの。

なお、煩を避けるために、既注の単音節語をその語幹にもつ複音節語は注を省いた。

ạ (亦) (又音)	ạq
ạsài (恶俟) (又音)	ạqsài
ạsi (亦是)	ạqsi
ạibhuèq (爱覓)	ạibhèq
ànnī (按呣) (厦)	ànnē (章)
ànzàih (按怎) (厦)	ànzuàh (章)
ạubhù (後母)	ạubhà
ạughẹqrịt (後月日)	ạughuẹqrịt
bài (擺)	bàih (台南)
bạngōxè'à (并姑仔) (厦)	bạngōxuè'à (章)
bạngsīh (放生)	bạngsēh
bē (飛) (厦)	buē (章)
bè (蜂) (厦)	buè (章)
bẹ (育) (厦)	buẹ (章)
bẹ (褙) (厦)	buẹ (章)
bě (賠) (厦)	buě (章)
bẹ (佩) (厦)	buẹ (章)
bẹ (倍) (厦)	buẹ (章)
bẹ (培) (厦)	buẹ (章)
bẹ (焙) (厦)	buẹ (章)
bẹbhọng (培墓)	buẹbhọng
bẹbhù (父母)	bẹbhà
bèciubhịn (掌手面)	buèciùbhịn
bělǐngzǔn (爬竜船) (厦)	běliǒngzǔn (章)
bē'ō (飛鳥)	buē'ō
bẹqsịh (百姓)	bẹqsẹh
bǐbě (枇杷)	dǐbě (台南)
bịh (病) (厦)	bẹh (章)
bǐh (平) (厦)	běh (章)
bǐh (棚) (厦)	běh (章)
bịh (病) (厦)	bẹh (章)
bǐhbō (平埔)	běhbō

bihgiàh（病子）	bẹhgiàh	bhuẹguẹdit（喉怪得）	bhẹguẹdit
bihjih（病既）	bẹhjih	bhuẹjingdit（喉用得）	bhẹjingdit
bĭnduạh（憑情） 厦	bŭnduạh 漳	bhuẹkāmdit（喉感得）	bhẹkāmdit
bīnnăng（榜柳） 厦	būnnăng 漳	bhuẹsàidit（喉使得）	bhẹsàidit
bĭnggò（蘋果） 厦	pŏnggò	bhuẹxiàudit（喉燒得）	bhẹxiàudit
bạqxĕ（蒟荷） 又音	bọkxĕ	bhuéq（覓） 漳 又音	bhéq 厦
buạhcīhsịk（半生熟）	buạhcēhsịk	bhụnduĕ（阿艱）	bhụndĕ
buạhmì（半瞑）	buạhmĕ	bhụntăng（蝨虫） 厦	bhintăng 漳
buéq（八） 厦	béq 漳	bhŭnzīuh（文章）	bhŭnzīōh
buịq（拔） 厦	bueq 漳 泉	căsuē（柴梳）	căsē
būndīuh（分最）	būndiōh	cănjīh（田嬰） 厦	càn'ēh 漳
bùnduè（本底）	bùndè	cạisuē（菜蔬） 厦	cạisē 漳
bhạxiọq（鵝鴨） 厦	nạixiọq 泉 闽	cāmsiŏng（參詳） 厦	cāmsiăng 漳
~bhại（覷） 又音	~mại	cạucīh（臭生）	cạucēh
bhạkzạt（墨賊）	bhạtzạt 同化	càuduẹ（草地）	càudẹ
bhè（尾） 厦	bhuè 漳	càumiq'à（草蚱仔） 厦	càuméq'à 漳
bhĕ（縣） 厦	muăi 漳	cạuxèdā（臭火乾）	cạuxuèdā
bhẹ（未） 厦	bhuẹ 漳	cạuxèxūn（臭火熏）	cạuxuèxūn
bhè'à（尾仔）	bhuè'à	cē（吹） 厦	cuē 漳
bhèciu（尾手）	bhuècìu	cē（炊） 厦	cuē 漳
bhèjạq（尾煤）	bhuèjạq	cè（筮） 厦	cuĕ 漳
bhẹzĭng（未曾）	bhuẹzĭng	cẹ（莽） 厦	cuẹ 漳
bhẹzĭngbhẹ（未曾未）	bhuẹzĭngbhuẹ	ciābhù（車母）	ciābhà
bhẹq（襪） 厦	bhuẹq 漳	cīh（生） 厦	cēh 漳
bhĭncăng（眼床） 又音	măngcăng	cīh（青） 厦	cēh 漳
bhingūn（面巾）	bhingīn	cīh（星） 厦	cēh 漳
bhinpĕ（面皮）	bhinpuĕ	cìh（腥） 厦	cèh 漳
bhòmiq（某麼） 又音	bhòmì	cīh'àzăng（青仔樣）	cēh'àzăng
bhăcīuhdĭ（拭張持）	bhădiōhdĭ	cīhbọngbẹqbọng（青卑自卑）	cēhbọngbẹqbọng
bhù（母） 厦 又音	bhà 漳	cīhgiāh（生驚）	cēhgiāh
bhuè（買） 厦	bhè 漳	cīhlìng（生冷）	cēhlìng
bhuẹ（喉） 厦	bhẹ 漳	cīhmĭ（青冥） 厦	cēhmĕ 漳
bhuẹ（売） 厦	bhẹ 漳	cīnmĭghŭ（青冥牛）	cēhmĕghŭ
bhuẹdạng（喉得-逞）	bhẹdạng	cīh'àm（親姆）	cēh'àm
bhuẹdit（喉得）	bhẹdit	cīhsō（生疏）	cēhsō
bhuẹdittāng（喉得逞）	bhẹdittāng	cīhtĭ（青苔）	cēhtĭ
bhuẹ-dit（喉-得）	bhẹ-dit	cīhxuān（生番）	cēhxuān
bhuẹgịdit（喉記得）	bhẹgịdit	cīncịuh（親嫁）	cīncịọh
bhuẹgịạnsiạu（喉見笑）	bhẹgiạnsiạu		

cincịuhlǎng（親慘人）	cīncịọhlǎng	dịm（頂）厦	tịm 漳
cịọkē（芙蓉）厦	cịọkuē 漳	dǐngbẹ（重倍）	dǐngbuẹ
cịọh（唱）漳	cịọ 台南	dīngxè（灯火）	dīngxuè
cīucịn（秋肩）	cīōcịn 台南	dịọqgāzạk（普喷嚏）又音	dịọqgāzàu
cìugūn（手巾）	cìugīn	dịq（值）厦	dịhq 漳
cịulīng（掛乳）	cịunī	dīuh（張）厦	dīōh 漳
cīuh（槍）厦	cīōh 漳	dìuh（長）厦	dìòh 漳
cìuh（搶）厦	cìòh 漳	dịuh（帳）厦	dịọh 漳
cịuh（唱）厦	cịọ 台南	dịuh（帳）厦	dịọh 漳
cǐuh（癮）厦	cǐōh 漳	dǐuh（暢）厦	dǐōh 漳
cǐuh（腿）厦	cǐōh 漳	dịuh（丈）厦	dịọh 漳
cịuh（上）厦	cịọh 漳	dīuhdǐ（張持）	dīōhdǐ
cịuh（匠）厦	cịọh 漳	dịuhlǎng（丈人）	dịọhlǎng
cịuh（汲）厦	cịọh 漳	dịuh'àm（丈姆）	dịọh'àm
cịuh（衆）厦	cịọh 漳	dọwùn（土坍）厦	dọgùn 台南
cịuh（像）厦	cịọh 漳	dùdịh（抵捏）厦	dùdẹh 漳
cōpě（粗皮）	cōpuě	duạbhùsịgẹ（大碗四眼）	duạbhùsịguẹ
cuē（初）厦	cē 漳	duạtǎubhù（大頭母）	duạtǎubhò
cuẹ（刷）厦	cẹ 漳	duè（底）厦	dè 漳
cuẹ（擦）厦	cẹ 漳	duè（貯）厦	dè 漳
cuě（蹩）厦	cě 漳	duě（蹄）厦	dě 漳
cuéq（惑）厦	céq 漳	duě（題）厦	dě 漳
cuéqkụi（惑氣）	céqkụi	duẹ（地）厦	dẹ 漳
cụibhè（嘴尾）	cụibhuè	duẹ（堵）厦	dẹ 漳
cụidǔnpě（嘴唇皮）	cụidǔnpuě	duẹbàn（地板）	dẹbàn
cụipè（嘴瓣）	cụipuè	duẹbọ（地步）	dẹbọ
dābō（查哺）厦	zábō 漳	duěbhạk（題目）	děbhạk
dāng'ē（茎蒿）厦	dāng·ō 漳	duẹdạng（地勢）	dẹdạng
Dāngzuéq（冬節）	Dāngzéq	duẹgī（地基）	dẹgī
dáq（嗒）又音	dạ	duẹgǐu（地球）	dẹgǐu
dạuzịuh（豆醬）	dạuzịọh	duẹghịk（地獄）	dẹghịk
dẹ（腰）厦	duẹ 漳	duějǎn（題材）	dějǎn
dě·ē（茶鍋）	děwē	duẹjit（第一）	dẹjit
déq（咧）厦	le	duẹtǎu（地頭）	dẹtǎu
déqbhuéq（左見）	déqbhéq	duẹziān（地禪）	dẹziān
dianxè（電火）	dianxuè	ē（鍋）厦	uē 漳
dịh（盯）厦	dẹh 漳	ẹduè（下底）	ẹdè
dịh（捉）厦	dẹh 漳	ẹxǎi（下頦）厦	ẹxuǎi 漳
dǐhdẹ（疊疊）	dǐhduẹ	gādìuh（家長）	gādiòh
		gāgi（家己）又音	gādi

gālì（加里）（又音）	gālè	gājǫq（青菜）（厦）（漳）	gōjǫq（泉）
gạhbhù（酵母）	gạhbhò	gāngsīh（光生）	gāngsēh
gāizại（嘉哉）（又音）	gāzại	gàqbǐh（鹅掷）	gàqběh
gáɴghǔn（角銀）	gáɴghǐn	gàqjīuh（復様）	gàqjǫh
gāngciuh（工夫）	gāngciòh	gụduè（旧底）	gụdè
gāngghuẹ（工芸）（厦）	gāngghẹ（漳）	guǎih（昂）（厦）	guǎn（漳）
gǎubīh（猴扴）（厦）	gǎubēh（漳）	guạih（縣）（厦）	guạn（漳）
gạ̀ubhè（到尾）	gạ̀ubhuè	guạihsị（慣勢）（厦）	guạnsị（漳）
gè（架）（厦）	guè（漳）	guē（街）（厦）	gē（漳）
gè（裸）（厦）	guè（漳）	guē（鷄）（厦）	gē（漳）
gẹ（過）（厦）	guẹ（漳）	guè（戾）（厦）	gè（漳）
gēdǐng（家庭）	gādǐng	guè（解）（厦）	gè（漳）
gēdìuh（家長）	gēdiòh	guẹ（疥）（厦）	gẹ（漳）
gẹɴkị（過去）	guẹɴkị	guě（鮭）（厦）	gě（漳）
~gẹɴkị（~過去）	~guẹɴkị	guēlọ（街路）	gēlọ
~gẹlǎi（~過来）	~guẹlǎi	guēnạnggā（鶏卵糕）	gēnạnggā
gẹrịt（過日）	guẹrịt	guèséq（解説）	gèsuéq
gẹsīn（過身）	guẹsīn	guēxīng（鷄胸）	gēxīng
gēxè（家伙）（厦）	gēxuè（漳）	guēxǐng（鷄形）	gēxǐng
gèzì（果子）（厦）	guèzì（漳）	guéq'à（鍔仔）（厦）	géq'à（漳）
gì（巻）（漳）	gù（厦）	gùìnạ（幾若）（又音）	gùi'ạ
gị（拠）（漳）	gụ（厦）	gūigù（規矩）（厦）	gūigì（漳）
gịzại（拠丘）	gụzại	gūih（杆）（泉）	guāih（厦）
giạq（捲）（厦）	ghiạq	gūih（岡）（泉）	guāih（厦）
giátbhè（結尾）	giátbhuè	gùih（桿）（泉）	guàih（厦）
gīh（異）（厦）	gēh（漳）	gǔih（昂）（泉）	guǎn（漳）
gīh（怪）（厦）	gēh（漳）	gụih（縣）（泉）	guạn（漳）
gīh（養）（厦）	gēh（漳）	gùih'à（袴仔）（泉）	guàih'à（厦）
gíɴxuē（菊花）（又音）	gióɴxuē	gūn（巾）（厦）	gīn（漳）
gīnggẹ（怪過）	gīnggụẹ	gūn（斤）（厦）	gīn（漳）
gīngziō（芹蕉）（厦）	gīnzrō（台南）	gūn（根）（厦）	gīn（漳）
giọzụẹ（叫欲）	giọzẹ	gūn（筋）（厦）	gīn（漳）
gǐucě（球壁）	gǐucuě	gūn（跟）（厦）	gīn（漳）
gīuh（薑）（厦）	gīoh（漳）	gụn（近）（厦）	gịn（漳）
gòcē（鼓吹）	gòcuē	gūnbùn（根本）	gīnbùn
gōniǔ（姑娘）	gōniǒ（漳）	gụndāu（近兜）	gịndāu
góɴghì（国語）（漳）	góɴghù（厦）	gūndū（均都）（厦）	gīndū（漳）
gōngbǐh（公平）	gōngběh	gūnduè（根底）	gīndè
gōngzíng（公象）（又音）	gǒngziọng	gūnsiọk（均屬）（厦）	gīnsiọk（漳）

gūngǔi（跟蹭）	gīngǔi	ǐuhxē（洋灰）	iǒhxuē
ghęq（月）厦	ghuęq 漳	kā'ąudīh（脚後跟）厦	kā'ąudēh 漳
-gheq（月）厦	-ghuęq 漳	kāzióqduè（脚底底）	kāzióqdè
ghęqgīng（月亮）	ghuęqgīng	kāngkę（工課）	kāngkuę 漳
ghęqlāi（月内）	ghuęqlāi	kę（架）厦	kuę 漳
ghęqniu（月娘）	ghuęqniǒ	kě（痂）厦	kuě 漳
ghęqrit（月日）	ghuęqrit	kèbhǐngcīh（啓明星）	kębhǐngcēh
ghiǎ（鵝）厦	ghǎ 漳	kēsih（葵扇）厦	kuēsih 漳
ghiàm（朵）又音	ghìm	kēxǎi（諧叛）厦	kuēxǎi 漳
Ghęghęqzuęq（五月節）	ghęghuęqzęq	kīgè（柿裸）	kīguè
ghǔlīng（牛乳）	ghǔnī	kiā（母）厦 漳	kā 泉
ghuą（些）又音	uą	kīh（坑）厦	kēh 漳
ghuą（若）又音	ruą	kīngsiāhsuęsęq（輕声細說）	kīnsiāhsęsuęq
ghùn（阮）又音	ghuàn	kīngghǔn（輕銀）	kīngghǐn
ghǔn（銀）厦	ghǐn 漳	kīuh（腔）厦	kīoh 漳
ghǔndę'à（銀袋仔）	ghǐndę'à	kęngduě（炕帝）	kęngdě
ghǔngàk'à（銀角仔）	ghǐngàk'à	kà'ę（可惡） 漳	kòh'ęh 泉
ghǔnpię（銀票）	ghǐnpię	kà'ęh（可惡）厦	kòh'ęh 泉
ghǔnxǎng（銀行）	ghǐnxǎng	~kuąhbhąi（~看覷）	~kuąhmąi
ghǔnzùi（銀水）	ghǐnzùi	kuąhzuę（看做）	kuąhzę
ią（亦）又音	ąq	kuē（刮）厦	kē 漳
iąsài（恶俠）又音	ąqsài	kuē（溪）厦	kē 漳
iąsi（亦是）又音	ąqsi	kuę（契）厦	kę 漳
iąnxè（煙火）	iānxuè	kuę（嚙）厦	kę 漳
iàubhę（猶未）	iàubhuę	kuęjǒk（契約）	kęjǒk
ih'à（嬰仔） 泉	ēh'à 漳 厦	kuéq（夾）厦	kéq 漳
ìh'à（恁仔）又音	èh'à	kuéq（腋）厦	kéq 漳
ǐh'à（椏仔）厦	ǎh'à 漳	kuéq'à（匟仔）	kéq'à
ìn（隱） 漳	ùn 厦	kuéqzuęq（夾截）厦	kéqzęq 漳
iōng（央）厦	iāng 漳	kuihwąq（快活）又音	kuąhwąq
iǒng（冊）又音	ing	kǔn（勤）厦	kǐn 漳
iǒngji（容易）又音	iǒngjih	kǔncąi（芹菜）厦	kǐncąi 漳
ǐuziąqgè（油食粿）	ǐuziąqguè	kǔnkiąm（勤儉）	kǐnkiąm
ìuh（爲）厦	ìoh 漳	ląiduè（内底）	ląidè
ǐuh（羊）厦	ǐoh 漳	ląubhù（老母）又音	ląubhà
ǐuh（容）厦	ǐǒh 漳	ląuxę'à（老歲仔）	ląuxuę'à
iuh（樣）厦	iǫh 漳	lì（癘） 漳	lu 厦
ǐuhcāng（洋蔥）	iǒhcāng	liāmxīuh（拈香）	liāmxīoh
ǐuhdǎ（楊桃）	iǒhdǎ		

liǎnngạu	（蓮藕）同化	lǐngngạu	
līng	（乳）漳 厦	nī	厦
lịng	（蹊）厦	lịong	漳
liong	（量）厦	liạng	漳
lọbhè	（路尾）	lọbhuè	
luè	（習）厦	lè	漳
luě	（犁）厦	lé	漳
lueq	（笠）厦	leq	漳
lụnghẹq	（闰月）	lụnghuẹq	
mạ	（罵）泉 同	mẹ	漳 厦
mǎubịh	（毛病）	mǎubẹh	
mī	（載）厦	mē	漳
mǐ	（眠）厦	mě	漳
mǐ	（鋩）厦	mě	漳
mǐzióqpẹ	（綿獺被）	mǐzióqpuẹ	
mǐsi	（暝時）	měsi	
miq.	（乜）又音	mi	
mịqpẹ	（物配）厦	mịqpuẹ	漳
mǒ	（毛）漳	mǎng	厦
mạngq	（物）泉 同	mịq	漳 厦
mạngqgiạh	（物件）	mịqgiạh	
muàghẹq	（病月）	màghuẹq	台南
mùi	（母）厦	muè	漳
mǔigụi	（玫瑰）厦	muěgụi	漳
mǔixuē	（梅花）厦	muěxuē	漳
nạnia	（耳耳）又音	nianiạ	
nị	（公）厦	nẹ	漳
nǐ	（拎）厦	ně	漳
nǐbhù	（乳母）	nǐbhà	
nǐxẹ	（年歲）	nǐxuẹ	
nǐzuéq	（年節）	nǐzéq	
niq	（呢）又音	le	
nịq	（俚）又音	lin	
niu	（丙）厦	niò	漳
niu	（琅）厦	niǒ	漳
niu	（量）厦	niǒ	漳
niu	（擡）厦	niǒ	漳
niu	（量）厦	niọ	漳
niu	（襄）厦	niọ	漳
niu'à	（琅仔）	niǒ'à	
niu'à	（量仔）	niọ'à	
niucàu	（擡草）	niǒcàu	
niucìu	（襄手）	niọcìu	
nọ	（丙）漳	nạng	厦
ngị	（硯）厦	ngẹ	漳
ngiǎ	（迎）厦 漳	ghiǎ	台南
ngiáuq	（撓）又音	ghiáuq	
ngǒkǐ	（蜈蚣）又音	ghǒkǐ	
nguéq	（拔）厦	ngéq	漳
nguẹq	（拔）厦	ngẹq	漳
ōcīh	（烏青）	ōcēh	
ōcīuh	（烏蝨）厦	ōciōh	漳
ọnglǎi	（圓梨）又音	ǒnglǎi	
ạmnạ	（唔但）又音	ạmniạ	
pē	（刨）漳	puē	厦
pē	（批）漳	puē	厦
pē	（胚）厦	puē	漳
pè	（皿）漳	puè	厦
pẹ	（抹）厦	puẹ	漳
pẹ	（配）厦	puẹ	漳
pě	（皮）厦	puě	漳
pẹ	（被）厦	puẹ	漳
pẹ	（褥）漳	puẹ	厦
pěbāu	（皮包）	puěbāu	
pěcàu	（皮草）	puěcàu	
pēdǎng	（批筒）	puēdǎng	
pědẹ'à	（皮袋仔）	puědẹ'à	
pēlǒng	（批囊）	puēlǒng	
pěpě'à	（皮皮仔）	puěpuě'à	
pēpǐng	（批評）	puēpǐng	
pēsịn	（批信）	puēsịn	
pěsīuh	（皮箱）	puěsiōh	
pěwě	（皮鞋）	puě'ě	
pěxị	（皮戲）	puěxị	
pēzát	（批札）	puēzát	
pẹq	（沫）厦	puẹq	漳
pịsịuh	（譬相）	pịsiọh	
pīh	（病）厦	pēh	漳

pīh	（屏）	厦	pēh	漳	
pǐh	（平）	厦	pěh	漳	
pǐh	（坪）	厦	pěh	漳	
pǫng	（筳）	又音	pǫng		
puąbiḥ	（筑病）		puąbeḥ		
rě	（揉）	厦	ruě	漳	
riṣiḥ	（字性）		riṣeḥ		
rip	（越）	厦	riok	漳	
riòng	（瘿）	厦	riàng	漳	
Riągàumǐ	（廿九暝）		Riągàumě		
sàh	（甚）	漳	siàh	厦	
sāhgąn	（相莅）	厦	siōgąn	漳	
sāhgīhbuąhmǐ	（三更半暝）		sāhgēhbuąhmě		
sāhtǎi	（相创）	厦	siōtǎi	漳	
sāhzīng	（相爭）	厦	siōzīng	漳	
sāmgąiníuà	（三界婆仔）		sāmigąinīò'à		
sápbin	（氣氓）	同化	sátbin		
sápbhù	（氣母）	同化	sátbhò		
sápbhǔn	（雪文）	同化	sátbhǔn		
sąuzìucīh	（掃等屋）		sąuzìucēh		
sę	（說）	厦	suę	漳	
sě	（垂）	厦	suě	漳	
Sějǐuh	（西洋）		Sějǒh		
séq	（說）	厦	suéq	漳	
séqdāsiąą	（說多謝）		suéqdāsiąą		
siągę	（四界）	漳	siągue	厦	
siąsuę	（序細）		siąsę		
siąxīuh	（麝香）		siąxiōh		
siàhxę	（甚質）		siàhxuę		
siàmmiq	（甚麼）	又音	siàhmì		
siąnduąxi	（揣大耳）		siąnduąxiḥ		
siānsīh	（先生）	厦	sīnsēh	漳	
siānsih	（先生）	厦	sīnseh	漳	
siátsiuh	（設想）		siátsiōh		
siąusiuh	（賬想）		siąusiōh		
sīh	（生）	厦	sēh	漳	
siḥ	（性）	厦	seḥ	漳	
sīh'ē	（鋅銅）		sēhwē		
siḥmiąą	（性命）		seḥmiąą		
sīhriṭ	（生日）		sēhriṭ		
sīhsǐng	（生成）		sēhsǐng		
sīhwąq	（生活）		sēhwąq		
sīhxun	（生分）		sēhxun		
sīhzuę	（生紋）		sēhzę		
siksút	（蟋蟀）	厦	siqsút	漳	
sìmmiq	（甚麼）	又音	siàhmì		
sìmmiq	（甚麼）	又音	siàhmì		
sīnníu	（新娘）		sīnniǒ		
siòbhę	（小妹）	厦	siòmuąi	漳	
siōsǐ	（相辭）	漳	sāhsǐ	厦	
siōsū	（相輸）	漳	sāhsū	厦	
sitghęq	（蝕月）		sítghuęq		
siubhuękì	（炅蛻起）		siubhękì		
sīuh	（尚）	厦	siōh	漳	
sīuh	（裳）	厦	siōh	漳	
sìuh	（賞）	厦	siòh	漳	
siuh	（招）	厦	siọh	漳	
sǐuh	（滯）	厦	siǒh	漳	
siuh	（想）	厦	siọh	漳	
siuhbhuéq	（想覓）		siọhbhéq		
siuhgiḥ	（想見）		siọhgiḥ		
sīuhsī	（相思）		siōhsī		
sìuhsu	（賞賜）		siòhsu		
suáq	（熟）	又音	sua		
suáqbhè	（熟尾）		suáqbhuè		
suē	（梳）	厦	sě	漳	
suē	（疎）	厦	sē	漳	
suè	（洗）	厦	sè	漳	
suę	（細）	厦	sę	漳	
suè'à	（泰仔）	厦	sè'à	漳	
suęjǐ	（細俠）		sęjǐ		
suèjiк	（洗浴）		sèjiк		
suęri	（細膩）		sęri		
suéq	（瘵）	厦	séq	漳	
sùiguē	（水煙）	厦	sùigē	漳	
sunghęq	（順月）		sunghuęq		
súq	（吸）	厦	séq	漳	

tạnggẹ（通益）	tạngguẹ	xẹ（饋）厦	xuẹ 漳
tiāudǐ（特持）	diāudǐ 厦	xẹ（歲）厦	xuẹ 漳
tiāugāng（特工）	diāugāng 厦	xě（回）厦	xuě 漳
tịh（樟）厦	tẹh 漳	xèciā（火車）	xuèciā
tòduẹ（土地）	tòdẹ	xègị（豫記）厦	xuègị 漳
tǒbhě（土燆）	tǒmuě	xèguē（火鷄）	xuègē
tòsịuh（土想）	tòsiọh	xèlǒ（火爐）	xuèlǒ
tǒtáq（土瓦）厦	tǎtáq 漳	xèsiō（火燒）	xuèsiō
tuē（釵）厦	tē 漳	xẹsịu（歲年）	xuẹsịu
tuẹ（普）厦	tẹ 漳	xěsịuh（和尚）厦	xuěsiọh 漳
tuẹwạh（普換）	tẹwạh	xètuạh（火炭）	xuètuạh
uānjīuh（鴛鴦）厦	uānjōh 漳	xètùi（火腿）	xuètùi
uạnxụn（怨恨）厦	uạnxịn 漳	xèxū（火灰）	xuèxū
uē（挨）厦	ē 漳	xèzǔn（火船）	xuèzǔn
uè（矮）厦	è 漳	xị（耳）	xịh 台南
uě（鞋）厦	ě 漳	xịgāu（耳鈎）	xịhgāu
uẹ（会）厦	ẹ 漳	xịkāng（耳孔）	xịhkāng
uẹ（携）厦	ẹ 台南	xiáqniq（彼裡）又音	xiáqlin
uěbụiq（鞋拔）	ěbuẹq	xiọng（餉）厦	xiạng 漳
uẹdạng（会舅一頭）	ẹdạng	xīuh（香）厦	xiōh 漳
uẹdit（会得）	ẹdit	xịuhbǐng（向旁）厦	xịọhbǐng 漳
uẹdittāng（会得通）	ẹdittāng	xīuh'ẹ（鄉下）厦	xīoh'ẹ 漳
uẹ-dit（会～得）	ẹ-dit	xīuhgō（香菇）	xiōhgō
uẹjingdit（会用得）	ẹjingdit	xīuhlì（鄉里）厦	xiōhlì 漳
uějọq（鞋菜）	ějọq	xīuhlǒ（香爐）	xiōhlǒ
uẹkāmdit（会堪得）	ẹkāmdit	xōngbēsuā（風飛砂）	xōngbuēsuā
uẹsàidit（会使得）	ẹsàidit	xōngcē（風吹）	xōngcuē
uẹxiàudit（会曉得）	ẹxiàudit	xōngxè（風火）	xōngxuè
uẹq（挾）厦	ẹq 漳	xóq（呕）又音	xọ
ụi（画）厦	uẹ 漳	xàgāizại（好崎歲）又音	xàgāzại
úiq（挖）厦	uéq 漳	xǎlǎnzǐ（荷蘭豬）漳	xǎlǎnzǔ 厦
ūn（怨）厦	īn 漳	xẹzuẹ（号做）	xẹzẹ
ùn（允）漳	ìn 厦	xuǎihguē'à（模街仔）	xuǎihgē'à
ùnzùn（允准）	ìnzùn	xuān'àgīuh（番仔薑）	xuān'àgiōh
xǎh（懸）厦	xěh 台南	xuān'àxè（番仔火）	xuān'àxuè
xānzǐ（番薯）漳	xānzǔ 厦	xuàncìh（反醒）	xuàncèh
xạusīh（後生）	xạusēh	xụi（屁）漳	xuẹ 厦
xē（灰）厦	xuē 漳	xúiq（血）厦	xuéq 漳
xè（火）厦	xuè 漳	xụn（恨）厦	xịn 漳

xūnçē	（爐吹）	xūncuē	
xūncēçuì	（爐吹嘴）	xūncuēçuì	
zạ	（詐）	zạh	台南
zạmǐ	（昨暝）	zạmě	
zàihjiuh	（怎樣）	zuàhjọh	漳
zàihsiọng	（宰相）	zàihsiạng	漳
zàuguē'àsiān	（走街仔先）	zàugē'àsiān	
zāutát	（譜灌）	ziāutát	同
zì	（炸）	zè	又音
zì	（煮）	zù	厦
zìbhẹ	（炸味）	zìmuại	漳
zìxū	（炸夫）	zèxū	漳
ziāhghẹq	（正月）	ziāhghuẹq	
ziāhgheq	（正月）	ziāhghueq	
ziạqbàbhẹ	（食飽未）	ziạqbàbhuẹ	
ziạqbhuẹsiāu	（食鮑肖）	ziạqbhẹsiāu	
zīh	（爭）	zēh	漳
zìh	（井）	zèh	漳
zịh	（靜）	zẹh	漳
zīngsīh	（猩生）	zīngsēh	
zìmmà	（此猫）	zìtmà	又音
ziōng'ànnī	（將按呢）	ziọng'ànnē	
ziōng	（將）	ziọng	台南
zìtmuà	（此猫）	zìtmà	又音
zīuh	（章）	ziōh	漳
zīuh	（漿）	ziōh	漳
zịuh	（醬）	zịọh	漳
zịuh	（上）	ziọh	漳
zịuh	（農）	ziọh	漳
zịuhbǐng	（此旁）	zịọhbǐng	漳
~zịuhkì	（～上去）	~ziọhkì	
~zịuhlǎi	（～上來）	~ziọhlǎi	
zịuhzǐh	（農曆）	ziọhzǐh	
zīuhzǔ	（蛩蠐）	ziōhzǔ	台南
zàngǵáq	（腫甲）	zìnggáq	漳
zàngtǎu'à	（腫頭仔）	zìngtǎu'à	漳
zùdīuh	（主張）	zùdiōh	
zùsuẹ	（仔細）	zùsẹ	
zuàpē	（紙胚）	zuàpuē	
zuẹ	（做）	zạ	漳
zuẹ	（啐）	zẹ	漳
zuẹ	（多）	zẹ	漳
zuě	（奇）	zě	漳
zuẹbhạk	（做木）	zạbhạk	
zuẹlǎng	（做人）	zạlǎng	
zuẹtǒ	（做土）	zạtǒ	
zuẹzù	（做主）	zạzù	
zuéq	（節）	zéq	漳
zùighǔn	（水銀）	zùighǐn	

— 方言差一覧表完 —

台湾語常用語彙勘誤表

頁	左右	行	誤	正
14	右	24	人声	入声
18	左	5	れそは	それは
21	左	5	摩擦音	破擦音
21	右	36	鼻母音	鼻音化韻母
25	左	3	いづれ	いずれ
35	上表	6	麋	麖
43	左	37	民族学者	民俗学者
57	左	9	昏暗）昨夜.	昏暗）一昨夜.
		24	暗頭的月	暗頭仔的月
58	左	3	マンゴーを	ーマンゴーを
59	右	12	dǔ'au	dǔ'au
65	右	33	siohsībeh	siōhsībeh
66	左	4	此麽	此満
		19	六時	六点
68	右	30	ǔding	uding
70	右	24	→ riciàh	→ ricǐàh
71	右	7	bō 埔 接尾	bō 埔 名
72	右	31	吳脬	吳葩
73	右	18	bālǎ	bālě
75	左	21	buāh'à	buàh'à
77	左	34	bútrigǎ	bútrǐgǎ
78	右	上		Butzò
89	左	36	会未喉	会未抑喉
91	左	3	ēri	ēsri
98	右	6	cīnggau	cìnggau
102	右	29	cubīhgéqbiáq 以下	ホル
103	右	11	gùi'e	gui'e
104	左	3	à si	àsi
		16	幾仔擺	幾若擺
109	右	30	sǔiriǎn	sūiriǎn
118	左	4	xe	xē
120	右	11	花晼	花碗
126	左	13	cù	cu
131	左	38	牌	跋
132	右	5	kadiòh	kādiòh

頁	左右	行	誤	正
135	左	7	斟	嗅
136	右	38	[edue]	[edue]
139	左	3	zioq	zióq
146	左	35	余形な。	余計な。
149	左	17	e	ē
152	左	23	仇	讐
153	右	32	肉乳	内乳
155	左	33	仇	讐
162	右	19	dang	dāng
164	左	15	接尾	語幹
170	右	11	鍜	鍛
171	右	24	唔知在散甚麽	唔知在煞甚麽
172	左	30	zau	zàu
173	左	20	sidualǎng	siduālǎng
176	左	33	iǎuzīh	iāuzīh
179	左	9	親成	親情
180	右	3	īauzīh	iāuzīh
182	右	39	交答	贈答
184	左	5	zit	zít
195	左	39	kinglin	kīnglin
199	左	37	Bak kū	Bák Kū
205	左	5	斟	嗅
210	左	27	dàwui	dàwui
221	左	14	gàu	gau
	右	17	dai	dài
		31	lǎsǎ	lāsā
222	左	13	bheq	bhéq
226	右	12	bhaq	bháq
228	右	5	鹼麽	鹹麽
229	左	29	紫菜着烘爐	紫菜着炙烘爐
230	右	15	gānnā	gānna
232	右	22	密柑	蜜柑
233	左	19	kàh	káq
234	左	21	liau	liàu
245	左	22	bò	bo

頁	左右	行	誤	正
246	左	24	（凸大）膨脹して	（凸大）ー膨脹して
248	左	29	bǎlěpuę	bālěpuę
250	右	21	kāziáq	kāriáq
		22	liąq'àziáq	liąq'àriáq
		24	zìt ziáq	zìt riáq
254	左	10	会起哺着	会去哺着
258	左	35	碗豆	豌豆
291	左	30	deq	déq
293	右	11	zìt	zìt
297	左	1	歪	踝
		3	歪	踝
326	右	5	bąq	báq
331	左	4	本文	本分
9	左	4	鶏司官	鶏司令官

頁	左右	行	誤	正
331	右	19	擂	擂
342	右	29	kilǎi	kìlǎi
344	右	1	ǔbi とも発音する.	トル
347	左	26	（打粉）	（打扮）
349	右	9	（悪有～一个）	（悪有一个）
356	左	28	（擂）	（擂）
359	左	7	ghiǎmlǎ'ǒng	Ghiǎmlǎ'ǒng
373	右	12	きじ（雉）以下	トル
390	右	38	（鑪）	（鑪）
427	右	7	guànsi	guąnsi
456	左	19	lǎsǎ	lāsā
		35	もうか（銚）る	もう（儲）かる
471	左	10	ghoghueqzéq	Ghoghueqzéq

台湾語常用語彙

不許複製

1957年12月1日　印刷
1957年12月6日　発行
頒價 1300円　送料 80円

著者　王育德
発行所　永和語学社
東京都目黒区駒場町780
代表者　田中秀
電話　渋谷(46)5974番
振替口座　東京19750番
印刷所　永和プリント・サービス
東京都目黒区駒場町865

着者略正

号は莫愁。1924年1月、台南市の旧家に生れる。台北高校を経て、1943年東京大学文学部中国文学科に入学。翌年疎開のため帰省。戦後、省立台南一中で教職にあるかたわら、台南で演劇運動を起す。1948年、香港を経て再び日本に渡り、東京大学に再入学。1953年卒業後、更に同大学院に進学、文学修士。

現住所　東京都豊島区千川町1-23-7

戯曲　「新生之朝」「幻影」「郷愁」「青年之路」他

論文　台湾語の声調(《中国語学》41号)
福建語の教会ローマ字について(《中国語学》60号)
Present Stage of Amoy Dialect Studies
(《國際東方学者会議紀要》第1冊)

語彙目次

自 55 頁
至 344 頁

A …… 55
B …… 60
BH …… 79
C …… 87
D …… 106
E …… 135
G …… 138
GH …… 171
I …… 177
K …… 185
L …… 202
M …… 224
N …… 228
NG …… 232
O …… 233
Ə …… 235
P …… 238
R …… 249
S …… 253
T …… 279
U …… 294
X …… 300
Z …… 321

索引目次

自 345 頁
至 475 頁

あ …… 345
い …… 350
う …… 354
え …… 358
お …… 359
か …… 364
き …… 372
く …… 376
け …… 379
こ …… 382
さ …… 386
し …… 390
す …… 399
せ …… 405
そ …… 407
た …… 407
ち …… 412
つ …… 414
て …… 418
と …… 420
な …… 425
に …… 427
ぬ …… 429
ね …… 429
の …… 430
は …… 431
ひ …… 437
ふ …… 441
へ …… 445
ほ …… 446
ま …… 449
み …… 452
む …… 454
め …… 455
も …… 456
や …… 458
ゆ …… 460
よ …… 461
ら …… 463
り …… 463
る …… 464
れ …… 464
ろ …… 464
わ …… 465
付 …… 466
方言差一覧表 …… 467～475